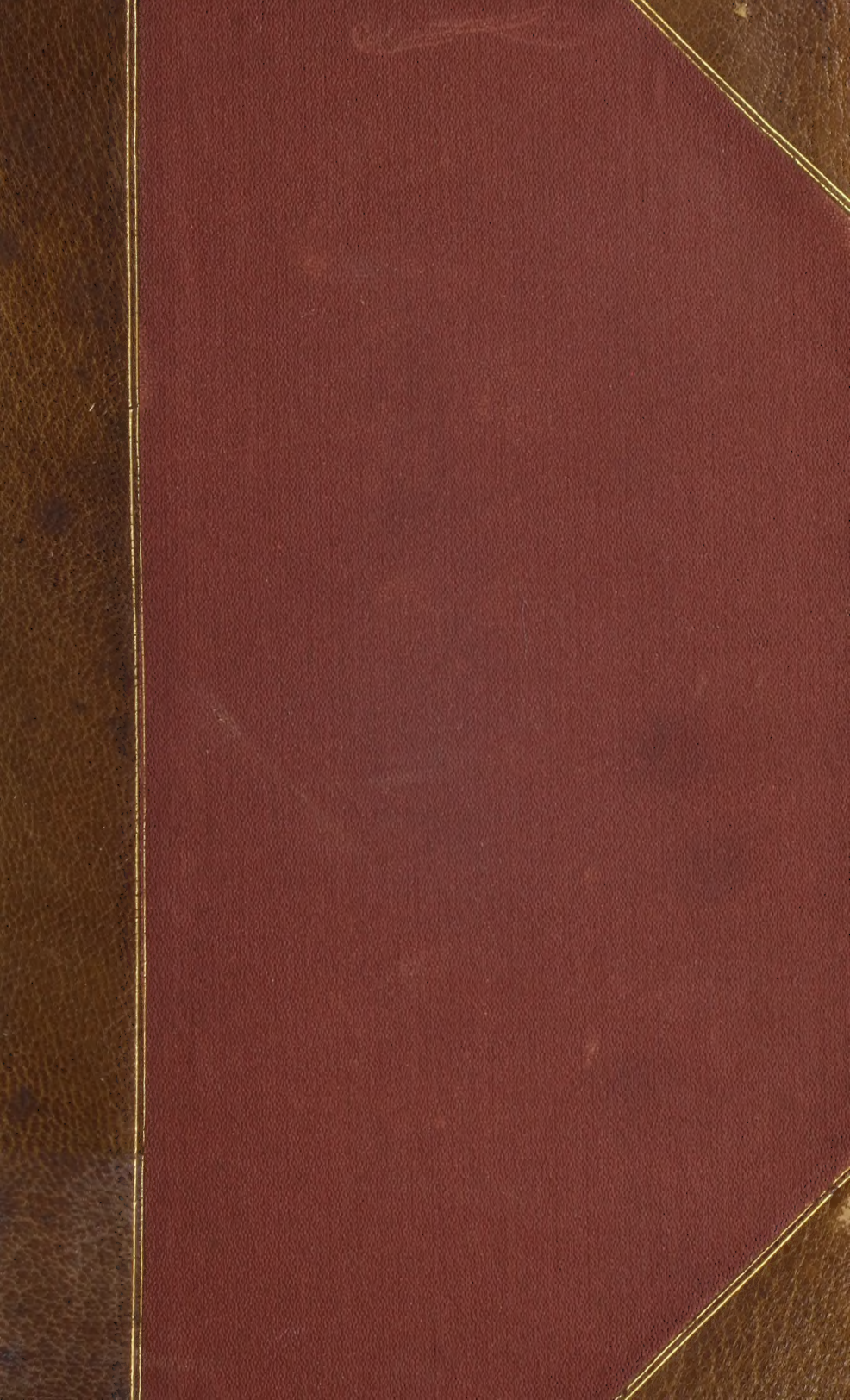




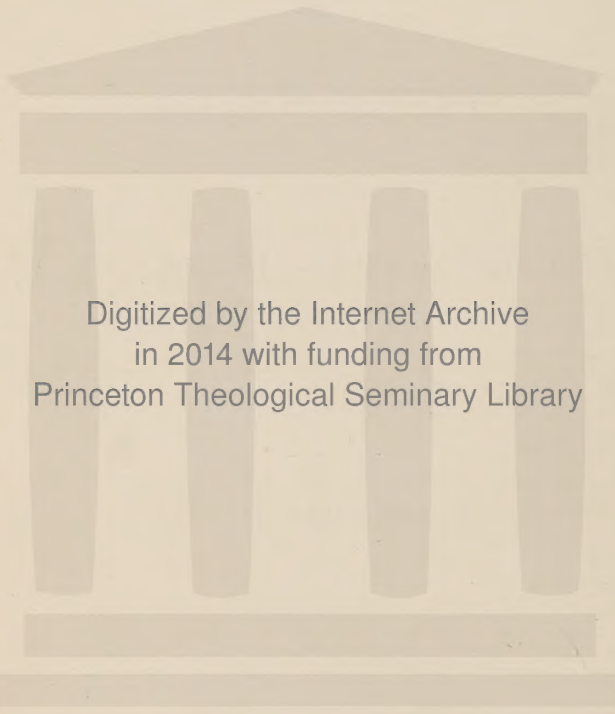
LIBRARY
OF THE
Theological Seminary,
PRINCETON, N. J.

BX 5037 .U8 1864 v.7
Ussher, James, 1581-1656.
The whole works of the most
Rev. James Ussher, D.D....

A

THE
WHOLE WORKS
OF THE
MOST REV. JAMES USSHER, D. D.,
LORD ARCHBISHOP OF ARMAGH,
AND
PRIMATE OF ALL IRELAND.

VOLUME VII.



Digitized by the Internet Archive
in 2014 with funding from
Princeton Theological Seminary Library

THE
WHOLE WORKS
OF THE
MOST REV. JAMES USSHER, D.D.,

LORD ARCHBISHOP OF ARMAGH, AND PRIMATE OF ALL IRELAND.

NOW FOR THE FIRST TIME COLLECTED,
WITH A LIFE OF THE AUTHOR,
AND
AN ACCOUNT OF HIS WRITINGS,
BY
CHARLES RICHARD ELRINGTON, D.D.,

LATE REGIUS PROFESSOR OF DIVINITY IN THE UNIVERSITY OF DUBLIN,
AND RECTOR OF ARMAGH.

IN SEVENTEEN VOLUMES.

VOL. VII.

DUBLIN:
HODGES, SMITH, AND CO.,
PUBLISHERS TO THE UNIVERSITY.

1864.

DUBLIN:
Printed at the University Press,
BY M. H. GILL.

CONTENTS

OF

THE SEVENTH VOLUME.

	PAG.
I	
A Geographical and Historical Disquisition, touching the Asia properly so called	1
II.	
The Original of Bishops and Metropolitans briefly laid down . .	41
III.	
The Judgment of Doctor Rainoldes, touching the Original of Episcopacy, more largely confirmed out of Antiquity . . .	73
IV.	
Dissertatio non de Ignatii solum et Polycarpi Scriptis, sed etiam de Apostolicis Constitutionibus et Canonibus Clementi Romano attributis	87
V.	
Præfationes in Ignatium	269
VI.	
De Romanæ Ecclesiæ Symbolo vetere aliisque Fidei Formulis tum ab Occidentalibus tum ab Orientalibus in prima Catechesi et Baptismo proponi solitis	297

VII.

De Macedonum et Asianorum Anno Solari Dissertatio	343
---	-----

VIII.

De Græca Septuaginta Interpretum Versione Syntagma, cum Libri Estheræ editione Origenica et vetere Græca altera	437
--	-----

IX.

Epistola ad Ludovicum Capellum de variantibus Textus Hebræi Lectionibus	587
--	-----

X.

Epistola Gulielmi Eyre ad Usserium	611
--	-----

A

GEOGRAPHICAL AND HISTORICAL

DISQUISITION,

TOUCHING

THE ASIA PROPERLY SO CALLED,

THE LYDIAN ASIA, (WHICH IS THE ASIA SO OFTEN
MENTIONED IN THE NEW TESTAMENT)

THE PROCONSULAR ASIA, AND THE ASIAN DIOCESE.

BY JAMES USSHER,

ARCHEBISHOP OF ARMAGH AND PRIMATE OF ALL IRELAND.

ACTS, CHAP. 19. VER. 10.

ALL THEY WHICH DWELT IN ASIA, HEARD THE WORD OF THE LORD JESUS,
EOTH JEWS AND GREEKS.

1 CORINTH. CHAP. 16. VER. 19.

THE CHURCHES OF ASIA SALUTE YOU.

BEVEL. CHAP. 1. VER. 4.

JOHN TO THE SEVEN CHURCHES IN ASIA. GRACE BE UNTO YOU AND PEACE.

FIRST PRINTED IN 1641.

TO

THE READER.

FINDING much perplexity in the several acceptions of the name of Asia, even taken in the stricter sense, for that which was but a member of Asia the less: for mine own better satisfaction, in reading as well of the New Testament as of other ecclesiastical and civil histories, I endeavoured to try whether, by a fit distinction of places and times, some help might be found for the resolving of those difficulties. Where I learned withal, both how wide he should err in matters of this kind, that would trust only to Ptolemy's tables, without further consulting with the ancients historians and geographers; and what use might be made of the imperial laws, not only for the furtherance of civil prudence, but also for the bettering of our knowledge in other parts of good learning. Which brief observations of mine, now the second time revised, enlarged, and much amended (the former edition being but suddenly thought upon) I here again present to the favourable view, and submit to the riper judgment of the more intelligent reader.

*Et veniam pro laude peto: laudatus abunde,
Non fastiditus si tibi, Lector, ero.*

^a Ovid. Trist. lib. 1. eleg. 6.

A DISQUISITION,

&c. &c.

CHAP. I.

Of the Asia which by the Romans was first properly so called; and the several members thereof.

As the lesser Asia (now called Natolia or Anatolia) was a part of the great, and Asia properly so called a part of that lesser; so the Lydian Asia was a parcel of that Asia which was properly so called. For the fuller understanding whereof, we are to call to mind, that the Romans having possessed themselves of the countries which had formerly belonged unto the Pergamen kings, reduced them into the form of a province, which they called^a, by the name of the great Continent, Asia.

This is by Cicero^b distinguished into four members: Phrygia, Mysia, Caria, and Lydia. The first whereof is by Dionysius Afer, Strabo^c, Ptolemy^d, and others, divided

^a Ῥωμαῖοι ἐπαρχίαν ἀπέδειξαν τὴν χώραν, Ἀσίαν προσαγορεύσαντες ὁμώνυμον τῇ ἡπείρῳ. Strabo, Geograph. lib. 13. pag. 926.

^b Namque, ut opinor, Asia vestra constat ex Phrygia, Mysia, Caria, Lydia. Cicero, in orat. pro Flacco : ad ipsos Asianos verba faciens.

^c Strabo, lib. 12. pag. 856.

^d Ptolem. Geograph. lib. 5. cap. 2.

into the greater and the lesser Phrygia. Within the greater those two Phrygias were comprehended, which in after ages, were known by the names of Pacatiana and Salutaris: the former of which (mentioned in the subscription, added by the Greek church unto the former epistle of St. Paul unto Timothy) being the more southern part of the greater Phrygia, is thought to have received that appellation from Pacatianus: who in the days of Constantine the Great, bore the office of the Prefect^e of the Prætorium of the east, having not long before been at the same time both^f consul and prefect of the city of Constantinople; and (as it may seem) divers years before that, began his preferments here in the west, with the lieutenantship^g of our Britain.

Of the latter, there is mention made in a certain^h constitution of Constantius the son of Constantine, and in the subscriptions both of the fourth general council held at Chalcedon, and of the fifth held at Constantinople; in which last Severusⁱ subscribeth as bishop of Synnada, the metropolis of Phrygia Salutaris, (however Socrates^k, by some lapse of memory, and Nicephorus^l blindly following him, have made this to be a city of Phrygia Pacatiana:) as in that of Chalcedon, Abercius^m, as bishop of Hierapolis, a city of the same Phrygia Salutaris. Where it may be noted: first, that besides that more known Hierapolis in Phrygia Pacatiana (of which we shall have occasion to speak hereafter) there was another of less note

^e Cod. Theod. lib. 10. tit. 15. de advocato fisci, lib. .

^f Ibid. lib. 3. tit. 5. de sponsal. lib. 4.

^g Vid. Cod. Theod. lib. 11. tit. 7. de exact. leg. 2. ad Pacatianum vicarium Britanniarum.

^h L. Cum appellatio. C. de appellationib.

ⁱ Severus episcopus Synnadensium, metropoleos Phrygia Salutaris. concil. 5. collat. 8.

^k Socrat. histor. ecclesiastic. lib. 7. cap. 3.

^l Nicephor. Callist. histor. lib. 14. cap. 11.

^m Ἀβέρκιος ὁ ἐλάχιστος ἐπίσκοπος τῆς Ἱεραπολιτῶν πόλεως. Φρυγίας Σαλουταρίας, ὁρίσας ἐπέγραψα. Concil. Chalcedon. Act. cap. 16.

in Phrygia Salutaris: the one whereof in Pliny'sⁿ days (before this new distinction of the parts of the greater Phrygia was brought in) belonged to the Laodicean, the other to the Pergamen jurisdiction. Secondly, that before this Abercius, who was present at the council of Chalcedon, there were two other bishops of the same name, who succeeded one another in the same see, about the time of the emperor Marcus Aurelius Antoninus, whose episcopal seat is by Symeon Metaphrastes^o placed in that little Phrygia, whereof Synnada was the metropolis: whereas the other Greeks more consonantly to the truth do relate, that Abercius^p was bishop of Hierapolis in Phrygia Salutaris.

For the greater Phrygia (whereof this Salutaris was a part) both by the forenamed geographers, and by Diodorus Siculus^q and Livy^r, is opposed to that which lay upon the Hellespont: and had in it the cities of Ilium (called by Herodotus^s, the Pergamus of Priamus, upon the river Scamander) and of Troas; which is often mentioned in the New Testament^t, and by others named Antigoniam^u, Alexandria, and the Alexandrian Troas^w: from whence the whole country retained the name of Troas; as well as the other appellations of Epictetus^x, the Hellespontian and the lesser Phrygia, beginning north-

ⁿ Plin. histor. natural. lib. 5. cap. 29. et 30.

^o 'Αβέρκιος ὁ τῆς ἐν τῇ μικρᾷ Φρυγίᾳ Ἱεραπολιτῶν ἐπίσκοπος. et post. Εἰς Σύνναδα τῆς μικρᾶς Φρυγίας μητρόπολιν ἔκει. Metaphrast. in actis Abercii, Octob. 22. MS. in bibliothec. colleg. Corp. Christi, Oxon.

^p Οὗτος ἐγένετο ἐπίσκοπος Ἱεραπόλεως Φρυγίας Σαλουταρίας, ἐπὶ τῆς βασιλείας Μάρκου Ἀντωνίνου. Menæum Græc. MS. Octob. 22.

^q Μεγάλη Φρυγία, καὶ ἡ ἐφ' Ἑλλησπόντῳ κειμένη. Diodor. Sic. lib. 18.

^r In Asia Phrygiam utramque, alteram ad Hellespontum, majorem alteram vocant. Liv. lib. 38.

^s Herodot. lib. 7. pag. 530.

^t Acts, chap. 16. ver. 8. 11. and chap. 20. ver. 5, 6. 2 Cor. chap. 2. ver. 12. 2 Tim. chap. 4. ver. 13.

^u Troas, Antigoniam dicta, nunc Alexandria, colonia Rom. Plin. lib. 5. cap. 30.

^w Ἀλεξάνδρεια Τρωάς. Strabo, lib. 13. pag. 872. Ptolem. lib. 5. cap. 2. Galen. de simplic. medicam. facult. lib. 9.

^x Strabo, lib. 2. pag. 191. et lib. 12. pag. 842, 856.

ward, according^y to Homer, from the river *Æsepus*, or according^z to Damastes from the city *Parium*, not far from thence; and, according to both, extending itself from thence, along the water side, southward unto the promontory *Lectum*.

Betwixt this lesser and the greater Phrygia was Mysia interposed: the borders of each other being so confusedly intermingled together, that^a it was a very difficult matter to distinguish them. And as the lesser Phrygia was called the Hellespontian, and a difference thereby put betwixt it and the greater: so this Mysia likewise, being in the country (although farther removed from the fretum or strait) of Hellespont, had the like name of the Hellespontian Mysia given unto it, thereby to discriminate it from the Istrian Mysia^b or Mœsia: the Hellespontian Mysia and Phrygia jointly making up that entire province, which in the division of the empire made by Constantine (because it was settled under the government of a consular^c president) had the name of the consular^d Hellespont bestowed upon it.

Thus Galen, having occasion to prescribe the use of Mysian wine, declareth that he meant thereby, “not^e that which was from the Mysia about the river *Ister*, but from that which is named the Hellespontian; which,” saith he, “is about our Asia, and conterminous unto Pergamus.” For that the greater Mysia reached southward unto the Pergamen territory, and the plain of Caicus,

^y Vid. Strabon. lib. 13. pag. 873. 877.

^z Ibid. pag. 873.

^a Id. lib. 12. pag. 857.

^b De qua Macer I. C. est capiendus, in D. de offic. adsector lib. 3. et Ulpianus in D. de captiv. et postlimin. et redempt. lib. 9. Vid. et Strabonem, lib. 12. pag. 857. ex Artemidoro.

^c Notitia utriusque imperii.

^d L. Offic. Hellesponti. C. de offic. com. sacri. patrimon. vel potius, proconsulis et legati.

^e Οὐκ ἐκ τῆς περὶ Ἰστρον Μυσίας, ἀλλ' ἐκ τῆς Ἑλλησποντίας ὀνομαζομένης ἥτις ἐστὶ κατὰ τὴν ἡμετέραν Ἀσίαν, ὁμοροῦσα Περγᾶμῳ. Galen de sanitat. tuend. lib. 5.

is by Herodotus^f and Strabo^g in like sort testified: as it reached from thence northward unto the mountain Olympus; which from the Mysians was called Mæsius^h or Mysius, and the Mysiansⁱ from it again received the surname of Olympeni; that which Ptolemy^k calleth the lesser Mysia (the chief city whereof was Cyzicus) reaching from that mountain westward unto the river Æsepus, and there joining with the northern part of Epictetus or the lesser Phrygia.

Caria was parted from Lydia by the winding currents of Mæander: from the receiving of the river Lycus into it, unto the emptying of itself into the Myrtoan sea. For howsoever Ptolemy taketh all that lieth betwixt this and the river Cayster from Lydia, and addeth it unto Caria: yet Strabo^l maketh Mæander to be the limit betwixt those provinces; and as well by Scylax Caryandensis in his Periplus, as by Pliny^m, Maximus Tyriusⁿ, and Stephanus Byzantinus^o, it is reckoned among the rivers of Lydia.

^f Ἐκ Καΐκου πεδίου τῶν Μυσῶν. Herodot. lib. 6. sec. 28. pag. 450. Ἐποίετο δὲ τὴν ὁδὸν ἐκ τῆς Λυδίας ὁ στρατὸς ἐπὶ τε πόταμον Καΐκον καὶ τὴν γῆν Μυσίην. Id. lib. 7. sec. 42. pag. 530.

^g Ἡ Μυσία κατὰ τὴν μεσόγαιαν ἀπὸ τῆς Ὀλυμπιῆς ἐπὶ τὴν Περγαμενὴν καθίκει, καὶ τὸ Καΐκου λεγόμενον πεδίου. Strabo, lib. 12. pag. 863. Μυσία ἡ περὶ τὸν Καΐκον καὶ τὴν Περγαμενὴν, μέχρι Τευθρανίας καὶ τῶν ἐκβολῶν τοῦ ποταμοῦ. Id. ibid. pag. 857. Ἡ Περγαμενὴ καὶ ἡ Ἐλαίτις καθ' ἣν ὁ Καΐκος ἐκπίπτει, καὶ ἡ μεταξὺ τούτων Τευθρανία, ἀναμίссον ἐστὶ τοῦ τε Ἑλλησπόντου, καὶ τῆς περὶ Σίπυλον, &c. Ibid. Et adde ex Pausania in Atticis pag. 11. et 26. ipsam urbem Pergamenam dictam fuisse olim Teuthraniam.

^h Mons Olympus, Mæsius (al. Mysius) dictus; civitas Olympena. Plin. lib. 5. cap. 32.

ⁱ Ἀπ' Οὐλύμπου οὐρεὸς καλεῖονται Ὀλυμπηνοί. Herodot. lib. 7. sec. 74. pag. 542. vid. Strabon. lib. 12. pag. 856. 860. 864.

^k Μυσίας μικρᾶς τῆς ἐφ' Ἑλλησπόντῃ. Ptolem. lib. 5. cap. 2.

^l Διορίζει τὴν Καρίαν καὶ τὴν Λυδίαν, κατὰ τὸ Μαϊάνδρου καλούμενον πεδίου, σκολίδος ὧν εἰς ὑπερβολὴν (ὥς τε ἐξ ἐκείνου τὰς σκολιώτητας ἀπάσας μαϊάνδρους καλεῖσθαι) τελευτῶν δὲ κατὰ Καρίαν, αὐτὴν διαιρεῖ [καὶ] τὴν ὑπὸ τῶν Ἰώνων νῦν κατεχομένην. Strab. lib. 12. pag. 866.

^m Lydia perfusa flexuosi amnis Mæanari recursibus, super Ioniam procedit. Plin. lib. 5. cap. 29.

ⁿ Ἐπὶ Λυδίας ῥεῖ ὁ Μαϊάνδρος. Maxim. Tyr. dissert. 38.

^o Τράλλεις, πόλις Λυδίας πρὸς τῷ Μαϊάνδρῳ ποταμῷ. Stephan. de Urbib.

Lydia contained, beside the inland region, commonly known by that name, the adjoining country also, as well of Ionia, lying on the sea side betwixt the mouths of the river Hermus and Mæander, as of Æolis, reaching up from Hermus, either unto the river Caicus as Ptolemy, or, as Strabo would have it, unto the very promontory of Lectum, the ancient bound betwixt Troas and the sea coast of the greater Mysia. For that Mysia reached unto the mouth of Caicus, is acknowledged not only by Ptolemy^p, but also by Strabo^q himself: and yet, because that in his time it was possessed by the Æolians, he declareth withal, that Æolis^r, then properly so called, did extend from Hermus unto Lectum, and that “when^s one turneth about from Lectum, the renowned cities of the Æolians, and the Adramyttian bay, do receive him.”

So doth Pliny likewise affirm, that “the^t promontory Lectum did distermine Æolis and Troas:” although elsewhere, following other authors, he placeth Assos (the first city that occurreth after the doubling of the cape of Lectum, and whereof there is mention made Acts, chap. 20. ver. 13, 14.) in Troas^u, as Ptolemy doth. But Strabo^w, and Hellanicus^x before him, maketh it a city of Æolis: as Stephanus Byzantinus after them, where he saith, “it is^y a city of Æolis about the Hellespont:” from which the

^p Ptolem. lib. 5. cap. 2. cuius Græcus tamen textus, in maritimæ hujus oræ descriptione manifesto librarii errore, Φρυγίας μεγάλης nomen habet, pro Μυσίας μεγάλης.

^q Strabo, lib. 12. pag. 857.

^r Αἰολίδα νῦν ἰδίως λεγομένην, τὴν ἀπὸ τοῦ Ἑρμου μέχρι Λέκτου. Id. lib. 13. pag. 877.

^s Κάμψαντι τὸ Λέκτον, ἑλλογιμώταται πόλεις τῶν Αἰολίων, καὶ ὁ Ἀδραμυττηνὸς κόλπος ἐκδεχεται. Id. ibid. pag. 902.

^t Promontorium Lecton disterninans Æolida et Troada. Plin. lib. 5. cap. 30.

^u Id. lib. 2. cap. 96. et lib. 36. cap. 17.

^w Ἐξ Ἀσσου τῆς Αἰολίδος. Strab. lib. 15. pag. 1068.

^x Ἑλλάνικος Αἰολίδα φησίν. Id. lib. 13. pag. 909.

^y Πόλις Αἰολίδος κατὰ τὸν Ἑλλησπόντον. Ἀλέξανδρος δὲ ὁ Κορινθίσιος (ἐν τῇ περὶ τῶν παρ’ Ἀλκμάνι τοπικῶς ἱστορουμένων) Μιτυληναίων ἀποικον ἐν τῇ Μυσίᾳ φησίν Ἀσσον, ὅπου ὁ Σαρκόφαγος γίγνεται λίθος. Stephan. in Ἀσσος.

authority of Alexander Cornelius (subjoined hereunto by him) saying that “Assos in Mysia was a colony of the Mitylenæans (in the island of Lesbus, which lay next opposite unto this Mysia) swerveth little or nothing at all: Mysia, after it came unto the possession of the Æolians, having gotten the name of Æolis; as by Mela^z and Pliny^a is fully testified. The not observing whereof caused Stephanus to make the Assos of Æolis a different city from the Assos of Mysia near unto Antandrus: for so do I read the place in him; Ἀσσοῦ Μυσίας, πλησίον Ἀντάνδρου. and not, as the vulgar books have it, Ἀσσοῦ Λυκίας, πλησίον Ἀτάρνης.

The principal sea towns of this part of Mysia or Æolis from^b Lectum to Caicus, over against Lesbus, are by Strabo reckoned in this order: Assos, Adramyttium, Atarnus and Pitane. That Adramyttium (mentioned in Acts, chap. 27. ver. 2.) was “a^c city of that Mysia which is by Caicus,” and “Atarna^d a city betwixt Mysia and Lydia, near unto Lesbus;” and “Pitane^e a city of Æolis,” is affirmed by Stephanus. So as, reckoning Atarna itself (as Herodotus^f doth) among the cities of Mysia, the rest of Æolis downward will fall within the limits of Lydia; wherein we find, that as well Phocæa^g, which is within Æolis, as Ephesus, Colophon, Lebedus, Teos and Clazomenæ, the most known cities of Ionia, are expressly placed by Herodotus. Neither is there any reason to be given, why Cicero in his

^z Ex quo ab Æoliis incolæ cæpit, Æolis facta. Pompon. Mela, lib. 1. cap. 18.

^a Æolis proxima est, quondam Mysia appellata, Plin. lib. 5. cap. 30.

^b Ἀπὸ Λεκτοῦ μέχρι Καΐκου ποταμοῦ καὶ τῶν Κανῶν λεγομένων, ἔστι τὰ περὶ Ἀσσον, καὶ Ἀδραμύττιον, καὶ Ἀταρνέα, καὶ Πιτάνην, καὶ τὸν Ἐλαιτικὸν κόλπον, οἷς πᾶσιν ἀντιπαρήκει ἡ τῶν Λεσβίων νῆσος. Strabo, lib. 13. pag. 872.

^c Ἀδραμύττειον, πόλις τῆς κατὰ Καΐκον Μυσίας. Stephan.

^d Ἀταρνά, πόλις μεταξὺ Μυσίας καὶ Λυκίας, πλησίον Λέσβου. Id.

^e Πιτάνη, πόλις Αἰολίδος. Id.

^f Τοῦ δὲ Ἀταρνέως ἔστι χώρος τῆς Μυσίης, Λέσβου ἀντίος. Herodot. lib. 1. sect. 160. pag. 77.

^g Αἶδε ἐν τῇ Λυδίῃ· Ἐφεσος, Κολοφών, Λέβειος, Τέως, Κλαζομεναί, Φώκαια. Id. ibid. sect. 142. pag. 70.

enumeration of the countries of Asia, should wholly pre-
termit the mention of *Æolis* and *Ionia*; but that he com-
prehended them under the names of *Mysia* and *Lydia*: in
which we see *Adramyttium*, and all the other cities down-
ward unto *Ephesus*, to be placed by *Scylax* in his *Pe-
riplus*.

CHAP. II.

Of the Lydian Asia, and the seven metropolitical cities thereof.

THAT heretofore Lydia was called Meonia, and the Lydians termed Meonians: we read in Herodotus^a, Diodorus Siculus^b, Dionysius Afer^c, Strabo^d, Pliny^e, Stephanus Byzantinus^f, and others. And that Meonia^g was in the days of Homer named Asia, and the inhabitants thereof by Callinus (another poet, elder^h than Archilochus) in the Ionian dialect termed Ἡσιονῆες for Ἀσιονεῖς or Asians; we find to have been the opinion of Demetrius Scepsius, whoⁱ was equal in time unto Crates and Aristarchus the grammarian. Whereunto we may also add that of Euripides, in his Bacchæ:

Ἀσίας ἀπὸ γᾶς ἱερὸν Τμῶλον
Ἀμείψασα.

together with that which is related by Stephanus Byzan-

^a Οἱ Λυδοὶ, Μήονες ἐκαλεῦντο τὸ πάλαι· ἐπὶ δὲ Λυδοῦ τοῦ Ἀτμος ἔσχον τὴν ἐπωρυμήν, μεταβαλόντες τὸ οὖνομα. Herodot. lib. 7. sec. 74. pag. 542. Ἀπὸ τεν ὁ δῆμος Λύδιος ἐκλήθη ὁ πᾶς οὗτος, πρότερον Μήων καλεούμενος. Id. lib. 1. sec. 7. pag. 4.

^b Τῶν ποτὲ Μήόνων, νῦν δὲ Λυδῶν ὀνομαζομένων. Diodor. lib. 4.

^c Μηονίη δ' ἐπὶ τῇσιν, ἐπ' ἀντολίην τετάνυσται Τμῶλῳ ὑπ' ἡνεμόεντι. Dionys. in Periegesi.

^d Λυδοὶ, οἱ τότε Μήονες. Strabo, lib. 13. pag. 877.

^e Lydia, Mæonia ante appellata. Plin. lib. 5. cap. 29.

^f Μαιονία, ἢ Λυδία. Stephan. et vice versa, in Græco-Latino Cyrilli Glossario. Λυδία, Mæonia.

^g Λέγοντος δὲ τοῦ Καλλίνου τὴν ἔφοδον τῶν Κιμερίων ἐπὶ τοὺς Ἡσιονῆας γεγονέναι, καθ' ἣν αἱ Σάρδεις ἐάλωσαν, εἰκάζουσιν οἱ περὶ τὸν Σκῆψιον ἱαστι λέγεσθαι Ἡσιονεῖς, τοὺς Ἀσιονεῖς. Τάχα γὰρ ἡ Μηονία, φησιν, Ἀσία ἐλέγετο καθ' ἣν καὶ Ὅμηρος εἶρηκεν. Strabo, lib. 13. pag. 930, 931.

^h Id. lib. 14. pag. 958.

ⁱ Id. lib. 13. pag. 907.

tinus^k, Suidas^l, and the great Etymologist; that upon this Tmolus there was a city of Lydia seated, which had the name of Asia: and by Strabo^m, that betwixt the two Lydian mountains of Tmolus and Messogis lay the great Caystrian plain, which Homer calleth the Asian field, in that verse of the second of the Iliads:

Ἀσίῃ ἐν λειμῶνι, Καῦστρίου ἀμφὶ ῥέεθρα.

to which Virgil also hath relation in that of the first of his Georgicks:

———— et quæ Asia circum
Dulcibus in stagnis rimantur prata Caystri:

and in the seventh of the Æneid:

———— sonat amnis, et Asia longe
Pulsa palus.

Whereunto the testimony of Eunapius may be referred likewise, who speaking of that admirably learned gentlewoman Sosipatra, saith that “sheⁿ was of that Asia which is about Ephesus, where the river Cayster running through the country, giveth his name to the plain by which it passeth.”

It is further also reported by Strabo, that in^o this plain

^k Ἀσία πολις Λυδίας παρὰ τῷ Τμῶλῳ, ἐν ἣ τρίχορδος εὐρέθη κιθάρα. Stephan. de urbib. in Ἀσία.

^l Εἴρηται δὲ Ἀσιάτις ἡ τρίχορδος κιθάρα, ὅτι ἐν τῇ Ἀσίᾳ πόλει τῆς Λυδίας (κειμένη ἐν Τμῶλῳ τῆς Λυδίας) πρῶτον εὐρέθη. Suid. in Ἀσία, et etymologic. in Ἀσιάτις.

^m Τῷ δὲ Καῦστριανῷ πεδίῳ μεταξὺ πίπτοντι τῆς του μεσογειότητος (leg. Μεσσωγίδος) καὶ τοῦ Τμῶλου, συνεχές ἐστὶ πρὸς ἑω τὸ Κιλιβιανὸν πεδιον. Strabo, lib. 13. pag. 933. Ἀπὸ δὲ τριάκοντα σταδίων τῆς Νύσης ὑπερβάσι Τμῶλον τὸ ὄρος καὶ τὴν Μεσσωγίδα ἐπὶ τὰ πρὸς τὸν νότον μέρη, καλεῖται τόπος Λειμῶν. Id. lib. 14. pag. 961. Καῦστριος ποταμὸς τῆς Λυδίας, περὶ Μίλητον πλησίον Λυδίας παρ’ ὃ καὶ ὁ Ἄσιος λειμῶν. Vet. scholiast. Aristophanis, in Acharnen.

ⁿ Ἦν ἐκ τῆς περὶ Ἐφεσον Ἀσίας, ὅσῃν Καῦστρος ποταμὸς ἐπιὼν καὶ διαρρέων γῆν τὴν ἐπωνυμίαν ἀφ’ ἑαυτοῦ τῷ πεδίῳ δίδωσι. Eunap. Sardinian. in vita Ædesii.

^o Τοῦτον δὲ τὸν λειμῶνα ὀνομάζειν τὴν ποιητὴν φασίν, ὅταν φῇ, Ἀσίῃ

near unto the banks of the river Cayster, the inhabitants used to show the chapels dedicated to the honour of Caystrius, and of one Asias, whom the Etymologist noteth^p to have been sometime king of Lydia, and to have given the name unto this Asian field; or, as the Lydians^q themselves would have it, to the whole land of Asia: alleging further, that from this Asias, the son of Cotys, the son of Maneus, they had a tribe in their head city Sardis, which they called *Ἀσιάδα*, as is recorded by Herodotus.

Whether from^r this Asias the continent of Asia did take his denomination, or from the forementioned city of Lydia, or from Asia the wife of Prometheus, or from some other original, Stephanus Byzantinus leaveth us to inquire. But beside that the first vowel in Homer's Asia is long, and in the greater Asia (which Stephanus^s acknowledgeth him to have been ignorant of) is of a short^t quantity: no man can doubt, but the derivation of the name of Asia from a Lydian city, or from a Lydian king and hero, is far more properly applyable to Lydia itself, than to the whole continent either of the greater or the lesser Asia.

ἐν λειμῶνι δεικνύντες Καϋστρίου καὶ Ἀσίου τινὸς ἡρώα, καὶ τὸν Καϋστρον πλησίον ἀπορρέοντα. Strabo, lib. 14. pag. 961. "Ἐτεροι δὲ τῶν ῥηθέντων ἡρώων, τὴν μὲν Ἀσίαν Κόττος ἱστοροῦσιν υἱὸν, τὸν δὲ Καϋστρον Πενθεσιλείας υἱὸν λέγουσι δὲ καὶ ἄρξαι Λυδίας τὸν Ἀσίαν. Eustath. in Iliad. β. pag. 254. edit. Roman.

^p *Ἐκλήθη Ἀσίας ὁ λειμὼν, ἀπὸ Ἀσίου τοῦ Κόττος, ὃς ἦν βασιλεὺς Λυδίας.* Etymologic. magn. in *Ἀσιος*.

^q *Καὶ τοῦτου μὲν μεταλαμβάνονται τοῦ ὀνόματος Λυδοὶ· φάμενοι ἐπὶ Ἀσιέω, τοῦ Κόττος, τοῦ Μάνεω, κεκληῖσθαι τὴν Ἀσίην, ἀλλ' οὐκ ἐπὶ τῆς Προμηθέος Ἀσίας· ἀπὸ τευ καὶ τὴν ἐν Σάρδεσι φυλὴν κεκληῖσθαι Ἀσιάδα.* Herodot. lib. 4. sec. 45. pag. 300.

^r *Ἀσία ἡ ἡπειρος, οἱ μὲν ἀπὸ πόλεως Λυδίας, οἱ δὲ ἀπὸ Ἀσίου τοῦ Λυδοῦ, ἡ ἐκ τοῦ Προμηθέως γυναικὸς, ἡ ἀπὸ τὴν πολλὴν ἄσιν ἔχειν τουτέστιν ἰλύν.* Stephan. de Urbib. in *Ἀσία*.

^s *Ἀγνοεῖ γὰρ Ὅμηρος τὴν Ἀσίαν, ὥς καὶ τὴν Εὐρώπην.* Id. ibid.

^t Yet it is long in *Ἀσις*: whereof Stephanus, in *Ἀσία* λέγεται καὶ Ἀσις. Ἰσθμὸς ἄνω τέταται τις ὑπέρτατος Ἀσιδος αἰῆς: for so the place is to be restored out of Dionysius: whose verse this is, in his Periegesis, as those others also of the river Tanais. *Ὅς τε καὶ Εὐρώπην ἀποτέμνεται Ἀσιδος αἰῆς. Ἐς δύοσιν Εὐρώπην, ἐς δ' αὐγὰς Ἀσιδα γαῖαν.* So Ovid likewise lib. 5. Metamorphos. Jam super Europen sublimis et Asida terram: and lib. 9. of Miletus ——— et in Aside terra

Mœnia constituitis.

For that Lydia was formerly^u called Asia, is directly affirmed by the ancient scholiast of Apollonius Rhodius: and that the Asia mentioned in the New Testament was comprehended within the bounds of Lydia (containing in it, according to the above confirmed description, Æolis and Ionia) will quickly appear to those that carefully compare the Acts of the Apostles and the book of the Revelation together.

In the sixteenth chapter of the Acts, the journey of St. Paul and his company is by St. Luke thus described: “When they had gone throughout Phrygia and the region of Galatia, and were forbidden of the Holy Ghost to preach the word in ASIA; after they were come to Mysia, they assayed to go into Bithynia: but the Spirit suffered them not. And they passing by Mysia, came down to Troas.” Where it may be observed, that the greater Phrygia, (through which they passed into Galatia) and Mysia Olympera (which was next adjoining unto Bithynia) and Hellespont, wherein Troas was situated, being all of them parcels of the Asia by the Romans properly so called, are yet expressly distinguished from Asia, in this more strict sense so denominated; as Caria likewise, wherein Miletus stood, appeareth to be by what we read in Acts, chap. 20. ver. 16, 17.

And as these are thus exempted by St. Luke; so the rest that remain of the proper Asia, together with the seven Churches of Asia mentioned in the Revelation of St. John, are all of them comprehended within the limits of that Lydian Asia, whereof we have spoken. For, that Pergamus was a city of Lydia, is plainly affirmed by Xenophon^w: to whom Aristotle also may be added, in his book *περὶ θαυμασίων ἀκουσμάτων*, where he speaketh of a war sometime raised *ἐν τοῖς περὶ Λυδίαν μετάλλοις τοῖς περὶ Πέργαμον*. That Smyrna at first was possessed by

^u Ἡ Ἀσία τὸ πρότερον ἑκαλεῖτο ἢ Λυδία. Scholiast. Apollon. Argonaut. lib. 2.

^w Εἰς Καίκου πεδίου ἐλθόντες, Πέργαμον καταλαμβάνουσι τῆς Λυδίας. Xenoph. de exped. Cyr. lib. 7.

the Lydians^x, is testified also by Aristotle, treating of the birth and education of Homer: who seemeth to have had the surname of Mæonius, either from Mæon the king, or Mæonia the country itself of Lydia; among the cities whereof, Smyrna, the most likely place of that famous poet's nativity, is by Scylax Caryandensis reckoned; as Ephesus likewise is, both by him and Herodotus^y: Sardis, Philadelphia and Thyatira by Ptolemy: and Laodicea^z by Stephanus Byzantinus.

Yet is Laodicea by Ptolemy referred unto Caria, and by others unto Phrygia. The reason of which difference we may learn from Strabo, who^a sheweth that the confines of Phrygia, Lydia and Caria were so coincident, that they were hardly to be discerned the one from the other; which is the cause, that though he^b doth reckon Laodicea among the cities of Phrygia, yet Hierapolis, which was opposite^c to it, toward the east, is by Stephanus said^d to be seated betwixt Phrygia and Lydia: it by that means being placed in, and Laodicea without the borders of Phrygia.

This also doth Strabo assign for another reason, why^e the bounds of the provinces hereabout were confounded: because that “the Romans did not divide these places by the nations, but ordered them after another manner, according to the circuits wherein they kept their courts, and exercised judicature.” Five of these tribunals were

^x Σμύρναν οὔσαν ὑπὸ Λυδοῖς τότε. Aristot. lib. 3. de poetica: apud Plutarch. in lib. de vita et poesi Homeri.

^y Herodot. histor. lib. 1.

^z Ἔστι δὲ καὶ ἑτέρα Λυδίας, Ἀντιόχου κτίσμα τοῦ παίδος τῆς Στρατονίκης. Stephan. de urbib. in Λαοδικεία.

^a Ὡς τὰ (1. ὥς τε) καὶ τὰ Φρύγια καὶ τὰ Λύδια καὶ τὰ Καρικὰ, καὶ ἔτι τὰ τῶν Μυσῶν, δυσδιακριτὰ εἶναι, παραπίπτοντα εἰς ἄλληλα. Strabo, lib. 13. pag. 932.

^b Id. lib. 12. pag. 864. et lib. 14. pag. 978.

^c Καταντικρὺ Λαοδικείας Ἱεράπολις. Id. lib. 13. pag. 933.

^d Ἱεράπολις, μεταξὺ Φρυγίας καὶ Λυδίας πόλις. Stephan. de urbib.

^e Εἰς δὲ τὴν σύγχρυσιν ταύτην οὐ μικρὰ συλλαμβάνει τὸ τοῖς Ῥωμαίοις μὴ κατὰ φύλα διελεῖν αὐτοὺς, ἀλλὰ ἕτερον τρόπον διατάξαι τὰς διοικήσεις, ἐν αἷς τὰς ἀγοραίους ποιοῦνται καὶ τὰς δικαιοδοσίας. Strab. lib. 13. pag. 932.

seated in the cities of Laodicea^f, Sardis, Smyrna, Ephesus, and Pergamus: Philadelphia was within the Sardian, and Thyatira within the Pergamen circuit; although that Thyatira^g was a metropolis also of itself as Ptolemy declareth in his geography; and in all likelihood Philadelphia also, the only city remaining of those seven famous ones singled out, as the seats of the most eminent churches of all Asia, in the book of the Revelation.

For that Philadelphia was herein no whit inferior unto Thyatira, may easily be gathered by the respect which it still retained, after that Lydia, as we shall hear, was separated from the proconsular Asia, and each province ordinarily permitted to have but one metropolis. For Sardis being then the prime city of Lydia, the next in account after it was Philadelphia, another also being placed betwixt it and Thyatira, as appeareth by the order of them constantly observed as well in the civil^h as in the ecclesiasticalⁱ catalogues of the cities belonging to that province. Whereupon in the acts of the Constantinopolitan council held under Menas, we see that Eustathius subscribeth himself, in express terms, “Bishop^k of the METROPOLIS of the Philadelphians, of the province of the Lydians.”

^f Plin. lib. 5. cap. 29. et 30.

^g Θνάτειρα Μητρόπολις. Ptolem. lib. 5. cap. 2.

^h Hieroclis. notit. orientalis imperii; in appendice Geographiæ sacræ Caroli a Sancto Paulo edit. Paris. ann. 1641. pag. 29.

ⁱ Ordo metropolit. ibid. pag. 13. et 45. et in tomo 1. Juris Græco-Romani. pag. 90.

^k Ἐπίσκοπος τῆς Φιλαδελφίων μητροπόλεως, τῶν Λυδῶν ἐπαρχίας. Concil. Constantinop. sub Mena, act. 5.

CHAP. III.

Of the proconsular Asia, and the several alterations of the limits thereof.

I COME now from the Lydian Asia, and the seven metropolitical cities thereof, unto the proconsular: which, according to the condition of other^a provinces, had in several times its several alterations. For in the distribution of the empire made by Augustus Cæsar, it appeareth to have been the same with that former Asia of the Romans, which we described in the beginning out of Cicero, but in that which was afterwards brought in by Constantine, to have been confined within the bounds of the Lydian Asia; the greatness of the one above the other being sufficiently intimated in those verses of Statius, touching the year of the proconsulship of Vectius Bolanus, who, before that, had been proconsul here in Britain:

———— quantusque^b potentes
Mille urbes Asiæ sortito rexit anno,
Imperium mulcente toga.

That same year, wherein^c Cæsar obtained first the surname of Augustus, himself being then the seventh, and Marcus Agrippa, who married his sister's daughter, the third time consul, was this political division of the provinces ordered by him, far different from that geographi-

^a Αἱ ἐπαρχίαι διόρηνται ἄλλοτε μὲν ἄλλως. Strabo, lib. 17. pag. 1197.

^b Stat. lib. 5. Sylvar. in Protreptico ad Crispin. ver. 53.

^c Dio, lib. 53.

cal partition of countries delivered by his nephew Agrippa; whom Solinus^d following in his geography, beginneth Asia from Telmessus of Lycia and the Carpathian bay: and boundeth it on the east with Lycia (or Lycaonia, as Pliny^e hath it) and Phrygia; on the west with the Ægean, on the south with the Egyptian sea, and on the north with Paphlagonia, which being made the limit of Agrippa's Asia on that side, and not Pontus or Propontis, doth necessarily show that Pontus and Bithynia were included therein; whereas it plainly appeareth by Strabo and Dio, that in Augustus his platform these were a province by themselves; they^f being made by him a prætorian province, and Asia a consular; containing in it, as Strabo witnesseth, all that Asia which was on this side the river Halys and the mountain Taurus, excepting Galatia, the countries that had been lately under the government of king Amyntas, together with the province of Bithynia and that of Pontus and Propontis adjoined thereunto. All which being deducted, those countries will remain, which by Onuphrius^g are assigned unto Augustus his proconsular Asia: to wit, Lydia, Ionia, Caria, Mysia, Phrygia, and the proconsular Hellespont; the two Roman colonies^h thereof, Troas and Parium, are by Paulus the lawyer particularly noted to have been seated in the province Asia.

And this is it indeed, which Ptolemy proposeth unto us, as that which was accounted the Asiaⁱ properly so called in the days of Antoninus Pius, who himself, as proconsul^k, had sometime governed^l this province. Where, in the breviat of the first table of Asia, it is not to be

^d Solin. polyhist. cap. 43.

^e Plin. lib. 5. cap. 27.

^f Strabo, lib. 17. pag. 1198.

^g Onuphr. Panvin. commentar. reipubl. Roman. lib. 3. pag. 378. edit. Francofurt. ann. 1597.

^h In provincia Asia duæ sunt juris Italici, Troas et Parium. l. In Lusitan. D. de Censib.

ⁱ Ἡ ἰδίως καλουμένη Ἀσία. Ptolem. lib. 5. cap. 2.

^k Jul. Capitolin. in Antonino Pio.

^l Provinciæ Asiæ præerat. Marcianus I C. in L. Divus Hadrian. D. de custod. et exhibit. reor.

passed by, that mention is made of the “Asia^m properly so called, wherein was Phrygia.” For howsoever that were no part, either of Agrippa’s Asia, from whence by Solinusⁿ it is excluded, or yet of the Lydian Asia, from which in the^o Acts of the Apostles, as also in the^p letters of the Church of Vienna and Lyons, and Tertullian’s^q book against Praxeas, it is clearly distinguished: yet Hierapolis, the chief city thereof, by Polycrates^r, and Ulpian^s, and Julius Africanus, as far as we have him in Eusebius^t his chronicle, is placed in Asia, as being contained within the limits assigned by Strabo to the proconsular Asia, as it stood in the time of Augustus and the heathen emperors after him.

But in the days of Constantine, and the Christian emperors that succeeded him, the circuit thereof was much abridged, and a distinction brought in betwixt the proconsular Asia and the Asian diocese; the one being put under the command of the proconsul of Asia, the other under the government of the Vicarius of Asia or the Asian diocese, for so in the imperial constitutions is he indifferently nominated. Thus in the CCCLXV. year of our Lord, two rescripts were given out by the emperor Valens: the one dated^u the twenty-seventh of January, in the latter end of the first year of his reign, to Clearchus the Vicarius Asiæ; the other, the sixth^x of October following, unto his successor Auxonius, under the style of Vicarius diœceseos Asianæ. This Auxonius some^y do ima-

^m Ἡ ἰδίῳς Ἀσία, ἐν ᾗ ἡ Φρυγία. ad fin. libri S. Geograph. Ptolem.

ⁿ Asiam excipit Phrygia. Solin. Polyhist. cap. 43.

^o Acts, chap. 2. ver. 9, 10. and chap. 16. ver. 6.

^p Τοῖς κατὰ τὴν Ἀσίαν καὶ Φρυγίαν. Euseb. lib. 5. hist. κεφ. α.

^q Pacem ecclesiis Asiæ et Phrygiæ inferentem. Tertullian.

^r Polycrat. in epistola synodica, apud Euseb. lib. 5. hist. κεφ. κδ.

^s Ulpian. in D. de aqua quotidian. et æstiv. lib. 1. et 13.

^t Πόλις τῆς Ἀσίας κατέπεσον τρεῖς, Λαοδικεία, Ἱεράπολις, Κολοσσαί. Euseb. chron. ad ann. 10. Neronis.

^u Cod. Theodos. lib. 5. tit. 11. Ne colon. inscio dom.

^x Ibid. lib. 12. tit. 1. de Decurionib. leg. 69.

^y Guid. Pancirol. commentar. in notit. orient. imper. cap. 122. Vid. et Jos. Scaliger. Ausonian. lection. lib. 2. cap. 17.

gine to be the same with Ausonius the poet, without all ground of authority or reason, removing him out of the western into the eastern empire. But of his predecessor we are sure, that he is the same Clearchus, whom Eunapius mentioneth to have been in his time preferred unto this government, before he was by Valens promoted afterwards unto the proconsulship of the other Asia.

Concerning this first preferment of his he declareth, that he was made “governor^z of all that Asia, the jurisdiction whereof did extend from Hellespont, through Lydia and Pisidia, unto Pamphylia;” which is as much to say, if my second thoughts do not here deceive me, as that it contained in it the consular Hellespont and Phrygia Salutaris adjoining thereunto; together with Phrygia Pacatiana, descending from thence downward, by Lydia on the west side, and Pisidia on the east, unto Pamphylia. For howsoever in the alterations that followed this, as we shall hear anon, the greater part of the inland Lydia was brought under this vicarian regiment, as not Pisidia and Pamphylia only, but Lycaonia, Lycia and Caria also were: yet that in Clearchus his time this part of Lydia was parcel of the proconsular Asia, is sufficiently intimated by Eunapius, extending it unto Tmolus a mountain^a placed in the eastern border of Lydia.

For touching the advancement of Clearchus unto the proconsular government he writeth thus: “Things^b prosperously succeeding, Valens was wonderfully well pleased

^a Τῆς Ἀσίας ἀπάσης κατ’ ἐκείνον τὸν καιρὸν ὁ Κλέαρχος ἐπεστάτει, ὅση κατὰ τὴν ἰξουσίαν ἀφ’ Ἑλλησπόντου διὰ Λυδίας καὶ Πισιδίας ἐπὶ Παμφυλίας ἀφορίζεται. Eunap. in vita Maximī.

^a Ὁ Τμῶλος ἱκανῶς συνῆπται, καὶ περιγραφὴν ἔχει μετρίαν, ἐν αὐτοῖς ἀφοριζόμενος τοῖς Ἀσίοις μέρεσιν. Strabo, lib. 13. pag. 932.

^b Χωρησάντων δὲ καλῶς τῶν πραγμάτων, ὁ Βάλης ὑπερηγάσθη τὸν Κλέαρχον, καὶ οὐκ ἀπέλυσε τῆς ἀρχῆς, ἀλλ’ εἰς ἀρχὴν μετέστησε μείζονα, ἀνθύπατον αὐτὸν ἐπιστήσας τῆς νῦν ἰδίως Ἀσίας καλουμένης· αὐτὴ δὲ ἀπὸ Περγάμου τὸ ἀλιγενὲς ἐπέχουσα πρὸς τὴν ὑπερκειμένην ἡπειρον ἄχρι Καρίας ἀποτίμενται καὶ ὁ Τμῶλος αὐτῆς περιγράφει τὸ πρὸς Ἀσσίαν. Ἔστι δὲ ἀρχῶν ἐνδοξοτάτη, καὶ οὐ κατήκοος τοῦ τῆς αὐλῆς ἐπάρχον· πλὴν ὅσαγε νῦν πάλιν ἐς τὸν νεώτερον τουτονὶ θόρυβον ἅπαντα συμπεφύραται καὶ ἀνατετάρακται. Eunap. in vita Maximī.

with Clearchus, and was so far from depriving him of his former charge, that he advanced him unto a greater government; appointing him to be proconsul of Asia now properly so called. This from Pergamus downwards taking the sea coast into it, toward the adjacent continent reacheth unto Caria; the mountain Tmolus circumscribing that of it which belongeth unto Lydia. Of the governments it is the most honourable, and is not subject to the præfectus prætorii; saving that now, by reason of these late commotions, all things are again confounded and disturbed."

Where touching the limits of this Asia now properly so called, it may be noted: that as Galen, in the place before alleged, maketh the Hellespontian Mysia, which in the old distribution of the empire was within the precinct of the jurisdiction of the then proconsular Asia, to be conterminous unto Pergamus, where he himself was born: so Eunapius from the same Pergamus beginneth the bounds of the now proconsular Asia: extending the length thereof from thence downward unto Caria, and the breadth from the sea unto the mountain Tmolus, which is by Euripides, in his Baccha, called "*ἔργμα Λυδίας*, the fortress of Lydia;" and on the side whereof Sardis, (a chief city of that province, and Eunapius his own country) is not only by him^c, but also by Herodotus^d, Strabo^e, and Pliny^f, howsoever Ptolemy's tables do misplace it, sufficiently proved to have been situated; that ridge of the mountain, on which Sardis was seated, bounding that part of Lydia toward the east, as we have said, and the other tract thereof reaching from thence unto Hypæpa, a

^c Τὸν ἀνθεμῶδη Τμῶλον οἰσθὰ πον κλύων;

Οἶδ', ὅς τὸ Σάρδεων ἄστυ περιβαλλεῖ κύκλῳ.

Euripid. in Bacchis, ver. 462.

^d Herodot. lib. 1. sec. 84. et lib. 5. sec. 101.

^e Ὑπέρκειται δὲ τῶν Σάρδεων ὁ Τμῶλος, εὐχαιμον ὄρος, ἐν τῇ ἀκρωρείᾳ σκοπὴν ἔχον ἐξείδραν λευκοῦ λίθου Περσῶν ἔργον, ἀφ' οὗ κατοπτεύεται τὰ κύκλῳ πεδία, καὶ μάλιστα τὸ Καῦστρινόν. Strabo, lib. 13. pag. 928.

^f Lydia celebratur maxime Sardibus, in latere Tmoli montis, qui ante Tmolus appellabatur. Plin. lib. 5. cap. 29.

city of less name within the same country: as Ovid declareth in those verses,

Namq̃ freta prospiciens late riget arduus alto
Tmolus in ascensu, clivoque extensus utroque,
Sardibus hinc, illinc parvis finitur Hypæpis.

By which description it appeareth, that this proconsular Asia was little or nothing different from the Lydian Asia; called Lydia, not only by Herodotus and Scylax, but also, if I mistake not, by Constantius^h the emperor himself.

To Valens, the elder Theodosius succeeded in the eastern empire: who took away the consularⁱ Hellespont from the jurisdiction of the vicarius of the Asian diocese, and put it under the command of the proconsul of Asia. Which state of the then proconsular or proper Asia that Greek geographer might seem to have respected; who beginneth his enumeration of the forty-eight provinces of the continent of Asia, with

Pontus and Bithynia.

Asia properly so called.

Great Phrygia.

Lycia and Caria.

Galatia, &c.

as we have it presented unto us by that most curious searcher of all such kind of rarities, Claudius Salmasius^k. Wherein it is observable, that Hellespont, Æolis, Ionia and Lydia are included in, as well as the greater Phrygia and Caria are excluded from the Asia then properly so called. Whence that new addition of Hellespont being put aside, the remain will prove to be the same with that which a little before was styled by Eunapius the Asia now properly so called.

In the days of Arcadius, the son and successor of the aforesaid Theodosius, this addition of Hellespont to the

^g Ovid. *Metamorph.* lib. 9.

^h L. Cum appellatio. C. de appellationib.

ⁱ L. Offic. Hellesponte. C. de offic. comit. sacri patrimon. vel potius, proconsulis et legati.

^k Salmas. *Plinian.* exercitat. in *Solin.* pag. 803.

jurisdiction, was much abated by the detraction of the main inland part of Lydia from the body of the proconsular Asia. Which is the cause why Palladius^l, speaking of the Asian synod of seventy bishops held by Chrysostom in the CCCCII. year of our Lord, doth separate the bishops of Lydia from the bishops of Asia, for as for the subscriptions of the first council of Nice, both those which are found in some Latin books, and those Greek ones that have been lately published out of Sambucus^m his copy: they being quite dissonant the one from the other, and having in both of them diverse manifest tokens of forgery and corruption, do deserve here no regard at all.

Yet in this distraction of Lydia from the proconsular Asia, it appeareth as well by the civilⁿ and ecclesiastical^o lists of the provinces of the eastern empire, recorded by the Grecians, as by the subscriptions^p of the council of Chalcedon and other of the eastern synods; that the southern part of Lydia, lying betwixt the rivers of Mæander and Cayster, which we noted to have been attributed by Ptolemy unto Caria, and wherein were the cities of Priene, Magnesia, Trallis and Nysa, was still reserved unto Asia, together with all that lay upon the sea coast from Ephesus upward, not only unto Pitane and the mouth of Caicus, which we shewed to have been a parcel of the Lydian Asia, but also unto Assos and the promontory of Lectum, which was possessed first by the Mysians, then by the Lydians, and lastly by the Æolians; for that this also, at leastwise from Antandrus downward, was sometimes accounted as an appendant unto Lydia, may be gathered, partly from the words of Scylax Caryan-

^l Pallad. in vita Chrysostomi: et ex eo Georgius Alexandrinus, tomo 8. edit. Savilian. oper. Chrysost. pag. 202. Συναγόμεναι τοῦς τῆς Ἀσίας ἐπισκόποις, καὶ Καρίας, καὶ Ἀσίας, συντείνοντάς εἰς ἐβδόμηκοντα ἄνδρας.

^m In commentario Jo. Seldeni ad Eutychie Origines: ubi rectissime monuit, subscriptiones has Græcas recentioris multo esse commatis quam Constantini tempora admittunt. pag. 128.

ⁿ Hieroclis notitia oriental. imperii in append. Geograph. sacr. pag. 27.

^o Photius, de ordine metropolit. Ibid. pag. 43. et in tomo I. juris Græco-Romani, pag. 90.

^p Subscript. concil. Constantinop. VI. act. 18. &c.

densis^q, though here corrupted, partly from the testimony of Xenophon, who telleth us that he and his company, departing^r from Antandrus, passed by the sea side of Lydia, unto the plain of Thebe, and through it unto Adramyttium; compared with Strabo, relating to the same purpose, that the former inhabitants^s of the plain of Thebe were the Lydians, then called Meones: and that in^t his time the name of the Lydian gates was still preserved in Adramyttium, as a memorial of the building of that city by the Lydians. Although yet, by the authority of Galen and Eunapius, we begin our Lydian Asia from the river Caicus and Pergamus: those other places of Atarna, Thebe, Adramyttium and Antandrus, being by Herodotus^u also referred to Mysia, and not to Lydia.

To conclude therefore the various alterations of the limits of the proconsular Asia, as we have referred Ptolemy's Asia properly so called to the proconsular Asia, as it was ordered by Augustus; and Eunapius his Asia now properly so called, to that which was by Constantine; and the nameless geographer's proper Asia, to that which was by the elder Theodosius: by the like reason also, what Simplicius writeth in the days of Justinian touching his^x Asia now so called, and Symeon Metaphrastes long after him (though concerning elder times, wherein these pro-

^q Ἀπὸ Ἀντάνδρου καὶ τῆς Ἰνδίσσης τὸ κάτω ἦν πρότερον μὲν δι' αὐτὴν ἡ χώρα Μυσία μέχρι Τευθρανίας, νῦν δὲ Λυδία Μυσοὶ δ' ἐξανέστησαν εἰς τὴν ἡπειρὸν ἀνω. Scylax in Periplo.

^r Ἀντανδρον ἀφικνοῦνται πρῶτον, εἶτα παρὰ θάλατταν πορευόμενοι Λυδίας εἰς Θήβης πεδίων ἐντεῦθεν δι' Ἀτραμυττίον καὶ Κερτονίου παρ' Ἀταρνεία εἰς Καίκου πεδίων ἐλθόντες, Πέργαμον καταλαμβάνουσι τῆς Λυδίας. Xenoph. de exped. Cyri, lib. 7.

^s Strabo, lib. 13. pag. 877.

^t Καὶ νῦν Πύλαι Λύδαι καλοῦνται ἐν Ἀδραμυττίῳ, Λυδῶν, ὡς φασί, τὴν πόλιν ἐκτικότων. Id. ibid. pag. 912.

^u Herodot. lib. 7. de Xerxis exercitu. Ἐποιέετο δὲ τὴν ὁδὸν ἐκ τῆς Λυδίας ὁ στρατὸς ἐπὶ τέ ποταμὸν Καίκου καὶ τὴν γῆν Μυσίην. Ἀπὸ δὲ Καίκου ὁρμώμενος, Κάνης ὄρος ἔχων ἐν ἀριστερῇ, διὰ τοῦ Ἀταρνείας εἰς Καρίνην πόλιν ἀπὸ τῆς ταύτης, διὰ Θήβης πεδίων ἐπορεύετο, Ἀδραμυττειὸν τε πόλιν καὶ Ἀντανδρον τὴν Πελασγίδα παραμειζόμενος, τὴν Ἰδην δὲ λαβὼν εἰς ἀριστερὴν χεῖρα, ἥτις εἰς τὴν Ἰλιάδα γῆν.

^x Οἱ περὶ τὴν νῦν καλουμένην Ἀσίαν. Simplic. in Aristot. Physic. lib. 5.

vinces stood in a far different posture from that which he presenteth unto us) of the confluence of the inhabitants of Asia unto Abercius, we may well suppose to have relation unto this last settlement, which was made in the days of Arcadius and the younger Theodosius.

γ Πολλοὶ παρὰ τὸν ἄνδρα ἀπ' ἐκείνου συνέρρεον, οὐ τῆς μεγάλης μόνον Φρυγίας καὶ τῆς περιχώρου πάσης, ἀλλὰ καὶ ὅσοι τὴν Ἀσίαν ᾤκουν, ὅσοι τε [ἐν] τῇ Λυδῇ καὶ ὅσοις τῆς Καρίας ταῖς ἐπαρχίαις. Metaphrast. in actis Abercii, Octob. 22.

CHAP. IV.

Of the Asian diocese, and the metropolitan cities thereof; with the civil and ecclesiastical government settled therein.

A DIOCESE, in the language of the times whereof we speak, was a circuit^a comprehending within it many provinces: and the Asian diocese in that sense, sometimes taken more strictly, as it was distinguished from the proconsular Asia, and the provinces subject to the jurisdiction of the proconsul thereof; and sometimes more largely, as containing those proconsular provinces also under it. The former acception hath place in that constitution of Theodosius the elder, where the proconsular^b Asia and the Asian diocese are both nominated together: and generally wherever the office of the vicarius or comes^c (for these two titles are used to^d signify the same dignity) of Asia or the Asian diocese (or region^e, as Julianus Ante-

^a Διοίκησις ἐστὶν ἡ πολλὰς ἐπαρχίας ἔχουσα ἐν ἑαυτῇ. Balsamon, in concil. Chalcedon. can. 9.

^b Cod. Theodos. lib. 16. tit. 1. de fide cathol. lib. 3. Nec non etiam in Asia proconsulari atque Asiana diocesi, Amphilochio &c. Ita enim ex MS. Malmesburiensi (quem mihi communicavit V. C. Jo. Seldenus) locus restituendus est.

^c Imp. Constantin. ad Tertullianum P. V. comitem diœceseos Asianæ. Ibid. lib. 2. tit. 26. finium regundor. lib. 1. Imp. Arcad. et Honorius A. A. Nebridio comiti Asiæ. Cod. Justinian. lib. 11. In quib. caus. coloni. censiti. lib. 2.

^d Imp. Constantinus ad Tiberianum vicarium Hispaniarum. in l. Si a sponso. C. de donationib. ante nupt. et ad Tiberianum comitem Hispaniarum. in l. cum servum. C. de serv. fugitiv.

^e Vicarius Asianæ regionis. Julian. epitom. novel. 8. sive constitut. 15. sec. 56. (edit. Lugdun. ann. 1567.) quam idem ibid. paulo post Asianam diœcesim appellat. similiter et in constitut. 24. sec. 98. Asianam regionem vocat; quæ in authentic. collat. 4. tit. 2. (de appellationib. sec. similique modo) nomine Asianæ diœceseos designatur.

cessor rendereth it) is made mention of. The latter, when the Asian is rehearsed jointly with other dioceses of the eastern empire: as in L. Si quis post hanc. C. Ut nemo ad suum patrocini. and L. Provinciæ Thraciar. C. de militari veste.

According to which acception, whole Asia^f, as Theodoret calleth it, in the days of the younger Theodosius did consist of eleven provinces; three^g whereof appertained to the disposition of the proconsul of Asia: the proper proconsular which he governed by himself, the consular Hellespont, and that of the Rhodes, and the other scattered islands called Cyclades; which were first made^h a province, and placed under a presidentⁱ, by the emperor Vespasian; eight^k were under the vicarius or lieutenant of Asia: Lydia, Caria, Phrygia Pacatiana and Phrygia Salutaris, with those four other which were superadded to that proper Asia of the ancient Romans, whereof we made mention in the beginning out of Strabo and Cicero; namely Pamphylia, Lycia, Lycaonia and Pisidia.

This distribution is to be seen in the Latin list of the provinces and dignities of both the empires, called by Alciat^l the breviary of Theodosius the younger, by whom^m Lycia was divided from Lycaonia and made a province by itself; Myra being appointed the metropolis and place of the residence of the president thereof, as Johannes Malela

^f Τῆς Ἀσίας ὅλης, ὑπὸ ἑνδεκα εἰς αὐτὴν ἀρχόντων ἰθύνεται. Theodoret. histor. ecclesiastic. lib. 5. cap. 28.

^g Sub dispositione viri spectabilis proconsulis Asiæ, provinciæ infra scriptæ: Asia, Insulæ, Hellespontus. Notitia provinciar. et dignitat. utriusque imperii.

^h Sub Vespasiano principe insularum provincia facta est. Sext. Rufus in Brevariario.

ⁱ L. Jamdudum. C. ubi causa.

^k Sub dispositione viri spectabilis vicarii diœceseos Asianæ, provinciæ infra scriptæ, Pamphylia, &c. notit. provinciar.

^l Alciat. Parerg. lib. 5. cap. 13.

^m Ὁ βασιλεὺς ἐποίησεν ἐπαρχίαν, ἀπομερίσας ἀπὸ τῆς Λυκαονίας, ἡντινα ἐκάλεσε Λυκίαν, δούς δίκαιον μετροπόλεως καὶ ἄρχοντα τῇ λεγομένη πόλει Μύρα τῆς αὐτῆς Λυκίας. Jo. Malel. Antiochen. chronic. MS. lib. 14.

setteth down in his chronicle. Which report of his if we admit for authentic, we must withal say, that Theodoret, in the place even now alleged, had relation to the state of his own time, when speaking of the care which Chrysostom had of Asia, he saith that "it was governed by eleven presidents," joining the three provinces which were under the proconsul of Asia, with the other eight that were under the vicarius of the Asian diocese: which otherwise, if Lycia and Lycaonia had been conjoined, would have been but seven provinces.

Indeed, inⁿ the general enumeration of the provinces of the eastern empire, which we meet withal toward the beginning of the foresaid Theodosian breviary, there are but ten provinces numbered of the whole Asian diocese: the first and principal of them all, to wit, Asia itself, by some error (wherewith Onuphrius^o also and Contius^p was misled) being omitted. Which was nothing amended by Isidorus Mercator, but increased rather, when he reckoneth up twelve^q provinces in this Asia: the first and chief whereof he maketh to be Asia itself; in which^r, saith he, is Ilium, or Troy; the second Lydia, the third Galatia. Whereas Ilium was situated not in this, but in the province of Hellespont: and Galatia appertained to the Pontican, and not to the Asian diocese. Whence, by the way, we may correct an error that hath crept into the Greek edition of the subscriptions of the sixth action of the council of Chalcedon: wherein, though Theosebius bishop of Ilium had put to his name, yet Stephen the metropolitan of the Ephesians, among those absent bishops that were under his jurisdiction, doth nominate Rufinus bishop, not Timi, as the Latin books have it, but Ilii.

ⁿ Asianæ X. Pamphylia, Hellespontus, Lydia, &c. notit. utriusque imperii.

^o Onuphr. commentar. reipub. Roman. lib. 3. pag. 424.

^p Cont. not. in Justinian. novell. 8. cap. 2.

^q In Asia XII. prima ipsa Asia. Vid. Salmasii Eucharistic. de eccles. suburbicar. pag. 347.

^r Asiæ Provinciæ XII. Asia ipsa, in qua est Ilium, id est, Troja, Lydia, Galatia, Lycia Caria, Hellespontus, &c. Provinciar. Romanar. libell. ab Ant. Sconhorio et Andr. Schotto edit. ex Isidori collect. epistolar. decretal. MS.

Some do think, that the emperor Justinian did take away Hellespont from the government of the proconsul of Asia, and joined it with Pontus Polemoniachus. But that error arose from the old Latin translation of the twentieth Novel of Justinian; Hellespontus^t being therein put for Helenopontus, in the Pontican diocese: as appeareth not only by the Greek text and Julian's^u Latin epitome thereof, but also by the Latin itself, acknowledging afterwards, that this mutation was made in Galatia and the Pontican, not the Asian diocese, and by the twenty-eighth Novel most evidently. Though sure it is, that he^x took from the lieutenant or vicarius the government of the Asian diocese, and confined him within the limits of Phrygia Pacatiana, whereof he constituted him count or comes.

By that which in the second chapter hath been delivered, it appeareth, that under the first emperors there were many metropolitical cities within one province; and some chosen out of them wherein courts of justice were erected, unto which the next adjoining circuits might upon all occasions have recourse. Whereupon those contentions afterwards did arise betwixt the cities of the proconsular Asia, touching each one's dignity and precedence: for the composing whereof Aristides made that oration of concord unto them, which is still extant. Wherein yet the common desire of all the Asians accorded in this; that^y the proconsul, at his first coming into the province, should "pass into Asia by sea, and among the other metropoles first arrive at Ephesus:" as by the rescript of the emperor Antoninus, vouched by Ulpian, in his first book of the proconsul's office, most manifestly appeareth.

^s Guid. Pancirol. commentar. in notit. orient. imper. cap. 210.

^t Authentic. collat. 3. tit. 7. de administra. offic. in sacr. appellation.

^u Julian. constit. 25. sec. 102.

^x Justinian. novel. 8. cap. 2. nov. 20. cap. 6. nov. 24. cap. 5. et nov. 27. init.

^y Imperator noster Antoninus Augustus ad desideria Asianorum rescripsit proconsuli necessitatem impositam, per mare Asiam applicare καὶ τῶν μητροπόλεων Ἐφεσον. Ulpian. in l. observare. D. de offic. procons.

But in the disposition of the empire made by Constantine it was ordered, that in every province there should be but one chief city held for the metropolis: and that unto it, all the provincials should resort for the administration of public justice. Whereupon Ephesus, being by the former imperial constitution, grounded upon the joint consent of the Asians themselves, preferred before all the rest, as being the ordinary place of the convention of the common council², and itself held to be “the³ common treasury of Asia,” was appointed to be the sole metropolis of this new proconsular Asia: and withal retained the preeminence which formerly it had above all the cities of the old. Whereof, we may see the testimonies, as well of Chrysostom⁴ and others of the ancient who wrote upon the epistle of St. Paul to the Ephesians; as of the emperor Theodosius⁵, in the letters whereby he summoneth Dioscorus and other bishops to appear at the second council at Ephesus, assembled by him in the year of our Lord CCCCXLIX.

Whence he that wrote the book of the places mentioned in the Acts of the Apostles, falsely fathered upon St. Hierom, saying that “where⁶ the city of Ephesus is, there is the Asia specially so called:” may seem to have meant no other thing thereby, but that the province which had Ephesus for its metropolis, was that which had the name of Asia in a singular manner appropriated unto it; if therein he looked any further than to the bare words of the text; wherein it is said, that Paul⁷ continuing at

² Ποσειθεη ἐν Ἐφέσῳ, ἐν τῷ κοινῷ τῆς Ἀσίας. Euseb. lib. 4. hist. κεφ. 17.

³ Ταμειον τε κοινὸν τῆς Ἀσίας εἶναι τὴν πόλιν, καὶ τῆς χορίας καταφυγὴν. Aristid. orat. de concordia, ad civitates Asiaticas.

⁴ Ἐς ἐστὺς ἐστὶ μὲν τῆς Ἀσίας μητρόπολις. Chrysost. in argument. epist. ad Ephes.

⁵ Τὴν Ἐφεσίων μητρόπολιν τῆς Ἀσίας καταλαβεῖν ἀντιπρεβέτως σπουδάζει. Theodos. jan. epist. ad Dioscor. inter acta concil. Ephesin. II. inserta actioni 1. concil. Chalcedon.)

⁶ Specialiter ubi Ephesus civitas est, Asia vocatur. Lib. de locis act. apostol. inter Hieronymi, et Bedæ opera.

⁷ Act. chap. 19. ver. 10.

Ephesus by the space of two years, “all they which dwelt in Asia heard the word of the Lord;” and that afterward “he^f determined to sail by Ephesus, because he would not spend the time in Asia:” and thereupon sending for the elders of the church of Ephesus, he said unto them, “Ye know from the first day that I came into Asia, after what manner I have been with you at all seasons.” Out of all which it was no hard matter for him to gather at large, as Erasmus^g did after him; that Asia in the New Testament denoteth that part of Asia minor, in which Ephesus standeth.

It is here also further to be noted, that as in the state of the civil government, the jurisdiction of the annual presidents, by Aristides stiled bishops^h, was extended unto all the cities that were contained within the limits of their several provinces; and when but one metropolis was appointed unto every province, wherein the governor was to keep his ordinary residence, the provincial presidents had from thence the appellation of ἄρχοντες τῶν μετροπόλεων, or metropolitan Judges, as, at the end of the first Novel of Justinian, the oldⁱ Latin interpreter rendereth it: so, in the eastern empire especially, the ecclesiastical regiment was herein conformed unto the civil; there being but one metropolitan bishop settled in every province, unto whom the bishops of all the rest of the cities were subordinated. By which means it came to pass, that of the seven Churches in Asia, spoken of in the book of the Revelation, Ephesus alone in the days of Constantine had the metropolitical dignity left unto it. Then after the days of Valens the emperor, the inland Lydia being separated from Asia, the bishop of Sardis, which had been the ancient^k

^f Act. chap. 20. ver. 16. 18.

^g Erasm. annot. in Act. cap. 16. et Rom. cap. 16.

^h Ἡμῖν δ' ὅσῃ καὶ διαφερόντως τῶν ἄλλων ὑπάρχει τιμᾶσθαι, καὶ ὑπὸ τῶν βασιλείων, καὶ ὑπὸ τῶν κατ' ἐνιαυτὸν ἐπισκόπων ἀφικνουμένων. Aristid. in orat. citat. quum antea dixisset: ἡγεμόνες δ' ἡμῖν ἐκ νόμου φοιτῶσι καθ' ἑκάστου ἔτους. qui est ille sortitus annus, de quo Statius, supra, pag. 19.

ⁱ So ἄρχοντες τῶν ἐπαρχιῶν, are with him iudices provinciarum, in novel 69.

^k Αἱ δὲ Σάρδεϊς πόλεις ἐστὶ μεγάλη, νεωτέρα μὲν τῶν Τρωϊκῶν, ἀρχαία

seat of the Lydian kings, became the metropolitan of that province: the sees of Philadelphia and Thyatira¹ being made subject to him; as Smyrna and Pergamus were to the bishop of Ephesus.

There remained then of the seven, only Laodicea, which got the honour of being the metropolis of Phrygia Pacatiana, as we read in the Greek subscription of the first epistle unto Timothy: the lateness^m whereof is thence rightly collected by the learned Cujacicusⁿ. For as the distinction of Phrygia Pacatiana and Salutaris is no where to be found before the distribution of the provinces made by Constantine: so at that time also, when but one metropolis was allotted unto every province, it is a question, whether of those two prime^o cities that were so near together, Hierapolis, which without all controversy was acknowledged to belong unto Phrygia, was not rather chosen to be the mother city therein, than Laodicea, which by reason of the doubtful situation thereof, as we have heard, was indifferently challenged to appertain unto Phrygia, Caria, and Lydia.

In the days of the succeeding emperors indeed, who^p yielded so far to the ambition of some bishops, that they

δ' ὅμως, ἄκραν εὐερκῇ ἔχουσα· βασιλεῖον δ' ὑπῆρξε τῶν Λυδῶν. Strabo, lib. 13. pag. 928.

¹ In the Latin edition of the subscriptions adjoined unto the 9th action of the council of Chalcedon, Thyatira is made subject to Synnada, but the Greek readeth there, not *Θυατείρας*, but *Τεκτορίου*, or *Στεκτορίου* rather; a see well known to be suffragan to Synnada, the metropolis of Phrygia Salutaris.

^m Although it be elder than those middle times, wherein Phrygia Pacatiana, by a metathesis of the first syllables, was called Capatiana: as may be seen in Hierocles his civil and Photius his ecclesiastical list of the provinces; in appendic. Geographiæ sacræ, pag. 27. 39. 41. 49. 53.

ⁿ Unde satis liquere potest, de subscriptione primæ epistolæ ad Timotheum, recentiorem eam esse. Cujac. in exposit. novell. 145.

^o Laodicea and Hierapolis as they were near one another (and so conjoined by the apostle in Coloss. chap. 4. ver. 13.) so have they the first place also assigned unto them among the cities of Phrygia Pacatiana, by Hierocles in the civil list of the provinces: append. Geogr. sacr. pag. 21.

^p Τινές παρὰ τοὺς ἐκκλησιαστικοὺς θεσμοὺς προσδραμόντες ἰνναστείαις, διὰ πραγματικῶν τὴν μίαν ἐπαρχίαν εἰς δύο κατέτεμον, ὡς ἐκ τούτου δύο μητροπόλεις εἶναι ἐν τῇ αὐτῇ ἐπαρχίᾳ. Concil. Chalcedon. can. 12.

were content there should be two metropolitans in one province, both these cities were accounted for the metropolises of Phrygia Pacatiana, which is the cause, why in the fourth general council, assembled in Chalcedon, as well Nunechius^r bishop of the metropolis of Laodicea, as Stephen bishop of the metropolis of Hierapolis, do subscribe for themselves and “the absent bishops which were under them;” as also in the fifth general council held at Constantinople, there is mention made at the same time of John^s bishop of the metropolis of the Laodiceans, and Auxanon bishop of the metropolis of the Hierapolitans; and in the sixth, of Tiberius bishop of the Laodiceans and Sisinnius of the Hierapolitans, either of them giving unto his seat the title of “the^t metropolis of the Pacatian Phrygians.”

And although by a canon of the said council of Chalcedon it was provided, that any bishop which afterward would^u attempt to make such divisions to the derogation of the rights of his own metropolitan, should be deprived of his dignity; and that the^w new metropolises formerly constituted by the imperial charters should so content themselves with this honour, that the proper rights should still be preserved unto that which was the metropolis indeed: yet we see for all this, that^x in the lists of the bishopricks of the east made in the succeeding times, there are still distinct suffragans reckoned under these two metropolitans of Laodicea and Hierapolis; and that diverse other private bishops were not hereby restrained from aspiring unto a metropolitanical dignity; among whom, to

^r Subscript. concil. Chalced. act. 6. et 16.

^s Concil. V. collat. 8.

^t Μητροπόλεως τῆς Φρυγῶν Πακατιανῶν ἐπαρχίας. Concil. VI. Constantinopol. act. 18.

^u Τὸν τοιοῦτο ἐπιχειροῦντα ἐκπίπτειν τοῦ ἰδίου βαθμοῦ. Concil. Chalced. can. 12.

^w “Ὅσαι δὲ ἤδη πόλεις διὰ γραμμάτων βασιλικῶν τῷ τῆς μητροπόλεως ἐτιμήθησαν ὀνόματι, μόνης ἀπολανέτωσαν τῆς τιμῆς, &c. σωζομένων τῇ κατ’ ἀλήθειαν μητροπόλει τῶν οἰκείων δικαίων. Ibid.

^x Notit. Græc. in appendic. Geograph. sacr. pag. 16. et 18. item. 48. et 52. Jur. Græco-Roman. tom. 1. pag. 94. et 98.

^y Notit. Græc. in append. Geograph. sacr. pag. 8. et 40.

—speak only of those who were within the compass of the Lydian Asia, was the bishop of Smyrna, who found the means to be made first *αὐτοκέφαλος*, or independent, and then a metropolitan² with seven suffragans^a depending upon him; the bishop^b of Pergamus, who was exempted likewise from his subordination to Ephesus, and made a metropolitan by himself, and the bishop of Philadelphia: who^c by Andronicus Palæologus the elder was substituted into the place of the bishop of Sardis, and made metropolitan of all Lydia. So as of the bishops of the seven churches mentioned in the book of the Revelation, he of Thyatira only excepted, all at the last became metropolitans, as they were at the first.

But among all these, the see of Ephesus had evermore the preeminence. And as it was the mother city of the proconsular Asia, so was that Asia likewise the prime province of all the Asian diocese; and had in such esteem, that the proconsul thereof was exempted from the jurisdiction of the *præfectus prætorio Orientis*, as before we have heard out of Eunapius, unto which the vicarius, or lieutenant of the Asian diocese, was subject. Conformably whereunto in the ecclesiastical government, the bishop of Ephesus was not only held to be the metropolitan of the proconsular Asia, but also the primate of all the provinces that were contained within the compass of the whole Asian diocese. Upon which ground it was, that among those bishops which Palladius, in the life of Chrysostom, mentioneth to have been ordained by Antoninus bishop of Ephesus; some^d were of Lycia and Phrygia, as well as others of Asia: the ordination of these latter being challenged by virtue of his metropolitical, of the others by his patriarchal jurisdiction.

² Jur. Græco-Roman. tom. 1. pag. 88. et 245.

^a Ibid. pag. 100.

^b Georg. Codin. Curopalat. de offic. Constantinop. pag. 221. et 237. edit. Fr. Junii.

^c Ibid. pag. 219. et 231. Vid. Salmasii Eucharistic. de eccles. suburbicar. pag. 383.

^d Τοὺς μὲν ἐν Λυκίᾳ καὶ Φρυγίᾳ, τοὺς δὲ ἐν αὐτῇ τῇ Ἀσίᾳ Sozomen. hist. lib. 8. cap. 6.

In the Arabic acts of the council of Nice, which that worthy knight, Sir Thomas Roe, among other rare monuments, brought with him from the east, and bestowed upon the famous library of the University of Oxford, it is affirmed that “the” patriarchship of Ephesus was translated unto the bishop of Constantinople, and that he was then made the second in order, and the patriarch of Alexandria the third;” and a constitution is therein recited, that “the patriarchal see should be translated from Ephesus to the imperial city; that so honour might be done both to the empire and priesthood together:” and, to the end the other “bishop might be honoured, and not lightly set by, because of the transferring of the patriarchal chair from him, that he should enjoy the eminent title of Catholicus;” for proof whereof, the testimony of one Dionysius is there alleged.

But neither the authority of this obscure Dionysius, nor of the latter Arabians following him, is of sufficient weight to gain credit to this relation: especially seeing it is well known, that the title of Catholicus, taken in this sense, is of a very late original, and, for aught we can find, at no time attributed unto the bishop of Ephesus; and that the bishop of Constantinople had the second place among the patriarchs first assigned unto him, not in the council of Nice, but in the second general council held at Constantinople in the year CCCLXXI. After which advancement, the first bishop of that see we read of, that extended his jurisdiction beyond the sea unto the^h Pontican and Asian dioceses, was John Chrysostom; whoⁱ passing over unto Ephesus, and holding there the foresaid synod of the seventy Asian bishops, placed Hera-

^e Can. 35. et can. 32. quorum indicium debet D. Edovardo Pocokio linguæ Arabicæ in academia Oxoniensi professori doctissimo.

^f Catholicus nomen infima imperii ætate natum. Salmas. Eucharistic. de eccles. suburbicar. cap. 3. pag. 511.

^g Concil. Constantinopol. I. can. 3.

^h Theodoret. lib. 5. histor. cap. 28.

ⁱ Pallad. et Georg. Alexandrin. in vita Chrysostomi. Sozomen. lib. 8. histor. cap. 6.

clides in the bishoprick of Ephesus, then vacant by the death of Antoninus, and deposing thirteen bishops, who were charged to have been simoniacally ordained by him, placed others in their room.

And, although within four years after, as well Heraclides as the other thirteen bishops of Chrysostom's ordination were removed again, and the former bishops restored to their places: yet it appeareth by the acknowledgment of the Pontican and Asian bishops in the sixteenth action of the council of Chalcedon, that his successors continued their claim, and challenged still a right at leastwise in the ordination of the metropolitans of both those dioceses. Which power of ordaining metropolitans, not only in the Thracian but also in the Pontican and Asian diocese, being thereupon confirmed upon the bishops of Constantinople by a special act^k of that council, beside a liberty^l given to all clerks that had any suit with their metropolitan, to prosecute the same either before the primate of the diocese or the patriarch of Constantinople, at their own election, gave occasion unto Evagrius to write, that the "council^m of Chalcedon took away the patriarchal right from the church of the Ephesians;" and that by Timothy of Alexandria, the deadly enemy of that council, it was restored thereunto again.

After which time we see, that the bishop of Ephesus, as metropolitan of the Asian province, subscribeth thus unto the Constantinopolitan synod held under Menas. "Iⁿ Hypatius, by the mercy of God, bishop of the metropolis of the Ephesians of the Asian province, have defined and subscribed;" and as patriarch of the Asian diocese, to the letters sent by the sixth council of Constantinople, unto pope Agatho, thus: "I^o Theodorus by the

^k Concil. Chalcedon. act. 16. et canon. 28.

^l Ibid. can. 9. et 17.

^m Ἀποδιῶσι τῇ Ἐφεσίων καὶ τὸ πατριαρχικὸν δίκαιον. ὅπερ αὐτὴν ἀφείλεν ἡ ἐν Χαλκηδόνι σύνοδος. Euagr. histor. lib. 3. cap. 6.

ⁿ Ὑπάτιος, ἐλὶς Θεοῦ ἐπίσκοπος τῆς Ἐφεσίων μητροπόλεως τῆς Ἀσιατικῆς ἐπαρχίας, ὁρίσας ἐπισημνᾶμην. Concil. CP. sub Mena, act. 5.

^o Θεόδωρος ἐλὶς Θεοῦ ἐπίσκοπος τῆς Ἐφεσίων μητροπόλεως, καὶ ἕξασ-

mercy of God, bishop of the metropolis of the Ephesians, and primate of the Asian diocese, both for myself, and the synod that is under me, have subscribed."

For although in the times of the latter emperors also, he still retained the title of primate, or exarch^p of all Asia; yet all Asia did not import therein the whole Asian diocese, but the Asian province only: the exarchate of the diocese, having been wholly engrossed into the hands of the patriarch of Constantinople. Which is the cause, why Balsamon noteth, that the^q privilege heretofore granted unto exarchs by the council of Chalcedon, was in his days of no force at all. "For although some of the metropolitans," saith he, "are named exarchs; yet have they none of the other metropolitans within the dioceses any ways subject unto them;" and John^r, in a late synod held after the time of the council of Florence, subscribeth himself "bishop of the metropolis of the Ephesians, and exarch," or primate, not of the diocese, but, "of the province of the Asians,"

And of the Asian diocese, with the civil and ecclesiastical government thereof, thus much in brief may suffice.

χος Ἀσιανῶν διοικήσεως, ὑπὲρ ἑμαυτοῦ, καὶ τῆς ὑπ' ἐμὲ συνόδου ὁμοίως ὑπεσημνήμεν. Synod. VI. Constantinop. act. 18.

^p Ὁ Ἐφέσου ὑπέρτιμος καὶ ἑξαρχος πάσης Ἀσίας. In ordine thronor. metropolitan. ad calcem Codini. de officiis Constantinopol. Vid. Salmasii Eucharistic. de eccles. Suburbicar. cap. 2. pag. 385. 408, 409.

^q Τοῦτο δὲ τὸ τῶν ἐξάρχων προνόμιον σήμερον οὐκ ἐνεργεῖ· κἀν γὰρ λέγονται ἑξαρχοὶ τινες τῶν μητροπολιτῶν, ἀλλὰ τοὺς ἐν ταῖς διοικήσεσιν ὄντας ἑτέροισι μητροπολίταις οὐκ ἔχουσιν ὕλως ὑποκειμένους αὐτοῖς. Theod. Balsam. in concil. Chalcedon. can. 9.

^r Ἰωάννης, ὁ ταπεινὸς ἐπίσκοπος τῆς Ἐφεσίων μητροπόλεως, ὑπέρτιμος καὶ ἑξαρχος τῆς Ἀσιανῶν ἐπαρχίας. Subscript. concil. Constantinopol. sub Gregorio patriarcha habit. Vide Sirmondi Propemptic. lib. 2. cap. 5. pag. 214. et 218.

THE ORIGINAL
OF
BISHOPS AND METROPOLITANS

BRIEFLY LAID DOWN

BY JAMES USSHER,

SOME TIME PROFESSOR OF DIVINITY IN THE UNIVERSITY OF DUBLIN
AND AFTERWARDS ARCHBISHOP OF ARMAGH AND
PRIMATE OF ALL IRELAND.

FIRST PRINTED IN 1641.

THE ORIGINAL
OF
BISHOPS AND METROPOLITANS,
&c. &c.

THE ground of episcopacy is derived partly from the pattern prescribed by God in the Old Testament, and partly from the imitation thereof brought in by the apostles, and confirmed by Christ himself in the time of the New. The government of the Church of the Old Testament was committed to the priests and Levites, unto whom the ministers of the New do now succeed; in like sort as our Lord's day hath done unto their sabbath, that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, touching the vocation of the Gentiles, "I^a will take of them for priests, and for Levites, saith the Lord."

That the priests were superior to the Levites, no man doubteth: and that there was not a parity, either betwixt the priests or betwixt the Levites themselves, is manifest by the word of God; wherein mention is made of the heads and rulers both of the one, and of the other^b.

The Levites were distributed into the three families of the Gershonites, Cohathites, and Merarites: and over

^a Isaiah. chap. 66. ver. 21.

^b 1 Chron. chap. 24. ver. 6, 31. and Ezra, chap. 8. ver. 29.

each of them God appointed one מְשִׁיבֵי אֲרָחוֹן, or ruler^c; The priests were divided by David into four and twenty courses^d; who likewise had their heads: who in the history of the New Testament are ordinarily called ἀρχιερεῖς^e, or chief of the priests; and clearly distinguished from that singular one, who was the type of our “great High Priest, that is passed into the heavens, Jesus the Son of God.” Yea in the eleventh chapter of Nehemy, we find two named bishops, the one of the priests, the other of the Levites that dwelt in Jerusalem. The former so expressly termed by the Greek in the fourteenth, the latter both by the Greek and Latin interpreter in the twenty-second^f verse, and not without approbation of the Scripture itself, which rendereth the Hebrew^h word of the same original in the Old, by the Greek ἐπισκοπήⁱ in the New Testament.

Of Levi it was said by Moses, the man of God: “They^k shall teach Jacob thy judgments, and Israel thy law; they shall put incense before thee, and whole burnt sacrifice upon thine altar.” Because this latter part of their office hath ceased with them, and the Levitical altar (the truth prefigured thereby being now exhibited) is quite taken away: may not we therefore conclude out of the former part, which hath no such typical relation in it, that our bishops and presbyters should be, as the apostle would have them to be, διδακτικοὶ “apt to teach; able^m by sound doctrine both to exhort, and to convince the gainsayers?” Nay, and out of the latter part itself; where God had appointed, that “the” priests, the Levites, and all the tribe of Levi should eat the offerings of the Lord made by fire:” doth not the apostle by just analogy infer from

^c Numb. chap. 3. ver. 24. 30. 35.

^d 1 Chron. chap. 24.

^e Matth. chap. 2. ver. 4. and chap. 27. ver. 1. Acts, chap. 19. ver. 14. &c.

^f Heb. chap. 4. ver. 14.

^g Ἐπίσκοπος Λευιτῶν. LXX. Episcopus Levitarum. Hieron.

^h פָּקָדָה Psalm 109. ver. 8.

ⁱ Act. chap. 1. ver. 20.

^k Deut. chap. 33. ver. 10.

^l 1 Tim. chap. 3. ver. 2.

^m Tit. chap. 1. ver. 9.

ⁿ Deut. chap. 28. ver. 1.

thence, that forasmuch as “they” which waited at the altar, were partaker with the altar; even so had the Lord ordained, that they which preached the Gospel, should live of the Gospel?”

With what shew of reason then can any man imagine, that what was instituted by God in the Law, for mere matter of government and preservation of good order, (without all respect of type or ceremony,) should now be rejected in the Gospel, as a device of Antichrist? that what was by the Lord once “planted” a noble vine, wholly a right seed,” should now be so “turned into the degenerate plant of a strange vine;” that no purging or pruning of it will serve the turn, but it must be cut down root and branch, as “a^l plant which our heavenly Father had never planted?” But nothing being so familiar now a days, as to father upon Antichrist, whatsoever in church matters we do not find to suit with our own humours: the safest way will be, to consult with Christ himself herein, and hear what he delivereth in the cause.

“Those^r things saith he, that hath the seven stars.” He owneth then, we see, these stars, whatsoever they be; and, the mystery of them he thus further openeth unto his beloved disciple: “The^s seven stars, which thou sawest in my right hand, are the angels of the seven churches.” From which words a learned man, very much devoted to the now so highly admired discipline, deduceth this conclusion: “How^t great, therefore, is the dignity of true pastors, who are both STARS, fixed in no other firmament than in the right hand of Christ, and ANGELS?”

He had considered well, that in the church of Ephesus (one of the seven here pointed at) there were many PRESBYTERS^u, whom “the holy Ghost had made BISHOPS, or overseers, over all that flock; to feed the Church of God,

° 1 Cor. chap. 9. ver. 13, 14.

P Jerem. chap. 2. ver. 21.

¶ Matth. chap. 15. ver. 13.

† Revel. chap. 3. ver. 1.

§ Revel. chap. 1. ver. 20.

^l Quanta igitur dignitas verorum pastorum, qui tum stellæ sunt, non in alio firmamento, quam in dextra Christi fixæ, tum angeli? T. Brightman. in Apocalyp. chap. 1. ver. 20.

^u Acts, chap. 20. ver. 17. 28.

which he had purchased with his own blood." And withal he saw, that by admitting one angel there above the rest (all, as well extraordinary prophets^w, as ordinary pastors^x, being in their own several stations accounted angels or messengers of the Lord of Hosts) he should be forced also to acknowledge the eminency of one bishop above the other bishops (that name being in those days common^y unto all the presbyters) and to yield withal, that such a one was to be esteemed as "a star fixed in no other firmament, than in the right hand of Christ."

To solve this therefore, all the stars in every church must be presupposed to be of one magnitude, and though those stars which typified these angels are said to be but seven, yet the angels themselves must be maintained to be far more in number: and in fine, where our Saviour saith, "unto^z the angel of the church of Ephesus write;" it must by no means be admitted, that any^a one angel should be meant hereby, but the whole college of pastors rather. And all upon pretence of a poor shew of some shallow reasons; that there "was not one angel of Ephesus but many, and among them not any principal."

Which wresting of the plain words of our Saviour is so extreme violent, that M. Beza, though every way as zealously affected to the advancement of the new discipline as was the other, could by no means digest it: but ingenuously acknowledgeth the meaning of our Lord's direction to have been this: "To^b the angel, that is, to the president, as whom it behoved specially to be admonished touching those matters; and by him both the rest of his colleagues, and the whole Church likewise." And

^w Judg. chap. 2. ver. 1. Hagg. chap. 1. ver. 13. Matth. chap. 11. ver. 18.

^x Malach. chap. 2. ver. 7.

^y Philipp. chap. 1. ver. 1. 1 Tim. chap. 1. ver. 2. Tit. chap. 1. ver. 5. 7.

^z Revel. chap. 2. ver. 1.

^a Nec uni alicui angelo mittuntur, sed toti (ut ita dicam) collegio pastorum; qui omnes hac communi voce comprehenduntur. Non enim unus erat angelus Ephesi, sed plures: nec inter istos aliquis princeps. Brightman. in Apocalyps. chap. 2. ver. 1.

^b Τῷ ἀγγέλῳ, id est, προεστῶτι. Quem nimirum oportuit inprimis de his rebus admoneri, ac per eum cæteros collegas, totamque adeo ecclesiam. Bez. in Apocalyps. chap. 2. ver. 1.

that there was then a standing president over the rest of the pastors of Ephesus, and he the very same (as learned Doctor Rainolds^c addeth) with him whom afterward the fathers called bishop, may further be made manifest, not only by the succession of the first bishops of that church, but also by the clear testimony of Ignatius; who, within no greater compass of time than twelve years afterwards, distinguisheth the singular and constant president thereof, from the rest of the number of the presbyters, by appropriating the name of bishop unto him.

As for the former, we find it openly declared in the general council of Chalcedon, by Leontius bishop of Magnesia, that from^d Timothy (and so from the days of the apostles) there had been a continued succession of seven and twenty bishops, all of them ordained in Ephesus. Of which number the angel of the church of Ephesus, mentioned in the Revelation, must needs be one: whether it were Timothy himself, as some^e conceive, or one of his next successors, as others rather do imagine.

For that Timothy had been some time the *προεστὼς*^f (which is the appellation that Justin Martyr^g, in his second apology for Christians, and Dionysius^h of Corinth not long after him, in his epistle to the church of Athens, and Marcellusⁱ bishop of Ancyra in his letters to Julius bishop of Rome, do give unto a bishop) or antistes, or

^c Conference with Hart, chap. 8. divis. 3.

^d Ἀπὸ τοῦ ἁγίου Τιμοθέου μέχρι νῦν εἴκοσι ἐπτὰ ἐπίσκοποι ἐγένοντο, πάντες ἐν Ἐφέσῳ ἐχειροτονήθησαν. Concil. Chalcedon. Act. 11.

^e Vid. Perer. in Apocalyps. cap. 2. disp. 2. Alcasar. Proœm. in cap. 2. et 3. Apocal. notat. 1. et Petr. Halloix. Notat. in vit. Polycarp. cap. 7.

^f Notandum est ex hoc loco, Timotheum in Ephesino presbyterio tum fuisse *προεστῶτα* (id est antistitem) ut vocat Justinus. Bez. annotat. in 1 Tim. chap. 5. ver. 19.

^g Qui politix causa reliquis fratribus in cœtu præerat (quem Justinus τὸν *προεστῶτα* vocat) peculiariter dici episcopus cœpit. Id. in Philipp. chap. 1. ver. 1.

^h Dionys. Corinth. in epist. ad Athenienses, eodem sensu Publium martyrem nominat *προεστῶτα αὐτῶν*, quo proximum ejus successorem Quadratum *ἐπίσκοπον αὐτῶν*. apud Eusebium, lib. 4. histor. κεφ. κγ.

ⁱ Δεινὰ κατὰ τε τῶν τοῦ Θεοῦ ἐκκλησιῶν, καὶ ἡμῶν τῶν προεστώτων αὐτῶν τετολμήκασι. Marcell. Ancyran. apud Epiphanium, hæres. 72.

president of the Ephesine presbytery, is confessed by Beza himself; and that he was ordained the first bishop of the church of the Ephesians, we do not only read in the subscription of the second epistle to Timothy, and the ecclesiastical history of Eusebius^k, but also in two ancient treatises concerning the martyrdom of Timothy; the one nameless in the library of Photius^l, the other bearing the name of Polycrates^m, even of the Polycrates, who was not only himself bishop of this church of Ephesus, but born also within six or seven and thirty years after St. John wrote the forenamed epistle unto the angel of that church, as it appeareth by the years he was of, when he wrote that epistle unto Victor bishop of Rome, wherein he maketh mention of “sevenⁿ kinsmen of his who had been bishops,” he himself being the eighth.

I come now to the testimony of Ignatius, whom Theodoret^o, and Felix^p bishop of Rome, and John^q the chronographer of Antioch, report to have been ordained bishop of Antioch by St. Peter in special, Chrysostom (who was a presbyter of the same church) by the^r apostles in general; and without all controversy did sit in that see, the very same time wherein that epistle unto the angel of the Church of Ephesus was commanded to be written.

In the Isle of Patmos had St. John his Revelation ma-

^k Euseb. hist. lib. 3. κεφ. δ.

^l “Οτι πρῶτον Τιμόθεον ἡ παροῦσα συγγραφή φησιν Ἐφέσου ἐπισκοπεῖσαι. Et post. “Οτι ὁ ἀπόστολος Τιμόθεος ὑπὸ τοῦ μεγάλου Παύλου καὶ χειροτονεῖται τῆς Ἐφεσίων μητροπόλεως ἐπίσκοπος καὶ ἐνθρονίζεται. Phot. bibliot. num. 254.

^m Polycrat. de martyrio Timothei : inter vitas sanctorum edit. Lovanii anno 1485.

ⁿ Ἐπτὰ μὲν ἦσαν συγγενεῖς μου ἐπίσκοποι, ἐγὼ δὲ ὄγδοος. Polycrat. epist. ad Victorem : apud Euseb. lib. 5. hist. κεφ. κε.

^o Theodoret. in dialogo 1. sive Ἀτρέπτω.

^p Felix III. in epist. ad Zenonem imp. recitat. in V. synodo Constantinopol. Act. 1. (tom. 2. concilior. pag. 220. edit. Binnii, anno 1606.)

^q Johan. Malela Antiochenus, chronic. lib. 10. MS.

^r Παρὰ τῶν ἁγίων ἐκείνων τὴν ἀρχὴν ταύτην ἐνεχειρίσθη, καὶ αἱ τῶν μακαρίων Ἀποστόλων χεῖρες τῆς ἱερᾶς ἐκείνης ἡψαντο κεφαλῆς. Jo. Chrysost. in Ignatii Encomio.

nifested unto him, “toward^s the end of the empire of Domitian,” as Irenæus testifieth; or the fourteenth year of his government, as Eusebius^t and Hierome specify it. From thence there are but twelve years reckoned unto the tenth of Trajan, wherein Ignatius, in that last journey which he made for the consummation of his glorious martyrdom at Rome, wrote another epistle unto the self same church of Ephesus. In which he maketh mention of their then bishop Onesimus, as it appears both by Eusebius^u citing this out of it, and by the epistle itself yet extant.

In this epistle to the Ephesians, Ignatius having acknowledged that their numerous^w multitude was received by him in the person of their bishop Onesimus, and blessed^x God for granting unto them such a bishop as he was: doth afterwards put them in mind of their duty^y in concurring with him, as he sheweth their worthy presbytery did, being “so^z conjoined,” as he saith, “with their bishop, as the strings are with the harp:” and toward the end exhorteth them to “obey^a both the bishop and the presbytery, with an undivided mind.”

In the same journey wrote Ignatius also an epistle unto the church of Smyrna, another of the seven, unto whom those letters are directed in St. John’s Revelation, wherein he also saluteth^b their bishop and presbytery, exhorting

^s Πρὸς τῷ τέλει τῆς Δομετιανοῦ ἀρχῆς. Iren. advers. hæres. lib. 5. cap. 30. op. pag. 330.

^t Euseb. chron. Hier. catal. scriptor. ecclesiast. in Johanne.

^u Euseb. lib. 3. hist. κεφ. λε.

^w Τὴν πολυπλήθειαν ὑμῶν ἐν ὀνόματι Θεοῦ ἀπείληφα ἐν Ὁνησίμῳ. Ignat. epist. ad Ephes. apud Coteler. tom. 2. pag. 12.

^x Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς, ὁ χαρισάμενος ὑμῖν τοιούτοις οὔσι τοιοῦτον ἐπίσκοπον. Ibid.

^y Ὅθεν ὑμῖν πρέπει συντρέχειν τῇ τοῦ ἐπισκόπου γνώμῃ. Ibid.

^z Τὸ γὰρ ἀξιονόμαστον πρεσβυτέριον, ἄξιον ὃν τοῦ Θεοῦ, οὕτως συνήρμους τῷ ἐπισκόπῳ, ὡς χορδαὶ κιθαρῇ. Ibid.

^a Ὑπακούοντες τῷ ἐπισκόπῳ καὶ τῷ πρεσβυτερίῳ ἀπερισπάστῳ ᾧ ἐστέ. Ibid. pag. 16.

^b Ἀσπάζομαι τὸν ἀξιόθεον ἐπίσκοπον [ὑμῶν Πολύκαρπον] καὶ τὸ θεοπρεπὲς πρεσβυτέριον. Id. in epist. ad Smyrn. Ibid. pag. 38.

all the people to “follow^c their bishop, as Christ Jesus did his Father, and the presbytery, as the apostles:” and telling them that no^d man ought either to administer the sacraments, or do any thing appertaining to the church, without the consent of the bishop.

Who this bishop, and what that presbytery was, appeareth by another epistle written a little after from Smyrna, by “Polycarpus^e and the presbyters that were with him,” unto the Philippians. And that the same Polycarpus was then also bishop there, when St. John wrote unto “the angel of the church of Smyrna,” who can better inform us than Irenæus? who did not only know those worthy men, “who^f succeeded Polycarpus in his see;” but also was^g present, when he himself did discourse of his conversation with St. John, and of those things which he heard from those who had seen our Lord Jesus.

“Polycarpus^h,” saith he, “was not only taught by the apostles, and conversed with many of those that had seen Christ, but also was by the apostles constituted in Asia bishop of the church which is in Smyrna: whom we ourselves also did see in our younger age; for he continued

^c Πάντες τῷ ἐπισκόπῳ ἀκολουθεῖτε, ὡς ὁ Χριστὸς Ἰησοῦς τῷ Πατρὶ, ap. Cotel. tom. 2. pag. 36. καὶ τῷ πρεσβυτερίῳ ὡς τοῖς ἀποστόλοις. Ignat. in epist. ad Smyrn. ibid.

^d Μηδεὶς χωρὶς ἐπισκόπου τι πρᾶσσει τῶν ἀνηκόντων εἰς τὴν ἐκκλησίαν, ἐκείνη βεβαία εὐχαριστία ἡγείσθω, ἣ ὑπὸ τὸν ἐπίσκοπον οὔσα, ἡ ᾧ ἂν αὐτὸς ἐπιτρέψῃ. Οὐκ ἐξόν ἐστι χωρὶς τοῦ ἐπισκόπου οὔτε βαπτίζειν, &c. Ibid.

^e Πολύκαρπος, καὶ οἱ σὺν αὐτῷ πρεσβύτεροι, τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ Θεοῦ τῇ παροικούσῃ Φιλίπποις. Polycarp. epist. ad Philippens. Ibid. pag. 190.

^f Οἱ μέχρι νῦν ἐιαδεγμένοι τὸν τοῦ Πολυκάρπου θρόνον. Iren. advers. hæres. lib. 3. cap. 3. op. pag. 177.

^g Id. in epist. ad Florinum: apud Euseb. lib. 5. κεφ. κ. et ad Victorem, ibid. κεφ. κστ.

^h Καὶ Πολύκαρπος δὲ οὐ μόνον ὑπὸ ἀποστόλων μαθητευθεὶς, καὶ συναναστραφεὶς πολλοῖς τοῖς τὸν Χριστὸν ἠωρακόσιν, ἀλλὰ καὶ ὑπὸ ἀποστόλων κατασταθεὶς εἰς τὴν Ἀσίαν ἐν τῇ ἐν Σμύρνῃ ἐκκλησίᾳ ἐπίσκοπος, ὃν καὶ ἡμεῖς ἠωράκαμεν ἐν τῇ κρώτῃ ἡμῶν ἡλικία· ἐπὶ πολὺ γὰρ παρέμεινε, καὶ πάνν γηραλός ἦν ἐνδόξως καὶ ἐπιφανέστατα μαρτυρήσας, ἐξῆλθε τοῦ βίου. Iren. lib. 3. cap. 3. pag. 176. Vid. et Euseb. lib. 3. hist. κεφ. λε.

long: and being very aged, he most gloriously and nobly suffering martyrdom departed this life."

Now being ordained bishop of Smyrna by the apostles, who had finished their course, and departed out of this life before St. John, the last survivor of them, did write his Revelation: who but he could there be meant by "the angel of the church in Smyrna?" in which that he still held his episcopal office unto the time of his martyrdom, which fell out seventy-four years afterward, may sufficiently appear by this testimony, which the brethren of the church of Smyrna, who were present at his suffering, gave unto him: "Heⁱ was the most admirable man in our times, an apostolical and prophetical doctor, and bishop of the Catholic Church which is in Smyrna." Whereunto we may add the like of Polycrates bishop of Ephesus, who lived also in his time, and in his neighbourhood, affirming Polycarpus^k to have been both bishop and martyr in Smyrna. So saith he in his synodical epistle, directed unto Victor bishop of Rome, about twenty-seven years after the martyrdom of Polycarpus, he himself being at that time sixty-five years of age.

About the very same time wherein Polycarpus wrote this epistle unto Victor, did Tertullian publish his book of prescriptions against heretics, wherein he avoucheth against them, that "as^l the church of Smyrna had Polycarpus placed there by John, and the Church of Rome Clement ordained by Peter, so the rest of the churches also did show what bishops they had received by the appointment of the apostles, to traduce the apostolical seed unto them." And so before him did Irenæus urge against

ⁱ Οὗτος γέγονεν ὁ θαυμασιώτατος ἐν τοῖς καθ' ἡμᾶς χρόνοις, διδάσκαλος ἀποστολικὸς καὶ προφητικὸς, γενόμενος ἐπίσκοπος τε τῆς ἐν Σμύρνῃ καθολικῆς ἐκκλησίας. Smyrnens. eccles. epist. de martyrio Polycarp. Euseb. lib. 4. hist. κεφ. ιστ.

^k Πολύκαρπος, ὁ ἐν Σμύρνῃ καὶ ἐπίσκοπος καὶ μάρτυς. Polycrat. epist. ad Victorem: apud Euseb. lib. 5. hist. κεφ. κδ.

^l Sicut Smyrnæorum ecclesia Polycarpum a Johanne conlocatum refert; sicut Romanorum Clementem a Petro ordinatum edit: proinde (or, perinde) utique et cæteræ exhibent quos, ab apostolis in episcopatum constitutos, apostolici seminis traduces habent. Tertul. de præscript. cap. 32. Vid. et ejusd. lib. 4 contra Marcion. cap. 5.

them “ the^m successions of bishops, unto whom the apostles committed the charge of the Church in every place.” “ Forⁿ all the heretics,” saith he, “ are much later than those bishops, unto whom the apostles committed the churches.” And: “ we^o are able to number those who by the apostles were ordained bishops in the churches, and their successors unto our days, who neither taught nor knew any such thing as these men dream of.”

For proof whereof, he bringeth in the succession of the bishops of Rome, from Linus^p (unto whom the blessed apostles committed that episcopacy) and Anacletus, (by others called Cletus) and Clement (who did both see the apostles, and conferred with them) unto Eleutherius^q; who when Irenæus wrote, “ had the charge of that bishoprick in the twelfth place after the apostles.” Concerning whom, and the integrity which then continued in each other succession from the apostles’ days, Hegesippus, who at the same time published his history of the Church, saith thus: “ Soter^r succeeded Anicetus, and after him was Eleutherius. Now, in every succession, and in every city, all things so stand, as the law and the prophets and our Lord do preach.”

And more particularly concerning the church of Co-

^m Successiones episcoporum, quibus apostolicam quæ in unoquoque loco est ecclesiam tradiderunt. Iren. lib. 4. advers. hæres. cap. 63. op. pag. 272.

ⁿ Omnes enim ii valde posteriores sunt quam episcopi, quibus apostoli tradiderunt ecclesias. Id. lib. 5. cap. 20. pag. 317.

^o Habenus annumerare eos qui ab apostolis instituti sunt episcopi in ecclesiis, et successores eorum usque ad nos; qui nihil tale docuerunt, neque cognoverunt quale ab his deliratur. Id. lib. 3. cap. 3. pag. 175.

^p Θεμελιώσαντες οὖν καὶ οἰκοδομήσαντες οἱ μακάριοι ἀπόστολοι τὴν ἐκκλησίαν, Λίνω τὴν τῆς ἐπισκοπῆς λειτουργίαν ἐνεχείρισαν. (τούτου τοῦ Λίνου Παῦλος ἐν ταῖς πρὸς Τιμόθεον ἐπιστολαῖς μέμνηται.) διαδέχεται δ’ αὐτὸν Ἀνέγκλητος· μετὰ τοῦτον δὲ τρίτῳ τόπῳ ἀπὸ τῶν ἀποστόλων τὴν ἐπισκοπὴν κληροῦται Κλήμης, ὁ καὶ ἑωρακὼς τοῦ μακαρίου Ἀποστόλου, καὶ συμβεβληκὼς αὐτοῖς. Id. ibid. pag. 176.

^q Νῦν δωδεκάτῳ τόπῳ τὸν τῆς ἐπισκοπῆς ἀπὸ τῶν Ἀποστόλων κατέχει κλήρον Ἐλεύθερος. Ibid.

^r Παρὰ Ἀνικήτου διαδέχεται Σωτήρ, μεθ’ ὃν Ἐλεύθερος. Ἐν ἐκάστῃ δὲ διαδοχῇ καὶ ἐν ἐκάστῃ πόλει οὕτως ἔχει ὡς ὁ νόμος κηρύττει καὶ οἱ προφῆται καὶ ὁ Κύριος. Hegesip. apud Euseb. lib. 4. hist. κεφ. κβ.

rinth, after^s he had spoken of the epistle written unto them by Clement, for the repressing of some factions wherewith they were at that time much troubled, which gave him occasion to tell them that the apostles, of whom he himself was an hearer, “had^t perfect intelligence from our Lord Jesus Christ, of the contention that should arise about the name of episcopacy,” he declareth, that after the appeasing of this tumult, “the^u church of the Corinthians continued in the right way, until the days of Primus, whom he did visit in his sailing toward Rome.” Which Primus had for his successor that famous Dionysius, whose epistle to the church of the Athenians hath been before nominated; wherein he put them in mind of “the^v first bishop” that had been placed over them, even Dionysius the Areopagite, St. Paul’s^w own convert, a thing whereof they could at that time have no more cause to doubt, than we should have, if any question were now made of the bishops that were here in king Edward the VI. or queen Mary’s days: I might also say, in the middle of the reign of queen Elizabeth herself; if with Baronius^x I would produce the Areopagite’s life unto the government of the emperor Hadrian.

This Hegesippus, living next after “the first succession of the apostles,” as Eusebius^y noteth, and being him-

^s Μετὰ (ita enim ex MS. legendum, non μεγάλη) τινὰ περὶ τῆς Κλήμεντος πρὸς Κορινθίους ἐπιστολῆς αὐτῷ εἰρημένα. Euseb. lib. 4. histor. κεφ. κβ. cum lib. 3. κεφ. ιστ.

^t Καὶ οἱ Ἀπόστολοι ἡμῶν ἔγνωσαν διὰ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὅτι ἔριξέσται ἐπὶ τοῦ ὀνόματος τῆς ἐπισκοπῆς διὰ ταύτην οὖν τὴν αἰτίαν, πρόγνωσιν εἰληφότες τελείαν, κατέστησαν τοὺς προειρημένους. Clem. epist. ad Corinth. apud Cotelier. tom. 1. pag. 173.

^u Καὶ ἐπέμεινεν ἡ ἐκκλησία τῶν Κορινθίων ἐν τῷ ὀρθῷ λόγῳ, μέχρι Πρίμου ἐπισκοπεύοντος ἐν Κορίνθῳ, ᾧ (ita MS. non οἷς) συνέμιξα πλείων εἰς Ῥώμην. Hegesip. apud Euseb. lib. 4. κεφ. κβ.

^v Dionys. Corinth. apud eund. Euseb. lib. 3. κεφ. δ. et lib. 4. κεφ. κγ.

^w Acts, chap. 17. ver. 34.

^x Baron. annal. tom. 2. ann. 120.

^y Euseb. lib. 2. κεφ. κγ. Ὁ Ἠγήσιππος (non, ut vulgo legitur, Ἰώσηπος) ἐπὶ τῆς πρώτης τῶν Ἀποστόλων γενόμενος διαδοχῆς. Egesippus qui post ipsas statim primas apostolorum successiones fuit: ut Rufinus locum expressit.

self a Christian² of the race of the Hebrews ; was careful to record unto posterity the state of the church of Jerusalem in the days of the apostles, and the alteration that followed after their departure out of this life. Where first he sheweth, that James² the brother of our Lord, surnamed the Just, did govern that church together with the apostles : yet so, as Clement^a of Alexandria, who wrote some twenty years after him, further addeth, that he had this preferment even before the three prime apostles, Peter and the two sons of Zebedee, James and John, to be chosen the peculiar bishop of Jerusalem, the then mother church of the world.

After the death of James the Just, Hegesippus^b declareth that Symeon, the son of Clopas or Cleophas was constituted bishop, and so continued until the days of the emperor Trajan : under whom he suffered a glorious martyrdom, about the same time that Ignatius did, being then an hundred and twenty years of age ; and by that account born before the incarnation of our blessed Saviour. Where, the observation of this prime historian is not to be passed over, that until^c these times the Church was called a virgin, as being not yet corrupted with the overspreading of heretical doctrine. For howsoever he-

² Euseb. lib. 4. κεφ. κβ. σπ.

² Διαδέχεται τὴν ἐκκλησίαν μετὰ τῶν Ἀποστόλων ὁ ἀδελφὸς τοῦ Κυρίου Ἰάκωβος, ὁ ὀνομασθεὶς ὑπὸ πάντων Δίκαιος. Hegesipp. commentarior. lib. 5. apud eund. Euseb. lib. 2. κεφ. κγ.

^a Clem. in libro 6. Hypotyposeōn : ubi narrat : Πέτρον καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην μετὰ τὴν ἀνάληψιν τοῦ Σωτῆρος, ὡς ἂν καὶ ὑπὸ τοῦ Κυρίου προτετιμημένους μὴ ἐπικικάζεσθαι ἐδόξης, ἀλλ' Ἰάκωβον τὸν Δίκαιον ἐπίσκοπον Ἱεροσολύμων ἐλέσθαι, apud eund. lib. 2. κεφ. α.

^b Apud Euseb. lib. 4. κεφ. κβ. Vid. eund. lib. 3. κεφ. ια. et λβ.

^c Ὡς ἄρα μέχρι τῶν τότε χρόνων παρθένος καθαρὰ καὶ ἀδιάφθορος ἔμεινεν ἡ ἐκκλησία· ἐν αἰήλῃ που σκότει φωλεόντων εἰσέτι τότε τῶν, εἰ καὶ τινες ὑπῆρχον, παραφθείρειν ἐπιχειρούντων τὸν ὑγιῆ κανόνα τοῦ σωτηρίου κηρύγματος· ὡς δ' ὁ ἱερὸς τῶν ἀποστόλων χορὸς διαφορὸν εἰλήφει τοῦ βίου τέλος, παρεληλύθει τὴν γενεὰν ἐκείνην τῶν αὐταῖς ἀκοαῖς τῆς ἐνθέου σοφίας ἐπακοῦσαι κατηξιωμένων, τηρικαῦτα τῆς ἀθέου πλάνης τὴν ἀρχὴν ἐλάμβανεν ἡ σύστασις, διὰ τῆς τῶν ἑτεροδιδασκάλων ἀπάτης, οἱ καὶ ἅτε μηδενὸς ἔτι τῶν ἀποστόλων λειπομένοι, γυμνῷ λοιπὸν ἦδη τῷ κεφαλῷ, τῷ τῆς ἀληθείας κηρύγματι τὴν ψευδῶν μὲν γυνῶσιν ἀντικηρύττειν ἐπεχειροῦν. Hegesipp. apud eund. lib. 3. κεφ. λβ.

resies did spring up before, yet they were so kept down by the authority of the apostles and the disciples who had heard our Lord himself preach; that the authors and fautors thereof were not able to get any great head, being forced, by the authority of such opposites, to lurk in obscurity.

But as soon as all that generation was gathered unto their fathers, and none of those were left who had the happiness to hear the gracious words that proceeded from the Lord's own mouth, the heretics, taking the advantage, began to enter into a kind of combination, and with open face publicly to maintain the "oppositions^d of their science falsely so called," from whence they assumed unto themselves the name of Gnostics, or men of knowledge, against the preaching of that truth, which by those who were eye-witnesses^e and ministers of the Word had been "ONCE^f delivered unto the saints." The^g first beginner of which conspiracy was one Thebuthis, who had at the first been bred in one of the seven sects, into which the people of the Jews were in those days divided; but afterwards, because he missed a bishoprick unto which he had aspired, (this of Jerusalem, as it may seem, whereunto Justus, after the death of Symeon, was preferred before him) could think of no readier a way throughly to revenge himself of this disgrace, than by raising up the like distractions among the Christians. Which as, in the effect, it sheweth the malignity of that ambitious sectary; so doth it, in the occasion, discover withal the great esteem that in those early days was had of episcopacy.

When Hegesippus wrote this ecclesiastical history, the ancientest of any since the Acts of the apostles, Eleutherius as we heard before, was bishop of the Church of Rome: unto whom "Lucius^h king of the Britons," as

^d Ἀντιθέσεις τῆς ψευδωνύμου γνώσεως. 1 Tim. cap. 6. ver. 20.

^e Luke, chap. 1. ver. 2.

^f Jude, verse 3.

^g Διὰ τοῦτο ἐκάλουν τὴν ἐκκλησίαν παρθένον· οὐπω γὰρ ἔφθαρτο ἀκοαῖς ματαίαις. Ἀρchetαι δ' ὁ Θέβουθις, διὰ τὸ μὴ γενίσθαι αὐτὸν ἐπίσκοπον, ὑποφθείρειν. Ἀπὸ τῶν ἐπτὰ αἰρίσεων εἰς καὶ αὐτὸς ἦν ἐν τῷ λαῷ. Hegesipp. apud Euseb. lib. 4. κεφ. κβ.

^h Misit ad eum Lucius Britannorum rex epistolam: obsecrans ut per ejus

our Bede relateth, “ sent an epistle, desiring that by his means he might be made Christian. Who presently obtained the effect of his pious request : and the Britons kept the faith then received sound and undefiled in quiet peace, until the times of Dioclesian the emperor.” By whose bloody persecution the faith and discipline of our British churches was not yet so quite extinguished, but that within ten years after, and eleven before the first general council of Nice, three of our bishops were present and subscribed unto the council of Arles : Eboriusⁱ of York, Restitutus of London, and Adelfius of Colchester; if that be it, which is called there Colonia Londinensium. The first root of whose succession we must fetch beyond Eleutherius, and as high as St. Peter himself : if it be true, that he “ constituted^k churches here, and ordained bishops, presbyters, and deacons in them; as Symeon Metaphrastes relateth out of some part of Eusebius^l, as it seemeth, that is not come unto our hands.

But, to return unto the “ angels of the seven churches,” mentioned in the Revelation of St. John : by what hath been said, it is apparent, that seven singular bishops, who were the constant presidents over those churches, are pointed at under that name. For other sure they could not be, if all of them were cast into one mould, and were of the same quality with Polycarpus, the then angel of the church in Smyrna : who without all question was such,

mandatum Christianus efficeretur. Et mox effectum piæ postulationis consecutus est : susceptamque fidem Britanni usque in tempora Diocletiani principis inviolatam integramque quieta pace servabant. Bed. hist. ecclesiast. Anglor. lib. 1. cap. 4.

ⁱ Tom. 1. concilior. Galliæ, a Sirmondo edit. pag. 9.

^k Ἐπιμείνας τε ἐν Βρετανίᾳ ἡμέρας τινάς, καὶ πολλοὺς τῷ λόγῳ φωτίσας τῆς χάριτος, ἐκκλησίας τε συστήσαντες, ἐπισκόπους τε καὶ πρεσβυτέρους καὶ διακόνους χειροτονήσας, ὠδὲκάτῃ ἔτει τοῦ Καίσαρος Νέρωνος αὐθις εἰς Ῥώμην παραγίνεται. Metaphrast. commentar. de Petro et Paulo ; ad diem 29. Junii.

^l Εὐσέβιος ὁ Παμφίλον ὠδὲκα μὲν ἐτη διατρίψαι Πέτρον λέγει ἐν τῇ ἀνατολῇ, εἴκοσι δὲ καὶ τρία πεποιθέναι εἰς τε Ῥώμην καὶ τὴν Βρετανίαν καὶ τὰς περὶ τὴν δύσιν πόλεις. Ibid.

if any credit may be given herein unto those that saw him and were well acquainted with him.

And as Tertullian in express terms affirmeth him to have been placed there by St. John himself, in testimony before alleged out of his Prescriptions^m, so doth he elsewhere, from the order of the succeeding bishops, not obscurely intimate, that the rest of that number were to be referred unto the same descent. “Weⁿ have,” saith he, “the churches that were bred by John. For although Marcion do reject his Revelation, yet the order of the bishops reckoned up unto their original, will stand for John to be their founder.”

Neither doth the ancient writer of the martyrdom of Timethy, mentioned by Photius, mean any other by those seven bishops, whose assistance he saith St. John did use, after his return from Patmos, in the government of the metropolis of the Ephesians. For “being^o revoked from his exile,” saith he, “by the sentence of Nerva, he betook himself to the metropolis of Ephesus, and being assisted with the presence of SEVEN bishops, he took upon him the government of the metropolis of the Ephesians, and continued, preaching the word of piety, until the empire of Trajan.”

That he remained with the Ephesians and the rest of the brethren of Asia, until the days of Trajan, and that during the time of his abode with them, he published his Gospel, is sufficiently witnessed by Irenæus^p. That upon his return from the island, after the death of Domitian, he applied himself to the government of the churches of

^m Tertull. Præscript. cap. 32. Similiter et Hieronymus in catal. script. ecclesiast. cap. 17. in Polycarpo; et Nicephorus, lib. 3. hist. ecclesiast. cap. 2.

ⁿ Habemus et Johannis alumnas ecclesias. Nam etsi apocalypsim ejus Marcion respuit; ordo tamen episcoporum ad originem recensitus, in Johannem stabit auctorem. Sic et cæterarum generositas recognoscitur. Tertullian. advers. Marcion. lib. 4. cap. 5.

^o Ψηφίσματι Νέρβα τῆς ὑπερορίας ἀνακληθεῖς, τῇ Ἐφεσίων ὑπέστη μετροπόλει, καὶ αὐτὸς ὡς αὐτοῦ, ἐπὶ τὰ συμπρόντων ἐπισκόπων τῆς Ἐφεσίων ἀντιλαμβάνεται μητροπόλεως καὶ εὐήρκεσε τὸν τῆς εὐσεβείας κηρύσσω λόγον ἄχρι τῆς βασιλείας Τραϊανοῦ. Phot. bibliothec. num. 254.

^p Irenæus advers. hæres. lib. 2. cap. 39. op. pag. 148. item, lib. 3. cap. 1. pag. 174. et 3. op. pag. 178.

Asia, is confirmed likewise both by Eusebius^q, and by Hierome^r: who further addeth^s, that at the earnest entreaty of the bishops of Asia he wrote there his Gospel.

And that he himself also, being free from his banishment, did ordain bishops in divers churches, is clearly testified by Clement of Alexandria, who lived in the next age after, and delivereth it as a certain truth, which he had received from those who went before him, and could not be far from the time wherein the thing itself was acted. “When^t St. John,” saith he, “Domitian the tyrant being dead, removed from the island of Patmos unto Ephesus, by the entreaty of some he went also unto the neighbouring nations; in some places constituting bishops, in others founding whole churches.”

Among these neighbouring churches was that of Hierapolis, which had Papias placed bishop^u therein. That this man was “a^v hearer of St. John, and a companion of Polycarpus,” is testified by his own scholar Irenæus^w: and that he conversed with the^x disciples of the apostles, and of Christ also, he himself doth thus declare, in the proeme of the five books which he entitled, A declaration of the words of the Lord: “If^y upon occasion, any of

^q Euseb. lib. 3. hist. κεφ. κγ.

^r Hieronym. in catal. script. ecclesiast. cap. 9.

^s Id. ibid. et præfat. in evangel. Matthæi.

^t Ἐπειδὴ τοῦ τυράννου τελευτήσαντος ἀπὸ τῆς Πάτμου τῆς νήσου μετῆλθεν ἐπὶ τὴν Ἐφεσον, ἀπῆει παρακαλούμενος καὶ ἐπὶ τὰ πλησιόχωρα τῶν ἰθνην, ὅπου μὲν ἐπισκόπους καταστήσων, ὅπου δὲ ὅλας ἐκκλησίας ἀρμόσων. Clem. Alexandrin. in lib. de divite salvando (qui falso Origenis nomine habetur editus, ad calcem tomi 3. commentariorum Michaelis Ghislerii.) op. pag. 959. Euseb. hist. lib. 3. κεφ. κγ.

^u Euseb. lib. 3. hist. κεφ. λε. Hieron. catal. script. ecclesiast. cap. 18. et chronic. ad ann. Trajani 2.

^v Παπίας Ἰωάννου μὲν ἀκουστής, Πολυκάρπου δὲ ἑταῖρος γεγορῶς. ἀρχαῖος ἀνὴρ. Irenæus advers. hæres. lib. 5. cap. 33. op. pag. 333.

^w Irenæus, vir apostolicorum temporum et Papiæ auditoris evangelistæ Johannis discipulus, episcopus ecclesiæ Lugdunensis. Hieronym. epist. 53. ad Theodorum, op. tom. 4. pag. 581.

^x Hi sunt presbyteri apostolorum discipuli; quorum Irenæus, lib. 5. cap. 36. op. pag. 337. meminit.

^y Εἰ δὲ πού καὶ τῶν πρεσβυτέρων παρηκολουθηκῶς τοῖς ἀποστόλοις ἔλθοι, τοῖς τῶν ἀποστόλων ἀνέκρινον λόγους (ita enim ex Græcis MSS.

the presbyters which had accompanied the apostles did come, I diligently enquired what were the speeches which the apostles used; what Andrew or what Peter did say, or what Philip, or Thomas, or James, or John, or Matthew, or some other of the disciples of the Lord; and the things that Aristion and John the elder, our Lord's disciples, did speak." The two last of whom he often cited by name in the process of the work, relating the passages in this kind which he had heard^z from them.

Neither can any man be so simple as to imagine, that in the language of Clemens Alexandrinus the name of a bishop should import no more than a bare presbyter: if he consider, that not the difference^a only betwixt presbyters, bishops, and deacons is by him acknowledged; but further also, that the disposition of their three offices, in his judgment, doth carry with it an "imitation^b of the angelical glory;" to say nothing of the emperor Hadrian, who, hard upon the time of the forenamed Papias, writing unto the consul Servianus touching the state of things in Egypt, maketh distinct mention in his letter of the "presbyters^c of the Christians," and of those "who^d call themselves bishops of Christ."

And thus having deduced episcopacy from the apostolical times, and declared, that the angels of the seven churches were no other, but such as in the next age after

et vetere Rufini versione locus est restituendus) *τι Ἀνδρέας, ἡ τὶ Πέτρος εἶπεν, ἡ τὶ Φίλιππος, ἡ τὶ Θωμᾶς, ἡ Ἰάκωβος, ἡ τὶ Ἰωάννης, ἡ Ματθαῖος, ἡ τις ἕτερος τῶν τοῦ Κυρίου μαθητῶν, ἅτε Ἀριστίων καὶ ὁ πρεσβύτερος Ἰωάννης, οἱ τοῦ Κυρίου μαθηταί, λέγουσιν.* Papias, in Proœmio Λογίων Κυριακῶν ἐξηγήσεως, apud Euseb. lib. 3. hist. κεφ. λθ.

^z Ἀριστίωνος δὲ καὶ τοῦ πρεσβυτέρου Ἰωάννου αὐτήκοον ἑαυτὸν φησι γενέσθαι ὀνομαστὶ γοῦν πολλάκις αὐτῶν μνημονεύσας, ἐν τοῖς αὐτοῦ συγγράμμασι τίθῃσιν αὐτῶν παραδόσεις. Euseb. Ibid.

^a Μυρίαὶ δὲ ὕσαι ὑποθῆκαι, εἰς πρόσωπα ἐκλεκτὰ διατείνουσαι ἐγγεγραφαὶ ταῖς βίβλοις ταῖς ἁγίαις, αἱ μὲν πρεσβυτέροις, αἱ δὲ ἐπισκόποις, διακόνοις ἄλλαι, χήραις. Clem. Alex. Pædagog. lib. 3. cap. ult. op. pag. 309.

^b Αἱ ἐνταῦθα κατὰ τὴν ἐκκλησίαν προκοπαί, ἐπισκόπων, πρεσβυτέρων διακόνων, μιμήματα οἶμαι τῆς ἀγγελικῆς δοξῆς. Id. Stromat. lib. 6. pag. 793.

^c Nemo Christianorum presbyter. Hadrian. epist. ad Servian. apud Fl. Vo-pisc. in vita Saturnini.

^d Qui se Christi episcopus dicunt. Id. ibid.

the apostles were by the fathers termed bishops: we are now further to enquire, why these churches are confined unto the number of seven, in the superscription of that apostolical epistle prefixed before the book of the Revelation: "John^e to the seven churches in Asia: Grace be unto you and peace;" where St. John directing his letters unto them thus indefinitely, without any mention of their particular names, cannot by common intendment be conceived to have understood any other thereby, but such as by some degree of eminency were distinguishable from all the rest of the churches that were in Asia, and in some sort also did comprehend all the rest under them.

For taking Asia here in that stricter sense, wherein the new Testament useth it, as denoting the Lydian Asia alone, of the circuit whereof I have treated elsewhere^f more particularly: it is not to be imagined, that after so long pains taken by the apostles and their disciples in the husbanding of that part of the Lord's vineyard, there should be found no more but seven churches therein, especially since St. Paul, that "wise^g master-builder" professeth, that he had here "a^h great door and effectual opened" unto him: and St. Luke testifieth accordingly, that "allⁱ they which dwelt in Asia heard the word of the Lord Jesus, both Jews and Greeks; so mightily grew the word of God and prevailed." Which extraordinary blessing of God upon his labours, moved the apostle to make his residence in those parts "for^k the space of three years:" wherein he "ceased not to warn every one night and day with tears."

So that in all reason we are to suppose, that these seven churches, comprising all the rest within them, were not bare parochial ones, or so many particular congregations, but diocesan churches, as we use to call them, if not me-

^e Revel. chap. 1. ver. 4.

^f Disquisit. touching the Asia properly so called chap. 2. pag. 13.

^g 1 Cor. chap. 3. ver. 10.

^h Ibid. chap. 16. ver. 8, 9.

ⁱ Acts, chap. 19. ver. 10. 20.

^k Ibid. chap. 20. ver. 31.

tropolitical rather. For that in Laodicea^l, Sardis, Smyrna, Ephesus, and Pergamus^m, the Roman governors held their courts of justice, to which all the cities and towns about had recourse for the ending of their suits, is noted by Pliny. And besides these, which were the greatest, Thyatira is also by Ptolemyⁿ expressly named a metropolis, as Philadelphia also is, in the Greek^o acts of the council of Constantinople, held under Menas. Which giveth us good ground to conceive, that the seven cities, in which these seven churches had their seat, were all of them metropolitical, and so had relation unto the rest of the towns and cities of Asia, as unto daughters rising under them.

This Lydian Asia was separated from Caria by the river Mæander, upon the banks whereof Magnesia and Trallis were seated; to the Christians whereof Ignatius directed two of his epistles, wherein he maketh mention of Damas bishop of the one church, and Polybius bishop (or ruler^p, as Eusebius calleth him) of the other, whom they had sent to visit him at Smyrna; adding withal in that to the Trallians, his usual admonitions: “Be^q subject to the bishop, as to the Lord:” and “to^r the presbytery, as to the apostles of Jesus Christ our hope. He^s that doth any thing without the bishop and the presbyters and the deacons, such a one is defiled in conscience. Fare^t ye well in Jesus Christ, being subject to the bishop, and likewise to the presbyters.”

Wherein we may note, that within twelve years after mention of the seven churches made in the Apocalypse,

^l Plin. lib. 5. hist. nat. cap. 29.

^m Id. ibid. cap. 30.

ⁿ Ptolem. Geograph. lib. 5.

^o Concil. Constantinop. sub Mena, Act. 5.

^p Ἀρχοντα. Euseb. lib. 3. hist. κεφ. λε.

^q Τῷ ἐπισκόπῳ ὑποτάσσεσθε, ὡς τῷ Κυρίῳ. Ignat. epist. ad Trallian. apud Coteler. tom. 2. pag. 22.

^r Ὑποτάσσεσθε καὶ τῷ πρεσβυτερίῳ, ὡς ἀποστόλοις Ἰησοῦ Χριστοῦ τῆς ἐλπίδος ἡμῶν. Ibid.

^s Ὁ χωρὶς τοῦ ἐπισκόπου καὶ τῶν πρεσβυτέρων καὶ τῶν διακόνων τι πράσσων, ὁ τοιοῦτος μεμíanται τῇ συνειδήσει. Ibid. pag. 23.

^t Ἐρρώσθε ἐν Ἰησοῦ Χριστῷ, ὑποτασσόμενοι τῷ ἐπισκόπῳ, ὁμοίως καὶ τοῖς πρεσβυτέροις, &c. Ibid. pag. 25.

(for then, as hath been shewed, were these epistles of Ignatius written) other episcopal cities are found in the same Lydian Asia: and two such, as in after times are well known to have been under^u the government of the metropolitan of Ephesus. But whether this subordination were as ancient as the days of Ignatius, whose epistles are extant unto these three churches, and Damas^v the then bishop of Magnesia, with Polybius of Trallis, were at that time subject to Onesimus the bishop of Ephesus, might well be doubted: but that the same Ignatius directeth one of his epistles unto the church, “which^w had presidency in the place of the region of the Romans;” and in the body thereof doth attribute unto himself the title of the bishop of Syria. Whereby, as he intimateth himself to have been not only the bishop of Antioch, but also of the rest of the province of Syria, which was under that metropolis: so doth he likewise not obscurely signify that the bishop of Rome had at that time a presidency over the churches that were in the Urbicarian^x region, as the imperial constitutions, or the Roman^y province, as the acts of the first council of Arles call it.

What that Urbicarian region was, I will not now stand to discuss: whether Tuscia only, wherein Rome itself was situated, which in the days of Ignatius was one entire region, but afterwards divided into Tuscia Suburbicaria and Annonæria, or the territory wherein the præfectus urbis did exercise his jurisdiction, which was confined within the compass of a hundred miles about the city, or with that, those other provinces also whereunto the authority of the vicarius urbis did extend; or lastly the circuit within which those sixty-nine bishopricks were contained that were^z immediately subject to the bishop of Rome,

^u Ordo metropolitæ. in append. Geograph. sacr. Caroli a S. Paulo, pag. 11. et in tomo 1. Juris Græco-Romani, a Jo. Leunclavio edit. pag. 90.

^v Euseb. lib. 3. hist. κεφ. λε.

^w “Ἡτις προκάθεται ἐν τόπῳ χωρίον Ῥωμαίων. Ignat. epist. ad Roman.

^x Ex urbicaria regione. Cod. Theod. lib. 11. tit. 2. leg. 3.

^y Ex provincia Romana civitate Portuen, &c. In nominibus quæ concilio Arelatensi I. præfixa leguntur.

^z Insuper præter septem collaterales episcopos erant alii episcopi, qui dicun-

and frequently called to his synods, the names whereof are found registered in the records of that Church. The antiquity of which number as it may in some sort receive confirmation from the Roman synod of seventy bishops held under Gelasius; so for the distinction of the bishops which belonged to the city of Rome, from those that appertained to Italy, we have a far more ancient testimony from the edict of the emperor Aurelian; who in the controversy that arose betwixt Paulus Samosatenus and Domnus for the house which belonged unto the church of Antioch, commanded that it should be delivered to them, to^a whom the bishops of Italy and Rome should by their letters declare that it ought to be given; which distinction, as well in the forecited acts^b of the council of Arles, as in the epistles of the Sardican^c synod and Athanasius^d, may likewise be observed: the name of Italy being in a more strict sense applied therein to the seven provinces, which were under the civil jurisdiction of the vicarius or lieutenant of Italy, and the ecclesiastical of the bishop of Milan.

And it is well worth the observing, that the fathers of the great council of Nice, afterwards confirming this kind of primacy, in the bishops of Alexandria, Rome, and Antioch, in^e the metropolitans of other provinces, do make

tur suffraganei Romani pontificis, nulli alii primati vel archiepiscopo subjecti; qui frequenter ad synodos vocarentur. MS. Vatican. apud Baron. ann. 1057. sec. 23.

^a Οἷς ἂν οἱ Ῥώμης ἐπίσκοποι ἐπιστέλλοντες εὐδοκῆσαιεν: saith Nicephorus Callist. lib. 6. hist. cap. 29. but Euseb. lib. 7. κεφ. λ. more fully: οἷς ἂν οἱ κατὰ τὴν Ἰταλίαν καὶ τὴν Ῥωμαίων πόλιν ἐπισκόποι τοῦ δόγματος ἐπιστέλλοιεν.

^b Ex provincia Italiæ, civitate Mediolanen, &c. Ex provincia Romana, civitate Portuen. ut supra.

^c Ἡ ἁγία σύνοδος συναχθεῖσα ἀπὸ Ῥώμης καὶ Ἰταλίας. Synod. Sardic. epist. ad Alexandrin. in 2. Athanasii apologia op. tom. 1. pag. 155.

^d Ἀπὸ τε τῆς μεγάλης Ῥώμης καὶ τῆς Ἰταλίας πάσης. Athanas. epist. ad solitar. vit. agentes. ibid. pag. 343.

^e Ὁμοίως δὲ καὶ κατὰ τὴν Ἀντιόχειαν, καὶ ἐν ταῖς ἄλλαις ἐπαρχίαις, τὰ πρεσβεία σώζεσθαι ταῖς ἐκκλησίαις, καθόλου δὲ πρόδηλον ἐκείνο, ὅτι εἰ τις χωρὶς γνώμης μητροπολίτου γένοιτο ἐπίσκοπος, τὸν τοιοῦτον ἡ μεγάλη σύνοδος ὥρισε μὴ δεῖν εἶναι ἐπίσκοπον. Concil. Nicæn. 1. can. 6.

their entrance into that canon with “Τὰ ἀρχαῖα ἔθνη κρατεῖτω, Let the ANCIENT customs continue.” Which as it cleareth the antiquity of the metropolitical jurisdiction of the bishop of Rome; so doth it likewise confirm the opinion of those, who conceive the metropolitan of Alexandria to be meant in that passage of the emperor Hadrian’s epistle unto Servianus: “Even^f the very patriarch himself, when he cometh into Egypt, is by some compelled to adore Serapis, and by others to worship Christ;” as if, upon his returning into Egypt, either from his visitation of Lybia and Pentapolis, which this same Nicene canon sheweth to have of old belonged unto his care, or from his flight in that present time of persecution, he should suffer this distraction: the heathen labouring to compel him to the worship of Serapis, and his own Christian flock on the other side striving to keep him constant in the service of Christ. For that either the heathen had will, or the Christians power at that time to force the Jewish patriarch, of whom some do understand the place, to the adoration of Christ, hath no manner of probability in it.

That part also of the canon, which ratifieth the ancient rights of metropolitans of all other provinces, may serve to open unto us the meaning of that complaint which, some threescore and ten years before the time of this synod, St. Cyprian made against Novatianus; for the confusion which by his schism he brought upon the churches of God: that “whereas^g long since in all provinces, and in all cities, bishops had been ordained, in age ancient, sound in faith, tried in affliction, proscribed in persecution; yet took he the boldness to create other false bishops over their heads;” namely, subordinate bishops in every city, and metropolitans in every province.

In Africa at that time, although there were many civil

^f Ipse ille patriarcha quum Ægyptum venerit, ab aliis Serapidem adorare, ab aliis cogitur Christum. Hadrian. epist. ad Servian. apud Vopisc. ab Saturnino.

^g Cum jampridem per omnes provincias, et per urbes singulas, ordinati sint episcopi in ætate antiqui, in fide integri, in pressura probati, in persecutione proscripti; ille super eos creare alios pseudo-episcopos audeat. Cyprian. epist. 52. op. pag. 73.

provinces, yet was there but one ecclesiastical, whereof Cyprian himself was archbishop^h; as the fathers of the Trullan synod call him. It pleased, saith he in one of his epistles, “allⁱ the bishops constituted either in our province or beyond the sea:” intimating thereby, that all the bishops, which were on his side the sea, did belong unto one province: “For^k our province,” saith he in another place: “is spread more largely; having Numidia also, and both the Mauritanias, annexed unto it.” Whence that great council assembled by him for determining the question touching the baptizing of those that had been baptized by heretics, is said to be gathered “out^l of the province of Africa, Numidia, and Mauritania.” For howsoever in the civil government, the proconsular Africa, wherein Carthage was seated, Numidia, and both the Mauritanias, Sitifensis and Cæsariensis, were accounted three distinct provinces: yet in the ecclesiastical administration they were joined together and made but one province, immediately subject to the metropolitical jurisdiction of the prime see of Carthage.

Some threescore years before this African council was held by Cyprian, those other provincial synods were assembled by the metropolitans of sundry nations, for the composing of the paschal controversy, then hotly pursued: and among the rest, that in our neighbour country, out of “the^m parishes,” for so, in the language of the Church, those precincts were named, which now we call dioceses, “of which Irenæus had the superintendency;” whence also he wrote that free epistle unto Victor bishop of Rome, “inⁿ the person of those brethren over whom he

^h Τοῦ Κυπριανοῦ τοῦ γενομένου ἀρχιεπισκόπου τῆς Ἀφρων χώρας. Concil. Constantinopol. in Trullo, can. 2.

ⁱ Universis episcopis, vel in nostra provincia vel trans mare constitutis. Cyprian. epist. 40.

^k Quoniam latius fusa est nostra provincia; habet etiam Numidiam et Mauritanias duas sibi cohærentes. Id. epist. 45.

^l Ex provincia Africa, Numidia, Mauritania. Concil. Cypriani.

^m Τῶν κατὰ Γαλλίαν παροικιῶν ἕς Εἰρηναῖος ἐπισκόπει. Euseb. histor. lib. 5. κεφ. κγ.

ⁿ Ἐκ προσώπου ὧν ἡγεῖτο κατὰ τὴν Γαλλίαν ἀδελφῶν. Ibid. κεφ. κστ.

was president ;” at which time, and before, the most^o famous metropolises of that country, and so the most^p eminent churches therein, were Lyons and Vienna ; in the one whereof Irenæus^q was then no less renowned a prelate, than Cyprian was afterwards in Africa.

Dionysius the famous bishop of Corinth, was elder than they : who among many other epistles, directed one^r to the church of Gortyna, and all the rest of the churches of Crete, wherein he saluted their bishop Philip ; whereby it appeareth, that at that time, as well as in the ages following, Gortyna^s was the metropolis, and the bishop thereof the metropolitan of all the rest of that whole island. Which kind of superintendancy there, Eusebius, the ancientest ecclesiastical historian now extant, deriveth from the very times of Titus ; whom, out of the histories that were before his time, he relateth to have held “ the^t bishoprick of the churches in Crete.” With whom the Grecians of after times do fully concur, as appeareth both by the subscription annexed by them unto the epistle of St. Paul “ to^u Titus, ordained,” as there they say, “ the first bishop of the church of the Cretians ;” and by the argument prefixed by them before the same, speaking of him to the same effect : that “ he^x was by Paul ordained bishop of that great country, and had commission

^o Ἡς μητροπόλεις ἐπίσημοι καὶ παρὰ τὰς ἄλλας τῶν αὐτόθι διαφέρουσαι, βεβόηνται Λούγδουνος καὶ Βίεννα. Euseb. histor. lib. 5. κεφ. α.

^p Αἱ τῇδε διαφανέσταται ἐκκλησίαι. Id. ibid.

^q Ὃς τῆς Πολυκάρπου διδασκαλίας ἀπήλαυσεν, ἐγγένοι δὲ φωστὴρ Γαλατῶν τῶν ἐσπερίων. Theodoret. in Ἀτρέπτω.

^r Τῇ ἐκκλησίᾳ τῇ παροικούσῃ Γόρτυναν, ἅμα ταῖς λοιπαῖς κατὰ Κρήτην παροικίαις ἐπιστείλας, Φίλιππον ἐπίσκοπον αὐτῶν ἀποδέχεται. Id. lib. 4. κεφ. κγ.

^s Subscript. concil. Chalcedon. act. 6. et concil. Constantinop. sub Mena act. 5. et synodi V. general. Constantinop. collat. 8.

^t Τιμόθεος τῆς ἐν Ἐφέσῳ παροικίας ἱστορεῖται πρῶτος τὴν ἐπισκοπὴν εἰληχέναι ὥς καὶ Τίτος τῶν ἐπὶ Κρήτης ἐκκλησιῶν. Euseb. hist. lib. 3. κεφ. α.

^u Πρὸς Τίτον τῆς Κρητῶν ἐκκλησίας πρῶτον ἐπίσκοπον χειροτονήντα.

^x Ἐπίσκοπος τῆς Κρήτης, μεγίστης οὔσης, κεχειροτόνητο ὑπὸ τοῦ Παύλου· ἐπετίτραπτο δὲ τοὺς ὑπ’ αὐτὸν ἐπισκόπους χειροτονῆσαι. Theodoret. argument. epist. ad Tit. in Oecumenio.

to ordain the bishops that were under him ;” which they gather out of those words of St. Paul unto him : “ For^y this cause left I thee in Crete, that thou shouldest set in order the things that are wanting, and ordain elders in every city, as I had appointed thee.” Out of which Calvin collecteth this doctrine unto us for the general : “ We^z learn out of this place, that there was not then such an equality betwixt the ministers of the Church, but that there was some one who was president over the rest both in authority and in counsel :” and St. Chrysostom, for the particular of Titus : “ Had^a he not been an approved man, he would not have committed that whole island unto him : he would not have commanded him to supply the things that were defective ; he would not have committed unto him the judgment of so many bishops, if he had not had very great confidence in the man ;” and bishop Jewell upon him again : “ Having the government of many bishops, what may we call him but an archbishop ?”

Which is not so much to be wondered at, when we see that the bishops of another island stick not, and that without any control, to deduce the ordination of their metropolitan from the apostolic times, in the face of the whole general council of Ephesus. For whereas the patriarch of Antioch did claim an interest in the ordaining of the metropolitan of Cyprus : the bishops of that island prescribed to the contrary, that from^b the time of “ the holy apostles it could never be shewed, that the bishop of Antioch was ever present at any such ordination, or did ever communicate the grace of ordination to that island ;” and that the former bishops of Constantia (the metropolis of

^y Tit. chap. 1. ver. 5.

^z Discimus ex hoc loco, non eam fuisse tunc æqualitatem inter ecclesiæ ministros quin unus aliquis autoritate et consilio præset. Calvin. in Tit. cap. 1. ver. 5.

^a Εἰ μὴ γὰρ ἦν δόκιμος, οὐκ ἂν αὐτῷ τὴν νῆσον ὑλόκληρον ἐπέτρεψεν, οὐκ ἂν τὰ ἐλλειφθέντα ἀναπληρῶσαι προστάξεν (“ Ἴνα γάρ, φησι, τὰ λείποντα ἐπιδιωρθώσῃ) οὐκ ἂν τοσούτων ἐπισκόπων κρίσιν ἐπέτρεψεν, εἰ μὴ σφόδρα ἐθαῤῥει τῷ ἀνδρὶ. Chrysost. in Tit. cap. 1. homil. 1.

^b A sanctis apostolis nunquam possunt ostendere quod adfuerit Antiochenus et ordinaverit, vel communicaverit unquam insulæ ordinationis gratiam, neque alius quisquam. Concil. Ephesin. act. 7.

Cyprus) Troilus, Sabinus, Epiphanius, and “all^c the holy and orthodox bishops which were before them, ever since the holy apostles, were constituted by those which were in Cyprus;” and therefore desired that “as^d in the beginning from the times of the apostles, and by the constitutions and canons of the most holy and great synod of Nice, the synod of the Cyprian bishops remained untouched and superior to privy underminings and open power;” so they might still be continued in the possession of their ancient right. Whereupon the council condemning the attempt of the bishop of Antioch, as an “innovation^e brought in against the ecclesiastical laws and the canons of the holy fathers;” did not only order, that “the^f governors of the churches which were in Cyprus should keep their own right entire and inviolable, according to the canons of the holy fathers and their ancient custom:” but also for^g all other dioceses and provinces wheresoever, that no bishop should intrude himself into any other province, which had not formerly and from the beginning been under him or his predecessors.

The beginning of which kind of subordination of many bishops unto one chief, if it were not to be derived from apostolical right: yet it is by Beza fetched from^h the same light of nature and enforcement of necessity, whereby men

^c Et nunc memorati episcopi, et qui a sanctis apostolis erant omnes orthodoxi, ab his qui in Cypro constituti sunt. Concil. Ephesin. act. 7.

^d Sicut initio a temporibus apostolorum et constitutionibus et canonibus sanctissimæ et magnæ synodi Nicænæ; illæsa et superior insidiis et potentia permansit nostra Cypriorum synodus. Ibid.

^e Πρᾶγμα παρὰ τοὺς ἐκκλησιαστικοὺς θεσμοὺς καὶ τοὺς κανόνας τῶν ἁγίων πατέρων καινοτομούμενον. Ibid.

^f Ἐξουσι τὸ ἀνεπηρέαστον καὶ ἀβίαστον οἱ τῶν ἁγίων ἐκκλησιῶν τῶν κατὰ τὴν Κύπρον προεστῶτες, κατὰ τοὺς κανόνας τῶν ὁσίων πατέρων καὶ τὴν ἀρχαίαν συνήθειαν. Ibid.

^g Τὸ δὲ αὐτὸ καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων διοικήσεων καὶ τῶν ἀπανταχοῦ ἐπαρχιῶν παραφυλαχθήσεται· ὥστε μηδένα τῶν θεοφιλεστάτων ἐπισκόπων ἐπαρχίαν ἐτέραν, οὐκ οὐσαν ἄνωθεν καὶ ἐξ ἀρχῆς ὑπὸ τὴν αὐτοῦ ἡγουν τῶν πρὸ αὐτοῦ χεῖρα, καταλαμβάνειν. et paulo post: Ἐδοξε τοίνυν τῇ ἁγίᾳ καὶ οἰκουμενικῇ συνόδῳ, σώζεσθαι ἐκάστη ἐπαρχίᾳ καθαρὰ καὶ ἀβίαστα τὰ αὐτῇ προσόντα δίκαια αὐτῇ ἐξ ἀρχῆς ἄνωθεν, κατὰ τὸ πάλαι κρατῆσαν ἔθος. Ibid.

^h Neque vero magis existimandum est, hunc externum ordinem fuisse initio

were at first induced to enter into consociations, subjected one unto another, and by Bucer acknowledged to have “ beenⁱ consentaneous to the law of Christ,” and to have “ beendone by the right of the body of Christ;” and by all men must be confessed to be conformable to the pattern delivered by God unto Moses. For having set apart the three families of the Levites for his own service, and constituted a chief, as we have heard, over every of them: he placed immediately over them all, not Aaron the high priest, but Eleazar his son, saying: “ Eleazar^k, the son of Aaron the priest, shall be chief over the chief of the Levites, and have the oversight of them that keep the charge of the sanctuary.”

In respect of which oversight, as he hath by the Septuagint (warrantably enough by the Word of God) given unto him the name of^l a bishop: so the Holy Ghost having vouchsafed to honour him with the title of “ *ἄρχων ἐπὶ τῶν ἀρχόντων τῶν Λευιτῶν*, the president of the presidents of the Levites;” none, that without prejudice did take the matter into consideration, would much stick to afford unto him the name of an archbishop, at least he would be taught hereby to retain that reverend opinion of the primitive bishops of the Christian Church, who so willingly submitted themselves, not only to the archiepiscopal, but also to a patriarchal government, which Calvin professed he did: that in all this, they were far from having a thought, “ toⁿ devise another form of church government, than that which God had prescribed in his Word.”

humani generis. Pagi enim ex familiis, et ex pagis urbes, et ex urbibus civitates ipsæ, suadente natura et necessitate flagitante, sensum coierunt; aliis aliorum exemplum sequutis. Bez. de divers. gradib. ministr. contr. Sarav. cap. 24. sec. 4.

ⁱ Atque hoc consentiebat legi Christi, fiebatque ex jure corporis Christi. M. Bucer. de vi et usu S. ministerii. inter scripta ejus Anglicana, pag. 565.

^k Num. chap. 3. ver. 32.

^l Ἐπίσκοπος Ἐλεάζαρ. LXX. Num. cap. 4. ver. 16.

^m Num. cap. 3. ver. 32.

ⁿ Reperimus veteres episcopos non aliam regendæ ecclesiæ formam voluisseingere ab ea quam Deus verbo suo præscripsit. Calvin. institut. lib. 1. cap. 1. sec. 4.

The writers which in the next age after the Apostles, have here given testimony for episcopacy.

IN the fourteenth year of Domitian, about the ninety-fifth year of our Lord, according to the vulgar account, St. John wrote his Revelation ; and in it, the epistle directed by our Saviour “ to the angel of the Church in Philadelphia.” No longer than twelve years after that time, Ignatius, St. John’s scholar, writeth his letters unto the same Church. In the beginning whereof, he giveth this testimony unto their bishop: that “ he^a knew him to have been promoted, not of himself, nor by men, unto that ministry, pertaining to the public weal of the Church:” which is every whit as much as if he had called him their angel. Afterwards he telleth them, that there is but “ one^b bishop,” joined “ with the presbytery and the deacons:” and that he delivered this as the voice of God; “ Take^c heed unto your bishop, and to the presbytery and the deacons;” calling^d him to witness, for whom he was bound, and for whom he went then unto his last martyrdom, that he had not this from human flesh, or from the mouth of man, but that the Spirit spake it: “ Without the bishop do nothing.” So that from St. John’s time,

^a Ἐγνων ὅτι οὐκ ἀφ’ ἑαυτοῦ, οὐδὲ δι’ ἀνθρώπων, ἠξιώθη τὴν διακονίαν τὴν εἰς τὸ κοινὸν ἀνήκουσαν ἐγχειρισθῆναι. Ignat. epist. ad Philadelph.

^b Εἰς ἐπίσκοπος, ἅμα τῷ πρεσβυτερίῳ καὶ τοῖς διακόνοις. Ibid.

^c Οὐκ ἐμὸς ὁ λόγος ἀλλὰ Θεοῦ. Τῷ ἐπισκόπῳ προσέχετε, καὶ τῷ πρεσβυτερίῳ καὶ τοῖς διακόνοις. Ibid.

^d Μάρτυς μοί, δι’ ὃν ἔειδεμαι, ὅτι ἀπὸ στόματος ἀνθρώπου (al. ἀπὸ σαρκὸς ἀνθρωπίνης) οὐκ ἔγνων· τὸ δὲ πνεῦμα ἐκήρυξε [μοι,] λέγον· τάδε· Χωρὶς ἐπισκόπου μηδὲν ποιεῖτε. Id. ibid. cum Antiocho, serm. 124.

we have this continued succession of witnesses, in the age next following, for episcopacy :

In the year

CVII. Ignatius, bishop of Antioch ; where first they were called Christians.

CXXX. Hadrian the emperor, touching the bishops of Egypt.

CL. Justin Martyr, from Samaria.

CLXIX. The church of Smyrna.

CLXXV. Dionysius, bishop of Corinth.

CLXXX. Hegesippus from Judæa.

Irenæus, bishop of Lyons, near unto us.

CXCV. Tertullian, from Africk.

Polycrates, bishop of Ephesus.

CC. Clemens, presbyter of Alexandria.

THE
J U D G M E N T
OF
DOCTOR RAINOLDES
TOUCHING
THE ORIGINAL OF EPISCOPACY.
MORE LARGELY CONFIRMED OUT OF ANTIQUITY
BY JAMES USSHER,
ARCHBISHOP OF ARMAGH.

FIRST PRINTED IN 1641.

THE
J U D G M E N T
OF
DOCTOR RAINOLDES,
&c. &c.

“ WHEN^a elders were ordained by the apostles in every church, through^b every city, to^c feed^d the flock of Christ, whereof the Holy Ghost had made them overseers:” they to the intent they might the better do it by common counsel and consent, did use to assemble themselves and meet together. In the which meetings, for the more orderly handling and concluding of things pertaining to their charge, they chose one amongst them to be the president of their company and moderator of their actions. As in the church of Ephesus, though it had sundry^e elders and pastors to guide it, yet amongst those sundry was there one chief, whom our Saviour calleth “ the^f angel of the church,” and writeth that to him, which by him the rest should know.

And this is he whom afterward in the primitive Church

^a Acts, chap. 14. ver. 23.

^b Tit. chap. 1. ver. 5.

^c Acts, chap. 20. ver. 28.

^d Ποιμαίνειν, that is, to do the duty of a pastor to it.

^e Acts, chap. 20. ver. 17.

^f Revel. chap. 2. ver. 1.

the fathers called bishop. For as the name of ministers^c, common to all them who serve Christ in “the^b stewardship of the mysteries of God,” that is in preaching of the Gospel, is now by the custom of our English speech restrained to elders who are under a bishop: so the name of bishopⁱ common to all elders and pastors of the Church, was then by the usual language of the fathers appropriated to him who had the presidentship over elders.

Thus are certain elders reproved by Cyprian^k, for “receiving to the communion them who had fallen,” in time of persecution, “before the bishop had advised of it with them and others.” And Cornelius^l writeth that “the Catholic Church committed to his charge had six-and-forty elders, and ought to have but one bishop.” And both of them being bishops, the one of Rome, the other of Carthage, do^m witness of themselves that “theyⁿ dealt in matters of their church’s government by the consent and counsel of the company of elders,” or the eldership, as they both, after St. Paul^o, do call it.

^c 1 Cor. chap. 4. ver. 1.

^b Luke, chap. 12. ver. 42.

ⁱ 1 Tim. chap. 3. ver. 2. Tit. chap. 1. ver. 7. Acts, chap. 20. ver. 28.

^k Epist. 9. presbyteris et diaconis, op. pag. 18.

^l Euseb. hist. eccles. lib. 6. cap. 42.

^m Cornelius Cypriano, ep. 46. op. pag. 60. Cyprianus presbyteris et diaconis, ep. 6. op. pag. 9.

ⁿ Cornelius ep. 46. apud Cyprianum, op. pag. 60.

^o 1 Tim. chap. 4. ver. 14.

THUS far, that reverend doctor^a, whose observation touching “the angel of the church of Ephesus,” in the second of the Revelation, that he was the same with him whom afterwards in the primitive Church the fathers called bishop, is clearly confirmed, both by the succession of the first bishops of that church, and by the testimony of Ignatius, who, within no greater compass of time than twelve years afterwards, distinguisheth the singular and constant president thereof from the rest of the number of the presbyters, by appropriating the name of bishop unto him.

As for the former, we find it openly declared in the general council of Chalcedon, by Leontius bishop of Magnesia, that from^b Timothy, and so from the days of the apostles, there had been a continued succession of seven-and-twenty bishops, all of them ordained in Ephesus. Of which number the angel of the church of Ephesus, mentioned in the Revelation, must needs be one: whether it were Timothy himself, as some^c conceive, or one of his next successors, as others rather do imagine.

For that Timothy had been sometime the *προεστῶς*^d (which is the appellation which Justin Martyr giveth unto him, whom other of the fathers do peculiarly term a bishop) or antistes, or president of the Ephesine presbytery, is confessed by Beza himself: and that he was or-

^a D. Rainold. conference with Hart, chap. 8. divis. 3.

^b Ἀπὸ τοῦ ἁγίου Τιμοθέου μέχρι νῦν εἰκοσιεπτὰ ἐπίσκοποι ἐγένοντο πάντες ἐν Ἐφέσῳ ἐχειροτονήθησαν. Concil. Chalcedon. act. 11.

^c Vid. P. Halloix, notat. in vit. Polycarp. cap. 7.

^d Notandum est ex hoc loco, Timotheum in Ephesino presbyterio tum fuisse *προεστῶτα* (id est, antistitem) ut vocat Justinus. Bez. annotat. in 1 Tim. cap. 5. ver. 19. Qui politiæ causa reliquis fratribus in cœtu præerat (quem Justinus τὸν προεστῶτα vocat) peculiariter dici episcopus cœpit. Id. in Philipp. cap. 1. ver. 1.

dained the first bishop of the church of the Ephesians, we do not only read in the subscription of the second epistle to Timothy, and the ecclesiastical history of Eusebius^e, but also in two ancient treatises concerning the martyrdom of Timothy; the one nameless in the library of Photius^f, the other bearing the name of Polycrates^g, even of that Polycrates, who was not only himself bishop of this church of Ephesus, but born also within six or seven-and-thirty years after St. John wrote the forenamed epistle unto the angel of that church: as it appeareth by the years he was of, when he wrote that epistle unto Victor bishop of Rome, wherein he maketh mention of “seven^h kinsmen of his who had been bishops;” he himself being the eighth.

I come now to the testimony of Ignatius, whom Theodoretⁱ and Felix^k bishop of Rome, and John^l the chronographer of Antioch report to have been ordained bishop of Antioch by St. Peter; and without all controversy did sit in that see, the very same time wherein that epistle unto “the angel of the church of Ephesus” was commanded to be written. In the isle of Patmos had St. John his Revelation manifested unto him, “toward^m the end of the empire of Domitian,” as Irenæus testifieth; or the fourteenth year of his government, as Eusebiusⁿ and Hierom specify it. From thence there are but twelve years reckoned unto the tenth of Trajan: wherein Igna-

^e Euseb. hist. lib. 3. κεφ. δ.

^f “Οτι πρῶτον Τιμόθεον ἡ παροῦσα συγγραφὴ φησιν Ἐφέσου ἐπίσκοπον ἦσαι. et post: “Οτι ὁ ἀπόστολος Τιμόθεος ὑπὸ τοῦ μεγάλου Παύλου καὶ χειροτονεῖται τῆς Ἐφεσίων μητροπόλεως ἐπίσκοπος καὶ ἐνθρονίζεται. Phot. bibliothec. num. 254.

^g Polycrat. de martyrio Timothei: inter vitas sanctorum, edit. Lovanii anno 1485.

^h Ἐπτά μὲν ἦσαν συγγενεῖς μου ἐπίσκοποι, ἐγὼ δὲ ὄγδοος. Polycrat. epist. ad Victorem: apud Euseb. lib. 5. hist. κεφ. κε.

ⁱ Theodoret. in dialogo 1. sive Ἀτρέπτω.

^k Felix III. in epist. ad Zenonem Imp. recitat. in V. synodo Constantinopol. act. 1. tomo 2. concilior. pag. 220. edit. Bini, ann. 1606.

Johan. Malela Antiochenus, chronic. lib. 10. MS.

^m Πρὸς τῷ τέλει τῆς Δομετιανου ἀρχῆς. Iren. advers. hæres. lib. 5. cap. 30. op. pag. 330. Euseb. lib. 5. hist. κεφ. η.

ⁿ Euseb. chronic. Hieron. catal. scriptor. ecclesiast. in Johanne.

tius, in that last journey which he made for the consummation of his glorious martyrdom at Rome, wrote another epistle unto the self-same church of Ephesus. In which he maketh mention of their then bishop Onesimus: as it appears both by Eusebius^o citing this out of it, and by the epistle itself yet extant.

In this epistle to the Ephesians, Ignatius having acknowledged that their “numerous^p multitude” was received by him in the person of their bishop Onesimus, and blessed^q God for granting unto them such a bishop as he was, doth afterwards put them in mind of their duty^r in concurring with him, as he sheweth their worthy presbytery did, being “so^s conjoined,” as he saith, “with their bishop, as the strings are with the harp;” and toward the end exhorteth them to “obey^t both the bishop and the presbytery, with an undivided mind.”

In the same journey wrote Ignatius also an epistle unto the church of Smyrna; another of those seven unto whom those letters are directed in St. John’s Revelation; wherein he also saluteth^u their bishop and presbytery, exhorting all the people to “follow^x their bishop, as Christ Jesus did his father, and the presbytery, as the apostles;” and telling them that no^y man ought either to administer the sacraments, or do any thing appertaining to the

^o Euseb. lib. 3. hist. κεφ. λε.

^p Τὴν πολυπλήθειαν ὑμῶν ἐν ὀνόματι θεοῦ ἀπέιληφα ἐν Ὁνησίμῳ. Ignat. epist. ad Ephes. apud Coteler. tom. 2. pag. 44.

^q Εὐλόγητός ὁ Θεός, ὁ χαρισάμενος ἡμῖν τοιούτοις οὔσι τοιούτον ἐπίσκοπον. Ibid.

^r Ὅθεν ὑμῖν πρέπει συντρέχειν τῇ τοῦ ἐπισκόπου γνώμῃ. Ibid.

^s Τὸ γὰρ ἀξιονόμαστον πρεσβυτέριον, ἄξιον ὃν τοῦ Θεοῦ, οὕτως συνήρμωσται τῷ ἐπισκόπῳ, ὥς χορδαὶ κιθάρα. Ibid.

^t Ὑπακούοντες τῷ ἐπισκόπῳ καὶ τῷ πρεσβυτερίῳ ἀπερισπάστῳ διανοίῃ. Ibid.

^u Ἀσπάζομαι τὸν ἀξιόθεον ἐπίσκοπον [ὑμῶν Πολύκαρπον] καὶ τὸ θεοπρεπὲς πρεσβυτεριον. Id. in epist. ad Smyrn. apud Coteler. tom. 2. pag. 38.

^x Πάντες τῷ ἐπισκόπῳ ἀκολουθεῖτε, ὥς ὁ χριστὸς Ἰησοῦς τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ πρεσβυτερίῳ ὥς τοῖς ἀποστόλοις. Ibid. pag. 36.

^y Μηδεὶς χωρὶς ἐπισκόπου τι πρᾶσσέτω τῶν ἀνηκόντων εἰς τὴν ἐκκλησίαν· ἐκείνη βεβαία εὐχαριστία ἡγισθω, ἢ ὑπὸ τὸν ἐπίσκοπον οὔσα ἢ ἢ ἂν αὐτὸς ἐπιτρέψῃ. Οὐκ ἐξόν ἐστι χωρὶς τοῦ ἐπισκόπου οὐ τε βαπτίζειν, &c. Ibid.

Church, without the consent of the bishop. And that Polycarpus was then bishop, when St. John wrote unto "the angel of the church in Smyrna," who can better inform us than Irenæus? who did not only know those worthy men "who^z succeeded Polycarpus in his see;" but also was^a present when he himself did discourse of his conversation with St. John, and of those things which he heard from those who had seen our Lord Jesus.

"Polycarpus^b," saith he, "was not only taught by the apostles, and conversed with many of those that had seen Christ, but also was by the apostles constituted in Asia bishop of the church which is in Smyrna: whom we ourselves also did see in our younger age; for he continued long, and being very aged, he most gloriously and nobly suffering martyrdom departed this life."

Now being ordained bishop of Smyrna by the apostles, who had finished their course, and departed out of this life before St. John, the last survivor of them, did write his Revelation: who but he could there be meant by "the angel of the church in Smyrna?" in which that he still held his episcopal office unto the time of his martyrdom, which fell out seventy-four years afterward, may sufficiently appear by this testimony, which the brethren of the church of Smyrna, who were present at his suffering, gave unto him. "He^c was the most admirable man in our times, an apostolical and prophetic doctor, and bishop of the Catholic church which is in Smyrna."

^z Οἱ μέχρι νῦν διαδεδεγμένοι τὸν τοῦ Πολυκάρπου θρόνον. Iren. advers. hæres. lib. 3. cap. 3. op. pag. 177. Euseb. lib. 4. hist. κεφ. ιδ.

^a Iren. in epist. ad Florinum: apud Euseb. lib. 5. κεφ. κ. et ad Victorem ibid. κεφ. κστ.

^b Καὶ Πολύκαρπος δὲ οὐ μόνον ὑπὸ Ἀποστόλων μαθητευθεὶς, καὶ συναναστραφεὶς πολλοῖς, τοῖς τὸν χριστὸν ἑωρακόσιν, ἀλλὰ καὶ ὑπὸ Ἀποστόλων κατασταθεὶς εἰς τὴν Ἀσίαν ἐν τῇ ἐν Σμύρνῃ ἐκκλησίᾳ ἐπίσκοπος, ὃν καὶ ἡμεῖς ἑωράκαμεν ἐν τῇ πρώτῃ ἡμῶν ἡλικίᾳ· ἐπὶ πολὺ γὰρ παρέμεινε, καὶ πάννυ γηραλέος, ἐν δόξῳ καὶ ἐπιφανέστατα μαρτυρήσας, ἐξῆλθε τοῦ βίου. Iren. lib. 3. cap. 3. op. pag. 176.

^c Οὗτος γέγονεν ὁ θαυμασιώτατος ἐν τοῖς καθ' ἡμᾶς χρόνοις, διδάσκαλος ἀποστολικὸς καὶ προφητικὸς, γενόμενος ἐπίσκοπος τῇ τῇ ἐν Σμύρνῃ καθολικῇ ἐκκλησίᾳ. Smyrnens. eccles. epist. encycl. de martyrio Polycarpi. Euseb. lib. 4. hist. κεφ. ιστ.

Whereunto we may add the like of Polycrates bishop of Ephesus, who lived also in his time and in his neighbourhood, affirming Polycarpus^d to have been “both bishop and martyr in Smyrna.” So, saith he, in his synodical epistle, directed unto Victor bishop of Rome, about twenty-seven years after the martyrdom of Polycarpus, he himself being at that time sixty-five years of age.

About the very same time wherein Polycrates wrote this epistle unto Victor, did Tertullian publish his book of prescriptions against heretics: wherein he avoucheth against them, that “as^e the church of Smyrna had Polycarpus placed there by John, and the church of Rome Clement ordained by Peter; so the rest of the churches also did show what bishops they had received by the appointment of the apostles, to traduce the apostolical seed unto them.” And so before him did Irenæus urge against them “the^f successions of bishops, unto whom the apostles committed the charge of the church in every place.” For^g all the heretics, saith he, “are much later than those bishops, unto whom the apostles committed the churches.” And “we^h are able to number those who by the apostles were ordained bishops in the churches, and their successors unto our days, who neither taught nor knew any such thing as these men dream of.”

For proof whereof, he bringeth in the succession of the bishops of Rome, from Linusⁱ, unto whom the blessed

^d Πολύκαρπος, ὁ ἐν Σμύρνῃ καὶ ἐπίσκοπος καὶ μάρτυς. Polycrat. epist. ad Victorem : apud Euseb. lib. 5. hist. κεφ. κδ.

^e Sicut Smyrnæorum ecclesia Polycarpum ab Johanne conlocatum refert ; sicut Romanorum Clementem a Petro ordinatum edit. proinde (or, perinde) utique et cæteræ exhibent quos, ab apostolis in episcopatum constitutos, apostolici seminis traduces habent. Tertullian. de præscript. cap. 32. Vid. et ejusd. lib. 4. contra Marcion. cap. 5.

^f Successiones episcoporum, quibus apostolicam quæ in unoquoque loco est ecclesiam tradiderunt. Iren. lib. 4. advers. hæres. cap. 33. op. pag. 272.

^g Omnes enim ii valde posteriores sunt, quam episcopi, quibus apostoli tradiderunt ecclesias. Id. lib. 5. cap. 20. op. pag. 217.

^h Habemus annumerare eos qui ab apostolis instituti sunt episcopi in ecclesiis, et successores eorum usque ad nos, qui nihil tale docuerunt neque cognoverunt quale ab his deliratur. Id. lib. 3. cap. 3. op. pag. 175.

ⁱ Θεμελιώσαντες οὖν καὶ οἰκοδομήσαντες οἱ μακάριοι Ἀπόστολοι τὴν

apostles committed that episcopacy, and Anacletus, by others called Cletus, and Clement, who did both see the apostles, and conferred with them, unto Eleutherius^k, who, when he wrote, “had the charge of that bishoprick in the twelfth place after the apostles;” concerning whom, and the integrity which then continued in each other succession from the apostles’ days, Hegesippus, who at the same time published his history of the Church, saith thus: “Soter^l succeeded Anicetus, and after him was Eleutherius. Now, in every succession, and in every city, all things so stand, as the law and the prophets, and our Lord do preach.”

When this “Eleutherius^m,” as our Bede relateth, “was bishop of the church of Rome, Lucius king of the Britains sent an epistle to him, desiring that by his means he might be made Christian, who presently obtained the effect of his pious request: and the Britons kept the faith then received sound and undefiled in quiet peace, until the times of Dioclesian the emperor.” By whose bloody persecution the faith and discipline of our British churches was not yet so quite extinguished; but that within ten years after, and eleven before the first general council of Nice, three of our bishops were present and subscribed unto the council of Arles: Eboriusⁿ of York, Restitutus

ἐκκλησίαν, Αἴνψ τὴν τῆς ἐπισκοπῆς λειτουργίαν ἐνεχείρισαν (τοῦτον τοῦ Αἴνου Παῦλος ἐν ταῖς πρὸς Τιμόθειον ἐπιστολαῖς μέμνηται) διαδέχεται ὁ αὐτὸν Ἀνέγκλητος· μετὰ τοῦτον δὲ τρίτῳ τόπῳ ἀπὸ τῶν Ἀποστόλων τὴν ἐπισκοπὴν κληροῦται Κλήμης, ὁ καὶ ἰωρακῶς τοὺς μακαρίους Ἀποστόλους, καὶ συμβεβληκῶς αὐτοῖς. Iren. lib. 4. advers. hæres. cap. 63. et apud Euseb. lib. 5. hist. κεφ. στ.

^k Νῦν ὠδεκάτῳ τόπῳ τὸν τῆς ἐπισκοπῆς ἀπὸ τῶν Ἀποστόλων κατέχει κληρὸν Ἐλεύθερος. Ibid.

Παρά Ἀνικήτου διαδέχεται Σωτήρ, μεθ’ ὃν Ἐλεύθερος. Ἐν ἑκάστῃ δὲ διαδοχῇ καὶ ἐν ἑκάστῃ πόλει οὕτως ἔχει ὥς ὁ νομος κηρύττει καὶ οἱ προφηταὶ καὶ ὁ Κύριος. Hegesip. apud Euseb. lib. 4. hist. κεφ. κβ.

^m Cum Eleutherius vir sanctus pontificatus Romanæ ecclesiæ præset, misit ad eum Lucius Britannorum rex epistolam; obsecrans ut per ejus mandatum Christianus efficeretur. Et mox effectum piæ postulationis consecutus est: susceptamque fidem Britanni usque in tempora Diocletiani principis inviolatam integramque quieta pace servabant. Bed. hist. ecclesiast. Anglor. lib. 1. cap. 4.

ⁿ Tom. 1. concilior. Galliæ, a Sirmondo edit. pag. 9.

of London, and Adelfius of Colchester, called there Colonia Londinensium, the first root of whose succession we must fetch beyond Eleutherius, and as high as St. Peter himself: if it be true, that he “constituted^o churches here, and ordained bishops, presbyters and deacons” in them; as Symeon Metaphrastes relateth out of some part of Eusebius^p, as it seemeth, that is not come unto our hands.

But, to return unto the “angels of the seven churches,” mentioned in the Revelation of St. John: by what hath been said, it is apparent, that seven singular bishops, who were the constant presidents over those churches, are pointed at under that name. For other sure they could not be, if all of them were cast into one mould, and were of the same quality with Polycarpus, the then “angel of the church in Smyrna:” who without all question was such, if any credit may be given herein unto those that saw him and were well acquainted with him.

And as Tertullian in express terms affirmeth him to have been placed there by St. John himself, in the testimony before alleged out of his Prescriptions^q: so doth he elsewhere, from the order of the succeeding bishops, not obscurely intimate, that the rest of that number were to be referred unto the same descent. “We^r have,” saith he, “the churches that were bred by John. For although Marcion do reject his Revelation, yet the order of the

^o Ἐπιμείνας τὲ ἐν Βρετανίᾳ ἡμέρας τινὰς, καὶ πολλοὺς τῶ λόγῳ φωτί-
σας τῆς χάριτος, ἐκκλησίας τὲ συστησάμενος, ἐπισκόπους τὲ καὶ πρεσβυτέ-
ρους καὶ διακόνους χειροτονήσας, δωδεκάτῃ ἔτει τοῦ Καίσαρος Νέρωνος
αὐθις εἰς Ῥώμην παραγίνεται. Metaphrast. commentar. de Petro et Paulo;
ad diem 29. Junii.

^p Εὐσέβιος ὁ Παμφίλου δώδεκα μὲν ἔτη διατρίψαι Πίτρον λέγει ἐν τῇ
ἀνατολῇ, εἴκοσι δὲ καὶ τρία πεποιηκέναι εἰς τὴν Ῥώμην καὶ τὰς περὶ τὴν
δόσιν πόλεις. Ibid.

^q Tertull. præscript. cap. 32. et, post eum, Hieronymus in catal. script. eccle-
siast. cap. 17. Polycarpus, Joannis apostoli discipulus, ab eo Smyrnæ episcopus
ordinatus.

^r Habemus et Joannis alumnas ecclesias. Nam etsi Apocalypsim ejus Marcion
respuit; ordo tamen episcoporum ad originem recensens, in Joannem stabit auc-
torem. Sic et cæterarum generositas recognoscitur. Tertullian. advers. Mar-
cion. lib. 4. cap. 5.

bishops reckoned up unto their original, will stand for John to be their founder." Neither doth the ancient writer of the martyrdom of Timothy, mentioned by Photius, mean any other by those seven bishops, whose assistance he saith St. John did use, after his return from Patmos, in the government of "the metropolis of the Ephesians," that is, of the churches of Asia most properly so called, which in his time acknowledged the bishop of Ephesus for their primate. "Beings^s revoked from his exile by the sentence of Nerva, he betook himself to the metropolis of Ephesus; and being assisted with the presence of the SEVEN bishops, he took upon him the government of the metropolis of the Ephesians: and continued, preaching the word of piety, until the empire of Trajan."

That he remained with the Ephesians and the rest of the brethren of Asia, until the days of Trajan, and that during the time of his abode with them, he published his Gospel, is sufficiently witnessed by Irenæus^t. That upon his return from the island, after the death of Domitian, he applied himself to the government of the churches of Asia, is confirmed likewise both by Eusebius^u, and by Hierome^x: who further addeth, that at^y the earnest entreaty of the bishops of Asia he wrote there his Gospel. And that he himself also, being free from his banishment, did ordain bishops in divers churches, is clearly testified by Clement of Alexandria, who lived in the next age after, and delivereth it as a certain truth, which he had received from those who went before him, and could not be far from the time wherein the thing itself was acted. When^z St. John, saith he, "Domitian the tyrant being

^s Ψηφίσματι Νέρβα τῆς ὑπερορίας ἀνακληθεῖς, τῷ Ἐφεσίων ὑπέστη μητροπόλει, καὶ αὐτὸς δι' αὐτοῦ, ἑπτὰ συμπρόντων ἐπισκόπων, τῆς Ἐφεσίων ἀντιλαμβάνεται μητροπόλεως· καὶ ἐκήρυκε τὸν τῆς εὐσεβείας κηρύσσω λόγον ἄχρι τῆς βασιλείας Τραϊανοῦ. Phot. bibliothec. num. 251.

^t Irenæ. advers. hæres. lib. 2. cap. 22. item lib. 3. cap. 1. et cap. 3.

^u Euseb. lib. 3. hist. κεφ. κγ.

^x Hieronym. in catal. script. ecclesiast. cap. 9.

^y Id. ibid. et præfat. in evangel. Matthæi.

^z Ἐπειδὴ τοῦ τυράννου τελευτήσαντος ἀπὸ τῆς Πάτμου τῆς νήσου με

dead, removed from the island of Patmos unto Ephesus, by the entreaty of some he went also unto the neighbouring nations; in some places constituting bishops, in others founding whole churches."

And thus much may suffice for the deduction of episcopacy from the apostolical times.

τῆλθεν ἐπὶ τὴν Ἐφεσον, ἀπ' ἧς παρακαλούμενος καὶ ἐπὶ τὰ πλησιόχωρα τῶν ἐθνῶν, ὅπου μὲν ἐπισκόπους καταστήσων, ὅπου δὲ ὅλας ἐκκλησίας ἁρμόσων. Clem. Alexandrin. in lib. de divite salvando (qui falso Origenis nomine habetur editus, ad calcem tomi 3. commentariorum Michaelis Ghislerii.) Euseb. hist. lib. 3. κεφ. κγ.

JACOBI USSERII,

ARCHIEPISCOPI ARMACHANI

DISSERTATIO

NON DE IGNATHII SOLUM ET POLYCARPI SCRIPTIS, SED ETIAM
DE APOSTOLICIS CONSTITUTIONIBUS ET CANONIBUS
CLEMENTI ROMANO TRIBUTIS.

1644.

DE

IGNATII MARTYRIS

EPISTOLIS.

CAPUT I.

De Ignatii, et Polycarpi scriptis, tum genuinis, tum apocryphis, quid ab authoribus traditum inveniatur.

QUANTO beatissimi martyris Ignatii, qui cum Christi apostolis familiariter versatus est, et antiquitas et auctoritas est major; eo ecclesiæ magis interest videre, ne quo pacto apocrypha illi attributa cum authenticis ipsius scriptis commisceantur et confundantur. In Apocryphorum vero binos incidi indiculos, in quorum utroque Ignatii nostri comparebat nomen: ineditum unum, interrogationibus et responsionibus illis subjectum, quæ Anastasii Nicæni nomine a Gentiano Herveto sunt publicatæ; ad calcem chronographiæ Nicephori patriarchæ Constantinopolitani editum alterum.

Priorem inter Græcos illos manuscriptos libros reperi, quos a Francisci Barocii hæredibus in Italia redemptos, nobilissimus Pembrochiæ comes Guilielmus, academici Oxoniensis, cujus Cancellarius erat, bibliothecæ donavit publicæ: ubi in Apocryphorum classem Κλήμεντος διδαχὴν, et Ἰγνατίου διδαχὴν, pariter relatam animadverti. In Ara-

bico quoque liturgiarum Chaldaicarum sive Syriacarum catalogo, quem habuit nuperus Antiochenus patriarcha Ignatius, recensetur^a una “ Clementis papæ Græce composita; quam Chaldæam fecit Thomas quidam Harchalanus post CCCCVII. annos a nativitate Domini:” et altera “ Sancti Ignatii, Græce composita Antiochiæ, anno XXVII. post ascensionem Domini; quam Chaldæam fecit Sanctus Jacobus episcopus Rehanus.”

Et Clemens quidem a Constantinopolitano patriarcha Proclo inter primos numeratur, qui liturgiæ expositionem scriptam Ecclesiæ tradiderunt: cujus auctoritatem urgentibus Græcis in libro de sacramento eucharistiæ ita respondet Bessarion: “ Licet hæc Clementis verba inter apocryphas scripturas commemorari soleant; placet tamen eis impræsentiarum tanquam veris assentiamus;” vel, ut est in Græco nondum edito: ἂ, εἰ καὶ ταῖς ἀποκρύφους εἴσι συντεταγμένα γραφαῖς, δεξώμεθα ὁμῶς τόγε νῦν εἶναι καὶ αὐτὰ ὡς ἂν τῆς θείας ὄντα γραφῆς. Est vero illa liturgia pars quædam octavi libri, eorum qui in aliquibus codicibus Διδασκαλίας sive doctrinæ, in aliis Διαταγῶν sive constitutionum apostolorum, a Clemente conscriptarum, titulum præferunt: quos alios fuisse a dicta Clementis Διδαχῇ, non facile crediderim. Cumque et Pseudo-Clementis libros illos, et Ignatii nostri epistolas, ab eodem impostore circa Justiniani imperatoris tempora (ut suo^b loco indicabitur) eundem in modum interpolatas fuisse appareat: utrum ab eodem etiam Διδαχῇ illa Ignatiana fuerit conficta, et, quo Clementinæ illi alteri esset conformior, liturgia ista ei fuerit ab illa inserta, aliis conjiciendum relinquo.

Videndum præterea, an non ex eadem Διδαχῇ et illa desumpta fuerint, quæ ab aliis ex Ignatio citata, in nostris tamen Ignatianis non inveniuntur.

Cujusmodi illa sunt, Parallelis Johannis Damasceni^c, et Melissæ Antonii^d monachi intexta: “ Παρθενίας ζυγὸν μηδενὶ ἐπιτίθει· ἐπισφαλὲς γὰρ τὸ κτῆμα, καὶ δυσφύλακτον, ὅταν

^a Cornel. Schulting. biblioth. theol. tom. 3. part. 1.

^b Vide infra, cap. 6.

^c Joh. Damascen. parall. lib. 3. cap. 27.

^d Meliss. Antonii monachi part. 1. serm. 14.

κατ' ἀνάγκην γένηται. Virginitatis jugum nemini impone. Periculosa enim res est, quamque servare difficile sit, cum coactu ac necessitate fit." Item: " Τοῖς νεωτέροις ἐπίτρεπε γαμεῖν, πρὶν διαφθαρεῶσιν εἰς ἑταίρας. Junioribus nuptias concede, antequam meretriciis artibus implicentur;" cujusmodi præceptum etiam in Clementina illa Διδαχῇ occurrit: " Σπουδάζετε^e ὥρα γάμου ζευγνῦναι καὶ συναλλάσσειν αὐτοὺς, ἵνα μὴ τῆς ἡλικίας ἐν τῇ ἀκμῇ ζεύουσης ἔθῃ πορνοκόπα ἀποβῇ. Date operam, ut tempore ad conjugium maturo eos matrimonio jungatis; ne in ipso flore, ætate fervescente, iis moribus evadant, ut se dedant meretricibus." Quo etiam fortasse referenda fuerint, quæ in iisdem Damasceni Parallelis leguntur: " Antistitem^f oportet vitam ab omni reprehensionis nota puram ducere, nec rei ullius Deo gratæ studium prætermittere." Et: " Juvenis^g mansuetus multa suffert. Canities senum, clementia: vita^h autem eorum cognitio vera. Nulla virtus ita sapientiam parere consuevit, ut lenitas."

Scriptis quoque Ignatium adversus hæreticos, in libro contra Helvidium, capite nono, hisce verbis Hieronymus innuit: " Numquid non possum tibi totam veterum scriptorum seriem commovere, Ignatium, Polycarpum, Irenæum, Justinum Martyrem, multosque alios apostolicos et eloquentes viros; qui adversus Ebionem, et Theodotum Byzantium, et Valentinum, hæc eadem sentientes, plena sapientiæ volumina conscripserunt? quæ si legisses aliquando, plus saperes." Atqui, et Valentinum (cujus nomen a nonnullis Hieronymi exemplaribus abest) et Theodotum Byzantinum, ætate Ignatii inferiores fuisse, non est dubium. Valentinum enim Hygini tempore Romam venisse, floruisseque sub Pio, et usque ad Anicetum tempus vitæ prorogasse, testatur Irenæus, libro tertio, adversus hæreses, capite quarto; Theodotum vero Coriarium (ab ista enim, quam exercebat, arte cognomentum accepisse Byzantinum illum, ex Epiphanioⁱ intelligimus) Va-

^e Lib. 4. constitut. apostolic. cap. 11.

^f Damacen. parall. lib. 2. cap. 25.

^g Ibid. lib. 3. cap. 30.

^h Vid. not. 14. in epist. ad Trallianos.

ⁱ Epiphan. lib. 2. hæres. 54.

lentino posteriorem, a Victore Romano episcopo ejectum ab ecclesia fuisse, alius antiquus auctor, qui contra Artemonis hæresim librum conscripsit (ab Eusebio, in postremo libri quinti historiæ suæ capitulo, laudatum) confirmat. Cujus quidem, neque in illis quæ habemus Justinî, neque etiam ipsius Irenæi (qui sub Victore maxime claruit) ulla omnino occurrit memoria. Ut si illius in aliquo opere nomen Ignatii præferente, facta fuerit mentio: manifestæ *ψευδογραφίας* ex ipsa temporum convinca-
tur ratione.

Ad alterum illum indiculum jam venio: quem, inter Niphori patriarchæ Constantinopolitani et Georgii monachi (qui alterius patriarchæ Tarasii Syncellus fuerat) Græcas chronographias positum, Latinis suis communicavit Anastasius Romanæ Ecclesiæ bibliothecarius. Neque enim ab hoc *στιχομερίαν*, illam diversam esse existimo, quam Georgii Syncelli et Theophanis operi præfixam in antiquissimo exemplari se invenisse narrat Cl. Salmasius^k. In eo vero catalogo (quem inter Petri Pithæi opuscula Græce et Latine habemus editum) Ignatii simul et Polycarpi scripta in Apocryphorum numero reposita cernuntur.

Ubi ad Polycarpum primo quod attinet: falsum rumorem sparsum aliquando fuisse, Papiæ et Polycarpi volumina Latine transtulisse B. Hieronymum, in epistola duodecima octava ad Lucinium ipse significat. Et in vita Polycarpi (quæ Græce manuscripta in regis Gallorum bibliotheca extat, et Pionii nomine a Petro Halloixio^l citatur) multos ille tractatus, et homilias, et epistolas scripsisse dicitur. In quibus scriptis illi attributis, quæ in Cœritum tabulas referrentur digna aliqua fuisse, veri non est absimile: inter quæ et illud fortasse fuerit, cujus ex eodem Hieronymo jam meminimus, hæreticis (et inter illos Theodoto Byzantino, qui Polycarpo ætate fuit inferior) oppositi, et responsionum quoque illa capitula; quorum fragmenta quinque, Latine conversa, Catenæ super quatuor evangelistas circa annum Christi DL. a se col-

^k Walo Messalin. de episcop. et presbyt. cap. 4. pag. 252.

^l Halloix. vit. Polycarp. cap. 16.

lectæ, inseruit Victor Capuanus episcopus, quæ et Smyrnensis ecclesiæ de Polycarpi martyrio epistolæ a nobis sub juncta lector postea inveniet. “Fertur et integrum librum de obitu S. Joannis evangelistæ magistri sui composuisse,” inquit, “Halloixius^m, qui hodieque extet manuscriptus in bibliotheca abbatix S. Floræ in Gallia Cisalpina. E quo libro nonnulla producit Franciscus Humblot, in concione de S. Joanne evangelista, sub finem.” Sed valde vereor, ne bibliotheca illa pro thesauro carbones, pro germano Polycarpo commentitium Prochorum, vel ejus generis histrionem quempiam alium, quærentibus sit ostensura.

“Adⁿ magnum Dionysium Areopagitam, et ad alias ecclesias,” scripsisse Polycarpum epistolas in Suida legimus. Circumfertur nimirum Dionysii nomine ad Polycarpum edita epistola: in qua legitur: “Σὺ δὲ φης λοιδορεῖσθαι μοι τὸν σοφιστὴν Ἀπολλοφάνη;” quod Dionysius Carthusianus paraphrastice ita exponit: “Mihi scripsisti quod Apollophanes logicus, sophisticè agens, mihi improperet.” Indidemque Faber Stapulensis in argumento illius epistolæ colligit, “scripsisse Polycarpum Smyrnæorum episcopum ad beatissimum patrem; Apollophanem sophistam in eum convitia et maledicta intorsisse.” Neque aliud fundamentum Suidas habuisse videtur, scriptæ ad Dionysium a Polycarpo alicujus epistolæ. Ad Athenienses scripsisse eum epistolam, in qua Areopagitæ mentionem fecerit, confirmat Johannes Scythopolitanus in Græcorum scholiorum, et Johannes Erigena in Latinæ interpretationis Dionysii, præfatione: sed ad ipsum Areopagitam quicquam ab eo scriptum extitisse, neuter indicat.

A Polycarpo tamen varias, tum ad ecclesias, tum ad fratres quosdam, conscriptas fuisse epistolas; ex verbis his Irenæi, discipuli ipsius in epistola^a ad Florinum, clarum est: “Ἐξ^o ἐπιστολῶν δὲ αὐτοῦ ὧν ἐπέστειλεν ἡτοι ταῖς γειτνιώσαις ἐκκλησίαις, ἐπιστηρίζων αὐτὰς, ἢ τῶν ἀδελφῶν

^m Halloix. vit. Polycarp. cap. 16.

ⁿ Πρὸς τὸν μέγαν Διονύσιον τὸν Ἀρεοπαγίτην καὶ πρὸς ἄλλας ἐκκλησίας. Suid. in Πολύκαρπος.

^o Euseb. lib. 5. histor. κεφ. κ.

τισι, νουθετῶν αὐτοὺς καὶ προτρεπόμενος, δύναται φανερωθῆναι. Ex epistolis, quas cum ad vicinas ecclesias, quo eas confirmaret, tum ad quosdam fratres, quo eos tum admoneret tum cohortaretur, misit; ista ita se habere, manifesto cognosci poterit." Inter quas, quæ ad Philippenses scripta est, præ aliis ab eodem in tertio contra hæreses libro, capite tertio, ita celebratur: "Ἔστιν δὲ καὶ ἐπιστολὴ Πολυκάρπου πρὸς Φιλιππησίους γεγραμμένη ἱκανωτάτη, ἐξ ἧς καὶ τὸν χαρακτῆρα τῆς πίστεως αὐτοῦ, καὶ τὸ κήρυγμα τῆς ἀληθείας, οἱ βουλόμενοι, καὶ φροντίζοντες τῆς ἑαυτῶν σωτηρίας, δύνανται μαθεῖν. Est autem et epistola Polycarpi ad Philippenses scripta perfectissima, ex qua, et characterem fidei ejus, et prædicationem veritatis, qui volunt, et curam habent suæ salutis, possunt discere." Quam etiam in ecclesiasticorum scriptorum catalogo Hieronymus, ut valde utilem; et interpretes ejus Sophronius, atque eum secutus Suidas^q, ut "πάνν θαυμαστὴν, valde admirabilem," nobis commendat. Nam quod apud epistolæ, Dionysio Areopagitæ ad Polycarpum attributæ, scholiastam Maximum habetur, "Ἐχει δὲ καὶ ἐπιστολὰς ὁ θεὸς Πολύκαρπος πρὸς Φιλιππησίους; Scripsit etiam divinus Polycarpus epistolas ad Philippenses;" ex ejus exscriptore Georgio Pachymera est emendandum, et ἐπιστολὴν singulariter legendum.

^p Euseb. lib. 4. κεφ. ιδ.

^q Suid. in Πολύκαρπος.

CAP. II.

De Polycarpiana epistolarum Ignatianarum sylloge : et num ad ipsum Polycarpum scriptæ literæ in ea locum habuerint.

Ex omnibus Polycarpi epistolis, unica Philippensium ecclesiæ data ad nostra usque tempora perduravit : tum quod reliquarum ea esset celeberrima, tum (ut in præcedenti capite est notatum) quod Ignatii quoque epistolas haberet subnexas ; quod verba hæc in fine epistolæ satis ostendunt : “ Ἐγράψατε μοὶ καὶ ὑμεῖς καὶ Ἰγνάτιος, ἵνα εἴαν τις ἀπέρχεται εἰς Συρίαν, καὶ τὰ παρ’ ὑμῶν ἀποκομίσῃ γράμματα. ὅπερ ποιήσω, εἰν λάβω καιρὸν εὐθετον, εἴτε ἐγὼ, εἴτε ὃν πέμπω πρεσβεύσονται καὶ περὶ ὑμῶν. Τὰς ἐπιστολὰς Ἰγνατίου τὰς πεμφθείσας ἡμῖν ὑπ’ αὐτοῦ, καὶ ἄλλας ὅσας εἴχομεν παρ’ ἡμῖν, ἐπέμψαμεν ὑμῖν, καθὼς ἐνετείλασθε· αἵτινες ὑποτεταγμέναι εἰσὶ τῇ ἐπιστολῇ ταύτῃ· ἐξ ὧν μέγала ὠφεληθῆναι δυνήσεσθε. Περιέχει γὰρ πίστιν, καὶ ὑπομονήν, καὶ πᾶσαν οἰκοδομήν τὴν εἰς τὸν Κύριον ἡμῶν ἀνήκουσαν. Scripsistis mihi et vos et Ignatius, ut si quis eat in Syriam, is vestras etiam perferat literas. Quod faciam, si opportunam occasionem nactus fuero ; sive egomet ipse, sive is quem mittam legatione functurum etiam pro vobis. Epistolas Ignatii, ad nos ab eo missas, et alias quotquot penes nos habuimus, vobis misimus, quemadmodum mandastis ; quæ quidem huic epistolæ subjectæ sunt : ex quibus magnam utilitatem capere poteritis. Continent enim fidem, patientiam, et omnem ædificationem ad Dominum nostrum pertinentem.”

Hæc ille in epistola ad Philippenses, eodem scripta tempore, quo ab iis profectus Ignatius, in Italiam ex Macedonia est abductus. Ex quibus a Baronio illa elicitur

conclusio: “ Ut^a omnes tunc in via scriptæ ab Ignatio epistolæ ad diversas ecclesias atque personas in unum colligerentur, atque integre servarentur, opus fuit sanctissimi Polycarpi Smyrnensium episcopi.” Quam quidem ita ille explicat, ut septenario numero “ omnes illas tunc in via scriptas” epistolas includat: e quibus, ad unam tantum personam (licet pluraliter loqui illi libuerit) ipsum nimirum Polycarpum, missa fuerit unica, ad totidem numero ecclesias sex reliquæ; Ephesiorum nempe, Magnesiarum, Trallianorum, Romanorum, Philadelphenorum, et Smyrnæorum.” Et cur “ septem illæ seorsum positæ haberentur,” adeoque solæ ab Eusebio et Hieronymo in Ignatianarum epistolarum catalogo recenserentur, non aliam assignat rationem, quam quod ex his constiterit “ illa prima collectio facta a Polycarpo: qui (secundum Eusebii lectionem eandemque legitimam, et antiquioribus Græcis codicibus magis consentientem) non tantum ad se missas, sed et alias in unum collegit, quæ ad Asiæ nominatas ecclesias scriptæ fuissent; quas (ut testatur) misit ad Philippenses.”

Ubi antiquam illam et sinceram ex Eusebio^b a nobis exhibitam, lectionem jure optimo præfert depravatæ illi, quæ in Polycarpianæ epistolæ editione vulgata Latina circumfertur: “ Epistolas sane Ignatii, quæ transmissæ sunt vobis ab eo, et alias quantascunque apud nos habuimus, transmisimus vobis; secundum quod mandastis.” Id enim Polycarpus omnino voluit; se, Philippensium rogatu, non solum, quas prius penes se habuerat, ab Ignatio, dum Smyrnæ apud eum diversaretur, et ad Romanos, et ad ipsi vicinos, Ephesios, Magnesianos, et Trallianos exaratas epistolas ad illos transmississe; sed etiam quas postea ex Troade ab ipso acceperat, tum sibi et Smyrnæo suo gregi, tum Philadelphenis, non ita procul ab eo dissitis, deferendas. Quod posterius Græce ab Eusebio fusius hunc in modum habetur enarratum: “ Ἡ δὲ δ' ἐπέκεινα τῆς Σμύρνης γεγόμενος, ἀπὸ Τρωάδος τοῖς τὲ ἐν Φιλαδελφείᾳ

^a Baron. ann. 109. sec. 18, 19.

^b Euseb. lib. 3. histor. κεφ. λστ.

^c Euseb. lib. 3. histor. κεφ. λστ.

αὐθις διὰ γραφῆς ὁμιλεῖ, καὶ τῇ Σμυρναίων ἐκκλησίᾳ, ἰδίως τε τῇ ταύτης προηγουμένῳ Πολυκάρπῳ, ὃν οἶα δὲ ἀποστολικὸν ἄνδρα εἶ μάλα γνωρίζων, τὴν κατ' Ἀντίοχειαν αὐτῷ ποίμνην (οἶα γνήσιος καὶ ἀγαθὸς ποιμὴν) παρατίθεται, τὴν περὶ αὐτῆς φροντίδα διὰ σπουδῆς ἔχειν αὐτὸν ἀξιῶν. Ὁ δ' αὐτὸς Σμυρναίοις γράφων, οὐκ οἶδ' ὁπόθεν ῥητοῖς συγκέχρηται, τοιαῦτά τινα περὶ τοῦ Χριστοῦ διεξιὼν.” Latine vero ab Hieronymo contractius. “Inde^d egrediens, scripsit ad Philadelphenos, et ad Smyrnæos, et proprie ad Polycarpum, commendans illi Antiochensem ecclesiam: in qua et de evangelio, quod nuper a me translatus est, super persona Christi posuit testimonium, dicens.” Deinde locum illum subjicit, quem ex epistola ad Smyrnæos ab Eusebio productum viderat, et in Ignatianarum alia nulla extitisse ignorare non poterat.

Et tamen, quasi defectu aliquo laboraret quæ nunc Ignatii nomine ad Polycarpum circumfertur epistola, verba illa “in ea quæ hodie legitur desiderari,” commonefaciendos nos existimavit Baronius^e: ulterius vero progressus Jesuita Halloixius^f erravisse hic Hieronymum, citata epistola ad Polycarpum pro epistola ad Smyrnæos, pronunciare nihil est veritus. Utroque acutior longe Casaubonus^g noster, parenthesi inclusis Hieronymi verbis illis “et proprie ad Polycarpum, commendans illi Antiochensem ecclesiam:” et epistolas istas duas a se invicem distinxit, et locum tamen hunc non minus ab Hieronymo, quam ab eo quem hic secutus est Eusebio, ex epistola ad Smyrnæos citatum fuisse defendit. At ante hos omnes Augustodunensis Honorius, in libro de Luminaribus Ecclesiæ (cui Hieronymianum scriptorum catalogum, in epitomen a se redactum, inseruit) epistolam ad Polycarpum in censu scriptorum Ignatii plane prætermittendum esse judicavit: ita videlicet verbis Hieronymi acceptis, ac si nulla peculiaris ad Polycarpum data, intellecta hic ab eo fuisset epistola; sed illa ad Smyrnæos, retenta: sicuti, et hac præterita, epis-

^d Hier. script. ecclesiast. catalog. in Ignatio.

^e Baron. ann. 34. sec. 196.

^f Halloix. notat. in cap. 1. vitæ Ignatii. b.

^g Casaub. in Baron. exercit. 16. sec. 126.

tolam ad Polycarpum in suo scriptorum catalogo, nominandum putavit Johannes Trithemius, ita videlicet tum eis tum ipsi præcipue, ut eorum episcopo, conjunctim inscripta fuisset. Quam sane Hieronymi mentem fuisse, ego omnino non dubito: indeque argumentum non leve deduco, in ea quæ ipsius ætate omnium terebatur manibus Ignatianarum epistolarum sylloge, nullam Polycarpo privatim inscriptam extitisse epistolam, sed illam unicam quæ ipsi cum Smyrnæis communiter est dicata.

Neque inficias tamen iverim, ubi scripsit Eusebius, ecclesiæ Antiochenæ gregem Polycarpo speciatim commendavisse Ignatium, respicere potuisse eum ad verba illa ex Polycarpi ad Philippenses epistola jam producta. “Scripsistis mihi et vos, et Ignatius, ut si quis eat in Syriam, is vestras etiam perferat literas.” Verum quum privatæ essent istæ literæ, neque magis quam ipsorum Philippen-sium publici juris a Polycarpo factæ: de illis potius Hieronymum cogitavisse existimandum est, quæ in epistola ab Ignatio ad universam Smyrnæorum, cui ipse Polycarpus præerat, ecclesiam data, ab omnibus passim legebantur. “Πρόπει, εἰς Θεοῦ τιμὴν, χειροτονῆσαι τὴν ἐκκλησίαν ὑμῶν Θεοπρεσβευτὴν, εἰς τὸ γεινόμενον ἐν Συρίᾳ συγχαρῆναι αὐτοῖς, ὅτι εἰρηνεύουσι, καὶ ἀπέλαβον τὸ ἴδιον μέγεθος, καὶ ἀπεκατεστάθη αὐτοῖς τὸ ἴδιον σωματίον. ὃ ἐφάνη μοι ἄξιον, τοῦτο ἐστίν, ὥστε πέμψαι τινὰ τῶν ὑμετέρων μετ’ ἐπιστολῆς, ἵνα συνδοξάσῃ τὴν κατὰ Θεὸν αὐτοῖς γενομένην εὐδίαν. Decet, ad Dei honorem, ut ecclesia vestra eligat sacrum legatum; ut, cum in Syria fuerit, congratuletur illis quod pacem consecuti sint, et suam receperint magnitudinem, et restitutum sit illis suum corpusculum. Quod operæ pretium mihi visum fuit, id est, ut aliquem vestrum mitatis cum epistola; ut una cum illis glorificet Deum de tranquillitate, quam in Deo consecuti sunt.” Ut enim in septem epistolis Apocalypticis, quæ ecclesiarum Angelis sive episcopis sunt scripta, a Spiritu Sancto ecclesiis ipsis dicta fuisse, cuique earum subjectus epilodus ignorare nos non sinit: ita vice versa, quæ Smyrnæorum ecclesiæ scripsit Ignatius, ipsi inprimis ecclesiæ illius episcopo Polycarpo (quem ex Angelorum illorum Apocalypticorum nu-

mero unum etiam fuisse novimus) dicta fuisse, extra omnem poni debet controversiam.

Nam ad illa, quæ hodie Ignatii nomine ad Polycarpum feruntur scripta, quod attinet: “in^h ea tota fere epistola γνήσιον Ignatium desiderare” se, non sine causa pronuntiavit vir doctissimus mihiq̃ amicissimus, Abrahamus Scultetus. Sed et ipse Jesuita Halloixiusⁱ, reliquarum omnium epistolarum propugnator acerrimus, in hujus defensione titubanter sane loquitur; atque “nonnulla esse, quæ non minimam suspicionis ansam afferunt, aliqua in eam aliunde irrepsisse,” dissimulare non potuit: integræ quoque epistolæ γνησιότητα in quæstionem similiter vocaturus, si non obstitisset, ex jam dictorum verborum Polycarpi, Eusebii et Hieronymi minus recte percepta sententia, obortum illi præjudicium; “constitutum et fixum manere,” adeoque “negari non posse, hanc epistolam, saltem ex parte non parva, esse Ignatii.” Quamobrem illud vero? Quia nimirum (si hunc audire libeat) “ipse Polycarpus de scriptis ad se ab Ignatio literis instar mille testium est: cum id ipse testetur in sua ad Philippenses, quæ nunc extat, epistola, his verbis: Τὰς ἐπιστολὰς Ἰγνατίου τὰς πεμφθείσας ἡμῖν ὑπ’ αὐτοῦ, καὶ ἄλλας, ὅσας εἶχομεν παρ’ ἡμῖν, ἐπέμψαμεν ὑμῖν, καθὼς ἐνετείλασθε. Ex quibus videtur posse colligi, plures ab Ignatio ad ipsum missas. Deinde hanc saltem, quæ extat, unam ex illis esse; ex aliis ejusdem Polycarpi verbis datur intelligi, quibus in dicta ad Philippenses epistola sic ait: Ἐγράφατέ μοι καὶ ὑμεῖς καὶ Ἰγνάτιος, ἵνα ἂν τις ἀπέρχεται εἰς Συρίαν, καὶ τὰ παρ’ ὑμῶν ἀποκομίσῃ γράμματα· ὕπερ ποιήσω, ἂν λάβω καιρὸν εὐθετον, εἴτε ἐγὼ, ὃν πέμψω πρεσβεύσοντα καὶ περὶ ὑμῶν.” Istud autem B. Ignatii mandatum continetur in hac ejus ad Polycarpum epistola.

Verum de missis ab Ignatio ad Polycarpum epistolis, quid sentiendum, jam diximus. Hanc autem quæ extat, “unam ex illis esse,” ex argumento allato nullo modo conficitur. Nam, ut taceam, locum illum quem Jesuita

^h Scultet. Medull. patr. lib. 11. cap. 3.

ⁱ P. Halloix. apolog. pro scriptis Ignat. cap. 8.

respicit, ex posteriori epistolæ parte petitum esse, quæ a vetere editione Latina penitus abest: etiam in eo ipso mandatum illud Ignatii contineri, “ut si quis forte in Syriam iter caperet, Philippensium eo perferret literas” (quum in tota ea epistola, Philippensium nulla omnino facta sit mentio) ego plane pernego. Neque dimovent me a sententia quæ contra opponit noster Vedelius. Nam Ignatius, ait ille, “hortatur^k Polycarpum sub finem epistolæ, ut quempiam virum pium in Syriam mittat. Et paulo post subjungit, ut perscribat ad ecclesias anteriores vel posteriores, easque moneat, ut literas in Syriam ad ecclesiam Antiochenam mittant per eos quos Polycarpus misurus esset. Inter illas ecclesias erat etiam ecclesia Philippensium; adeoque ipsa etiam nomine τῶν ἔμπροσθεν ἐκκλησιῶν in illa ad Polycarpum epistola comprehenditur.”

Et verum quidem illud est, in hac, uti etiam in genuina illa ad Smyrnæorum ecclesiam eorumque pastorem Polycarpum ab Ignatio ex Troade scripta epistola, monitum hoc occurrere; ut sacer legatus (Θεόδωρος hic, Θεοπρεσβευτῆς illic appellatus) in Syriam ad ecclesiam Antiochenam invisendam mitteretur. Sed nomine τῶν ἔμπροσθεν ἐκκλησιῶν (quas posteriores Morelius, anteriores Vairlenius, primarias interpretatus est Brunnerus) non alias quam Asiaticas ecclesias in hac intelligendas esse epistola, neque Philippensium illam eo nomine comprehensam esse, quippe in Europa positam, totoque interjecto mari Ægeο sive (ut hodie vocant) Archipelago ab Asia diremptam; nemo est qui non videat. Neque aliter virum doctissimum opinaturum existimamus, ubi locum hunc epistolæ, ad quem ipse nos remiserat, paulo attentius consideraverit: “Ἐπεὶ οὖν πάσαις ταῖς ἐκκλησίαις οὐκ ἡδυνήθην γράψαι, διὰ τὸ ἐξαίφνης πλεῖν με ἀπὸ Τρωάδος εἰς Νεάπολιν, ὥς τὸ θέλημα προστάσσει, γράφεις ταῖς ἔμπροσθεν ἐκκλησίαις (ὥς Θεοῦ γνώμην κεκτημένος) εἰς τὸ καὶ αὐτοὺς τοῦτο ποιῆσαι· οἱ μὲν δυνάμενοι, πεζοὺς πέμψαι, οἱ δὲ ἐπιστολὰς, διὰ τῶν ὑπὸ σοῦ πεμπομένων, ἵνα δοξασθῇτε ἐν αἰωνίῳ ἔργῳ. Quoniam vero omnibus ecclesiis scribere nequivi, quod repente

^k Nic. Vedel. apolog. pro Ignatio, cap. 4.

jussus sim a Troade navigare Neapolim, prout jubet decretum; scribes quæ coram sunt ecclesiis (ut qui Dei voluntatem teneas) quo et ipsi idem faciant: ut qui possunt, mittant eos qui pedibus iter conficiant, alii vero epistolas transmittant per eos qui a te mittentur; ut opere hoc æterno glorificemini.”

Qui Ignatii nomine ista scripsit, satis aperte significatum hic voluit, se terrestri confecto itinere, in quo a Syria in Hellespontum jam pervenerat; jussu eorum, in quorum erat potestate, ad cursum maritimum jam se paravisse: in quo, ut Paulus, relicta Troade, applicuit Neapolim, indeque Philippos pervenit, primariam illius Macedoniæ partis civitatem¹: ita Ignatius, quod in antiquissimis martyrii ejus actis ille legerat, “Troade abductus Neapolim, per Philippenses pertransivit Macedoniam pedes;” quod et Metaphrastes in actis ejusdem ita expressit: “*Αὐτὸς δὲ κατὰ βραχὺ ἀπὸ Σμύρνης ὑπὸ τῶν στρατιωτῶν ἀναχθεὶς, καὶ προσχὼν τῇ Τροάδι καὶ Νεαπόλει, παρῇει διὰ Φιλίππων καὶ Μακεδονίαν πεζῇ.*” Ex Troade vero soluturum Ignatium, monere Polycarpum voluisse, ut ad Philippenses de mittendis ad Antiochenam ecclesiam literis scriberet, quis credat? quum ille ipse recta Neapolim, indeque Philippos jam perrecturus, et citius, et commodius, et efficacius negotium illud coram præstare potuisset. Quod et eum fecisse, Polycarpi illa ad Philippenses data epistola nos docet: in qua ab Ignatio exoratum fuisse se confirmat, ut a legato in Syriam mittendo Philippensium quoque literas curaret eo perferendas.

¹ Act. cap. 16. ver. 11, 12.

CAP. III.

Unde factum, ut Ignatii scripta pro apocryphis tandem fuerint habita. Sex germanas illius epistolas a posterioribus Græculis immutatas, et varie interpolatas fuisse; ex testimoniis a patribus, qui intra quinque prima post Christum secula claruerunt, inde citatis, et vetere Latina versione hucusque inedita cum iis consentiente, demonstratur.

EPISTOLÆ ad Philippenses subjecisse Polycarpum audivimus, quotquot penes ipsum fuerant, Ignatii epistolas: non privatas, ad se vel ad alios de rebus ad commune nihil attinentibus conscriptas; sed publicas illas, nobilissimis ecclesiis dicatas, in quibus res ad πίστιν καὶ ὑπομονὴν καὶ πᾶσαν οἰκοδομήν (ut ille loquitur) spectantes continebantur. Quas quidem ad Philippenses scriptas literas, quum ipsius Polycarpi auditor Irenæus^a tantopere nobis commendaverit; tantæque apud Asiaticas ecclesias fuisse authoritatis testatus fuerit Hieronymus^b, ut ad sua usque tempora in Asiæ conventu legi consueverint: qui nullam unquam Ignatianarum epistolarum collectionem genuinam et sinceram apud antiquos extitisse concedunt, summam profecto imprudentiæ et temeritatis notam non possunt effugere.

Ab ipso quoque Irenæo citatas fuisse alicubi hasce Ignatii epistolas, affirmat Eusebius. Sic enim ille, de Irenæo verba faciens, libro quinto historiæ, κεφ. η. “ Ἐτι καὶ Ἰουστίνου τοῦ μάρτυρος καὶ Ἰγνατίου μνήμην πεποίηται, μαρτυρίας αὐτῶν καὶ ἀπὸ τῶν τούτοις γραφέντων κεχρημένους. Justini porro martyr is et Ignatii mentionem facit, atque testimonia ex ipsorum scriptis deprompta citat:” et libro tertio, κεφ. λστ. de Ignatio: “ Οἷδε δὲ αὐτοῦ τὸ μαρτύριον

^a Irenæ. advers. hæres. lib. 3. cap. 3.

^b Hier. script. ecclesiast. catalog. in Polycarpo.

καὶ ὁ Εἰρηναῖος, καὶ τῶν ἐπιστολῶν αὐτοῦ μνημονεύει, λέγων οὕτως. Novit vero ejus martyrium Irenæus quoque, et epistolarum illius meminit, ita dicens." Deinde verba illa, ex libro illius quinto, adversus hæreses, capite vigesimo octavo, desumpta, subjicit : "Ὡς εἶπέ τις τῶν ἡμετέρων, διὰ τὴν πρὸς Θεὸν μαρτυρίαν κατακριθεὶς πρὸς θηρία ὅτι σῖτος εἰμὶ Θεοῦ, καὶ δι' ὀδόντων θηρίων ἀλήθομαι, ἵνα καθαρὸς ᾖτος Θεοῦ ἐνρεθῶ. Quemadmodum quidam de nostris dixit, propter martyrium in Deum adjudicatus ad bestias. Quoniam frumentum sum Christi, et per dentes bestiarum molor, ut mundus panis Dei inveniar." Sed cum verbum illud εἶπε, et quæ voce, et quæ scripto edita sunt, indifferenter denotet; et hoc ipsum a sanctissimo illo viro non solum in epistola ad Romanos exaratum, sed etiam in ipso agone fuisse repetitum^c, et acta martyrii ipsius et Hieronymus in scriptorum catalogo confirment : vero similis esse existimant alii, ut de damnatione martyris ad bestias locutus Irenæus, vocem ab eodem, audito bestiarum rugitu, prolatam potius quam scripto antea mandatam, memoriæ commendare hic voluerit. Sed utut hoc habet, ab Origene^d, (qui ad Irenæi ætatem proxime accessit) et magno Athanasio, ex Ignatii ad Ephesios epistola locum citatum fuisse novimus : uti ex ea etiam, et ejusdem aliis, ab Eusebio, Hieronymo, atque Theodoro. Ut si quæ eorum versabatur manibus, ad nostra quoque tempora perducta fuisset editio : de epistolarum harum sinceritate, nihil jam conqueri necesse haberemus.

Verum, ut in sacrorum scriptorum canone Estheræ librum; "quamvis Hebraicum et Hebræis receptum, tamen propter apocrypha quædam additamenta, et appendicum lacinias hinc inde quorundam scriptorum temeritate insertas, nec Melito Sardensis episcopus nec Gregorius Nazianzenus inter sacros libros enumerarunt, et Athanasius de catalogo canonicorum voluminum tanquam nothum nominatim abjecit:" (quemadmodum in bibliothecæ suæ sanctæ libro primo, Sixtus Senensis monuit :) ita in Poly-

^c Vid. annotat. in Ignatii epist. ad Roman. num. 33.

^d Origen. in Luc. homil. 6.

carpiana hac epistolarum Ignatianarum sylloge simile quid usu venisse liceat animadvertere. Postquam enim ad sex, ex quibus illa constabat, epistolas accesserunt totidem aliæ; et priores quoque illæ, ita sunt auctæ, ita diminutæ, ita a pristina forma immutatæ, ut quam olim obtinuerunt auctoritatem plane amiserint: mirari non debemus si Ignatium, una cum Polycarpo suo, in apocryphorum scriptorum numero repositum videamus. Ut quod de Ignatii epistolis, quæ Græce nunquam conscriptæ repertæ sunt, pronunciat Martialis Mæstræus Theologus pontificius: “Tutius^e meo judicio fuerit, easdem in commentationum apocrypharum numero collocare:” id ipsum etiam de reliquis, quæ Græce conscriptæ reperiuntur, pronunciandum sit; si Nicephori Constantinopolitani patriarchæ, et eum secuti Anastasii Romanæ Ecclesiæ bibliothecarii, judicio hic standum fuerit. Cum quo vix est, ut illud Cæsaris Baronii, Ecclesiæ ejusdem bibliothecarii nuperi, effatum commode conciliare possumus: harum “epistolarum^f firmissimam semper in ecclesia fuisse fidem, nec ab aliquo unquam in dubitationem vel levem adductam.”

Nam ille quidem, solita huic hominum generi audacia, qui nihil aliud quam omnes patres, omnia concilia crepare norunt, duodecim hasce “epistolas^g omnium sanctorum patrum et sacrorum conciliorum auctoritate probari,” confidenter asserit: cum tamen nullius illarum ullum omnino concilium, quarundam vero ex illis ne unus quidem veterum patrum, vel verbo meminerit. De earum vero integritate et ἀδιαφθορία, non minori confidentia (Dei quoque nomine temere interposito) addit idem, “magna^h inprimis Dei providentia factum esse, ut numeratæ omnes epistolæ ab Ignatio scriberentur: sed et admirando plane divino consilio procuratum, ut inter tot tantaque naufragia scripturarum, cædem ad nostram ætatem incorruptæ atque integræ servarentur;” quum tamen, qui ab ejus vestigiis

^e Mæstr. præfat. ad notas in epistolas Ignatii.

^f Baron. ann. 57. sec. 55.

^g Id. in not. ad martyrolog. Roman. Februar. 1.

^h Id. ann. 109. sec. 20.

ægre se divelli patitur, Martialis Mæstræus, eas “ab hæreticis, et a Græculis posterioribus, alicubi interpolatas et depravatas fuisse,” sine omni circuitione profiteri nihil dubitaverit.

Quin et Baronii socius, Robertus cardinalis Bellarminus^k, in Græcis Ignatii codicibus multos errores esse agnoscit: “ut quivis,” inquit, “facile animadverteret qui conferret eos codices Græcos, qui nunc extant, cum testimoniis Ignatii, quæ citantur ab Athanasio in epistola ad Epictetum, et a Theodoro in dialogis contra Eutychianos.” Nam quod ex collatione hac ille colligit, “sæpe^l emendatiores inveniri codices Latinos, quam Græcos; ideoque non esse magnam fidem habendam codicibus Græcis, qui nunc extant, quando discrepant a Latinis:” omnino frustra est. Nam qui in libro de synodis Arimini et Seleuciæ, ex epistola ad Ephesios, ab Athanasio unicus productus est locus (in ea enim quæ ad Epictetum est epistola, ex Ignatio nihil occurrit citatum) a vulgatis Latinis æque ac Græcis codicibus, belle hic inter se conspirantibus, mirum quantum discrepat. Et ex comparatione testimoniorum a Theodoro, in dialogis contra Eutychianos, ex Ignatio productorum, quam infra exhibebimus, clarissime apparebit; vulgatos nostros codices, Latinos pariter et Græcos, a primævæ lectionis puritate degenerasse plurimum.

Et in utrisque quidem, luculentum illud testimonium desiderari vident omnes, ex Ignatii epistola ad Smyrnæos, a Theodoro, in tertio dialogo qui Ἀπαθής inscribitur, depromptum: “Εὐχαριστίας καὶ προσφορὰς οὐκ ἀποδέχονται, διὰ τὸ μὴ ὁμολογεῖν τὴν εὐχαριστίαν σάρκα εἶναι τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, τὴν ὑπὲρ τῶν ἀμαρτιῶν ἡμῶν παθοῦσαι, ἣν χρηστότητι ὁ Πατὴρ ἤγειρεν. Eucharistias et oblationes non admittunt, eo quod non confiteantur eucharistiam carnem esse Servatoris nostri Jesu Christi, quæ pro peccatis nostris passa est, quam Pater sua benign-

ⁱ Mæstr. præfat. ad notas in epist. Ignat.

^k Bellarm. de sacrament. Eucharist. lib. 4. cap. 26.

^l Id. in scriptor. ecclesiast. catalogo.

nitate suscitavit.” Cujus sententiæ priorem partem, a Guilhelmo Wodefordo, sub annum Domini MCCCXCVI. ita citatam invenio : “ Considerate^m qualiter Anthropomorphi communione et oratione sanctorum recedunt; propter quod non habent confiteri eucharistiam carnem esse Salvatoris;” posteriorem, a Roberto Lincolnensi episcopo, circa annum MCCL. ita : “ Estⁿ enim eucharistia, secundum beatum Ignatium, caro Salvatoris nostri Jesu Christi pro peccatis nostris passa, quam benignitate Pater resuscitavit,” utramque vero, a Johanne Tissingtono Franciscano, hunc in modum recitatam : “ Considerate^o qualiter [Anthropomorphi] a communione et oratione sanctorum recedunt; propter non confiteri eucharistiam carnem esse Salvatoris, quam Pater sua benignitate resuscitavit. Contradicentes huic dono; perscrutantes moriuntur. Decens est a talibus recedere, et nec communiter nec seorsum cum eis loqui.”

Cum autem mecum considerarem, Anglos fuisse tres illos Theologos: circumspicere cœpi, num forte adhuc in Anglia reperiri possent Ignatii exemplaria aliqua, ex quibus ille nostrorum codicum defectus suppleri posset. Neque mea me spes prorsus fefellit. Libros enim manuscriptos duos nactus sum, alterum in publica collegii Gunwelli et Caii apud Cantabrigienses, alterum in privata D. Richardi Montacutii, Norwicensis nuper episcopi, bibliotheca repositum: qui Ignatianarum epistolarum interpretationem continebant, a vulgata nostra Latina diversissimam. Ibi vero, pro eo quod in dicta ad Smyrnæos epistola Græce est expressum, “ Προφυλάσσω δὲ ὑμᾶς ἀπὸ τῶν θηρίων τῶν ἀνθρωπομόρφων, (“ ferarum humanam formam præ se ferentium” appellatione hæreticis, qui phantasticum Christo corpus affingebant, attributa) interpretes, Græca voce retenta, reddit: “ Præmunio autem vos

^m Guil. Wodeford. contra Trialogum Wiccliffii, artic. 1. in rerum expetendarum et fugiendarum Fasciculo Ortuini Gratii.

ⁿ Robert. Lincolnens. commentar. in Dionysii ecclesiast. hierarch. cap. 3. MS. in bibliotheca regia, et collegii corporis Christi Oxon.

^o Jo. Tissington. in confessione contra Wiccliffium. MS. in bibliotheca nostra.

a bestiis anthropomorphis," et quod de iisdem postea est additum; "Καταμάθετε οὖν τοὺς ἑτεροδοξοῦντας: Considerate autem aliter opinantes." Pauculis deinde interjectis, sequuntur ista: "Ab eucharistia et oratione recedunt; propter non confiteri eucharistiam carnem esse Salvatoris, pro peccatis nostris passam, quam benignitate Pater resuscitavit. Contradicentes ergo huic dono Dei, perscrutantes moriuntur. Conferens¹ autem esset ipsis diligere, ut resurgant. Decens est recedere a talibus, et neque seorsum de ipsis loqui neque communiter." Quorum in Græcis nostris nihil hodie extat, præter sententiam illam ultimam: "Πρέπον οὖν ἐστὶν ἀπέχεσθαι τῶν τοιούτων, καὶ μήτε κατ' ἰδίαν μετ' αὐτῶν λαλεῖν μήτε κοινῇ."

Hoc successu lætus, ad reliquorum testimoniorum quæ a patribus qui intra quinque prima post Christum secula floruerunt ex Ignatio sunt citata, collationem statim me accinxi: eaque et cum nostro interprete consentire, et a vulgatis tam Græcis quam Latinis Ignatii codicibus ut plurimum dissidere deprehendi. Quod ut una mecum, suis etiam ipse oculis, lector conspiciat; eorum parallelismum visum est hic subjicere: initio ducto a celebri illo loco, ex epistola ad Ephesios, ab Athanasio in libro de synodis, et plenius a Theodoretō in dialogo primo, sive Ἀτρέπτω, et Gelasio in libro de duabus Christi naturis, ita producto:

Ex Athanasio.

Εἷς ἰατρός ἐστι, σαρκικός καὶ πνευματικός, γεννητὸς καὶ ἀγέννητος, ἐν ἀνθρώπῳ Θεός, ἐν θανάτῳ ζωὴ ἀληθινή, καὶ ἐκ Μαρίας καὶ ἐκ Θεοῦ,

Ex Theodoretō.

πρῶτον παθητὸς καὶ τότε ἀπαθής, Ἰησοῦς Χριστὸς ὁ κύριος ἡμῶν.

Ex Gelasio.

Unus medicus est, carnalis et spiritualis, factus et non factus, in homine Deus, in morte vita æterna, ex Maria et ex Deo, primum passibilis et tunc impassibilis, Dominus noster Jesus Christus.

Ex nostro Ignatii interprete.

Unus medicus est, carnalis et spiritualis, genitus et ingenitus, in carne factus Deus, in immortalī (legend. mortali) vita vera, et ex Maria et ex Deo, primo passibilis, et tunc impassibilis, Dominus Christus noster.

¹ Συμφέρον, id est, utile; ut in codice Cantabrigiensi glossula marginali sic etiam est annotatum.

Ait P. Halloixius^q, haberi hoc “in editis Ignatii exemplaribus, sed juxta sensum et rem ipsam; immo et secundum aliqua verba, tametsi non omnia.” Ipsa igitur verba apponamus hic integra.

Ex Græco Ignatii, quem habemus,
textu.

Ex vetere vulgata versione
Latina.

[Ἰατρὸς δὲ ἡμῶν ἐστὶν ὁ μόνος ἀ-
ληθινὸς Θεὸς, ὁ ἀγέννητος καὶ ἀπρό-
σιτος, ὁ τῶν ὅλων κύριος, τοῦ δὲ μο-
νογενοῦς πατὴρ καὶ γεννήτωρ.]
Ἔχομεν ἱατρὸν καὶ τὸν Κύριον ἡμῶν
θεὸν Ἰησοῦν τὸν Χριστὸν τὸν πρὸ
αἰώνων υἱὸν μονογενῆ καὶ λόγον,
ὑστερον δὲ καὶ ἄνθρωπον ἐκ Μαρίας
τῆς παρθένου. [ὁ λόγος γὰρ σὰρξ
ἐγένετο.] ὁ ἀσώματος ἐν σώματι, ὁ
ἀπαθὴς ἐν παθητῷ σώματι, ὁ ἀθά-
νατος ἐν θνητῷ σώματι, ἡ ζωὴ ἐν
φθορᾷ, [ὅπως θανάτου καὶ φθορᾶς
ἐλευθέρωσιν καὶ ἰατρεύσιν τὰς ψυχὰς
ἡμῶν, καὶ ἰάσῃται αὐτὰς νοσηλευ-
θεῖσας ἐν ἀσεβείᾳ καὶ πονηραῖς ἐπι-
θυμίαις.]

[Medicus autem noster est solus ve-
rus Deus, ingenitus et invisibilis, Domi-
nus omnium, unigeniti vero pater et
genitor.] Habemus autem medicum
etiam Dominum nostrum Jesum Chris-
tum, ante secula filium unigenitum, et
in principio Verbum, postea vero et ho-
minem ex Maria virgine. [Verbum
enim, inquit, caro factum est.] Incor-
poralis in corpore, impassibilis in corpo-
re passibili, immortalis in corpore mor-
tali, vita in corruptione; [ut de morte et
corruptione liberet e curet animas nos-
tras, et sanet eas infusas morbo impie-
tatis et iniquis desideriis.]

Quis ista cum prioribus illis conferens, eundem legere se Ignatium putet, qui veterum ætate legebatur? Et luci tamen ita apertæ, et quæ in oculos nostros sese ingerit, tenebras offundere conatur hic Halloixius. “Quod S. Athanasius,” inquit, “epistolam B. Ignatii non citaverit, veri fit simile cum citasse non ex libro, sed ex memoria, simulque Ignatii locum acceptis tantum necessariis decurtasse. Et hanc adjuvat conjecturam, quod B. Theodoretus hunc eundem locum referens, et hanc nominatim epistolam citans, itemque Gelasius Cyzicenus, paullo aliter referant, quam sit tam apud Ignatium, quam apud Athanasium: atque adeo ipsi inter se quoque Theodoretus et Gelasius nonnihil differant. Quod ipsorum trium inter se et cum Ignatio discrimen magno argumento est, ipsos nec integre, nec verbo tenus locum citavisse: sed memo-

^q Halloix. apolog. pro script. Ignatii, cap. 11.

riter ea duntaxat, quæ necessaria suo proposito erant, contraxisse." At vero, si illud aliquod verisimilitudinis habendum fuerit argumentum, Athanasium ex memoria citavisse Ignatium, non ex libro, quod epistolam ipsius ad Ephesios nominatim non signaverit: an non pari ratione et illud fiet verisimile, Theodoretum non memoriter sed ex libro eundem citavisse, quod hanc ad eos epistolam expresse nominat? Nam ex Athanasio non transcripsisse, vel illud argumento fuerit, quod productiorem locum protulerit, quam Athanasius fecerat.

Neque frigidam illam conjecturam quicquam juvat, sed infirmat potius, citatorum trium patrum "inter se et cum Ignatio discrimen." Ut enim inter eos et vulgatum Ignatii textum latum est discrimen (non enim paullo aliter, uti Halloixius innuit, sed longe aliter referunt illi hunc locum, quam apud nostrum legitur Ignatium) ita inter ipsos vel nulla, vel certe exigua apparet differentia. Nam pro eo quod apud Athanasium recte legitur, "*καὶ ἀγεννητος*," et apud Gelasium (sive Cyzicenum illum, ut Baronii vestigiis insistens existimat Halloixius, sive Gelasium I. papam, cujus nomine in notis ad hunc locum ista citat Mæstræus) non ita recte habetur redditum, "et non factus;" excusus Theodoreti codex *ἐξ ἀγεννήτου* nobis exhibet: vitiose omnino; ut tum ex reliquorum consensu, tum ex Athanasii eo in loco disputatione liquet. Et pro vita vera, quam concors Athanasii et Theodoreti confirmat lectio, vita æterna, librarii fortasse errore, in Gelasii citatione occurrit. Sed demus tamen aliquam, licet parvi admodum momenti, inter patres hosce tres existere differentiam. An non inde potius fuisset colligendum, neque Theodoretum ex Athanasio, neque ex eorum alterutro sua Gelasium descripsisse? eoque dato, prudenter expendendum, num veri aliquam admittat similitudinem; trium, tanto intervallo a se invicem disjunctorum memorias ita inter se conspirare potuisse, ut illas ipsas, tam longas et tam multas, quæ in nostro Ignatio leguntur, clausulas tanto cum consensu concentuque prætermiserint? Quod perfecto ab illis neutiquam fuisse factum, sed ex codicibus

qui ad manum erant locum illum fuisse descriptum, Latina illa Ignatiani contextus versio evincit, quam ex nostro interprete repræsentavimus: in qua periodorum illarum, quas decurtasse finguntur Athanasius, Theodoretus, et Gelasius, ne tenuissimum quidem superest vestigium.

CAP. IV.

Ex compluribus aliis a veteribus ex Ignatio productis testimoniis, consensus Latini nostri codicis cum primitivis Ignatii exemplaribus, et vulgatarum editionum dissensio, demonstratur. Unde spes sit, sex genuinis illius epistolis antiquam suam speciem aliquo modo posse restitui.

Ex eadem illa ad Ephesios epistola a Theodoreto, in primo suo dialogo, habentur et alia duo loca citata; quæ a posterioribus interpolatum fuisse Ignatium demonstrant: ut in subjecta locorum illorum comparatione videre licet.

I.

Ex Theodoreto in Ἀτρέπτω.

Ὁ γὰρ Θεὸς ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς ἐκνοφορήθη ὑπὸ Μαρίας, κατ' οἰκονομίαν Θεοῦ, ἐκ σπέρματος μὲν Δαβίδ, ἐκ Πνεύματος δὲ ἁγίου· ὃς ἐγεννήθη, καὶ ἐβαπτίσθη, ἵνα τὸ θνητὸν ἡμῶν καθαρισθῇ.

Ex nostro Ignatii interprete.

Deus enim noster Jesus Christus conceptus est ex Maria, secundum dispensationem Dei, ex semine quidem David, Spiritu autem sancto. Qui natus est, et baptizatus est, ut passione aquam purificaret.

Ex Græco Ignatii, quem habemus, textu.

Ὁ γὰρ τοῦ Θεοῦ υἱός, [ὁ πρὸ αἰώνων γεννηθείς, καὶ τὰ πάντα γνώμῃ τοῦ Πατρὸς συστησάμενος] οὗτος ἐκνοφορήθη ἐκ Μαρίας, κατ' οἰκονομίαν Θεοῦ, ἐκ σπέρματος μὲν Δαβίδ, διὰ Πνεύματος δὲ ἁγίου. [Ἰδοὺ γὰρ, φησιν, ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ λήψεται, καὶ τέξεται υἱόν, καὶ κληθήσεται Ἐμμανουήλ] οὗτος ἐγεννήθη, καὶ ἐβαπτίσθη [ὑπὸ Ἰωάννου,] ἵνα πιστοποιήσῃται τὴν διάταξιν τὴν ἐγχειρισθεῖσαν τῷ Προφῆτῃ.

Ex vetere vulgata versione Latina.

Filius autem Dei [qui ante secula genitus est, et omnia dispositione Patris constituit] ipse in utero portatus est a Maria, secundum Dei dispositionem, ex semine David, et Spiritu sancto. [Ecce enim, inquit, virgo in utero concipiet, et pariet filium: et vocabitur nomen ejus Emmanuel.] Ipse baptizatus est [a Johanne] ut fidelem faceret ordinationem, quæ tradita est prophetis a Deo.

II.

Ex Theodoretō in
Ἀτρέπτῳ.

Εἴτι οἱ κατ' ἄνδρα
κοινῇ πάντες ἐν τῇ χά-
ριτι ἐξ ὀνόματος συνέρ-
χεσθε, ἐν μιᾷ πίστει, καὶ
ἐν Ἰησοῦ Χριστῷ, κα-
τὰ σάρκα ἐκ γένους Δα-
βίδ, τῷ νίῳ τοῦ ἀνθρώ-
που καὶ νίῳ τοῦ Θεοῦ.

Ex Gelasio in libro de du-
abus naturis in Christo.

Singuli viri communi-
ter omnes ex gratia, ex
nomine convenite in
unam fidem, et in uno
Jesu Christo, secundum
carnem ex genere David,
filio hominis et filio Dei.

Ex nostro Ignatii inter-
prete.

Quoniam qui secun-
dum virum communiter
omnes in gratia ex nomi-
ne convenitis in una fide
et in Jesu Christo, secun-
dum carnem ex genere
David, filio hominis, et
filio Dei.

Ex Græco Ignatii, quem habemus, textu.

Πάντες ἐν χάριτι ἐξ ὀνόματος συ-
ναθροίζεσθε κοινῇ ἐν μιᾷ πίστει
[Θεοῦ Πατρὸς, καὶ] Ἰησοῦ Χριστοῦ
[τοῦ μονογενοῦς αὐτοῦ νιοῦ, τοῦ
καὶ πρωτοτόκου πάσης κτίσεως,] κα-
τὰ σάρκα δὲ ἐκ γένους Δαβίδ, [ἐφο-
δογούμενοι ὑπὸ τοῦ Παρακλήτου.]

Ex vetere vulgata versione Latina.

Omnes in omnibus, in gratia, in ejus
nomine congregamini communiter ; in
una fide [Dei Patris, et] Christi Jesu
[Filii ejus unigeniti, et primogeniti to-
tius creationis,] secundum carnem qui-
dem ex genere David : [eruditi a Pa-
raclcto.]

Ex epistola ad Trallianos citatur a Theodoretō, in
eodem dialogo, hic locus ; quem, cum Latina nostri in-
terpretis versione παραλλήλως opposita, etiam hic sub-
jicimus.

Κωφώθητε οὖν, ὅταν χωρὶς Ἰησοῦ
Χριστοῦ ὑμῖν λαλῇ τις, τοῦ ἐκ γέ-
νους Δαβίδ, τοῦ ἐκ Μαρίας· ὃς ἀλη-
θῶς ἐγεννήθη, ἐφαγέ τε καὶ ἔπιεν
ἀληθῶς, ἐδιώχθη ἐπὶ Ποντίου Πιλά-
του, ἐσταυρώθη, καὶ ἀπέθανε βλε-
πόντων τῶν ἐπιγείων καὶ ἐπουρα-
νίων καὶ καταχθονίων.

Obsurdescite, quando vobis sine Jesu
Christo loquitur quis : qui ex genere
David, qui ex Maria ; qui vere natus
est, comedit et bibit vere, persecutio-
nem passus est sub Pontio Pilato, vere
crucifixus est, et mortuus est aspicien-
tibus cælestibus et terrestribus et infer-
nalibus.

At nostræ editiones duplo auctiorem hunc locum nobis
exhibent ; sic enim habet textus Græcus, cum editione
vulgata Latina, satis infeliciter ex eo expressa.

Κωφώθητε οὖν, ὅταν ὑμῖν χωρὶς
Ἰησοῦ Χριστοῦ λαλῇ τις, [τοῦ νιοῦ
τοῦ Θεοῦ,] τοῦ γενομένου ἐκ Δαβίδ,

Obturate ergo aures vestras, quando
vobis quis sine Jesu Christo [filio Dei]
loquitur ; qui factus est ex semine Da-

τοῦ ἐκ Μαρίας· ὃς ἀληθῶς ἐγεννήθη
[καὶ ἐκ Θεοῦ καὶ ἐκ παρθένου, ἀλλ'
οὐχ' ὡσαύτως· (οὐδὲ γὰρ ταῦτο,
Θεὸς καὶ ἄνθρωπος·) ἀληθῶς ἀνέλα-
βε σῶμα· (ὁ Λόγος γὰρ σὰρξ ἐγένετο)
καὶ ἐπολιτεύσατο ἄνευ ἁμαρτίας·
(Τίς γαρ, φησὶν, ἐξ ὑμῶν ἐλέγχει με
περὶ ἁμαρτίας;) ἔφαγε καὶ ἔπιεν
ἀληθῶς, ἐσταυρώθη καὶ ἀπέθανεν
ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου [ἀληθῶς δέ,
καὶ οὐ δοκῆσει ἐσταυρώθῃ καὶ ἀπέ-
θανε,] βλεπόντων οὐρανίων, καὶ
ἐπιγείων, καὶ καταχθονίων.

vid, per Mariam; qui vere natus est
[ex Deo et ex virgine: quia hoc ipsum
est quod et Deus. Suscepit enim vere
corpus: Verbum, inquit, caro factum
est; et habitavit sine peccato in nobis.
Quis enim, inquit, ex vobis arguet me
de peccato?] Manducavit enim vere
et bibit; et crucifixus est, et mortuus
sub Pontio Pilato. [Sed et, secundum
placitum voluntatis suæ vere crucifixus
est, et vere mortuus] videntibus cœles-
tibus, et terrestribus, et infernis.

Ubi, ex iis quæ uncinis inclusa vides, quum nonnulla ad-
versus hæreticos, quibuscum Theodoretus disputat, (qui
Filium Dei verum corpus assumpsisse negaverunt) vel
maxime faciant: quis ea prætermisurum illum fuisse
credat, si in Ignatio qui suo tempore extabat ita scripta
reperisset?

Ex epistola Ignatii ad Romanos longiusculum profertur
fragmentum ab Eusebio Cæsariensi, in tertio ecclesiasticæ
historiæ libro, κεφ. λστ. ubi post verba illa, Πῦρ καὶ σταυρὸς,
θρίων τὲ συστάσεις, in vulgatis Græcis Ignatii codicibus
dictiones hæ duæ, ἀνατομαί, διαιρέσεις, in Latinis abscissio,
separatio, interpositæ conspiciuntur; quas a nostro inter-
prete, non minus quam ab Eusebio et ejus Latino inter-
prete Rufino, atque Hieronymo in ecclesiasticorum scrip-
torum catalogo (ubi agit de Ignatio) abesse invenimus.

Ex epistola ad Smyrnæos aliud, eodem in loco, ab Eu-
sebio producit testimonium: quod in Hieronymi quoque
catalogo, et secundo Theodoreti dialogo qui Ἀσύχυτος
inscribitur, ita legitur:

Ex Eusebio et Theodoreto.	Ex Rufiniana Eu- sebio versione.	Ex Hieronymi catalogo.	Ex nostro inter- prete.
Ἐγὼ δὲ (Theo- doret. γάρ) καὶ μετὰ τὴν ἀνά- στασιν, ἐν σαρκὶ αὐτὸν, οἶδα, καὶ πιστεύω ὄντα· ἐ- πεὶ πρὸς τοὺς περὶ Πέτρον ἡλ-	Ego autem post resurrectionem eum quoque in carne eum fuisse scio et credo. Nam cum venisset ad Petrum cæteros- que ait eis: Ac-	Ego vero et post resurrectionem eum in carne vidi, et credo quia sit; et quando ve- nit ad Petrum, et ad eos qui cum Petro erant, dixit	Ego enim et post resurrectionem in carne ip- sum vidi, et cre- do existentem: et quando ad eos qui circa Petrum ve- nit, ait ipsis: Ap-

θεν, ἔφη αὐτοῖς· cedite, et videte,
 Λάβετε, ψηλαφή- quia non sum dæ-
 σατέ με, καὶ ἴδετε, monium incorpo-
 ὅτι οὐκ εἰμὶ δαι- reum; qui et con-
 μόνιον ἀσώμα- tingentes eum cre-
 τον· καὶ εὐθὺς αὐ- diderunt.
 τοῦ ἠψαντο, καὶ
 ἐπίστευσαν.

eis: Ecce palpa-
 me, et videte, quia
 non sum dæmoni-
 um incorporale; et
 statim tetigerunt
 eum, et credide-
 runt.

prehendite, palpa-
 te me, et videte,
 quoniam non sum
 dæmonium incor-
 poreum, et confes-
 tim ipsum tetige-
 runt, et credide-
 runt.

Atqui in vulgatis nostris, tum Græcis tum Latinis, Ignatii exemplaribus complura alia interposita sunt; quæ uncinis hic inclusa licet conspiciere.

Ex Græco Ignatii textu.

Ἐγὼ δὲ [οὐκ ἐν τῷ γεννᾶσθαι καὶ
 σταυροῦσθαι γινώσκω αὐτὸν ἐν σώ-
 ματι γεγονέναι μόνον, ἀλλὰ] καὶ
 μετὰ τὴν ἀνάστασιν ἐν σαρκὶ αὐτὸν
 οἶδα, καὶ πιστεύω ὄντα. καὶ ὅτε
 πρὸς τοὺς περὶ Πέτρον ἦλθεν, ἔφη
 αὐτοῖς· Λάβετε, ψηλαφήσατέ με, καὶ
 ἴδετε, ὅτι οὐκ εἰμὶ δαιμόνιον ἀσώμα-
 τον. [πνεῦμα γὰρ σάρκα καὶ ὀστέα
 οὐκ ἔχει, καθὼς ἐμὲ θεωρεῖτε ἔχοντα.
 καὶ τῷ Θωμᾷ λέγει· Φέρε τὸν δακτυ-
 λόν σου ὧδε εἰς τὸν τύπον τῶν
 ἡλων, καὶ φέρε τὴν χεῖρά σου, καὶ
 βάλε εἰς τὴν πλευραν μου] καὶ εὐ-
 θὺς ἐπίστευσαν.

Ex versione vulgata Latina.

Ego autem [non solum natum eum et
 crucifixum in corpore factum scio: sed]
 etiam post resurrectionem in carne
 eum novi, et credo esse. Et quando
 ad eos qui cum Petro erant venit, ait
 illis: Palpate me, et videte, quia non
 sum dæmonium incorporeum. [Spi-
 ritus enim carnem et ossa non ha-
 bet, sicut me videtis habere. Et Tho-
 mæ dicit: Injice digitum tuum in fix-
 uram clavorum, et affer manum tuam,
 et mitte in latus meum; et noli esse
 incredulus, sed fidelis.] Et statim cre-
 diderunt.

Ex eadem epistola, in eodem secundo dialogo, citatur a Theodoreto et hæc sententia.

Theodoret.

Μετὰ δὲ τὴν ἀνάστασιν, καὶ συ-
 νέφαγε καὶ συνέπιε αὐτοῖς, ὡς σαρ-
 κικῶς καὶ πνευματικῶς ἐνωμένος
 τῷ Πατρὶ.

Noster Ignatii interpres.

Post resurrectionem autem comedit
 cum eis et bibit, ut carnalis, quamvis
 spiritualiter unitus Patri.

Quum hodie legamus, in

Græco Ignatii textu.

Οὐ μὴν δὲ, ἀλλὰ καὶ μετὰ τὸ ἐπι-
 δεῖξαι ἑαυτὸν αὐτοῖς, ὅτι ἀληθῶς

Editione vulgata Latina.

Nam et postquam ostendit se eis
 quia vere et non putative resurrexisset;

ἀλλ' οὐ τῷ ἔοικεν ἐγγίγνεται, καὶ συν- manducavit cum eis et bibit per dies
ἐφαγεν αὐτοῖς καὶ συνέπιεν, ἄχρις quadraginta.
ἡμερῶν ὧλων τεσσαράκοντα.

Supersunt loca tria alia, ex eadem epistola a Theodoro citata, in dialogo primo qui Ἀτρέπτου nomen præfert: licet ibi, librariorum vitio, epistola ad Ῥωμαίους posita sit, pro ea quæ esse debebat ad Συμωναίους; quod Mæstræo^a errandi occasionem præbuit, epistolam ad Romanos inter illas connumeranti, e quibus Ecclesiæ doctrinam confirmat Theodoretus.

I.

Theodoret.

Noster Ignatii interpres.

Πεπληροφορημένους ἀληθῶς εἰς
τὸν Κύριον ἡμῶν, ὄντα ἕκ γένους
Δαβὶδ κατὰ σάρκα, υἱὸν Θεοῦ κατὰ
θεότητα καὶ δύναμιν, γεγεννημένον
ἀληθῶς ἐκ παρθένου, βεβαπτισμένον
ὑπὸ Ἰωάννου ἵνα πληρωθῇ πᾶσα
δικαιοσύνη ὑπ' αὐτοῦ, ἀληθῶς ἐπὶ
Ποντίου Πιλάτου καὶ Ἡρώδου τε-
τράρχου καθηλωμένον ὑπὲρ ἡμῶν
σαρκί.

Certificatos in Dominum nostrum
Jesum Christum vere existentem de
genere David secundum carnem, fi-
lium Dei secundum voluntatem et po-
tentiam Dei, genitum vere ex virgine,
baptizatum a Johanne ut impleatur
omnis justitia ab ipso, vere sub Pontio
Pilato et Herode tetrarcha clavifixum
pro nobis in carne.

Vulgati vero nostri codices, quibusdam additis, quibusdam demptis et transpositis, ita locum exhibent :

Græcus Ignatii textus.

Vetus versio Latina.

Πεπληροφορημένους, ὡς ἀληθῶς,
εἰς τὸν Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χρισ-
τὸν, τὸν τοῦ Θεοῦ υἱόν, [τὸν πρωτό-
τοκον πάσης κτίσεως, τὸν Θεὸν Λό-
γον, τὸν μονογενῆ υἱόν,] ὄντα δὲ
ἐκ γένους Δαβὶδ κατὰ σάρκα, ἐκ
Μαρίας τῆς παρθένου, βεβαπτισ-
μένον ὑπὸ Ἰωάννου ἵνα πληρωθῇ
πᾶσα δικαιοσύνη ὑπ' αὐτοῦ, [πολι-
τευσάμενον ὁσίως ἄνευ ἁμαρτίας,]
καὶ ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου καὶ Ἡρώ-
δου τοῦ τετράρχου καθηλωμένον
ὑπὲρ ἡμῶν ἐν σαρκὶ ἀληθῶς.

Vere ad plenum instructos in Do-
mino nostro Jesu Christo, filio Dei,
[primogenito totius creaturæ, Deo Ver-
bo, unigenito filio:] qui est ex genere
David secundum carnem, ex Maria
virgine; baptizatus a Johanne, ut
adimpleretur in eo omnis justitia, [qui
conversatus sancte sine peccato,] sub
Pontio Pilato et Herode tetrarcha vere
clavis confixus est pro nobis in carne.

^a Mæstr. in epist. Ignat. pag. 17.

II.

Theodoret.

Τί γὰρ ὠφελεῖ, εἰ ἐμὲ ἔπαινεῖ τις, τὸν δὲ Κύριον μου βλασφημεῖ, μὴ ὁμολογῶν αὐτὸν σαρκοφόρον; ὁ δὲ τοῦτο μὴ λέγων, τελείως αὐτὸν ἀπήρνηται ὡς νεκροφόρον.

Græcus Ignatii textus.

Τί γὰρ ὠφελεῖ, εἰ ἐμὲ ἔπαινεῖ τις, τὸν δὲ Κύριον μου βλασφημεῖ, μὴ ὁμολογῶν αὐτὸν σαρκοφόρον [Θεόν;] ὁ δὲ τοῦτο μὴ λέγων, τελείως αὐτὸν ἀπήρνηται ὡς νεκροφόρος.

Noster Ignatii interpres.

Quid enim juvat me quis, si me laudat, Dominum autem meum blasphemat, non confitens ipsum carniferum? Qui autem hoc non dicit, ipsum perfecte abnegavit, existens mortifer.

Vulgata versio Latina.

Quid enim me juvat, si me quis laudaverit, Dominum autem blasphemerit; si non eum confessus fuerit incarnatum esse [Deum?] Hoc autem qui non dixerit, perfecte eum negat, si cut mortuum bajulans.

Ubi observare licet, Dei nomen in vulgatis nostris tam Græcis quam Latinis codicibus interpositum, ut a Theodoreto ita etiam a nostro interprete abesse: et in fine, duos veteres Latinos Ignatii interpretes, diversas in suis exemplaribus reperisse lectiones. Noster enim qui, “existens mortifer,” reddidit, vulgatam Græci textus lectionem ὢν νεκροφόρος, est secutus: quum alterius versio illa, “sicut mortuum bajulans,” ὡς νεκροφόρον Theodoreti propius exprimat. In veteribus autem Latino Græcis glossariis, Vespillo et Pollinctor, νεκροφόρος redditur.

III.

Theodoret.

Εἰ γὰρ τῷ δοκεῖν ταῦτα ἐπράχθη ὑπὸ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, καὶ γὰρ τῷ δοκεῖν δέδεμαι· τί δὲ καὶ ἐμαυτὸν ἐκδοτον δέδωκα τῷ θανάτῳ, πρὸς πῦρ, πρὸς μάχαιραν, πρὸς θηρία; ἀλλ’ ὁ ἐγγὺς μαχαίρας, ἐγγὺς Θεοῦ· μόνον ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς τὸ συμπαθεῖν αὐτῷ, πάντα ὑπομένω, αὐτοῦ μὲ ἐνδυναμοῦντος τοῦ τελείου ἀνθρώπου, ὅντινες ἀγνοοῦντες ἀρνοῦνται.

Noster Ignatii interpres.

Si autem secundum videri hæc operata sunt a Domino nostro: et ego secundum videri ligor. Quid autem et meipsum traditum dedi morti, ad ignem, ad gladium, ad bestias? Sed prope gladium, prope Deum: [inter medium bestiarum, inter medium Dei.] Solum in nomine Jesu Christi, ad compati ipsi, omnia sustinebo: ipso me fortificante, qui perfectus homo factus est: quem quidam ignorantes abnegant.

Græcus Ignatii textus.

Εἰ γὰρ τῷ δοκεῖν ἐν σώματι γέγονεν ὁ Κύριος, καὶ τῷ δοκεῖν ἐσταυρωθῆ, καὶ γὰρ τῷ δοκεῖν δεδεμαί· τί δὲ καὶ ἱμαντὸν ἐκδοτον δέδωκα τῷ θανάτῳ, πρὸς πῦρ, πρὸς μάχαιραν, πρὸς θηρία; ἀλλ' οὐ τῷ δοκεῖν, ἀλλὰ τῷ ὄντι πάντα ὑπομένω διὰ Χριστοῦ, εἰς τὸ συμπαθεῖν αὐτῷ, αὐτοῦ μὲ ἐνδυναμοῦντος. [οὐ γάρ μοι τοσοῦτον σθένος] ὃν τινὲς ἀγνοοῦντες, ἡρνήσαντο.

Vulgata editio Latina.

Si enim putative in corpore fuit Dominus, et putative crucifixus est: ergo et ego putative vinctus sum. Quare autem et meipsum tradidi ad mortem, ad ignem, ad gladium, ad bestias? Sed non putative, sed vere omnia sustineo propter Christum, ad compatiendum ei, ipso me confortante: [quia non est mihi tanta virtus.] Quem profecto quidam ignorantes, negaverunt.

Ubi vides, nostro interpreti egregie cum Theodoro convenire: si unicum illud membrum demas, hic superadditum: “inter medium bestiarum, inter medium Dei;” cujus generis et alia quædam (licet numero pauca) versioni huic inserta leguntur, quæ Ignatii γνήσια esse haud facile quisquam dixerit. Ut ex ea sola integritati suæ restitui posse Ignatium, polliceri non ausim: nisi alterius exemplaris subsidium accesserit; vel Græci, cujus ex bibliotheca Florentina obtinendi spes mihi nuper est injecta non exigua; vel saltem Syriaci, quod Romæ reperiri adhuc posse non despero. Ibi enim, ni fallor, Ignatius recentior patriarcha Antiochenus, qui sub Gregorio XIII. reformationi Calendarii interfuit, vitam finiens, Chaldaicos et Arabicos suos libros reliquit: inter quos Ignatii etiam nostri epistolas Chaldaica sive Syriaca lingua exaratas extitisse, ex catalogo eorum didici: quem inde in Angliam secum adduxit vir clarissimus et mihi dum vixit conjunctissimus, patriæ suæ immortale decus, D. Henricus Savilius.

Interim, cum ex superiori collatione abunde nobis constet, a nostro interprete primævam qua veteres illi sunt usi lectionem proxime fuisse expressam, a qua vulgati nostri et Græci et Latini codices longe multumque disceserint: versionem illam integram, utcunque alias barbaram atque inconditam, uti se habebat, lectori communicare visum fuit; intra uncas [] inclusis iis quæ a vulgatis libris aberrant, et ad exteriorum marginem numeris apposis, Græci contextus paginarum, huic interpretationi respondentium, indicia ostendentibus. Ipsum vero Græcum ita exhibere

collibuit, ut uncis includerentur quæ a nostro aberant interprete; et ad interiorem marginem adscriberentur numeri, notarum seriem indicantes, in quibus Græcæ editionis cum utraque Latina vetere versione brevis instituta est comparatio. Et hoc est, quod in hac Polycarpianæ Ignatianarum epistolarum sylloge, de qua sola initio cogitaveramus, editione jam præstitimus.

CAP. V.

De sex aliarum epistolarum, a mediæ ætatis Græcis Ignatio adscriptarum, auctoritate: ubi et de quibusdam compositionum et locutionum formulis Ignatio familiaribus, quas harum epistolarum parens, et sex genuinarum interpolator, studiose retinendas sibi putavit.

Ex Polycarpiana epistolarum Ignatianarum sylloge, eam quæ ipsi Polycarpo inscripta prostat, in secundo hujus dissertationis capite jam exclusimus. Quinque reliquas, quas in posteriorem Græcarum epistolarum Ignatio adscriptarum classem coniecimus, in ea haudquaquam extitisse, earumque et Eusebium et Hieronymum fuisse inscios, innuit primum Baronius^a, plane deinde et plene Gretserus extulit; quare illi epistolas hasce non commemoraverint, causam istam fuisse asserens: “quia^b non viderant, nisi illam epistolarum collectionem, quæ facta fuerat a S. Polycarpo: qui illas duntaxat quas B. Ignatius, Smyrnæ primum, et postea Troade scripserat, unum in volumen comportavit.” Ipse quoque Bellarminus in libro de Scriptoribus ecclesiasticis, quem discipulis suis describendum tradidit, “de istis nihil certi habere” se professus est: “nisi mirum esse, eas ad manus Hieronymi non venisse, nec Eusebii, nec Theodoreti, nec aliorum veterum qui priores aliquoties citant.” Et licet in libro typis excuso, “ob styli similitudinem, et spiritum vere apostolicum, a viris doctis omnino recipi” affirmet: tamen “ad manus Eusebii et Hieronymi non pervenisse,” ibi quoque ingenue agnoscit.

Quo magis inverecundum animi hic prodit genium Pe-

^a Baron. ann. 109. sec. 19.

^b Gretser. Defens. Bellarm. de Verbo Dei, lib. 4. cap. 7.

trus Halloixius: qui in ludicro illo quem apologiæ pro epistolis S. Ignatii præfixit dialogismo, tot inania profudit verba, ut doceret; “ neque Eusebium neque Hieronymum in animo habuisse omnes illustrium ecclesiæ virorum cōdices recensere,” multoque minus epistolarum omnium quas conscripserunt accuratum contexere voluisse catalogum; quum intra istos terminos continenda potius fuisset tota illa disceptatio: num ea mens illis esset, idque consilium, ut quænam ab Ignatio in extremo itinere, quo totus Christo plenus martyrium anhelabat, exaratae fuissent epistolæ, omnis intelligeret posteritas.

Audiamus enim hac de re loquentem Hieronymum, in suo scriptorum ecclesiasticorum catalogo: “ Ignatius, Antiochenæ ecclesiæ tertius post Petrum apostolum episcopus, persecutionem commovente Trajano damnatus ad bestias, Romam vinctus mittitur. Cumque navigans Smyrnam venisset, ubi Polycarpus auditor Johannis episcopus erat, scripsit unam epistolam ad Ephesios, alteram ad Magnesianos, tertiam ad Trallianos, quartam ad Romanos: et inde egrediens, scripsit ad Philadelphenos, et ad Smyrnæos et proprie ad Polycarpum, commendans illi Antiochensem ecclesiam.” Si postquam Smyrna fuisset ille egressus, non solum ad Philadelphenos et Smyrnæos, sed etiam ad Tarsenses, et Antiochenses, et Heronem diaconum, et Philippenses, scivisset Hieronymus aliquas ab eo scriptas fuisse literas: quid causæ fuisse dicemus, cur postrema hæc sacræ ad Christum properantis animæ monumenta tam inopportuno sepeliret ille silentio?

Eusebius quoque enumeratarum a se Ignatii epistolarum, alia occasione data, ita postea meminit: “ Τούτων^c εἰκότως ἐξ ὀνόματος γραφῇ μόνων τὴν μνήμην κατατεθείμεθα, ὧν ἔτι καὶ νῦν εἰς ἡμᾶς δι’ ὑπομνημάτων τῆς ἀποστολικῆς διδασκαλίας ἢ παράδοσις φέρεται· ὥσπερ οὖν ἀμέλει τοῦ Ἰγνατίου ἐν αἷς κατελέξαμεν ἐπιστολαῖς, καὶ τοῦ Κλήμεντος ἐν τῇ ἀνωμολογημένῃ παρὰ πᾶσιν, ἣν ἐκ προσώπου τῆς Ῥωμαίων ἐκκλησίας τῇ Κορινθίων διετυπώσατο. Non abs re eorum duntaxat memoriam nominatim scripturæ manda-

^c Euseb. lib. 3. histor. κεφ. λζ.

vinus, per quorum monumenta etiamnum apostolicæ doctrinæ traditio ad nos allata est: quemadmodum Ignatii videlicet in epistolis quas recensuimus, et Clementis in epistola quæ apud omnes pro indubitata habetur, quam in persona Romanæ Ecclesiæ ad Corinthios exaravit." Si aliarum epistolarum ad eum pervenisset memoria, quam quæ in superiore (ad quem nos refert) ab eo positæ fuerant catalogo: an de istis magis tacuisset ille, quam de aliis Clementi attributis, de quibus hoc ipso in loco lectores commonefaciendos putavit?

Certe aliud quod diceret, nihil hic habebat ipse Halloixius: quam epistolas "septem fuisse ab antiquis memoratas; sed eas, quæ postea ab aliis repertæ sunt, non fuisse exclusas." In quo tantundem nobis concedit, quantum ex veterum illo silentio concludi cupiebamus: antiquis nimirum incognitas fuisse istas epistolas, Eusebio, et Athanasio, et Hieronymo, et Theodoreto, et Gelasio; a quibus nulla alia quam ex iis, quæ in Polycarpiana sylloge habebantur, epistolis prolata videmus testimonia. An vero quæ postea, ipsis nimirum quatuor post Ignatii excessum seculis, in lucem sunt productæ, aliquid præjudicii secum afferant ad faciendum iudicium, utrum ab aliis repertæ an potius confictæ fuerint; id totum æquis rerum arbitris æstimandum relinquimus: quibus et illud considerandum proponimus, hoc eodem ariete a Johanne Maria Brasi-chellensi, pontificii Palatii magistro, (ut de Baronio^d taceamus) duarum quæ feruntur Ignatii ad Johannem mutuarumque ejusdem et B. Mariæ epistolarum auctoritatem esse concussam; in tomo primo indicis librorum expurgandorum, Romæ anno MDCVII. edito, hanc de illis ferente sententiam: "Cum illarum neque Eusebius, nec S. Hieronymus, nec Nicephorus, nec ullus veterum ad D. usque Bernardum meminerit, qui aliqui accurate scripta Ignatii memoraverint: tutius fuerit easdem, vel in Apocrypharum ordinem redigere, aut saltem, ut non omnino certas ac genuinas habere."

Neque illa rem quicquam juvat ratio, qua Ignatio epis-

^d Baron. ann. 48. sec. 25.

tolas has Mæstræus vendicat: “quod^c Simeon Metaphrastes auctor antiquus duodecim epistolarum in vita illius meminerit, totidemque præterea vetus Ignatii interpret, ipso Adone antiquior, e Græco in Latinum commutavit.” Nam nec ille Simeon tot numero epistolas Ignatio uspiam tribuit: nec causæ quicquam obest, si eas de quibus quæritur, non modo Metaphrasta qui decimo, sed etiam ipso Adone qui nono post Christum seculo claruit, antiquiores fuisse concessero, quanquam cum Vedelio nostro non “ausim^f asserere, quarto seculo post Christum jam ad minimum quatuor earum confictas fuisse;” quippe quem non satis hic attendisse videam, quarto illo seculo ipsos vixisse Eusebium atque Hieronymum; quorum temporibus ignoratas fuisse has epistolas ille ipse paulo ante adstruxerat.

Atqui de earum fide, inquit Baronius, “parum^g est ut citem vetustissimos Græcos codices, qui non in urbe tantum in diversis bibliothecis habentur, sed et aliis ubique locorum; vel Photium in testem adducam: quandoquidem iudicio omnium eruditorum, stylo, caractere, aliisque compluribus notis verborum, sententiarum, ac rerum, ex septem illis omnium auctoritate probatis epistolis certam sibi vendicant fidem; adeo ut nulla manifestior vel vehementior de earum integritate possit afferri probatio, quam ex reliquis epistolis ejusdem Ignatii, contesseratione et connexion quadam sibi invicem omnibus cohærentibus: ut nulla prorsus de impostura possit oriri suspicio.”

Sed foliis farfari leviores comperiemus ampullas istas, si excutiamus paululum. Nam quod de vetustissimis Græcis in urbe codicibus primo in loco affert, tum demum aliquid efficeret, si illorum ullum ante annos mille (ante annum Domini millesimum, poteram etiam dicere) fuisse conscriptum, fidem facere potuisset. Quod de “aliis ubique locorum” subjicit, ac si hujus generis codices passim essent obvii, tot editores et correctores Ignatianarum epis-

^c Mæstr. Præfat. in notas Ignat.

^f Vedel. apolog. pro Ignat. cap. 3.

^g Baron. ann. 109. sec. 10. et ex eo Gretserus; ut supra.

tolarum inter ipsos pontificios vanitatis coarguunt; qui in Germaniis et Galliis toties munere hoc suscepto, nullum omnino manuscriptum exemplar Græcum nacti sunt, quo in textu Ignatii emaculando juvarentur, præter unicum Augustanum: nostris etiam unum tantum aliud adhibentibus, quod ex bibliotheca Gaspari a Nydprugck ab Andrea Gesnero typis est excusum. Et Ignatii paucissima aliquantæ antiquitatis exemplaria ad nostra usque tempora pervenisse, ipsi pontificii Michaellem Medinam^h jamdudum audiverunt profitentem. Quod de Photii testimonio subjicit deinde Baronius, merum est ludibrium: quum in tota illius bibliotheca, quod huc spectet, reperiatur nihil.

Superest styli cum præcedentibus epistolis conformitas, atque sententiarum et rerum similitudo: quæ tanta sane non est, ut ab eo, qui Ignatii personam induere volebat, imitatione non posset effingi; quod tamen infeliciter eum tentavisse, proculque “a stylo Ignatii vivo, igneo, ac solido loquendi more” exprimendo abfuisse, a Vedelioⁱ rectissime est annotatum. Observavit quidem planus iste, qui et genuinas Ignatii epistolas incrustavit, et totidem aliarum accessione auxit, quasdam compositionum et locutionum formulas illi familiares: quæ ut studiose retinerentur, e re sua fuisse existimavit. Compositionibus ἀπὸ τοῦ φόρου in fine, et ἀξίου in principio dictionum, Ignatium delectatum fuisse animadverterat. Ut enim ipse Θεοφόρου gessit cognomentum; ita laudati etiam ab eo sunt Ephesii, ut θεοφόροι, πνευματοφόροι, ναοφόροι, ἁγιοφόροι, deiferi, spiritiferi, templiferi, sanctiferi; ἁγιοφόρου quoque voce utitur in epistolæ ad Smyrnæos ἐπιγραφῇ, ut et σαρκοφόρου et νεκροφόρου in illius contextu. Inde, in epistolæ ad Romanos inscriptione, πνευματοφόρου epitheton (inter alia) adjecit illius simiolus; et in epistolæ ad Heronem, πνευματοφόρου simul et Χριστοφόρου, qua posteriore voce sæpius eum usum videmus: et in epistolæ ad Mariam Castabalitam inscriptione, et in additionibus epistolis ad Ephesios, Smyrnæos et Magnesios intersertis.

^h De sacr. homin. continentia, lib. 2. cap. 14.

ⁱ Vedel. apolog. pro Ignat. cap. 3.

In epistola ad Ephesios, ἀξιονόμαστον occurrit πρεσβυτέριον: et ad Philadelphenos, ἀξιαγάπητοι καὶ ἀξιοθαύμαστοι. In initio ejusdem epistolæ ad Ephesios, et in fine alterius ad Romanos, ἀξιομακάριστος. In eadem ad Romanos, uti etiam in aliis, ad Magnesianos, Trallianos, et Smyrnæos, ἀξιόθεος. Et in illa ad Magnesianos, ἀξιοπρεπεστάτου quoque, et ἀξιοπλόκου legitur vocabulum. Pari ratione, in epistola ad Antiochenos, laudatur Polycarpus ut ἀξιοπρεπῆς episcopus; Maria Castabalita, in alia quæ ad eam scripta dicitur, ut ἀξιόθεος fœmina salutatur: in illa quoque Evodius Antiochenus, in hac Clemens Romanus episcopus, ut ἀξιομακάριστος memoratur. Philadelphenorū ἀξιοθέῳ ἀγάπη scribit epistolæ illis directæ interpolator. Tarsensium quoque ecclesiæ, ἀξιεπαινέτω, ἀξιουμενονεύτω, ἀξιαγαπητῷ, inscripta fertur epistola: nec comparanda tamen cum tumida illa ἐπιγραφῇ, in qua tot reperiuntur in Romanam Ecclesiam simul congesta, verum a Symeone Metaphrasta haudquaquam agnita, epitheta; ἀξιόθεος, ἀξιοπρεπῆς, ἀξιομακάριστος, ἀξιεπαινος, ἀξιεπίτεκτος, ἀξίαγνος.

In epistola ad Smyrnæos, Ἀντίψυχον ὑμῶν τὸ πνεῦμα μου, apud Ignatium legitur; et sub finem epistolæ ad Ephesios; Εἴην ὑμῶν ἀντίψυχον. Atque hinc illa in subdititiis epistolis toties inculcata: Ἀντίψυχον ἐγὼ τῶν ὑποτασσόμενων ἐπισκόπῳ, ad Polycarpum. Ἀντίψυχον ὑμῶν γενοίμην, et, οὗ ἀντίψυχον γενοίμην, ad Antiochenos. Ἀντιψυχόν σου ἐγὼ ὁ δέσμιος, et, ἧς ἀντίψυχον γενοίμην, ad Heronem. In masculino quoque genere, ad Mariam: Ἀντίψυχός^k σου γενοίμην ἐγὼ. ad Tarsenses: Ἀντίψυχός^l ἐγὼ τῶν φυλαττόντων ταύτην τὴν εὐταξίαν. ad Philippeneses: ὧν ἐγὼ ἀντίψυχός^m γενοίμην. et ad Polycarpum rursum: Σοῦ ἀντίψυχός ἐγὼ, καὶ τὰ δεσμά μου ἃ ἠγάπησας.

Voto quoque illo Paulino, in epistola ad Philemonem, per verbum Ὀναίμην concepto, non semel usum fuisse Ignatium, animadvertimus. In epistola ad Ephesios: Ὀναίμην ὑμῶν διὰ παντός. et ad Magnesianos consimili-

^k In Mediceo MS. Ἀντίψυχόν.

^l In Florentino MS. Ἀντίψυχον.

^m In Mediceo MS. hic quoque est ἀντίψυχον.

ter: Ὀναίμην ὑμῶν κατὰ πάντα. et in eadem epistola, de Zotione diacono: οὗ ἐγὼ ὀναίμην. et in epistola ad Romanos: Ὀναίμην τῶν θηρίων τῶν ἐμοὶ ἡτοιμασμένων. Indeque prodierunt illa, ab interpolatore ejus repetita; in ipso fine epistolæ ad Trallianos: Ὀναίμην ὑμῶν ἐν Κυρίῳ. et in epistola ad Philadelphenos: Ὀναίμην ὑμῶν τῆς ἀγιοσύνης. Sæpissime vero in novis ab eo additis epistolis, ut ad Mariam Castabalitam: Ὀναίμην τῶν δεινῶν ἐμοὶ ἡτοιμασμένων. ad Tarsenses: Ὀναίμην ὑμῶν ἐν Κυρίῳ, et Ὀναίμην ὑμῶν τῶν προσευχῶν. ad Philippenses: ὦν καὶ ὀναίμην. ad Polycarpum: οὗ ὀναίμην ἐν Θεῷ. et, Ὀναίμην ὑμῶν διὰ παντός. ad Antiochenos: ὦν ὀναίμην ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ. et, οὗ καὶ ὀναίμην ἐν Χριστῷ. ad Heronem quoque diaconum: Ὀναίμην σοῦ παιδίον ποθεινόν. et de reliquis etiam diaconis ibidem: ὦν ἐγὼ ὀναίμην ἐν Χριστῷ.

Humilitatem suam expresserat Ignatius, in illis epistolæ ad Ephesios: “ Οὐ διατάσσομαι ὑμῖν ὡς ὦν τι· εἰ γὰρ καὶ δέδεμαι διὰ τὸ ὄνομα αὐτοῦ, οὐπω ἀπήρτισμαι ἐν Ἰησοῦ Χριστῷ. Non præcipio vobis, quasi sim aliquid: quamvis enim vinctus sum propter nomen ejus, necdum tamen perfectus sum in Christo Jesu.” Idem quoque sibi faciendum putavit, qui eum effingere volebat, in epistola ad Tarsenses: “ Ταῦτα οὐκ ἐπιτάττω, ὡς ὦν τι, εἰ καὶ δέδεμαι, ἀλλ’ ὡς ἀδελφὸς ὑπομιμνήσκω. Hæc non præcipio vobis quasi sim aliquid, tametsi vinctus: verum ut frater, commonefacio.” Et quum in eandem sententiam dixisset genuinus Ignatius, in epistola ad Romanos; “ Οὐχ’ ὡς Πέτρος καὶ Παῦλος διατάσσομαι ὑμῖν, Non ut Petrus et Paulus præcipio vobis;” et in epistola ad Trallianos: “ Οὐχ’ ὡς ἀπόστολος διατάσσομαι, ἀλλ’ ἐμαυτὸν μετρῶ, Non ut apostolus vobis præcipio, sed meipsum metior;” epistolæ ad Philadelphenos interpolator eundem loquendi modum affectavit: “ Ταῦτα οὐχ’ ὡς ἀπόστολος διατάσσομαι, Hæc non ut apostolus præcipio;” et in epistola ad Antiochenos, artifex idem: “ Ταῦτα οὐχ’ ὡς ἀπόστολος παρακελεύομαι, ἀλλ’ ὡς σύνδουλος ὑμῶν ὑπομιμνήσκω ὑμᾶς. Hæc non ut apostolus impero, sed ut conservus vester commonefacio vos.”

Sed et in epistolam ad Tarsenses et Mariam Castaba-

litam, ex genuina ad Romanos epistola, integras etiam periodos ἀντολεξεί traduxisse impostorem istum, cæterasque a se confictas, eodem plane modo quo germanas, crebrorum et parum necessariorum Scripturæ testimoniorum interjectione oneravisse potius quam ornavisse animadvertimus: ut, hisce omnibus rite consideratis, mirum cuiuspiam videri non debeat, si aliquanta hic styli et sententiarum deprehensa fuerit uniformitas.

CAP. VI.

Sexto post Christum seculo videri injuriam hanc Ignatio factam; et quidem ab eodem artifice, qui veteres *L. Canones ecclesiasticos*, ob antiquitatem apostolicos dictos, XXXV. novorum adjectione auxit, et Pseudo-Clementinarum constitutionum libros VIII. (apostolorum quoque nomen præferentes) varie interpolavit atque immutavit: et quodnam tum veterum tum recentiorum de canonibus istis apostolicis fuerit judicium.

Si quæras, quo tempore corruptelam hanc passus fuerit Ignatius: illud tantum quod dicam habeo; ante sextum post Christum seculum, vel ex subdititiis sex illis epistolis, vel ex centonibus quibus alteræ sex germanæ sunt auctæ, nullum adhuc me reperisse a veterum quopiam productum testimonium. Nam commentitias illas inter primos citarunt, Anastasius presbyter, Antiochus monachus, Johannes Damascenus, et Antonius in Melissa: centones vero, in editione nostra uncis inclusos, Stephanus Gobarus Tritheita circa annum DLXXX. Anastasius patriarcha Antiochenus circa annum DXCV. et anonymus ille qui circa annum DCXXX. Constantinopolitanum edidit chronicon, cui alii Siculorum fastorum, Scaliger Casauboniani et Raderus Alexandrini chronici nomen imposuit. Primus enim Ignatium^a inter eos numerans, qui Nicolaitarum quidem damnabant hæresim, sed ejus Nicolaum ipsum reum fuisse negabant; ad *Νικολαίτας* illos *ψευδωνύμους* proculdubio respexit, in epistola ad Trallianos et Philadelphenos ab interpolatore memoratos. Secundus, epistolæ suæ ad Gregorium I. Romanum pontificem, ex Ignatio^b, illud AMEN, GRATIA, intexens; vulgata nostra editione Græca usum se ostendit, in qua ad

^a Steph. Gobar. in Photii bibliotheca, num. 232.

^b Gregor. regest. lib. 4. indict. 13. epist. 37.

finem epistolæ ad Ephesios et Polycarpum apponitur, Ἀμὴν, ἡ χάρις. Tertius vero, ex^c epistola ad Trallianos longum περὶ ἐνσάρκου οἰκονομίας τοῦ Σωτῆρος profert fragmentum (a verbis illis, Ἀληθῶς τοίνυν ἐγέννησε Μαρία τὸ σῶμα, usque ad illud, Ἀπέθανεν ἀληθῶς, καὶ ἐτάφη, καὶ ἠγέρθη ἐκ τῶν νεκρῶν) quod, ut a nostro interprete omnino præteritum, uncis in hac editione inclusum reperies.

Quantum igitur ex hisce possum colligere; sexto post Christum seculo prodiit amplior hæc, quæ in nostris codicibus hodie fertur, Ignatianarum epistolarum sylloge: et quidem (nisi me fallo) ex eadem officina, unde apostolorum qui dicuntur canones, novorum capitulorum XXXV. adjectione habemus auctos, et constitutiones ita immutatas, ut pristinam quam obtinuerant speciem, non (ut epistolæ istæ nostræ) amiserint modo; sed etiam plane perdiderint. Ex quibus novitiis canonibus, libroque constitutionum quinto et septimo, Nicetæ Pectorato, ob feriæ quartæ neglectum et Sabbati observatum jejunium Latinos coarguenti, ita respondit olim Humbertus Silvæ Candidæ episcopus: “ Et hoc asserere conaris ex apocryphis libris et canonibus, pari sententia sanctorum patrum repudiatis. Nam Clementis librum, id est, Petri apostoli itinerarium, et canones apostolorum numeraverunt inter apocrypha; exceptis capitulis quinquaginta, quæ decreverunt regulis orthodoxiæ adjungenda. Unde nos quoque omne apocryphum abjicientes, dedignamur audire eorum fabulosas traditiones: quia^d non sunt ut lex Domini.”

De iisdem etiam, quid nostris temporibus Gabriel Albaspinus (vir antiquorum Ecclesiæ rituum scientissimus) senserit, operæ pretium fuerit intelligere. “ Si^e quis esset,” ait ille, “ qui canones apostolorum, et D. Clementis constitutiones, apostolorum autoritate sancitas publicatasque certo affirmaret; imperitus censeretur; nam qui antiquarum consuetudinum gnari, quo quidque tempore aut loco observari desitum sit, aut mutari cœptum norunt; de

^c Chronic. Alexandrin. a Matth. Radero edit. pag. 526.

^d Psalm. 119. (al. 118.) ver. 85.

^e Albaspin. observat. lib. 1. cap. 13.

iis ne dubitare quidem possunt. Multa sunt in iis adeo clare dilucideque explicata et constituta, ut de eorum sensu dubitari non possit; quæ tamen tertio quartoque seculo summa contentione disputata sunt. Hujusmodi sunt Sabbathorum jejunia, pœnitentium (hoc est, adulterorum, sicariorum, et idololatrarum) receptio: De baptismo hæreticorum. Si canones isti constitutionesque ab apostolis probatæ sanctitæque fuissent; quis existimet ea in dubium fuisse revocanda, quæ ab apostolis decreta sanctiæque fuissent? An adeo ignorantes erant illius ætatis Patres, ut, si extitissent illi apostolorum canones, eos continuo non produxissent?"

Audiamus jam, et paulisper expendamus, quod de apostolorum (ut appellantur) canonibus, a cardinale Bellarmino, in libro de scriptoribus ecclesiasticis, est traditum. "De canonibus," inquit, "apostolorum a Clemente scriptis, major est difficultas. Nam ab una parte Tertullianus, in libro adversus Praxeam, scribit canones apostolorum esse nobis per manus traditos. Sanctus quoque Athanasius, in synopsi, eos numerat inter hagiographa. Synodus Trullana, capite secundo, recipit canones apostolorum octoginta quinque. Denique S. Johannes Damascenus, libro quarto de fide orthodoxa, capite decimo octavo videtur eos ponere inter sacras Scripturas. At contra Gelasius papa in concilio Romano (unde extat caput, Sancta Romana, distinct. decima quinta) expresse dicit; *Liber canonum apostolorum apocryphus*: et hoc idem confirmatur, distinct. decima sexta, canone primo, et secundo. Sed hæc conciliari possunt, si dicamus, canones legitimos esse solum quinquaginta priores: reliquos non esse legitimos, quamvis a Græcis recipiantur;" quo spectat illud, inter alia, ex Urbani II. epistola ad Præpositum S. Juentii^f ab eo productum testimonium. "Canones apostolorum, quorum auctoritate orientalis, et ex parte Romana utitur ecclesia."

Verum a priori illa parte, non est quod difficultatem ullam metuamus. Quod enim ex Tertulliano terribilamentum est objectum, Sixti^g Senensis est error, quem

^f Apud Gratianum, dist. 32. cap. Præter. sec. Sciendum.

^g Sixtus Senensis, bibliothec. sanct. lib. 2. in Clemente.

fide implicita secutus hic Bellarminus est, et confidentior per utrumque factus Possevinus^h, non pronunciatum Tertulliani: apud quem, neque in libro illo adversus Praxeam, neque in alio ullo (quod ego quidem sciam) illius scripto ejusmodi quicquam extat. Sed nec in synopsi Athanasii (si is illius author sit habendus) apostolicorum canonum ulla expressa occurrit mentio: et si sub generali Clementinorum nomine comprehensos eos fuisse quis contenderit, simul etiam meminisse debet ab Eusebioⁱ didicisse nos Clementinorum nihil ab antiquioribus illis pro genuino fuisse agnitum, præter unicam, Romanæ Ecclesiæ nomine ad Corinthias scriptam, epistolam. Sequitur Trullanæ synodi recentior ille canon, qui non modo veteres illos quinquaginta apostolorum canones, sed etiam triginta quinque superadditos pariter confirmat: quod cum conciliatione Bellarminiana consistere omnino non potest. Nam omnium postremi Johannis Damasceni nulla ratio hic habenda: qui *Κανόνας τῶν ἁγίων ἀποστόλων διὰ Κλήμεντος*, quod piæ aures ferre non possunt, libris Scripturarum canonicis, sine ullo circuitu plane et plene annumerat; non videtur modo id facere, ut nobis cardinalis persuadere voluit.

Conciliationem vero suam mutuatus ille ab Humberto est; qui a canonibus apostolorum sententia Patrum (Romani concilii sub Gelasio habiti) apocryphorum nota signatis, quinquaginta veteres excipiendos esse censuit: triginta quinque superadditos ea ratione inter repudiatos connumerans. Nam quod in canonum horum defensionis capite decimoquinto ad alios nescio quos ab hæreticis fabricatos transferre conatur ista Turrianus, frustra est: quum Nicetæ, Latinos ob Sabbati jejunium ex canone nostro sexagesimo sexto (vel sexagesimo quarto, ut ille numerat) condemnanti, responsum hoc oppositum fuisse constet. In quo tamen quod ab utroque cardinali Humberto et Roberto, ut concessum sumitur, probari omnino non po-

^h "Sciendum est, a Tertulliano adversus Praxeam scribi, eos esse nobis per manus traditos." Possevin. apparat. sac. in Clemente I.

ⁱ Euseb. lib. 3. hist. κεφ. λζ. λη.

test: librum nimirum canonum apostolorum apocryphum in Romana septuaginta episcoporum synodo declaratum, plures quam quinquaginta canones continuisse. Cum enim sub sequentis seculi exitum decretum illud fuerit editum; sub sequentis seculi initium Dionysius Exiguus, Græcos canones in sermonem Latinum transferens, non plures quam quinquaginta in suis codicibus reperit: de quibus ipsis etiam quid plurimi senserint, in præfatione sua, Stephanum Salonitanum episcopum ita commonefaciendum esse putavit: “ In principio canones, qui dicuntur apostolorum, de Græco transtulimus: quibus quia plurimi consensum non præbuere facilem, hoc ipsum ignorare vestram nolumus sanctitatem; quamvis postea quædam constituta pontificum ex ipsis canonibus assumpta esse videantur.” Indeque titulus ille est desumptus, qui non solum in Cresconiana collectione (vel libro potius canonum simul cum ea compacto) apud Baronium^k, sed etiam in vetere canonum codice, quem Wignoniensi ecclesiæ Dunstanus archiepiscopus Cantuariensis contulit, quinquaginta hisce canonibus præfixus legitur: “ Incipiunt ecclesiasticæ regulæ sanctorum apostolorum, prolatae per Clementem ecclesiæ Romanæ pontificem: quæ ex Græcis exemplaribus in ordine primo ponuntur; quibus quamplurimi quidem consensum non præbuere facilem: et tamen postea quædam constituta pontificum ex ipsis canonibus adsumpta esse videntur.”

Ubi notandum, in Dionysiana collectione (quam statim, ut ex Aurelio Cassiodoro^l intelligimus, “ usu celeberrimo ecclesia Romana est complexa) canones hosce apostolicos cum aliis conciliorum decretis conjunctos primum fuisse. Nam neque in breviario canonum, eodem tempore a Ferrando Carthaginensis ecclesiæ diacono edito, locum illi ullum habebant, neque in antiquiore universalis Ecclesiæ canonum codice (quo Chalcedonensis^m synodi patres sunt

^k Baron. ann. 102. sec. 10.

^l Cassiodor. divin. lect. lib. 1. cap. ult.

^m Vide Leschasserii tractat. de libertat. eccles. Gallican. cap. 1. in Laur. Bochelli Decret. eccles. Gallican. lib. 4. tit. 21. pag. 645, et consultat. de contro-

usi) neque in prisca Latina ejusdem codicis translatione, cujus imperitia offensus Dionysius novam suam versionem adornavit. Unde et Isidorus, Mercator dictus, cum in reliquis Græcorum conciliorum canonibus antiquam versionem retinuerit; in quinquaginta istis apostolicis, translatione Dionysii uti coactus est: hac etiam de iisdem, in præfatione sua, ad lectores admonitione præmissa: “Propter eorum auctoritatem, cæteris conciliis præposuimus canones qui dicuntur apostolorum, licet a quibusdam (ut Gelasio, cum septuaginta suis episcopis, quorum tamen hac de re sententiam ex Romano concilio in illaudata sua farragine expunxit planus iste) apocryphi dicantur: quoniam plures eos recipiunt, et sancti patres eorum sententias synodali auctoritate roboraverunt, et inter canonicas posuerunt constitutiones.”

Cum igitur sub sexti seculi, ut diximus, initia, quinquaginta tantum extiterint canones, iidemque a pluribus habiti apocryphi: triginta quinque alios a falsario, de quo nunc agimus, mox adjectos animadvertimus; Justiniani imperatoris temporibus et primum natos, et in ecclesiasticum nomocanonem una cum reliquis mox admissos; tum illum, quem a se confirmatum Epiphanio Constantinopolitano patriarchæ commendavit ipse Justinianus (si qua fides Arabico hujus codicis interpreti adhibenda, quem viri clarissimi et optimi D. Thomæ Roe, equitis aurati et serenissimi regis nostri apud Turcarum imperatorem nuper oratoris, beneficio bibliotheca Oxoniensis jam possidet:) tum alterum, a Johanne Epiphaniensi scholastico (qui Eutychio in patriarchatu Constantinopolitano, sub finem imperii Justiniani, est suffectus) concinatum; cui in quibusdam exemplaribus Theodreti Cyrensis episcopi nomen perperam est adscriptum.

Atque hosce simul universos, sub septimi seculi exitum, hunc in modum demum confirmavit secundus Trullani

versia Veneta, in Goldasti monarchiæ Rom. imperii tom. 3. pag. 441. et Justelli præfat. in cod. canon. universalis ecclesiæ. Nam Baronius, an. 341. sec. Albaspin. 34. et Observat. lib. 1. cap. 13. quis ille codex esset, non satis intellexerunt.

concilii canon : “ Ἐδοξε καὶ τοῦτο τῇ ἁγίᾳ ταύτῃ συνόδῳ, κάλλιστα τὲ καὶ σπουδαιότατα, ὥστε μένειν καὶ ἀπὸ τοῦς νῦν βεβηαίους καὶ ἀσφαλεῖς, πρὸς ψυχῶν θεραπείαν καὶ ἰατροίαν παθῶν, τοῦς ὑπὸ τῶν πρὸ ἡμῶν ἁγίων καὶ ἐνδόξων ἀποστόλων ὀγδοῖκοντα πέντε κανόνας. Hoc quoque huic sanctæ synodo pulcherrime et honestissime placuit, ut deinceps ad animarum medelam, et perturbationum curationem, firmi stabilesque maneant, qui ab iis qui nos præcesserunt sanctis et gloriosis apostolis traditi sunt octoginta quinque canones :” ad quem Theodorus Balsamon : “ Τοῦ παρόντος κανόνος μέμνησο διηνεκῶς. ἐπιστομίσεις γὰρ δι’ αὐτοῦ τοῦς λέγοντας μὴ ἐκτεθῆναι παρὰ τῶν ἁγίων ἀποστόλων κανόνας πέ. Hujus præsentis canonis perpetuo recordare. Per ipsum enim os eis occludes, qui dicunt a sanctis apostolis non fuisse editos septuaginta quinque canones.” Latinos hic perstringens (quibus quinquaginta tantum canones erant in usu ; ut tum ex jam dictis, tum ex concordia canonum, a Criseonio Africano episcopo sub ipsum tempus habiti concilii Trullani digesta, intelligimus :) et ipsum etiam fortasse Photium, vel eos saltem quorum non improbat ille sententiam, dum in nomocanonis sui proœmio (quod in editione quæ adjuncta habet Balsamonis scholia prætermissum est) non alios modo canones comparavisse se indicat ; “ ἀλλὰ καὶ τοῦς λεγομένους τῶν ἁγίων ἀποστόλων, εἰ καὶ τινες αὐτοὺς ἀμφιβόλους διὰ τινὰς αἰτίας ἡγήσαντο, sed etiam eos qui sanctorum apostolorum esse dicuntur ; licet aliqui, quasdam ob causas, dubiæ eos authoritatis esse existimaverint.”

At non tam ab apostolis authoribus canones istos apostolicos primum fuisse dictos opinatur Gabriel Albaspinus, quam ab antiquitate. “ Nam cum eorum,” inquit, “ aliquot ab apostolorum successoribus, qui (teste Tertulliano de præscriptionibus) apostolici viri nominabantur, facti essent ; apostolicorum primum canones, deinde nonnullorum Latinorum ignorantia, aliquot literarum detractatione, apostolorum dicti sunt. Et apud Græcos quoque res ita processisse videtur. Aucti sunt postea, cum illis adjuncti essent et eodem volumine comprehensi Græcæ

ecclesiæ canones. Quod quidem confirmari duabus maxime rationibus potest. Primum quod iis, qui eorum meminerunt, authoribus non unus aliquis constans canonum numerus sit; sed quinquaginta nonnunquam, plures alias, aut pauciores censeantur. Altera ratio est, quod ex toto canonum corpore manifeste appareat, alios aliis seculis factos esse; quod controversias dirimant eas, quæ variis seculis contingere. Cujusmodi est canon qui de admittendis ad pœnitentiam lapsis factus est: qui certe ante Cyprianum sancitus esse non potuit; cum alius esset ecclesiasticus usus, et illa demum tempestate admittendos esse lapsos decretum sit."

Quanquam ad variam illam canonum numerationem quod attinet, sciendum est, neque pauciores unquam extitisse quam quinquaginta, neque plures quam octoginta quinque. In Haloandri quidem editione octoginta quatuor in Turriani septuaginta quinque sectionibus distincti illi reperiuntur: in re ipsa tamen nulla omnino est differentia; cum non pauciora in utraque contineantur decreta, quam in octoginta quinque illis, quos Zonaræ et Balsamonis scholiis habemus illustratos. In Pseudo-Zepherini vero commentitia ad Siciliæ episcopos epistola, et Hincmarus Rhemensisⁿ olim, et nos hodie legimus: "Septuaginta apostoli sententias præfixerunt:" vel sexaginta, ut citant Jvo^o, auctor Pannomiæⁿ, et Gratianus^q, ubi cum, non sine causa, suspicatus fuerit Bellarminus^r, "vitio librariorum erratum esse in numero;" eum errorem (si quis tamen auctorem tam futilem emendatione dignum censuerit) non melius quam ex Gregorii presbyteri citatione sanari posse censuerim, qui in Polycarpi sui libro tertio, titulo vigesimo neque septuaginta neque sexaginta hic habet, sed quinquaginta tantum: quemadmodum ad dictum Gratiani locum Romani correctores annotarunt.

Ut autem canones isti vere crederentur esse apostolici; ubi in trigesimo canone olim legebatur, ἐκκοπέσθω παντά-

ⁿ Hincmar. lib. de variis capitulis ecclesiastic. cap. 18.

^o Decret. part. 4. cap. 107.

^p Lib. 2. cap. 105.

^q Distinct. 16. cap. 2.

^r Bellarm. de scriptorib. ecclesiastic. in Clement. Rom.

πασι καὶ τῆς κοινωνίας, ὡς Σίμων ὁ Μάγος ὑπὸ τοῦ Πέτρου (quod in vetere interpretatione Dionysii sic habetur expressum: “A communione modis omnibus abscindatur, sicut Simon Magus a Petro”) novus interpolator, et eum secutus tum Johannis Constantinopolitani ille nomocanon, tum Nicenæ II. synodi quintus canon, interposito pronomine, exhibuit; “ὡς Σίμων ὁ Μάγος ὑπ’ ἐμοῦ Πέτρου, sicut Simon Magus a me Petro.” Cujusmodi etiam pronominis ad canonem quinquagesimum ante novam hanc interpolationem facta adjectio primam dedisse occasionem mihi videtur, ut antiqui illi canones ecclesiastici (nam et eum titulum^s libri quidam præferunt) tertio post Christum seculo demum collecti, non ab aliis quam ab ipsis apostolis conditi fuisse postea crederentur. “Οὐ γὰρ εἶπεν ὁ Κύριος ἡμῖν, Εἰς τὸν θάνατόν μου βαπτίσατε· ἀλλὰ, Πορευθέντες μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη, βαπτίζοντες αὐτοὺς εἰς τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς, καὶ τοῦ υἱοῦ, καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος;” quod primævus interpres Dionysius Exiguus Latine ita reddidit: “Non enim dixit nobis Dominus: In morte mea baptizate: sed, Euntes docete omnes gentes, baptizantes eos in nomine Patris et Filii, et Spiritus sancti.” Licet enim primæ personæ pluralis pronomen hoc, et in Græcis libris vulgatis, et in Ivonis quoque decreti parte prima, capite centesimo et vigesimo octavo, hodie desideretur: in antiquiore tamen, tum Johannis Constantinopolitani Græco, tum Crisconii Afri Latino nomocanone illud expressum reperi.

Neque prætereundem est, quod in eodem quinquagesimo canone, post verba illa citata, cum quibus vetus istorum canonum collectio est terminata, in Græca Turriani editione, hujusmodi appendix adjecta cernitur: “Ὑμεῖς οὖν, ὧ ἐπίσκοποι, εἰς ἓνα πατέρα, καὶ υἱόν, καὶ ἅγιον πνεῦμα, τρίτον βαπτίσατε, κατὰ τὴν τοῦ Κυρίου γνώμην καὶ τὴν ἡμετέραν ἐν πνεύματι διάταξιν. Vos igitur o episcopi, baptizate terna mersione in unum Patrem, et Filium, et Spiritum sanctum; secundum Domini sententiam, et nostram in Spiritu constitutionem;” et post finem triginta quinque superadditorum, non in ea editione tantum, sed etiam in versione horum canonum Arabica (in qua ١٧٣١ sive man-

^s Constitut. apostol. Græco-Latin. edit. Paris. ann. 1618. pag. 1044.

datum apostolorum appellatur) et Græco Johannis Constantinopolitani nomocanone. “ Ταῦτα δὲ περὶ κανόνων διατετάχθω ὑμῖν παρ’ ἡμῶν, ὧ ἐπίσκοποι. ὑμεῖς δὲ ἐμμένοντες αὐτοῖς, σωθήσεσθε, καὶ εἰρήνην ἔξετε, &c. Hæc vero de canonibus constituta vobis sint per nos, o episcopi. Vos autem in eis perseverantes, salvi eritis, et pacem habebitis,” &c. ac si communis habendus esset iste epilogus tum octoginta quinque canonum, tum octo librorum Διατάξεων, quos et ipsos canonum apostolorum nomine ab autore operis imperfecti in Matthæum citatos invenimus. Neque solum in Turriani, quæ nostris temporibus prodiit editione, sed etiam in codicibus qui Photii seculo extabant, Διατάξεις, et canones isti in unum quasi corpus compingebantur: quod bibliothecæ ipsius (num. 112.) locus ille ostendit: “ Ἀνεγνώσθη Κλήμεντος τοῦ Ῥώμης τεύχη βιβλίων δύο· ὧν τὸ μὲν ἐπιγράφεται Διαταγαὶ τῶν ἀποστόλων διὰ Κλήμεντος: ἐν ᾧ καὶ οἱ τῶν συνοδικῶν κανόνων τῇ ἀθροίσματι τῶν ἀποστόλων κανόνες ἐπιγραφόμενοι περιέχονται. Lecta sunt Clementis Romani librorum volumina duo: quorum alterum de constitutionibus apostolorum inscribitur; in quo canones apostolorum continentur, qui collectioni canonum synodicatorum asseribuntur.”

Et ne summa Pseudo-Clementinis istis constitutionibus deesset authoritas: in adjectitiorum canonum postremo, inter Novi Testamenti Scripturas admitti jubentur, “ Αἱ διαταγαὶ ὑμῖν τοῖς ἐπισκόποις δι’ ἐμοῦ Κλήμεντος ἐν ὀκτῶ βιβλίοις προσπεφωνημέναι· ἃς οὐ χρὴ δημοσιεύειν ἐπὶ πάντων, διὰ τὰ ἐν αὐταῖς μυστικά. Constitutiones vobis episcopis per me Clementem in octo libris nuncupatæ; quas in omnibus publicare non deceat, ob quædam arcana quæ in se continent.” Ita enim bipedum nequissimus, qui Clementis personam (quinto post excessum ipsius seculo) induit, constitutionibus a seipso interpolatis, et in aliam pene speciem transformatis canonicam authoritatem conciliare conatus est: ea tamen ad mysterium iniquitatis suæ celandum cautione adhibita, ut eas nullo modo divulgandas, sed ut Eleusinia quædam sacra studiose contegendas et occultandas esse præciperet; ex quibus et Al-

baspinus recte observavit, constitutiones^t hasce “ primis seculis factas non esse ; cum primi seculi Christiani sua lubentes mysteria, ut vel ex Justino constat, enunciant.”

^t Albaspinus, observat. lib. 1. cap. 13.

CAP. VII.

De apostolorum *Διδαχῇ* et *Διδασκαλίᾳ* a veteribus commemorata ; et utrum hisce nominibus constitutionum libri octo, quos hodie habemus, ab eis fuerint significati. An B. Hieronymus Latine eos verterit : et quænam de illis tum veterum illorum, tum doctiorum nostri temporis pontificiorum, fuerit sententia.

AB Athanasio, in epistola *ἐορταστικῇ* trigesima nona, (ut et in synopsi) “ *Διδαχὴ καλουμένη τῶν ἀποστόλων*, Doctrina quæ dicitur apostolorum,” recensetur inter scripta, “ οὐ κανονιζόμενα μὲν, τετυπωμένα δὲ παρὰ τῶν πατέρων ἀναγινώσκεσθαι τοῖς ἄρτι προσερχομένοις καὶ βουλομένοις κατηχεῖσθαι τὸν τῆς εὐσεβείας λόγον : non in canonem quidem redacta, sed quæ legi a patribus decretum est, iis, qui nunc accedunt, et volunt in pietatis ratione initiari.” Ab Eusebio^a, “ *τῶν ἀποστόλων λεγόμεναι Διδαχαὶ*,” (vel, “ Doctrina quæ dicitur apostolorum,” ut singulariter hic, cum Athanasio consentiens, Rufinus reddidit) inter scripta non modo ἀντιλεγόμενα, sed etiam νόθα reponuntur; ab aliis tamen quæ ab hæreticis sunt conficta secernuntur. In Nicephori vero Constantinopolitani patriarchæ *στιχομερία*, inter scripta Novi Testamenti, non quibus contradicitur, sed quæ plane sunt apocrypha, numeratur et “ *Διδαχὴ ἀποστόλων, στιχων σ. et Κλήμεντος λβ. στίχων βχ. Doctrina apostolorum, versuum ducentorum, et libri Clementis triginta duo versuum 2600.*” quot evangelium etiam secundum Lucam continuisse ibidem dicitur.

Hanc apostolorum *Διδαχὴν*, ab Athanasio in *ἐορταστικῇ* epistola commemoratam, nonnulli (ut in ineditis ad illam epistolam scholiis annotat Johannes Zonaras^b) apostolica-

^a Euseb. histor. lib. 3. κεφ. κε.

^b Τὴν Διδαχὴν δὲ τῶν ἀποστόλων τινὲς λέγουσιν εἶναι τὰς διὰ τοῦ Κλήμεντος γραφείσας Διατάξεις· ἃς ἡ λεγομένη ἔκτῃ σύνοδος ἀναγινώσκεσ-

rum constitutionum libros fuisse sunt opinati: quæ etiam Caroli Bovii, Francisci Turriani, et Cæsaris Baronii^c fuit sententia. Aqua ut discedam, tria me permovent. I. Ipsi Athanasii autoritas; qui in eodem loco *Διδαχὴν* hanc inter eos libros numerat qui catechumenis et nuper ad fidem accedentibus legendi essent; quum isti constitutionum libri episcopis sint dicati, resque ad ecclesiæ regimen spectantes tractet, et alia quædam *μυστικώτερα*, quæ idcirco canonis apostolorum octogesimi quinti consarcinator in vulgus efferenda esse vetuit. II. Exiguus ille ducentorum versiculorum numerus, quibus illa *Διδαχὴ* tum in Græco Nicephori Constantinopolitani textu, tum in Latina Anastasii bibliothecarii interpretatione, constare ostenditur: quod Salomonis canticorum libello minorem eam fuisse evincit, quem ducentos et octoginta ejusdem generis *στίχους* habuisse ibidem legimus. III. Indiculus librorum canonicorum et apocryphorum, quem Anastasii Niceni quæstionibus subjectum in publica Oxoniensis academiciæ bibliotheca invenimus: ubi *Διδαχαὶ τῶν ἀποστόλων* et *Διδασκαλία Κλήμεντος*, ut distincta opera recensentur, et in scriptorum apocryphorum censu pariter reponuntur.

Illas vero apostolorum *Διαταγὰς*, in Græco quodam vetusto exemplari manuscripto *Διδασκαλίας* titulo prænotatos se reperisse, Franciscus Turrianus indicat: indeque utrumque se conjunxisse, et ex utroque inscriptionem hanc, quæ in ipsius editione constitutionum legitur, contexuisse: “*Διαταγαὶ τῶν ἁγίων ἀποστόλων, διὰ Κλήμεντος τοῦ Ῥωμαίου ἐπισκόπου τὸ καὶ πολίτου, Καθολικὴ διδασκαλία*. Constitutiones sanctorum apostolorum, auctore Clemente episcopo et cive Romano, Catholica doctrina.” Quem *Διδασκαλίας* titulum, confirmant etiam illa, in ipso corpore constitutionum: “*Ἀκούσατε^d διδασκαλίαν ἱερὰν οἱ ἀντεχόμενοι τῆς ἐπαγγελίας αὐτοῦ, ἐκ προστάγματος τοῦ Σωτῆρος, ὁμύστοιχον ταῖς ἐνδόξοις φθογαῖς αὐτοῦ*. Audite doctrinam sacram qui amplectimini promissionem ejus, ex mandato

Θαι οὐ σπυχωρεῖ, ὡς νοθενθείσας καὶ παραφθαρείσας ὑπὸ αἰρετικῶν. Zonaras MS.

^c Baron. ann. 102. sec. 9.

^d Lib. 1. cap. 1.

Salvatoris, æquiparandam gloriosis vocibus ipsius.” “Ἐγὼ Ματθαῖος εἷς τῶν δώδεκα τῶν ἐν τῇδε τῇ διδασκαλίᾳ λαλούντων ὑμῖν εἰμὶ Ἀπόστολος. Ego Matthæus unus ex duodecim, qui vobis in hac doctrina loquuntur, sum apostolus.” “Πάντες^f ἐπὶ τὸ αὐτὸ γενόμενοι, ἐγράψαμεν ὑμῖν τὴν καθολικὴν ταυτὴν διδασκαλίαν εἰς ἐπιστηριγμὸν ὑμῶν τῶν τὴν καθόλου ἐπισκοπὴν πεπιστευμένων. Omnes in unum congregati scripsimus vobis Catholicam hanc doctrinam, ad fulciendum ac confirmandum vos, quibus universalis episcopatus creditus est.” Et capite decimo octavo, “Καὶ ταῦτα κατὰ πόλιν πανταχοῦ εἰς ὅλην τὴν οἰκουμένην τοῦ κόσμου πεποιήκαμεν, καταλιπόντες ὑμῖν τοῖς ἐπισκόποις καὶ λοιποῖς ἱερεῦσι τήνδε τὴν Καθολικὴν διδασκαλίαν ἀξίως καὶ δικαίως, εἰς μνημόσυνον ἐπιστηριγμοῦ τοῖς πεπιστευκόσι Θεῷ, διαπεμψάμενοι διὰ τοῦ συλλειτουργοῦ ἡμῶν Κλήμεντος. Atque hæc quidem ubique terrarum per civitates fecimus: vobisque episcopis et reliquis sacerdotibus hanc Catholicam doctrinam merito et jure reliquimus; ut memineritis fulcire ac roborare eos qui Deo crediderunt. Quam quidem doctrinam misimus per comministrum nostrum Clementem,” &c. quibus addi poterit et illa Epiphaniî citatio, in hæresi octogesima adversus Messalianos: “ἐν ταῖς Διατάξεσι τῶν Ἀποστόλων φάσκει ὁ θεὸς λόγος καὶ ἡ διδασκαλία. In constitutionibus apostolorum dicit divinus sermo, et doctrina.”

In interrogationibus, a Marco Alexandrino patriarcha Theodoro Balsamoni Antiocheno propositis, secunda est ista: “Βιβλία^g διάφορα εὐρίσκονται εἰς τὰς ἀνατολικὰς καὶ νοτίους χώρας. καὶ τὰ μὲν ὀνομάζονται Διδασκαλαὶ τῶν ἁγίων ἀποστόλων, τὰ δὲ, Ὁρόματα τοῦ ἁγίου Παύλου. ἐρωτῶ οὖν, εἰ ὀφείλομιν ἀναγινώσκειν αὐτά; Varii reperiuntur libri in orientalibus et meridionalibus regionibus: et alii nominantur, doctrinæ sanctorum apostolorum; alii, visiones Sancti Pauli. Quæro, an hi nobis legendi sint?” Cui respondit Theodorus: “Ψηφίζόμεθα καὶ ἡμεῖς, ὅτι ἀποστολικάς διδασκαλίας, καὶ ὁράσεις, καὶ διδάξεις, ἡ τοῦ

^c Constitut. lib. 2. cap. 39.

^f Ibid. lib. 6. cap. 14.

^g Tom. 1. Juris Græco-Romani, a Leunclavio edit. pag. 363.

Θεοῦ ἐκκλησία γινώσκει, τὰ ἐν τῷ πέ. ἀποστολικῷ κανόνι δηλούμενα βιβλία, καὶ πιστευόμενα εἶναι τῶν Θεοκηρύκων φωνάς. ἕτερον δέ τι παρὰ ταῦτα οὐκ οἶδεν ἀποστολικὸν σύγγραμμα. Pronunciamus et nos, Dei ecclesiam agnoscere et confiteri apostolica praecepta et visiones, et doctrinas librorum qui octogesimo quinto apostolico canone declarantur, et Dei praeconum voces iis esse creditas : prae ter hos autem, nullum aliud novit apostolicum scriptum.” Ubi apostolorum Διδασκαλίας, ut in canone illo apostolico minime commemoratas, a Clementinis apostolorum constitutionibus distinxisse videtur ; quas, in responsione ad proxime praecedentem Marci interrogationem, ita in eo approbatas fuisse significaverat, ut secundus tamen concilii Trullani canon omnino^h legi postea prohibuerit, “ propterea quod iis spuria quaedam multa, et a pietate aliena, ab heterodoxis fuerint interposita ;” quam earum adulterationem a nostri quoque temporis Graecis agnosci, in Jeremiae, nuperi patriarchae Constantinopolitani, ad Wirtembergenses responsi primi capite decimo tertio, notavimus.

Earum interpretationem suscepisse B. Hieronymum, ex peroratione in Origenis explanationem epistolae ad Romanos, ab ipso (ut putatur) Latine redditam, Carolus Bovius in Latina, et Franciscus Turrianus in Graeca constitutionibus hisce praefixa praefatione, suadere nobis conantur. “ Quid enim ille,” inquit hic Bovius, “ in vertendis Apocryphis tantopere insudaret ; praesertim si sciret palmam sibi a Rufino praereptam ? Doctrina vero apostolorum, qua Latinae ecclesiae hactenus caruissent, digna profecto erat, in cujus interpretatione tantus vir laboraret.” Verba authoris, in peroratione illa ad Heraclium, haec sunt : “ Post hoc sane vocat nos opus quod olim quidem injunctum est, sed nunc a beato Gaudenzio episcopo vehementius perurgetur, Clementis scilicet Romani episcopi, apostolorum comitis ; quorum ut successoribus darem cognitionem, libri a nobis in Latinum vertuntur. In quo opere

^h Ὁ δὲ θέλει ταύτας μὴδὲ ἀναγινώσκεσθαι, διὰ τὸ παρεντεθῆναι αὐταῖς παρὰ ἐτεροδόξων πολλά τινα νόθα, καὶ τῆς ἐκσεβείας ἀλλότρια. Balsam. Vid. infra cap. 15.

bene novi quod laborem labor multiplicat, si sortem suscipiat. Satisfaciam sane in eo amicis meis; dabo titulo nomen meum, auctoris nihilominus vocabulo permanente. Nam Hieronymi ne putetur, Clemens scribetur.” Sic enim hodie legitur; Hieronymi pro Rufini substituto nomine.

Nam “ cum Rufinus” (ut jamdudum Erasmusⁱ monuit) “ gravissima suspicione premeretur, quod esset Origenista (sub hoc enim titulo Arianorum hæresis conata est repullulascere) librarii summoventes quæ prima statim fronte deterrerent lectorem, pro invidioso nomine Rufini, supposuerunt gratiosum nomen Hieronymi.” Et quidem recognitionum Pseudo-Clementis libros apocryphos Latine a Rufino fuisse conversos, et ex Gennadio^k constat, et ex ipso opere quod adhuc superest simul cum ipsius Rufini præfatione præmissa ad Gaudentium. Ut illa Bovii de apocryphis, et in iis vertendis palma a Rufino prærepta, quæstio per se hic concidat: ut et Turriani illa altera: *Ἐάν τις ὑπονοῇ περὶ ἄλλων τινῶν βιβλίων Κλήμεντος ταῦτα φάσκειν τὸν ἅγιον, περὶ τίνων ἀποκρινάσθω. ἀλλ’ οὐκ ἂν ἔχοι.* Nam responsio in promptu est; de nullis omnino Clementis libris, a se vel conversis vel convertendis, locutum unquam fuisse sanctum Hieronymum: quam et veram ab ipso Turriano post *δευτέρας φροντίδας* fuisse agnitam, non leve est argumentum, quod in Latino procæmio, Hieronymi hoc tot verbis prius amplificatum ab ipso testimonium silentii velo prudentius obvolvendum fuisse judicaverit.

Quodnam vero de istis constitutionibus, priusquam ab interpolatore novam faciem accepissent, tum privatum Epiphanii, tum ab eo diversum, aliorum multorum fuerit iudicium; hæc ipsius verba, in hæresi septuagesima contra Audianos, nos edocent: “ *Εἰς τοῦτο δὲ οἱ αὐτοὶ Ἀνδιανοὶ παραφέρουσι τὴν τῶν ἀποστόλων διάταξιν, οὔσαν μὲν τοῖς πολλοῖς ἐν ἀμφιλέκτῳ, ἀλλ’ οὐκ ἀδόκιμον· πᾶσα γὰρ ἐν αὐτῇ κανονικὴ τάξις ἐμφέρεται, καὶ οὐδὲν παρακεχαραγμένον τῆς πίστεως, οὐδὲ τῆς ὁμολογίας, οὐδὲ τῆς ἐκκλησιαστικῆς διοι-*

ⁱ Erasm. in operum Origenis censura.

^k Gennad. catalog. scriptor. ecclesiastic. in Rufino.

κήσεως καὶ κανόνος καὶ πίστεως. Ad hoc iidem Audiani apostolorum constitutionem perperam accommodant: quæ quidem apud multos revocatur in dubium, sed tamen non est improbanda. Omnis enim canonicus ordo in ipsa habetur; et nihil a fide adulteratum, neque a confessione, neque ab ecclesiastica gubernatione et canone et fide;” ad quem locum, in eruditis suis scholiis, Dionysius Petavius ista adnotat: “De apostolicis constitutionibus dubitatum a nonnullis præfatur Epiphanius. Quo eodem nomine circumferuntur hodie in octo libros distinctæ; quæ a prioribus illis, ac nihilominus dubiis, quarum meminit Epiphanius, diversæ videntur. Etenim quinque ex illis sententiæ hoc et sequenti numero citantur; quæ in vulgatis nusquam reperiuntur: imo vero contraria quædam in iis leguntur. Nam libro quinto, capite decimo sexto, de Paschatis celebritate Catholicum dogma propalam edicitur; uti post æquinoctium instauretur. Tum ne cum Judæis agatur; οὐδεμία γὰρ κοινωνία ἡμῖν νῦν πρὸς αὐτοὺς· πεπλάνηται γὰρ καὶ αὐτὴν τὴν ψῆφον, ἣν νομίζουσιν ἐπιτελεῖν; et alia quædam: quæ aut a superiori sanctione discrepant; aut si in antiquis illis constitutionibus legebantur, mirum est hoc tam præsentī ac disertō testimonio usum non esse contra Audianos Epiphanium, qui Judæorum more celebrandum Pascha iisdem ex constitutionibus affirmabant. Apparet igitur aliud fuisse constitutionum genus, quam quibus hodie Clementis nomen inscribitur.”

Hanc, in Paschatis servandi ratione, inter Epiphanianas et hodiernas constitutiones ἀντιλογίαν animadverterat quoque Johannes Carolus Bovius episcopus Ostunensis: indeque libri quinti caput illud a Petavio citatum (quod in Latina Turriani versione XVI. est, in Bovii XVIII.) totum delendum, ut nothum ac novum, in scholiis suis confirmaverat; hoc subjecto demum epilogo: “Existimo igitur, cum verba apostolicæ constitutionis viderentur antiquæ illi et ab ecclesia rejectæ Paschæ celebrationi quodammodo favere; viros pios illa verba, ne offensionis causam præberent et aliquos in errorem inducerent, delevisse, reposuisseque receptam et probatam ab ecclesia observandi Paschæ rationem.” Inter antiquos nimirum

canones, qui apostolorum dicebantur, octavus extabat iste : “ Εἴ τις ἐπίσκοπος, ἢ πρεσβύτερος, ἢ διάκονος, τὴν ἀγίαν τοῦ Πάσχα ἡμέραν πρὸ τῆς ἑαρινῆς ἰσημερίας μετὰ Ἰουδαίων ἐπιτελέσῃ, καθαιρείσθω. Si quis episcopus, aut presbyter, aut diaconus, sanctum Paschæ diem ante vernale æquinoc-tium cum Judæis celebraverit, abjiciatur vel deponatur.” Qui canones hosce libri octavi constitutionum appendicem quandam, ipsosque octo constitutionum libros canonica-rum Scripturarum partem habendam esse voluit; veterem illam canonum et constitutionum, utrinque apostolorum nomen præferentium, discrepantiam nullo modo ferri po-tuisse consideravit : ideoque, ut discordiæ species abscin-deretur omnis, caput illud quinti constitutionum libri ab-stergendum, et ad canonis jam dicti sententiam plene con-formandum fuisse existimavit.

Contra tamen pertendit Franciscus Turrianus, et in proce-mio Latinæ suæ versioni præfixo, asseverare non veretur : “ tales habere nostram ætatem apostolorum constitui-ones, sanas scilicet et incorruptas, quales Epiphaniï ætas habuit.” Cui, præter jam dictam illam de Paschatis ob-servatione discrepantiam, opponere possumus et aliam de Epiphaniæ Dominicæ die non absimilem : quem in nostris constitutionum libris a Dominici natalis die apertissime distinctum, Epiphanius (juxta Asiaticarum et Egyptia-carum ecclesiarum, quæ tum obtinebat, consuetudinem) unum et eundem fuisse statuit. Sic enim ille, in Panarii epilogo : “ Οὐτε ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν Ἐπιφανίων, ὅτε ἐγεννήθη ἐν σαρκὶ ὁ Κύριος, ἔξεστι νηστεῦσαι, καὶ τε περιτύχη τετρας ἢ προσάββατον. Neque in die Epiphaniarum, quando natus est in carne Dominus, licet jejunare ; etiamsi contingat ut sit quarta aut prosabbatum.” Similiter et in hæresi LI. κατὰ Ἀνοήτων, appellat ἡμέραν τῶν Ἐπιφανίων, ἡμέραν τῆς αὐτοῦ γεννήσεως κατὰ σάρκα. et die mensis postea expresso : “ ἀπὸ τῆς τῶν γενεθλίων αὐτοῦ ἡμέρας, τουτέστιν Ἐπιφα-νίων, ἥτις τυγχάνει ἕκτη Ἰαννουαρίου μηνός, κατὰ δὲ Αἰγυπ-τίους, Τυβὶ ἐνδεκάτη. A natali suo die, hoc est Epipha-niorum, qui est sextus Januarii mensis, juxta Ægyptios vero Tybi mensis undecimus ;” item : “ ἕως ἐνδεκάτης Τυβὶ, καὶ πρὸ ὀκτὼ εἰδῶν Ἰαννουαρίων, ὅτε ἀληθῶς τὰ Θεοφά-

νια ἐγένετο, καὶ ἐγεννήθη· usque ad undecimum mensis Tybi, et ad VIII. Iduum Januarii, quando revera apparitio Dei contigit, et natus est. τῷ μὲν γὰρ ὄντι ἡ γέννησις τοῦ Χριστοῦ ἡ βεβαία Τυβὶ ἐνδεκάτῃ ἐστὶ. Revera enim nativitas Christi certa contigit undecima mensis Tybi;” et, “ἐκ πανταχόθεν ἐνδεκάτῃ Τυβὶ κατ’ Αἰγυπτίους, ἡ προειρημένη τοῦ Κυρίου ἐν σαρκὶ γέννησις ἐγένετο. Undiquaque undecima Tybi mensis secundum Ægyptios prædicta Domini in carne nativitas facta est.”

Quis vero ista tam asseveranter locuturum existimaverit fuisse Epiphanium; si in constitutionibus, quas ipse ut vere ab apostolis profectas identidem laudat, invenisset, quod in libro quinto, capite duodecimo, expressum legimus: “Τὰς ἡμέρας τῶν ἑορτῶν φυλάσσετε, ἀδελφοὶ· καὶ πρῶτην γε τὴν γενέθλιον, ἣτις ὑμῶν ἐπιτελείσθω εἰκάδι πέμπτῃ τοῦ ἐννάτου μηνός, μεθ’ ἣν ἡ ἐπιφάνιος ὑμῖν ἔστω τιμιωτάτη, καθ’ ἣν ὁ Κύριος ἀνάδειξιν ὑμῖν τῆς οἰκείας θεότητος ἐποιήσατο. γινέσθω δὲ καὶ αὕτῃ ἕκτῃ τοῦ δεκάτου μηνός. Dies festos custodite, fratres: ac primum quidem diem natalis, qui vigesimo quinto die mensis noni (ab Aprili scilicet mense numerati) celebretur. Post quem Epiphaniæ dies sit vobis in maximo honore, in quo Dominus divinitatem suam nobis patefecit: is vero dies sit sextus mensis decimi.” Unde etiam eidem vel non visum, vel non probatum fuisse intelligimus librum consimilem τῶν ἀποστολικῶν διδαγμάτων (quem ἀποστόλων διδαχὰς illas fuisse arbitramur, quarum ante meminimus) ex quo in quæstione nonagesima tertia, earum quæ Anastasii Nicæni nomen præferunt, et περὶ τῆς ἐπιφανίας τοῦ Κυρίου inscripta, huic plane conformem sententiam recitatam reperimus: “Ἐτέχθη μὲν γὰρ ὁ Κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς ἐκ τῆς ἁγίας παρθένου Μαρίας ἐν Βηθλεὲμ, κατὰ Αἰγυπτίους, χοιὰκ κε. (leg. κθ.) ὥρα ἐβδόμῃ τῆς ἡμέρας· ὃ ἐστὶν πρὸ ὀκτὼ καλανδῶν Ἰαννουαρίων. Ἐβαπτίσθη δὲ ἐν τῷ τριακοστῷ αὐτοῦ ἔτει, ὑπὸ Ἰωάννου, τοῦ Τυβὶ ἰα, ὥρα ι. τῆς νυκτός, ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ. Nam natus quidem est Dominus noster Jesus Christus ex sancta virgine Maria in Bethleem XXV. (vel XXIX. potius) mensis Chœac, hora septima diei; quod est VIII. Kalendas Januarii. Baptizatus autem est tricesimo ætatis suæ anno,

a Johanne, XI. mensis Tybi, hora decima noctis in fluvio Jordane."

Et hanc tamen causam pertractans, vir haud obscuri apud nos et ordinis et nominis, personatum hunc Clementem, ut "testem omni majorem exceptione hic advocatum," ista cum pompa in scenam introducendum censuit. "Unum ex antiquissimis, et illum, quia erat apostolorum *συμφοιτητής* et *συμπράκτωρ*, facile principem, et primariae autoritatis, non præteribo: Clementem nimirum τὸν διαταγέα. Quem licet delicatuli nescio qui, ex utraque parte contententium, de falso postulant, et tanquam falsarium στιγματίζουσι: nos tamen ipsius, tanquam γνησίον contra quosvis suscipere, post doctissimum virum Turrianum, patrocinium et audemus, σὸν Θεῷ εἰπεῖν, et fortassis abunde præstitimus contra Seldenum, qui in causa decimali appellatum εἰς σκόμβρους ablegat, vel μακαρίαν."

Sed quia in editis adversus Seldenum diatribis, non modo nihil quod tam mirificæ pollicitationi respondeat, sed nec vel semel quidem τὸν διαταγέα nominatum invenio: Turriani, cui nos relinquit, non tam doctrinam quam fidem diligentius explorare visum est, in hoc ipso, qui diataxeῶν harum autoritatem veterum primus nobis commendavit, Epiphanio. Et quia Epiphonianas illas diataxes et hodiernas nostras easdem esse, affirmat quidem ille, ejusdem vero societatis, neque doctrinae imparis, Petavius pernegat: ut de rei veritate rectius judicare lector possit; in duobus sequentibus capitibus loca omnia ab Epiphanio ex apostolicis constitutionibus citata in medium producere placuit, cum his quas nostra ætas habet componere, et ubi obscuritate laborant, ἐν παρόδῳ exponere etiam atque illustrare.

CAP. VIII

Loca de Synaxium et Jejuniorum temporibus, ex constitutionibus apostolicis ab Epiphanio adversus Aerianos citata, cum hodiernis codicibus comparantur; et, num Dionysio Alexandrino cognitæ fuerint constitutiones istæ disquiritur.

INCIPIEMUS ab illo loco, hæresi septuagesima quinta adversus Aerium: “Εἰ δὲ καὶ χορὴ τὸ τῆς διατάξεως τῶν ἀποστόλων λέγειν, πῶς ἐκεῖ ὠρίζοντο τετράδα καὶ προσάββατον νηστείαν (lege, νηστεύειν) διὰ παντὸς, χωρὶς Πεντηκοστῆς· καὶ περὶ τῶν ἐξ ἡμερῶν τοῦ Πάσχα, πῶς παραγγέλλουσι μηδὲν ὕλως λαμβάνειν ἢ ἄρτου καὶ ἀλὸς καὶ ὕδατος, ποιάν τε ἡμέραν ἄγειν, πῶς τε ἀπολύειν εἰς ἐπιφώσκουσαν Κυριακὴν, φανερόν ἐστι. Si vero etiam oportet constitutionem apostolorum proferre: quomodo illic quarta et prosabbato jejunandum esse definierunt omni tempore, Pentecoste excepta; et de sex diebus Paschatis, quomodo præcipiunt nihil omnino sumere aliud quam panem et salem et aquam, qualemque diem agere, et quomodo dimittere in illucescentem Dominicam, manifestum est.” Cui addendum, quod de quartæ et sextæ feriæ consuetudinibus paulo post subdit ibidem Epiphanius: “Εἴτα δὲ εἰ μὴ περὶ τῆς αὐτῆς ὑποθέσεως τετράδων καὶ προσαββάτων οἱ αὐτοὶ ἀπόστολοι ἐν τῇ Διατάξει ἔλεγον, καὶ ἄλλως ἐκ πανταχόθεν εἶχομεν ἀποδείξαι. ὅμως περὶ τούτου ἀκριβῶς γράφουσι. Deinde vero, si de eodem argumento quartarum et prosabbatorum iidem apostoli in constitutione sua non dixissent: etiam aliter undique demonstrare possemus. Quanquam ea de re accurate illi scribunt;” et in compendiaria doctrina, ad finem Panarii ab eodem adjecta: “Συνάξεις δὲ ἐπιτελούμεναι, ταχθεῖσαι εἰσὶν ἀπὸ τῶν ἱποστόλων, τετράδι καὶ προσαββάτῳ καὶ κυριακῇ. τετράδι δὲ καὶ ἐν προσαββάτῳ, ἐν νηστείᾳ ἕως ὥρας ἐννιάτης. ἐπειδή-

περ ἐπιφωσκούσῃ τετράδι συνελήφθη ὁ Κύριος, καὶ τῷ προσβυζάτῳ ἐσταυρώθη, καὶ παρέδωκαν οἱ ἀπόστολοι ἐν ταύταις νηστείας ἐπιτελοῦσθαι. *Conventus fieri ordinatum est ab apostolis, quarta et prosabbato et Dominica. Quarta vero et prosabbato jejunium statutum est, usque ad horam nonam; quoniam illucescente quarta comprehensus est Dominus, et prosabbato crucifixus: et tradiderunt apostoli ut in his diebus jejunia fierent.*" Ubi,

I. Quod ad Synaxes et conventus ecclesiasticos attinet: in apostolicis quas nos habemus constitutionibus, Sabbata tantum et Dominicas iis dicata invenimus; libro quinto, capite ultimo, et libro octavo, capite trigesimo tertio. De quartis et prosabbatis huic usui destinatis, altum in iis silentium: licet a Tertulliano, in libro de Jejunii capite secundo et decimo quarto, stationum quartæ feriæ et sextæ mentionem fieri non ignoremus.

II. De quartæ et sextæ feriæ jejuni^o, ita legimus: "Τετράδα καὶ παρασκευὴν προσέταξεν ἡμῖν νηστεύειν" τὴν μὲν διὰ τὴν προδοσίαν, τὴν δὲ διὰ τὸ πάθος. Quarta feria et sexta jussit nobis Dominus jejunare: illa quidem propter proditorem, hac vero propter passionem": et libro septimo, capite vigesimo quarto, quibus diebus hebdomadæ jejundum sit, hoc partim consilium partim præceptum proponitur: "Αἱ δὲ νηστεῖαι ὑμῶν μὴ ἔστωσαν μετὰ τῶν ὑποκριτῶν" νηστεύουσι γὰρ δευτέρᾳ σαββάτων καὶ πέμπτῃ. Ὑμεῖς δὲ ἢ τὰς πέντε νηστεύσατε ἡμέρας, ἢ τετράδα καὶ παρασκευὴν. Ὅτι τῇ μὲν τετράδι ἡ κρίσις ἐξῆλθεν κατὰ τοῦ Κυρίου, Ἰουδα χρημασιν ἐπαγγελαμένου τὴν προδοσίαν" τὴν δὲ παρασκευὴν, ὅτι ἔπαθεν ὁ Κύριος ἐν αὐτῇ. πάθος τὸ διὰ σταυροῦ ὑπὸ Ποντίου Πιλάτου. Jejunia vero vestra ne sint cum hypocritis communia: jejunant enim secunda hebdomadis feria et quinta. Vos vero vel per totos quinque dies jejunate, (sabbato videlicet dempto, ut statim adjicitur, et die Dominico,) vel in quarta feria et Parasceve. Quoniam in quarta quidem judicium contra Dominum prodiit, cum Judas proditorem pecunia promiserat: in Parasceve vero quoniam in ea Dominus crucis supplicium passus est sub Pontio Pilato;" ubi nota, in quarta jejunii causam in con-

^o Lib. 5. Constitut. Apostol. cap. 14.

stitutionibus assignari prodictionem, non, ut Epiphanius retulit, comprehensionem Domini; quam feria quarta nequaquam contigisse certum est.

III. Exceptio jejunii quartæ et sextæ feriæ in Pentecoste, sive septimanis septem inter Dominicam Paschatis et Pentecostes positus, neque in locis illis jam citatis, neque etiam in canone apostolico sexagesimo nono exprimitur: licet in quinti constitutionum libri capite postremo implicite videatur ea tradita; ubi ita scriptum habetur: “ Μετὰ οὖν τὸ ἐορτᾶσαι ὑμᾶς τὴν Πεντηκοστὴν, ἐορτάσατε μίαν ἐβδομάδα· καὶ μετ’ ἐκείνην νηστεύσατε μίαν. δίκαιον γὰρ καὶ εὐφρανθῆναι ἐπὶ τῇ ἐκ Θεοῦ δωρεᾷ, καὶ νηστεύσαι μετὰ τὴν ἄνεσιν. Post celebratam Pentecosten, celebrate hebdomadam unam; et post illam jejunate item unam. Æquum enim est tum lætitiā de dono Dei capere, tum post relaxationem corporis rursus jejunare;” deinde, paucis interjectis, additur: “ Μετὰ δὲ τὴν ἐβδομάδα τῆς νηστείας, πᾶσαν τετράδα καὶ παρασκευὴν προστάσσομεν ὑμῖν νηστεύειν. Post istam jejunii hebdomadam, in omni quarta feria et Parasceve præcipimus vobis ut jejunetis.” Unde colligitur, post dictam illam jejunii septimanam, quæ octavam Dominicæ Pentecostes proxime excipiens, per totos quinque dies jejunia continuabat (sequens enim Sabbatum et Dominica eam legem non admittebat) quartæ et sextæ feriæ jejunium deinceps fuisse observandum; usque ad Pentecosten iterum recurrentem scilicet. Sic enim et caput hoc, et totus ille quintus liber, mox concluditur: “ Ἐνοχος γὰρ ἁμαρτίας ἔσται ὁ τὴν Κυριακὴν νηστεύων ἡμέραν ἀναστάσεως οὔσαν, ἢ τὴν Πεντηκοστὴν, ἢ ὅλως ἡμέραν ἐορτῆς Κυρίου κατηφῶν· εὐφρανθῆναι γὰρ δεῖ ἐν αὐταῖς, ἀλλ’ οὐ πενθῆσαι. Reus peccati erit, qui Dominico die jejunaverit, cum sit dies resurrectionis; aut qui Pentecosten, aut omnino diem festum Domini in mœstitia egerit: lætari enim his diebus oportet, non autem lugere.” Ubi, cum non minus a Pentecoste quam ab ipso Dominico die jejunium amoveri præcipitur: manifestum est, Pentecostes nomine non nude ipsam Dominicam Pentecostes significari (comprehensa enim fuerat illa sub reliquis diebus Dominicis) sed quinquaginta simul dies paschalem Dominicam proxime consequentes; in quibus (ut apud

Johannem Cassianum^b loquitur abbas Theonas) per omnia eandem solennitatem quam die Dominica custodimus; in qua majores nostri, nec jejunium agendum, nec genu esse flectendum, ob reverentiam resurrectionis Dominicæ tradiderunt." Nam eo modo Pentecostes nomen in Διατάξει apostolica ab Epiphanio producta intellectum fuisse, illud indicio est; quod quartæ et sextæ feriæ jejunium interdictum in ea sit, χωρὶς Πεντηκοστῆς; quæ exceptio plane fuisset ridicula, si ad Dominicam Pentecostes restringendum fuisset illud vocabulum: atque ab ipso Epiphanio ita fuisse acceptum, expositio illa in compendiaria doctrina Panario suo subjecta, dubitare nos non sinit; in qua apostolicæ constitutionis praxim ab Ecclesia Catholica observatam ita edisserit: "Καὶ δι' ὅλου μὲν τοῦ ἔτους ἡ νηστεία φυλάττεται ἐν τῇ ἀγίᾳ καθολικῇ ἐκκλησίᾳ, φημὶ δὲ τετράδι καὶ προσαββάτῳ, ἕως ὥρας ἐννάτης· δίχα μόνης τῆς Πεντηκοστῆς ὅλης τῶν πεντήκοντα ἡμερῶν, ἐν αἷς οὔτε γονυκλισίαι γίνονται, οὔτε νηστεία προστέταται. Porro istiusmodi jejunium toto anno in Ecclesia Catholica servatur, quarta inquam et prosabbato, usque ad horam nonam: excepta sola Pentecoste, per totos quinquaginta dies; in quibus neque genua flectuntur, neque jejunium imperatum est." Ubi observa, per solos illos quinquaginta dies, juxta veterem Διατάξιν jejunium quartæ sextæque feriæ fuisse intermissum; neutiquam vero, ut hodiernus constitutionum codex requirit, septimana etiam Pentecosten insequente: cujus festivitatis, ut et hebdomadæ jejunii eam statim excipientis, sicuti mentionem ab antiquis ullibi factam non meminimus; ita in Romana ecclesia, ex quatuor temporum solennibus jejuniis, unum a feria quarta, ipsius Pentecostes Dominicam proxime subsequente, initium sumere ignorare non possumus^c.

IV. Quod de quartæ et sextæ feriæ jejunio hora nona solvendo, ex vetere Διατάξει repetit Epiphanius; in nostris constitutionum libris non invenio.

V. De jejunio sex dierum, paschalem Dominicam ante-

^b Cassian. collat. 21. cap. 20. Vid. et Augustin. epist. 55. ad Januar. op. tom. 2. pag. 139. et Maxim. Taurinens. homil. 3. de Pentecoste.

^c Vide Leonis I. sermones 4. de jejunio Pentecostes.

cedentium, et quadragesimale jejunium insequentium, in libro quinto nostrarum Διατάξεων, capite duodecimo ista legimus: “ Ἐπιτελείσθω δὲ ἡ νηστεία αὕτη, quadragesimalis scilicet, πρὸ τῆς νηστείας τοῦ Πάσχα, ἀρχομένη μὲν ἀπὸ δευτέρας, πληρουμένη δὲ εἰς παρασκευὴν. Μεθ’ ἧς ἀπονηστεύσαντες, ἄρξασθε τῆς ἀγίας τοῦ Πάσχα ἐβδομάδος, νηστεύοντες αὐτὴν πάντες, μετὰ φόβου καὶ τρόμου, προσευχόμενοι ἐν αὐταῖς περὶ τῶν ἀπολλυμένων. Celebretur vero jejunium hoc ante jejunium Paschæ: incipiens quidem a secunda feria, (prima enim, sive Dominica non jejunabatur) desinens vero in sextam. Post quos dies soluto jejunio, (Sabbato et Dominico die intervenientibus) incipite sanctam Paschæ hebdomadam: jejunantes in ea omnes, cum timore et tremore, orantes per eos dies pro pereuntibus.” Judæis scilicet; ut ex decimi quarti capituli initio liquet.

VI. De jejunii modo, sex istis diebus præscripto, in antepenultimo ejusdem quinti libri capitulo, habentur ista: “ Ἐν ταῖς ἡμέραις οὖν τοῦ Πάσχα νηστεύετε, ἀρχόμενοι ἀπὸ δευτέρας μέχρι τῆς παρασκευῆς, ἕξ ἡμέρας, μόνῳ χρώμενοι ἄρτῳ καὶ ἀλὶ καὶ λαχάνοις καὶ ποτῷ ὕδατι οἴνου δὲ καὶ κρεῶν ἀπέχεσθε ἐν ταύταις. ἡμέραι γὰρ εἰσι πένθους, ἀλλ’ οὐχ’ ἑορτῆς. Jejunate igitur diebus Paschæ, incipientes a secunda feria usque ad Parasceven et Sabbatum, sex diebus solo pane utentes, sale atque oleribus, et aqua in potum. A vino vero et carnibus abstinete his diebus: luctus quippe dies sunt, et non festi;” ubi olera vides addita; quorum nulla apud Epiphanium mentio: qui in Panarii quoque epilogo, eundem morem suo tempore observatum ita narrat: “ Τὰς δὲ ἕξ ἡμέρας τοῦ Πάσχα ἐν ξηροφαγίᾳ διατελοῦσι πάντες οἱ λαοὶ, φημὶ δὲ ἄρτῳ καὶ ἀλὶ καὶ ὕδατι τότε χρώμενοι πρὸς ἑσπέραν. Sex dies ipsius Paschæ omnes populi in siccorum esu transigunt: pane, inquam, et sale, et aqua tunc utentes ad vesperam;” quando uniuscujusque diei solvendum erat jejunium.

VII. Ad id quod postremo loco ab Epiphanio contra Aerium ex apostolicis constitutionibus est citatum, “ ποιᾶν τε ἡμέραν ἄγειν, πῶς τε ἀπολύειν, εἰς ἐπιφώσκουσιν Κυριακὴν,” spectant hæc libri quinti nostrarum Διατάξεων, in quibus paschalis jejunii solutio (et cum eo conjuncta pas-

chalis festivitatis instauration) præcepta habetur “τῇ ἐβδόμῃ ἡμέρᾳ ἀλέκτορος φωνήσαντος, septima die, in galli cantu,” capite decimo quarto; et jejunii protensio, “μέχρις ἀλεκτοροφωνίας νυκτὸς, usque ad nocturnum galli cantum,” capite antepenultimo; et in sequente capite plenissime: “Τῷ δὲ σαββάτῳ μέχρις ἀλεκτοροφωνίας παρατείνοντες, ἀπονησιζέσθε ἐπιφωσκούσης μιᾶς σαββάτων, ἥτις ἐστὶ Κυριακὴ. ἀπὸ ἐσπέρας ἕως ἀλεκτοροφωνίας ἀγρυπνοῦντες, καὶ ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ συναθροιζόμενοι γρηγορεῖτε, προσευχόμενοι καὶ δεόμενοι τοῦ Θεοῦ, ἐν τῇ διανυκτερεύσει ὑμῶν, ἀναγινώσκοντες τὸν νόμον, τοὺς προφῆτας, τοὺς ψαλμοὺς μέχρις ἀλεκτρύνων κραυγῆς. Sabbato autem usque ad galli cantum jejunium producite; et illucescente prima Sabbatorum, qui est dies Dominicus, desinite: pervigilantes a vespera usque ad galli cantum, et in ecclesia in unum congregati preces et supplicationes Deo in pernoctatione vestra adhibentes; item legem, prophetas, et psalmos usque ad galli cantum legentes.” Verior enim est ista lectio, quam quæ habetur in alio exemplari: “Ἀπὸ δὲ ἐσπέρας πέμπτης μέχρις ἀλεκτοροφωνίας, ἀπονησιζόμενοι ἐπιφωσκούσης μιᾶς σαββάτων ἥτις ἐστὶ Κυριακὴ.”

Circa annum Domini CCL. quum vespera Sabbati jejunium hoc quidam solverent, alii vero usque ad galli cantum protenderent; a Basilide interrogatus est Dionysius Alexandrinus archiepiscopus, “καθ’ ἣν^d ὥραν ἀπονησιζέσθαι δεῖ τὴν τοῦ Πάσχα ἡμέραν, qua hora jejunium, Paschatis diem antecedens, esset terminandum.” Cui respondit ille: præcisam et exactam horam hic statuere, esse “καὶ δύσκολον καὶ σφαλερέστερον, et difficilem rem esse et lubricam.” Quod nunquam dicturum fuisse illum, rectissime censuit Seldenus noster; si apostolicæ istæ constitutiones, quæ galli cantus tempus hic determinant, vel extitissent ea tempestate, vel auctoritatem aliquam obtinuissent. Neque earum verba, ut vocem apostolicam, a Dionysio fuisse citata, persuasit mihi adhuc, ex ejus ad Philemonem Romanum presbyterum de baptismo epistola, a doctissimo

^d Dionys. epist. ad Basilid. inter canones cum Balsamonis commentariis editos; pag. 879. edit. Græco-Latin.

Blondello^c productum testimonium^f: “ Ἀπεδεξάμην τὸ ὄραμα, ὡς ἀποστολικῇ φωνῇ συντρέχον τῇ λεγούσῃ πρὸς τοὺς δυνατωτέρους, Ἰένεσθε δόκιμοι τραπεζῖται. Acceperavi visionem hanc, tanquam apostolicæ voci conformem, sic ad potentiores dicenti: Estote probi trapezitæ.”

Licet enim in harum constitutionum libro secundo, capite trigesimo sexto, sacerdotibus dictum fuisse legatur, Ἰένεσθε τραπεζῖται δόκιμοι: id tamen ut Scripturæ dictum a commentitio hoc Clemente est citatum; sicut et ante eum a Clemente Alexandrino, sub primi finem Stromatis: “ Εἰκότως ἄρα καὶ ἡ γραφὴ τοιούτους τινὰς ἡμᾶς διαλεκτικούς οὕτως ἐθέλουσα γενέσθαι παραινεῖ. Ἰένεσθε δὲ δόκιμοι τραπεζῖται· τὰ μὲν ἀποδοκιμάζοντες, τὸ δὲ καλὸν κατέχοντες. Merito ergo Scriptura quoque tales nos esse volens dialecticos, sic hortatur: Efficiamini autem probi trapezitæ; alia quidem reprobantes, quod autem bonum est tenentes;” ubi ad dictum Pauli^g allusionem esse factam, Sylburgius annotat: confidentius quoque id pronunciaturus, si vel Eusebii in apologia pro Origene, locus ille in mentem ei venisset. “ Ab his qui Origenis libros legunt, istud penitus exclusum putant esse mandatum, quo probabiles esse jubentur effici trapezitæ; scientes quod bonum est retinere, ab omni autem specie mali se abstinere,” vel, in principium Proverbiorum, alter ille Basilii: “ Ὡς δόκιμος τραπεζίτης, τὸ μὲν δόκιμον καθέξει, ἀπὸ δὲ παντὸς εἵδους πονηροῦ ἀφέξεται; ut bonus trapezita, quod bonum fuerit retinebit, et ab omni specie mali abstinebit;” ubi Fronto Ducæus quoque admonet, ad quintum illud prioris ad Thessalonicenses epistolæ caput esse allusum: in quo mandatis illis, Πάντα δοκιμάζετε, τὸ καλὸν κατέχετε, et hoc statim subjicitur; Ἀπὸ παντὸς εἵδους πονηροῦ ἀπέχεσθε.

Verum non ex scriptura illa apostolica, sed ex evangelio (sive illo secundum Hebræos, sive alio aliquo apocrypho) præceptum hoc esse petatum, Origenes^h, in-

^c D. Blondell. Prolegomen. in Pseud-Isidorum, cap. 12. init.

^f Apud Euseb. lib. 7. histor. κεφ. ζ.

^g 1 Thess. cap. 5. ver. 21.

^h Origen. in evangel. Johannis, tom. 19. op. tom. 4. pag. 289.

dicat: distinctim commemorans, “ illud Jesu mandatum, Estote boni trapezitæ; et Pauli doctrinam docentis, Omnia probantes, quod bonum est tenete, ab omni specie mala abstinete vos;” et post eum Hieronymusⁱ, affirmans se, “ illud apostoli libenter audire: Omnia probate, quod bonum est tenete: et Salvatoris verba dicentis: Estote probati nummularii;” et Johannes Cassianus^k: qui post monitum illud, “ ut efficiamur, secundum præceptum Domini, probabiles trapezitæ,” præterea addit: “ Quæ omnia nos quoque debere spiritaliter observare, sub figura et exemplo nominis hujus, evangelicus sermo hoc exemplo proposito docet;” iterumque “ illam^l evangelicam,” ut appellat, “ parabolam, qua jubentur fieri probabiles trapezitæ,” commemorat. Sed ad Epiphanium redeo.

ⁱ Hieronym. epist. ad Minervium et Alexandrum; op. tom. 4. pag. 220.

^k Cassian. in prima patrum collatione, cap. 20.

^l Id. Collat. 2. cap. 9.

CAP. IX.

De Paschatis celebratione, ex apostolicis constitutionibus, ab Epiphanio contra Audianos producta testimonia : cum aliis duobus locis ab eodem alibi, et tertio ab authore operis imperfecti in Matthæum ex iisdem allegato.

Ad ea jam testimonia venio, quæ in hæresi septuagesima contra Audianos ab Epiphanio sunt producta : quorum primum et præcipuum, de paschalis festivitatis calculo, hisce conceptum est verbis : ‘“ Ὑμεῖς μὴ ψηφίζετε, ἀλλὰ ποιεῖτε ὅταν οἱ ἀδελφοὶ ὑμῶν οἱ ἐκ περιτομῆς. μετ’ αὐτῶν ἅμα ποιεῖτε· κἄν τε πλανηθῶσι, μηδὲν ὑμῖν μελέτω. Vos temporum rationes ne subducite ; sed eo tempore celebrate, quo fratres vestri, qui ex circumcisione prodierunt. Cum iis itaque Pascha peragite : et quamvis aberrant ipsi, nihil id vos commoveat.” At in nostris constitutionibus nihil extat hujusmodi : sed in libri quinti capite decimo sexto, (ut dictum est) plane contrarium : “ Δεῖ οὖν ὑμᾶς ἀδελφοὶ, τοὺς τῷ τοῦ Χριστοῦ τιμίῳ ἐξηγορασμένους αἵματι τὰς ἡμέρας τοῦ Πάσχα ἀκριβῶς ποιεῖσθαι μετὰ πάσης ἐπιμελείας μετὰ τροπὴν ἰσημερινὴν (ὅπως μὴ δις τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐνὸς παθήματος μνείαν ποιῆσθε, ἀλλὰ ἅπαξ τοῦ ἔτους τοῦ ἁπαξ ἀποθάνοντος) μηκέτι δὲ παρατηρούμενοι μετὰ Ἰουδαίων ἐορτάζειν. οὐδεμία γὰρ κοινωνία ἡμῖν νῦν πρὸς αὐτοὺς· πεπλάνηται γὰρ καὶ αὐτὴν τὴν ψῆφον, ἣν νομίζουσιν ἐπιτελεῖν. ὅπως πανταχούθεν ὥσι πεπλανημένοι, καὶ τῆς ἀληθείας ἀπεσχοινισμένοι. Oportet ergo vos, fratres, qui pretioso Christi sanguine redempti estis, dies Paschæ accurate et cum omni diligentia post æquinoctium celebrare (ne bis per annum passionis unius, sed semel quotannis ejus qui semel mortuus est memoriam colatis) caventes ne cum Judæis fes-

tum observetis. Nulla enim nunc est nobiscum cum illis communio. Falluntur namque in ipso etiam calculo, quem existimant se absolvere: ut ex omni parte errare, et a veritate discedere inveniantur." Ubi licet error calculi Judaici aperte indicetur, qui in testimonio ab Epiphanio citato per hypothesin tantum innuitur: tamen, plane contra quam illic statuitur, calculus accurate institui jubetur; concordia cum iis qui ex circumcisione erant retinenda nulla omnino ratione habita.

In vetere vero illo decreto præcepisse apostolos observat Epiphanius, celebrandum esse Pascha quando id peragerent fratres ipsorum, non "οἱ ἐν περιτομῇ qui sunt in circumcisione," sed "οἱ ἐκ περιτομῆς qui sunt de circumcisione;" qui videlicet a Judaismo ad Christianismum erant conversi: idque "διὰ τὴν ἔνωσιν τὴν μίαν, ἵνα μὴ ᾖ σχίσματα μηδὲ διαιρέσεις, ob solam unitatem, ut ne essent sectæ neque divisiones;" "οὐ διὰ τὴν ἀκρίβειαν, ἀλλὰ δι' ὁμόνοιαν, non propter exactam certitudinem, sed propter concordiam;" hoc est, (ut ipse postea exponit latius) "οὐ διὰ τὸ πάντως ἄγειν τοὺς Ἰουδαίους μετὰ ἀκριβείας, ἀλλὰ διὰ τὸ ἐκτεμεῖν τὴν φιλονεικίαν τῶν βουλομένων καθ' ἑαυτοὺς ἕκαστον ἐπιτελεῖν, καὶ μὴ ἐν ὁμοιοίᾳ; non quod omnino Judæi exacte hoc agant, sed ut contentionem excindant eorum, qui volunt quosvis juxta ipsorum sententiam peragere, et non in una concordia."

Atque hic primorum Hierosolymitanæ ecclesiæ episcoporum, qui ex circumcisione fuerant, rationem imprimis fuisse habitam, addit idem: quorum quindecim, ante urbem ab Hadriano imperatore eversam, sibi in ea sede ordine successerunt. "Ἄμα δὲ (inquit ille) καὶ πεντεκαίδεκα ἐπίσκοποι γεγόνασιν ἐκ περιτομῆς, καὶ ἐχρῆν τότε τῶν ἐπισκόπων ἐκ περιτομῆς ὄντων, ἐν Ἱερουσαλὴμ κατασταθέντων, τὸν πάντα κόσμον τούτοις συνέπεσθαι, καὶ μετ' αὐτῶν ἐπιτελεῖν ἵνα μία τις γένηται συμφωνία, καὶ μία ὁμολογία, μία ἑορτὴ ἐπιτελουμένη. Simul autem quindecim episcopi fuerunt ex circumcisione: et oportebat tunc episcopis ex circumcisione existentibus, in Hierusalem constitutis, omnem mundum assentiri, et cum ipsis perficere; una ut omnium

concordia, una confessio, una festivitatis obeundæ ratio firmaretur.” Horum autem quindecim episcoporum temporibus, in Paschatis calculo (de quo hæc agit constitutio) conveniebat cum eis Christianorum universitas; de illius ἀκριβείᾳ nihil sollicita. Neque enim in eo legis Mosaicæ (jam abrogatæ) et temporis in ea requisiti observationem omnino illi spectabant: sed memoriam vel passionis vel resurrectionis Domini nostri recolebant, anni formæ a Judæis (sub quibus ille passus fuerat et resurrexerat) ratione simpliciter habita; quæ sive accurata fuisset, sive erronea, ad eam considerationem parum certe aut nihil attinere arbitrabantur.

Admisso autem ab omnibus communiter Judaico isto calculo; alii Pascha σταυρώσιμον die primo azymorum, in quacumque septimanæ feriam ille incidisset, lugendo et jejunando observabant, coque transacto jejunium solvebant (ut ex Chrysostomi oratione intelligimus, adversus eos habita qui primo pascha jejunabant:) alii jejunium usque ad proximam Dominicam continuantes, in ea Pascha ἀναστάσιμον cum gaudio et festivitate celebrabant. Prior consuetudo, in ecclesiis non solum Asiæ proprie dictæ (quod ex controversia cum eis hac de re a Victore Romano episcopo habita notum est) sed etiam Syriæ, Mesopotamiæ et Ciliciæ (ut ex Athanasii libro de synodis, et epistola ad Africanos, colligitur) obtinuit: posterior in Romana, Alexandrina, et aliis ecclesiis est recepta, ipsaque adeo Hierosolymitana; ut ex Theophili Cæsariensis^a, Narcissi Hierosolymitani, et aliorum Palæstinæ episcoporum synodica epistola tempore Victoris ad omnes ecclesias transmissa, manifestum est. Ut maximopere viri docti decepti hic fuerint, qui ex consensu in paschalis mensis ψηφισμῶν cum primis Hierosolymorum episcopis stabilito, Paschatis quocumque septimanæ die cum quattordecimanis observandi ritum simul fuisse introductum sibi persuaserunt: præsertim cum in vetere illa Διατάξει, uti ipsius Epiphanii tempore se habebat, paschale jejunium

^a Apud Euseb. lib. 5. hist. κεφ. κζ.

continuandum usque ad ἐπιφώσκουσιν Κυριακὴν, ideoque Dominica tantum die Christianum Pascha fuisse peragendum, in loco jam superius ex hæresi septuagesima quinta adversus Aerium producto, disertis verbis expressum habeamus.

Post Judaici vero status umbram ipsam ab Hadriano penitus sublatam, et episcopos ex Gentibus ad sedem Hierosolymitanam assumptos; ad quartadecimanam illam veterem, accesserunt novæ de paschali calculo, inter eos etiam qui Dominica tantum die Pascha celebrandum fuisse defendebant, controversiæ. Cum enim anni initium a verno æquinoctio deducendum fuisse apud se statuissent, et juxta Judaicum computum Pascha nonnunquam antevertere illud æquinoctium comperissent; indeque illud vidissent sequi (quod in hac adversus Audianos disputatione notavit etiam Epiphanius) ut bis aliquando in uno anno Pascha fieret, et alio anno nunquam: ut id incommodi devitarent, ad cyclos multiplices confugerunt; aliis cum Dionysio Alexandrino^b Octoeterida, aliis cum Hippolyto Portuensi^c Hekkædecaeterida, aliis cum Anatolio Laodicensi^d Enneadecaeterida, aliis alias periodos paschales hic adhibentibus. Atque hinc nata est, tum octavi canonis apostolici prima constitutio, tum Διατάξεως apostolicæ longe post ab interpolatore hoc nostro ad eundem facta conformatio.

Secundo, apostolos edixisse refert hic Epiphanius, “τὴν ἀγρυπνίαν φέρειν, μεσαζόντων τῶν ἀζύμων: agendas fuisse vigilias in medio azymorum,” id est, in ipso die azymorum; ut in annotationibus ad hunc locum confirmat Petavius. In nostrarum vero constitutionum libri quinti capite penultimo, simile quoddam præceptum legitur, de sabbati paschalis pervigilio a vespera usque ad gallicantum peragendo, et jejunio per præcedentem septimanam diligenter observando: quod ob Judæorum pervicaciam deplorandam, in capite decimo quarto faciendum declaratur; hac etiam ratione addita: “Ἐν αὐτῇ γὰρ αὐτῶν τῇ ἑορτῇ κατέσ-

^b Apud Euseb. lib. 7. κεφ. κ.

^c Ibid. lib. 6. κεφ. κβ.

^d Ibid. lib. 7. κεφ. λβ.

χον τὸν Κύριον· ὅπως πληρωθῇ ἐκεῖνο τὸ φάσκον λόγιον. Ἔθεντο τὰ σημεῖα αὐτῶν ἐν μέσῳ τῆς ἑορτῆς ἑαυτῶν, καὶ οὐκ ἔγνωσαν. Δεῖ οὖν πενθεῖν ὑπὲρ αὐτῶν, ὅτι ἐλθόντος τοῦ Κυρίου οὐκ ἐπίστευσαν αὐτῷ, ἀλλ' ἀπεσεύσαντο τὴν διδασκαλίαν αὐτοῦ, ἀναξίους κρίναντες ἑαυτοὺς σωτηρίας. In ipso enim festo suo detinuerunt Dominum: ut impleretur illud oraculum. *Posuerunt^e signa sua in medio solennitatis eorum, et non cognoverunt.* Debemus igitur pro ipsis lugere; quod cum venisset Dominus, ei credere noluerunt, sed potius doctrinam ejus rejecerunt, seque indignos salute judicarunt." Quum autem "per^f dies azymorum jejunare Judæis fas non esset" (ut in quarta contra Judæos oratione ostendit Chrysostomus) et antiqua tamen διατάξις pervigilium, atque cum eo conjunctum jejunium, in medio azymorum agendum præciperet: argumento erat, in decreto illo superiore de paschali calculo cum fratribus qui erant ex circumcisione, communis concordiae gratia, ineundo, συγκαταβάσεως cum infidelibus illis qui erant in circumcisione retinendæ nullam omnino rationem fuisse habitam; ut ab Epiphanio recte fuit animadversum.

III. Eandem animi alienationem a societate cum infidelibus Judæis fovenda plenius loquuntur illa, quæ ex eadem vetere Διατάξει Epiphanius deinde subjicit: "Ὅταν ἐκεῖνοι εὐωχῶνται, ἡμεῖς νηστεύοντες ὑπὲρ αὐτῶν πενθεῖτε, ὅτι ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς ἑορτῆς τὸν Χριστὸν ἐσταύρωσαν· καὶ ὅταν αὐτοὶ πενθῶσι, τὰ ἄζυμα ἐσθίοντες ἐν πικρίσιν, ὑμεῖς εὐωχεῖσθε. Quando illi convivantur, vos jejunantes pro ipsis lugete: quoniam in die festivitatis Christum crucifixerunt. Et quando ipsi luxerint, azyma edentes cum intybis, vos convivamini." Quandocumque nimirum luna XV. mensis primi sive prima azymorum, in alium diem quam Dominicum incurrebat diem, epulantibus Judæis jejunabant Christiani: quoties vero luna XIV. ejusdem mensis in Dominicum incidebat diem, lugentibus ad vesperam diei illius Judæis, hoc est, herbis^g amaris cum pane azymo (qui

^e Psal. 73. (al. 74.) ver. 4.

^f Ἐν ταῖς ἡμέραις τῶν ἀζύμων νηστεύειν Ἰουδαίοις οὐ θέμις. Chrysost. op. tom. 1. pag. 622.

^g Exod. cap. 12. ver. 8.

et ipse panis^h afflictionis habitus est) vescentibus, epulabantur Christiani. Cujus quidem decreti membrum posterius in hodiernis constitutionibus omnino non habetur: prioris vero, in illo sex dierum paschalem Dominicam antecedentium jejunio, impressum qualecunque reperitur vestigium; quod quidem, velut ab ipso Christo imperatumⁱ, ita nobis proponitur: “Παρήγγειλεν οὖν ἡμῖν αὐτὸς νηστεύειν τὰς ἑξ ἡμέρας ταύτας, διὰ τὴν τῶν Ἰουδαίων δυσσέβειαν καὶ παρανομίαν, πενθεῖν αὐτοὺς καὶ ὀδύρεσθαι παρακελευσάμενος ἐπὶ τῇ ἀπωλείᾳ αὐτῶν· καὶ γὰρ αὐτὸς ἐπέδ᾿ ἀκρυσευ ἀγνοήσασι τὸν καιρὸν τῆς ἐπισκοπῆς αὐτῶν. Itaque præcepit nobis jejunare his sex diebus, propter impietatem et scelus Judæorum; hortatus ad deflendum et lamentandum interitum eorum: siquidem et ipse illacrymatus est illis, ignorantibus tempus visitationis suæ.”

IV. Proxima ex apostolorum Διατάξει ab Epiphanio laudatur hæc sententia: “Ὁ κακῶν ἑαυτοῦ τὴν ψυχὴν ἐν Κυριακῇ, ἐπικατάρτός ἐστι τῷ Θεῷ. Qui affligit animam suam in Dominica, maledictus est Deo.” Cui, quod ad sensum attinet (nam verba plane alia sunt) respondet illud, quod in ultimo ejusdem quinti constitutionum libri capitulo hodie legimus: “Ἐνοχος ἁμαρτίας ἔσται ὁ τὴν κυριακὴν νηστεύων, ἡμέραν ἀναστάσεως οὖσαν. Reus peccati erit qui Dominico die jejunaverit; cum sit dies resurrectionis.”

V. Postremum in hac adversus Audianos disputatione ab Epiphanio obiter perstrictum testimonium, hoc est: “Παρατηρεῖται ἡ ἐκκλησία ἄγειν τὴν ἑορτὴν τοῦ πάσχα, τουτέστι τὴν ἑβδομάδα τὴν ὠρισμένην καὶ ἀπ’ αὐτῶν τῶν ἀποστόλων ἐν τῇ Διατάξει, ἀπὸ δευτέρας σαββάτων, ὑπὲρ ἐστὶν ἀγορασμὸς τοῦ προβάτου. Observat Ecclesia ut festivitatem Paschæ peragat, hoc est, hebdomadam decretam etiam ab ipsis apostolis in constitutione, a secunda sabbatorum, id est, empta ovicula;” quam hebdomadam, a secunda feria inchoandam, per lunares rationes, hic etiam observandas, ita deinde circumscribit; “Οὔτε γὰρ ἐξκαιδέκατης σελήνης δυνάμεθα, οὔτε ἀπὸ ἐννάτης σελήνης δυνάμεθα ἄρξασθαι

^h Deut. cap. 16. ver. 3.

ⁱ Lib. 5. Constitut. cap. 14.

τῆς ἐβδομάδος (τῆς ξηροφαγίας καὶ Πάσχα) καλουμένης ἀγίας, ἀλλὰ ἀπὸ δεκάτης ἕως ἐπισφωσκούσης πεντεκαδεκάτης. Neque enim a decima sexta luna possumus, neque a nona luna possumus, incipere hebdomadam (esus siccorum et Paschatis) appellatam sanctam : sed a decima usque ad il-
 lulescentem quintam decimam.” Decima igitur primi lunaris mensis dies, ἥτις ἐστὶ σὺλληψις τοῦ προβάτου (ut idem postea loquitur) dies videlicet quæ ad seponendum agnum ex lege erat destinata^k, supremum statuebatur hebdomadæ hujus initium : ita ut a secunda feria inter lunam IX. et XVI. (utroque excluso termino) interjecta, inciperent ἐξ ἡμέραι τοῦ Πάσχα, ut in Panarii epilogo appellatas eas ab eo fuisse ostendimus. Quí jejunii dies sex, una cum die festiva ipsius Paschatis, constituebant τὴν ἐβδομάδα τὴν ὀρισμένην ἀπ’ ἀποστόλων ἐν τῇ Διατάξει, quam, a postremo festivitatis die, τὴν ἑορτὴν τοῦ Πάσχα synecdochice appellat Epiphanius. Proprie enim loquendo, “ τὸ Πάσχα οὐ νηστείας ἐστὶν οὐδὲ πένθους, ἀλλ’ εὐφροσύνης καὶ χαρᾶς ὑπόθεσις, Pascha non jejunii, neque luctus, sed gaudii et exultationis est occasio :” ut habet Chrysostomus^l, in oratione adversus eos habita qui primo Paschate jejunabant. Quid vero de hac Paschalis jejunii hebdomada, sancta et magna appellata in iis quas nos habemus constitutionibus sit traditum, jam antea diximus ; neque ut hic repetamus opus est.

Supersunt adhuc alia duo, ex hisce libris ab Epiphanio producta testimonia : alterum, in hæresi quadragesima quinta contra Severianos : “ Οἱ ἀπόστολοι φασὶν ἐν τῇ Διατάξει τῇ καλουμένῃ, ὅτι φυτεία Θεοῦ καὶ ἀμπελῶν ἡ καθολικὴ ἐκκλησία. Apostoli in constitutione, quæ appellatur, dicunt : Plantatio Dei et vinea, Ecclesia Catholica ;” cui respondet illud libri primi nostrarum Διατάξεων, in operis totius procæmio : “ Θεοῦ φυτεία ἡ καθολικὴ ἐκκλησία καὶ ἀμπελῶν αὐτοῦ ἐκλεκτός. Dei plantatio est Ecclesia Catholica et vinea ejus electa ;” in hæresi octogesima contra Messalianos, hoc alterum : “ Περὶ μὲν οὖν τοῦ γενείου, ἐν ταῖς Δια-

^k Exod. cap. 12. ver. 3.^l Op. tom. 1. pag. 623.

τάξεισι τῶν ἀποστόλων φάσκει ὁ θεὸς λόγος καὶ ἡ διδασκαλία, μὴ φθείρειν, τουτέστι μὴ τέμνειν τρίχας γενείου, μηδὲ ἐταιρισμῷ κατακομῆσθαι, μήτε ὑπερηφανίας ὑπόδειγμα δικαιοσύνης τὴν προσέλευσιν ἔχειν. De barba quidem in constitutionibus apostolorum dicit divinus sermo ac doctrina; non corrumpendos, hoc est, non secandos esse pilos barbæ, neque meretricio more ornari debere, neque per fastum affectatam quandam justitiæ speciem in congressu præferri.” In nostris vero constitutionibus^m, quum de capitis coma nutrienda, et ejus generis aliis, interdictum præcessisset, cum ratione adjuncta, “ ὅτι ταῦτα πάντα ἐταιρισμοῦ τεκμήρια ὑπάρχει, quoniam hæc omnia meretriciæ consuetudinis sunt indicia:” de pilis barbæ non radendis præceptum postea subjicitur: “ Χρὴ δὲ οὐδὲ γενείου τρίχα διαφθείρειν, καὶ τὴν μορφὴν τοῦ ἀνθρώπου παρὰ φύσιν ἐξαλλάσσειν. Neque vero licet barbæ pilos corrumpere, neque hominis figuram præter naturam mutare;” et de incessu, in capitis sequentis initio: “ Οὐκ ἔσῃ ὡς πετόμενος καὶ ἐμπεριπατῶν καὶ ἀλώμενος ἐν ταῖς ῥύμαις, ἀκαιροεποπτῆς τῶν κακῶς ζώντων. Ne sis quasi volitans et discurrens et vagans per plateas, intempestivus spectator eorum qui turpiter vivunt.”

Quod hic ab Epiphanio Διατάξεων, et alibi singulariter Διατάξεως nomine citatur, ab authore (non minus antiquo) imperfecti in Matthæum operis, ut antea diximus, canonum insignitum est titulo. Ita enim, in quinquagesima tertia homilia ille loquitur: “ Quomodo autem quidam sacerdotes ex hominibus ordinantur, manifeste in libro octavo canonum apostolorum dicitur: Qui autem ex hominibus ordinatus est, quantum ad Deum non est diaconus aut sacerdos.” Cui simile, sed non prorsus idem, in nostrarum quoque constitutionum libro octavo, capite secundo legitur: “ Οὐτε ἐπίσκοπος ἀγνοίᾳ ἢ κακονοίᾳ πεπιεσμένος ἐπίσκοπός ἐστιν, ἀλλὰ ψευδώνυμος, οὐ παρὰ Θεοῦ, ἀλλὰ παρὰ ἀνθρώπων προσβληθείς. Neque episcopus ignorantia aut malo animo oppletus episcopus est, sed falso gaudet nomine; non a Deo, sed ab hominibus promotus:” nulla omnino diaconi

^m Lib. 1. cap. 3.

mentionem facta. Ut enim in Ignatio nostro, ita etiam in pseud-apostolicis istis constitutionibus, varia et dempta et addita et immutata fuisse, ex collatione testimoniorum ab Epiphanio inde productorum, satis (ni fallor) plane et plene declaratum in hoc capite demonstratum est.

CAP. X.

Constitutionum apostolicarum (quæ dicuntur) et epistolarum Ignatianarum corruptelas ab eadem manu profectas esse, ex harum cognatione eodemque dicendi caractere declaratur: ac primum in hyperbolica potestatis episcopalis amplificatione, et cum dignitate regia comparatione.

Ex eadem vero officina, et Ignatianarum epistolarum et Pseudo-Clementinarum constitutionum corruptelas prodiiisse, argumentum præbet utrarumque cognatio et similitudo, οὐ μόνον κατὰ τὸν νοῦν, ἀλλὰ καὶ κατὰ τὰς λέξεις: ut loquitur, in proœmio Græco constitutionibus præfixo, Franciscus Turrianus, qui etiam in Latino suo proœmio amplius addit: in iis quæ habemus Ignatii, “ita esse apostolicarum constitutionum non solum impressa vestigia, sed ferme eisdem verbis expressa; ut nullius prope ingenii vel certe tardissimi habendus sit, qui si has constitutiones et illius epistolas, mediocri diligentia et observatione, legat et inter se conferat, non continuo iudicet B. Ignatium illas legisse, et probasse, et usum eis esse;” quomodo et ante eum Carolus Bovius, in præfatione eisdem constitutionibus Latine a se conversis præmissa, non minus confidenter pronunciaverat, “Ignatium institutiones Clementis ita esse imitatum; ut non solum earum dogmata atque præcepta expresserit, sed etiam ex iis sæpe sententias totidem verbis exscriptas transtulerit, easdem figuras, idem dicendi genus servaverit, easdem rationes in suis sententiis confirmandis atque in alienis confutandis attulerit.”

Nam quod hoc argumento isti contendunt, genuinas esse constitutiones hasce, et omni νοθείας suspitione liberandas: frustra eum ab eis susceptum fuisse laborem, præter “Baronii honestum^a (ita enim appellat,) de

^a Baron. ann. 32. sec. 18, 19.

apocryphi exceptione confugium,” et de nonnullis^b, si non ex hæreticorum saltem ex Græcorum fontibus in eas derivatis apertam confessionem, testes habemus ejusdem e qua Turrianus fuit societatis viros; qui hoc ipsum partim innuunt, partim plane loquuntur. Ut enim Antonius Possevinus^c agnoscit, Turrianum suum “non omnino apud omnes effecisse aut evicisse, constitutiones illas esse apostolicas, et legitimas, et a Clemente ipso perscriptas:” ita contrarium, solidis argumentis ex ipso constitutionum corpore petitis, Robertus Bellarminus^d, Dionysius Petavius^e, et Petrus Halloixius demonstrarunt; quorum postremus, eas “haberi^f in apocryphis, et post^g Ignatii tempora conscriptas esse, minime vero, ut nonnulli credunt, a Clemente pontifice,” defendit: “credibile^h” etiam esse ad dens, “illas non ab uno homine, nec uno tempore, sed a diversis hominibus, et variis temporibus fuisse conflatas;” quæ etiam Gabrielis Alaspini de eis sententia est: “ad ditasⁱ videlicet decursu temporum primis novas; quemadmodum et novæ leges ac constitutiones in regimine Ecclesiæ, novis occasionibus enatis, factæ sunt.”

Quibus positis, illud certum efficitur, ex commentitiis istis constitutionibus nihil depromere potuisse genuinum Ignatium: licet constitutionum consarcinator ex Ignatio excerpere aliquid potuisset; quemadmodum nonnulla mutatum eum fuisse videmus ex aliis. Nam Barnabæ Catholicam epistolam secutum eum fuisse deprehendimus, in iis quæ de duabus viis, vitæ et mortis, tradidit; illa filiorum mortis descriptione^k etiam ad verbum inde exscripta: “οὐ κολλῶνται ἀγαθῷ, οὐδὲ κρίσει δικαίᾳ ἀγρυπνοῦσιν οὐκ εἰς τὸ ἀγαθόν, ἀλλ’ εἰς πονηρόν. ὧν μακρὰν

^b Baron. ann. 102. sec. 9.

^c Possevin. apparat. in Clem. Rom.

^d Bellarm. lib. de scriptorib. ecclesiastic.

^e Petav. de doctrina tempor. lib. 2. cap. 57. pag. 206. et annotat. in Epiphan. pag. 295. 349. 356. 360.

^f P. Halloix. notat. ad vitam Polycarpi, cap. 6.

^g Id. notat. in vit. Ignatii, cap. 2.

^h Id. in apologia pro scriptis Ignatii, cap. 3.

ⁱ Alaspin. observat. lib. 1. cap. 13.

^k Lib. 19. cap. 7.

πραότης καὶ ὑπομονή. μάταια ἀγαπῶντες, διώκοντες ἀνταπόδομα, οὐκ ἐλεοῦντες πτωχόν, οὐ πονοῦντες ἐπὶ καταπονουμένῳ, οὐ γινώσκοντες τὸν ποιήσαντα αὐτοῦς. φονεῖς τέκνων, φθορεῖς πλάσματος θεοῦ, ἀποστρεφόμενοι ἐνδεόμενον, καταπονοῦντες θλιβόμενον, πλουσίων παράκλητοι, πενήτων ὑπερόπται, πανταμάρτητοι. Non adhærescunt bono, neque justo judicio; invigilant non virtuti, sed vitio: a quibus procul abest mansuetudo et patientia. Inania diligunt, consecrantur retributionem, non commoventur misericordia pauperis: non dolent vicem afflicti; non cognoscunt suum conditorem; interfectores filiorum, interemptores plasmatis Dei, repellentes indigentem,¹ affligentes oppressum, divitum advocati, pauperum contemptores, undique peccatis obruti;" qui eodem ipso penicillo in Barnaba habentur depicti: οὐ κολλῶμενοι ἀγαθῷ, οὐ κρίσει δικαία χήρα καὶ ὀρφανῷ προσέχοντες, ἀγρυπνοῦντες οὐκ εἰς φόβον θεοῦ, ἀλλ' ἐπὶ τὸ πονηρὸν ὧν μακρὰν καὶ πόρρω πραύτης καὶ ὑπομονῇ ἀγαπῶντες μάταια, διώκοντες ἀνταπόδομα, οὐκ ἐλεοῦντες πτωχόν, οὐ πονοῦντες ἐπὶ τῷ καταπονουμένῳ, εὐχερεῖς ἐν καταλαλιᾷ, οὐ γινώσκοντες τὸν ποιήσαντα αὐτοῦς, φονεῖς τέκνων, φθορεῖς πλάσματος θεοῦ, ἀποστρεφόμενοι τὸν ἐνδεόμενον, καταπονοῦντες τὸν θλιβόμενον, πλουσίων παράκλητοι, πενήτων ἄνομοι κριταὶ, πανταμάρτητοι.

Sic et titulum τοῦ θυσιαστηρίου Θεοῦ, altaris Dei, quem viduis¹ attribuit, ex Polycarpi epistola ad Philippenses accepisse videtur: et quæ pro resurrectionis confirmatione^m, ex Sibyllæ carminibus et Phænicis παλιγγενεσίᾳ adversus Græcos protulit, a Clementis ad Corinthios epistolis desumpsisse. Sibyllina enim illa in Clementis ad Corinthios epistola extitisse, ex quæstionibusⁿ ad orthodoxos, Justino Martyri tributis, intelligimus: quæ ad secundam ejusdem nomine eisdem inscriptam epistolam (quum in priore nusquam compareant) referenda esse non dubitamus; quam notham fuisse et veteres agnoverunt, et ea ipsa Sibyllinorum horum carminum, quæ Clementis temporibus posteriora fuerunt, citatio satis confirmat.

¹ Constitut. apostol. lib. 3. cap. 6.

^m Lib. 5. cap. 6.

ⁿ Respons. ad quæst. 74.

Et licet prior quoque epistola quorundam, ob hoc ipsum, reprehensionem effugere non potuerit, “ὅτι^ο ὡς παναληθεστάτῳ τῷ κατὰ τὸν φοίνικα τὸ ὕρνεον ὑποδείγματι κέχρηται, quod Phœnicem avem unicam pro verissimo adhibet argumento,” ut in Photii bibliotheca legimus: eo tamen constitutionum consarcinator non contentus, etiam novarum ineptiarum accessione rem, alias dubiam satis atque controversam, onerandam fuisse putavit. Cum enim de Phœnice in epistola dixerit Clemens: “ τοῦτο^ρ μονογενὲς ὑπάρχον ζῆ ἔτη πεντακόσια, γενόμενόν τε ἤδη πρὸς ἀπόλυσιν τοῦ ἀποθανεῖν αὐτὸ, σηκὸν ἑαυτῷ ποιεῖ ἐκ λιβάνου, καὶ σμύρνης, καὶ τῶν λοιπῶν ἀρωμάτων, εἰς δὲν πληρωθέντος τοῦ χρόνου εἰσέρχεται καὶ τελευτᾷ. Avis hæc sui generis sola et singularis existens, annos quingentos vivit: et cum morti vicinam se sentit, e thure, myrrha et reliquis aromatibus loculum sibi struit; quem completo annorum spatio ingreditur, et moritur;” atque ex ea, in decima octava catechesi, Cyrillus Hierosolymitanus similiter: σηκὸν ἑαυτῷ ποιήσας ἐκ λιβάνου καὶ σμύρνης, καὶ λοιπῶν ἀρωμάτων, ἐν τῇ συμπληρώσει τῶν ἐτῶν εἰς τοῦτον εἰσελθὼν, τελευτᾷ. Constitutionum harum sive author sive interpolator, ex aliis nugatoribus, plenam et omnibus suis numeris absolutam fabulam ita nobis exhibuit: “ Οἱ^α καὶ ἱστοροῦσι κατὰ πεντακόσια ἔτη ἔρχεσθαι εἰς Αἴγυπτον ἐπὶ τὸν λεγόμενον ἡλίου βωμὸν, φέροντα πλῆθος κινναμώμου, κασσίας τὲ καὶ ξυλοβαλσάμου· καὶ στὰν πρὸς ἀνατολὰς, ὡς αὐτοὶ φασὶ, τῷ ἡλίῳ προσευξάμενον, αὐτομάτως φλεχθῆναι καὶ γενέσθαι κόνιν. Qui etiam narrant, eam quingentesimo quoque anno in Ægyptum ad aram Solis, quam vocant, cum multo cinnamomo et casia ac xylobalsamo volare; et stantem ad orientem, ut aiunt, Solem precari, et sponte incendi atque in cinerem redigi.”

Ex qua collatione vides Cyrillum, quum Clementem authorem laudat, epistolam ipsius ad Corinthios habuisse hic in animo, non autem istas pseudo-diataxes; uti, præter Bovium et Turrianum in suis ad eas procœmiis, etiam Pamelius est opinatus in annotationibus ad Tertulliani librum de

^ο Phot. bibliothec. num. 126.

^ρ Clem. epist. ad Corinth. apud Coteler. tom. 1. pag. 163.

^α Constitut. apost. lib. 5. cap. 7.

resurrectione carnis, capite decimo tertio, quo in loco ipsum Tertullianum quoque ex iisdem constitutionibus “hanc de Phœnice narrationem mutuatum,” easque “non solum sententia sed verbis imitatum fuisse,” pro solita sua audacia, Turrianus pronunciat; hac tantum assertionis suæ ratione reddita: “Quod Clemens ait, præbere Phœnicem *πλουσίαν ἀπόδειξιν* resurrectionis, Tertullianus dixit copiosam probationem resurrectionis (*πλούσιος* enim divitem sive copiosum significat:) et quam Clemens vocat *μονογενὲς ὄρνειον*, id est, unigenam volucrem, Tertullianus appellat volucrem singularem.” Atqui *μονογενοῦς* appellatio illa in Clementis invenitur epistola, indeque non in Cyrilli solum catecheses, sed etiam in ipsius Pseudo-Clementis diataxes est traducta; et copiosi vocabulum (de quo hic argutatur Jesuita) in Tertulliano non reperitur; hac tantum hic uso præfatiuncula: “Accipe plenissimum atque firmissimum hujus spei specimen.” Prius autem ille ostenderat, “diem mori in noctem, et tenebris usquequaque sepeliri;” deinde “eandem et integram et totam universo orbi reviviscere:” terramque “exhibere eadem quæ absumpta sint semina, nec prius exhibere quam absumpta.” Quæ ipsa argumenta cum ad resurrectionem confirmandam in epistola ad Corinthios, ante hoc de Phœnice *ὑπόδειγμα* productum, usurpaverit etiam Clemens: hunc potius, quam supposititium illum alterum, sequutum hic fuisse Tertullianum, nemo prudens est qui Patricio Junio nostro (qui hanc Clementis epistolam, tot seculis delitescentem, primus nobis restituit) non facile concedendum putaverit.

Sed ut ad viam, a qua paululum deflexi, iterum redeam: si, ut ex aliis, ita etiam ex Ignatio, in constitutiones apostolorum titulum præferentes aliquid traductum fuisse videatur; non aliud possum dicere id fuisse, quam quod de episcopi et presbyterorum dignitate toties ab eo inculcatum legitur. Ita quod de episcopo, in constitutionibus illis habetur, “*ὑμεῖς^s ἄνευ τοῦ ἐπισκόπου μηδὲν ποιεῖτε*, Vos sine episcopo nihil agite;” respondet Ignatianis illis,

^r Not. in epist. Clement. pag. 34.

^s Lib. 2. cap. 27.

in epistola ad Smyrnæos : “ Μηδεὶς χωρὶς ἐπισκόπου τι πρoασέτω τῶν ἀνηκόντων εἰς τὴν ἐκκλησίαν. Sine episcopo nemo quicquam faciat eorum quæ ad ecclesiam spectant;” et ad Trallianos : “ Ἀναγκαῖον οὖν ἐστὶν, ὅσαπερ ποιεῖτε, ἄνευ τοῦ ἐπισκόπου μηδὲν πράττειν ὑμᾶς. Necesse itaque est, quicquid facitis, ut sine episcopo nihil agatis.” Et quod de presbyteris in eisdem constitutionibus, est traditum; apostolorum Domini et τύπον eos gerere^t et τόπον tenere^u illa Ignatii exprimunt, in epistola ad Trallianos et Smyrnæos, de colendis presbyteris, ut apostolis: quippe quos, in epistola ad Magnesianos, τύπον συνιδρίου τῶν ἀποστόλων obtinere confirmat, eaque ratione (ut in dicta ad Trallianos epistola idem loquitur,) “ ὡς συνέδριον Θεοῦ καὶ σύνδεσμον ἀποστόλων, ut consessum Dei et cœtum apostolorum,” esse honorandos; de quo videndus Vedelius^w.

“ Ὁ ἐπίσκοπος προκαθεζέσθω ὑμῶν, ὡς Θεοῦ ἀξία τετιμήμενος. Episcopus vobis præsideat, ut dignitate Dei ornatus:” inquit scriptor constitutionum^x, hac etiam, in trigésimo capite, præcepti hujus ex Exodi capite septimo, versu primo, ratione reddita : “ Εἰ ἐρρέθη Μωυσῆς ὑπὸ Κυρίου θεός, καὶ ὑμῖν ὁ ἐπίσκοπος εἰς θεὸν τετιμῆσθω. Si Moyses a Domino appellatus est Deus, a vobis quoque episcopus Dei loco in honore habeatur.” Simile vero præceptum occurrit, et apud genuinum Ignatium, in epistola ad Magnesianos : “ Ἐν ὁμονοίᾳ Θεοῦ σπουδάσατε πάντα πράττειν, προκαθημένου τοῦ ἐπισκόπου εἰς τόπον Θεοῦ. In Dei concordia studete omnia agere; episcopo Dei loco præsidente;” et apud interpolatum, in epistola ad Trallianos : “ Αἰδεῖσθε δὲ καὶ τὸν ἐπίσκοπον ὑμῶν, ὡς Χριστὸν, καθ’ ὃ ὑμῖν οἱ μακάριοι διετάξαντο ἀπόστολοι. Reveremini autem episcopum vestrum sicut Christum; quemadmodum beati vobis præceperunt apostoli.”

Quærit vir^y doctus, cui erant suspectæ, nec sine causa, (ut vulgo quidem circumferuntur) hæ epistolæ; “ ubinam hoc apostoli præceperunt?” Quam quæstionem anteoc-

^t Lib. 2. cap. 26.

^u Ibid. cap. 28.

^w Exercitat. 3. in Ignatii epist. ad Philadelph. cap. 14.

^x Lib. 1. cap. 26.

^y Walô. Messalin. de episcop. et presbyter. dissertat. cap. 1. pag. 253.

cupans Franciscus Turrianus, Ignatium^z hic “constitutiones apostolorum nominatim citavisse” asserit: locumque haberi in secundo constitutionum quas ipse edidit libro, capite trigesimo quarto, ubi episcopum ut dominum honorare jubemur. Et ad ejusmodi quidem libri hujus dicta, quæ^a episcopum ut Deum in honore habendum esse præcipiunt, Ignatii depravatorem hic respexisse, facile possumus concedere. Nam interpolatum esse locum, vetus noster interpret satis indicat; dum ita eum reddidit: “Hoc autem erit [a] vobis non inflatis, et existentibus inseparabilibus a Deo Jesu Christo, et episcopo, et ordinibus apostolorum,” ac si in Græco legisset: ὅπερ δυνατὸν ὑμῖν ἔσται μὴ φυσιούμενοις, καὶ ἀχωρίστοις οὔσι Θεοῦ, Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἐπισκόπου, καὶ τάξεων (vel διατάξεων) τῶν ἀποστόλων. De veneratione vero episcopi sicut Christi, juxta apostolorum præscriptum, altum apud eum est silentium: ut et de hyperbolica quoque illa, quæ paulo post sequitur, potestatis episcopalis exaggeratione; quam sibi tantopere displicuisse, vir ille eruditissimus non immerito est conquestus: “Τὸ γὰρ ἐστὶν ἐπίσκοπος, ἀλλ’ ἡ πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας ἐπέκεινα πάντων κρατῶν, ὡς οἶόν τε ἄνθρωπον κρατεῖν, μιμητὴν γινόμενον κατὰ δύναμιν Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ; Quid enim aliud est episcopus, quam is qui omnem principatum et potestatem supra omnes obtinet, quoad homini obtinere licet; pro viribus imitator Christi Dei factus?” quæ Ignatii ætatem nullo modo sapere, animadverterit Vedelius^b, sed Pseudo-Clementis potius; qui in libro secundo constitutionum, capite vigesimo sexto consimili verborum pompa, episcopi ὑπεροχὴν Christianis hunc in modum commendavit: “Οὗτος ἄρχων καὶ ἡγούμενος ὑμῶν, οὗτος ὑμῶν βασιλεὺς καὶ δυνάστης, οὗτος ὑμῶν ἐπίγειος θεὸς μετὰ θεόν. His princeps est et dux vester, hic vester rex et dynasta, hic post Deum terrenus vester Deus.” “ὡς Θεοῦ ἀξία τετιμημένος, ᾧ κρατεῖ τοῦ κλήρου, καὶ τοῦ λαοῦ παντὸς ἄρχει. utpote Dei dignitate ornatus, qua clerum

^z Turrian. Proæm. in constitut. apostolor.

^a Constitut. apostol. lib. 2. cap. 26. 30. &c.

^b Vedel. exercitat. 1. in Ignat. epist. ad Trall. cap. 9.

sub potestate sua tenet, et toti populo imperat;" et in capite trigesimo quarto, τὰ πρὸς ἄλφειτον huic fundamento superstruens:

“Ὡς Σαμουὴλ διετάξατο πρὸς τὸν λαὸν περὶ τοῦ βασιλέως, ἐν τῇ πρώτῃ τῶν Βασιλειῶν, καὶ Μωσῆς περὶ τῶν ἱερέων ἐν τῇ Λευιτικῇ, οὕτω καὶ ἡμεῖς ὑμῖν περὶ τῶν ἐπισκόπων διατασσόμεθα. Εἰ γὰρ ἐκεῖ πλήθος τηλικούτου βασιλέως ἀναλόγως τὰς ὑπηρεσίας ἐδίδου, πόσῳ μᾶλλον οὐχὶ καὶ νῦν ὁ ἐπίσκοπος λαμβάνειν ὀφείλει παρ’ ὑμῶν τὰ ἐκ τοῦ Θεοῦ αὐτῷ ὠρισμένα πρὸς διατροφήν αὐτοῦ τε καὶ τῶν σὺν αὐτῷ κληρικῶν; Εἰ δὲ δεῖ καὶ τὶ πραθῆναι τῷ λόγῳ, πλεῖον οὕτως λαμβάνετω ἢ ἐκεῖνος τὸ παλαιόν· ὁ μὲν γὰρ στρατιωτικὰ μόνᾳ διεῖπε, πόλεμον καὶ εἰρήνην ἀναδεδεγμένος εἰς φυλακὴν σωμάτων, ὁ δὲ τὴν εἰς Θεὸν ἱερωσύνην, σῶμα καὶ ψυχὴν παραιτούμενος κινδύνων. “Ὅσῳ τοίνυν ψυχὴ σώματος κρείττων, τοσούτῳ ἱερωσύνη βασιλείας· δεσμεύει γὰρ αὐτὴ καὶ λύει τοὺς τιμωρίας ἢ ἀφέσεως ἀξίους. Ut Samuel, in primo Regum libro, de rege alendo sanxit populo, et Moyses de sacerdotibus in Levitico; sic nos vobis de episcopis sancimus. Nam si illic populus tanti regis, proportionē facultatis, ea servitia præstabat: an non multo magis debet nunc episcopus accipere a vobis quæ sunt ei a Deo constituta ad alendum eum et clericos ejus? imo si quid amplius dicendum est, plus hic accipiat quam ille olim accipiebat. Siquidem ille militaria tantum administrabat, bello et pace ad custodiam corporis susceptis: hic vero sacerdotium ad Dei honorem administrat, ut pericula a corpore et anima propulset. Quanta ergo anima corpore præstantior est, tanto est sacerdotium regno excellentius. Ligat enim aut solvit supplicio vel remissione dignos.”

Veteris Ecclesiæ, de regni eminentia, sententiam ita expressit Tertullianus ad Scapulam: “Colimus imperatorem ut hominem a Deo secundum, et quicquid est a Deo consecutum, et solo Deo minorem.” Contra vero, Ignatianæ ad Smyrnæos epistolæ depravator, ipsius quoque Salomonis autoritate insuper habita, episcopum colendum sciscit ut hominem a Deo secundum, post eum vero (tertio demum loco) regem sive imperatorem. “Τίμα, φησὶν, νύε τὸν Θεὸν καὶ βασιλέα· ἐγὼ δὲ φημι, Τίμα μὲν τὸν Θεὸν, ὥς

αἴτιον τῶν ὅλων καὶ κύριον. ἐπίσκοπον δὲ, ὡς ἀρχιερέα, Θεοῦ εἰκόνα φοροῦντα· κατὰ μὲν τὸ ἄρχειν, Θεοῦ, κατὰ δὲ τὸ ἱερατεῦειν, Χριστοῦ. καὶ μετὰ τοῦτον, τιμᾶν χορὴ καὶ βασιλέα. Honora, inquit, fili, Deum et regem. Ego vero dico: Honora Deum ut omnium auctorem et dominum, episcopum autem ut principem sacerdotum, imaginem Dei referentem; Dei quidem propter principatum, Christi vero propter sacerdotium. Et post hunc honorare oportet etiam regem.” Indeque, a minori ducto argumento, dignitatis episcopalis violatores ita urget: “Εἰ γὰρ ὁ βασιλεῦσιν ἐπεχειρόμενος, κολάσεως ἄξιος δικαίως γινήσεται. πόσῳ δοκεῖτε χείρονος ἀξιωθήσεται τιμωρίας, ὁ ἄνευ ἐπισκόπου τὶ ποιεῖν προαιρούμενος; ἱερωσύνη γὰρ ἐστὶ, τὸ πάντων ἀγαθῶν ἐν ἀνθρώποις ἀναβεβηκός. Si enim quis contra regem insurgens damnatione dignus est: quomodo ille evadere ultionem poterit, qui præter episcopum aliquid egerit? Sacerdotium enim summa est omnium bonorum quæ in hominibus constant;” (ut vertit vetus editus interpres: cæteris, quæ in vulgatis Græcis leguntur, prætermissis.) Ubi eandem Διατάξεων interpolatoris manum quis non agnoscat, in libri sexti capite secundo, eundem in modum disserentis? “Εἰ γὰρ ὁ βασιλεῦσιν ἐπεχειρόμενος κολάσεως ἄξιος, κᾶν υἱὸς ἦ, κᾶν φίλος· πόσῳ μᾶλλον ὁ ἱερεῦσιν ἐπανιστάμενος; ὅσῳ γὰρ ἱερωσύνη βασιλείας ἀμείνων, περὶ ψυχῆς ἔχουσα τὸν ἀγῶνα, τοσοῦτω καὶ βαρυτέραν ἔχει τὴν τιμωρίαν ὁ ταύτῃ τολμήσας ἀντομματεῖν^c, ἥπερ ὁ τῇ βασιλείᾳ. Etenim si is qui contra reges insurgit, supplicio dignus est, licet filius, licet amicus sit: quanto magis erit qui adversus sacerdotes seditionem facit? Quanto enim sacerdotio regnum præstat, utpote pro anima certans; tanto graviores pœnas debet, qui huic audet adversari, quam qui regno.”

Subjicit deinde, eodem in loco, Pseudo-Clemens iste: “Οὐτε γὰρ Ἀβεσσαλὼμ καὶ Ἀβεδαδὰν ἔμειναν ἀτιμώρητοι, οὐδὲ Κορὲ καὶ Δαθὰν. οἱ μὲν γὰρ τῷ Δαβίδ περὶ βασιλείας, οἱ δὲ τῷ Μωυσεῖ περὶ πρωτείων ἐπανάστησαν ἀμειλλόμενοι. Neque enim Absalon et Abedadan impuniti remanserunt,

^c Ut ἀντοφθαλμεῖν, Act. cap. 27. ver. 15.

neque Core et Dathan: et quibus illi quidem adversus David seditionem de regno moverunt, hi vero certantes adversus Moysen, de primis partibus contenderunt.” Dixerat autem in capite præcedente, de pœna Dathanis et Abiron et Core: ut et Oziæ regis Judæ, *κατατολμήσαντας τῆς ἱερωσύνης* (ut ille loquitur) ausi in sacerdotium, et lepra percussi; quæ omnia exempla similiter ab interpolatore epistolæ ad Magnesianos hunc in modum sunt conjuncta: “ Οὐτε γὰρ τῷ νόμῳ Δαθὰν καὶ Ἀβειρῶν ἀντίπουν ἀλλὰ Μωσεῖ, καὶ ζῶντες εἰς ἄδου κατηνέχθησαν. Κορὲ δὲ καὶ οἱ συμφρονῆσαντες αὐτῷ κατὰ Ἀαρὼν, διακόσιοι πεντήκοντα, πυρίφλεκτοι γεγόνασιν. Ἀβεσσαλὼμ, πατρολοίας γενόμενος, ἐκκρεμῆς ἐν φυτῷ γέγονε, καὶ ἀκίσιν ἐβλήθη τὴν κακόβουλον καρδίαν. Ἀβεδδαδὰν ὡσαύτως τῆς κεφαλῆς ἀφαιρεῖται, δι’ ὁμοίαν αἰτίαν. Ὀζίας λεπροῦται, κατατολμήσας ἱερέων καὶ ἱερωσύνης. Nec enim legi contradixerunt Dathan et Abiron, sed Moysi; et vivi in infernum præcipitati sunt. Core autem et qui cum illo conspirarunt contra Aaron ducenti quinquaginta numero, exusti igne sunt. Absalon, cum parricida evasisset, pendulus ex arbore factus fuit; et per cor, prava illa consilia machinatum, lanceis trajectory est. Abeddadan similiter capite truncatus est ob similem causam. Ozias lepra percutitur, ausus quid tentare [contra sacerdotes et sacerdotium].”

Ubi præter illam phrasim, *κατατολμήσας τῆς ἱερωσύνης*, utrobique usurpatam; præcipue nomen Abeddadan est observandum: quod lapsu (ut omnino videtur) *μνημονικῶ* a Clementinarum constitutionum interpolatore positum est pro Seba; cujus illa seditiosa vox ab eo repetita est^d: “ Non est mihi pars in David, neque hæreditas in filio Jesse;” qui idem lapsus, satis insolens, cum in Ignatianis centonibus quoque reperitur: magno id argumento profecto est, scriptum utrumque ex eodem fonte profluxisse.

^d 2 Sam. cap. 20. ver. 21.

CAP. XI.

Clementinarum constitutionum et epistolarum Ignatianarum interpolatoris loca alia complura, ejusdem scriptoris genium plane spirantia, inter se conferuntur.

ILLUM primitivæ Ecclesiæ ab apostolis morem acceptum ut, Judaico sabbato posthabito, dies celebraretur Dominica; hisce, vel similibus verbis, in epistola ad Magnesianos genuinus expresserat Ignatius: “μηκέτι σαββατίζοντες, ἀλλὰ κατὰ τὴν κυριακὴν ἑορτάζοντες, ἐν ᾗ καὶ ἡ ζωὴ ἡμῶν ἀνέτειλε. Ita enim locum illum habemus a nostro redditum interprete: “Non amplius sabbatizantes, sed secundum Dominicam viventes; in qua et vita nostra orta est;” nam in Græco quo is usus est exemplari, ex voce [ἑορτά] ζοντες tres priores syllabas scriptoris incuria, excidisse facile crediderim, atque ex duabus reliquis illud ζῶντες eum efformasse. Hoc vero quum Ignatii interpolator orientalium suorum consuetudini officere existimaret, qui non solum Dominicam sed etiam sabbati diem (non quidem ut sabbatum Judaicum, sed ut Christiani sabbati παρασκευὴν) tum exclusionē^a jejunii (quæ festivi diei non parvum præ se ferebat indicium) tum sacris Synaxibus publicisque scripturæ lectionibus et explicationibus, honorabant; Ignatianæ huic purpuræ centones istos suos assuendos esse censuit.

“Μηκέτι οὖν σαββατίζωμεν Ἰουδαϊκῶς, καὶ ἀργίαις χαίροντες (ὁ μὴ ἐργαζόμενος γὰρ μὴ ἐσθίειτω· ἐν ἰδρωτί γὰρ τοῦ προσώπου σου φάγη τὸν ἄρτον σου, φασὶ τὰ λόγια) ἀλλ’ ἕκαστος ὑμῶν σαββατιζέτω πνευματικῶς, μελέτη νόμου χαίρων, οὐ σώματος ἀνέσει· δημιουργίαν Θεοῦ θαυμάζων, οὐκ ἔωλα ἐσθίων καὶ χλιαρὰ πίνων, καὶ μεμετρημένα βαδίζων, καὶ

^a Vid. infra, cap. 13.

ὀρχήσῃ καὶ κρότοις νοῦν οὐκ ἔχουσι χαίρων. Καὶ μετὰ τὸ σαββατίσαι, ἑορταζέτω πᾶς φιλόχριστος τὴν Κυριακὴν, τὴν ἀναστάσιμον, τὴν βασιλίδα, τὴν ὑπατον πασῶν τῶν ἡμερῶν· ἣν περιμένων ὁ προφήτης ἔλεγεν, Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ τῆς ὀγδύης· ἐν ἣ καὶ ἡ ζωὴ ἡμῶν ἀνέτειλε. Non amplius sabbatizemus Judaico more, otio gaudentes (Qui enim non laborat, non comedat. In sudore enim vultus tui vesceris pane tuo : habent oracula) sed unusquisque nostrum sabbatizet spiritualiter, meditatione legis gaudens, non corporis remissione : opificium Dei admirans ; non pridiana comedens, et tepida bibens, et ad præscripta spatia obambulans, et saltationibus plausibusque insanis gaudens. Et postquam sabbatum observaverit, omnis Christi amator Dominicum celebret diem, resurrectioni consecratum Dominicæ, reginam et principem omnium dierum : quam expectans propheta dicebat : In^b finem pro octava. In qua et vita nostra exorta est.”

In quo de utriusque diei observatione præcepto, sabbati quidem in fabricationis mundi, Dominicæ vero in resurrectionis Christi memoriam ; Pseudo-Clementinarum constitutionum impressa illa (ab ipso Bellarmino^c improbata) vestigia quis non agnoscat ? “ Τὸ^d σάββατον καὶ τὴν κυριακὴν ἑορτάζετε, ὅτι τὸ μὲν δημιουργίας ἐστὶν ὑπόμνημα, ἡ δὲ ἀναστάσεως. Sabbatum et Dominicum festos dies agitote ; quod ille quidem dies recordatio sit fabricationis mundi, hic vero resurrectionis.” “ Ἐργαζέσθωσαν^e οἱ δοῦλοι πέντε ἡμέρας· σάββατον δὲ καὶ κυριακὴν σχολαζέτωσαν ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ διὰ τὴν διδασκαλίαν τῆς εὐσεβείας· τὸ μὲν γὰρ σάββατον εἶπομεν δημιουργίας λόγον ἔχειν, τὴν δὲ κυριακὴν ἀναστάσεως. Operentur servi quinque dies : sabbato autem et Dominico die vacent in Ecclesia propter doctrinam religionis. Diximus enim habere quidem sabbatum rationem creationis mundi, Dominicam vero resurrectionis.”

^b Psalm. 11. (al. 12.) inscript.

^c Lib. 7. cap. 14. jubent servari diem sabbati et Dominicæ. Bellarm. de scriptorib. ecclesiast. in Clem. Roman.

^d Lib. 7. cap. 24.

^e Lib. 8. cap. 33.

“ Σαββατιεῖς^f διὰ τὸν παυσάμενον μὲν τοῦ ποιεῖν, οὐ παυσάμενον δὲ τοῦ προνοεῖν, σαββατισμὸν μελέτης νόμων, οὐ χειρῶν ἀργίαν. Sabbatismum agitabis, propter illum qui creare quidem desiit, sed non desiit providere: agitabis, inquam, meditatione legis, non vacatione manuum;” et “ Σάββατον^g γάρ ἐστι κατάπαυσις δημιουργίας, τελείωσις κόσμου, νόμων ζήτησις, αἶνος εἰς Θεὸν εὐχάριστος ὑπὲρ ὧν ἀνθρώποις ἐδωρήσατο· ὧν ἀπάντων ἡ Κυριακὴ προὔχουσα, αὐτὸν τὸν μεσίτην, τὸν νομοθέτην, τὸν ἀναστάσεως αἴτιον, τὸν πρωτότοκον πάσης κτίσεως, τὸν θεὸν Λόγον καὶ ἄνθρωπον, τὸν ἐκ Μαρίας γεννηθέντα μόνον δίχα ἀνδρὸς, τὸν πολιτευσάμενον ὁσίως, &c. ὑποδεικνύουσα. Sabbatum enim est requies a fabricatione mundi, perfectio universi, legum inquisitio, laus grati animi pro beneficiis in homines collatis Deo adhibita. Dominicus vero dies his omnibus præstantior, ut qui repræsentet ipsum mediatorem, providentem, legislatorem, auctorem resurrectionis, primogenitum omnis creaturæ, Deum Verbum, eundemque hominem ex Maria natum solum sine conjunctione viri, sancte in vita versatum.”

Ubi observare etiam liceat, postrema illa, τὸν ἐκ Μαρίας γεννηθέντα μόνον δίχα ἀνδρὸς, τὸν πολιτευσάμενον ὁσίως, in eadem quoque ad Magnesianos epistola ab interpolatore de Christo usurpari; “ γεννωμένῳ ἐκ Μαρίας τῆς παρθένου δίχα ὁμιλίας ἀνδρὸς, καὶ πολιτευσαμένῳ ὁσίως, nato ex Maria virgine sine conjunctione viri, et sancte in vita versato;” quomodo idem etiam eundem in epistola ad Smyrnæos celebrat, ut “ πολιτευσάμενον^h ὁσίως ἄνευ ἁμαρτίας, conversatum sancte sine peccato:” quod (voce ὁσίως, ut minus hic necessaria, dempta) eodem modo legitur, in constitutionum libro sexto, capite undecimo, et in additionibus epistolæ ad Trallianos quoque repetitum; “ ἐπολιτεύσατοⁱ ἄνευ ἁμαρτίας, conversatus est sine peccato.”

Cur Christus baptismum suscepit, in epistola ad Ephesios rationem hanc assignaverat germanus Ignatius; et a Theodoreto^k in dialogo primo, et a Græcæ catenæ

^f Lib. 2. cap. 36.

^g Lib. 7. cap. 37.

^h Vid. supr. cap. 4. pag. 115.

ⁱ Vid. ibid. pag. 113.

^k Vid. ibid. pag. 111.

collectore in Luc. cap. 3. ver. 21. ex eo relatum : “ἵνα τὸ θνητὸν ἡμῶν καθαρισθῇ, ut mortalitas nostra purgaretur.” Ea vero sublata, aliam ejus loco substituendam interpolator censuit ; “ἵνα πιστοποιήσῃται τὴν διατάξιν τὴν ἐγχειρισθεῖσαν τῷ προφῆτῃ, ut ratam faceret ordinationem commissam prophetæ,” Johanni scilicet : eandem ipsam videlicet, quam in constitutionum libro septimo, capite vigesimo tertio, redditam invenimus ; “ἵνα καὶ Ἰωάννῃ ἀλήθειαν προσμαρτυρήσῃ, ut Johanni veritatem attestaretur.” Sicut illud Filii Dei elogium, in epistolæ ad Philadelphenos additionibus, “δι’ οὗ ὁ Πατήρ τὰ πάντα πεποίηκε καὶ τῶν ὅλων προνοεῖ, Per quem Pater universa fecit, omnibusque providet” ex illa gratiarum actione traductum esse nemo non videt, quæ in ejusdem libri constitutionum capite vigesimo sexto legitur : “Εὐχαριστοῦμεν σοι, πάτερ ἡμῶν, ὑπὲρ τῆς ζωῆς ἧς ἐγνώρισας ἡμῖν διὰ Ἰησοῦ τοῦ παιδός σου· δι’ οὗ καὶ τὰ πάντα ἐποίησας, καὶ τῶν ὅλων προνοεῖς. Gratias agimus tibi, pater noster, pro vita quam nobis per Jesum filium tuum ostendisti : per quem universa fecisti, omnibusque provides.”

In iisdem constitutionibus, libro quinto, capite decimo tertio, passionis, sepulturæ et resurrectionis Dominicæ tempus ita habetur explicatum : “Δήμιοι δὲ παραλαμβάνοντες τὸν τῆς δόξης κύριον, ἕκτη μὲν ὥρᾳ σταυρώσαντες αὐτὸν, τρίτῃ δὲ ὥρᾳ τὴν ἀπόφασιν δεξάμενοι τὴν περὶ αὐτοῦ, &c. ὅς καὶ περὶ τὴν ἐννάτην ὥραν ἀναβροῆσας,—ἀπέπνευσε· καὶ θάπτεται πρὸ ἡλίου δύσεως ἐν μνημείῳ καινῷ· ἐπιφωσκούσης δὲ τῆς μιᾶς σαββάτων ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν ἐπλήρωσεν ἐκεῖνα ἃ καὶ πρὸ πάθους ἡμῖν προέλεγε φάσκων· ὅτι δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ποιῆσαι ἐν τῇ καρδίᾳ τῆς γῆς τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας. Carnifices vero cum prehensissent Dominum gloriæ, ligno crucis hora quidem sexta affixerunt, hora vero tertia sententiam contra eum pronunciatam acceperunt, &c. Qui circa horam nonam, emisso clamore,—expiravit ; et sepultus est ante occasum solis in sepulchro novo ; illucescente vero prima sabbatorum excitatus a mortuis, perduxit ad effectum quæ ante mortem suam nobis prædixerat, oportere filium hominis esse tribus diebus et tribus noctibus in corde terræ.”

Cum quibus conferenda illa, in additionibus epistolæ ad Trallianos : “ Τῇ οὖν παρασκευῇ, τρίτῃ ὥρα, ἀπόφασιν ἐδέξατο παρὰ τοῦ Πιλάτου, συγχωρήσαντος τοῦ Πατρὸς· ἕκτη ὥρα ἐσταυρώθη, ἐννάτῃ ἀπέπνευσε, πρὸ ἡλίου δύσεως ἐτάφη· τὸ σάββατον ὑπὸ τὴν γῆν μένει ἐν τῷ μνημείῳ, ᾧ ἀπέθετο αὐτὸν Ἰωσήφ ὁ ἀπὸ Ἀριμαθίας· ἐπιφωσκούσης κυριακῆς, ἀνέστη ἐκ τῶν νεκρῶν, κατὰ τὸ εἰρημένον ὑπ’ αὐτον· ὥσπερ ἦν Ἰωῆς ἐν τῇ κοιλίᾳ τοῦ κήτους τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας, οὕτως ἔσται καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ καρδίᾳ τῆς γῆς τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας. In Parasceve itaque, hora tertia, sententiam accepit a Pilato, permittente id Patre. Sexta hora crucifixus est, nona expiravit, ante solis occasum sepultus est, sabbato sub terra, in monumento remansit, in quo posuit eum Joseph Arimathæus. Illucescente Dominico die resurrexit ex mortuis; juxta id quod dixerat: Sicut fuit Jonas in ventre ceti tres dies et tres noctes, ita erit et filius hominis in corde terræ tres dies et tres noctes.”

Ubi, inter alia, notandum; quod quum apud Johannem¹ legamus, in Christum prolatam fuisse sententiam hora quasi sexta; apud Marcum^m vero, crucifixum fuisse eundem hora tertia, in quibus inter se reconciliandis plurimum se torquent interpretes: tum Clementinum tum Ignatianum interpolatorem ita pariter rem expressisse, ac si apud Marcum legisset horam sextam (quomodo legendum affirmat, sed contra omnium exemplarium fidem, Hieronymus, vel quicumque author fuit commentariorum illorum, in Psalmum septuagesimum septimum) apud Johannem vero tertiam; quomodo legendum contendit Theophylactus. Ut dubitandum non sit, apud Johannem saltem, lectum ab interpolatore fuisse, “ ὥρα ὡσεὶ τρίτῃ, hora quasi tertia;” “ καθὼςⁿ τὰ ἀκριβῆ βιβλία περιέχει, αὐτό τε τὸ ιδίόχειρον τοῦ Εὐαγγελιστοῦ Ἰωάννου, sicut habent libri accurate descripti, ipsumque evangelistæ Johannis autographum,” quod ad sua usque tempora in Ephesiorum ecclesia servatum fuisse asserit author chronici Constantinopolitani, quod Alexandrini nomine a Matthæo Radero

¹ Johan. cap. 19. ver. 14.

^m Marc. cap. 15. ver. 25.

ⁿ Chron. Græco-Latin. a Radero edit. pag. 518. 520.

est editum ; ut vetera Græca exemplaria MSS. a Joachimo Camerario, Roberto Stephano et Theodoro Beza producta prætermittam : et Nonni auctoritatem, in paraphrasi sua locum ita reddentis ;

Ἦν δὲ τιταινομένη τριτάτῃ θανατηφόρος ὥρη.

Eratque protensa tertia lethifera hora.

De Christi ascensione, sessione ad dextram Patris, et reditu ad iudicium, in libro quinto constitutionum, capite decimo octavo, ita legimus : “ Ἀνῆλθε πρὸς τὸν ἀποστείλαντα αὐτὸν θεὸν καὶ πατέρα, (vel, ut in ejusdem libri capite sexto habetur, Ἀνελήφθη εἰς τὸν οὐρανὸν πρὸς τὸν ἀποστείλαντα αὐτὸν) καθίσας ἐκ δεξιῶν τῆς δυνάμεως, καὶ περιμένων ἕως ἂν τεθῶσιν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ, ὅς καὶ ἐλεύσεται ἐπὶ τῇ συντελείᾳ τοῦ αἰῶνος, μετὰ δυνάμεως καὶ δόξης πολλῆς, κρῖναι ζῶντας καὶ νεκροὺς, καὶ ἀποδοῦναι ἐκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ. Ascendit ad Deum, eundemque patrem suum a quo missus fuerat ; ad cujus dextram virtutis sedet, expectans quoad inimici ejus sub pedibus ejus positi sint. Quique in consummatione seculi veniet, cum potestate et gloria multa, ad judicandum vivos et mortuos, et ad reddendum unicuique secundum opera sua.” Quomodo et eundem nobis proponit epistolæ ad Magnesianos interpolator, “ ἀνελθόντα εἰς τοὺς οὐρανοὺς πρὸς τὸν ἀποστείλαντα, καὶ καθεσθέντα ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ, καὶ ἐρχόμενον ἐπὶ συντελείᾳ τῶν αἰώνων μετὰ δόξης πατρικῆς, κρῖναι ζῶντας καὶ νεκροὺς, καὶ ἀποδοῦναι ἐκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ : ascendentem in cœlos ad eum a quo missus erat, sedentemque ad dexteram ipsius ; et venturum in consummatione seculorum cum paterna gloria, ad judicandum vivos et mortuos, et ad reddendum unicuique secundum opera sua.”

De virginibus et viduis, in constitutionum apostolicarum libro tertio, capite sexto, ita præcipit Pseudo-Clemens : “ Ὑπαρχέτω οὖν καὶ ἡ παρθένος καὶ ἡ χήρα, μὴ περιτρέχουσα, ἢ ῥεμβομένη κατὰ τὰς τῶν ἄλλοτρίων οἰκίας· ὅτι ῥέμβοι καὶ ἀναιδέεις, καὶ αἱ τοιαῦται, οὐχ' ἡσυχάζουσιν τοὺς πόδας ἐν ἐνὶ τοπῳ. Ergo et virgo, et vidua, ne circumcursent aut vagentur per alienas domos ; quia vagarum, et impudentium, pedes in

uno non conquiescunt loco." Deinde, in septimo capite, Judithæ exemplum viduæ proponens, inter alia monet, ut sit " μὴ λίσχνος, ἀλλ' ἐγκρατὴς, πραεῖα, ἀτάραχος, εὐλαβὴς, αἰδήμων, καθημένη ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτῆς: non gulæ dedita, sed continens, lenis, tranquilla, religiosa, verecunda, sedens domi suæ." Cum quibus comparanda Pseud-Ignatii ista, in epistola ad Philadelphenos: " Ἔστωσαν δὲ αἱ χῆραι, μὴ ῥέμβοι, μὴ λίσχναι, μὴ περιτροχάδες, ἀλλ' ὡς Ἰουδὶθ ἡ σεμνοτάτη, ὡς ἡ Ἄννα ἡ σωφρονεστάτη. Ταῦτα οὐχ' ὡς ἀπόστολος διατάσσομαι. Sint autem viduæ non vagæ, non gulæ deditæ, non circumcursantes: sed, ut Judith illa pudicissima, ut Anna illa honestissima. Hæc non ut apostolus constituo;" ad quod postremum Turrianus annotat: " Quia^o sciebat illas ipsas apostolorum constitutiones unde hauriebat, a Clemente Romano in persona apostolorum more dialogi scriptas esse: ne quis forte existimaret, quasi se faceret unum ex apostolis, quos Clemens loquentes facit, commode subjungit: *Ἡὰς non ut apostolus constituo.*"

Quod vero in eadem ad Philadelphenos epistola virginibus injungitur, ut propositum sequantur suum, " οὐκ ἐπὶ διαβολῇ συναφείας, ἀλλ' ἕνεκα τῆς τοῦ νόμου μελέτης, non in calumniam conjugii, sed ut liberius divinam legem meditentur:" idem, in constitutionum libro quarto, capite ultimo, faciendum præcipitur; " διὰ σχολὴν εὐσεβείας, οὐ κατὰ διαβολὴν γάμου, ob pietatis studium, non in calumniam matrimonii." Et quod de pœnitentibus, in eadem epistola, a nostro interprete ex vetere editione est exhibitum; " Quotquot utique pœnitentes veniunt in unitatem Ecclesiæ, et isti Dei erunt, ut sint secundum Jesum Christum viventes:" in vulgatis libris Græcis ita legitur interpolatum: " Παρακαλῶ ὑμᾶς ἐν Κυρίῳ, ὅσοι ἂν μετανοήσαντες ἔλθωσιν ἐπὶ τὴν ἐνότητα τῆς ἐκκλησίας, προσδέχεσθε αὐτοὺς μετὰ πάσης πραότητος· ἵνα διὰ τῆς χρηστότητος καὶ τῆς ἀνεξικακίας ἀνανήψαντες ἐκ τῆς τοῦ διαβόλου παγίδος, ἄξιοι Ἰησοῦ Χριστοῦ γενόμενοι, σωτηρίας αἰωνίου τύχωσιν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Χριστοῦ. Obsecro vos in Domino, quotquot

^o Fr. Turrian. Proœm. in constitut. apost.

pœnitentia ducti redierint ad unitatem Ecclesiæ, suscipite illos cum omni mansuetudine: ut per bonitatem et patientiam vestram resipiscentes ex Diaboli laqueis, digni jam Christo facti, salutem consequantur æternam in regno Christi;” quo magis conformia essent ista præcepto illi, libro secundo constitutionum apostolicarum, capite decimo quinto: “*Ἀσμένως τοὺς μετανοοῦντας προσδέχεσθε, χαίροντες ἐπ’ αὐτοῖς, μετὰ ἐλέους καὶ οἰκτιρισμῶν κρίνοντες τοὺς ἁμαρτάνοντας.* Recipite libenter pœnitentes; gaudentes de eis, judicantes cum misericordia ac miseratione delinquentes;” et canon i quinquagesimo secundo: “*Εἰ τις ἐπίσκοπος ἢ πρεσβύτερος τὸν ἐπιστρέφοντα ἀπὸ ἁμαρτίας οὐ προσδέχεται, ἀλλ’ ἀποβάλλεται, καθαιρείσθω.* Si quis episcopus aut presbyter a peccato revertentem non recipit, sed rejicit, deponatur;” quam quidem, de admittendis ad pœnitentiam lapsis, constitutionem “ante Cyprianum sanciri potuisse” negat Gabriel Albaspinus: “cum” alius esset ecclesiæ usus, et illa demum tempestate admittendos esse lapsos decretum sit;” qua de re amplius illum disserentem, in libri secundi observationum capite duodecimo videre licet.

Quod de Salomonis et Josiæ ætate in libro secundo constitutionum, capite primo, habetur: “*Σολομὼν δωδεκαετὴς τοῦ Ἰσραὴλ ἐβασίλευσε, καὶ Ἰωσίας ἐν δικαιοσύνῃ ὀκτὼ ἐτῶν ἐβασίλευσε.* Salomon, annos natus duodecim, rex Israel fuit; et Josias juste regnavit, cum esset octo annorum,” in additionibus epistolæ ad Magnesianos ita latius est expressum: “*Σολομὼν δὲ καὶ Ἰωσίας, ὁ μὲν δωδεκαετὴς βασιλεύσας, τὴν φοβερὰν ἐκείνην καὶ δυσερμέκυντον ἐπὶ ταῖς γυναιξὶ κρίσιν ἕνεκα τῶν παιδίων ἐποίησατο· ὁ δὲ ὀκταετὴς ἄρξας, τοὺς βωμοὺς καὶ τὰ τεμένη κατέρριπτε, καὶ τὰ ἄλσῃ κατεπύμπρα.* Salomon et Josias, ille quidem duodecimo ætatis anno regnum capessens, illud terribile et arduum judicatu, in mulierum illarum de infantibus causa, judicium tulit: hic vero octo natus annos, regni gubernaculis admotus, aras et templa disturbavit, et lucos combussit.” Ubi illud observandum, duodecim utroque

ætatis annos Salomoni tribui, quum regnare inciperet: quod non ex deserto aliquo Scripturæ testimonio^q haustum esse apparet, sed ex Hebræorum traditione quadam; de qua videri poterit Eupolemus *περὶ τῆς Ἡλίου προφητείας*, apud Eusebium, libro nono præparationis evangelicæ, B. Hieronymus^r, Seder Olam Rabbah^s, Nicolaus Lyranus^t, Alphonsus Tostatus^u, et alii; et in epistola Mariæ Castabalitæ attributa ad Ignatium *Σολομῶν δὲ ὁ σοφὺς, δυοκαίδεκα τυγχάνων ἐτῶν*, &c.

In additionibus epistolæ ad Trallianos, exploduntur hæretici “*τὸν σταυρὸν ἀρνούμενοι, καὶ τὸ πάθος ἐπαισχυνόμενοι*, crucem negantes, et passionem erubescences:” et ad Smyrnæos, eodem fere penicillo iterum depinguntur: “*Τὸν σταυρὸν ἐπαισχύνονται, τὸ πάθος χλευάζουσι, τὴν ἀνάστασιν κομφδοῦσιν*. Crucem erubescunt, passionem subannant, resurrectionem pro fabula traducunt;” sicut et in constitutionum apostolicarum libro sexto, capite vigesimo quinto: “*τὸν σταυρὸν ἐπαισχύνονται, τὸ πάθος καὶ τὸν θάνατον ἀδοξοῦσι, τὴν ἀνάστασιν νάγνοῦσι*. Crucem erubescunt, passionem ac mortem contemnunt, resurrectionem ignorant.” Illa quoque, post factam hæreticorum mentionem, in decimo octavo ejusdem libri capitulo usurpata formula, “*ὦν τῆς ἀπάτης ῥύσεται ἡμᾶς ὁ Θεὸς διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ*, a quorum fraude liberabit nos Deus per Jesum Christum,” in Ignatianis additionibus subinde occurrit; ut in jam dicta ad Smyrnæos epistola: “*ὦν ῥύσεται ἡμᾶς ὁ κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς*, a quibus liberabit nos Dominus Jesus Christus;” et ad Magnesianos: “*ὦν ῥυσθείητε ἐλέει Θεοῦ, διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ*, a quibus Dei misericordia liberemini, per Dominum nostrum Jesum Christum;” et ad Ephesios, de spiritu erroris: “*οὔ τῆς ἐνεργείας ῥύσεται ὑμᾶς Ἰησοῦς Χριστὸς*, a cujus operatione liberabit vos Jesus Christus.”

^q In Aldina tamen editione τῶν LXX. 3 Reg. cap. 2. ver. 12. *Καὶ Σολομὼν ἐκάθισεν ἐπὶ τοῦ θρόνου Δαβὶδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ υἱὸς ἐτῶν ἑωδέκα*, et in MS. regio similiter nisi quod absit vox υἱὸς.

^r Epist. ad Vitalem, op. tom. 2. pag. 619. et in Isai. cap. 3. tom. 3. pag. 36.

^s Cap. 14.

^t In 3 Reg. cap. 11. et Paralipom. cap. 22.

^u In 3 Reg. cap. 11. quæst. 14.

In ejusdem libri sexti capite octavo, *ψευδωνύμων** *epitheton Nicolaitis hæreticis attributum legitur: ut in epistolarum ad Trallianos et Philadelphenos additamentis; et in capite quinto, de maligno spiritu ita loquentes introducuntur apostoli: “ Ὑμᾶς δὲ ἀποστάντας αὐτοῦ τῆς ματαιότητος ἄλλοτε ἄλλως πειράζει, ὥς καὶ τὸν μακάριον Ἰωβ: καὶ γὰρ τῷ μεγάλῳ ἀρχιερεῖ Ἰησοῦ τῷ τοῦ Ἰωσεδὲκ ἀντίκειτο: καὶ ἡμᾶς πολλάκις ἐξηγήσατο ἐξυδαρωθῆναι, ὅπως ἐκλίπη ἡ πίστις ἡμῶν. Vos vero, qui ab ejus vanitate defecistis, diversis modis, diversis temporibus tentat, ut beatum illum Job, siquidem Jesu filio Josedec magno pontifici adversabatur; et nos sæpenumero expetivit, ut instar aquæ dilaberemur, quo fides nostra deficeret;” quomodo et in additionibus epistolæ ad Smyrnæos, ejusdem facta reperitur mentio: “ τοῦ τῷ Ἰωβ ἐπιστρατεύσαντος, τοῦ κατηγοροῦντος Ἰησοῦ τοῦ υἱοῦ Ἰωσεδὲκ, τοῦ ἐξαίτησαμένου σινασθῆναι τῶν ἀποστόλων τὴν πίστιν; qui Job oppugnavit, qui Jesum filium Josedec accusavit, qui postulavit cribrari fidem apostolorum.”*

Locus *Isaiæ*† a Septuaginta ita est redditus: “ Ἰδοὺ ὁ σωτήρ σοι παραγέγονεν, ἔχων τὸν ἑαυτοῦ μισθόν, καὶ τὸ ἔργον αὐτοῦ πρὸ προσώπου αὐτοῦ. Ecce Salvator tuus venit, habens mercedem suam secum, et opus suum ante faciem suam;” quum et in additionibus ejusdem ad Smyrnæos epistolæ, et in constitutionum libro secundo, capite decimo quarto, pariter sit citatus: “ Ἰδοὺ ἄνθρωπος, καὶ τὸ ἔργον αὐτοῦ πρὸ προσώπου αὐτοῦ. Ecce homo, et opus suum ante faciem suam.” Ita, ubi apud Septuaginta legimus: “ Ἀπὸ τῶν προφητῶν Ἱερουσαλὴμ ἐξῆλθε μόλυσμός πάση τῇ γῇ. A prophetis Hierusalem egressa est pollutio in universam terram:” in constitutionum libro sexto, capite quinto, ita sententiam illam enunciatam invenimus: “ Ἐκ τῆς κακίας τῶν αἵρεσιωτῶν ἐξῆλθε μόλυσμα ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν, ὥς φησὶν Ἱερεμίας ὁ προφήτης. Ex malitia hæreticorum egressa est pollutio in universam terram, ut ait Jeremias propheta;” quomodo et epistolæ ad Philadelphenos interpolator meminit αἵρεσιωτῶν, ἐξ ὧν μόλυσμός

* Vid. supra, cap. 6. pag. 127. et notat. 81. in epist. ad Trallian.

† *Isai.* cap. 62. ver. 11.

z *Jerem.* cap. 23. ver. 15.

ἐξῆλθεν εἰς πᾶσαν τὴν γῆν: vocabulo illo αἵρεσιωτῶν^a retento; ejusdem formæ, cujus ἐπαρχιῶται^b, ἐργασιῶται^c, ταξεῶται^d, et similes posteriore ævo receptæ inflexiones.

^a Vid. constitut. apostol. lib. 6. cap. 24. fin. et cap. 25. init.

^b Vid. veteres glossas verbor. Juris, a Labbæo edit. voc. Ἐπαρχιῶται.

^c Vid. Leunclavii notata ad Paratitla Juris, pag. 194.

^d Vid. Justinian. edict. 10. περὶ ταξεωτῶν: et Novell. 123. cum epitome ejusdem in Juliani antecessoris constitut. 115. sec. 429. 433. 449. et 493. edit. Lugdun. ann. 1567.

CAP. XII.

De Diaboli ignorantia, et persona Filii Dei, doctrina in Pseudo-Clementis constitutionibus et Pseud-Ignatii epistola ad Philippenses tradita, proponitur et expenditur.

CLEMENTINARUM constitutionum et sex genuinarum Ignatii epistolarum interpolatoris *ὁμοφωνίαν* hucusque patefecimus. Ea vero in tota ad Philippenses epistola, ejusdem nomine conficta, præcipue elucet: atque in iis maxime, quæ vel Clementis et Ignatii sapientiæ, vel seculi in quo vixerunt illi rationibus, minus videri possint esse consentanea. Quod, tum in hoc tum in duobus sequentibus capitulis, paulo fusius, vel hanc ob causam, explicare placuit: ne syllogæ illius author, quam Latine noster interpres reddendam sibi proposuit, unicam hanc ex omnibus Ignatio tributis epistolis (utpote ab illius genio, et illorum temporum moribus, omnium maxime alienam) expunxisse sine aliqua ratione videretur.

Ubi primum nobis sese offert longa illa et puerilis (quam epistolæ a martyre inter milites victo *αὐτοσχεδιασθείσῃ* insertam fuisse nemo prudens judicaverit) ad Diabolum facta apostrophe: in qua constitutionum illarum clara nonnulla observare liceat vestigia. In libro enim octavo, capite septimo, decidisse illum *ὡς ἀστραπήν*^a Pseudo-Clementis commemorat, “*ἀπὸ τιμῆς εἰς ἀτιμίαν, δι’ ἐκούσιον αὐτοῦ κακόνοιαν*, ab honore in dedecus, propter voluntariam animi malevolentiam;” et libro sexto, capite sexto, describitur idem “*ὁ πονηρὸς σοφὸς ὢν τοῦ κακοποιῆσαι, καὶ τὸ καλὸν ὅ, τι ποτὲ ἐστὶν ἀγνοῶν*. Malus ille sapiens existens ad malefaciendum, bonum vero quid sit ignorans.” “*Ἀγνοία γάρ ἐσι πεπεισμένοι δι’ ἐκούσιον μοχθηρίαν*. Sunt

^a Luc. cap. 10. ver. 18.

enim ignorantia obruti propter malitiam voluntariam:“ ut de Diabolo et dæmonibus ejus addit idem, libro octavo, capite secundo. Quibus respondent illa adversus Diabolum, in epistola ad Philippenses, declamatoria: “ὁ ἐκ-
 πεισὼν ἐκ τῆς ὑψηλοτάτης δόξης ὡς ἀστραπῇ, qui lapsus
 est ex altissima gloria, ceu fulgur. “ἐπιλαθόμενος ἐκ κακο-
 νοίας, oblitus ex animi malevolentia.” “ὦ πάντων πονη-
 ρῶν πνευμάτων πονηρότερον ἐκ κακονοίας πνεῦμα, omnium
 malorum spirituum sceleratissime spiritus ob animi male-
 volentiam.” “ὑπάγε ἐν οἷς ἠρεθίσθης ἐκ κακονοίας, vade in ea
 ad quæ per animi malevolentiam provocatus es;” et illud
 denique de eodem: “Σοφὸς ἐστὶ τοῦ κακοποιῆσαι, τὸ εἶ
 καλὸν ὅ, τι ποτέ ἐστιν ἀγνοεῖ. ἀγνοίας γὰρ πεπλήρωται δι’
 ἐκούσιον παράνοιαν. Sapiens est ad malefaciendum; bo-
 num vero quid sit ignorat. Ignorantia enim oppletus est,
 propter voluntariam dementiam.”

Hujus deinde ignorantiae particulares quasdam ἐνστάσεις
 subjicit author epistolæ: quæ ipsius scriptoris potius ar-
 guunt ignorantiam. Frustra enim opponit Mæstræus:
 “ex^b eo, quod author existimet omnia fere, quæ Christo
 acciderunt, fuisse Dæmoni incognita, haud recte a Scul-
 teto colligi illum ineptire, aut falsam esse hanc epistolam:
 cum certissimum sit dæmones nunquam opera Christi,
 tanquam a vero Dei filio facta, cognovisse.” Nam in eo
 quod certissimum esse asserit, falsum illum fuisse, ex ipso
 Evangelio manifestum est. Narrat enim Marcus, Christum
 dæmonia multa ejecisse, et non sivisse ea loqui “quoniam^c
 sciebant eum.” Quemnam vero illum esse sciverint, idem
 clare postea explicat: “Et^d spiritus immundi quum illum
 videbant, procidebant ei et clamabant dicentes, Tu es
 filius Dei.” Et clarius adhuc Lucas: “Exibant autem
 dæmonia a multis, clamantia et dicentia, Quia tu es filius
 Dei. Et increpans non sinebat loqui, quia sciebant ip-
 sum esse Christum^e.”

Verum respondet hic nobis Halloixius: “scripta^f Ig-

^b Mæstr. in epist. ad Philipp. not. 13.

^c Marc. cap. 1. ver. 24, 34.

^d Ibid. cap. 3. ver. 11, 12.

^e Luc. cap. 4. ver. 41.

^f P. Halloix. apolog. pro scriptis Ignatii, cap. 5.

natii et Scripturam Evangelii nihil prorsus discordare. Loquitur enim," inquit, "Ignatius de primis Christi annis, quibus dæmon in mysteriorum, quæ ad Christi extraordinariam conceptionem, nativitatem, mortem, resurrectionem spectant, ignorance versabatur. Quæ ignoratio vel ex Scriptura ipsa liquet, ubi^g Satan varias init vias, Christi Domini, quis sit, quis futurus sit, quibus viribus polleat, quarum rerum satagat, cognoscendi. Post tentationes autem et varia Christi miracula, quibus et virtutem ejus præpotentem, et suam recognovit infirmitatem, venire in perfectiorem naturæ ipsius cognitionem potuit: ita ut eum non hominem modo, sed etiam Deum esse agnosceret. Sentiebat enim, a qua virtute corporibus pelleretur: videbat quantis pœnis, quamque natura sua indignis suppliciis torqueretur. Satis enim advertebat, non angelico ministerio, sed divino in se imperio et tota potestate agi."

Et hoc quidem illi facile dari posse non negamus: "primis Christi annis Dæmonem in mysteriorum, quæ ad Christi extraordinariam conceptionem, nativitatem, mortem, resurrectionem spectant, ignorance fuisse versatum:" neque satis adhuc habuisse perspectum, utrum beatissima Servatoris mater viro jam desponsata virgo fuisset in partu, utrum in partu illo Dei an Josephi filius esset agnoscendus, et utrum Filii illius mors huic ipsi dubitabundo exitialis esset futura; utpote "per quam excindendus esset ille, qui potestatem mortis habuit, id est, ipse Diabolus^h." Atque hac ratione genuini Ignatii illud, in epistola ad Ephesios, non incommode posse excusari, libenter agnoscimus. "Ἐλαθε τὸν ἄρχοντα τοῦ αἰῶνος τούτου ἡ παρθενία Μαρίας, καὶ ὁ τοκετὸς αὐτῆς, ὁμοίως καὶ ὁ θάνατος τοῦ Κυρίου. Principem hujus mundi latuit Mariæ virginitas, et partus ipsius, similiter et mors Domini;" quod simiolus illius, in epistola ad Philippenses, ita est imitatus: "Ἀγνοεῖς σὺ, τίς ὁ γεννηθεὶς, ὁ πᾶν εἶδέναι προσποιούμενος. Πολλὰ γὰρ σε λανθάνει· ἡ παρθενία Μαρίας, ὁ παράδοξος τοκετὸς, ὃ τις ὁ ἐν τῷ σώματι, &c. Ignoras tu, quis sit genitus, qui omnium rerum scientiam

^g Matt. cap. 4.^h Hebr. cap. 2. ver. 14.

tibi vendicas. Multa enim te latent: Mariæ virginitas, admirandus ille partus, quis sit ille qui in corpore est; et cætera illa multa, quæ tribus illis a germano Ignatio commemoratis impostor iste adjicit.

Sed, ut toto illo tempore quo in maternis ædibus Christum privatum latere Pater voluit, sub fabri filio occultatum fuisse Dei filium, neque invitus concesserim: ita ignorare hoc potuisse dæmonas, ægre induci possum ut credam, quando Israeli jam ostendendus, et publicam muneris sui administrationem mox initurus, luculentissimo illo ex ipso cœlo præsentibus et futuris omnibus a Patre commendatus est testimonio: “Hicⁱ est Filius meus dilectus, in quo mihi complacui.” Quam vocem quum magicis artibus et dæmonum opera non fuisse procuratam, ipsos dæmones fugere non poterat: personato huic Ignatio fidem adhibere non possum, a quo principi illorum ignorata fuisse fingitur, “*φωνὴ Θεοῦ ἐπὶ τῷ βαπτιζομένῳ, ὅστις καὶ πόθεν μαρτυρία Πνεύματος καὶ Πατρὸς ὑπεράνωθεν*, Vox Dei super baptizato audita, quid vel unde fuerit testificatio Spiritus et Patris desuper facta.”

Unde neque in tentatione proxime insecuta, quando recentissima fuit cœlestis illius oraculi memoria, persuaderi adhuc mihi patior (non dico ab impostore hoc, cui illud ipsum ob oculos obversabatur; sed neque ab aliis, notæ multo melioris, qui id, quum scripserunt, minus advertisse videantur) Satanam varias iniisse vias, quis esset Christus, cognoscendi; et verbis illis, “Si filius Dei es,” desiderium suum sciendi, utrum revera filius Dei is esset, prodidisse; quum diabolica illa hypothesis, non tam ignorantiae, quam vel desperatæ damnati spiritus impudentiæ argumentum sit habendum (quæ paulo post erupit apertissime in execranda illa voce; “Hæc omnia tibi dabo, si cadens adoraveris me”) vel extremæ serpentis antiqui calliditatis; de qua, in tractatu de^k jejuniis et tentationibus Christi, Arnaldus Bonavillacensis: “Nec vult fateri, nec præsumit Diabolus diffiteri Christum filium Dei: sed dubie dispenseque consulens, tendiculas blandis

ⁱ Matt. cap. 3. ver. 17.

^k Sermon. de cardinalib. operib. Christi: inter Cypriani scripta edit.

innectit sermonibus; ut obaudientem sibi reddat obnoxium, et se de compassionis specie reddat acceptum. Caro et lassitudo, et cætera hujusmodi hominem testabantur; virtutis integritas, et vita carens omni peccato, perfectius ei privilegium adscribebant: et divinitas potentissima ex ipsis effectibus negari non poterat."

Ab ignorantia certe profectum hoc fuisse, Tertullianus non credidit: adversus Praxeam ita scribens: "Hoc et Satanæ eum in tentatione agnovit: Si filius Dei es. Hoc et exinde dæmonia confitentur: Scimus qui sis Filius Dei;" et contra Marcionem, libro quinto: "Jesum et secundum nostrum evangelium Diabolus quoque in tentatione cognovit; et secundum commune instrumentum, spiritus nequam sciebat eum Sanctum Dei esse, et Jesum vocari, et in perditionem eorum venisse." Cui tamen ignorantia, non solum tentationis tempore obnoxium eum fuisse sentit epistolæ ad Philippenses author; sed etiam quum secutæ fuissent "σημείων διαφόρων ἐνέργειαι, ἰάσεις ποικίλαι, ἐπιτίμῃσις δεσποτικὴ προστάπτουσα θαλάττη καὶ ἀνέμοις, diversorum signorum efficaciarum, curationes variae, increpatio dominica imperans mari et ventis;" videretque insuper, "πνεύματα πονηρὰ φυγαδεύόμενα, ἑαυτὸν στρεβλούμενον, ἐκ τῆς τοῦ φαινομένου δυνάμεως αἰκιζόμενον, οὐκ ἔχοντα ὅ, τι ποιήσῃ, malignos spiritus fugatos, seipsum tortum et potestate ejus qui apparebat flagellatum, nescientem quo se verteret," Quod, ut rationi minus consentaneum, quum ipse Halloixius non admittat: angustiores esse illam a se allatam temporum distinctionem fateatur necesse est, quam ut tam latæ authoris hujus ignorantia obvelandæ possit sufficere.

Neque sex illæ distinctiones magis satisfaciunt, quas ad dæmonum ignorantiam statuminandam in aciem produxit hic noster Vedelius¹.

I. Ignatium dicere, eos "οὐκ ὄντως, non vere, hoc est, dubitanter nosse." Τὸ γὰρ, Εἰ νῦν εἶ, ἀγνοίας ἐστίν. εἰ γὰρ ὄντως ἐγίνωσκες, &c. Atqui res ipsa docet, verba illa, "Si Filius Dei es," a commentitio hoc Ignatio proferri, non ut dubitationis, (quam ipsam quoque, post publicum

¹ Vedel. not. critic. in epist. ad Philippens.

e cœlo Patris de Filio editum testimonium, locum in eo habere potuisse non admittimus) sed ut simplicis ignorantiae argumentum: “Ἐπείραζες ὡς κοινὸν ἄνθρωπον, ἀγνοῶν ὅστις εἴη. ἔλεγες γὰρ, Εἰ υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, εἰπὲ ἵνα οἱ λίθοι οὗτοι ἄρτοι γένωνται. τὸ γὰρ, Εἰ υἱὸς εἶ, ἀγνοίας ἐστίν. Tentabas ut communem hominem, nesciens quis esset; dicebas enim: Si filius Dei es, dic ut lapides hi panes fiant. Illud enim, Si filius Dei es, ignorantiae argumentum est.” Tum subicit; “Εἰ γὰρ ὄντως ἐγίνωσκες, Si enim id revera cognovisses:” quod paulo post, sine τῷ ὄντως, repetit; “Εἰ γὰρ ἐγίνωσκες ὅτι υἱὸς Θεοῦ ἦν. Si enim cognovisses quod filius Dei erat;” ut non cognoscere ὄντως, idem esse ostenderet quod, non omnino cognoscere.

II. “Eos non nosse a priori. Nam, ut Augustinus ait^m, dæmones non æternas rerum causas et quasi cardinales in Dei sapientia contemplantur; sed quorundam signorum nobis occultorum majore experientia multo plura quam homines futura prospiciunt.” Quæ quidem ut vera esse concedimus, ita ad hunc locum omnino pertinere negamus: in quo non de futurorum, sed de præsentium et præteritorum cognitione agitur; quæ neque in æternis causis, neque in præsentibus effectis aut signis, Diabolo perspecta fuisse, author hic agnoscit.

III. Eos “mysteria rerum ignorare:” ita testante Ambrosioⁿ: “Scierunt quidem ipsum esse eum, qui in Lege promissus erat; mysterium tamen ejus, quo filius Dei est, nesciebant.” Atqui nequaquam hoc ille voluit; scivisse quidem dæmonas filium cum fuisse Dei, sed hujus rei mysterium nescivisse: verum hoc illi dicere fuit propositum; scivisse quidem illos, ipsum fuisse Christum qui in Lege promissus fuerat, sed altius illud mysterium, nempe quod Filius Dei esset, omnino ignorasse. Hoc enim κρησφυγέτω eludere conatur Ambrosiaster ille Marci de dæmonibus testimonium, quod sciebant eum: quod, aliis ex eodem evangelista productis locis, satis superius refutatum vidimus.

IV. et V. Non recte eos nosse: “quia sibi non propo-

^m August. de civit. Dei, lib. 9. cap. 22.

ⁿ In 1 Cor. cap. 2.

nunt verum finem scientiæ, quæ est charitas;" et, "quia ista scientia felicitatem illis non acquirit, quæ alioquin a scientia vera exhibetur." At si ea Pseud-Ignatio fuisset mens, vel mentalis potius (ut æquivocatores appellant) reservatio: non erat quod diceret ille Diabolo, "Πολλὰ σὲ λανθάνει, Multa te latent;" sed, "Παντὰ σὲ λανθάνει, Omnia te latent." Neque enim in re omnino ulla cum scientia conjunctam habent charitatem immundi illi spiritus: neque quicquam illi norunt, quo æterna felicitate perfruantur. Ut in has distinctiones quadret illud, quod de ejus generis argumentationibus dicere solemus: Quæ nimium probant, nihil probant.

VI. "Ideo dicere etiam Ignatium talia ignorari a Diabolo, quia ignorantur ab hæreticis, in quibus Diabolus habitat. Hunc enim esse scopum Ignatii, convincere errores hæreticorum, quos ipsis Diabolus suggerit: indeque errores ipsorum ipsi Diabolo eum imputare." Sed præterquam quod nimis coacta sit ista expositio, ut quæ novit Diabolus, ea ipse dicatur non novisse, quia alia ab his diversa contra scientiam et conscientiam suam hæreticorum animis instillet: ex iis quæ de Diabolo Christum tentante hic author disserit, manifeste refellitur. Dominum enim tentasse eum scribit, ut communem hominem, nescientem quis esset: et ut ignorantiae argumentum urget dictum illud; "Si filius Dei es;" et in reliqua tentatione eundem, "ἀπὸ ἀγνοίας τοιαῦτα θρασυνόμενον, per ignorantiam talia audentem" inducit: quæ ipsum Diabolum proprie spectare, Christum tentantem, non hæreticos hic seducentem, nemo non videt. Ita enim hæreticorum errores convincere auctori fuit propositum; ut ignorantiae simul coargueret tum discipulos tum ipsum magistrum.

Quanquam et a principali scopo sic eum aberrasse nonnulli hic judicaverint: ut aliorum hæreses confutando, ipsum se ab eadem labe vix (aut ne vix quidem) immunem præstiterit. Benigno enim certe egent ista vel interprete vel correctore: Τὶ παράνομον λέγεις τὸν νομοθέτην, τὸν ἀνθρωπείαν ψυχὴν ἔχοντα; Ὁ Λόγος σὰρξ ἐγένετο, καὶ τέλειος ἄνθρωπος, οὐκ ἐν ἀνθρώπῳ κατοικήσας. Quæ in vulgata Latina versione ita sunt reddita. "Quid sine

lege dicis legislatorem, qui non humanam animam, (ita enim libri manuscripti legunt, non ut editi, naturam) habuit? Verbum caro factum est, Verbum homo, sed non in homine.” Ubi, ad hæreseos labem hinc eluendam, negativum in affirmativum bis commutatum liceat animadvertere. In priore enim membro (ne Apollinaris hæresis invehì existimaretur, quæ Christum animam rationalem, ut cæteros homines, non habuisse asserebat) a vulgatis Græcis negationem illam abesse cernimus; licet in suis eam codicibus vetus invenerit interpres; quem ita longe antiquioribus, quam ex quibus noster Græcus textus est expressus, usum fuisse exemplaribus, concedent omnes. In posteriore vero, quamvis Græci codices et Latini negationis particulam pariter retineant: quod tamen expresso Evangelii oraculo adversari videretur, “Ὁ Λόγος σὰρξ ἐγένετο, καὶ ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν. Verbum caro factum est, et habitavit in nobis^o,” affirmative sententiam hunc in modum exprimendam sibi putavit Hieronymus Vairlenius, interpres recentior; “Verbum caro factum est, et perfectus homo, quod in homine habitavit;” aut illud οὐκ expungendo, aut loco κατοικήσας legendo interrogative κατώκησεν; hoc sensu (ut ipse in scholiis explicat) “Verbum caro factum est, et perfectus homo nonne habitavit in nobis?” a quo neque multum noster discedit Vedelius, qui, οὐκ in ὡς commutans, legendum mavult; “ὡς ἐν ἀνθρώπῳ κατοικήσας, utpote quod in homine habitavit.”

Πῶς δὲ πάλιν οὐκ ἔτι σοῖ δοκεῖ ὁ Χριστὸς εἶναι ἐκ τῆς παρθένου, ἀλλ’ ὁ ἐπὶ πάντων Θεὸς, ὁ ὢν ὁ παντοκράτωρ; Τίς οὖν τοῦτου ἀποστείλας, εἰπὲν τίς ὁ τοῦτου κυριεύων; addit idem, in eadem ad Diabolum apostrophe. “Quomodo rursum non tibi videtur esse Christus ex virgine; sed ille qui est super omnia Deus, quique est omnipotens? Quis igitur, cedo, hunc misit? Quis hujus Dominus est?” Et quidem inter hæreses de persona Christi “a ministris Satanæ” disseminatas, in epistola ad Tarsenses recensetur ista: “ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ ἐπὶ πάντων Θεός, quod ipse est super omnia Deus:” eique opponitur hæc antithesis: “ὅτι οὐκ αὐτός ἐστιν ὁ ἐπὶ πάντων Θεός καὶ πατὴρ, ἀλλ’ υἱός

ἐκείνου. quod ipse non est super omnia Deus et pater, sed filius ipsius.” Eorundemque hæreticorum sententiam similiter explicat constitutionum apostolicarum consarcinator, libro sexto, capite vigesimo quinto: “Ἐτεροι δὲ ἐξ αὐτῶν, αὐτὸν εἶναι τὸν Ἰησοῦν τὸν ἐπὶ πάντων Θεὸν ὑποπετεύουσιν· αὐτὸν ἑαυτοῦ πατέρα δοξάζοντες, αὐτὸν υἱὸν καὶ παράκλητον ὑποπετεύοντες. Alii ex illis, ipsum suspicantur Jesum Deum esse super omnia: eundem sui ipsius patrem existimantes, eundemque filium ac paracletum esse cogitantes;” suam vero ipsius, in libri tertii capite decimo septimo aperit: ubi, cum mentionem fecisset Patris ὡς αἰτίου καὶ ἀποστολέως, ut causæ Filii et emissoris Spiritus Sancti; hanc deinde trium personarum distinctionem subiicit: “Πατὴρ ὁ ἐπὶ πάντων Θεός· Χριστὸς ὁ μονογενὴς Θεός, ὁ ἀγαπητὸς υἱός, ὁ τῆς δόξης κύριος. Πνεῦμα ἅγιον ὁ παράκλητος, τὸ ὑπὸ Χριστοῦ πεμπόμενον. Pater Deus est super omnia. Christus unigenitus Deus, idemque dilectus filius, et gloriæ Dominus. Spiritus sanctus paracletus est, a Christo missus.”

Utcunque vero hæreticorum illorum error, qui individuæ Trinitatis personas impie confundebant (ἐνα τριῶνύμον, ut author hujus ad Philippenses epistolæ loquitur, “unum trinominem,” et “τρεῖς ἐνανθρωπήσαντας, tres incarnatos,” comminiscences) recte hic exploditur: tamen periculose interim, nec sine hæreticæ pravitatis suspitione, Pater a Filio per ejusmodi attributum, quod Scriptura utrique docet esse commune, distinguitur. Ita quidem loqui amabat Simon Magus, primogenitus Diaboli, fuisse^p se “super omnia Deum et Patrem;” ita blasphema ipsius soboles, fabricatum^q esse mundum “præter sententiam ejus qui super omnia Pater est:” ita Cerinthus, non modo “factum^r esse mundum a virtute quadam valde separata et distante ab ea principalitate quæ est super universa, et ignorante eum qui est super omnia Deum;” sed etiam in Jesum “post baptismum descendisse Christum, (hoc est, Spiritum sanctum) ab ea principalitate quæ est super omnia, figura colum-

^p Irenæus, lib. 1. cap. 20. et lib. 2. cap. 9.

^q Id. lib. 2. cap. 1.

^r Id. lib. 1. cap. 26. et Epiphan. hæres. 28.

bæ:” titulum τοῦ ἐπὶ πάντων Θεοῦ, ut soli Patri proprium, usurpantes; cum a divino Paulo uti “ εἷς θεὸς καὶ πατὴρ πάντων, ὁ ἐπὶ πάντων, unus Deus et Pater omnium, qui est super omnes^s,” ita etiam Christus, “ ὁ ὢν ἐπὶ πάντων θεός, existens super omnia Deus,” non minus quam Pater, prædicetur^t.

Claudit postremo hujus ad Philippenses epistolæ scriptor longam suam declamationem prosopopœia ista, qua Christum Diabolo, ad δαιμονολατρείαν ipsum sollicitanti, ita respondentem inducit: “ Οἶδα τὸν ἕνα, ἐπίσταμαι τὸν μόνον, οὗ σὺ ἀποστάτης γέγονας. οὐκ εἰμὶ ἀντίθεος, ὁμολογῶ τὴν ὑπεροχὴν, ἐπίσταμαι τὸν τῆς ἐμῆς γεννήσεως αἴτιον, τὸν Πατέρα. Novi unum, scio solum, cujus tu desertor factus es. Non sum Deo adversus, confiteor eminentiam, cognosco generationis meæ auctorem Patrem;” ad quæ verba, Hieronymus Vairlenius ista adnotat. “ Hæc nisi sane et sobrie intelligantur, possent videri durius et contumeliosius dicta in Filium Dei, quod Patrem se majorem et excellentiorem fateatur: cum credamus in sanctissima Trinitate omnia paria; et juxta Athanasii axioma, in ea nihil esse majus aut minus, nihil prius aut posterius, sed tres personas coæternas sibi esse et coæquales.” Ipse vero, ex Græcorum theologorum sententia, nodum hunc conatur solvere: “ etiam juxta divinitatem Patrem esse majorem Filio; non quidem natura aut tempore, sed sola ratione principii; et hactenus modo excellentiorem esse Filio, quod fons sit et origo omnis divinitatis.”

Addit post eum Scholiastes alter, Martialis Mæstræus; non magis pro Arrianis verba hæc facere, quam ista: “ Hæc^u est vita æterna, ut cognoscant te solum verum Deum;” quibus jampridem Nazianzenus docuerit, “ non^v excludi a divinitate Filium et Spiritum sanctum, sed tantum falsorum Deorum multitudinem.” Neque certe quis recte sapiens aliter verba illa^x acceperit, quam si dictum fuisset: “ Hæc est vita æterna, ut cognoscant te esse

^s Ephes. cap. 4. ver. 6.

^t Rom. cap. 9. ver. 5.

^u Johan. cap. 17. ver. 8.

^v Greg. Nazianz. orat. 4. de Theolog.

^x Johan. cap. 17. ver. 3.

solum verum Deum; et Jesum Christum quem misisti," solum itidem esse verum illum Deum. Qui enim verus Deus est, ut solus Deus agnoscatur necesse est: quum in primo ente illud unum et verum primarium habere locum metaphysici; et in divinæ essentiæ attributis, particulam illam, solum, personarum nullam in una et indivisa illa natura subsistentium, sed creaturas tantum, et idola, et quicquid ab infinita illa essentia est diversum excludere, nos doceant theologi. In isto vero, de quo jam agimus, Pseud-Ignatii loco, quod neque τῆς ὑπεροχῆς seu eminentiæ seorsum, neque etiam τοῦ μοναδικοῦ sive solitarii per se facta sit mentio, sed utrumque simul ita sit commemoratum, ac si alterius consequens esset et alterum; ut Pater, respectu eminentiæ supra Filium, non operum (ut loquuntur) ad extra, solus Deus dicatur, atque ὁ ἐπὶ πάντων Θεός, super omnia et super omnes Deus: id vero est, quod admitti tuto posse non parum veremur.

CAP. XIII.

De jejunio dicatis temporibus, eodemque diebus sabbati prohibito, in hac ad Philippenses epistola et canonibus ac constitutionibus, apostolorum nomen præferentibus, tradita præcepta comparantur inter se, et examinantur.

IN eadem ad Philippenses epistola, de festis et jejuniis hæc leguntur præcepta: Τὰς ἑορτὰς μὴ ἀτιμάζετε. Τὴν τεσσαρακοστὴν μὴ ἔξουθενεῖτε· μίμησιν γὰρ περιέχει τῆς τοῦ Κυρίου πολιτείας. Καὶ (al. Μετὰ) τὴν τοῦ πάθους ἑβδομάδα μὴ παρορᾶτε, τετράδα καὶ παρασκευὴν νηστεύοντες, πένησιν ἐπιχορηγοῦντες τὴν περισσεΐαν. Εἴ τις κυριακὴν ἢ σάββατον νηστεύει (πλὴν ἐνὸς σαββάτου τοῦ Πάσχα) οὗτος χριστοκτόνος ἐστί. quæ a vetere Latino interprete ita sunt redita: “Dies festos nolite dehonore. Quadragesimam vero nolite pro nihilo habere: imitationem enim continet Domini conversationis. Hebdomadam etiam passionis nolite despiciere. Quarta feria et sexta jejunate: pauperibus reliquias porrigentes. Quicumque Dominicam aut Sabbatum jejunaverit (præter unum Sabbatum Paschæ) ipse est Christi interfector.”

His vero respondent illa, in libro quinto constitutionum apostolicarum, capite duodecimo: “Τὰς ἡμέρας τῶν ἑορτῶν φυλάσσετε, &c. μεθ’ ὧν ὑμῖν φυλακτέα ἡ νηστεία τῆς τεσσαροκοστῆς, μνήμην περιέχουσα τῆς τοῦ Κυρίου πολιτείας καὶ νομοθεσίας. Dies festos agitate, &c. Post quos servandum vobis est jejunium quadragesimæ; quod vitæ Christi et legis latæ recordationem continet;” et capite ultimo: “Μετὰ δὲ τὴν ἑβδομάδα τῆς νηστείας, πᾶσαν τετράδα καὶ παρασκευὴν προστάσσομεν ὑμῖν νηστεύειν, καὶ τὴν περισσεΐαν ὑμῶν τῆς νηστείας πένησιν ἐπιχορηγεῖν. Πᾶν μὲν τοι σάββατον ἄνευ τοῦ ἐνὸς καὶ πᾶσαν κυριακὴν, ἐπιτελοῦντες συνόδους, εὐφραίνεσθε. ἔνοχος^a γὰρ ἁμαρτίας ἔσται ὁ

^a Vid. supr. dissertat. hujus cap. 9. pag. 160.

τὴν κυριακὴν νηστεύων, ἡμέραν ἀναστάσεως οὔσαν. Post istam vero jejunii hebdomadam, (quæ Pentecosten scilicet proxime sequebatur,) quartis et sextis feriis omnibus præcipimus vobis jejunare, et quæ ex jejunio vobis redundant pauperibus erogare. Omni autem Sabbato præter unum, et cunctis Dominicis diebus, conventus ecclesiasticos celebrantes, lætitia fruimini. Reus enim peccati erit, qui Dominico die jejnaverit; cum sit dies resurrectionis." De quo jejunio, feriis^b quidem quartis et sextis juncto, Sabbatis vero omnibus (unica Dominicæ Paschatis vigilia excepta) interdicto, videri potest earundem constitutionum libro quinto, capite decimo quarto, et libro septimo, capite vigesimo quarto, cum canone apostolico sexagesimo sexto et sexagesimo nono; quorum priorem, de vetito Sabbati jejunio, "κρατεῖν καὶ ἐπὶ τῇ Ῥωμαίων ἐκκλησίᾳ ἀπαρσαλεύτως, in Romanorum quoque ecclesia inconcusse valere" jussit Trullani concilii quinquagesimus quintus canon: sed eo successu quem, in scholiis ad eundem, Johannes Zonaras indicat: "Διορθώσασθαι τὸ σφάλμα τοῦτο τῶν Λατίνων, ἡ σύνοδος ἐπεχείρησεν, ἀλλ' ἀδιώρθωτοι καὶ αὐτοὶ οἱ ἀλαζόνες ἔμεινάν τε καὶ μένουσι. Latinorum hoc erratum synodus corrigere conata est: verum in sua pertinacia hactenus permanserunt arrogantes, hodieque permanent," ex posteriore, quæ ab Ignatio de quadragesimæ, quartæque et sextæ feriæ jejunio sunt tradita, *ad verbum esse desumpta*, Guilielmus Eysengreineus^c asserit.

Ad horum scriptorum consonantiam quod attinet; quaerit hic a nobis Bellarminus: "Cur^d fieri non potuerit, ut Ignatius Clementem imitaretur, et verba illius sua etiam verba faceret?" Quæ quæstio Turrianum aut similem aliquem Pseudo-Clementis patronum fortasse decuisset: a Bellarmino vero, cui apocryphi illius scriptoris errores fuerant perspecti, et in libro de scriptoribus ecclesiasticis detecti, moveri omnino non debuit. Et certe quæ de jejuniiis traditæ hic habentur sanctiones, commentitium esse utrumque, et Clementem et Ignatium, satis arguunt.

^b Vid. ejusd. dissertat. cap. 8. et Gabr. Albaspin. observat. lib. 1. cap. 13.

^c Eysengrein, Centen. 1. par. 6. dist. 6.

^d Bellarm. de bonis operibus in particulari, lib. 2. cap. 16.

Nam,

I. “ Quibus diebus non oporteat jejunare, et quibus oporteat; præcepto Domini vel apostolorum non invenio definitum:” dicebat olim Augustinus, in epistola tricesima sexta ad Casulanum^d; et Socrates: “ Ἐπειδὴ οὐδεὶς περὶ τούτου ἔγγραφον ἔχει δεῖξαι παράγγελμα, δηλον ὡς καὶ περὶ τούτου τῇ ἐκάστου γνώμῃ καὶ προαιρέσει ἐπέτρεψαν οἱ ἀπόστολοι· ἵνα ἕκαστος, μὴ φόβῳ μὲν ἐξ ἀνάγκης, τὸ ἀγαθὸν κατεργάζεται. Quoniam nemo de eo præceptum literarum monumentis proditum potest ostendere: perspicuum est, apostolos liberam potestatem in eodem cujusque menti et arbitrio permisisse; ut quisque, nec metu nec necessitate inductus, quod bonum sit, ageret.” Quæ illi certe ita non scripsissent, si apostolicas ejusmodi constitutiones ab ipsis apostolorum discipulis Clemente et Ignatio literis fuisse traditas cognovissent; præsertim cum in quinto illo constitutionum libro, non solum apostoli aliis hac de re præcepta dent (ut in capite ultimo jam citato: Πᾶσαν τετράδα καὶ παρασκευὴν προστάσσομεν ὑμῖν νηστεύειν) sed ipsi etiam de eadem a Christo Domino accepisse mandatum, capite decimo quarto, ita profiteantur: “ Παρήγγειλεν ἡμῖν αὐτὸς νηστεύειν τὰς ἑξ ἡμέρας ταύτας, Præcepit nobis jejunare his sex diebus.” “ Τετράδα δὲ καὶ παρασκευὴν προσέταξεν ἡμῖν νηστεύειν. Quarta vero feria et sexta jussit nobis jejunare.”

II. Jejuniarum leges primus (post Clementis et Ignatii tempora) instituisse Montanus dicitur: de quo Apollonius, ejusdem temporis scriptor: “ Ἀλλὰ τίς ἐστὶν οὗτος ὁ πρόσφατος διδάσκαλος, τὰ ἔργα αὐτοῦ καὶ ἡ διδασκαλία δείκνυσιν. Οὗτος ἐστὶν ὁ διδάξας λύσιν γάμων, ὁ νηστείας νομοθετήσας. Atqui quis sit hic recens et novitius doctor, facta illius et doctrina satis declarant. Iste est qui nuptiarum divortia docet, qui jejunii leges sancit,” sive (ut Rufinus expressit) “ qui jejuniarum leges primus” imposuit. Unde et Tertullianus, in capite secundo libri de jejuniis, Catholicos (quos ille Psychicos appellat) novo huic doctori objicientes inducit: “ de cætero indifferenter jeju-

^d Epist. 36. op. tom. 2. pag. 78.

^e Lib. 5. κεφ. κβ.

^f Euseb. lib. 5. hist. eccles. κεφ. ιη.

nandum ex arbitrio, non ex imperio novæ disciplinæ, pro temporibus et causis uniuscujusque. Sic et apostolos observasse, nullum aliud imponentes jugum certorum et in commune omnibus obeundorum jejuniorum: proinde nec stationum, quæ et ipsæ suos quidem dies habeant, quartæ feriæ et sextæ; passive tamen (id est communiter) currant, neque sub lege præcepti, neque ultra supremam diei." Et in Catholica sane Ecclesia, primis illis temporibus, non una lex communis, sed variæ a variis consuetudines in jejunii ratione observatæ sunt: ut patet ex Irenæo in^g epistola ad Victorem, Johanne Cassiano^h, Sozomenoⁱ, et Socrate^k, qui ejusmodi in ritibus varietates ab ista repetit origine: "Αἴτιον, ὡς ἡγοῦμαι, τῆς τοιαύτης διαφωνίας οἱ κατὰ καιρὸν τῶν ἐκκλησιῶν προεστῶτες. οἱ δὲ ταῦτα παραλαβόντες, ὡς νόμον τοῖς ἐπιγινομένοις παρέγραψαν. Causæ ejusmodi discrepantiæ fuerunt episcopi, qui variis temporibus ecclesiis præerant. Qui autem ista acceperunt, tanquam legem ad posteros transmiserunt."

III. Quadragesimale jejunium, ut imitationem conversationis Christi, commendat hic nobis, qui Ignatii Antiocheni episcopi et martyris personam induit. At longe aliter Johannes Chrysostomus; qui et ipse Antiochenæ ecclesiæ fuit presbyter, et veri Ignatii, si quis alius, admirator maximus: "Μάθετε^l γὰρ, φησὶν, ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι πρῶός εἰμι καὶ ταπεινὸς τῇ καρδίᾳ· οὐκ εἶπεν, ὅτι ἐνήστευσα· καὶ τοιγε εἶχεν εἰπεῖν τὰς τεσσαράκοντα ἡμέρας. ἀλλ' οὐ λέγει τοῦτο· ἀλλ' ὅτι πρῶός εἰμι καὶ ταπεινὸς τῇ καρδίᾳ. Discite a me, inquit, quia mitis sum et humilis corde. Non dixit, quia jejunavi: quamvis quadraginta illos dies posset proponere. Verum illud non dicit, sed, quia mitis sum et humilis corde."

IV. Sabbato constanter Romæ jejunari solitum fuisse, confirmat Innocentius I. in epistola ad Decentium, Cassianus^m, Socratesⁿ, Augustinus in epistola ad Hieronymum,

^g Euseb. lib. 5. κεφ. κστ.

^h Collat. 21. cap. 24. 27. 30.

ⁱ Lib. 7. hist. cap. 19.

^k Lib. 5. cap. 22. al. 21.

^l Chrysost. in Matt. cap. 13. homil. 46. al. 47.

^m Lib. 3. de institutis cœnobiorum, cap. 10.

ⁿ Lib. 5. cap. 22. al. 21.

et ad Casulanum : cujus in priore^o illa epistola, de jejunio Sabbati verba hæc sunt : “ Quod si malum esse dixerimus, non solum Romanam ecclesiam, sed etiam multas ei vicinas, et aliquanto remotiores damnabimus, ubi mos idem tenetur et manet;” in posteriore^p ista : “ De die Sabbati facilius causa est : quia et Romana jejunit ecclesia, et aliæ nonnullæ, etiamsi paucæ, sive illi proximæ sive longinquæ.” Quæ consuetudo et hodie a Romanensibus omnibus observatur : qui tamen idcirco Christi interfectores se esse nequaquam, opinor, Ignatio huic (quicumque ille demum fuerit) sunt concessuri. Quem certe in judicando admodum inconsideratum fuisse oportet, quum eandem in Sabbatici jejunii observatores ferat sententiam, quam alibi, ad Heronem scribens, in ipsos divinitatis Christi abnegatores pronunciat : “ Εἴ τις ἄνθρωπον μόνον λέγει τὸν Κύριον, Ἰουδαῖός ἐστι, χριστοκτόνος. Si quis Christum dicat solum hominem, Judæus est Christi interfecto.”

Sed de jejunio Sabbati præstat Dionysium Petavium audire disserentem : “ Nulla est, inquit^a ille, ab apostolis edita sanctio, qua jejunium eo die prohiberetur ; ut Augustinus asserit epistola centesima decima octava, ubi in rebus hujusmodi negat quicquam esse *vel Scripturæ sanctæ auctoritate, vel universalis Ecclesiæ traditione determinatum* : sed ejus, in qua verseris, Ecclesiæ consuetudini obtemperandum esse. Qua quidem præscriptione tanquam spurius et alienus canon ille rejicitur, qui inter apostolicos sexagesimus octavus, vel sexagesimus sextus potius, numeratur : Εἴ τις Κληρικὸς εὗρεθῇ τὴν Κυριακὴν ἡμέραν, ἢ τὸ Σάββατον νηστεύων (πλὴν τοῦ ἐνὸς μόνου) καθαιρεῖσθω· εἰ δὲ Λαϊκός, ἀφοριζέσθω. Clericus qui Dominico die, vel Sabbato (uno duntaxat excepto) jejunare deprehensus sit, deponatur : laicus excommunicetur. Non potest hoc ab apostolis communi esse decreto constitutum. At si apostolicus ille canon est, hæc

^o Augustin. epist. 82. op. tom. 2. pag. 194.

^p Augustin. epist. 36. op. tom. 2. pag. 78.

^a In Epiphanianis animadversionib. pag. 359.

verba, ἢ τὸ Σάββατον, πλὴν τοῦ ἐνὸς μόνου, ab otiosis Græculis intexta sunt. Nec melioris notæ sunt, quæ in apostolicis constitutionibus leguntur, libro septimo, capite vigesimo quarto, ubi τὰ Σάββατα καὶ τὰς Κυριακὰς ἐορτάζειν præcipit. Quod ab apostolis toti Ecclesiæ nunquam esse præscriptum, sanctissimorum patrum consensus approbavit. Alia est Ignatii ratio; qui ad Philippenses scribens, non universali Ecclesiæ jura constituens, epistola quarta (*quinta* voluit) ista pronunciat: Εἴ τις Κυριακὴν, ἢ Σάββατον νηστεύει πλὴν ἐνὸς Σαββάτου, οὗτος χριστοκτόνος ἐστίν.” Hæc Petavius: cætera quidem non male, id autem minus verisimiliter, quod disparem rationem esse dicit Ignatii et apostolici illius canonis; licet in utroque idem ipsum jejunium, et pari (vel etiam, in Ignatio, majore) vehementia interdictum reperiatur.

Atqui ad Philippenses scribebat quoque idem commentitius Ignatius, quum præcepta quæ proxime præcesserant consignavit: an ob eam rationem ad jura Ecclesiæ universalis minus illa spectare dicendum esset? “Εἴ τις ἀγνεύει ἢ ἐγκρατεύεται, μὴ ἐπαιρέσθω, ἵνα μὴ ἀπολέσῃ τὸν μισθόν. Si quis caste, si quis continenter vivit, non extollatur; ne perdat mercedem.” Quid in hoc magis universaliter dictum est, quam in illo? “Εἴ τις κυριακὴν ἢ Σάββατον νηστεύει, οὗτος χριστοκτόνος ἐστί. Si quis Dominicam diem aut Sabbatum jejunaverit, hic Christi interfector est;” nisi fortasse quis gravius esse existimet, mercedem amittere, quam cædis Christi reum peragi. Aut quid deest aliud Ignatiano huic canoni, quo minus universalis haberi debeat, quam ille alter apostolorum nomine venditatus? “Εἴ τις κληρικὸς εὗρεθῇ τὴν κυριακὴν ἡμέραν ἢ τὸ Σάββατον νηστεύων, &c. Si quis clericus deprehendatur die Dominico jejunans, aut Sabbato, deponatur: si vero laicus, a communione segetur.”

Contendunt ex Eusebio^r pontificii^s, id in primis Ignatii

^r Euseb. lib. 3. hist. κεφ. λε. de quo vide Vedellii apolog. pro Ignatio cap. 2.

^s Bellarm. de verbo Dei, lib. 4. cap. 7. et ejus defensor Gretserus. Baronius, ann. 53. sec. 11. et ann. 109. sec. 20, 21. Mastræus, præfat. ad notas in Ignatium, pag. 15, 20, 21.

fuisse propositum, ut in epistolis suis apostolicas traditiones ecclesiis testatas relinqueret: inter quas ex epistola ad Philippenses et istas recensent; festivitates esse celebrandas, et quadragesimæ jejunium observandum. Equam vero notam apostolicæ traditionis præceptis hisce apposuit Ignatius iste, quam sequenti de interdicto Sabbati jejunio subduxerit? aut quodnam apud eum extat indicium, aut indicii vestigium, ex quo apparere possit, præcepta illa priora ad universalis Ecclesiæ jura pertinere, hanc prohibitionem minime? In epistola ad Philippenses continentur pariter ista omnia, et conjunguntur simul, et eodem traduntur modo: hoc tantum servato discrimine, quod de festorum et Quadragesimæ observatione agens author, ipsos Philippenses compellet: “Τὰς ἑορτάς μὴ ἀτιμάζετε. Τὴν τεσσαρακοστὴν μὴ ἐξουθενεῖτε. Festivitates ne dehonestetis: Quadragesimam ne spernatis;” in Sabbati vero jejunio vetando, de omnibus generatim atque universe loquatur: “Εἴ τις κυριακὴν ἢ σάββατον νηστεύει, Si quis Dominicam diem aut Sabbatum jejunaverit, hic Christi interfector est;” quod utrum argumentum præbeat, posterius hoc magis ad Philippenses, priora autem illa ad universalis Ecclesiæ pertinere; æquo rerum æstimatori judicandum relinquo.

Baronius^t affirmat, Simonis Magi infelicem propaginem, “Menandrum, Saturninum, Basilidem, Cerinthum atque Carpocratem, in eam sententiam æque omnes conspirasse; ut Deum, quem dicebant auctorem mundi, traderent esse malum, et in ejusdem Dei contumeliam Sabbato jejunarent.” Addit, “vixisse hos omnes Ignatii temporibus; qui suis scriptis eosdem est insectatus, fidelesque ut ab his caverent, et ne, sicut hi, Sabbato jejunarent, admonuit.” Concluditque, hinc “manifestam certamque reddi causam, cur orthodoxi orientales, penes quos ea invalescebat hæresis, a sabbati jejunio temperarent, et cur illud Ignatius tantopere execraretur.” Qua ratione tamen nihil est obscurius, nihil incertius. Nam Marcionem quidem Ponticum (quem post Clementis et Ignatii tempora emersisse

^t Baron. ad ann. 57. sec. 202.

nemo ignorat) Sabbaticum jejunium hanc ob causam suis observandum tradidisse, ex Epiphanio^u didicimus; ne Judæorum Dei ritibus, qui septimo die a mundi fabricatione requievit, uti viderentur: verum antiquiores illos hæreticos ipsam suam doctrinam ejusmodi ritus additione sectatoribus suis commendasse, neque ab Epiphanio, neque ab Irenæo, neque a veterum quoquam alio uspiam habetur proditum; sed nuperorum Romanensium merum est insomnium.

Albaspinus^u igitur, Baronii ista ratione improbata, quod “ea secundo tantum seculo valere potuit:” ut “ipsorum etiam apostolorum temporibus Sabbatha uti festa,” absque jejunio, “colerentur, existimat eam veram ac germanam fuisse causam; quod cum primum inter fratres ac Judæos disseminari Evangelium cœpisset, nollent aut certe non auderent ceremonias statim omnes Judaicas rescindere. Eam igitur quæ Sabbathum attinebat, quæque magnos motus, si sublata fuisset, excitatura videbatur, ne eos a Christianis sacris amplectendis avocarent, retinuerunt.” Quæ ratio, ut ad primorum Christianorum prudentiam commendandam valeat; ad commentitii Ignatii temeritatem excusandam certe non potest sufficere: qui, ultra omnes *συγκαταβάσιως* limites quam potuit longissime progressus, Sabbatici jejunii observatores ut *χριστοκτόνους* et cædis Domini nostri reos condemnandos esse censuit.

Itaque Bellarminus (nec ipse priori illi rationi Baronianæ confidere satis ausus) ut sibi et suis jejunium illud observantibus melius provideret, huc demum etiam se recipere est coactus: “potuisse^x fieri, ut tam in canone apostolico, quam in epistola Ignatii solum prohiberetur jejunium diei Dominicæ, sed postea a Græcis posterioribus insertum fuerit nomen Sabbati.” Idque ipsum interdictum, in constitutionum apostolicarum libro quinto, capite ultimo, et libro septimo, capite vigesimo quarto, “ex Græcorum fontibus effluxisse,” sibi quoque persuaderi

^u Epiph. hæres. 42.

^w Gabr. Albaspin. observat. lib. 1. cap. 13.

^x Bellarmin. de bonis operibus in particulari, lib. 2. cap. 18.

passus est Baronius^y: qui ut canonem illum, sexagesimum sextum, apostolicum adulterinum esse convincat, inter alia hoc etiam argumentum adhibet: “ Quomodo, quæso, tot tamque disertos antiquos patres, qui de jejunio Sabbati instituerunt disputationem, canon ille præteriit, ut a nemine citatus reperiatur?” quod in alia item causa adversus constitutionum illarum auctoritatem similiter urget: “ Sane^z quidem, si hæc dicta sunt a Clemente; quomodo ea latere potuerunt tot antiquos patres, qui de ea re scripserunt? cum præsertim tanti auctoris præcipua fuerit auctoritas in Ecclesia. Certe cuilibet adjudicata causa fuisset, qui auctoritate Clementis id demonstrare potuisset.” Quæ eadem ratio, adversum commenta hæc Ignatio supposita, non minus apposite premitur a Vedelio^a: “ Si Ignatii ea essent, certe veteres in materiis controversis, quæ apud ipsos vehementissimæ fuerunt, de jejuniis et de Paschate, ad Ignatii auctoritatem confugissent, quatenus ipsis expediebat. Hoc quia factum non est, arguit ea irreptitia dogmata in Ignatio esse.”

^y Baron. ann. 102. num. 9. et 15.

^z Id. ann. 32. sec. 18.

^a Vedel. in Ignat. exercitat. 10. cap. 2.

CAP. XIV.

De observatione Paschatis, et communione cum Judæis vetita, in eadem ad Philippenses epistola et Pseudo-Clementinis decretis tradita proponuntur, atque a primorum illorum temporum moribus maxime aliena fuisse declarantur.

DE observatione Paschatis, in eadem hac ad Philippenses epistola, leguntur ista: Εἴ τις μετὰ Ἰουδαίων ἐπιτελεῖ τὸ πάσχα, ἢ τὰ σύμβολα τῆς ἑορτῆς αὐτῶν δέχεται, κοινωνός ἐστι τῶν ἀποκτεινάντων τὸν Κύριον καὶ τοὺς ἀποστόλους αὐτοῦ, hoc est, ut vetus reddidit interpres: “Quicumque cum Judæis Pascha egerit, aut solennia dierum festorum eorum susceperit; communis est eis, qui Dominum et apostolos ejus occiderunt.” Quæ conferenda sunt cum canone apostolorum septuagesimo: “Εἴ τις ἐπίσκοπος, ἢ πρεσβύτερος, ἢ διάκονος, ἢ ὅλως τοῦ καταλόγου τῶν κληρικῶν, νηστεύει μετὰ Ἰουδαίων, ἢ ἑορτάζει μετ’ αὐτῶν, ἢ δέχοιτο παρ’ αὐτῶν τὰ τῆς ἑορτῆς ξένια, οἷον ἄζυμα, ἢ τι τοιοῦτον, καθαιρεῖσθω· εἰ δὲ λαϊκός, ἀφοριζέσθω. Si quis episcopus, aut presbyter, aut diaconus, aut quisquis de numero atque ordine clericorum, jejunaverit cum Judæis, aut festum cum ipsis egerit, aut ab eis festi xenia receperit, azyma videlicet aut quid simile, deponatur: si vero laicus, a communione segregetur;” et cum constitutum apostolicarum libro quinto, capite decimo sexto, ubi monentur Christiani post æquinoctium Pascha agere; “μηκέτι δὲ παρατηρούμενοι μετὰ Ἰουδαίων ἑορτάζειν, nequaquam vero cum Judæis tempus observantes, festum celebrare:” hac etiam ratione addita: “οὐδεμία γὰρ κοινωνία ἡμῖν νῦν πρὸς αὐτοὺς. Nulla enim nobis nunc cum eis communio est;” quæ ab interpolatoris manu accessisse, cum antiquæ constitutiones plane contrariam continerent sententiam, ex Epiphanio jam ante^a demonstravimus.

^a Supra, cap. 7. pag. 142, 143. et cap. 9. pag. 155, 156.

Et certe ex Irenæi ad Victorem Romanum episcopum epistola satis constat, post Clementis et Ignatii demum tempora istam de Paschate dissensionem erupisse; et post utriusque obitum, Xysto, Telesphoro, Hygino, Pio et Aniceto Romanam sedem obtinentibus, rem ita ἀδιάφορον fuisse habitam, ut qui vel eodem cum Judæis tempore, vel diverso Pascha celebrabant, Christianam nihilominus inter se communionem atque concordiam perpetuo retinuerint. Ex eadem^b quoque, et altera Polycratis ad eundem Victorem epistola intelligimus, tum Johannem apostolum, tum discipulos ipsius, atque inter eos, summum Ignatii amicum, Polycarpum, Pascha cum Judæis observasse. Ubi quod de Polycarpi et Aniceti congressu Irenæus scriptum reliquit, minime est prætereundum.

“ Οὐτε ὁ Ἀνίκητος τὸν Πολύκαρπον πείσαι ἐδύνατο μὴ τηρεῖν, ἅτε μετὰ Ἰωάννου τοῦ μαθητοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, καὶ τῶν λοιπῶν ἀποστόλων οἷς συνδιέτριψεν, ἀεὶ τετηρηκότα. οὐτε μὴν ὁ Πολύκαρπος τὸν Ἀνίκητον ἔπεισε τηρεῖν, λέγοντα τὴν συνήθειαν τῶν πρὸ αὐτοῦ πρεσβυτέρων ὀφείλειν κατέχειν. Καὶ τούτων οὕτως ἐχόντων, ἐκοινώνησαν ἑαυτοῖς· καὶ ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ παρεχώρησεν ὁ Ἀνίκητος τὴν εὐχαριστίαν τῷ Πολυκάρπῳ, κατ’ ἐντροπὴν δηλονότι, καὶ μετ’ εἰρήνης ἀπ’ ἀλλήλων ἀπηλλάγησαν· πάσης τῆς ἐκκλησίας εἰρήνην ἐχόντων τῶν τηρούντων καὶ μὴ τηρούντων. Neque Anicetus Polycarpo poterat persuadere, ut suum observandi morem (quippe qui cum Johanne discipulo Domini nostri, et cum reliquis apostolis, quibuscum multum versatus fuisset, eundem semper ad illum modum observasset) deponeret: neque contra Polycarpus Aniceto persuasit, ut consuetudinem Asiaticam (quippe qui morem presbyterorum, qui illum erant antegressi, debere sedulo retinere assereret) ullo modo observaret. Quæ cum ita essent constituta, communicabant inter se mutuo: et in ecclesia Anicetus, ritus qui in Eucharistia peragi solent, Polycarpo (ob reverentiam videlicet, quam erga illum habebat) obeundi potestatem concessit; atque tandem cum pace alter decessit

^b Euseb. lib. 5. hist. κεφ. κδ. et κστ. Vid. Socrat. lib. 5. κεφ. κβ. et Sozomen. lib. 7. cap. 19. in quo, pro Βίκτωρα, restitue Ἀνίκητον.

ab altero: et omnes ecclesiæ, tum eorum qui decimo quarto die festum Paschatis observabant, tum eorum qui secus, placida pace et tranquilla inter ipsas fruebantur."

Porro Johannis discipulus, non minus quam Polycarpus, fuit ipse Ignatius; et quidem Syrorum, ut ipse in epistola ad Romanos se appellat, episcopus: quos usque ad Nicæni concilii tempora cum Judæis Pascha celebravisse, locupletissimum habemus testem Athanasium^c. Et Chrysostomus, sermone In eos qui primo Pascha jejunant, hoc est, qui in XIV. lunaris mensis die, in quamcumque septimanæ feriam ille incideret, Pascha cum Judæis celebrabant (quod primum est dictum, respectu ad Πάσχα ἀναστάσιμον habito, quod proxime sequente die Dominico ab aliis Christianis observabatur) Antiochenos suos eundem morem retinuisse agnoscit, donec Nicænæ synodi patres legem tulissent, "ὥστε^d κοινῇ καὶ συμφώνως τὴν ἑορτὴν ταύτην ἐπιτελεῖν, ut simul atque concorditer festum illud celebraretur." "Καὶ^e ἡμεῖς," inquit, "οὕτως ἐνηστεύομεν πρότερον, ἀλλ' ὁμῶς προετιμήσαμεν τὴν συμφωνίαν τῆς τῶν χρόνων παρατηρήσεως. Et nos prius sic jejunabamus: sed tamen observationi temporum postea concordiam prætulimus." Ut vix dubitare liceat, eandem ab Ignatio quoque fuissent observatam.

Et ut alium ritum ille fuisset secutus; an Polycarpum cum Smyrnæis suis, an Ephesios, Magnesianos, Trallianos, Philadelphenos, qui cum reliquis Asiæ ecclesiis Judaicum servabant morem, credere potest quisquam damnatos ab eo fuisse, ut socios et participes eorum qui Dominum et apostolos ejus occiderunt? nec tanti tamen criminis in epistolis (quas ad illos scriptas ab eo fuisse memorat Eusebius et Hieronymus) vel leviter admonitos; sed honorificis contra ubique præconiis exornatos? Et tam nullius ponderis existimabimus fuisse apud Antiochenos eximii Christi martyris et episcopi sui adeo severam sen-

^c Athanas. de synodis Arimini et Seleuciæ, op. tom. 1. pag. 719. et epist. ad Africanos. Ibid. pag. 892.

^d Chrysost. oper. tom. 1. pag. 609.

^e Ibid. pag. 608.

tentiam; ut, ea susque deque habita, ad Quartadecimanorum partes tanto præjudicio damnatas accedere nihil omnino sint veriti?

Hujusmodi rationibus convictus Petrus Halloixius¹, agnoscit quidem, “non modo Petrum Antiochiæ Pascha observasse luna XIV. sed etiam Evodium ejus successorem, sed etiam Ignatium, sed etiam Heronem clarissimos martyres; sed etiam alios omnes episcopos, istorum successores, usque ad Nicænum concilium, per annos circiter trecentos:” verum ne Ignatii sui concideret auctoritas, contendit illius “verba non esse (ut aliqui rerum et historiarum ignari putaverunt) contra Quartadecimanos, qui in eadem die cum Judæis Pascha servabant; sed contra eos qui in eadem mensa cum Judæis Judaice agnum edebant, aut ejus partes ad se missas manducabant:” ac si dictum ab eo fuisset: “Caveant Christiani, ne cum Judæis agnum paschalem comedant, una cum illis Judaice convivantes, aut partes tosti agni ad se missas, velut Judaismi symbola, recipientes.”

Quasi vero Christianos incircumcisos ad communem paschalis agni esum admittere potuissent Judæi, aut partes illius aliquas ad eos mittere: quum expresso Dei mandato prohiberentur, aut partem ejus aliquam extra domum efferre, aut præputiatum aliquem ad manducationem illius admittere². Et tamen, ne sine ratione ita hominem insaniisse existimaremus; tanto præconio putridas hasce merces ille nobis venditat. “Rationes afferro partim in vita S. Irenæi, partim in commentario ad B. Ignatii epistolas: quæ rationes mihi quidem, et iis qui accuratius illas examinarunt, visæ sunt certæ et inexpugnabiles.” Quod autem in commentario suo ad Ignatii epistolas præstitutus ille sit, quum nondum (quod ego quidem sciam) in lucem prodierit, non possum dicere: de duabus, quas in vita Irenæi protulit, pronunciare audeo, futes esse et nullius plane ponderis; quantumvis accuratis illius examinadoribus visæ eæ sunt “certæ et inexpugnabiles.”

¹ Halloix, illustr. eccles. oriental. scriptor. tom. 2. notat. ad cap. 11. vita S. Irenæi. Et tom. 1. in vitæ Ignatii cap. 22.

² Exod. cap. 12. ver. 46. 48.

Earum prior ducta est e secundo membro rei prohibitæ. “Nam prohibetur,” inquit, “non modo ne cum Judæis celebrent Pascha; quod satis fuisset, si actum esset de luna XIV. sed etiam ne symbola festivitatis eorum recipiant, hoc est, agni tosti partes a Judæis sibi oblatas. Quod magno argumento est, priora verba intelligi de non celebrando Paschate cum Judæis, hoc est, in eorum societate: non autem de non celebrando eodem die, licet cum Christianis, et ritu Christiano.” Et certe quidem, si de luna XIV. tantum hic fuisset actum (quod nemo unquam aut dixit aut sensit) suffecisset membrum illud prius: sicut Athanasio^b in veteribus Syriæ, Ciliciæ, et Mesopotamiæ Christianis satis erat notasse, quod “μετὰ τῶν Ἰουδαίων ἐποιοῦντο πάσχα, cum Judæis agebant Pascha.” Sed cum fundamentum interdicti, de Paschate eodem tempore cum Judæis observando, ab apostolicarum constitutionum interpolatore in eo fuerit positum, quod “οὐδεμίᾳ κοινωνία ἡμῖν νῦν πρὸς αὐτοὺς, nulla nobis nunc communio cum eis” esse debeat: abs re certe non fuerat, et illam alteram, de non recipiendis Judaicæ festivitatis symbolis, ut vetitæ ejusdem communionis tessera non dissimili, cautionem simul etiam adjungere; quemadmodum in apostolicis quoque canonibus, non in septimo solum, prohibiti sunt Christiani “τὴν ἀγίαν τοῦ πάσχα ἡμέραν πρὸ τῆς ἑαρινῆς ἰσημερίας μετὰ Ἰουδαίων ἐπιτελεῖν, sanctum Paschæ diem ante vernum æquinoctium cum Judæis peragere;” sed etiam in septuagesimo: “δέχασθαι παρ’ αὐτῶν τὰ τῆς ἑορτῆς ξένια, οἶον ἄζυμα ἢ τι τοιοῦτον, festi xenia, ut azyma aut quid simile, ab eis recipere.” Ubi vides quid sit, τὰ σύμβολα τῆς ἑορτῆς αὐτῶν δέχασθαι, non utique “agni tosti partes” (quas extra domum efferre non licuit) sed azyma aut id genus alia, ad se missa accipere; quomodo et in Laodicensæ synodi trigesimo octavo canone statutum legimus: “Ὅτι οὐ δεῖ παρὰ τῶν Ἰουδαίων ἄζυμα λαμβάνειν, ἢ κοινωνεῖν ταῖς ἀσεβείαις αὐτῶν, Quod non oporteat azyma a Judæis accipere, aut communicare impietatibus eorum.”

^b Athanas. ut supra. pag. 207.

ⁱ Constitut. apostol. lib. 5. cap. 16.

Cum quo conjungere possumus et undecimum Trulani concilii canonem: qui non in azymis modo, et similibus antiquatæ religionis ceremoniis, sed in omni prope civili conversatione, Christianorum cum Judæis commercium hunc in modum prohibet: “Μηδεὶς τῶν ἐν ἱερατικῷ καταλεγομένων τάγματι, ἢ λαϊκός, τὰ τῶν Ἰουδαίων ἄζυμα ἐσθιέτω, ἢ τούτοις προσοικειούσθω, ἢ ἐν νόσοις προσκαλείσθω καὶ ἰατρείας παρ’ αὐτῶν λαμβανέτω, ἢ ἐν βαλανείοις τούτοις παντελῶς συλλουέσθω. Nemo eorum qui in sacro ordine censentur, aut laicus, Judæorum azyma comedat, vel ullam cum eis familiaritatem ineat, vel in morbis accersat et ab eis medicinas accipiat, vel una cum eis in balneis lavetur.”

Secunda ratio est petita ex ipsius comminationis gravitate: “Particeps est eorum qui Dominum occiderunt et apostolos ejus,” quippe quæ “nullo modo cadere in eum possit, qui nulla in re alia communicat cum Judæis, quam quod suum Pascha celebret cum Christianis, in Ecclesia Catholica, eodem die quo Judæi suum in synagoga.” Ad-ditque deinde Jesuita, quæ, ut veritati maxime consentanea, ambabus ulnis ultro nos amplectimur. “Sane per-absurdum esset, tam graviter denotare id quod tam multi sancti viri ea ipsa in ætate qua hoc proferebat Ignatius, atque inter alios ipse S. Polycarpus, factitabant. Neutiquam profecto istud fecit mitissimus Ignatius, neutiquam fecit; immo ne cogitavit, ne somniavit quidem. Ipse enim, ipsemet Ignatius ita Pascha celebravit cum Judæis, hoc est, eodem die; non autem cum Judæis, hoc est, in eorum societate, et ritu Judaico.”

At licet de ejusmodi criminatione vel comminatione germanus Ignatius neque cogitaverit neque somniaverit: nihil erit tamen absurdi, si id ab altero isto Ignatiastro factum dicatur qui, non minore vel majore etiam cum temeritate, sabbatici jejunii observatores, et in his Romanenses ipsos, (quorum “multos sanctos viros” extitisse Jesuita, opinor, non inficiabitur) ut *χριστοκτόνους* et cædis Christi reos jam prius condemnaverat. Eo enim processerat, post Nicæni concilii tempora, adversus Quartadecimanos hujusmodi *ἀνθολκῆς ἀμετρία*, ut ipsi etiam hæretici

non alio magis argumento communionem suam cum Ecclesia Catholica probare se potuisse confiderent, quam si horum fautores vel excommunicandos decernerent, ut in primo Antiocheni concilii canone Arianī, vel anathemate feriendos, ut Nestoriani; a quibus atrox hæc (in Ephesini concilii sexta, et Calcedonensis actione prima) prolata in eos legitur sententia: “ Πᾶς ὁ μὴ ποιῶν τὴν ἁγίαν ἡμέραν τοῦ πάσχα κατὰ τὸν τῆς ἁγίας καὶ καθολικῆς ἐκκλησίας θεσμόν, ἀνάθεμα ἔστω. Omnis qui non celebrat sanctum diem Paschæ secundum sanctæ Ecclesiæ Catholicæ regulam, anathema sit.”

Pergit vero Halloixius. “ Quia totus prope oriens, aut certe pars ejus potissima, eodem cum Judæis die Pascha celebrabat; hinc causa erat justissima metuendi, ne quis vel cognationis, vel vicinitatis, vel amicitiae quopiam colore et prætextu, in eorum se sineret societatem et communem agni esum pertrahi, aut certe ad participanda saltem eorum symbola abduci. Ac propterea merito Ignatius, licet alias longe mitissimus, contra eos qui talem Christo, vero Agno, injuriam facerent, tam acerba verba usurpavit, et tam efficaces ad deterrendum minas intenuit.” Sed licet metuendi causa esset, ne prætextu aliquo ad azyma vel ejusmodi aliqua festi Judaici “ symbola participanda abduci” illi possent: tamen a “ communi agni esu” (quod Halloixianæ interpretationis fundamentum est) non erat quod metui posset; nisi in “ toto prope oriente, aut certe parte ejus potissima,” Christiani circumcidi se prius paterentur: quum ex æquo et circumcisionem Gentibus, et præputiatis Paschalis agni esum Deus interdixit. Quin et illud simul expedire nobis debuerat Halloixius, qui factum fuerit, ut ad Ephesios, Magnesianos, Trallianos, Philadelphenos, et Smyrnæos scribens Ignatius, quos “ eodem cum Judæis die Pascha celebravisse” non est dubium, de periculo isto cavendo ne uno quidem verbulo monendos eos censuerit; sed missis Asianis (qui opportuna ejusmodi præmunitione inprimis opus habebant) apud Philippenses Europæos, qui nunquam festivitatem paschalem luna XIV. observavisse leguntur, “ tam

acerba verba usurpaverit, et tam efficaces ad deterrendum minas intentaverit.”

Neque hic prætermittendum, quod inter alia argumenta, quibus falsi convincantur suppositæ Ignatio epistolæ, a viro doctissimo commemoretur et “Judæorum^k odium, quos non adeo tunc aversabatur Ecclesia Christiana:” qui tamen, uti in Clementinis constitutionibus τῶν^l χριστοκτόνων καὶ τῶν προφητοφόνων, ita hoc etiam in loco τῶν ἀποκτεινάντων τὸν Κύριον καὶ τοὺς ἀποστόλους αὐτοῦ, infami designati sunt nomine. Quibus consimilia et illa sunt, in epistola ad Heronem: “Εἴ τις ἄνθρωπον μόνον λέγῃ τὸν Κύριον, Ἰουδαῖός ἐστι χριστοκτόνος. Si quis Christum dicat solum hominem, Judæus est Christi interfector;” in additionibus epistolæ ad Trallianos: “Εἰ γὰρ ἦσαν τοῦ Πατρὸς κλάδοι, οὐκ ἂν ἦσαν ἐχθροὶ τοῦ σταυροῦ τοῦ Χριστοῦ, ἀλλὰ τῶν ἀποκτεινάντων τὸν τῆς δόξης κύριον. νῦν δὲ τὸν σταυρὸν ἀρνούμενοι, καὶ τὸ πάθος ἐπαισχυνόμενοι, καλύπτουσι τὴν Ἰουδαίων παρανομίαν, τῶν θεομάχων τῶν κυριοκτόνων, μικρὸν γὰρ εἰπεῖν προφητοκτόνων. Si enim surculi essent Patris, non utique essent hostes crucis Christi; sed eorum qui occiderunt Dominum gloriæ. Nunc vero cum crucem negent, et illos passionis pudeat; tegunt Judæorum scelus, qui Deum oppugnarunt et Dominum occiderunt: nam parum est prophetarum interfectores appellare eos;” et epistolæ etiam ad Philadelphenos: “ἔστιν ὁ τοιοῦτος τῆς κάτω περιτομῆς ψευδοῖουδαῖος, est hic inferioris” sive terrenæ “circumcisionis Pseudo-Judæus.” “ὁ τοιοῦτος ἡρνηται τὴν πίστιν, οὐχ’ ἤττον τῶν χριστοφόνων Ἰουδαίων. Talis fidem negaverit, non minus quam Judæi qui Christum occiderunt.”

Nec idcirco tamen cum primorum illorum temporum mansuetudine et ἐπιεικείᾳ pugnare dicendum est, quod a genuino Ignatio in epistola ad Magnesianos prolatum invenimus. “Si usque nunc secundum Judaismum vivimus, confitemur gratiam non recepisse;” quod additamenti illis ab interpolatore est amplificatum; μηδὲ ἐνέχετε Ἰου-

^k Walo. Messalin. de episcop. et presbyter. dissertat. cap. 4. pag. 252.

^l Constitut. apostol. lib. 6. cap. 24.

δαίκοις τύφοις. τὰ ἀρχαῖα παρῆλθεν, ἰδοὺ γέγονε καινὰ τὰ πάντα· εἰ γὰρ μέχρι νῦν κατὰ νόμον Ἰουδαϊκὸν καὶ περιτομὴν σαρκὸς ζῶμεν, ἀρνούμεθα τὴν χάριν εἰληφέναι. et a vetere vulgato interprete similiter redditum : “neque intendatis Judaicis inflationibus : vetera enim transierunt, et ecce facta sunt omnia nova. Si enim nunc usque secundum legem Judaicam et circumcisionem carnis vivamus ; negamus nos gratiam accepisse ;” nec quod in eadem epistola postea sequitur. “Inconveniēns est Jesum Christum perfari, et judaizare ;” sive, ut Græca habent : “Ἀποπὸν ἐστὶν Ἰησοῦν Χριστὸν λαλεῖν ἐπὶ γλώσσης, καὶ τὸν παυσθέντα Ἰουδαϊσμὸν ἐπὶ διανοίας ἔχειν. Christianismus enim non in Judaismum credidit, sed Judaismus in Christianismum :” ita namque locum hunc expressit noster interpres ; sicut et vetus vulgatus : “Non enim Christianitas in Judaismum credidit, sed Judaismus in Christianitatem ;” quum hodierni libri Græci locum hunc sic nobis exhibeant : “Οὗ γὰρ Χριστιανισμὸς, οὐκ ἐστὶν Ἰουδαϊσμὸς. Ἰὺbi enim est Christianismus, non est Judaismus.”

CAP. XV.

Orthodoxusne fuerit an Hæreticus, qui in Ignatianis et Clementinis corruptendis tanta usus est audacia? ubi de hæreticæ pravitatis, quæ deprehendi in utrisque possunt, vestigiis.

Ex mutua collatione hactenus ostendere conati sumus, tum falso apostolorum nomine ecclesiasticorum canonum et constitutionum olim venditorum, tum Ignatianarum epistolarum depravationem, ex eadem prodiisse officina: quæ utrum orthodoxi alicujus fuerit, an (quod potius suspicari quis possit) hæretici; haud ab re fortasse fuerit, jam inquirere.

Et de canonibus quidem, quos ab hæreticis sub apostolorum nomine fuerint compositi; disertum hoc habemus Isidori, non (quod in sexto productum est a nobis capite) Mercatoris, sed Hispalensis potius celebris illius episcopi, testimonium: "Canones qui dicuntur apostolorum, seu quia eosdem nec sedes apostolica recepit, nec sancti Patres illis assensum præbuerunt, pro eo quod ab HÆRETICIS sub nomine apostolorum compositi dignoscuntur; quamvis in eis utilia inveniantur, tamen ab auctoritate canonica atque apostolica eorum gesta constat esse remota, atque inter apocrypha deputata;" ad quem locum, notam hanc apposuit Antonius Augustinus, doctissimus ille Tarraconensium archiepiscopus: "Hæc^a verba in omnibus veteribus libris Hispaniæ conciliorum inveniuntur; non illa, quæ Isidorus Mercator in præfatione conciliorum scripsit, quæ etiam Gratianus capite quarto decimæ sextæ distinctionis posuit. Neque distinxit varietatem horum scriptorum, ut debuit, cum contraria dicerent

^a Ant. Augustin. de emendat. Gratiani, lib. 1. dialog. 6.

(hic enim Mercator hos canones probat, quos ille rejecerat) sed utrumque Isidorum vocat.”

Quam quidem sententiam si de quinquaginta antiquioribus canonibus Isidorus ille protulit; ut et Gratianus^b credidit, et author ipse innuit, quum a sede apostolica receptos eos fuisse negat (utpote in Romana synodo, sub Gelasio ante triginta quinque novitiorum adjectionem habita, inter scripta apocrypha reputatos:) ab hæreticis compositos dixisse putandus est, non materiæ respectu (utilia enim in eis contineri agnoscit) sed efficientis potius; quod apostolis authoribus eos adscripserint, et (quod erat consequens) “auctoritatem canonicam atque apostolicam” illis tribuerint; quod plane a Johanne Damasceno factum vidimus^c; etiam quum ad veteres quinquaginta accesserunt novi illi triginta quinque in quibus eos reperiri notavit Bellarminus^d, “qui errorem sapiunt, et ab HÆRETICIS superadditi videntur; ut^e de sabbato non jejunando,” et^f “de baptizatis, vel ordinatis ab hæreticis;” (licet et quadragesimus sextus vel quadragesimus septimus canon tale quid etiam subinnuat) et “de^g numero librorum sacrorum: in quo canone,” inquit, “multa^h sunt errata manifesta;” inter quæ palmare illum, et ab hæretico spiritu plane profectum; quod non solum Macchabæorum libros tres in veteris, sed etiam “Clementis epistolas duas et constitutionum libros octo” in novi Testamenti canonem admitti jubeat impostor iste: illos ipsos videlicet constitutionum, apostolorum nomen præferentium, libros octo, quos ipse assumentorum suorum adjectione tam fœde depravaverat.

Esse et “in his sanctionibus quædam,” Sixtus Senensisⁱ admonet, “quæ cum præsentibus Ecclesiæ dogmatibus non convenient; veluti canone sexagesimo secundo^k,

^b Gratian. in distinct. 16. initio.

^c Supra, cap. 6. pag. 130.

^d Bellarmin. de scriptorib. ecclesiastic. in Clement. Rom.

^e Can. 65. al. 66.

^f Can. 67. al. 68.

^g Can. 84. al. 85.

^h Vid. Bellarmin. lib. 1. de verbo Dei, cap. 20. et Lindanum, Panopliæ Evangelicæ lib. 3. cap. 3.

ⁱ Sixt. Senens. biblioth. sanct. lib. 2. in Clemente.

^k Al. 63.

quo jubetur, comedentes carnes cum sanguine deponi; et canone sexagesimo sexto quo jejunium tam Dominicæ quam Sabbati prohibetur;" additque, esse "qui arbitrentur, hos canones a Nicolaitis hæreticis contaminatos, et aliis multis apocryphis respersos;" quod de epistolis tamen, potius quam de canonibus, Clementinis illos sensisse, ego quidem judicaverim. In illis enim leguntur hæc, quæ non esse Clementis, sed "infelicis Nicolai, aut alicujus sectatorum ejus, quos inter primos hæreticos legimus¹," in nono chronicorum suorum libro Christianus Massæus pronunciat. "Denique Græcorum quidam sapientissimus hæc ita sciens esse, ait, communia debere esse amicorum omnia. In^m omnibus autem sunt sine dubio et conjuges;" quæ, a Faustiniāno ethnico, ex Platonis republica, in apocrypharum recognitionum libro decimo, proposita et a Clemente refutata, Isidorus Mercator in earum epistolarum quintam, quas Clementis titulo nobis venditavit, impudentissime primum transtulit; indeque traductum, in ecclesiasticorum decretorum corpus, quod in Romano foro hodie prostat, turpissime postea compegit Gratianusⁿ monachus.

Clementinarum vero διαταξων interpolatorem ex hæreticorum grege prodiisse, CCXXVII. episcopi, anno DCXCII. Constantinopoli in Trullo congregati, non dissimulant: hac ad postremum pseud-apostolicum illum canonem exceptione apposita: "Ἐπειδὴ δ' ἐν τούτοις τοῖς κανόσι ἐντέταλται δέχεσθαι ἡμᾶς τὰς τῶν αὐτῶν ἀγίων ἀποστόλων διὰ Κλήμεντος διατάξεις, αἷς τισι πάλαι ὑπὸ τῶν ἑτεροδόξων ἐπὶ λοίμῃ τῆς ἐκκλησίας νόθα τινὰ καὶ ξένα τῆς ἐκκλησίας (vel εὐσεβείας potius, ut in manuscriptis legimus) παρενετέθησαν, τὸ εὐπρεπὲς κάλλος τῶν θείων δογμάτων ἡμῖν ἀμαυρώσαντα, τὴν τῶν τοιούτων διατάξεων προσφόρως ἀποβολὴν πεποιήμεθα πρὸς τὴν τοῦ χριστιανικωτάτου ποιμνίου οἰκοδομὴν καὶ ἀσφάλειαν, οὐδαμῶς ἐγκρίνοντας τὰ τῆς αἵρετικῆς ψευδολογίας κινήματα, καὶ τῇ γνησίᾳ τῶν ἀποστόλων καὶ ὁλοκλήρῃ διδαχῇ παρενεύροντες. Quoniam autem

¹ Vid. Epiphan. contra Secundian. hæres. 32. sec. 4.

^m Bellarmin. de bonis operibus in particulari, lib. 3. cap. 11.

ⁿ 12. q. 1. c. Dilectissimis.

in his nobis canonibus præceptum est, ut eorundem sanctorum apostolorum per Clementem constitutiones susceperemus; quibus jam olim ab heterodoxis, non sine Ecclesiæ perniciæ, adulterina quædam et a pietate aliena inserta sunt, quæ divinorum nobis dogmatum elegantem ac decoram speciem obscurarunt: has constitutiones, ad Christianismi gregis ædificationem ac securitatem, conducibiliter rejecimus; hæreticæ falsitatis fœtus nequaquam immiscentes, et germanæ ac integræ apostolorum doctrinæ inserentes."

Indeque, in scholiis ad eundem canonem apostolicum octogesimum quintum Alexius Aristenus, interpretes adhuc ineditus: "Ὁ δεύτερος κανὼν τῆς ἐν τῷ Τρούλλῳ γενομένης ἔκτης συνόδου παντελῶς ἀποβάλλεται τὰς τοιαύτας διαταγὰς· διὰ τὸ ἐν αὐταῖς ὑπὸ τῶν ἑτεροδόξων προστεθεῖναι τινὰ νόθα καὶ ξένα τῆς εὐσεβείας. Secundus canon synodi sextæ in Trullo habitæ constitutiones hasce omnino rejicit: propterea quod iis nonnulla adulterina ab heterodoxis adjecta fuerint, atque a pietate aliena;" et Theodorus Balsamon: "Σὺ δὲ γίνωσκε, ὥς εἰ καὶ γέγραπται ἐν ταυθοῖ ἀναγινώσκειν ἡμᾶς τὰς διαταγὰς τοῦ Κλήμεντος, πλὴν μὴ δημοσιεύειν αὐτάς, ἀλλ' ὁ δεῦτερος κανὼν τῆς ἔκτης συνόδου ἀπηγόρευσε τῶν τούτων ἀνάγνωσιν, διὰ τὸ γενέσθαι παραποίησην ἐν αὐταῖς. Tu autem intelligas, quod etsi hic scriptum est, constitutiones Clementis legi a nobis, sed non divulgari debere; secundus tamen sextæ synodi canon earum lectionem prohibuit, quod in eis adulteratio facta sit;" et Johannes Zonaras: "Διάφορα νόθα συγγράμματα καὶ ψευδὲς πίγραφα ἦσαν, ἧ καὶ εἰσὶ τὰ δὲ καὶ νεοθενμένα, οἷα καὶ αἱ διὰ τοῦ Κλήμεντος ἐκπεφωνημέναι διαταγαί· καὶ αὗται γὰρ παρὰ κακοδόξων τινῶν ἐνοθεύθησάν τε καὶ παρεφθάρησαν. διὸ καὶ ἀναγινώσκεσθαι ὅλως αὐτάς ἀπηγόρευσεν ἡ οἰκουμενικὴ ἔκτῃ σύνοδος ἐν κεφαλαίῳ δευτέρῳ τῶν παρ' αὐτῆς τεθέντων κανόνων. Varii nothi et falso inscripti libri erant, vel etiamnum sunt: quidam et adulterati; quales etiam, quæ per Clementem promulgatæ fuerant constitutiones. A sectariis enim quibusdam et adulteratæ et corruptæ fuerunt. Quapropter istas omnino legi vetuit Occumenica

sexta synodus in secundo capite canonum ab ea statutorum."

Similiter et idem Zonaras, ad canonem apostolicum sexagesimum: " Πολλὰ βιβλία παρὰ τῶν ἀσεβῶν ἐνοθεύθησαν εἰς βλαβὴν τῶν ἀπλουστέρων. ὥσπερ καὶ αἱ διὰ τοῦ ἁγίου Κλήμεντος γραφεῖσαι τοῖς ἐπισκόποις ἀποστολικάι διαταγαί, αἱ διὰ τοῦτο καὶ συνοδικῶς ἀπεβλήθησαν. Ab impiis hominibus corrupti fuerunt multi libri ad perniciem simpliciorum. Veluti sunt episcopis per sanctum Clementem scriptæ apostolicæ constitutiones: quæ propterea synodice rejectæ sunt;" et ad postremum concilii Laodicensi canonem: " Ὁ τῶν ἁγίων ἀποστόλων πέ κανὼν τὰς διὰ τοῦ Κλήμεντος συγγραφείσας διατάξεις τοῖς ἀναγνωστέοις βιβλίοις συναπριθμήσεν. ἃ ἡ ἕκτη σύνοδος ἐν δευτέρῳ κανόνι μὴ ἀναγινώσκεσθαι διετάξατο, ὡς ὑπὸ αἵρετικῶν νοθευθείσας, ὡς προσθεμένων αὐταῖς παρέγγραπτά τινα καὶ διάστροφα. Apostolorum octogesimus quintus canon conscriptas a Clemente constitutiones inter libros legendos recensuit: quas tamensexta synodus in secundo canone legi prohibuit; ut ab hæreticis, qui multa eis perverse inseruerunt, depravatas."

Speciatim vero Arianismi insimulatos olim fuisse hosce libros, testatus est Photiusⁿ: ὅπερ ἂν τις καὶ βιαίως διακρούσαιο, inquit ille, " quod non nisi violenter quis queat depellere." Eo vero spectant ista. In libro quinto constitutionum, capite sexto: " Ἐπείσθημεν Μωσῇ εἰποντι, Ἐν ἀρχῇ ἐποίησεν ὁ Θεὸς τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν. καὶ γινώσκομεν, ὅτι οὐχ' ὕλης ἦν ἐνδεής, ἀλλὰ βουλήσει μόνῃ, ἃ προσετάγη ὁ Χριστὸς ταῦτα καὶ παρήγαγε. Mosi credimus cum ait, In principio creavit Deus cælum et terram: ac scimus non fuisse illi opus materia, sed sola voluntate effecisse quæ Christus jussus est facere;" ad quod annotaverat, in antiquissimo quo Franciscus Turrianus usus est codice, vetus quidam theologus: " Βλάσφημον· γυμνὸς γὰρ οὐ προσετάγη ὁ υἱός. Blasphemum hoc: nam ante assumptam carnem jussa non capescebat Filius." In eodem constitutionum libro, capite ultimo: " Τοῦτον οὖν καὶ ἡμεῖς κηρύσσομεν ὑμῖν καὶ εὐαγγελιζόμεθα Θεὸν Λόγον,

ⁿ Phot. biblioth. num. 113.

ὑπηρετούμενον τῷ Θεῷ αὐτοῦ καὶ πατρὶ εἰς τὴν τῶν ὅλων δημιουργίαν. Hunc igitur et nos prædicamus atque annunciamus vobis Deum Verbum, ministrum Dei ipsius ac Patris in condenda rerum universitate;" ad quem locum et hæc nota ab antiquo illo censore est apposita: "Ὁὐδέχομαι ὑπηρετῆσαι τῷ Θεῷ καὶ πατρὶ τὸν υἱὸν, ἀλλὰ σὺν αὐτῷ πάντα ποιῆσαι. Non admitto Deo et Patri ministravisse Filium, sed una cum ipso omnia perfecisse." Libro octavo constitutionum, capite duodecimo, de Filio quoque similiter: "ὁ εἰς πάντα ὑπηρετησάμενός σοι τῷ Θεῷ αὐτοῦ καὶ πατρὶ, εἷς τε δημιουργίαν διάφορον καὶ πρόνοιαν κατάλληλον. qui in omnibus ministravit tibi Deo ipsius et Patri, tum in varia creatione rerum, tum in accommodata ad eas providentia;" ubi et admonitionem suam Aristarchus ille repetendam esse censuit: "Μετὰ τὴν σάρκωσιν εἴποι ἄν τις τὴν ὑπηρεσίαν δι' αὐτὸν, οὐ μὲν πρὸ τῆς σαρκώσεως. Post incarnationem attribuere ei ministerium quis posset; ante incarnationem autem haudquaquam."

Et sic quidem in Pseudo-Clementis sui patrocínio hic se gerit Carolus Bovius; ut simul quoque ingenue agnoscat, "videri eum aliquando de Spiritu sancto exiliter loqui," uti "de Verbo quoque duriores quasdam interdum voces fundere." Ita in libro octavo, capite sexto, Pater dicitur Deus tum Fili, tum Paracleti; et capite trigesimo septimo: "πρὸ πάντων αὐτοῦ Θεὸς καὶ πατήρ, ὁ τοῦ πνεύματος κύριος, ante omnia Deus ac Pater" filii, "et Dominus Spiritus;" quomodo et in sexti libri capite undecimo eundem prædicat "ἓνα θεὸν, ἓνός υἱοῦ πατέρα, οὐ πλειόνων, ἓνός παρακλήτου διὰ Χριστοῦ, τῶν ἄλλων ταγμάτων ποιητὴν: unum Deum, unius filii patrem non multorum, unius Paracleti per Christum, aliorum ordinum effectorem;" quod ut ἀποβληταῖον καὶ φευκταῖον, damnat ille antiquus Turriani censor: qui et in putida illa comparatione, quæ in libri secundi capite vigesimo sexto legitur, inæqualitatem inter Filium et Spiritum sanctum induci, observat. "Diaconissa in figuram Spiritus sancti honoretur a vobis: nihil sine diacono agens vel loquens: quemadmodum nec Paracletus a seipso aliquid loquitur vel facit, sed glorificans Christum expectat ejus voluntatem:"

et capite vigesimo octavo : “ Quantum autem unicuique presbyterarum datur” (quo *πρεσβυτίδων* nomine^o seniores diaconissæ intelligendæ veniunt) “ ejus duplum detur diaconis, in honorem Christi.” Et quanquam ipse Turrianus in istis defendendis multam operam insumpserit: ex eadem tamen societate prodiit postea Dionysius Petavius qui, libertate hic usus plane Francica, veteris illius theologi censuram suo etiam calculo ita comprabare non est veritus. “ De^p diaconissis nugatur Pseudiotaxis Clementis, libro secundo, capite vigesimo sexto, ubi episcopum Dei Patris instar esse dicit, diaconum Christi Domini, diaconissam vero Spiritus sancti. Proinde uti Spiritus sanctus nihil a seipso dicit facitve, ἀλλὰ δοξάζων τὸν Χριστὸν περιμένει τὸ ἐκείνου θέλημα: ita diaconissæ nihil sine diacono debent suscipere. Quæ sunt γραῶδη, et hæresim præterea τῶν Πνευματομάχων redolent.”

Mitto errores alios, a cardinale Bellarmino (in libro de scriptoribus ecclesiasticis) constitutionibus hisce objectos: ut, quod in libro sexto, capite decimo quinto, “ jubent rebaptizari eos, qui baptizantur ab hæreticis, ea de causa, quia hæretici non sunt sacerdotes;” libro tertio, capite secundo, “ quartas nuptias appellant manifestam fornicationem;” libro octavo, capite trigesimo secundo, “ dicunt ancillam soli Domino obsequentem recipi; si cum aliis intemperans fuerit, rejici.” Ad Pseud-Ignatium venio: in cujus ad Philippenses epistola duo huc facientia supra capite undecimo sunt annotata; alterum ad Apollinaris, ad Arii spectans hæresim alterum; cum quorum priori illud etiam convenit, quod epistolæ ad Philadelphenos habet interpolator: “ ὅτι θεὸς Λόγος ἐν ἀνθρωπίνῳ σώματι κατῴκει, ὧν ἐν αὐτῷ ὁ λόγος, ὥσπερ καὶ ψυχὴ ἐν σώματι· διὰ τὸ ἔνοικον εἶναι θεὸν, ἀλλ’ οὐχὶ ἀνθρωπεῖαν ψυχὴν. quod Deus Verbum in humano corpore habitabat, verbo existente in ipso, sicut anima in corpore: eo quod

^o “ Ἀχρι Διακονισσῶν μόνον τὸ ἐκκλησιαστικὸν ἐπεδείχθη τάγμα, χήρας τε ὠνόμασε, καὶ τούτων τὰς ἐτι γραωτέρας Πρεσβυτίδας, οὐταμοῦ ἐι πρεσβυτερίδας. Epiphan. contra Collyridian. hæres. 79.

^p Petav. not. in Epiphan. pag. 349.

Deus in eo habitat, non autem anima humana." Nam recte quidem observavit Vedelius, ex ipsius authoris, non ex hæreticorum aliquorum sententia fuisse ista dicta: sed quum διὰ τὸ ἔνοικον εἶναι θεόν, ἀλλ' οὐχὶ ἀνθρωπείαν ψυχὴν, ita interpretatur, "quia scilicet Deus inhabitabat illud, non autem quasi, (Deus aut λόγος,) fuisset anima humana;" vereor ne ejusmodi interpretationem verba ipsa non queant admittere.

Quod Patri ut propria assignata esset appellatio "Dei super omnia," non solum in epistola ad Philippenses, sed etiam in altera ad Tarsenses et Clementinis illis constitutionibus; id Arianismum sapere dicebamus. A quo nec ille alienus est titulus, Filio ab epistolæ ad Magnesianos interpolatore attributus: "ἐνεργείας θεϊκῆς οὐσίας γεννητῇ, divinæ efficaciam genita essentia." Cui noster quidem Zanchius^q, commodum sensum conatur affingere; ut vel οὐσία accipiatur pro ὑπάρξει sive persona, vel γεννητῇ sumatur improprie pro communicata (per generationem scilicet non, ut in Spiritu sancto, per spirationem;) addens: "etiam apud Theodoretum, libro primo, capite duodecimo, Patres concilii Nicæni passos fuisse dici, Filium esse οὐσίαν γεννητὴν." Ubi fortissimus ille Ecclesiæ athleta, et sacrosanctæ Trinitatis validissimus assertor (cui hunc, de Essentia in divinis generante et generata, strenue ab ipso oppugnatum errorem impudentissime impingit Gregorius Valentianus^r) et prius illud Ignatio suppositum fuisse non intellexit; et posterius haudquaquam ex Nicæni concilii vel sententia vel permissione dictum fuisse minus animadvertit, sed ex Eusebii Cæsariensis ad Arianos, quibuscum ille syncretismum fovere volebat, tum scribentis epistola, in Theodoreti historia simpliciter fuisse recitatum. Contra quod Arianismi in hac locutione latitans venenum, severam hanc sententiam a Patribus concilii Toletani primi promulgatam novimus: "Si quis dixerit, vel crediderit, Deitatem nascibilem esse; anathema sit." Ut de Late-

^q Hieron. Zanchius de tribus Elohim, lib. 5. cap. 8. Vid. et Luc. Wadding. annal. minorum, ad ann. 1297. sec. 41.

^r Gregor. de Valent. lib. 3. de Trinit. cap. 1.

ranensis concilii definitione, sub Innocentio III. eandem de genita essentia opinionem in Joachimo Florensi abbate condemnantis, nihil dicamus. Illud enim arcte nobis tenendum; a persona Patris per generationem Filio esse communicatam essentiam ingentam: quicquid, sub specioso Patrum et paternarum traditionum prætextu, contra nobis obtendat Richardus Victorinus^s.

Suspectum quoque nonnullis est et illud; quod in eadem ad Magnesianos epistola nominatur Christus “*πρῶτος ἐπίσκοπος καὶ μόνος φύσει ἀρχιερεὺς*, primus episcopus et solus natura pontifex;” quomodo et idem interpolator, in epistola ad Smyrnæos, eundem appellat, “*τὸν πρωτότοκον καὶ μόνον τῇ φύσει τοῦ Πατρὸς ἀρχιερεῖα*, primogenitum et solum natura Patris pontificem;” ubi, cum Scriptura non dicat Christum esse natura pontificem, sed *τάξει*^t sive instituto; utrobique vocem *φύσει* irreptitiam esse, atque infertam a corruptore in notis suis criticis suspicatus est Vedelius; quum non in duobus hisce tantum locis, sed etiam in octavo Clementinarum constitutionum libro, capite quadragesimo sexto: “*πρῶτος τῇ φύσει ἀρχιερεὺς ὁ μονογενὴς Χριστὸς*, primus natura pontifex, unigenitus Christus” similiter dictus reperiatur. Quod si animadvertisset vir sagacissimus; et ejus simul meminisset quod in causa non absimili, de vocis Sabbathi interjectione, adversus Bellarminum^u alio in loco disputaverat: non tam unicam hanc voculam quam integrum hoc comma Ignatio a depravatore infultum fuisse, haud dubie pronuntiasset. De ipsa vero re vide, si placet, Turrianum in suis ad dictum Pseudo-Clementis locum explanationibus apologeticis.

^s Richard. de S. Victore, lib. 6. de Trinitate, cap. 22.

^t Hebr. cap. 5. ver. 6, 7. 10. et cap. 7. ver. 11. 17. 21. 28.

^u Vedel. exercitat. 10. in epist. ad Philippens. cap. 6. sec. 3.

CAP. XVI.

De criminatione Deuteronomii, Pseudo-Clementis constitutionibus olim objecta.

De *κακοπλαστία* in Clementinis et Ignatianis confingendis commissa; quæ ex temporum ratione, cum qua consistere ea nullo modo potest, aperte redarguitur.

PRÆTER Arianismi crimen, duo alia Clementinis constitutionibus objecta olim fuisse, memorat Photius^a, “*κακοπλαστίαν, ἣν οὐ χαλεπὸν ἀποσκευάσασθαι. καὶ ὅτι κατὰ τοῦ Δευτερονομίου ὕβρεις τινὰς ἐπαφίησιν, ἃς καὶ ῥᾶστον διαλύσασθαι.*” malam nimirum fictionem, quam depellere ait non esse admodum difficile; deinde quod contra Deuteronomium criminationes quasdam adducant; quas et ipsas dilui facillime posse” asserit. Atque “Franciscum Turrianum societatis Jesu in Clementis constitutiones apostolorum prolegomenis hæc eadem solvisse,” addit in suis ad Photium notis Andreas Schottus.

De Deuteronomio autem, eo in loco, hæc illius est responsio: “Quia Clemens Deuteronomium nomine Deutero-seos in his libris vocare solet: qui verbum accipiebant ut nunc utimur, et usus est Justinianus imperator cum (in Constitutione CXLVI. de Hebræis) Deuterolim Hebræis ut impiam et legi Moysis contrariam prohibet; convicium fieri Deuteronomio existimarunt. At non sic Clemens accepit, sed ut tunc accipiebatur. Deuterolim enim prius vocabant eam quæ post legem Decalogi vice secundæ legislationis a Deo data est Moysi.” Qua responsione tantum abest ut nodum ille solverit, ut ne attigerit quidem. Nam mandata quidem quæ post Decalogum promulgatum scriptis a Moyse sunt mandata, et Deuteronomii nomine designat Pseudo-Clemens (ut in libri primi capite tertio,

^a Phot. biblioth. num. 113.

ubi ex Deuteronomio legem citat quæ habetur in Levitico) et Deuteroseos (ut in ejusdem libri capite sexto, ubi Deuterodin hanc opponit legi naturali et Decalogo:) maximamque eorum partem a Christo sublatam esse asserit: καὶ ἐγένετο ὁ νομοθέτης αὐτὸς πλήρωμα τοῦ νόμου, οὐκ ἀνελὼν τὸν φυσικὸν νόμον, ἀλλὰ παύσας τὰ διὰ τῆς δευτερώσεως ἐπέεισακτα, εἰ καὶ μὴ πάντα: inquit ille, in libri sexti capite vigesimo secundo: “Ac factus est ipse legislator perfectio legis: non lege naturali sublata, sed illis abrogatis quæ per Deuterodin inducta fuerant, tametsi non omnibus.” Sed quod in eo reprehendendum existimaverunt censores isti, id potius fuisse videtur: quod in sexti libri capite vigesimo præcepta illa temporaria Israelitico populo pœnæ loco data fuisse dixerit.

Nam ante conflatum vitulum aureum, et Hebræorum illam idololatriam, sacrificia et id genus alia permisisse illis Deum ait, non jubendo et necessitatem aliquam imponendo, sed liberæ eorum potestati ea concedendo. Postea vero, inquit, “ὀργισθεὶς ὁ Θεὸς ἅτε ἀχαρισθηθεὶς ὑπ’ αὐτῶν, ἔδησεν αὐτοὺς δεσμοῖς ἀλύτοις, στιβώσει φορτισμοῦ καὶ σκληρότητι κλοιοῦ· καὶ οὐκέτι εἶπεν, Ἐάν δε ποιῇς, ἀλλὰ, Ποίησον θυσιαστήριον, καὶ θύε διηνεκῶς. ἐπιλήσμων γὰρ τυγχάνεις καὶ ἀχάριστος, ὁλοκαύτει οὖν συνεχῶς, ἵν’ ὑπομιμνήσκῃς μοι· ἐπειδὴ γὰρ τῇ ἐξουσίᾳ κακῶς ἀπεχρήσω, ἀνάγκην ἐπιτίθημί σοι λοιπὸν, καὶ βρωμάτων ἀφιστῶ τοιῶνδε, καὶ ζώων σοι διαφορᾶς καθαρῶν καὶ ἀκαθάρτων διαστέλλομαι, καὶ τοι παντὸς ζώου καλοῦ τυγχάνοντος, ἅτε ὑπ’ ἐμοῦ γενομένου· καὶ ἀφορισμοὺς τοιούσδε σοι προστάσω, καθαρισμοὺς, συνεχῇ βαπτίσματα, ῥαντισμοὺς, ἀγνείας τοιάσδε, ἀργίας διαφόρους. καὶ τούτων ἐφ’ ἐκάστω ἐὰν παρακούσης, τιμωρίαν ὀρίζω, ὡς ἔοικε, τῷ ἀπειθεῖ. ὅπως πιεζόμενος καὶ ὑπὸ τοῦ κλοιοῦ ἀγχόμενος, τῆς πολυθέου πλάνης ἐκστῇς. Deus iratus, quod ingrati et immemores beneficiorum essent; constrinxit eos vinculis arctissimis, et compressione oneris, et asperitate jugi, neque amplius dixit, Si feceris, (ita enim antea citaverat textum illud: Ἐάν^b δὲ ποιήσῃς μοι θυσιαστήριον, ἐκ γῆς ποιήσεις μοι αὐτὸ. cum simpliciter ibi legatur: Θυσιαστήριον ἐκ γῆς ποιήσετε

^b Exod. cap. 20. ver. 24.

μοι) “sed, Fac altare, et assidue sacrifica. Obliviosus enim es et ingratus: fac igitur continenter sacrificium holocausti, ut sis memor mei. Quia enim libera potestate male abusus es, impono tibi deinceps necessitatem, interdico tibi hujusmodi genera ciborum, et animalium mundorum et immundorum distinctionem tibi præscribo; cum alioqui omne animal bonum sit, utpote a me factum. Item jubeo tibi tales quasdam separationes, purgationes, crebras lavationes, aspersiones, vacationes varias: et in singulis horum, nisi parueris, pœnam statuo ut æquum est inobedienti; ut pressus, et collo obtorto, a falsa religione Deorum multorum recedas,” &c.

De *κακοπλαστία* respondet Turrianus: “Constitutiones apostolorum scriptas esse factis personis. Clementem enim in hisce libris partes constituendi et loquendi quæ in eis continentur, apostolis, quibus convenire et a quibus profecta esse sciebat, dedisse; licet nunquam inter se locuti essent, neque scripsissent, ut eos loquentes et scribentes facit. Hunc enim morem habere dialogum;” quod tamen ante eum multo et cautius et rectius Carolus Bovius expressit: “scribendi genus esse quasi mistum ex dialogo, et ex eo genere in quo perpetuo orationis cursu res narrantur, quod *διαξοδικόν* vocant. Nam ex ea parte,” inquit, “qua personæ loquentes inducuntur, videtur dialogi similitudinem habere: quatenus autem sermones non habentur inter ipsos loquentes, sed a principio in apostolorum personam instituta oratio eandem formam conservat, quasi ipsi apostoli hos libros conscripserint; potest in fustum illud et perpetuum genus referri.”

Nempe, post^c Hierosolymitanum concilium Actorum decimo quinto habitum, apostoli omnes una congregati fuisse dicuntur. “Petrus videlicet, Andreas, Jacobus et Johannes, Zebedæi filii, Philippus, Bartholomæus, Thomas, Matthæus, Jacobus Alphæi, Lebbæus cognomento Thaddæus, Matthias Judæ suffectus, Jacobus frater Domini, Hierosolymorum episcopus, et Paulus doctor gentium τὸ σκεῦος τῆς ἐκλογῆς, vas electionis” (sic enim et

^c Constitut. apostol. lib. 6. cap. 12, 13, 14.

ipse, cum reliquis, de se loquens introducitur) “ ἅμα πάν-
τες καὶ ἐπὶ τὸ αὐτὸ γινόμενοι, ἐγράψαμεν ὑμῖν τὴν καθολικὴν
ταύτην διδασκαλίαν. omnes in unum congregati, Catho-
licam hanc doctrinam vobis scripsimus.” Ita enim illi, in
libri sexti capite decimo quarto, locuti esse finguntur.
Similiter et in octavi libri capite quarto: “ Ἀμα τοίνυν
ὑπάρχοντες ἡμεῖς οἱ δεκαδύο τοῦ Κυρίου ἀπόστολοι, τὰς δὲ
τὰς θείας ἡμῶν ἐντελλόμεθα διατάξεις περὶ παντὸς ἐκκλησι-
αστικοῦ τύπου, συμπαρόντων ἡμῖν καὶ τοῦ τῆς ἐκλογῆς σκεύους
Παύλου τοῦ συναποστόλου ἡμῶν, καὶ Ἰακώβου τοῦ ἐπισκό-
που, καὶ τῶν λοιπῶν πρεσβυτέρων καὶ τῶν ἐπτὰ διακόνων.
Nos igitur duodecim apostoli Domini, qui una sumus, has
vobis constitutiones de omni ecclesiastica forma indici-
mus; præsente Paulo vase electionis et co-apostolo nostro,
et Jacobo episcopo, ac reliquis presbyteris et septem dia-
conis;” et capite ultimo: “ Ὑπὸ Μωσέως τοῦ θεοφιλεστάτου
ἀρχιερεῖς κατεστάθησαν, καὶ ἱερεῖς, καὶ Λευῖται· ὑπὸ δὲ τοῦ
Σωτῆρος ἡμῶν ἡμεῖς, οἱ δεκατρεῖς ἀπόστολοι· ὑπὸ δὲ τῶν
ἀποστόλων ἐγὼ Ἰακώβος καὶ ἐγὼ Κλήμης, καὶ σὺν ἡμῖν
ἕτεροι. A Moyse, qui fuit Deo charissimus, constituti
sunt pontifices, sacerdotes et Levitæ: a Salvatore autem
nostro nos tredecim apostoli, (et Matthia et Paulo, inter
apostolos a Christo ipso institutos connumeratis) ab
apostolis vero ego Jacobus, et ego Clemens, et nobiscum
alii.”

Ubi tres simul Jacobos adfuisse fingit impostor ille:
fratrem Domini et hic et alibi^d ab Alphæi filio distinguens
atque extra numerum duodecim apostolorum collocans
(quod culpat in eo Bellarminus^e) et Zebedæi filium a mor-
tuis suscitans quem ante concilii Hierosolymitani tempus
ab Herode^f gladio fuisse cæsum ex Actorum duodecimo
didicimus. Quapropter Bovius “ nomen^f Jacobi Zebe-
dæi delendum” hic esse censuit; ut quod “ negligentia
vel imperitia alicujus huc irrepserit.” Cui quum exem-
plarum consensum obstare cerneret Turrianus; ex verbis

^d Constitut. lib. 2. cap. 55. et lib. 6. cap. 12.

^e Bellarmin. de scriptorib. ecclesiast. in Clemente. Vid. et Baron. ann. 31.
sec. 291.

^f Bov. schol. in constitut. lib. 6. cap. 15.

illis apostoli Pauli in epistola^s ad Corinthios, “Congregatis vobis cum spiritu meo, decrevi,” &c. et “Ego quidem absens corpore, præsens autem spiritu,” novam hanc interpretationem nobis procudit. “Clemens^b hæc in persona duodecim apostolorum, et septem diaconorum scripsit: numerans illis, secundum idioma Scripturæ, Jacobum jam occisum, et Stephanum lapidatum; qui κατὰ γνώμην, et secundum spiritum præsentes fuerunt. Hanc enim doctrinam Catholicam ab apostolis prædicatam, quam Clemens literis mandavit, et has constitutiones Jacobus quoque frater Johannis, et Stephanus, spiritu cum reliquis congregati, sanxerunt.” Atqui de se vivente, non vita functo, locutus est Paulus apostolus: et si beatarum animarum a corpore sejunctarum nuda γνώμη et consensus ad sanctionum istarum conditarum numerum augendum suffecerit; certe et Esaias, et Ieremias, et Ezechiel, et prophetarum cætus universus, eadem qua Jacobus et Stephanus ratione, in unum cum viventibus apostolis convenisse, et Catholicam hanc doctrinam una cum illis dici possent conscripsisse; quod nihil futilius dici posset et ineptius.

Libro secundo, capite quinquagesimo septimo, de libris Novi Testamenti in officiis ecclesiasticis publice legendis ita præcipientes inducuntur apostoli: “Μετὰ τοῦτο αἱ Ἠράξεις αἱ ἡμετέραι ἀναγινωσκέσθωσαν· καὶ ἐπιστολαὶ Παύλου τοῦ συνεργοῦ ἡμῶν, ἃς ἐπέστειλε ταῖς ἐκκλησίαις καθ’ ὑφήγησιν τοῦ ἁγίου πνεύματος· καὶ μετὰ ταῦτα διάκονος ἢ πρεσβύτερος ἀναγινωσκέτω τὰ εὐαγγέλια, ἃ ἐγὼ Ματθαῖος καὶ Ἰωάννης παρεδώκαμεν ὑμῖν. Deinde Acta nostra legantur: item epistolæ Pauli adjutoris nostri, quas ecclesiis misit Spiritus sancti instinctu dictatas. Postea diaconus aut presbyter evangelia legat, quæ ego Matthæus et Johannes tradidimus vobis;” quomodo et in eorundem pseud-apostolorum canone octogesimo quinto inter Novi Testamenti Scripturas, una cum evangelio Johannis recensentur “αἱ Ἠράξεις ἡμῶν τῶν ἀποστόλων, Acta nostra aposto-

^s 1 Cor. cap. 5. ver. 3, 4. Vid. et Coloss. cap. 2. ver. 5.

^b Turrian. explanat. in lib. 8. constitut. cap. 4.

lorum ;” quum, præter ipsum Johannem, tempore scripti illius evangelii, apostolorum quorum in Actis mentio nullus omnino superfuerit, qui præclaris istis canonibus condendis interesse potuerit: de quo, sic Sixtus Senensis: “ In ultimo apostolorum canone recipitur Johannis evangelium, quod scriptum fuit sub Nerva. Canones vero, vivente Petro, qui longe antea sub Nerone occisus est, dicuntur editi: sicut ex vigesimo octavo canone elicitur; in quo scriptum est, A ME PETRO. Hoc autem valde videtur absurdum: nisi dicamus particulam illam de approbatione evangelii Johannis, ex libri margine, cui ab aliquo sciolo addita fuerat, irrepsisse in textum.” Cui conjecturæ ut Græcorum omnium exemplarium et nomocanonis Johannis Constantinopolitani (quem eodem cum canonis istius conditore seculo vixisse arbitramur) concentus refragatur: ita Turriani^k illud, de evangelio Johannis longe ante Nervæ imperium edito, effugium alterum, gravissimorum auctorum testimoniis a Bellarmino^l et Baronio^m est refutatum.

Ad eandem quoque *κακοπλαστίαν* pertinet, quod in libri octavi capite trigesimo quinto, Petrus et Paulus festa apostolorum servari jubent; quum adhuc in vivis essent ipsi apostoli; et in libri sexti capite sexto: “ οἱ ἐκ ἡμῶν νῦν φανέντες Ἐβιωναῖοι, qui nostris temporibus orti sunt Ebionæi,” ab apostolis memorentur: quum “ post excidium Hierosolymæ emersisse impostorem scelestissimum Ebionem,” ex Epiphanioⁿ doceat Baronius^o; quo tempore Petrum, et Paulum, et eorum qui hic^p loquentes introducuntur alios in vivis esse desiisse nemo dubitat; et in libri septimi capite quadragesimo octavo, editionis Græco-Latinæ, apostoli episcoporum a se ordinatorum

ⁱ Sixt. Senens. biblioth. sanct. lib. 2. in Clemente.

^k Turrian. explanat. in lib. 2. constitut. cap. 57. et defens. canon. apostol. cap. 11.

^l Bellarmin. de Verbo Dei, lib. 1. cap. 20.

^m Baron. ann. 99. sec. 2.

ⁿ Epiphan. contra Ebion. hæres. 30. num. 2.

^o Baron. ann. 74. sec. 6.

^p Constitut. apostol. lib. 6. cap. 7, 8. 12. 14.

ejusmodi instituisse dicantur catalogum: “ Περὶ τῶν ὑφ’ ἡμῶν χειροτονηθέντων ἐπισκόπων ἐν τῇ ζωῇ τῇ ἡμετέρᾳ γνωρίζομεν ὑμῖν ὅτι εἰσὶν οὗτοι. Ἱεροσολύμων μὲν Ἰακώβος ὁ τοῦ Κυρίου ἀδελφός, οὗ τελευτήσαντος δεύτερος Συμεὼν ὁ τοῦ Κλεόπα, μεθ’ ὃν τρίτος Ἰουδᾶς Ἰακώβου. Καισαρείας δὲ τῆς Παλαιστίνης, πρότερον μὲν Ζακχαῖος ὁ ποτὲ τελώνης, μεθ’ ὃν Κορνήλιος, καὶ τρίτος Θεόφιλος. De ordinatis a nobis episcopis in vita nostra, significamus vobis quod hi sunt. Hierosolymis ordinatus est Jacobus frater Domini: quo mortuo, secundus Simeon Cleopæ; post eum Judas Jacobi filius. Cæsareæ Palæstinæ primus ordinatus est Zacchæus olim publicanus: post eum Cornelius; et tertius Theophilus.” De quo Petrus Halloixius: “ Constat¹ Clementem obiisse ante Simeonem Cleopæ, et ante Theophilum Cæsareæ Palæstinæ episcopum. Quare non potuit, nec de Juda Simeonis successore scribere, nec de Theophilo Corneli.”

Quæ si æquo animo consideravisset Franciscus Turrianus, “ in temporibus nunquam errore lapsum Clementem” suum fuisse, tam temere non pronunciasset: neque etiam (quod in prolegomenis suis paulo post subjungit) “ Clementem nunquam apostolis partes dedisse constituendi, quæ post eorum tempora constituta sunt; omnia enim quæ his libris complexus est a sanctis apostolis didicisse, accepisse, audivisse.” Cujus asserti vanitas ut clarius adhuc elucescat: quæ in hoc genere Pseudo-Clementi et Pseudo-Ignatio sunt communia visum est proponere, quo utriusque et consensio mutua et par falsitas simul omnibus appareat.

Ad primum majores ordines “ solos primitivam Ecclesiam habuisse; subdiaconos vero et acoluthos (et pari ratione minores tres reliquos Romanensium ordines, exorcistas, lectores, et ostiarios) procedente tempore ecclesiam sibi constituuisse;” a magistro^r sententiarum rectissime est observatum; quum supposititius tamen Ignatius, in epistola ad Antiochenos, simul salutet “ ὑποδιακόνους, ἀναγνώστας, ψάλτας, πυλωροὺς, τοὺς κοπιῶντας, ἐπορκισ-

¹ Halloix. notat. in vit. Ignatii, cap. 2.

^r Petr. Lomb. sentent. lib. 4. distinct. 24.

τὰς, ὁμολογητὰς, subdiaconos, lectores, cantores, ostiarios, laborantes, exorcistas, confessores;” et post eos etiam “τὰς φρουροὺς τῶν ἁγίων πυλώνων, τὰς ἐν Χριστῷ διακόνους, custodes sanctarum portarum, quæ sunt in Christo, diaconissas.” Similiterque Pseudo-Clemens, et diaconissas³ portarum committit custodiam, quod veterum alius facit nullus; et reliqua nomina illa omnia sparsim commemorat, unico illo τῶν⁴ κοπιώντων sive laborantium excepto. Eos vero, quia acoluthorum nulla facta hic fuerat mentio, acolythos fuisse Faber Stapulensis affirmat: Baronius⁵, multo rectius eos qui Epiphanio laborantes, et in epistola⁶ incerti cujusdam auctoris ad Rusticum Narbonensem scripta fossarii sunt dicti.

Et quidem Epiphanio⁷ κοπιαταὶ dicuntur “οἱ τὰ σώματα περιστέλλοντες τῶν κοιμωμένων, qui corpora mortuorum curabant,” sive terra cooperiebant, ut ex Sophoclis Ajace in notis ad Ignatium locum interpretatur Mæstræus; ubi etiam monet, in Justiniani novella quinquagesima nona, capite secundo: “δεκανοὺς ἦτοι κοπιατὰς istos dictos, decanos seu laboratores,” ut reddidit vetus novellæ illius interpres. Numerantur autem ibi decani hi (lecticarii⁸ alibi appellati) inter “τοὺς κáμνοντας περὶ τὴν τῶν λειψάνων ἐκφορὰν, laborantes circa cadaverum elationem,” vel, ut idem habet interpres: “funerum exequias:” dicunturque “τῇ κλίνῃ ὑπηρετούμενοι, qui lecto ministrant,” ut ad verbum expressit vetus ille, vel “lectuli ministerium faciunt,” ut Julianus⁹, hoc est, “qui feretro inserviunt,” ut Gregorius Haloander exponit; qui et copistas (ita enim in codice suo legerat) dictos ibidem annotat, “qui effereendis defunctorum cadaveribus lassitudinem quandam

³ Constitut. apostol. lib. 8. cap. 28.

⁴ Ibid. lib. 2. cap. 25. et 28. lib. 3. cap. 11. lib. 6. cap. 17. lib. 8. cap. 21, 22, 23. 26. 28. 46.

⁵ Baron. ann. 34. sec. 288.

⁶ De 7. ordinib. seu gradib. Ecclesiæ: oper. Hieronymi tom. 5. pag. 99.

⁷ Epiphan. adv. hæres. lib. 3. tom. 2. op. tom. 1. pag. 1104.

⁸ Τῶν καλόντων λεκτικαρίων ἦτοι δεκανῶν, et post: τῶν δεκανῶν ἦτοι λεκτικαρίων. Justinian. Novell. 43.

⁹ Julian. epitom. constitut. 53. edit. Lugdun.

contrahunt." In Latino-Græco Philoxeni glossario, Bispelliones, sive Vespilliones, sunt νεκροθάπται, κοπιῶται. Quod tamen copiatarum vocabulum Ignatii seculo longe posterius fuisse, et sub Christianis imperatoribus primo natum, lex illa ostendit, quæ Constantio Augusto X. et Juliano Cæsare III. consulibus (hoc est, anno Christi CCCLX.) lata, horum meminit, "quos^b copiatas RECENS usus instituit nuncupari."

Epistolæ ad Philadelphenos interpolator, "quendam^c veluti hæreticorum catalogum et seriem texens," hæresim quæ nubere et liberis operam dare prohibebat hisce verbis condemnat: "Ἐάν τις φθοράν καὶ μολυσμὸν καλῇ τὴν νόμιμον μίξιν, καὶ τῶν παίδων γένεσιν, ἢ τινὰ τῶν βρωμάτων βδελυκτὰ, ὁ τοιοῦτος ἔνοικον ἔχει τὸν δράκοντα τὸν ἀποστάτην. Si quis legitimam commixtionem et liberorum procreationem, corruptelam et pollutionem appellet, aut cibos aliquos detestandos putet: talis apostatam illum draconem in se habitantem fovet." Quibus similia sunt illa in Clementinis, libro sexto, capite decimo: "Οἱ μὲν αὐτῶν ἀγαμίαν διδάσκουσι, καὶ κρεῶν ἀποχὴν καὶ οἴνου, βδελυκτὰ λέγοντες εἶναι καὶ γάμον καὶ παίδων γένεσιν καὶ βρωμάτων μετέλθειν. Alii eorum docent, non esse nubendum, esseque a carne abstinendum et vino: execrabilia enim esse nubere, et procreare liberos, et cibos capere." Et capite vigesimo octavo: "Ἄλλοι δ' αὖ πάλιν ἐξ αὐτῶν βρώματά τινα φανλίζουσι καὶ γάμον κακὸν σὺν παιδοποιῶν λέγουσιν εἶναι, διαβόλου τε μηχανήμα. Alii rursus cibos quosdam ut malos abjiciunt: et nuptias cum generatione filiorum item malas esse, et a Diabolo excogitatas dicunt." Et capite octavo: "Οἱ μὲν τὸν γάμον ἀθετοῦσιν, οὐκ εἶναι τοῦ Θεοῦ ἔργον δοξάζοντες· ἄλλοι δέ τινα τῶν βρωμάτων βδελύσσονται. Alii nuptias improbant, quod opinentur non esse eas opus Dei: alii quædam genera ciborum tanquam execrabilia ejiciunt." Ita enim apostolos locutos fingit Pseudo-Clemens, libro sexto constitutionum, capite octavo, ubi absurda Cerinthis, Marci, Menandri, Basilidis et Saturnili dogmata condemnata ab

^b Cod. Theodos. lib. 16. tit. 2. de episcop. eccles. et cleric. lib. 15.

^c Mæstræus, in epist. ad Philadelph. not. 11.

eis memorantur, quum Marcum, Valentini discipulum, Basilidem et Saturnilum, tum apostolis tum ipso Clemente posteriores fuisse appareat.

Saturnili vero sive, ut alii appellant, Saturnini doctrina illa fuit: “nubere et generare, a Satana esse:” ut ex Irenæo^d, et Epiphanio^e, intelligimus, et quidem “τὸν γάμον οὗτος πρῶτος τοῦ διαβόλου διδασκαλίαν ὠνόμασε, primus matrimonium diaboli doctrinam nominavit;” ut in hæreticarum fabularum libro primo docet Theodoretus: ubi et hunc et Basilidem (qui συσχολασταὶ fuerant, ut in loco citato loquitur Epiphanius) sub Hadriano Cæsare prodixisse significat; quod de Basilide testatur etiam Clemens Alexandrinus in libro septimo Stromatum, et Cæsariensis Eusebius, tum in ecclesiasticæ historiæ libro quarto, κεφ. στ. tum in chronico; ubi viginti quinque annis post mortem Ignatii Basilidem collocat. Et Ignatii tamen interpolator, non solum in epistola ad Philadelphenos hæreseos a Saturnino primum introductæ, suppresso authoris nomine, meminit; sed etiam in epistola ad Trallianos nominatim Basilidem fugiendum esse admonet: quum sub Trajano martyrium subierit Ignatius, et sub successore ipsius Hadriano hæretici isti postea emergerint.

Nec quicquam Baronii^f commentum illud rem juvat: Basilidem primum in Egypto, vivente adhuc Ignatio, deinde post ejus mortem Saturninum in Syria scholam erroris aperuisse. Non enim primum pestifera hæc dogmata sparsisse Basilidem, sed Saturninum in hac nequitia ipsi prævisse, et ex Tertulliano^g liquet, qui postquam de Saturnino egisset, subjicit; “POSTEA Basilides hæreticus erupit:” et ex Epiphanio^h qui Basilidem relicto in Syria illo suo condiscipulo majora multo prædicare cœpisse scribit, ac plures quam illum sectatores collegisse: “τὰ ἀληθῆ δὲ εἰπεῖν (sic enim ille addit) οὐκ ἀπὸ τῆς ἐαυτοῦ ἐννοίας ἐναρξάμενος ἡμῶν τὰ δεινὰ τε καὶ ὀλετήρια, ἀλλὰ προφάσεις λαβὼν ἐκ τοῦ Σατορνίλου καὶ Σίμωνος. Sed ut quod res est dicam, non ille per sese, ac suapte ingenio

^d Lib. 1. cap. 24.

^e Epiph. hæres. 23. op. tom. 1. pag. 63.

^f Baron. ann. 120. sec. 18.

^g Tertullian. de præscript. cap. 46.

^h Epiph. contra Basilidian. hæres. 24. op. tom. 1. pag. 69.

dira illa ac pestifera dogmata primus excogitavit; sed a Saturnilo ac Simone erroris argumenta mutuatus est."

Postremo, sub Christianis imperatoribus vixisse larvatum istum et Clementem et Ignatium, quasi sorex, suo ipsi indicio prodiderunt. Clemens, libri sexti capite vigesimo quarto, de Romanis ita scribens: "Πιστεύσαντες ἐπὶ τὸν Κύριον, καὶ πολυθείας ἀπίστησαν καὶ ἀδικίας· καὶ τοὺς ἀγαθοὺς ἀποδέχονται, καὶ τοὺς φαύλους κολάζουσιν. Ἰουδαίους δὲ ὑποφόρους ἔχουσι, καὶ τοῖς ἰδίοις δικαίωμασιν οὐκ ἔωσι κεχρησθαι. Credentes in Dominum, et a Deorum multitudine et ab injustitia recesserunt: bonosque probant, improbosque puniunt. Judæos vero vectigales habent, et eos legibus suis uti non sinunt;" ad quem locum scholium hoc suum apposuit Bovius: "Noli putare universum populum Romanum eo tempore Christi fidem amplexum fuisse: sed cum multi essent in urbe Christiani, jamque religio esset celebris, præsertim si ab ea (ut legitur) Tiberius non abhorruit; propterea hanc rem extollens Clemens, inquit, Romanos, recepta Christiana pietate, ab idolorum cultu discessisse."

At neque de Tiberii temporibus locutus Pseudo-Clemens hic est, sed de iis quæ Hierosolymitanum excidium sunt insecuta; quando venientes Romani, et locum et gentem Judæorum sustulerunt (ut ex sequentibus manifestum est:) neque Romanos ab idolorum cultu discessisse tantum scribit, sed etiam Judæos vectigales habuisse, et patriis legibus uti non permisisse; quod neque de Romano populo intelligi potest, nec etiam de magistratibus, sed de imperatore solo: "quumⁱ lege regia, quæ de ejus imperio lata est, populus ei et in eum omne imperium suum et potestatem contulerit." Quod etiam Turriano refutando suffecerit, qui in explanationibus suis apologeticis addit, "fuisse temporibus apostolorum Romæ nobiles multos credentes, ex domo etiam ac familia Cæsaris; quos judicia exercuisse, et gessisse magistratus, ut hæc quæ Clemens dicit facere possent, nemo cum ratione dubitare poterit." Neque solos magistratus sed ipsos etiam

ⁱ Justinian. institut. lib. 1. tit. 2. sec. 6. Ulpian. in l. Quod principi. D. de constitut. princip.

principes potestati episcopi ecclesiasticæ, ex illius sententia, fuisse subditos, in libro secundo constitutionum, capite undecimo satis ipse indicat; ubi episcopum dicit, loco Dei, “ πάντων ἄρχειν ἀνθρώπων, ἱερέων, βασιλέων, ἀρχόντων, omnibus hominibus præsidere, sacerdotibus, regibus, magistratibus.”

Neque alia epistolæ Ignatii ad Philadelphenos interpolatori mens fuit, hunc omnium ordinum ὑπαλληλισμὸν nobis proponenti: “ Οἱ ἄρχοντες, πειθαρχεῖτωσαν τῷ Καίσαρι· οἱ στρατιῶται, τοῖς ἄρχουσιν· οἱ διάκονοι, τοῖς πρεσβύτεροις ἀρχιερεῦσιν· οἱ πρεσβύτεροι καὶ οἱ διάκονοι καὶ ὁ λοιπὸς κληρὸς, ἅμα παντὶ τῷ λαῷ καὶ τοῖς στρατιώταις καὶ τοῖς ἄρχουσιν καὶ τῷ Καίσαρι, τῷ ἐπίσκοπῳ· ὁ ἐπίσκοπος τῷ Χριστῷ, ὡς ὁ Χριστὸς τῷ Πατρὶ· καὶ οὕτως ἡ ἐνότης διὰ πάντων σώζεται. Magistratus obediunt Cæsari, milites magistratibus: diaconi presbyteris, sacrorum præfectis; presbyteri, diaconi et reliquis clerus, una cum populo universo, militibus, magistratibus et Cæsare, ipsi episcopo: episcopus Christo, ut Christus Patri, et hac ratione per omnia conservabitur unitas.” Et licet in notis suis opponat Mæstræus, “ huic objectioni facile occurri posse: si dicamus hoc loco Ignatium insinuasse, non quod Cæsar ipse tunc temporis præstaret, sed quod illum præstare oportuisset:” tamen non ita facile nodum istum solvi potuisse, hisce argumentis ostendit illi Vedelius.

“ I. Scopus Ignatii fuit, Christianos saltem, non Ethnicos de officio monere, quemadmodum ex singulis epistolis manifestum est. II. Ineptum est cogitare Ignatium voluisse hortari hominem, qui infidelis etiamnum sit, obedire episcopo, nulla præcedente instructione in Christianismo; aut eum prius ad ordinis εὐταξίας observationem, quam ad doctrinæ et fidei cognitionem deducere. III. Summe scandalosum fuisset, si Ignatius eo tempore, quo alioquin Christiani in suspiciones rebellionis adversus magistratum calumniose conjecti erant; hortatus esset Cæsarem ethnicum ut subesset homini Christiano. IV. Institutum corruptoris est: hortari ut conservetur unitas Ecclesiæ, seu potius unio membrorum cum capite. Subjungit enim: καὶ οὕτως ἡ ἐνότης διὰ πάντων σώζεται. hoc est:

Et sic unio per omnia serratur. Quid? ergone est unio inter Christum et infideles? Ergone Ethnici in Ecclesia sunt? Sed manifestum est ex hoc ipso, quo tempore, seu qua Ecclesiæ ætate hæc in Ignatium sint inferta: tum scilicet quando imperatores ad Christum erant conversi, seu quando jam cum Christo et fidelibus uniti erant. V. Non putandum est, Ignatium a Pauli doctrina et exemplo discedere voluisse, qui manifeste docet, non infideles, sed tantum fideles jurisdictioni ecclesiasticæ subesse; ideoque non illis, sed his præcipit: *Quid^k enim mea interest etiam de extraneis judicare? Nonne de iis qui intus sunt vos judicatis? De extraneis vero Deus judicat.* In quem locum commentator, qui vulgo Ambrosius putatur: *Perfidios, inquit, non potest episcopos judicare.*

Hucusque Vedelius noster: cujus rationibus adjicere possumus aliquorum etiam ex ipsis pontificiis consentiens hac in re judicium. Ab exemplari enim “Græco manuscripto vetustissimo bibliothecæ Medicæ Florentinæ” abfuisse hic notavit Turrianus^l, tum illud de uxore Pauli, tum hoc quod paulo post sequitur, “ut milites et magistratus et Cæsar obediant episcopo.” Quod, inquit ille, “merito ante me notavit tanquam afflictum Kilianus Leib, prior monasterii Robdorsensis, vir bene in theologia eruditus ac valde pius, in epistola docta ad Johannem Cochläum de quæstione, an Paulus uxorem habuisset;” deinde censuræ illius Leibianæ verba ista subjicit: “Quasi vero mandare potuerit, aut debuerit, Trajano, Hadriano, Diocletiano, Maximino, Decio, aliisque tot tyrannis Cæsaribus, ut episcopo essent obtemperantes.”

Neque me movet, quod cum altero illo, de uxore Pauli, implicatum hoc ab istis videam additamentum: quum ex vetere meo Latino interprete collegerim, non ista duo solum, sed cum iis etiam conjuncta alia plura (quæ in hac editione uncis inclusa consignavimus) Polycarpianæ epistolarum Ignatianarum syllogæ ab interpolatore fuisse ad-

^k 1 Cor. cap. 5. ver. 12, 13.

^l Turrian. explanat. in Clement. constitut. apostolic. lib. 6. cap. 17.

jecta. Id vero, de quo juste conquerar, hic habeo; quod cum vulgati Græci et Latini codices non ex primæva illa sed ex interpolata editione omnes profluxerint, et in manuscriptis nonnullis Latinis Pauli nomen ex conjugatorum censu ipsi pontificii eraserint: repertos tamen inter eos esse tam multos, qui, de assumptis illis aliis unice securi, in Pauli hærent nomine; et de ejus adjectione miras nobis tragædias excitant. Quod ne sine causa dixisse videar: proposito primum Græco et Latino textu vulgato, quæ adversus eum ab istis sunt objecta, quanti sint momenti, declarabo.

CAP. XVII.

De Pauli et apostolorum conjugio, in assumptis epistolæ ad Philadelphenos, a pontificiis tantopere exagitatus locus discutitur; et a Latinis misogynis, Paulini nominis subductione, vitiatus fuisse ostenditur.

IN interpolata Ignatii ad Philadelphenos epistola, de cœlibatu et conjugio insignium quorundam sanctorum, leguntur ista: Ὁναίμην ὑμῶν τῆς ἀγιοσύνης· ὡς Ἡλία, ὡς Ἰησοῦ τοῦ Ναυῆ, ὡς Μελχισεδέκ, ὡς Ἑλισσαίου, ὡς Ἱερεμίου, ὡς τοῦ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, ὡς τοῦ ἡγαπημένου μαθητοῦ, ὡς Τιμοθέου, ὡς Τίτου, ὡς Εὐωδίου, ὡς Κλήμεντος, τῶν ἐν ἀγνείᾳ ἐξεληθόντων τὸν βίον· οὐ ψέγων τοὺς λοιποὺς μακαρίους, ὅτι γάμοις προσομίλησαν, τούτων ἐμνήσθην ἄρτι. εὐχόμεναι γὰρ ἅξιος θεοῦ εὐρεθῆις, πρὸς τοῖς ἔχουσιν αὐτῶν εὐρεθῆναι ἐν τῇ βασιλείᾳ· ὡς Ἀβραάμ, καὶ Ἰσαὰκ, καὶ Ἰακώβ, ὡς Ἰωσήφ, καὶ Ἰσαίου, καὶ τῶν ἄλλων προφητῶν, ὡς Πέτρου, καὶ Παύλου, καὶ τῶν ἄλλων ἀποστόλων τῶν γάμοις προσομιλησάντων. quæ a vetere Latino interprete ita sunt expressa: “Memor sum sanctitatis vestræ: sicut Helix, sicut Hieremiæ, sicut Johannis Baptistæ, sicut dilectissimi discipuli, sicut Timothei, sicut Titi, sicut Evodii, sicut Clementis, vel eorum qui in castitate de vita exierunt. Non detraho autem cæteris beatis qui nuptiis copulati fuerunt; quorum nunc memini. Opto enim Deo dignus ad vestigia eorum in regno ipsius inveniri, sicut Abraham, et Isaac, et Jacob, sicut Joseph et Isaias, et cæteri prophetæ: sicut Petrus, [et Paulus,] et reliqui apostoli, qui nuptiis fuerunt sociati.”

Hunc locum, Pauli nominis interpositione, ab “aliquibus^a philogamis,” a “Græculis” quibusdam posterioribus,”

^a Alphons. Pisan. de apostolico cœlibatu, cap. 7.

^b Martial. Mæstr. in Ignat. epist. ad Philadelph. not. 7.

ab^c hæreticis, a Novatoribus^d, a Germanis^e, vel certe “oscitantia^f sciorum aut scribarum” vitio, “manifeste^g corruptum esse,” pontificii scriptores, uno quasi ore, clamitant. “Et hujus rei,” inquit Alphonsus a Castro, “testimonium efficacissimum est, quod in epistolis Ignatii manuscriptis, quæ in antiquis bibliothecis reperiuntur, Pauli nomen in illo loco non habetur. Oxoniæ siquidem, quæ Anglicana est academia, est quoddam collegium Magdalena^h, in quo habentur hæ Ignatii epistolæ antiquis et pulcherrimis characteribus scriptæ: et in illa epistola citata, non est Pauli nomen, imo nec ullum illius vestigium.” Post quem Michael Medina^h, ne unius Magdalenensis codicis (quem non antiquis modo, sed etiam antiquissimis characteribus scriptum falso prædicat) autoritate res hæc tota niti putaretur; addit, “Ambrosium Camaldulensem narrare, se apud Matthiam Hungariæ regem in bibliotheca illa celeberrima quam Budæ struxerat, vidisse epistolas beati Ignatii maxima quoque antiquitate characterum, in quibus etiam nulla horum verborum habetur memoria.” Et quod potuerit “duo ostendere exemplaria, in tanta eorum raritate,” magnum hic quid se præstitisse arbitratus est.

Verum, ne tanta raritas sequius quid de exemplaribus istis duobus suspicandi præberet occasionem, tertium Vaticanum hisce adjiciendum curarunt, qui post illum causam hanc tractandam susceperunt. Bellarminusⁱ enim in “Vaticano codice et quibusdam aliis vetustis;” Lindanus^k “in exemplaribus Græcis castigatioribus regis Matthiæ Hungari, Anglicanis, et Vaticanis;” nomen Pauli non haberi asserit. Ubi callide Lindanus Anglicana et Vaticana exemplaria nominat, quasi numero plura ea fuissent, et non singularia: et ut majorem auctoritatem eis conciliaret, falso Græca ea fuisse fingit, quum essent Latina. De

^c Alphons. a Castro advers. hæres. lib. 4. verbo Virginitas.

^d Baron. ann. 57. sec. 64.

^e Thom. Martinus in lib. contra sacerdotum conjugia.

^f Hieron. Vairlen. not. marginal. in epist. ad Philadelph.

^g Lambert Gruter. Venrad. præfat. in Clementina, a se edita.

^h Medin. de sacror. hominum continentia, lib. 2. cap. 14.

ⁱ Bellarm. lib. de clericis, cap. 20.

^k Lindan. de virginitatis voto, lib. 4. cap. 5.

Vaticano enim illo codice, ad quem nos remittit Bellarminus, id verbis hisce nobis ostendit Franciscus Turrianus: “Ignatius¹ in vetere interpretatione Latina manuscripta epistolæ ad Philadelph quæ in Vaticano est, non habet quod in Græca epistola nuper in publicum emissa legitur de Paulo inter eos qui uxorem habuerunt.” De Anglicano vero testari nos ipsi possumus, qui Magdalenensem illum codicem vidimus: eundem ipsum scilicet de quo Pamelius monuit; “adnotavisse^m virum non vulgaris editionis et auctoritatis Richardum Maleum Anglum, vidisse se Oxoniæ exemplar vetustissimum, in quo nulla fiat Pauli mentio.”

Sed quis (malum) Maleus iste Anglus, tam “non vulgaris eruditionis et auctoritatis” homo; de quo nos nihil hucusque audivimus? Aut me fallunt omnia, aut Richardus Smithæus is est; qui in academia Duacena (ubi ista scribebat Pamelius) primus theologiam prefessus est. Neque enim verum cognomentum illi Smithæus erat; sed a patrisⁿ artificio, qui faber fuit ferrarius (Angli smith appellant) puero primum inditum; nec in Anglia natus ille, licet a patris (ut videtur) patria Wigorniensem ipse se indigitet; sed in Racmaeneiano Hiberniæ oppidulo, tribus passuum millibus a Weisefordia distante: quemadmodum me docuit (cui multo quam mihi res istarum partium et temporum magis fuerant explorata) avunculus meus Richardus Stanihurstus.

Ille vero, in libello de cœlibatu sacerdotum, hoc ipsum quod a Richardo Maleo adnotatum fuisse scripsit Pamelius, his verbis tradidit: “Libellus impostura hæretici cujuspian depravatus est et corruptus; quo minori negotio, ac commodius persuaderetur licere sacerdotibus inire nuptias. Quod autem locus ille corruptus sit (ut dixi) ab hæretico quopiam, vel id satis arguit, quod vetustiora exemplaria manuscripta non habeant Divi Pauli nomen scriptum in illa epistola inter maritos: quemadmodum in musæo, seu bibliotheca gymnasii Magdalenensis quod est

¹ Turrian. defens. canon. apostolor. cap. 2.

^m Pamel. in Tertullian. de Monogamia, not. 13.

ⁿ Richard. Stanihurst. in descriptione Hiberniæ; (Anglice edita) cap. 7.

Oxonix cuique licet videre. Reperi enim in ea librum epistolarum hujus D. Ignatii miræ vetustatis, non excusum typis, sed manu perpulchris literarum characteribus exaratum, qui nullam omnino in ea epistola Pauli apostoli facit mentionem."

Sed vulgatæ editionis Latinæ fuit exemplar illud; per Johannem quendam de Rodenberga Alamanum descriptum; et "Gregorium presbyterum de vita Gregorii Nazianzeni" ab Ambrosio illo Camaldulensi^o monacho anno MCCCCXC. vita functo, Latine redditum, iisdem ipsis "perpulchris literarum characteribus exaratum," simul habebat conjunctum. Ut mali istius Malæi, qui miram vetustatem libri hujus tantopere prædicat, impudentiam mirari, et eorum qui eum secuti sunt (Vairlenii inprimis qui, ex uno hoc recentissimo, "antiquissimos^p codices Anglicanos" nobis fabricavit) credulitatem miserari satis non possimus.

Novitio autem Latino huic exemplari nos opponimus, non vetustissimum solum illud, in V. Cl. Alexandri Petavii senatoris Parisiensis privata bibliotheca conservatum, quod Pauli et reliquorum apostolorum vocabula clare nobis exhibet: sed etiam antiquum alterum in publica Balionensis collegii apud ipsos Oxonienses bibliotheca repositum; quod Pauli et apostolorum voces habet ex membrana erasas, sed ita erasas, ut prioris scriptionis manifesta relicta sint indicia. Nam et vacuum^q rasuræ spatium est relictum, et marginalis quoque ista animadversio, manu satis antiqua descripta, quæ quid in textu prius scriptum fuerit, manifestat. "Hoc de Paulo negat Hieronymus." Ubi ἐπ' αὐτοφώρῳ deprehenso falsario, non difficile Smithæo fuisset judicare, a quo hominum genere corruptus esset locus; eorumne qui licere, an qui non "licere sacerdotibus inire nuptias" defendunt. Nam quod Thomas Martinus (in libro contra sacerdotum conjugia Anglice scripto) nuperi illius Magdalenensis codicis autoritate sola nixus, Germanos, "ut multos alios ecclesiæ doctores, ita etiam

^o Possevin. apparat. sacr. in Ambros. Camaldulens.

^p Hieron. Vairlen. not. marginal. in epist. ad Philadelph.

^q Sicut Petrus

et reliqui

qui nuptiis fuerunt sociati.

hic Ignatium corrupisse" asserit; ridiculum plane esse vel hoc evicerit: quod inter Gallos, et ante Lutherum in Germania exortum, Ignatii epistolas Jacobus Faber in lucem primum ediderit; et ex hoc ipso speciatim loco Symphorianus Champerius^r "Paulum habuisse uxorem" argumentum duxerit.

Audiamus jam tandem, post alios, Romæ declamantem hac de re Baronium. "Novatores^s," inquit ille, "ut quoquo modo suæ ipsorum incontinentiæ Paulum cogant adstipulari, depravata Ignatii martyris epistola ad Philadelphios, inter eos quos ille recenset fuisse conjugio obligatos, post Petrum, addiderunt Paulum et alios apostolos. Sed perfacilis est ejusmodi strophæ atque figmenti detectio; qui enim antiquiores vel Græcos vel Latinos codices pervestigant, quorum alii in bibliotheca Vaticana et Sfortiana, alii alibi hic Romæ sunt, addititium esse Pauli nomen intelligent. At non tantum nostrates codices vetustiores ab omni impostura liberi id aperte demonstrant, sed et peregrini, in quos tamen nulla pravitatis labes irrepsit: ut ille veneranda antiquitate nobilis, qui asservatur in amplissima bibliotheca invictissimi regis Pannoniarum Matthiæ Corvini: haud dubium quod et alii omnes eidem tempore æquales eandem germanam contineant lectionem. Non negamus, in quibusdam Græcis codicibus, sed haud antiquitate cum aliis conferendis, additum legi Paulum, sed sine dubio ab illis Græcis recens exscriptis, qui, quod uxores retineant cum sacerdotio, Paulum in defensionem suæ ipsorum incontinentiæ velint habere consortem." Deinde quasi re præclare admodum gesta, hoc attexit quasi epinicion: "Atqui appello judicium omnium recte sentientium: Quibusnam major est adhibenda fides, antiquioribus, an recentioribus exemplaribus?"

Atqui appello ego judicium omnium qui Baronium norunt: quantum illitribuendum sit in Manuscriptis Græcis censendis; prope etiam dixeram, vel legendis; imo conscientiam appello omnium, qui vel micam judicii relictam

^r Champer. de mirabilibus sanctæ scripturæ, lib. 1. cap. 8.

^s Baron. ann. 57. sec. 64.

habent: an non omnibus ille ludibrium debeat, qui de exemplaribus Manuscriptis, quæ neque conspexit unquam ipse, neque de quibus vel fando inaudierat, tam confidenter pronunciat, recentiora esse codicibus ab ipso commemoratis, in quibus Pauli nomen inter conjugatos negat comparuisse. Et quomodo fidem nobis faciet ille Hungaricum, verbi gratia, codicem “veneranda antiquitate nobilem,” quem “asservari in amplissima bibliotheca invictissimi regis Pannoniarum Matthiæ Corvini” suaviter somniavit (ac si adhuc ille in Budensi regis Matthiæ bibliotheca reperiri posset, ante tot annos a Turcis direpta) antiquiorem fuisse “antiquissimo Ferdinandi Augusti, sive Augustanæ bibliothecæ codice,” ex quo Græcam Ignatii editionem, quæ Pauli nomen hic habet, primum fuisse evulgatum, confirmat in præfatione Latinæ suæ interpretationis Hieronymus Vairlenius? Et adhuc ulterius longe progressus; utcunque in illis ipsis Romanis codicibus, quos ut vetustiores commendat, et “ab omni impostura liberos,” Pauli tantum nomen abfuisse doceat: Thrasonica tamen nescio qua fiducia fretus affirmare audet, novatores inter eos quos Ignatius recenset fuisse conjugio obligatos, post Petrum addidisse Paulum, et alios apostolos.

Viderat nimirum homo catus, Romanensium causam nullo modo sublevare, si in conjugatorum catalogo Pauli abesset, et aliorum apostolorum adesset nomen. Quod ipsum animadvertens quoque Franciscus Bivarius[†], ita locum hunc nobis exhibuit: “sicut Petrus et aliqui apostoli, qui nuptiis fuerunt sociati;” cum in editionis vulgatæ Latinæ (quam ille citat) et excusis omnibus et Manuscriptis exemplaribus reliqui apostoli legantur hic, non aliqui: quomodo et apud Basilium magnum in conjugatorum classe reponuntur “Πέτρος^u καὶ οἱ λοιποὶ τῶν ἀποστόλων, Petrus et apostolorum reliqui:” et apud Hilarium Romanæ Ecclesiæ diaconum (si is commentariorum in B. Pauli epistolas, quæ inter Ambrosii opera leguntur,

[†] Bivar. in Dextri chronic. ann. Christi 34. commentar. 4. pag. 30.

^u Basil. M. περὶ ἀποταγῆς βίου, op. tom. 2. pag. 203.

author sit habendus) “ Omnes^x apostoli, exceptis Johanne et Paulo, uxores habuisse dicuntur.”

Sed viæ a Baronio præmonstratæ insistentes Johannes Maria Brasichellensis, pontificii Palatii magister et (cujus ille in expurganda bibliotheca patrum usus est opera) Thomas Maluenda, non Pauli^y tantum sed etiam aliorum apostolorum mentionem e textu tollendam esse judicant. “ Nam cum Tertullianus,” inquit illi, “ S. Hieronymus, et plerique veterum patrum, apostolos omnes, uno excepto Petro, cœlibes fuisse contendunt: haud levis suspicio est, Græculos, quo suo recentiori mori de presbyteris conjugatis suppetias accerserent, hunc locum S. Ignatii depravasse. Et vero de Pauli nomine certum est, a melioribus Græcis S. Ignatii exemplaribus abesse;” cujus tamen certitudinis non aliud argumentum proferunt, quam Baronii annales, ad quos non remittunt: quum longe certius esse ego quidem mihi persuadeam, non posse ab istis vel unum exemplar Græcum produci, Petrum inter conjugatos recensens, quod non Pauli quoque nomen simul conjunctum habeat. Et quum in illis, de quibus tantopere gloriantur, “ melioribus Græcis exemplaribus” mentionem aliorum apostolorum haberi non negent: qua fide et horum, non minus quam Pauli, nomen “ e textu abradendum esse admonent?”

Ab hac tamen sententia Martialis Mæstræus ægre se divelli patitur, et “ verba^z hæc, *Pauli et aliorum apostolorum*, e textu gravissimorum virorum judicio videri abradenda” rursus hic suggerit; tum quod “ in pluribus exemplaribus, ut Hungarico quod in bibliotheca regis Matthiæ Corvini asservatur, et Anglicano Malæi Oxo-niensis desiderentur:” tum quod “ Tertullianus libri de Monogamia capite octavo, Hieronymus epistola ad Aguruchiam, et multi alii patres, apostolos omnes, uno Petro excepto, cœlibes fuisse censeant:” qui in Hungarico illo

^x Ambros. in 2 Cor. cap. 11.

^y In indice expurgatorio, Romæ, ann. 1607. et Bergomi ann. 1608. edito: indeque in bibliotheca patrum, tom. 3. edit. Paris. ann. 1610. et tom. 1. edit. Colon. ann. 1618.

^z Mæstr. in epist. ad Philadelph. not. 7.

codice, quasi adhuc in regis Matthiæ bibliotheca asservaretur, eundem quem Baronius somnum dormiit: neque magis quam ille novit Græcusne fuerit an Latinus, et num Pauli aut aliorum apostolorum inter conjugatos præterita tantum in eo fuerit memoria, et non reliqua quoque simul abfuerint omnia quæ a nostro^a Latino non agnoscuntur interprete, et Polycarpianæ epistolarum Ignatianarum syllogæ Justiniani demum temporibus ab interpolatore fuisse adjecta nos facile concedimus. Nam de Anglicano codice illo altero securum nos eum esse jubemus; et Latinum fuisse illum, et Petri tantum, non (ut ille nobis persuadere volebat) reliquorum apostolorum^a quoque desideratum in eo fuisse nomen. Ad quod inde expungendum, quid, quæso, momenti majoris affert Tertulliani^b, aut eum secuti Hieronymi^c, de cœlibatu apostolorum testimonium; quam ad idem retinendum Clementis Alexandrini^d, atque eum secuti Eusebii Cæsariensis^e, de Pauli et aliorum apostolorum conjugio prolata sententia? ipsius præsertim Tertulliani testificatione accedente; qui vel sub sua, vel (quod plus ad auctoritatem valet) sub Catholicorum (adversus quos, factus jam Montanista, disserit) persona, “licuisse^f et apostolis nubere, et uxores circumducere,” ex primæ ad Corinthios epistolæ capite nono, versu nono, diserte concludit: et de altero summorum etiam cœlibatus defensorum clara confessione, “neminem^g ignorare D. Hieronymum esse iniquiorem in nuptias, ac tantum non illas damnare, quoties contra Jovinianum et Helvidium tuetur virginitatem ac continentiam.”

Sed quid pluribus hic opus? cum negare non possit ipsa impudentia, tum in aliis vetustis Latinis Ignatii exemplaribus, quæ in bibliothecis extant, tum in iis ex quibus vulgatæ editiones expressæ sunt, quas in ipso papatu

^a Unde ad marginem habetur ibi annotatum: “Petrus et alii apostoli uxores habuerunt.”

^b Tertullian. de Monogomia, cap. 8.

^c Hieron. advers. Jovinian. lib. 1.

^d Clem. Stromat. lib. 3.

^e Euseb. hist. lib. 3. κεφ. λ. cap. 24.

^f Tertull. exhort. castitat. cap. 8.

^g Richar. Smith. in lib. de votis monasticis.

excusas nobis dederunt Faber Stapulensis, Judocus Clichtoveus, et Symphorianus Champerius, non alios modo apostolos, sed etiam Paulum ipsum inter conjugatos recenseri. An Latina quoque exemplaria a recentioribus Græcis hic corrupta dicet Baronius; ut “Paulum in defensionem suæ ipsorum incontinentiæ possent habere consortem? An novatores,” quos ille appellat, “ut quoquo modo suæ ipsorum incontinentiæ Paulum cogerent adstipulari,” communicato cum veteratoribus Græcis consilio, antiqua exemplaria, in bibliothecis etiam ipsorum monachorum et fraterculorum (qui conjugium ejurarunt) latentia, pariter depravarunt? An potius certissimum est hoc argumentum, veterem interpretem Pauli nomen, ita uti in Græco invenit, exhibuisse; deinde Romanensium quorundam fraude, in nonnullis, sed rarioribus, versionis hujus apographis, fuisse prætermissum? præsertim, quum nulla ratione fiat verisimile, eum qui Pauli discipulos Timotheum et Titum in cœlibum catalogo collocandos putavit, Paulum ipsum in eo censu fuisse prætermissurum, si uxorem eum nunquam habuisse existimasset; quod tamen ex authoris sententia dictum accipi velim, non ex mea; qui cœlibem vixisse Paulum, ex ipsius professione illa satis persuasus sim: “Volo^h omnes homines esse, sicut meipsum;” et, “Dico innuptis et viduis, bonum esse illis si sic permanserint, sicut et ego.”

^h 1 Cor. cap. 7. ver. 7, 8.

CAP. XVIII.

De tertia Ignatianarum epistolarum collectione, sub finem sexti post Christum seculi edita : qua non nostrum solum Latinum interpretem, sed etiam Antiochum, Johannem Damascenum, et Antonium monachum, usos fuisse ostenditur, una cum Isaaci Casauboni, et alterius magni viri, de Ignatianis epistolis iudicio.

INTERPOLATÆ Ignatianarum epistolarum syllogæ, de qua hactenus egimus, successisse mox videtur et altera illa, ex qua sua transtulit interpres noster: sic quidem temperata, ut sex antiquæ epistolæ eodem in ea retinerentur modo, quo in primævis Polycarpianæ collectionis habebantur codicibus (cujus rei fidem nobis facit ea quam superius exhibuimus, nostri interpretis cum Ignatio ab antiquioribus patribus citato comparatio) quinque vero novitiæ, et inter eas epistola ad Polycarpum integra, ex recentiore assumerentur editione; sexta, ad Philippenses, quod ab Ignatii doctrina videretur fortasse alienior, prorsus exclusa sicut in vetere vulgata versione, totam posteriorem partem epistolæ ad Polycarpum, velut adjectitiam, resectam fuisse arbitramur; quod tam multa in ea reperirentur, quæ ad ecclesiam Smyrnæorum magis pertinebant, quam ad illius episcopum Polycarpum: ab illis videlicet verbis nostri interpretis; “Episcopo attendite, ut et Deus vobis:” ad quæ notula hæc a scholiasta est apposta: “Hic convertit sermonem ad subditos Polycarpo, qui sunt in ipso capite corpus unum.”

Atque ut secundam illam collectionem Stephanum Goborum et Constantinopolitani scriptorem chronici (quos nuperis additionibus in genuinas epistolas insultis usos fuisse ostendi^a) et Anastasium presbyterum (qui Eclogæ

^a Supra, cap. 6. pag. 127, 128.

suæ χρήσεων τῶν δογματικῶν locum ex Ignatii ad Philip-penses epistola desumptum inseruit) ita tertiam hanc Antiochum monachum adhibuisse existimo; qui cum sub Heraclii imperio claruerit, eaque ratione Constantinopolitani illius chronographi æqualis fuerit: utramque editionem eo tempore protulisse, adeoque postremam hanc haud longo interposito intervallo alteram illam fuisse subsecutam, inde consequitur; ut si una sub initium, hæc quoque sub sexti seculi prodierit exitum, omnino dici posse videatur. Sicut autem inter Ignatio afficta scripta, utraque parte epistolæ ad Polycarpum usum Antiochum fuisse invenio: ita in genuinis producendis, eam secutum fuisse editionem quæ a novis additionibus et mutationibus erat libera; ex sententiis Ignatianis in sermone CXXIV. ab ipso usurpatis, et cum nostri interpretis versione atque vulgata Ignatii lectione comparatis, jam libet ostendere.

EX IGNATII EPISTOLA AD TRALLIANOS.

Antiochus.

Noster Ignatii interpretes.

Δεῖον οὖν ἐστὶν αὐτοὺς φυλάσσειν τὰ ἐγκλήματα ὡς πῦρ. ὁμοίως πάντες ἐντρεπέσθωσαν τοὺς διακόνους ὡς Ἰησοῦν Χριστόν, καὶ τὸν ἐπίσκοπον ὡς Πατέρα, τοὺς δὲ πρεσβυτέρους ὡς συνέδριον Θεοῦ καὶ ὡς δέσμον ἀποστόλων. χωρὶς τούτων ἐκκλησία οὐ καλεῖται.

Opportunum igitur vos observare accusationes, ut ignem. Similiter et omnes revereantur diaconos ut mandatum Jesu Christi, et episcopum ut Jesum Christum existentem filium patris, presbyteros autem ut concilium Dei et conjunctionem apostolorum. Sine iis ecclesia non vocatur.

Græcus Ignatii textus.

Editio vulgata Latina.

Δεῖον οὖν αὐτῶν τὰ ἐγκλήματα φυλάττεσθαι, ὡς πῦρ [φλέγον. Αὐτοὶ μὲν οὖν ἔστωσαν τοιοῦτοι.] ὑμεῖς δὲ ἐντρεπέσθε αὐτοὺς ὡς Χριστόν Ἰησοῦν, [οὗ φύλακες εἰσὶ τοῦ τόπου. ὡς καὶ ὁ ἐπίσκοπος, τοῦ πατρὸς τῶν ὅλων τύπος ὑπάρχει.] οἱ δὲ πρεσβυτέροι ὡς συνέδριον Θεοῦ καὶ σύνδεσμος ἀποστόλων [Χριστοῦ.] Χωρὶς

Oportet ergo præcepta eorum observare, sicut ignem [ardentem. Ipsi vero sint tales.] Vos autem reveremini eos, tanquam Dominum Jesum Christum: [quoniam custodes sunt loci ejus; sicut episcopus forma est patris omnium.] Presbyteri vero sicut consessus Dei et conjunctio apostolorum [Christi.] Sine ipsis enim Ecclesia

τούτων ἐκκλησία ἐκλεκτή οὐκ ἔστιν, electa non est, [neque collectio sanctorum, neque congregatio sancta.]
[οὐ συνάθροισμα ἁγίων, οὐ συναγωγὴ ὁσίων.]

EX EPISTOLA AD PHILADELPHENOS.

Antiochus.

Noster Ignatii interpres.

Μάρτυς μοι, ἐν ᾧ δέδεμαι, ὅτι ἀπὸ σαρκὸς ἀνθρωπίνης οὐκ ἔγνω. τὸ δὲ πνεῦμα ἐκήρυσεν, λέγον τάδε. Χωρὶς τοῦ ἐπισκόπου μηδὲν ποιεῖτε.

Testis autem mihi, in quo vinctus sum; quia a carne humana non cognovi. Spiritus autem prædicavit dicens hæc: Sine episcopo nihil faciat.

Græcus Ignatii textus.

Editio vulgata Latina.

Μάρτυς μοι, δι' ὃν δέδεμαι, ὅτι ἀπὸ στόματος ἀνθρώπου οὐκ ἔγνω. τὸ δὲ πνεῦμα ἐκήρυξε [μοι,] λέγον τάδε. Χωρὶς ἐπισκόπου μηδὲν ποιεῖτε.

Testis est mihi, propter quem vinctus sum, quia de ore humano hoc non cognovi. Sed spiritus [mihi] præconavit, dicens hæc: Præter episcopum ne feceritis.

EX EPISTOLA AD SMYRNÆOS.

Antiochus.

Noster Ignatii interpres.

Ὅπου ἂν φανῇ ἐπίσκοπος, ἐκεῖ τὸ πλῆθος ἦτω ὥσπερ ὅπου περ' ἂν ὀνομασθῇ Χριστὸς Ἰησοῦς, ἐκεῖ ἡ καθολικὴ ἐκκλησία ἐπισυνάγεται. Οὐκ ἔξδν οὖν ἐστὶν χωρὶς τοῦ ἐπισκόπου, οὔτε βαπτίζειν^b, (ita enim legendum) οὔτε ἀγάπην ποιεῖν. ἀλλ' ὃ ἂν ἐκεῖνος δοκιμάσῃ, τοῦτο καὶ Θεῷ εὐάρεστον.

Ubi utique apparet episcopus, illic multitudo sit: quemadmodum ubi utique est Christus Jesus, illic Catholica Ecclesia. Non licitum est sine episcopo, neque baptizare, neque agapen facere: sed quod utique ille probaverit, hoc est Deo beneplacitum.

Græcus Ignatii textus.

Editio vulgata Latina.

Ὅπου ἂν φανῇ ὁ ἐπίσκοπος, ἐκεῖ τὸ πλῆθος ἔστω ὥσπερ ὅπου ὁ Χριστὸς, πᾶσα ἡ οὐράνιος στρατιὰ παρέστηκεν, [ὡς ἀρχιστρατήγῳ τῆς δυνάμεως Κυρίου, καὶ διανομεῖ πάσης νοητῆς φύσεως.] Οὐκ ἔξδν ἐστι χωρὶς τοῦ ἐπισκόπου, οὔτε

Ubi episcopus præsens fuerit, illuc et plebs congregetur: sicuti et ubi Christus est, omnis militia cælestis adest [tanquam principi militiæ virtutis Domini; et ipse est dispensator totius intelligibilis creaturæ.] Propterea non licet sine episcopo [neque offerre, ne-

^b Ita ex MS. legendum, non ut in edito, βαδίζειν.

βαπτίζειν, [οὔτε προσφέρειν, οὔτε
θυσίαν προσκομίζειν,] οὔτε δοχὴν
ἐπιτελεῖν· ἀλλ' ὃ ἂν ἐκείνῳ δοκῇ,
κατ' εὐαρέστησιν Θεοῦ.

que sacrificium immolare,] neque mis-
sas celebrare : sed si ei visum fuerit,
secundum beneplacitum Dei, [tunc de-
mum tutum et firmum erit.]

EX EADEM.

Antiochus.

Ὁ τὸν ἐπίσκοπον τιμῶν, ὑπὸ
τοῦ Θεοῦ τετίμηται· ὃ λάθρα ἐπισ-
κόπον τι πράσσω, τῷ διαβόλῳ λα-
τρεύει.

Noster Ignatii interpres.

Honorans episcopum, a Deo honora-
tus est. Qui occultans ab episcopo
aliquid operatur, Diabolo præstat obse-
quium.

Græcus Ignatii textus.

Editio vulgata Latina.

Ὁ τιμῶν ἐπίσκοπον, ὑπὸ Θεοῦ
τιμηθήσεται· [ὥσπερ οὖν ὁ ἀτιμά-
ζων αὐτὸν, ὑπὸ Θεοῦ κολασθήσεται¹.
εἰ γὰρ ὁ βασιλεῦσιν ἐπεχειρόμενος,
κολάσεως ἄξιός δικαίως γενήσεται,
ὥς γε παραλύων τὴν κοινὴν εὐνο-
μίαν· πόσῳ δοκεῖτε χείρονος ἀξιω-
θήσεται τιμωρίας.] ὁ ἄνευ ἐπισκόπου
τί ποιεῖν προαιρούμενος, [καὶ τὴν
ὁμόνοιαν διασπῶν, καὶ τὴν εὐταξί-
αν συγχέων; ἱερωσύνη γάρ ἐστι, τὸ
πάντων ἀγαθῶν ἐν ἀνθρώποις ἀνα-
βεβηκός· ἥς ὁ καταμανεῖς, οὐκ ἄν-
θρωπον ἀτιμάζει, ἀλλὰ Θεόν, καὶ
Χριστὸν Ἰησοῦν τὸν πρωτότοκον
καὶ μόνον τῷ φύσει τοῦ Πατρὸς ἀρ-
χιερέα.]

Qui honoraverit episcopum, a Deo
honorabitur : [et qui dehonorerit
eum, a Deo damnabitur. Si enim quis
contra regem insurgens damnatione
dignus est : quomodo ille ultionem
evadere poterit,] qui præter episco-
pum aliquid egerit? [Sacerdotium
enim summa est omnium bonorum
quæ in hominibus constant : quod si
quis dehonorerit, Deum dehonorat,
et Dominum Jesum Christum, primo-
genitum totius creaturæ, et solum na-
tura principem sacerdotum Dei.]

A Johanne quoque Damasceno, parallelorum libro se-
cundo, capite vigesimo quinto, ex epistola ad Smyrnæos
producuntur ista : “ Facite omnes ut episcopum sequa-
mini, quemadmodum Christus Patrem : presbyterorum
chorum, ut apostolos. Diaconos autem vereamini, non
secus ac Dei mandatum;” quomodo et in nostro leguntur
interprete. “ Omnes episcopum sequamini, ut Jesus
Christus Patrem; et presbyterium, ut apostolos. Dia-

¹ Ita 2. bibliothecæ Oxoniensis MSS. ubi impressus habet *τιμῆται*.

² Vid. supra, cap. 10. pag. 174, 175.

conos autem revereamini, ut Dei mandatum;" omisso postremo illo uncis incluso vocabulo, quod in vulgatis tum Græcis tum Latinis codicibus interpolator necessario putabat fuisse adjiciendum. Πάντες τῷ ἐπισκόπῳ ἀκολουθεῖτε, ὡς ὁ Χριστὸς Ἰησοῦς τῷ Πατρὶ καὶ τῷ πρεσβυτερίῳ [δὲ] ὡς τοῖς ἀποστόλοις. τοὺς δὲ διακόνους ἐντρέψετε, ὡς Θεοῦ ἐντολὴν [διακονοῦντας,] sicut mandato Dei [ministrantes.]

Quæ sequuntur etiam ibidem apud Damascenum, eodem fere quo apud Antiochum et interpretem nostrum leguntur modo. "Ubi episcopus apparuerit, illic vulgus sit: quemadmodum ubi est Christus, illic etiam Catholica Ecclesia est. Citra episcopum nec baptizare, nec synaxin facere licet: sed quod ille probaverit, hoc Deo quoque gratum est. Qui episcopum honore afficit, is a Deo honoratur: qui clam episcopo aliquid facit, hic Diaboli cultor est." Apud eundem libro tertio, capite nonagesimo quarto, ex Ignatio proferuntur ista quoque: "Nemo vestrum adversus proximum quicquam habeat. Ne occasionem gentibus detis: ne paucorum stultorum culpa fiat, ut multitudo sancta ac divina quadam virtute prædita maledictis impetatur:" quæ a P. Halloixio^e apud Ignatium non reperta, in epistola ad Trallianos a nostro interprete in eandem sententiam ita habentur expressa: "Nullus vestrum adversus proximum aliquid habeat. Non occasiones detis gentibus: ut non propter paucos insipientes ea quæ in Deo multitudo blasphemetur:" quum nostri Ignatiani codices locum ita interpolatum nobis exhibeant.

Editio vulgata Græca.

Μηδεὶς οὖν ὑμῶν τι κατὰ τοῦ πλησίον ἐχέτω. [ἄφετε γὰρ, φησὶν ὁ Κύριος ἡμῶν, καὶ ἀφεθήσεται ὑμῖν.] Μὴ ἀφορμὰς δίδοτε τοῖς ἑθνέσιν· ἵνα μὴ ὀλίγων τινῶν ἀφρόνων εἵνεκεν ὁ λόγος καὶ ἡ διδασκαλία βλασφημῇται.

Editio vulgata Latina.

Nemo ergo vestrum adversus proximum aliquid habeat: [dicente Domino; Dimittite, et dimittetur vobis.] Nolite occasionem dare gentibus: ne propter aliquos paucos insipientes verbum Domini et doctrina blasphemetur.

^e Halloix. apolog. pro script. Ignatii, fin. cap. 7.

Ejusdem Damasceni^f inserta habetur brevis hæc ex Ignatio sententia : “ Pace nihil est præstantius, in qua bellum omne aboletur;” uti etiam Antonii^g monachi Melissæ: Οὐδὲν ἐστὶν ἄμεινον εἰρήνης, ἐν ᾗ πᾶς ὁ πόλεμος καταλύεται. quæ a nostro interprete similiter est expressa : “ Nihil est melius pace, in qua omne bellum evacuatur;” quum vulgata Ignatiana interpolatum locum ita nobis exhibeant: Οὐδὲν ἄμεινον τῆς [κατὰ Χριστὸν] εἰρήνης, ἐν ᾗ πᾶς πόλεμος καταργεῖται. ut scilicet ad spirituales pacem ista spectare intelligerentur; juxta antithesim quæ sequitur belli, “ ἀερίων καὶ ἐπιγείων [πνευμάτων] (“ cœlestium et terrestrium,” noster habet interpres, substantivo prætermisso) quam ab Antonio et Damasceno adjectam non fuisse credibile est, ut latius pateret sententia et γνώμη ea ratione fieret universalior.

Huic affine et illud est, in Damasceno^h, et Antonii Melissaⁱ, “ Χρῆζω οὖν πραύτητος, ἐν ᾗ καταλύεται ὁ ἄρχων τοῦ αἰῶνος τούτου διάβολος. Mansuetudine opus habeo, per quam princeps hujus seculi Diabolus evertitur;” quod in epistola ad Trallianos adhuc legitur, et a nostro interprete ita est redditum; “ Indigeo igitur mansuetudine, in qua dissolvitur princeps seculi hujus:” nomine Diaboli, ut videtur, quod ex descriptione apposita satis notum esset, prætermisso. Neque enim alia editione usos istos fuisse crediderim, quam ea quæ a recentioribus additionibus erat libera, qualem et noster secutus est interpres. Quod ut de Damasceno loca illa ex epistola ad Smyrnæos producta plane evincunt: ita et de Antonio, testimonium hoc ex epistola ad Ephesios ab eo^k citatum, et cum nostro interprete ac vulgatis Ignatianis comparatum, satis comprobabit.

Antonius.

Noster interpres.

Σπουδᾶσατε μὴ ἀντιτάσσεσθαι
τῷ ἐπισκόπῳ, ἵνα ᾗτε Θεῷ ὑποτασ-
σόμενοι· καὶ ὅσον βλέπετε σιγῶντα

Festinemus igitur non resistere epis-
copo; ut simus Deo subjecti. Et quan-
tum videt quis tacentem episcopum,

^f Damascen. Parallel. lib. 1. cap. 18.

^g Lib. 2. serm. 67.

ⁱ Meliss. lib. 2. serm. 84.

^h Parallel. lib. 3. cap. 33.

^k Ibid. serm. 3.

τὸν ἐπίσκοπον, πλεον αὐτὸν φοβεῖσθε. πάντα γὰρ ὃν πέμπει ὁ οἰκοδεσπότης ἰδίαν οἰκονομίαν, οὕτως δεῖ ὑμᾶς αὐτὸν δεχίσθαι, ὡς αὐτὸν τὸν πέμποντα. Τὸν οὖν ἐπίσκοπον, ὡς αὐτὸν τὸν Κύριον δεῖ προβλέπειν.

plus timeat. Omnem enim quem mittit Dominus domus in propriam dispensationem, sic oportet nos ipsum recipere, ut ipsum mittentem. Episcopum igitur manifestum quoniam ut ipsum Dominum oportet respicere.

Græcus Ignatii textus.

Editio vulgata Latina.

Σπουδάσατε, [ἀγαπητοί,] ὑποταγῆναι τῷ ἐπισκόπῳ. [καὶ τοῖς πρεσβυτέροις, καὶ τοῖς διακόνοις. ὁ γὰρ τούτοις ἀποτασσόμενος, ὑπακούει Χριστῷ τῷ προχειρισμένῳ αὐτοῖς· ὁ δὲ ἀπειθῶν αὐτοῖς, ἀπειθεῖ Χριστῷ Ἰησοῦ. ὁ δὲ ἀπειθῶν τῷ νύμφῳ, οὐκ ὀψεται τὴν ζωὴν, ἀλλὰ ἡ ὀργὴ τοῦ Θεοῦ μένει ἐπ' αὐτόν· αὐθάδης γάρ ἐστι καὶ δύσερις, ὑπερήφανος, ὁ μὴ πειθαρχῶν τοῖς κρείττοσιν. Ὑπερηφάνοις δὲ, φησὶν, ὁ Θεὸς ἀντιτάσσεται, ταπεινοὶς δὲ δίδωσι χάριν. καὶ, Ὑπερήφανοι παρηνόμουν ἕως σφόδρα· λέγει δὲ καὶ ὁ Κύριος πρὸς τοὺς ἱερεῖς, Ὁ ὑμῶν ἀκούων, ἔμοῦ ἀκούει· καὶ ὁ ἐμοῦ ἀκούων, ἀκούει τοῦ πέμψαντός με Πατρός· ὁ ὑμᾶς ἀθετῶν, ἐμὲ ἀθετεῖ· ὁ δὲ ἐμὲ ἀθετῶν, ἀθετεῖ τὸν πέμψαντά με.] Ὅσῳ οὖν βλέπετε σιωπῶντα τὸν ἐπίσκοπον, πλεον αὐτὸν φοβεῖσθε· πάντα γὰρ ὃν πέμπει ὁ οἰκοδεσπότης εἰς ἰδίαν οἰκονομίαν, οὕτως αὐτὸν δεῖ ἡμᾶς δέχεσθαι, ὡς αὐτὸν τὸν πέμψαντα. Τὸν οὖν ἐπίσκοπον, δῆλον ὅτι ὡς αὐτὸν τὸν Κύριον δεῖ προσβλέπειν, [τῷ Κυρίῳ παρεστῶτα.]

Festinate ergo, dilectissimi, subditi esse episcopo, [et presbyteris, et diaconis. Qui enim istis subditus fuerit, Christo obedit qui eis hoc concessit. Qui vero eis non consenserit, Jesu Christo non consentit. Qui autem filio non consenserit, non videbit vitam, sed ira Dei manebit super eum. Hujusmodi ergo temerarius est, horribilis et superbus, qui non est subditus potioribus. Superbis enim, inquit, Deus resistit; humilibus autem dat gratiam. Et iterum; superbi inique gesserunt usque valde. Dicit etiam Dominus sacerdotibus: Qui enim vos audierit, me audit; et qui me audierit, audit illum qui me misit: et qui vos spernit, spernit; qui autem me spernit, spernit eum qui me misit.] Quando ergo videtis tacere episcopum, plus eum timete. Omnem itaque quem mittit paterfamilias pro sua dispensatione, sic nos oportet suscipere, quem admodum ipsum qui mittit. Ergo episcopum manifeste sicut ipsum Dominum oportet contemplari, [Domino assistentem.]

Quum autem eodem cum interprete nostro Ignatii codice Damascenum et Antonium usos fuisse dico, qui novi nimirum interpolatoris manum non sit expertus; de primis illorum editionibus intelligi volo. Cujusmodi in Antonio Tigurina est, anno MDXLVI. a Conrado Gesnero procurata: in qua omnino non habetur, quod in posteriore Frontonis Ducæi editione ex Ignatii epistola ad Philadelphenos est additum, et, quod a nostro non agnosceretur

interprete, uncis inclusis literis ibidem a nobis est signatum. “ Si^l quis corruptionem et coinquinationem vocat legitimam commixtionem et filiorum procreationem, aut aliquam escam execrabilem putat; hujusmodi habet cohabitatores draconem apostatam;” in Damasceno vero, Parisiensis Jacobi Billii: quæ nullibi illam sententiam nobis exhibet, quam sub S. Ignatii nomine ab eo citatam^m affirmat Petrus Halloixius: “ Μὴ ἀλειφέσθω δυσωδίαν, διδασκαλίαν τοῦ αἰῶνος τούτου, ἡ ἀγία τοῦ Θεοῦ ἐκκλησία· μὴ αἰχμαλωτισθῇ ὑπὸ τῆς πανουργίας αὐτοῦ, ὥς ἡ πρώτη γυνή. Non ungatur tetro odore, doctrina hujus seculi, sancta Dei Ecclesia: ne captivetur ab ejus astutia, ut prima mulier.”

Hæc a libris nostris abesse putabat Halloixius; quum in epistola ad Ephesios adhuc extent: ut tum in Dilingana, tum in Antverpianis et Parisiensibus omnibus impressionibus videre poterat; pro quibus tamen noster interpres, quem antiquiore codice Ignatiano usum fuisse dicimus, ista substituit: “ Non ungamini fœtore doctrinæ principis seculi hujus: non captivet vos ex præsentī unire vel unione.” Cujus cum Damasceno consensum, parallelorum illorum objecta autoritate convelli omnino non concesserit, qui et hanc communem hujusmodi Florilegiorum sortem esse consideraverit, ut novis accessio- nibus subinde crescant, multaque a posterioribus adjecta habeant quæ a primis collectoribus neutiquam sunt pro- fecta; et hæc ipsa Damasceni parallela, in MS. Cardinalis Rupifocaldi exemplari (ex quo ista Halloixio a Jacobo Sirmondo submissa fuisse non dubito) quam in Cardinalis Caraffæ MS. altero, quod Billius est secutus, hoc in genere plurimus in locis auctiora inveniri, intel- lexerit.

Damasceno et Antonio, ex recentioribus quoque Græcis, Macarium Chrysocephalum^o Philadelphenum possumus ad-

^l Anton. Meliss. part. 1. serm. 14. tom. 5. bibliothec. patr. edit. Paris. ann. 1589.

^m Lib. 3. parallelorum, cap. 64.

ⁿ Halloix. apolog. pro scriptis Ignatii, fin. cap. 7.

^o Catenæ ipsius in Matthæum pars prima finita notatur (in Oxoniensis biblio-

jungere: qui, ex Ignatii ad Ephesios epistola, suæ in Lucæ evangelium catenæ sententiam illam inserens, Ἐγεννήθη, καὶ ἐβαπτίσθη, ἵνα τὸ θνητὸν ἡμῶν καθαρισθῇ (quomodo et Theodoretum legisse ostendimus^p) antiqua epistolæ hujus editione usum se fuisse indicat, non nostra vulgata, quæ hic habet: Ἐγεννήθη, καὶ ἐβαπτίσθη ὑπὸ Ἰωάννου, ἵνα πιστοποιήσῃται τὴν διάταξιν τὴν ἐγχειρισθεῖσαν τῷ Προφῆτῃ.

Quæ vero de duodecim Ignatii epistolis, uti hodie Græce vulgatæ extant, a nobis hucusque sunt disputata, clarissimi Casauboni judicio plane sunt conformia: qui ut in editis exercitationibus “nonnullarum^q ex illis antiquitatem novis rationibus tuiturum” se promisit, “si Deo placuisset:” ita et alibi de multis quæ in iis suspecta ipsi videbantur, lectorem pariter monere proposuerat. Sic enim ille, in Adversariis; quorum participem me fecit D. Mericus Casaubonus, non indignus tanto patre filius. “Cum omnia repeto vetustatis ecclesiasticæ monumenta; nihil omnino invenio, in quo tantam fiduciam ponant οἱ ἐξ ἐναντίας, atque in Ignatii epistolis. Nam Baronius singulis fere paginis tomi primi, ad firmandas traditiones et ἀθρόως et καθ’ ἑκάστα epistolas illas laudat. Tomo autem secundo, in anno Christi CIX. fatetur, multisque disputat, hanc esse arcem pontificiæ doctrinæ, hoc maxime præsidio illam stare: et sæpissime ait, nondum repertum esse quenquam, qui illas in dubium vocaret. Mihi olim illas percurrenti multa videbantur suspecta: de quibus hic paullo accuratius.”

Neque aliam opinor esse sententiam, vel clarissimi D. Heinsii, collectorem illum “qui epistolas Ignatii, atque inter eas quasdam non illius, nomine ejus, neque dignas eo, dedit” perstringentis; vel eruditissimi illius viri^s,

theæ MS.) mensis Decemb. die 22. indiction. 13. ann. 6853. feria 4. h. e. anno Christi 1345.

^p Supra, cap. 4. pag. 111. et cap. 11. pag. 177.

^q Casaub. exercit. 16. advers. Baron. sec. 150.

^r Heins. exercitat. sacr. in Timoth. cap. 5. ver. 16. et 1 Corinth. cap. 15. ver. 8.

^s Walo Messalin. de episcop. et presbyter. dissertat. cap. 4. pag. 252.

qui constare sibi ait, “ omnes illas Ignatii epistolas supposititias esse, vel certe multis locis interpolatas.” Cui censuræ et nos non inviti subscribimus : ut qui earum sex Ignatio suppositas, sex autem reliquas in locis quamplurimis interpolatas fuisse, compertum habeamus. Neque quicquam gravioris alicujus momenti est, vel ab eo vel ab aliis adhuc objectum ; quod non aut in commentitias istas, aut in centones ab interpolatore genuinis epistolis insertos, recidere observaverimus. Nam quod addit vir doctissimus, “ Epistolas illas natas et suppositas videri circa initium aut medium secundi seculi, quo tempore primus singularis episcopatus supra presbyteratum introductus fuerit :” non attente satis consideraverat, epistolas illas, quas in extremo itinere scripsisse Ignatium, quum Romam properaret ad martyrium, testantur veteres, esse illius non potuisse, nisi circa initium secundi seculi fuissent exaratae. Eo autem tempore “ discrimen illud presbyterorum et episcopi” in ecclesia extitisse, ingenue agnoscit (qui epistolas hasce Ignatianas partim supposititias, partim multis in locis interpolatas, juxta cum nostro sensit ; nec minus quam ille episcoporum et presbyterorum *ισοτιμία* favit) nuper in Genevensi academia professor et Verbi Divini in eadem ecclesia minister, Nicolaus Vedelius^t.

Et licet humanum hunc episcopatum Theodoro Bezæ appellare libuit ; ad eum tamen pertinere fatetur, “ quæcunque” de episcoporum sive *προεστώτων* (ut loquitur Justinus) autoritate, apud Ignatium et alios vetustiores scriptores habentur.” Et cui hominum generi episcopatus ille originem suam debeat, in epistola ad Dracontium episcopatum fugientem, magnus Bezam docebit Athanasius : “ εἰ τῶν ἐκκλησιῶν ἡ διάταξις οὐκ ἀρέσκει σοι, οὐδὲ νομίζεις τὸ τῆς ἐπισκοπῆς λετοῦργημα μισθὸν ἔχειν, ἀλλὰ καταφρονεῖν τοῦ ταῦτα διαταξαμένου Σωτῆρος πεποίηκας σαυτὸν. παρακαλῶ, μὴ τοιαῦτα λογίζου, μηδὲ ἀνέχου τῶν ταῦτα συμβουλευόντων. οὐ γὰρ ἄξια Δρακοντίου ταῦτα· ἃ γὰρ ὁ Κύριος διὰ τῶν ἀποστόλων τετύπωκε, ταῦτα καλὰ καὶ βέβαια μένει.

^t Vedel. exercitat. 3. in Ignat. epist. ad Philadelph. cap. 14.

^u Bez. libell. de triplici episcopatu.

Si ordinatio ecclesiarum tibi non placet, aut nullam omnino mercedem episcopi functioni destinata arbitraris; Servatorisque, qui eam ita instituit, contemptorem te facis: oro te, ne istiusmodi quid in mentem admittas, neque authores istiusmodi consiliorum sustineas. Non enim ista digna sunt Dracontio. Nam quæ Dominus per apostolos instituit, ea et bona sunt, et firma persistunt." Quæ lucem præferunt Clementis Romani, apostolorum discipuli, verbis illis in epistola ad Corinthios: "Οἱ ἄποστολοι ἡμῶν ἔγνωσαν διὰ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὅτι ἔρις ἔσται ἐπὶ τοῦ ὀνόματος τῆς ἐπισκοπῆς διὰ ταυτὴν οὖν τὴν αἰτίαν, πρόγνωσιν εὐληφότες τελείαν, κατέστησαν τοὺς προειρημένους, καὶ μεταξὺ ἐπινομήν^w δεδώκασιν, ὥπως ἐὰν κοιμηθῶσιν, διαδέξωνται ἕτεροι δεδοκιμασμένοι ἄνδρες τὴν λειτουργίαν αὐτῶν. Apostoli nostri per Jesum Christum Dominum nostrum cognoverunt, contentionem de nomine episcopatus oborituram: atque ob hanc causam, perfecta præscientia præditi, constituerunt prædictos, eumque ordinem deinceps præscripserunt, ut in defunctorum locum alii viri probati succedere, et illorum munia exequi possent."

Etsi enim, quum ista scripsit Clemens, episcoporum et presbyterorum communia adhuc videantur fuisse nomina: illius tamen tempore, "distinctionem^x episcopi et presbyteri jam invaluisse," concedit Vedelius; reque ipsa, tum in aliis tum in Ephesina speciatim ecclesia, ipsis apostolis adhuc superstitibus, et plures fuisse presbyteros^y, et præsedisse eis unum, quem ecclesiæ illius angelum Servator^z, episcopum primitivæ Ecclesiæ patres (in quibus primas tenet Ignatius) appellarunt; jamdudum a Johanne Rainoldo^a nostro est ostensum. Scio quidem, a doctissimo illo^b de quo dictum est viro, ut meliorem hic præ-

^v Editionis Cotelæ. pag. 173.

^w ἐπιμονήν D. Petrus Turnerus hic legit; ut continuatio episcopatus ab apostolis stabilita significetur: quod Athanasiano illi, καὶ βίβαια μένει, bene respondet.

^x Vedel. exercitat. 8. in epist. ad Mariam. cap. 3.

^y Act. cap. 20. ver. 17.

^z Apocal. cap. 2. ver. I.

^a Rainold. collat. cum Harto, cap. 8. divis. 3.

^b Wal. Messalin. pag. 183, 184.

ferri interpretationem, quam “ Arethas episcopus Cæsareæ Cappadociæ ex Andrea ejusdem civitatis episcopo, qui commentarios in apocalypsin scripserat, observavit:” esseque illi “ hoc fixum, per angelos urbium nihil aliud voluisse Johannem designari nisi ipsas ecclesias.” Sed præterquam quod apud primarium authorem Andream expositio ista nusquam compareat; sacræ Scripturæ contextui manifeste ea repugnare deprehenditur: in quo apertissime, et per typos et per expressa verba, ipsi angeli distinguuntur ab ecclesiis quarum fuerunt angeli. Nam et typorum declaratio in fine capituli primi apocalypseos ita est declarata; “ Septem stellæ, angeli sunt septem ecclesiarum; et candelabra septem, septem ecclesiæ sunt;” et inscriptio epistolæ ad Ephesios, in ipso sequentis capituli initio, statim est subjuncta. “ Et angelo ecclesiæ Ephesi scribe: Hæc dicit qui tenet septem stellas in dextera sua, qui ambulat in medio septem candelabrorum aureorum;” ubi ut stellas a candelabris, ita angelos ab ipsis ecclesiis clare distinguere nemo non videt: nisi forte “ angelos septem ecclesiarum” etiam “ ecclesias septem ecclesiarum” commode dici posse, persuaderi sibi patiatur.

Ut igitur totum hoc negotium tandem aliquando finiamus: quod olim de libro, qui Prædicatio Petri inscriptus est, disquirendum Origenes^c proposuit, “ sit necne genuinus liber, an nothus, an mixtus:” item de Græcis quæ circumferuntur Ignatii epistolis hodie si quærat; omnino respondendum esse concludimus, etiam sex nothas, totidem alias mixtas, nullas omni ex parte sinceras esse habendas et genuinas.

^c Origen. in Johan. tom. 14.

CAP. XIX.

De duobus antiquis Latinis Ignatii interpretibus; et diverso epistolarum in eis ordine. De Latinis ad Johannem apostolum et beatam virginem epistolis, Ignatio absque omni verisimilitudinis colore affectis, discrepantes scriptorum pontificiorum sententiæ.

VETERES interpretationes, quæ verbum e verbo reddunt (quod^a Græci κατὰ πόδα dicunt) antiquorum exemplarium vicem obtinere, et ad textus originalis vitia sananda prudenter adhiberi posse, inter alios peritissimos criticos, ita nos edocuit Jacobus Billius: “Cum^b Græcum aliquem authorem in manus sumo, eumque multis mendis deformatum esse comperio; δεύτερος, ut dici solet, hic mihi πλοῦς esse solet, ut si editione Græca vetustiore, ac verbum verbo studiose reddentem interpretationem alicunde nancisci queam, hanc consulam. Nam quæ ejusmodi est, eam pluribus etiam Græcis exemplaribus antepono; ut quæ persæpe ex uno, eodemque non satis emendato libro transcripta sint.” Quæ etiam Antonium Contium^c et Ludovicum Charondam causa movit ut, seposita elegantiore Gregorii Haloandri versione, rudioris veteris vulgaris interpretis translationem, Græco novellarum Justiniani textui appositam, publicandam putarent.

Atque horum ego exemplo duarum Latinarum veterum Ignatii interpretationum curam aliquam, in tanta Græcorum exemplarium raritate, suscipiendam esse duxi: tum vulgatæ, Græco interpolato textui fere respondentis, ideoque simul cum illo hic excusæ; tum alterius hucusque

^a C. de vet. jur. enucl. lib. 2. sec. ult.

^b Jac. Bill. observation. sacrar. lib. 1. cap. 37.

^c Vid. Contii et Charondæ præfationes in lib. novellarum. Jo. Leunclav. notator, lib. 2. cap. 244. et Alberic. Gentil. de libris juris civilis, cap. 7.

ineditæ, antiquorum patrum citationibus magis consonæ; quanquam in utraque locum habere non diffitear, quam de priore dedit censuram Nicolaus Nancelius, in librorum abs se scriptorum catalogo. “De veteri Latino Ignatio sic habet: pleraque adjecta aut falsa, aut suspecta, quæ Græci codicis et rei veritas improbat.”

In priori illa versione idem epistolarum retentus est ordo, qui in Græcis vulgatis, ex quibus ea est expressa.

I. Ad Mariam Cassobolitam (sive Castabalitam:) cui in Græco Augustano MS. præfixa fuit et ipsius Mariæ nomine ad Ignatium scripta epistola.

II. Ad Trallianos.

III. Ad Magnesianos.

IV. Ad Tarsenses.

V. Ad Philippenses.

VI. Ad Philadelphenses.

VII. Ad Smyrnenses.

VIII. Ad Polycarpum.

IX. Ad Antiochenses.

X. Ad Heronem.

XI. Ad Ephesios.

XII. Ad Romanos.

Locum epistolæ ad Ephesios, de episcopo ipsorum Onesimo, Latinitate donatum juxta hujus interpretis verba, ab Adone in decimum quartum Matthæi caput κατὰ πόδας expressum, in ora sui libelli Nicolaum Fabrum annotavisse Mæstræus^d retulit. Ubi, quod sua manu doctissimus Faber sine dubio scripserat, in 14. Cal. Mart. exscriptor imperitus in 14. cap. Matt. transmutavit. Revera enim ab Adone, in libello de festivitibus apostolorum, ad decimum quartum Calendas Martii, locum hunc Ignatii ita citatum invenimus: “Quoniam ergo suscepi multitudinem vestram in nomine Domini in Onesimo, dilecto præceptore nostro, vestro autem episcopo; obsecro eum secundum Jesum Christum diligere vos, et vos omnes in concordia ejus in ipso esse. Benedictus enim Deus qui vobis talibus

^d Mæstr. in epist. ad Ephes. not. 4.

talem episcopum donavit habere in Christo.” Quæ omnia in vetere nostra interpretatione eodem modo leguntur: nisi quod libri editi vitiose hic legant; “Suscepi multitudinem in nomine Domini Christi in Onesimo dilecto scriptore nostro.” Ex qua quoque interpretatione, in eodem Adonis libello (pridie Nonas Maii) citatur et alter hic locus epistolæ Ignatii ad Antiochenos: “Pauli et Petri facti, (sancti perperam hic legit vulgata editio,) estis discipuli: nolite perdere depositum, quod vobis commendaverunt. Mementote digne beatissimi Euodii, pastoris vestri, qui primus vobis ab apostolis antistes ordinatus est. Non confundamus patrem, sed efficiamur certi filii et non adulterini.”

Verum quis Ado iste fuerit, et qua ætate vixerit, non est a Mæstræo satis explicatum. Nam quod hic annum Christi DCXXXVII. et alibi DXXXVII. illi assignat, tam ineptum est, ut non ipsi sed operarum incuriæ errorem hunc tribuendum existimem. Ad annum DCCCLXXIX. chronicon suum perduxit Viennensis Ado: et ab^e anno DCCCLXXV. ad DCCCXCI. in ecclesia illa sedit archiepiscopus. Huic martyrologium hoc adscribitur in barbara illa annotatiuncula, quam codici MS. Everbodiensis abbatiae juxta Sichemium præfixam reperit Heribertus Rosweyda: “Ado Viennensis archiepiscopus quasi epilogatum compilavit, incipiens a festivitatibus apostolorum, aut discipulorum, aut successorum eorum.” At Aloysius Lipomanus et Jacobus Mosander in suis vetustis exemplaribus Adonem Trevirensis archiepiscopum authorem martyrologii invenerunt, eundemque eum cum Odone vel Udone illo fuisse existimarunt, qui circa annum MLXXVI. a Gregorio VII. legatus a latere constitutus est, ut una cum duobus collegis litem inter Henricum IV. et Rodolphum Sueviæ ducem, de imperio contententes, componeret; quorum sententiam in sua de Romano martyrologio diatriba, capite nono, sequitur etiam

^e Jo. Chenu in episcoporum Galliæ chronologia; et Andr. Fremyot, in Gallia Christiana.

Baronius: licet prior illa, ut veritati magis consentanea, præferenda omnino esse videatur.

Veterem quoque suum Ignatii manuscriptum interpretem Adone Viennensi antiquiorem fuisse retulit D. Montacutius^f, Norwicensis nuper episcopus: eundem illum fuisse existimans, de quo Mæstræus egerat. Verum alter hic fuit interpres, a nobis nunc primum in lucem editus; collato illius exemplari cum alio Cantabrigiensi, “donato, (ut libri initio est annotatum,) communi librariæ sociorum collegii Annunciationis B. Mariæ in Cantabrigia, per magistrum Waltherum Brome sacre theologiæ professorem, quondam socium ejusdem collegii, anno Domini MCCCCXLIV. in festo S. Hugonis.” Hoc autem ordine, in utroque codice, dispositæ sunt epistolæ; ea quæ ad Philippenses est utrobique omissa.

I. Ad Smyrnenses.

II. Ad Polycarpum.

III. Ad Ephesios.

IV. Ad Magnesios.

V. Ad Philadelphicos.

VI. Ad Trallesios.

VII. Mariæ, proselytæ Chassaobolorum, ad Ignatium.

VIII. Ignatii, ad Mariam proselytam.

IX. Ad Tarsenses.

X. Ad Antiochenos.

XI. Ad Eronem.

XII. Ad Romanos.

Quæ postrema epistola martyrio S. Ignatii habetur hic inserta: ad quam et Robertum Lincolnensem respexisse observo, quum Ignatium ait “ita^g vehementer amavisse Christum, quod optavit etiam tradi malis punctionibus Diaboli, ut ipso frueretur.” Quod enim in Græco legitur, Κόλασις διαβόλου ἐπ’ ἐμὲ ἐρχέσθω (vel, ut pluraliter est ab Eusebio citatum, κολάσεις τοῦ διαβόλου εἰς ἐμὲ ἐρχέσθωσαν)

^f Rich. Montacut. Origin. ecclesiasticar. tom. I. part. posterior. cap. ult. sec. 21.

^g Rob. Lincoln. commentar. in Dionysii lib. de divinis nominib. cap. 1.

μόνον ἵνα Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐπιτύχω, ab hoc interprete Latine ita est expressum: “Malæ punitiones Diaboli in me veniant, solum ut Jesu Christo fruam.” Nam versione hac usum eum fuisse, in capite^h tertio jam docui: illumque ipsum ejusdem, vel notarum saltem marginalium in Montacutiano codice ad eam appositarum, authorem extitisse, oborta mihi aliquando est suspicio. Nam et Anglum fuisse scholiastam illum, in verba illa epistolæ ad Polycarpum, *Sto firmus et incus percussa*, hæc illius notula indicat. “Incus est instrumentum fabri: dicitur Anglice anfeld;” et Græce scivisse, varia annotationum illarum loca, in quibus translationis verba cum originali Græco conferuntur, fidem faciunt: ut earum et ipsius, cui sunt adjunctæ, versionis idem omnino opifex fuisse videatur. Robertum vero nostrum, ut Anglum fuisse nemo ignorat: ita et Græci sermonis (quod rarum illo seculo) peritum fuisse; testamentum duodecim patriarcharum, Suidæ Lexicon, et vetera in Dionysium Areopagitam scholia, e Græco in Latinum ab eo conversa, certos nos reddunt.

Sed præter Græcas de quibus hactenus actum est, duodecim epistolas a vetere vulgato interprete Latine conversas (quas et Vincentius Bellovacensisⁱ agnovit solas :) feruntur etiam Ignatii nomine Latinæ, ad Johannem apostolum præceptorem suum (quem sanctum seniore appellat) duæ; et ad B. Mariam virginem tertia, una cum ipsius ad eandem responsoria. In lucem editæ Parisiis primum eæ sunt anno MCCCCXCV. ad calcem quadripartitæ historiæ vitæ et mortis Thomæ Cantuariensis archiepiscopi. At inter epistolas Ignatii, anno MCCCCXCVIII. ibidem publicatas, Jacobus Faber Stapulensis eas non admisit: quod et in subsecutis editionibus est observatum, donec Symphorianus Champerius eas simul cum reliquis imprimendas curavit. Indeque Colonia anno MDXXXVI. cum Dionysii, et in Basiliensium micropresbytico anno MDL. cum aliis antiquorum patrum scriptis, cæterarum Ignatii epistolarum versionis veteri istæ novellæ quoque

^h Supra, pag. 106.

ⁱ Vincent. specul. historial. lib. 10. cap. 57.

superadditæ, passim ferebantur. Quod nonnullos sic fefellit; ut ipsum quoque veterem interpretem eas, vel (ut Hieronymus Vairlenius^k) adjecisse, vel (ut Petrus Canisius^l) transtulisse, vel saltem (ut paulo diffidentius loquitur hic Petrus Halloixius^m) videri Latine reddidisse, scripserint; quum in vetustissimis vulgatæ illius interpretationis MSS. exemplaribus non compareant: et in aliis (ut bibliothecæ S. Edmundi apud Burienses olim, et Lincolnienensis collegii apud Oxonienses hodie) a reliquis sejunctæ inveniuntur; unde et istas solas (quum duodecim antiquiorum rariora fuissent exemplaria) a Bostono Buriensi, Marco Michaelæ Cortonensi, et Johanne Trithemio visas fuisse animadvertimus. Et quanquam in Græco-Latina sua editione omittendas eas existimaverit Vairlenius, quod “in Græco codice nulla harum reperiretur:” tamen cum nova illius versione etiam istas, quæ Latine plane sunt originis (quidquid contra obtendat Halloixius) conjungendas putavit Margarinus Bignæus; ut in omnibus bibliothecæ patrum editionibus, et Parisiis et Colonia excusis, videre licet.

In epistolio ad Mariam, alias prius ad eandem exaratas a se fuisse literas, commentitius iste Ignatius ita significat: “Scripsi tibi etiam alias, et rogavi de eisdem.” Plures commemorat Pseudo-Dexter in chronico, ad annum Christi CXVI. “Epistolæ S. Ignatii ad B. virginem celebres habentur;” et ad annum CCCCXXX. (quo ipse ineptissimam illam farraginem edidisse fingitur:) “Epistolæ B. virginis ad S. Ignatium, et ejusdem ad sanctissimam virginem, manibus fidelium nunc teruntur.” Meminit et Bernardus, sermone septimo, in Psalmum nonagesimum, “Magnus ille Ignatius, discipuli quem diligebat Jesus auditor, martyr noster (cujus pretiosis reliquiis nostra est ditata paupertas) Mariam in pluribus, quas ad eam scripsit epistolis CHRISTIFERAM consalutat. Egregius plane titulus, et commendatio honoris immensi.” Et hanc quidem

^k Vairlen. præfat. in Latinam suam Ignatii versionem, ad Wilh. Lindanum.

^l Canis. tom. 2. de corruptel. verbi Dei, lib. 5. cap. 1.

^m Halloix. sub fn. aplog'æ pro scri^{tis} Ignatii.

inscriptionem (licet in bibliotheca patrum, Parisiis anno MDCX. et Coloniae anno MDCXVIII. edita, nescio quo casu prætermisam) unica illa præfert, quæ Ignatii nomine ad matrem Domini hodie circumfertur, epistola: “Christiferæ Mariæ, suus Ignatius.” Sed eundem ipsum Christiferæ titulum, Mariæ quoque Castabalitæ, in ἐπιγραφῇ epistolæ ad eam scriptæ, attributum videmus: quam ab aliquibus, minus attente ista considerantibus, pro Maria Deipara fuisse habitam, aliquando observavimus.

Plures quoque ad beatissimam Mariam missas ab eo fuisse epistolas, Dionysius Carthusianus hisce verbis subindicat: “Sanctusⁿ Ignatius, in una suarum epistolarum ad sacratissimam virginem, eandem rogat fervide, ut pro consolatione et confortatione sui, et plurium neophytorum, dignaretur venire ad se.” Petrus Equilinus unam tantum commemorat. “Ignatius^o,” inquit, “beatæ virgini valde dilectus, eidem adhuc in carne existenti devotam epistolam scripsit; et ab ea responsionem, ejus sanctis manibus scriptam, obtinuit.” Ejusdem meminit et Marcus Michael, presbyter Cortonensis, in libro de viris illustribus: ubi novum nobis Ignatianarum epistolarum proponit catalogum, in quo, earum quas Eusebius et Hieronymus nominant, tres tantum recitat; una etiam ad Colossenses addita, cujus neque ab illis, neque a veterum quoquam ulla facta est mentio. Hæc enim ipsius sunt verba: “Scripsit Ignatius ad diversos epistolas quatuor; sermone quidem claro, simul et eloquentia perornato. Harum siquidem primam ad Ephesios edidit, secundam ad Magnesios destinavit, tertiam autem partem ad Colossenses direxit; quartam porro Romanis gentibus applicavit. Extant et epistolæ ejus ad evangelistam Johannem præceptorem suum; et ad Mariam, beatissimam virginem, et Domini nostri Salvatoris humillimam matrem: ad quem et ipsa responsivam et brevem epistolam reddere humiliter non dedignabatur.”

ⁿ Dionys. Carthus. commentar. in Dionys. Arcopag. de divinis nominib. cap. 3. art. 16.

^o Petr. de natalib. lib. 3. cap. 64.

Bernardi vero et recentiorum aliorum scriptorum nuda autoritate suffultus Petrus Canisius, magna quærit cum fiducia; “cur^p de his Ignatii epistolis dubitemus? quas non modo Bernardus, sed et Marcus Michael Carnotensis, (Cortonensis ille, de quo diximus) Dionysius Rickelius, (Carthusianus nimirum, de quo item diximus) Marianus Victorinus, (Victorius videlicet, in suis ad Hieronymi librum tertium, contra Pelagianos scholiis) Symphorianus Clamperius, (Champerium intelligit) aliique complures agnoscunt et Ignatio tribuunt.” Verum de hac confidentia remiserunt plurimum, qui post eum attentius hanc rem considerarunt, prudentiores inter pontificios. E quibus Baronius, tomo primo annalium, an. XLVIII. sectione vigesima quinta. “Fertur,” inquit, “Dei genitricis epistola ad Ignatium reddita, ejusdemque Ignatii una ad ipsam scripta, duæ vero ad Johannem evangelistam de eadem ipsa loquentes. Sed Hieronymus, et alii antiquiores, qui ejusdem Ignatii recensuerunt epistolas, eas non noverunt;” et tomo secundo, an. CIX. sectione trigesima quarta, de iisdem: “Cujus fidei sint, judicium esto penes prudentem piumque lectorem. Scimus eas S. Bernardum citasse aliquando, earumque meminisse alios recentiores.” Possevinus in Apparatu sacro, “non tam certæ fidei” esse agnoscit: “citari tamen a Bernardo, sermone primo, in Psalmum nonagesimum.” Liberius vero paulo suam hac de re sententiam, in ecclesiasticorum scriptorum catalogo, ita aperuit Bellarminus: “Harum, primus (quod sciam) meminit sanctus Bernardus sermone septimo in Psalmum *Qui habitat*: sed neque in codicibus Græcis habentur, neque gravitatem eloquii S. Ignatii omnino redolent.”

Locum illum Bernardi, ex sermone septimo (non primo ut habetur apud Baronium, et eum secutum Possevinum) in Psalmum nonagesimum superius descripsimus: in quo non unius sed plurium ad Mariam, nullam vero omnino ad Johannem scriptarum epistolarum mentionem factam fuisse vidimus. De illis quoque quid pontificii palatii magister (cum Thoma Malvenda) senserit, jam antea^q audi-

^p Canis. tom. 2. de corruptel. Verbi Dei, lib. 5. cap. 1.

^q Supra, cap. 5. pag. 121.

vimus: quem et Mæstræus secutus est; ita rem totam determinans: “Cum^r Græce nunquam conscriptæ repertæ fuerint, nec illarum ullus veterum patrum ad Bernardum usque meminerit: tutius meo iudicio fuerit, easdem in commentationum apocrypharum numero collocare;” et post eum, rotundius adhuc Christophorus de Castro Jesuita: “Has^s epistolas ab antiquiori aliquo, pio, et virgini dedito, confictas fuisse; ex ipsa temporum, rerumque in eis factarum, serie facile erit colligere.”

Qui postremus hanc causam tractavit, Petrus Halloixius^t, fatetur se “antehac ab eorum sententia fuisse alieniorem qui mutui epistolarum commercii inter beatissimam virginem et sanctissimum Ignatium assertores habebantur;” sed “postquam in lucem venit Flavius Lucius Dexter, qui S. Hieronymo presbytero æqualis fuit, et earundem epistolarum tamquam suo sæculo celebrium mentionem fecit; magis in eorum partem inclinare cœpisse,” se ait, “qui eas admittunt et probant, quam qui in alia eunt omnia.” Indeque, stramentitii hujus scriptoris fide fretus, allata^u in oppositum a societatis suæ patribus, Bellarmino et Christophoro Castrensi, argumenta refellere conatur: ita diffidenter tamen, ut conclusione ista, satis languida, totam illam disputationem demum terminandam esse censuerit. “Epistolæ S. Ignatii ad B. Johannem evangelistam, et ad sanctissimam virginem, et virginis item ad Ignatium, nec ita certæ sunt, ut indubitatam fidem apud omnes mereantur; nec ita incertæ; ut omnem perdant. Nam cum ab immemorabili tempore S. Ignatio adscriptæ reperiantur; minime æquum est absque gravissimis et invictissimis rationibus eas ipsi abrogare. Ego quidem, tametsi multas esse videam causas, quomobrem suspectæ haberi possint: tamen nullas etiamnum video, quare prorsus despici debeant; aut cur iudicia illorum, qui iis utuntur, contemni. Libera igitur interim (donec aliquid alterutram in partem certius afferatur) facultas unicuique sit

^r Mæstr. præfat. ad notas in Ignatium.

^s Christoph. Castr. histor. Deiparæ, cap. 23.

^t Halloix. notat. in cap. 4. vitæ S. Ignatii.

^u Id. in fine apologiæ pro scriptis S. Ignatii.

de his, quodcumque voluerit, opinandi. Nos hic finem statuemus, et magno Ignatio litabimus.”

Cum quo nos itidem præsentem hanc de scriptis Ignatii dissertationem finiemus; neque tamen Ignatio, quantumvis magno, sed Deo Optimo Maximo litabimus: “Salutem^w Deo nostro qui sedet super thronum; et Agno,” simul cum Ignatio et palmato commilitonum ipsius exercitu reliquo, acceptam referentes; et cum universo cœlestium spirituum choro concinentes. “Benedictio^x, et gloria, et sapientia, et gratiarum actio, et honor, et virtus, et fortitudo, Deo nostro in secula seculorum.” Amen.

^w Apocal. cap. 7. ver. 9, 10.

^x Ibid. ver. 12.

JACOBI USSERII,

ARCHIEPISCOPI ARMACHANI

PRÆFATIONES

IN IGNATIUM.

PRÆFATIO
IN INTERPOLATAS IGNATII
EPISTOLAS.

1644.

PRÆFATIO,

&c. &c.

GRÆCI Ignatii editiones primariae fuerunt duae: Tigurina anno MDLX. ex MS. codice Gasparis a Nydprugek, una cum Johannis Brunneri versione vel potius paraphrasi, ab Andræa Gesnero excusa; et Dilingana, anno MDLVII. ex Augustanae bibliothecæ exemplari, a Valentino Pacæo publicata. Hanc reliqui secuti sunt editores: non ex Græco aliquo codice alio, sed partim ex ingenio, partim ex vetere vulgato Latino interprete, non paucis in locis eandem corrigentes. Ita Ignatium, elegantioribus typis excusum, Parisiis anno MDLVIII. et MDLXII. dedit Guilielmus Morelius: additis tum notulis, de iis quæ ipsi mutanda visa sunt, tum versione Latina (quæ et Parisiis anno MDLXI. impressa prodiit) “quavis^a nec illa,” inquit Vairlenius,” emunctæ naris lectori per omnia satisfaciat; ut quæ plurimis in locis per vestigia veteris interpretis graditur.” Iterum vero a Christophoro Plantino, Antverpiæ anno MDLXVI. et MDLXXII. seorsim, et a Johanne Jacobo Grynæo, Basilææ anno MDLXIX. in orthodoxographorum volumine, Augustanus ille Ignatius (neque enim alium hic codi-

^a Hieron. Vairlen. præfat. in Latinam suam Ignatii versionem.

cem veterem Basiliensem cum Mæstræo^b expectet lector) eo quo diximus modo correctus, recusatus est: nova interpretatione Hieronymi Vairlenii Sylvii adjecta; quæ, licet in multis locis admodum infida atque mutila, una cum brevibus ejusdem Vairlenii scholiis, ex Plantiniana editione in varias bibliothecæ patrum editiones, Parisiis et Coloniae excusas, postea traducta est.

Accessit deinde ad Ignatium Martialis Mæstræi industria: qui Latinam Vairlenii interpretationem emendavit et supplevit; atque insuper tum suis, tum Morelii, Vairlenii et Billii^c in Ignatium observationibus simul collatis, amplioribus notis illustravit. Atque hujus Græco-Latinus Ignatius, et separatim anno MDCVIII. et in bibliothecæ patrum tomo primo Græco-Latino anno MDCXXIV. Parisiis habetur editus. Sed omnium locupletissima Græco-Latina Genevensis anni MDCXXIII. est editio, a Nicolao Vedelio adornata: qui Latinum Mæstræi textum in margine passim correxit, exercitationes pro antiquitate Catholica adversus Baronium et Bellarminum singulis epistolis attexuit, apologiam pro Ignatii scriptis præmisit, et criticas notas vice appendicis toti operi subjecit.

Veteris quoque vulgatæ Latinæ Ignatii interpretationis editiones præcipuæ extiterunt duæ: Jacobi Fabri Stapulensis prior; Symphoriani Champerii Lugdunensis posterior. Primus enim Ignatii epistolas undecim, et Polycarpi ad Philippenses singularem, una cum Dionysio Areopagitæ adscriptis operibus, Parisiis anno MCCCCXCVIII. Jacobus Faber in publicum proposuit: quæ cum iisdem, Argentinae anno MDII. et Parisiis (a Judoco Clichtoveo recognitæ) anno MDXV. seorsim vero Argenterati anno MDXXVII. et alibi sunt recusæ. Ad has, in Champerii editione, aliarum quatuor epistolarum facta est accessio: ad Mariam Cassabolitam, sive Castabalitam, (e Græco ab

^b Mæstr. in epist. ad Mariam Cassabolit. not. 5.

^c Jacob. Bill. sacrar. observat. lib. 2. cap. ult.

interprete vetere conversæ) unius, ad B. Mariam Deiparam alterius, et ad S. Johannem duarum: quas omnes, cum Latinis Pseudo-Dionysii tum antiquioribus versionibus Coloniae anno MDXXXVI. tum Joachimi Perjonii nova ibidem anno MDLVII. cum Pseudo-Clementis operibus ibidem anno MDLXX. et in Micropresbyterico Basileæ anno MDL. impressas, simul cum commemoratis illis antiquioribus undecim epistolarum editionibus, ob oculos hic habui.

Neque his tamen contentus, Oxonienses duos Manuscriptos (vetustiore e Baliolensis, recentiore e Magdalenensis collegii bibliotheca petito) cum libris editis diligenter contuli. Et cum intellexissem, in bibliotheca V. CL. Alexandri Petavii senatoris Parisiensis, Pauli filii vetustissimum exemplar aliud conservari: quicquid et illud continebat, humanissimi Claudii Sarravii, senatoris itidem Parisiensis, beneficio sum consecutus; cui, eo nomine, quicumque Ignatii restitutioni bene cupiunt, summas debituri mecum sunt gratias.

Huic et veterem interpretationem aliam, hucusque ineditam, mutua duorum manuscriptorum codicum collatione emendatiorem factam, subjunxi. Atqui, ut aliquo hic labore lectorem sublevarem: quemadmodum in Græco contextu quæ a nostro hoc interprete aberant, miniatis literis discriminandas a reliquis curavi; ita nunc quoque Græcorum exemplarium et inter se et cum utraque versione Latina comparisonem adjiciendam censeui. Neque enim illud mihi fuit propositum, ut scholiis aliquibus sententiam authoris et res ab eo tractatas explicarem; sed ut ea, quæ ex libris petita, ad genuinam textus Ignatiani lectionem aliquo modo conducere viderentur, uno sub aspectu collocarem. Quod ideo monendum duxi, ne quis expectaret, quod nobis præstare nunquam fuit in animo: et si quid, vel a nobis vel ex aliis, hujus generis adjectum occurreret; id ἐν προσθήκῃς μέλει, et præter primarium institutum, accessisse intelligeret.

PRÆFATIO
IN SINCERAS EPISTOLAS.

1644.

PRÆFATIO,

&c. &c.

ANTE aliquot annos Oxoniæ Polycarpianam epistolarum Ignatianarum syllogen, ita excudendam curavi; ut minio in textu Græco laciniae illæ signarentur, quas Ignatio a recentiore interpolatore assutas fuisse, veteris Latini interpretis, tunc primum a me editi, indicio deprehenderam. Integri quoque Ignatii deinceps primæ suæ simplicitati ex^a Florentino exemplari restituendi expectationem movi: eamque ut explerem, summa serenissimi principis Ferdinandi benignitate (D. Americi Salveti, magni ducis apud regem nostrum residentis, interventu) codicis illius ex bibliotheca Medicea, in cœnobio S. Laurentii reposita, describendi potestatem impetravi. Verum dum in loco tam longe dissito, et inter homines penitus mihi ignotos, exscriptore non invento, aqua mihi, ut aiunt, hic hæreret; commodum accidit, ut mihi familiarissimus Isaacus Vossius, Italiæ nobiliores bibliothecas lustraturus, Florentiam accederet; et Græcum illud Ignatii exemplar, sua manu descriptum, simul cum ei respondente vetere Latina versione prius a me edita, typis deinde Amstelodami divulgaret. Quo viso, gratulatus mihi ipse sum, quod spes

^a Prolegomen. Ignatian. cap. 4. pag. 117.

me mea omnino non fefellisset; et vix credendam illam Ignatianarum epistolarum depravationem, cujus Latina illa versio satis firmam suspensionem dederat, autoritate Græci manuscripti, quod et vetustissimum^b et emendatissimum^c fuisse prædicat Turrianus, ita luculenter confirmatam reperissem.

Interim satis mirari non potui, duos magni nominis viros conjecturis suis tantum tribuisse; ut quum Polycarpi ad Philippenses literas, quibus Ignatianas a se subjectas fuisse ipse confirmat, germanas fuisse fateantur, et has ipsas quæ Ignatio tribuuntur epistolas, ex Mediceo codice a novitiis assumentis demum liberatas, non minus quam Polycarpi ipsam, Eusebii temporibus in omnium manibus fuisse non negent: in hisce tamen effingendis, impostorem aliquem nomen Ignatii ementitum esse confidentissime pronuncient; quanquam de ætate, qua planus iste vixerit, inter ipsos omnino non conveniat. Alter enim imperante Antonino, aut certe Marco Aurelio, (quorum temporibus ipsum Polycarpum, germanarum Ignatii epistolarum collectorem, adhuc superstitem fuisse constat:) alter, post Clementis Alexandrini, toto fere centenario Ignatio posterioris, mortem fraudem hanc factam fuisse suspicatur; quum tamen Origenes, Clementis discipulus et in Alexandrina catecheseon schola successor proximus, eam quam habemus ad Ephesios epistolam, ut^d ipsius Ignatii martyris germanam citaverit: et inter Polycarpi epistolarum Ignatianarum primi editoris, et Clementis excessum non multo plures quam XXX. anni intercesserint. Quumque Polycarpi ipsius epistolas “in^e Asiæ conventu,” etiam ad Hieronymi usque tempora, solenniter legi consuevisset: Ignatii literas, ad nobilissimas Asiæ ecclesias transmissas

^b Turrian. explanat. in Clement. constitut. apost. lib. 9. cap. 17.

^c Id. pro epist. pontif. lib. 2. cap. 10.

^d Origen. in Luc. homil. 6.

^e Hieron. catalog. script. eccles. in Polycarpo.

et in eadem epistola tantopere laudatas tantaque in luce positas, tam subito evanescere potuisse, et obscuri nescio cujus tenebrionis commentis possessione sua cedere, mihi certe vix fit credibile.

Sed quicquid hujus sit: post disseminatam Valentini hæresim ab impostore aliquo confictas fuisse istas, a patribus postea Ignatii nomine receptas, epistolas; ex ea quæ Magnesians est inscripta, doctissimi illi viri comperisse se existimant. Valentinum vero tempore docet Epiphanius^f fuisse posteriorem Basilide et Saturnilo: quos, post Ignatii mortem, imperante Hadriano emersisse, nos alibi^g declaravimus. Cui consonum est, quod a Theodoro^h est traditum, sub Antonino primo, Hadriani successore, hæresim eum suam constituisse: et quod ab Irenæo: “venisseⁱ eum Romam sub Hygino, increvisse sub Pio, et prorogavisse tempus usque ad Anicetum.” In epistola autem ad Magnesianos, ubi in vulgatis codicibus Christus appellatur Patris “λόγος οὐ ῥητὸς ἀλλ’ οὐσιώδης, Verbum non prolativum sed substantiale;” in Mediceo et, cum eo consentiente, vetere nostro interprete dicitur “λόγος αἰδῖος οὐκ ἀπὸ σιγῆς προελθὼν, Verbum æternum non a silentio progrediens.” Et cum de Verbo ex Sige sive silentio procedente sententiam, vel alia quam Valentiniana hæresis non habuerit, aut nemo certe Valentino prior docuerit: inde authorem harum epistolarum post Valentinum vixisse, certo esse certius ambo concludunt. Et ad Valentini præterea Æonas verba illa refert eorum alter, in eadem ad Magnesianos epistola. “Μὴ πλανᾷσθε ταῖς ἑτεροδοξίαις, μηδὲ μυθεύμασι τοῖς παλαιοῖς: Nolite alienis opinionibus seduci, et fabulis veteribus;” atque hinc, non continuo post vulgata Valentinianæ sectæ por-

^f Epiphan. hæres. 31. advers. Valentin.

^g Prolegom. Ignatian. cap. 16. pag. 232.

^h Theodoret. hæret. fabul. lib. 1. cap. 7.

ⁱ Irenæ. advers. hæres. lib. 3. cap. 4.

tenta, sed longe postquam inveteraverant, effictam fuisse epistolam, ex necessitate sequi asserit.

Atqui probandum adhuc remanet, Æonum et Verbi ex Sige producti portenta illa, a Valentino primum fuisse excogitata, non ex antiquiorum hæreticorum lacunis derivata. Posterius enim hoc nobis suadent Irenæi illa^k. “Ὁ μὲν πρῶτος, ἀπὸ τῆς λεγομένης γνωστικῆς αἰρέσεως τὰς ἀρχαίας εἰς ἴδιον χαρακτῆρα διδασκαλίας μεθαρμόσας Οὐαλεντῖνος, οὕτως ἐξεφύρησεν· ὁρισάμενος εἶναι δυνάδα τίνα ἀνόμαστον, ἥς τὸ μὲν τι καλεῖσθαι Ἀρρήτον τὸ δὲ Σιγὴν. Ἐπειτα ἐκ ταύτης τῆς δυνάδος δευτέραν δυνάδα προβεβλήσθαι, ἥς τὸ μὲν τι Πατέρα ὀνομάζει, τὸ δὲ Ἀλήθειαν· ἐκ δὲ τῆς τετράδος ταύτης καρποφορεῖσθαι Λόγον καὶ Ζωὴν, Ἀνθρώπον καὶ Ἐκκλησίαν. Εἶναί τε ταύτην ὀγδοάδα, πρώτην. Qui est primus, ab ea quæ dicitur Gnostica hæresis antiquas in suum characterem doctrinas transferens Valentinus, sic definivit. Dualitatem quandam innominabilem, cujus quidem aliud vocari Inenarrabile, aliud autem Sigen. Post deinde, ex hac dualitate secundam dualitatem emissam; cujus aliud quidem Patrem vocat, aliud autem Aletheiam. Ex hac autem quaternatione fructificari Logon et Zoen, Anthropon et Ecclesiam. Esse autem hanc octonationem primariam,” et^l principalem. Valentinus enim “cujusdam veteris opinionis seminia nactus,” (ut in libri adversus Valentinianos capite quarto habet Tertullianus) veteribus illis doctrinis propriam suam methodum adaptavit. De eodem, in Hæresi XXXI. Epiphanius: “Τὴν ἐθνόμυθον ποιήσιν εἰς τὸν ἑαυτοῦ νοῦν λαβὼν, καὶ ἀπὸ τῶν σὺν αὐτῷ καὶ πρὸ αὐτοῦ τῆς ἀληθείας ἐκπεπτωκότων τὴν ὑπόνοιαν κτησάμενος, καὶ αὐτὸς τὰ ἴσα τῷ Ἡσιόδῳ ἀπὸ ἐτέρων ὀνομάτων εἰς ἕτερα μεταποιήσας, ἠθέλησε φαντᾶσαι τὸν κόσμον. Fabulosa gentium poesi in animo suo concepta, et ab iis

^k Irenæ. advers. hæres. lib. 1. cap. 11. pag. 52. ed. Bened.

^l Id. lib. 2. cap. 12. pag. 129.

qui cum ipso et ante ipsum a veritate exciderunt sententiam mutuatus, eadem et ipse quæ Hesiodus, mutatis duntaxat nominibus, ad mundum decipiendum inducere voluit."

Per eos autem qui ante ipsum ex fabulosa Hesiodi Theogonia Æones suos effinxerunt, non alios quam Gnosticos hæreticos eum intellexisse, in præcedentibus illis satis ipse significaverat: "Καὶ πάντες Γνωστικούς ἐαυτοὺς ὠνόμασαν, Οὐαλεντίνος τε φημί, καὶ οἱ πρὸ αὐτοῦ Γνωστικοί. Et omnes se Gnosticos appellari voluerunt: Valentinus nimirum, et qui illum Gnostici præcesserunt;" item: "φημί δὲ Οὐαλεντίνον καὶ τὴν αὐτοῦ διδασκαλίαν, τὴν ἀπὸ τῆς μεγάλης ταύτης γνωστικῆς ἐπαγγελίας ὑπάρχουσαν. Valentinum intelligo et ipsius doctrinam, quæ a speciosa illa Gnosticorum professione prodiit." Atque ut priores illos Gnosticos Nicolaitarum, qui Æonum figmenta in Ecclesiam invexerunt, fuisse discipulos, ex Epiphanio et Philastrio; ita et Theodadim, qui cum Paulo apostolo versatus est, Valentini fuisse magistrum, ex Clemente Alexandrino didicimus. Epiphanii, in Hæresi XXV. de Nicolaitis verba hæc sunt: "Καὶ ἐντεῦθεν ἄρχονται οἱ τῆς ψευδωνύμου γνώσεως κακῶς τῷ κόσμῳ ἐπιφύεσθαι, φημί δὲ Γνωστικοί, καὶ Φιβιονῖται. Ab hoc fonte derivati, ac pessime in mundum introducti sunt hæretici illi, qui eam sibi, quam falso nominant, cognitionem vendicant: cujusmodi sunt Gnostici, Phibionitæ," &c. et de ipso Nicolao: "Ἐξ αὐτοῦ καὶ τῶν πρὸ αὐτοῦ, Σίμωνος δὲ φημί καὶ τῶν ἄλλων, λαβόντες τὰς προφάσεις Γνωστικοὶ καλούμενοι. Qui ab ipso ejusque antecessoribus, Simone nimirum et aliis, occasionem nacti Gnostici nominantur;" et Philastrii, de eodem: "Dicit et ipse virtutes esse plurimas: unde et Gnostici, qui scire se aliquid putant, maxime emerserunt." Clementis vero, in septimo libro Stromatum, ista: Οὐαλεντίνον Θεοδάδι ἀκηκοέναι φέρουσιν· γνώριμος δ' οὗτος ἰγυρόντι Παύλῳ. Valentinum Theodadim audivisse fe-

runt: qui Paulo notus fuit." Quum de antiquioribus igitur Gnosticæ hæreseos signiferis Ignatiana ista commodissime interpretari possimus: ut ea ad inferiora trahamus tempora, nulla omnino nobis incumbit necessitas.

Quod ab Ignatiani, longuli sane, itineris ratione peti- tum hic opponitur argumentum, in notis ad acta martyrii ejus, nos ipsi; quæ adversus harum epistolarum fidem objectantur alia, in libro de potestate clavium diluit vir doctissimus D. Henricus Hammondus: ut ea hic denuo repetere, nihil sit opus. Id tantum de quo jam conquere- ramur, habemus: non reperisse nos Mediceum codicem qualem eum nobis Turrianus commendaverat, emendatis- simum. Quo tamen et cum vetere nostro interprete La- tino (quem hanc editionem secutum fuisse constat) et cum vulgatis libris Græcis collato, ita correctionem temperan- dam censuimus, ut quæ ex illis addendæ videbantur vo- culæ, uncis [] includerentur; manifestiora errata e textu tollerentur quidem, sed scripta lectione cum nota γρ. simul apposita meliores vulgatorum codicum lectiones, et de dubiis locis conjecturæ, a D. Patricio Junio et Isaaco Vossio suppeditatæ, suis in locis ad marginem apponerentur. Quibus respondens Latina etiam versio est addita, ex nos- tri interpretis antiqua et Hieronymi Vairlenii nova utcu- que conflata: qua, interea dum integrius Græcum nobis obtingat exemplar, contenti esse poterimus.

Cumque in Mediceo codice, qui ad finem erat mutila- tus, ex genuinis epistolis ea quæ ad Romanos est scripta desideraretur; ex supposititiis vero, quæ ad Mariam Casta- balensem, Polycarpum et Tarsenses missæ dicuntur, con- servarentur: quæ in hisce tribus a vulgato textu Græco variabant, notis in istas epistolas, ad hujus appendicis calcem, inseruimus. In epistola autem ad Romanos, duo quæ habebantur illius exemplaria actis martyrii Ignatii, tum quæ nos primum edi curavimus tum quæ in Simeone Metaphrasta leguntur, interjecta cum vulgatis libris con- tulimus: et quæ ab utroque biographo pariter aberant,

hic omisimus, quæ ab altero tantum, uncis inclusimus; non ut reliquis epistolis, quæ addenda viderentur, sed de quibus dubitari posset, retinenda ne ea essent an auferenda, significantibus. Hæc de editionis hujus ratione, lector, nescire te noluimus, Vale.

PRÆFATIO

IN MARTYRIUM LATINUM SANCTI IGNATH.

1644.

PRÆFATIO,

&c. &c.

QUÆ jam damus, hactenus inedita, B. Ignatii Acta, postrema saltem sui parte, a Philone, Gaio et Agathopode, qui ex Syria sanctissimum martyrem Romam sunt secuti, descripta fuisse, ex illis loquendi formulis colligimus: “ Nos quidem nolentes abducimur; gementes de ea quæ a nobis futura separatione. Obviamus fratribus, timore et gaudio repletis. Horum ipsimet conspectores effecti,” &c. Illa enim media, quæ interjecto spatio et notulis appositis a reliquis secernenda curavimus, a Græco illo quem sub finem quinti post Christum seculi, postremam Ignatianarum epistolarum syllogen, a nostro interprete Latine redditam, confecisse, in prolegomenis^a ad eam diximus, fuisse interposita; maximo est argumento, non solum quod ab altera antiqua versione Latina plane absint, sed etiam quod ad eam quæ præcesserat epistolarum συναγωγήν interpolatorem hic respexisse, verba illa satis indicent: “ Ecclesias obviantibus Christi, per PRÆCEDENTES literas, gratias agens, appositas ad ipsas; spirituales cum orationibus et admonitionibus amplexantes gratiam.”

Alteram autem interpretationem Latinam, ex anti-

^a Cap. 18. pag. 246, 247.

quissimo Cottonianæ bibliothecæ codice descriptam, simul cum nostri interpretis versione conjungere visum fuit: ut ex utriusque (barbaræ licet et inquinatissimæ) collatione mutua, primitivæ Græcæ lectionis certiora deprehendi possent vestigia. Quod et in posteriore horum actorum parte similiter præstitissem, nisi interpretis obstitisset ἀκρισία, qui in rebus postquam Romam attigisset Ignatius exponendis, posthabita eorum qui agoni martyris præsentibus adfuisse se dixerunt narratione, recentiorum biographum sequi magis voluit; qui poetica plane fide longos sermones inter imperatorem et Ignatium ibidem intercessisse, et varia tormentorum genera, ante extremum supplicium, pertulisse martyrem commentus est: quum cruciatuum illorum neque antiquiora Acta, neque ipse Metaphrastes mentionem ullam fecerit; et post Parthicam expeditionem Trajanum nunquam Romam rediisse, ideoque rebus istis interesse omnino non potuisse, Romana nos doceat historia.

Græcum Actorum illorum exemplar MS. in nobilissima Oxoniensis academix bibliotheca reperi: cujus hoc erat initium: Ἐν ἔτει ἐννάτῳ τῆς βασιλείας Τραϊανοῦ Καίσαρος, ἐν ὑπατίᾳ Ἀττικοῦ καὶ Σουρβανοῦ καὶ Μαρκέλλου, Ἰγνάτιος ἐπίσκοπος τῆς ἐν Ἀντιοχείᾳ ἀγίας τοῦ Θεοῦ ἐκκλησίας δεύτερος μετὰ τοὺς ἀποστόλους γενόμενος (Εὐῳδῖον γὰρ διεδέξατο) μετὰ ἐπιμελεστάτης φρουρῶν φυλακῆς ἀπὸ Συρίας ἐπὶ τὴν Ῥώμην παρεπέμφθη, τῆς εἰς Χριστὸν ἕνεκα μαρτυρίας. Ex Latina vero interpretatione desumpta fuisse animadverti, non solum quæ in speculo^b suo historiali Vincentius, in chronico suo Antoninus^c, et in sanctorum natalibus Petrus Equilinus^d, sed etiam quæ in martyrologiis suis de Ignatio retulerunt et Beda^e et Ado^f. Quod idcirco mo-

^b Vincent. specul. histor. lib. 10. cap. 56.

^c Antonin. part. 1. tit. 7. cap. 1. sec. 11.

^d Petr. de natalib. lib. 3. cap. 64.

^e Bed. martyrolog. VIII. Kalend. Decemb.

^f Ado, in libello de festivit. apostolor. et discipulor. Kalend. Februar.

nendum duxi, partim ut de antiquitate Latinæ interpretationis (cujus, ex membranis Cottonianis, partem priorem hic exhibui) aliquid nobis constaret; partim ut et Baronio subsidio venirem, qui^g ignorasse se profitetur, unde ea acceperit Ado, quæ de multiplicibus illis Ignatio inflictis tormentis prodiderat; quum ex posterioribus istis Actis, non ipsum modo, et Bedam ante ipsum, sed etiam Græcos in Menæis suis ista deprompsisse liqueat: licet hi necessariam hanc correctionem adhibendam judicaverint, ut non Romæ (unde imperatorem tunc abfuisse consideraverant) sed Antiochiæ, passum ista fuisse Ignatium retulerint.

Sic enim de eo illi ad vigesimum Decembris diem: “ Προσ-
ήχθη Τραϊανῷ τῷ βασιλεῖ διαβαίνοντι ἐπὶ Πάρθους, καὶ
πολλὰ αὐτῷ διαλεχθεὶς, καὶ τὸ ἀμετάθετον αὐτοῦ τῆς εἰς
Χριστὸν πίστεως γνωρίσας τῷ βασιλεῖ, ἀντίκα μολυβδίναις
σφαίραις τύπτεται· καὶ τὰς χεῖρας ἀπλωθεὶς πῦρ ὑποδέχεται.
παπύροις ἐλαίῳ λιπανθεῖσι τὰς πλευρὰς φλέγεται· ἐπ’ ἀνθρώ-
κων ἴσταται· σιδηροῖς ὄνυξι ξέεται· ἀνώτερον δὲ τούτων γενό-
μενος, ἀπεστάλη δεδεμένος ὑπὸ δέκα στρατιωτῶν, ἐν Ῥώμῃ
τοῖς θηρίοις γενέσθαι βορὰ. Adductus est ad Trajanum
imperatorem contra Parthos proficiscentem: et multa cum
eo collocutus, atque immutabilem suam in Christum fidem
imperatorī professus; mox plumbeis pilis tunditur, et ma-
nibus expansis ignem suscipit, papyris oleo inunctis la-
tera aduritur, ardentibus carbonibus imponitur, ungulis
ferreis laceratur. His autem cum superior evasisset, vinc-
tus sub decem militum satellitio Romam mittitur, futurus
bestiis cibus.”

Dum ista peragerentur, persecutionis Christianorum
in oriente facta est aliqua mitigatio. Cui quum Tiberiani
et Plinii secundi ad Trajanum epistolæ occasionem præ-
buisse dicantur: et illas, (uti nota octogesima secunda in
Ignatii ad Philadelphenos epistolam indicavimus) una cum

imperatoris rescripto et Tertulliani de eo sententia, adjungendas censuimus.

Sequitur deinde, de Polycarpi martyrio, Smyrnensis ecclesiæ epistola : cujus partem maximam ecclesiasticæ suæ historiæ inseruit Eusebius ; hoc præmisso prologo : “ Ἐν^h τούτῳ δὲ ὁ Πολύκαρπος, μεγίστων τὴν Ἀσίαν ἀναθορυβησάντων διωγμῶν, μαρτυρίῳ τελειοῦται. Ἀναγκαιότατον δ’ αὐτοῦ τὸ τέλος ἐγγράφως ἔτι φερόμενον ἡγοῦμαι δεῖν μνήμη τῆς ἱστορίας τῆσδε καταθέσθαι. Ἔστι δ’ ἡ γραφὴ, ἐκ προσώπου ἧς αὐτὸς ἐκκλησίας ἡγεῖτο, ταῖς κατὰ Πόντον παροικίαις, τὰ κατ’ αὐτὸν ἀποσημαίνουσα διὰ τούτων. Quo in tempore Polycarpus, maximis persecutionibus Asiam perturbantibus, vitam martyrio finivit. Arbitror autem summe necessarium finem ejus, qui etiamnum scripto circumfertur, monumento hujus historiæ commendare. Extat autem scriptum hoc, ex persona ecclesiæ cui ille præfuit, paræciis per Pontum, quæ cum illo gesta sint significans, ad hunc modum.” Isto vero subjecto epilogo : “ Τὰ μὲν δὴ κατὰ τὸν θαυμάσιον καὶ ἀποστολικὸν Πολύκαρπον, τοιοῦτου κατηξίωτο τέλους· τῶν κατὰ τὴν Σμυρναίων ἐκκλησίαν ἀδελφῶν τὴν ἱστορίαν ἐν ᾗ δεδηλώκαμεν αὐτῶν ἐπιστολῇ καταθεμιένων. Itaque quæ ad mirabilem et apostolicum Polycarpum spectant, hujusmodi finem sunt consecuta : Smyrnæorum ecclesiæ fratribus, in ea quam declaravimus epistola, historiam exponentibus.”

Integra vero, cum aliorum sanctorum Actis, Græce et in Barociano Oxoniensis academix et in Medicæo regis Gallorum, Latine vero et in ecclesiæ Sarisburiensis et in Cottonianæ bibliothecæ codice MS. reperitur. Quam quidem versionem, vel metaphrasim potius, cum Græco textu conjunctim eo libentius hic edere placuit : quod eandem esse existimem, quam in ecclesia Gallicana suo tempore publice legi consuevisse, Gregorius Turonensis illis

^h Euseb. hist. lib. 4. κεφ. ιε.

verbis significat : “ Diesⁱ passionis erat Polycarpi martyris magni, et in Ricomagensi vico civitatis Arvernæ ejus solennia celebrabantur. Lecta igitur passione, cum reliquis lectionibus, quas canon sacerdotalis invexit, tempus ad sacrificium offerendum advenit.”

Neque vero aliunde hausisse eum dubito, quæ de ejusdem martyris passione ille ipse alibi retulit. “ In^k Asia orta persecutione, beatissimus Polycarpus, Johannis apostoli et evangelistæ discipulus, octogesimo [sexto] ætatis suæ anno, velut holocaustum purissimum, per ignem Domino consecratur.” Omnino enim Petro Halloixio^l assentior, illud sexto, sive librariorum incuria sive ipsius Gregorii fallente memoria, omissum hic fuisse. Quum aliud eum sentire non sinerent verba illa, quibus ad proconsulem Polycarpus in Latinis hisce Actis usus fuisse dicitur : “ Octogesimum jam et sextum annum ætatis ingredior, nomini ejus (Christi scilicet) probatus et serviens semper : nunquam ab eo læsus, semperque servatus.” Quæ paraphrasis est Græcorum illorum : Ὀγδοήκοντα καὶ ἕξ ἔτη ἔχω δουλεύων αὐτῷ, καὶ οὐδέν με ἠδίκησεν. Ex quibus etiam fastorum Sicularum^m author collegit, anno ætatis LXXXVII. Polycarpum martyrium subiisse.

Sed et notandum hic, illud ἔχω non haberi in antiquioribus exemplaribus quibus usus est Eusebius ; apud quem simpliciter legitur : Ὀγδοήκοντα καὶ ἕξ ἔτη δουλεύω αὐτῷ. ut et apud Rufinum, veterem ipsius interpretem ; “ octoginta et sex annis servio ei.” Ex temporum vero ratione plane evincitur, non posse hæc intelligi de vitæ totius annis, sed de Christiani tantum servitii. Ab anno enim vulgaris epochæ Christianæ CLXIX. ad quem passionem Polycarpi referimus, subductis octoginta sex

ⁱ Gregor. Turonens. lib. 1. de gloria martyrum, cap. 86.

^k Id. lib. 1, histor. Francor. cap. 28.

^l P. Halloix. notat. in vit. Polycarpi, cap. 12.

^m Chron. C. P. ad ann. 4. Olymp. 235.

relinquitur ejusdem epochæ annus LXXXIII. quo non natum quidem illum, sed renatum Christo primum nomen dedisse, dicamus necesse est. Inde enim ad mortem Johannis apostoli septemdecim circiter anni numerantur. Quot tantum ætatis annos si tum habuisset Polycarpus: neque ab ipso Johanne ordinari potuit ille episcopus, quod præter aliosⁿ, etiam Tertullianus^o prodidit; nedum ab aliis quoque apostolis, quod non alii^p modo, sed etiam Irenæus^q, ipsius discipulus, clare testatus est. Ut apposite Polycarpi vocem hanc cum Hilarionis illi simillima contulerit Halloixius, dicentis in vitæ mortisque confinio. “Egredere anima mea: quid dubitas? Septuaginta prope annis servisti Christo: et mortem times?” quanquam illum annos ipsos octoginta vivendo exegisse, confirmet in vita ipsius Hieronymus.

Et certe ad summam senectutem Polycarpum pervenisse, illa Irenæi declarant: “Ἐπιπολὺν γὰρ παρόμεινε, καὶ πάνν γηραλέος, ἐνδύξως καὶ ἐπιφανέστατα μαρτυρήσας, ἐξήλθε τοῦ βίου. Perdiu enim vixit, natuque admodum grandis, gloriosissime et nobilissime martyrium subiens, exivit de hac vita.” Quem tamen illis majorem natu fuisse non opus est ut dicamus, quos a Christo sanatos, et a mortuis excitatos ad sua usque tempora vixisse, in apologia Hadriano imperatore oblata Quadratus^s; neque etiam Symeoni fratri Domini dicto æqualem, quem annos CXX. natum cruci fuisse affixum, in historia sua narrat Hegesippus^t.

Actis vero Polycarpi, ex responsionum capitulis ci-

ⁿ Hieronym. in scriptor. ecclesiast. catalog. chronic. C. P. ad ann. 4. Olymp. 235. Niceph. Callist. hist. lib. 3. cap. 2.

^o Tertull. de præscript. cap. 32.

^p Euseb. lib. 3. hist. eccles. κεφ. λε. chron. C. P. ad ann. 2. Olymp. 232.

^q Irenæ. contr. hæres. lib. 3. cap. 3.

^r Id. ibid.

^s Apud Euseb. lib. 4. hist. eccles. κεφ γ.

^t Apud eund. lib. 3. κεφ. λβ.

dem adscriptis, fragmenta quinque, quorum in nostra de Ignatii et Polycarpi scriptis dissertatione^u facta est mentio, postremo loco subjicienda curavimus.

^u Prolegom. Ignatian. cap. 1. pag. 90.

JACOBI USSERII

ARMACHANI,

DE ROMANÆ ECCLESIAE

SYMBOLO APOSTOLICO VETERE,

ALIISQUE FIDEI FORMULIS, TUM AB OCCIDENTALIBUS TUM AB
ORIENTALIBUS, IN PRIMA CATECHESI ET BAPTISMO
PROPONI SOLITIS,

DIATRIBA.

ACCEDUNT,

- I. ATHANASII SYMBOLUM, A GRÆCIS INTERPOLATUM.
- II. SYMBOLUM ALIUD, EIDEM ETIAM A QUIBUSDAM TRIBUTUM.
- III. HYMNUS MATUTINUS ET VESPERTINUS VETERIS ECCLESIAE.
- IV. HILDEBERTI CENOMANENSIS DE CONFESSIOE TRINITATIS HYMNUS, ET
ORATIO AD DOMINUM.

JO. CASSIANUS.

SYMBOLUM ECCLESiarUM OMNIUM FIDEM LOQUITUR.

1647.

JACOBUS USSERIUS

ARMACHANUS,

VIRO CLARISSIMO

GERARDO JOHANNI VOSSIO

SALUTEM.

QUOD in posteriore Pelagianæ historiæ parte, idem etiam in veterum symbolorum consideratione, utrique nostrum accidisse video : ut alter alterius inscius consilii, de eodem cogitaret argumento. Meam de occidentalis et orientalis ecclesiæ symbolis sententiam, in disputatione de limbo patrum et descensu Christi ad inferos, quum primo leviter tetigissem; in concione postea de Ecclesia et fide Catholica coram serenissimo rege Jacobo habita, paulo plenius declaravi. Annis deinde post concionem illam editam quatuordecim, prodiit diligentissima illa tua de tribus symbolis dissertatio: de qua ut sententiam meam rectius posses percipere; non solum quæ in scriptis illis lingua vernacula prius evulgaveram, sed etiam quæ hac de re cogitanti postea succurrebant, in brevem hanc diatribam visum fuit conjicere, tuoque arbitrio committere.

Ad ea vero quæ de Athanasiano symbolo erudite, ut soles, commentatus es, nihil quod adjiciam habeo; nisi quod in Thecaræ Constantinopolitani monachi Græcorum hymnorum Horologio (a Ravio nostro ex oriente huc advecto) symbolum hoc, eo quo post finem hujus diatribæ cernitur interpolatum modo, Nicænæ synodo adscriptum;

et in hymnorum, partim Latino partim Hibernico sermone scriptorum, codice vetustissimo altero, notatum reperi, trium episcoporum opera in eadem Nicæna synodo illud fuisse compositum, Eusebii, et Dionysii, et nomen tertii (sic enim ibi legitur) nescimus. Quod qui scripserunt, authorem Athanasium fuisse habitum nescivisse certum est; utrum vero Eusebii nomine Vercellensem illum intellexerint, a quo conditum fuisse hoc symbolum nonnulli existimant, non ita perspicuum. Sicut nec ab Augustino lectum illud fuisse consimiles loquendi ab eo usurpatæ formulæ magis evincunt; quam auctori epistolæ quæ Ignatio tribuitur ad Philippenses notum fuisse, *συνέπτωσις* ista arguit: “Οὐτε οὖν τρεῖς πατέρες, οὐτε τρεῖς υἱοὶ, οὐτε τρεῖς παράκλητοι· ἀλλ’ εἰς πατὴρ, καὶ εἰς υἱός, καὶ εἰς παράκλητος. Non itaque tres patres, neque tres filii, neque tres paracleti: sed unus Pater, et unus Filius et unus Paracletus.”

In eadem hymnorum collectione, Nicetam Deum laudavisse legimus, dicentem:

Laudate pueri dominum, laudate nomen Domini. TE DEUM laudamus, te Dominum confitemur.

Et quæ sequuntur in hymno illo decantatissimo, qui B. Ambrosio vulgo tribuitur: ista præterea adjecta appendice.

Te Patrem adoramus æternum, Te sempiternum Filium invocamus, Teque Spiritum sanctum in una divinitatis substantia manentem confitemur. Tibi uni Deo in Trinitate debitas laudes et gratias referimus: ut te incessabili voce laudare mereamur per æterna secula seculorum. Amen.

In Latino-Gallico quoque psalterio, circa tempora Henrici I. exarato, inscribitur iste hymnus sancti Niceti (Hibernicæ nostræ traditioni satis consentaneæ:) sive Treverensis hic intelligendus fuerit Nicetius sive Lugdunensis, sive quis alius. Ante S. Benedictum certe et Teridium Cæsarii Arelatensis episcopi discipulum, qui de hoc hymno in suis regulis locuti sunt, nullum veterum

illius mentionem fecisse; in notis suis ad ritum in unctione regum Francorum olim observatum, Hugo Menardus indicat.

Latino-Gallicum illud psalterium in bibliotheca Cottoniana vidimus: sicut et alia Latina duo, longe majoris antiquitatis; in quibus, præter hymnum hunc (sine ullo authoris nomine, hymni ad matutinas titulo inscriptum) et Athanasianum habebatur symbolum, et apostolicum, totidem omnino quot hodiernum nostrum continens capitula. In priore, quod Gregorii I. tempore non fuisse recentius tum ex antiquo picturæ genere colligitur, tum ex literarum forma grandiuscula^a, Athanasianum quidem fidei Catholicæ (uti etiam in psalterio Ludovici IX. sancti dicti, quod in regis nostri bibliotheca extat Jacobæa) alterum vero symboli apostolorum præfert titulum. In posteriore, quod regis Æthelstani aliquando fuit, apostolicum vice versa symbolum simpliciter, alterum autem fides sancti Athanasii Alexandrini nuncupatur. Quod idcirco monendum esse duxi: ne Athanasianum hoc symbolum Pipini vel Caroli Magni temporibus conditum; aut a Gregorii IX. apocrisariis Athanasii nomine primum fuisse prolatum, facile persuaderi tibi patiaris. De quo etiam Isidori Hispalensis^b epistolam ad Claudium ducem consulas licet: ubi et controversiæ de Spiritus sancti a Filio processione, inter Latinos et Græcos tunc agitata, mentionem factam invenies. Nam Caroli Calvi temporibus Athanasio hanc fidei formulam fuisse adscriptam, tum ex ineditis, Rathramni Corbeiensis monachi contra Græcos libro secundo, et Æneæ Parisiensis episcopi contra eosdem libro primo, capite decimo nono, manifestum est; tum ex Hincmari Remensis archiepiscopi capitulis, presbyteris parochiæ

^a V. Angeli Rocchæ bibliothec. Vatican. pag. 407. et Cardin. Carafæ præfat. in edit. Græc. LXX. interpr. Romæ ann. 1587. excus.

^b Oper. Isidor. edit. Colon. ann. 1617. pag. 487.

suae anno DCCCLII. datis: in^c quorum primo præcipitur, ut “ sermonem Athanasii de fide, cujus initium est, Quicumque vult salvus esse, memoriæ quisque commendet, et sensum illius intelligat, et verbis communibus enunciare queat.”

Sed ab instituto longius digressum me sentio, quam putaram: quod tamen, ut et interpellationis hujus quantumcunque est, non æquo tantum sed et libenti animo te laturum, candor ille solitus et satis perspecta tua humanitas dubitare me non sinit.

Scribebam Londini, VI. Id. Februar. anno Christianæ epochæ
MDCXLVI. ut nps in Anglia numeramus; ut vos vero in
Belgio; XII. Kalend. Mart. ann. 1647.

^c In appendice tom. 3. concilior. Galliæ, a Sirmondo edit.

DE
ROMANÆ ECCLESIAE,

&c. &c.

LICET apud omnes tum orientis tum occidentis ecclesias, ut unus Dominus^a et baptismus, ita et una fides fuerit: una tamen et eadem verborum formula fidei symbolum, quo in cultus Domini professione et baptismi susceptione illæ sunt usæ, non fuisse conceptum, omniumque Romanum fuisse brevissimum, in symboli explicatione Rufinus Aquileiensis presbyter jamdudum nos docuit, de additamentis etiam apud occidentales ad Romanum hoc apposis, in procæmio suo sic præfatus: “ Illud non importune commonendum puto, quod in diversis ecclesiis aliqua in his verbis inveniuntur adjecta. In ecclesia tamen urbis Romæ hoc non deprehenditur factum: quod ego propterea esse arbitror, quod neque hæresis ulla illic sumpsit exordium, et mos ibi servatur antiquus, eos qui gratiam baptismi suscepturi sunt, publice, id est, fidelium populo audiente, symbolum reddere; et utique adjectionem unius saltem sermonis, eorum qui præcesserunt in fide non admittit auditus. In cæteris autem locis, quantum intelligi datur, propter nonnullos hæreticos addita quædam videntur, per quæ novellæ doctrinæ sensus cre-

^a Ephes. cap. 4. ver. 5.

deretur excludi. Nos tamen illum ordinem sequimur, quem in Aquiliensi ecclesia per lavacri gratiam suscepimus."

In brevioris vero illius symboli duo incidi exemplaria: quorum alterum Græce, ad calcem psalterii Latini regis Æthelstani, (quod, obelis et asteriscis distinctum, Cottoniana bibliotheca nobis conservavit;) alterum Latine, ad finem Græco-Latini Actorum apostolicorum codicis non minus antiqui (qui majusculis literis exaratus in publica Oxoniensis academix custoditur bibliotheca) descriptum reperi. Psalterium illud anno æræ nostræ Christianæ DCCIII. longe ante Æthelstani regnantis tempora, ex regulis Kalendario in libri initio subjunctis, scriptum fuisse deprehendi: cui conjunctum cernebatur et symbolum, Græce quidem, sed literis Anglo-Saxonicis incommode satis expressum; quod, emendationibus Græcis simul apposis, hic subjiendum curavi.

Πιστεῦ ἰς πᾶν πατέρα παντοκράτορα, καὶ ἰς Χριστὸν Ἰησοῦν υἱὸν αὐτοῦ τὸν μονογένητον, τὸν γεννηθέντα ἐκ πνεύματος ἁγίου καὶ Μαρίας τῆς παρθένου· τὸν ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου σταυρωθέντα, ταφέντα, τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστάντα ἐκ νεκρῶν, ἀναβάντα εἰς τοὺς οὐρανοὺς, καθήμενον ἐν δεξιᾷ τοῦ πατρὸς, ὅθεν ἔρχεται κρίναι ζῶντας καὶ νεκρούς, καὶ εἰς πνεῦμα ἅγιον ἁγί [αν ἐκκλησίαν.] ἄφῃσιν ἁμαρτιῶν, σαρκοῦ ἀνάστα [σιν.] Ἀμήν.

Πιστεῦ ἰς θεὸν πατέρα παντοκράτορα, καὶ εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν υἱὸν αὐτοῦ τὸν μονογένητον, τὸν γεννηθέντα ἐκ πνεύματος ἁγίου καὶ Μαρίας τῆς παρθένου· τὸν ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου σταυρωθέντα, ταφέντα, τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστάντα ἐκ νεκρῶν, ἀναβάντα εἰς τοὺς οὐρανοὺς, καθήμενον ἐν δεξιᾷ τοῦ πατρὸς, ὅθεν ἔρχεται κρίναι ζῶντας καὶ νεκρούς, καὶ εἰς πνεῦμα ἅγιον ἁγί [αν ἐκκλησίαν.] ἄφῃσιν ἁμαρτιῶν, σαρκοῦ ἀνάστα [σιν.] Ἀμήν.

Græculus vero alter, non minus Latini sermonis imperitus, quam Anglo-Saxonicus Græci, Latinum idem symbolum, sed barbarismis (quos ad notas rejecimus) aliquantulum inquinatum, ita nobis exhibuit.

"Credo in Deum patrem omnipotentem: et in Christum Jesum^b filium ejus unicum, Dominum nostrum; qui natus est de Spiritu sancto et Maria virgine, qui sub Pontio Pilato crucifixus est et sepultus, tertia die resurrexit a mortuis, ascendit in cœlos^c, sedet ad dextram^d Patris,

^b γρ Christo Jesu.

^c γρ cœlis.

^d γρ dextera.

unde venturus est judicare vivos et mortuos. Et in Spiritu sancto ; sancta Ecclesia, remissione peccatorum, carnis resurrectione^e.”

Atque hoc symbolum illud est, quod (sublatis barbarismis, et pro ablativo in postremis articulis accusativo casu substituto) tum a Maximo Taurinensi, in homilia de traditione symboli explicatur ; tum ab Augustino in libello de fide et symbolo (tomo operum sexto) competentibus exponitur, et in fine fidelibus omnibus ita commendatur : “ Hæc est fides quæ paucis verbis tenenda in symbolo novellis Christianis datur. Quæ pauca verba fidelibus nota sunt : ut credendo subjugentur, Deo subjugati recte vivant, recte vivendo cor mundent, corde mundo quod credunt intelligant.” Idemque ipsum Græcum a Marcello Ancyrano professioni fidei suæ ad Julium Romanum antistitem insertum, apud Epiphanium in hæresi LXXII. legitur : verbo Πατέρα tantum in initio, librariorum ut videtur incuria, omisso ; et “ vitæ æternæ” articulo in fine superaddito. Quem et in occidentis quibusdam partibus receptum fuisse, et ex Petro Revennate^f, et ex authore libri de symbolo ad Catechumenos (tomo sexto operum Augustini) observo ; symbolum, eodem modo quo a Marcello est propositum explicantibus.

Verum apud alios, omissa “ vitæ æternæ” mentione, in “ carnis resurrectione” (ut in nostris illis superioribus) terminatum fuisse symbolum ex Hieronymo et Rufino intelligitur. Quorum prior, in epistola trigesima octava, ad Pammachium, adversus errores Johannis Hierosolymitani, ita loquitur : “ In symbolo fidei et spei nostræ quod ab apostolis traditum non scribitur in charta et atramento, sed tabulis cordis carnalibus, post confessionem Trinitatis et unitatem Ecclesiæ, omne Christiani dogmatis sacramentum carnis resurrectione concluditur.” Posterior et in apologia adversus eundem Hieronymum, Aquileienses suos in “ hujus carnis resurrectione finem symboli” statuere confirmat ; et in ipsius symboli expositione porro

^e γρ resurrectionis.

^f Petr. Chrysolog. serm. 57. cum S. sequentib.

addit : “ Ultimus iste sermo, qui resurrectionem prænu-
ciat, summum totius perfectionis succincta brevitate con-
cludit;” quem et in sua symboli explicatione secutus
est Venantius Fortunatus, Pictaviensis apud Gallos epis-
copus ; eo capitulo summam perfectionis concludi si-
militer repetens. Quod ipsum etiam Maximus Tauri-
nensis illis verbis significatum voluit : “ Hic religionis
nostræ finis, hæc summa credendi est;” et author sermo-
nis ducentesimo decimo tertii (operum Augustini tomo
quinto,) notatione illa : “ Iste jam finis est: sed finis sine
fine erit resurrectio carnis.”

Ecclesia vero Aquileiensis, præter pronominiis *HUJUS* ad
“ carnis resurrectionem” factam adjectionem, etiam Patri
titulos “invisibilis et impassibilis” adjunxit: post Christi
quoque sepulturam, altera addita appendicula; “ Descen-
dit ad inferna.” In Gallicano Fortunati symbolo, “ De-
scendit ad infernum” legitur: additamentis illis aliis præ-
termiſſis. Apud Hispanos, Era DCCCXXIII. Christi
anno DCCLXXXV. Etherius Uxamensis episcopus et
Beatus presbyter, adversus Elipandum Toletanum archi-
episcopum, symbolum apostolicum ita producunt : “ Sur-
gamus cum ipsis apostolis, et fidei nostræ symbolum,
quod tradiderunt nobis brevi compendio, recitemus.”

“ Credo in Deum patrem omnipotentem. Et in Jesum
Christum filium ejus unicum, Deum et Dominum nostrum.
Qui natus est de Spiritu sancto, et Maria virgine. Passus
sub Pontio Pilato. Crucifixus, et sepultus, descendit ad
inferna. Tertia die resurrexit vivus a mortuis. Ascendit
in cœlos. Sedet ad dexteram Dei patris omnipotentis.
Inde venturus judicare vivos et mortuos. Credo in Spi-
ritum sanctum. Sanctam Ecclesiam Catholicam. Re-
missionem omnium peccatorum. Carnis resurrectionem,
et vitam æternam. Amen.”

“ Ecce fidem apostolicam, in qua baptizati sumus;
quam credimus, et tenemus.”

Apud aliquos etiam postremorum articulorum ita in-
versus est ordo : “ Remissionem peccatorum, carnis re-
surrectionem, et vitam æternam per sanctam Ecclesiam;”
quemadmodum in tribus posterioribus libris de symbolo

ad Catechumenos (qui in sextum operum Augustini tomum irrepserunt) videre licet. Unde et author orationis ad Catechumenos, contra Judæos, Paganos et Arrianos (quæ in octavo tomo perperam eidem adscripta legitur) primo in loco remissionis peccatorum, secundo resurrectionis, tertio vitæ æternæ, quarto demum ac postremo Ecclesiæ enarrat capitulum. Ut enim vetus Romanum symbolum carnis resurrectione; ita horum, ecclesiæ commemoratione est terminatum. Quod etiam, sub finem libri secundi de symbolo ad Catechumenos, sic habetur annotatum, “ Sancta Ecclesia, in qua omnis hujus sacramenti terminatur autoritas.” Et tertii: “ Ideo sacramenti hujus conclusio per Ecclesiam terminatur.” Et quarti similiter: “ Propterea hujus conclusio sacramenti per sanctam Ecclesiam terminatur.”

Romanam vero Ecclesiam omnis in suo symbolo mutationis impatientem fuisse ex Rufino jam audivimus. Quo spectat et Ambrosii illud in epistola octogesima prima ad Siricium: “ Credatur symbolo apostolorum, quod Ecclesia Romana intemeratum semper custodit et servat;” et Vigili Tridantini, libro quarto adversus Eutychem. “ Roma, et antequam Nicæna synodus conveniret, a temporibus apostolorum usque ad nunc, ita fidelibus symbolum tradidit.” Quo tamen hodie Romana ecclesia utitur symbolum, additamenti aliquot auctius legi, res ipsa indicat. Latino Græca quoque adjuncta habetur versio, in psalterio Græco papæ Gregorii, ut præfert titulus (scriptura enim ævo Gregorii longe est posterior) psalterio videlicet Græco et Romano, Latinis ut utroque literis descripto, quod in Benedictini apud Cantabrigienses collegii bibliotheca est reconditum. Ex quo symbolum hoc utraque lingua (novis additamenti, in Latino, characteris alio genere discriminatis; pro Latinis vero literis, in altero, Græcis substitutis) hic opponere libuit.

SYMBOLUM APOSTOLORUM.

Credo in Deum patrem omnipotentem, *creat rem cæli et terræ*. Et in Jesum Christum filium ejus unicum Dominum, nostrum. Qui *conceptus* est de Spiritu sancto, natus est Maria virgine. Passus sub Pontio Pilato, crucifixus, mortuus, et sepultus. *Descendit ad inferna*. Tertia die resurrexit a mortuis. Ascendit ad cælos, sedet ad dexteram Dei patris omnipotentis. Inde venturus judicare vivos et mortuos. Credo in Spiritum sanctum. Sanctam Ecclesiam Catholicam. *Sanctorum communionem*. Remissionem peccatorum, carnis resurrectionem, vitam æternam. Amen.

Πιστεύω εἰς θεὸν πατέρα παντοκράτορα, ποιητὴν οὐρανοῦ καὶ γῆς. Καὶ Ἰησοῦν Χριστὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν μονογενῆ, τὸν Κύριον ἡμῶν. Τὸν συλληφθέντα ἐκ πνεύματος ἁγίου, γεννηθέντα ἐκ Μαρίας τῆς παρθένου. παθόντα ἐπὶ ποντίου πιλᾶτου, σταυρωθέντα, θανέντα καὶ ταφέντα. Κατελθόντα εἰς τὰ κατώτατα. Τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστάντα ἀπὸ τῶν νεκρῶν. Ἀνελθόντα εἰς τοὺς οὐρανοὺς, καθεζόμενον ἐν δεξιᾷ θεοῦ πατρὸς παντοδυνάμον. Ἐκείθεν ἐρχόμενον κρῖναι ζῶντας καὶ νεκροὺς. πιστεύω εἰς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον. Ἀγίαν καθολικὴν ἐκκλησίαν. Ἀγίων κοινωνίαν. Ἀφεσιν ἁμαρτιῶν. Σαρκοῦς ἀνάστασιν, ζωὴν αἰώνιον. Ἀμήν.

Ubi notandum, ex Aquileiensi primum symbolo in Romanum traductum esse articulum descensus ad inferna. Ita enim tum in vetere ordine Romano, tum in Cottonianis et antiquioribus quibusque symboli exemplaribus legitur: εἰς τὰ κατώτατα a nostro interprete est redditum. In posterioribus enim, ex Athanasiano symbolo, “descendit ad inferos,” hic est positum: pro quo εἰς ἄδην vel ἄδου (scilicet τόπον) in Græco est substitutum, quum a primitivis symbolis totum hoc caput abfuisse; ita Rufinus admonuerit: “Sciendum sane est quod in ecclesiæ Romanæ symbolo non habetur additum: *Descendit ad inferna*: sed neque in orientis ecclesiis habetur hic sermo. Vis tamen verbi eadem videtur esse in eo quod sepultus dicitur.”

De orientalium præterea ecclesiarum (ut eo jam veniamus) communi symbolo, ista refert Rufinus idem: “Orientis ecclesiæ^g pene omnes ita tradunt *Credo in unum Deum Patrem omnipotentem*, Et rursum in sequenti sermone, ubi nos dicimus; *et in Jesum Christum, unicum Filium ejus, Dominum nostrum*, illi tradunt *Et in unum*

^g Voculam hanc ex editione Frobeniana, hic reposuimus.

Dominum nostrum Jesum Christum, unicum Filium ejus." Hic vero meminisse oportet, apud orientales duo extitisse symbolorum genera: contractius unum, (quod cum Romano et Aquileiensi Rufinus contulit;) fusius et explicatius alterum.

Prioris generis fuit Hierosolomitanae, "ecclesiarum^h omnium matris illud, πιστεύω εἰς ἕνα Θεὸν πατέρα παντοκράτορα ποιητὴν οὐρανοῦ καὶ γῆς. καὶ εἰς ἕνα Κύριον Ἰησοῦν Χριστὸν, τὸν υἱὸν τοῦ Θεοῦ. καὶ τὰ ἐξῆς τοῦ συμβόλου τῆς πίστεως. Credo in unum Deum Patrem omnipotentem, factorem cœli et terræ. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei; et reliqua symboli fidei;" quemadmodum in ecclesiæ Hierosolomitanae vetere liturgia legitur; quæ B. Jacobo, ut primo sedis illius habito episcopo tribuitur, et in antiquitatis memoriam etiam adhuc Hierosolymis semelⁱ in anno celebrari dicitur. Et quia cætera quæ sequebantur, (quod serio dolemus) ut maxime tum nota, brevitatis causa sunt hic omissa: ut aliquo ea jactura resarciretur modo; integram "sanctæ^k et apostolicæ fidei" confessionem, licet (ut ex "visibilium omnium et invisibilium" mentione, sub initium facta, apparet) aliquanto auctiorem, sicut Hierosolymis a Cyrillo φωτιζομένοις fuit explicata, ex catechesibus ipsius undique collectum, visum fuit illius quo caremus loco substituere.

Πιστεύω εἰς ἕνα Θεὸν πατέρα παντοκράτορα; ποιητὴν οὐρανοῦ καὶ γῆς, ὁρατῶν τε πάντων καὶ ἀοράτων. Καὶ εἰς ἕνα Κύριον Ἰησοῦν Χριστὸν, τὸν υἱὸν τοῦ Θεοῦ τὸν μονογενῆ, τὸν ἐκ τοῦ πατρὸς γεννηθέντα πρὸ πάντων τῶν αἰώνων, θεὸν ἀληθινόν, δι' οὗ τὰ πάντα ἐγένετο. Σαρκωθέντα καὶ ἐνανθρωπήσαντα, σταυρωθέντα καὶ ταφέντα, καὶ ἀναστάντα ἐκ νεκρῶν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ, καὶ ἀνελθόντα εἰς τοὺς

Credo in unum Deum patrem omnipotentem, factorem cœli et terræ, visibiliumque omnium et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum filium Dei unigenitum; ex patre genitum ante omnia secula: Deum verum, per quem omnia facta sunt. Qui incarnatus et homo factus est, crucifixus et sepultus, resurrexit tertia die a mortuis; et ascendit in cœlos, et sedet ad

^h Τῆς μητρὸς ἀπασῶν τῶν ἐκκλησιῶν. Concil. Constantinop. 1. epist. Synodic. apud Theodoret. lib. 5. hist. cap. 9.

ⁱ Leo Allat. de libris ecclesiast. Græcor. dissertat. 1. pag. 16.

^k Ἀγίας καὶ ἀποστολικῆς πίστεως. Cyrill. Hierosolymitan. Cateches. 18. φωτιζομένων.

οὐρανοὺς, καὶ καθίσαντα ἐν δεξιᾷ τοῦ πατρὸς, καὶ ἐρχόμενον ἐν δόξῃ κρῖναι ζῶντας καὶ νεκροὺς, οὗ τῆς βασιλείας οὐκ ἔσται τέλος. Καὶ εἰς ἐν ἅγιον πνεῦμα τὸ παράκλητον, τὸ λαλήσαν διὰ τῶν προφητῶν. Καὶ εἰς ἐν βάπτισμα μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν, καὶ εἰς μίαν ἁγίαν καθολικὴν ἐκκλησίαν, καὶ εἰς σαρκὸς ἀνάστασιν, καὶ εἰς ζωὴν αἰώνιον.

dextram Patris, et venturus est in gloria judicare vivos et mortuos : cujus regni non erit finis. Et in unum Spiritum sanctum paracletum, qui locutus est per prophetas. Et in unum baptismum pœnitentiæ in remissionem peccatorum, et in unam sanctam Catholicam Ecclesiam, et in carnis resurrectionem, et in vitam æternam.

Brevius aliquanto fuit Alexandrinæ, ut videtur, ecclesiæ illud symbolum : quod¹ Arius, illius ecclesiæ presbyter, orthodoxum se simulans, Constantino imperatori obtulit.

Πιστεύομεν εἰς ἓνα Θεὸν πατέρα παντοκράτορα. Καὶ εἰς Κύριον Ἰησοῦν Χριστὸν τὸν υἱὸν αὐτοῦ, τὸν ἐξ αὐτοῦ πρὸ πάντων τῶν αἰώνων γεγεννημένον, Θεὸν λογόν· δι' οὗ τὰ πάντα ἐγένετο, τὰ τε ἐν τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν κατελθόντα^m καὶ σαρκωθέντα, καὶ παθόντα, καὶ ἀναστάντα, καὶ ἀνελθόντα εἰς τοὺς οὐρανοὺς, καὶ πάλιν ἐρχόμενον κρῖναι ζῶντας καὶ νεκρούς. Καὶ εἰς τὸ ἅγιον πνεῦμα. Καὶ εἰς σαρκὸς ἀνάστασιν, καὶ εἰς ζωὴν τοῦ μέλλοντος αἰῶνος, καὶ εἰς βασιλείαν οὐρανῶν, καὶ εἰς μίαν καθολικὴν ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ τὴν ἀπὸ περάτων ἕως περάτων.

Credimus in unum Deum Patrem omnipotentem. Et in Dominum Jesum Christum filium ejus, ex eo ante omnia secula genitum, Deum Verbum : per quem omnia facta sunt, et quæ in cœlis quæ in terra. Qui venit, et incarnatus est, et passus, et resurrexit, et ascendit in cœlos, et iterum venturus est judicare vivos et mortuos. Et in sanctum Spiritum. Et in carnis resurrectionem, et in regnum cœlorum et in unam Catholicam Dei Ecclesiam quæ a finibus usque ad fines est.

Longioris vero symboli partem maximam coram synodi Nicænæ patribus recitavit Eusebius, Cæsariensis in eadem Palæstina episcopus, hoc prius commendatam elogio : quemadmodum in epistola ad Cæsarienses suos, ex concilio scripta, ipse confirmat. “ Καθὼςⁿ παρελάβομεν παρὰ τῶν πρὸ ἡμῶν ἐπισκόπων, καὶ ἐν τῇ πρώτῃ κατηχήσει, καὶ

¹ Socrat. histor. lib. 1. κεφ. κστ. et Sozomen. lib. 2. κεφ. κζ.

^m Sozom. ἐλθόντα, καὶ σάρκα ἀναλάβοντα.

ⁿ Euseb. epist. ad Cæsariens. inter opera Athanasii tom. 1. pag. 238. et apud Socrat. lib. 1. hist. eccles. 5. (al. 8.) Theodoret. lib. cap. 12. et Gelas. Cyzicen. in act. concil. Nicen. part. 3. cap. 35.

ὅτε τὸ λουτρὸν ἐλαμβάνομεν. καὶ καθὼς ἀπὸ τῶν θείων γραφῶν μεμαθήκαμεν, καὶ ὡς ἐν τῷ πρεσβυτερίῳ καὶ ἐν αὐτῇ τῇ ἐπισκοπῇ ἐπιστεύσαμεν τε καὶ ἐδιδάσκομεν, οὕτω καὶ νῦν πιστεύοντες, τὴν ἡμετέραν πίστιν ὑμῖν προσαναφέρομεν. Sicut ab episcopis qui nos antegressi sunt accepimus, et in prima catechesi et quum baptismi lavacrum suscepimus et sicut a divinis Scripturis didicimus, et sicut in presbiterio et in ipso episcopatu credidimus et docuimus: sic etiam et nunc credentes nostram fidem vobis proponimus.” Fidei etiam confessio illa erat hujusmodi.

Πιστεύομεν εἰς ἕνα Θεὸν πατέρα παντοκράτορα, τὸν τῶν ἀπάντων ὁρατῶν τε καὶ ἀοράτων ποιητὴν. Καὶ εἰς ἕνα Κύριον Ἰησοῦν Χριστὸν τὸν τοῦ θεοῦ λόγον, θεὸν ἐκ θεοῦ, φῶς ἐκ φωτός, ζωὴν ἐκ ζωῆς, υἱὸν μονογε- νῆ. πρωτότοκον πάσης κτισσεως, πρὸ πάντων τῶν αἰώνων ἐκ τοῦ πατρὸς γεγεννημένον, δι’ οὗ καὶ ἐγένετο τὰ πάντα. Τὸν διὰ τὴν ἡμετέραν σω- τηρίαν σαρκωθέντα καὶ ἐν ἀνθρώ- ποις πολιτευσάμενον, καὶ παθόντα καὶ ἀναστάντα τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ, καὶ ἀνελθόντα πρὸς τὸν πατέρα, καὶ ἔξοντα πάλιν ἐν δόξῃ κρῖναι ζών- τας καὶ νεκροὺς. πιστεύομεν καὶ εἰς ἓν πνεῦμα ἅγιον.

Credimus in unum Deum Patrem omnipotentem, omnium visibilium et invisibilium factorem. Et in unum Dominum Jesum Christum, Dei Verbum, Deum de Deo, lumen de lumine, vitam de vita, filium unigenitum, primogenitum omnis creaturæ, ante omnia secula ex Patre geni- tum, per quem et omnia facta sunt. Qui propter nostram salutem incarna- tus et inter homines conversatus, et passus est, et tertia die resurrexit et ascendit ad Patrem, et iterum ventu- rus est in gloria judicare vivos et mor- tuos. Credimus et unum Spiritum sanctum.

Atque hanc confessionem^o et Constantius imperator et universi patres Nicæni sine ulla contradictione admise- runt: sed ad Arianæ hæreseos, de qua tum quærebatur, clariorem refutationem, ita eam a se interpolatam ecclesiis proponendam censuerunt.

Πιστεύομεν εἰς ἕνα Θεὸν πατέρα παντοκράτορα, πάντων ὁρατῶν τε καὶ ἀοράτων ποιητὴν. Καὶ εἰς ἕνα Κύριον Ἰησοῦν Χριστὸν, τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ, γεννηθέντα ἐκ τοῦ πατρὸς μονογενῆ, τουτέστιν, ἐκ τῆς οὐσίας τοῦ πατρὸς. θεὸν ἐκ θεοῦ, φῶς ἐκ φωτός, θεὸν ἀληθινὸν

Credimus in unum Deum Patrem omnipotentem, omnium visibilium et invisibilium factorem. Et in unum Dominum Jesum Christum, filium Dei, natum ex patre unigenitum, hoc est ex substantia Patris. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo

^o Euscb. epist. ad Cæsariens inter opera Athanasii tom. 1. pag. 239.

ἐκ θεοῦ ἀληθινοῦ, γεννηθέντα οὐ ποιηθέντα, ὁμοούσιον τῷ πατρὶ· δι' οὗ τὰ πάντα ἐγένετο, τὰ τε ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ τὰ ἐν τῷ γῆ. Τὸν δι' ἡμᾶς τοὺς ἀνθρώπους, καὶ διὰ τὴν ἡμετέραν σωτείαν, κατελθόντα, σαρκωθέντα, ἐνανθρωπήσαντα, παθόντα καὶ ἀναστάντα τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ, ἀνελθόντα εἰς τοὺς οὐρανοὺς, ἐρχόμενον κρῖναι ζῶντας καὶ νεκρούς. Καὶ εἰς τὸ ἅγιον πνεῦμα.

vero, genitum non factum, consubstantiali Patri; per quem omnia facta sunt, et quæ in cælo et quæ in terra. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem, descendit, incarnatus et homo factus est, passus est, et tertia die resurrexit, ascendit in cælos, venturus judicare vivos et mortuos. Et in Spiritum sanctum.

Ultra Trinitatis vero confessionem hac vice non processerunt: tum quod symboli pars ab Eusebio composita eo illos ducebat; tum quod illo Ariana, tunc^p agitabatur, controversia nihil amplius requirebat. Quamobrem et Ariani episcopi, qui ut Nicænam hanc fidem latenter subruerent, quum ad articulum illum pervenissent “πιστεύομεν καὶ εἰς τὸ ἅγιον πνεῦμα, Credimus etiam in sanctum Spiritum;” subdiderunt “Εἰ^q δὲ δεῖ προθεῖναι, πιστεύομεν καὶ περὶ σαρκὸς ἀναστάσεως, καὶ ζωῆς αἰωνίου. Si autem, ut hoc adjiciatur, opus sit: Credimus et de carnis resurrectione, et vita æterna.”

Professionem vero τοῦ ὁμοουσίου, ab Antiochena illa synodo subdole suppressam, ipsa ecclesia Antiochena, ut σύδεσμον^r τῆς πίστεως, breviori suo inserendam curavit symbolo; quod “ex scriptis Dei per apostolos Dei conditum,” in libro sexto de incarnatione Domini, affirmat Johannes Cassianus, et contra Nestorium sic urget: “Licet omnium ecclesiarum sit, quia una omnium fides: peculiariter tamen Antiochenæ urbis est atque ecclesiæ, id est, illius in qua tu editus, in qua institutus, in qua renatus es. Hujus te perduxit symboli fides ad vitæ fontem, ad salutis regenerationem, ad Eucharistiæ gratiam ad Domini communionem.” Priorem autem symboli hujus partem ita Cassianus repetit.

“Credo in unum solum verum Deum, Patrem omnipotentem, creatorem omnium visibilium et invisibilium crea-

^p Deest vox *quæ*, aut similis.

^q Athanas. epist. de synod. Arimini et Seleuciæ tom. 1. pars. sec. pag. 716. Socrat. lib. 2. hist. κεφ. 1.

^r Fidei vinculum. Epiphani. Anchorat.

turarum. Et in Dominum nostrum Jesum Christum, filium ejus unigenitum, et primogenitum totius creaturæ; ex eo natum ante omnia secula, et non factum. Deum verum ex Deo vero, homoousion Patri; per quem et secula compaginata sunt, et omnia facta. Qui propter nos venit, et natus est ex Maria virgine, et crucifixus sub Pontio Pilato, sepultus; et tertia die resurrexit secundum Scripturas, et in cœlos ascendit, et iterum veniet judicare vivos et mortuos;" et reliqua.

Longiori vero ecclesiarum orientalium symbolo omnia illa Nicenorum patrum additamenta, apud Epiphanium, sub finem Anchorati, hunc in modum interposita leguntur.

Πιστεύομεν εἰς ἕνα Θεὸν πατέρα παντοκράτορα, ποιητὴν οὐρανοῦ τε καὶ γῆς, ὁρατῶν τε πάντων καὶ ἀοράτων. Καὶ εἰς ἕνα Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, τὸν υἱὸν τοῦ Θεοῦ τὸν μονογενῆ, τὸν ἐκ τοῦ πατρὸς γεννηθέντα πρὸ πάντων τῶν αἰώνων, τούτεστιν ἐκ τῆς οὐσίας τοῦ πατρὸς [Θεὸν^α ἐκ Θεοῦ,] φῶς ἐκ φωτός, θεὸν ἀληθινὸν ἐκ θεοῦ ἀληθινοῦ, γεννηθέντα οὐ ποιηθέντα, ὁμοούσιον τῷ πατρὶ. δι' οὗ τὰ πάντα ἐγένετο, τὰ τε ἐν τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐν τῇ γῇ. Τὸν δι' ἡμᾶς τοὺς ἀνθρώπους, καὶ διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν, κατελθόντα ἐκ τῶν οὐρανῶν, καὶ σαρκωθέντα ἐκ πνεύματος ἁγίου καὶ Μαρίας τῆς παρθένου, καὶ ἐνανθρωπήσαντα, σταυρωθέντα τε ὑπὲρ ἡμῶν ἐπὶ ποντίου πιλᾶτου, καὶ παθόντα, καὶ ταφέντα καὶ ἀναστάντα τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς γραφάς, καὶ ἀνελθόντα εἰς τοὺς οὐρανοὺς, καὶ καθεζόμενον ἐν δεξιᾷ τοῦ πατρὸς, καὶ πάλιν ἐρχόμενον μετὰ δόξης κρῖναι ζῶντας καὶ νεκρούς, οὗ τῆς βασιλείας οὐκ ἔσται

Credimus in unum Deum Patrem omnipotentem, factorem cœli et terræ, visibiliumque omnium et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, filium Dei unigenitum, ex patre natum ante omnia secula, hoc est, ex substantia Patris. [Deum de Deo,] lumen de lumine, Deum verum de Deo vero, genitum non factum, consubstantialē Patri: per quem omnia facta sunt, et quæ in cœlis et in terra. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem, descendit de cœlis; et incarnatus est de Spiritu sancto et Maria virgine, et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato, passus et sepultus est. Et resurrexit tertia die secundum Scripturas, et ascendit ad cœlos, et sedet ad dexteram Patris; et iterum venturus est cum gloria, judicare vivos et mortuos: cu-

^a Inclusa restituimus ex priore Nicœna formula, et prolixiore illa quæ statim sequitur in ipso Epiphanio.

τέλος. Καὶ εἰς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, τὸ κύριον καὶ ζωοποιόν, τὸ ἐκ τοῦ πατρὸς ἐκπορευόμενον, τὸ σὺν πατρὶ καὶ υἱῷ συμπροσκυνούμενον καὶ συνδοξαζόμενον, τὸ λαλῆσαν διὰ τῶν προφητῶν. εἰς μίαν ἁγίαν καθολικὴν καὶ ἀποστολικὴν ἐκκλησίαν. Ὁμολογοῦμεν ἓν βάπτισμα εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν. προσδοκῶμεν ἀνάστασιν νεκρῶν, καὶ ζωὴν τοῦ μέλλοντος αἰῶνος. Ἀμήν.

jus regni non erit finis. Et in Spiritum sanctum, Dominum et vivificantem; qui ex Patre procedit, qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur, qui locutus est per prophetas. Et unam sanctam Catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confitemur unum baptisma, in remissionem peccatorum. Expectamus resurrectionem mortuorum, et vitam futuri seculi. Amen.

Hanc fidei formulam, ut ab apostolis Ecclesiæ traditam, et a Nicænis patribus promulgatam, laudat Epiphanius: ita ut ratione doctrinæ, in antiquo orientalium ecclesiarum symbolo comprehensæ, apostolica; explicationis vero a CCCXVIII. Episcopis superadditæ, Nicæna dici ea merito posse videtur. “Αὕτη μὲν ἡ πίστις,” inquit, “παρεδόθη ἀπὸ τῶν ἁγίων ἀποστόλων, καὶ ἐν ἐκκλησίᾳ τῇ ἁγίᾳ πόλει ἀπὸ πάντων ὁμοῦ τῶν ἁγίων ἐπισκόπων ὑπὲρ τριακοσίων δέκα τὸν ἀριθμὸν. Hæc fides a sanctis apostolis tradita est, et in Ecclesia, civitate sancta, ab omnibus sanctis simul episcopis, supra trecentos ac decem numero,” præscripta; de cujus solenni recitatione sacræ synaxeos tempore a Timotheo Constantinopolitano archiepiscopo instituta, in libri secundi historiæ Theodori Lectoris Eclogis ita legimus: “Αἰτηθεὶς ἐκ τῶν σπουδαστῶν αὐτοῦ Τιμόθεος, τὸ τῶν τριακοσίων δέκα καὶ ὀκτῶ πατέρων τῆς πίστεως σύμβολον καθ’ ἐκάστην σύναξιν λέγεσθαι παρεσκεύασεν, ἐπὶ διαβολῇ δῆθεν Μακεδονίου, ὡς αὐτοῦ μὴ δεχομένου τὸ σύμβολον, ἅπαξ τοῦ ἔτους λεγόμενον πρότερον ἐν τῇ ἁγίᾳ παρασκευῇ τοῦ θεοῦ πάθους, τῷ καιρῷ τῶν γινομένων ὑπὸ τοῦ ἐπισκόπου κατεχίσεων. Ab amicis rogatus Timotheus, symbolum fidei CCCXVIII. patrum per singulas synaxes dici curavit; ad responsionem videlicet Macedonii, ille symbolum hoc non receperit: quum antea semel tantum in anno, in parasceve scilicet Dominicæ passionis, tempore quo episcopus catechizabat, recitatum esset.” Ad longiorem enim hanc formulam (saltem a Constantinopolitano concilio, ut postea videbimus, aliquantulum imminutam) ista spectare; tum quæ de Spiritu sancto in ea habentur Macedonio adversantia et repugnantia, tum usus ad hunc

usque diem in Græcorum ecclesiis receptus, planum faciunt.

Sed et ab occidentalibus consimiliter ecclesiis longius istud symbolum et apostolicum habitum, et Nicænum etiam nominatum fuisse observare liceat. Sic enim habet ordo Romanus, in præfatione symboli hujus recitationi præmissa, ante administrationem baptismi. “Audite suscipientes evangelici symboli sacramentum, a Domino inspiratum, ab apostolis institutum: cujus pauca quidem verba sunt, sed magna mysteria.” Et in sacræ cœnæ celebratione Latina Missa, quæ circa annum DCC. in usu fuit, de eodem adjicit: “Finito^t symbolo APOSTOLORUM, dicat sacerdos: Dominus vobiscum.”

Symbolum autem hoc, quod in divinatorum mysteriorum administratione recitatur, a Nicænæ synodi patribus fuisse editum; Isidorus Hispalensis, de divinis officiis libro primo, capite decimo sexto, Alcuinus de divinis officiis capite quinquagesimo sexto, Ælfricus Malmesburiensis monachus in canonibus^u ad Wulffinum Shirburnensem episcopum, Magister sententiarum libro primo, distinctione undecima, Alexander Halensis in summæ parte tertia, quæstione sexagesima nona, membro quinto confirmant: ut recentiores non commemorem, qui Nicæni nomen prolixiori huic symbolo, cujus in officio sacro usus est, communi fere consensu impertiunt. De quo et Braccarensis III. concilii episcopi, anno DCLXXV. “Hanc nostræ fidei regulam ipsis verbis atque sententiis commemoranter præteximus quibus et in conventu Nicæni concilii declaratam esse scimus.” Unde et “a Nicæna synodo Spiritum sanctum ex Patre solum procedere traditum” refert, in libro undecimo *περὶ φύσεως*, Johannes Erigena. Ita enim ex Græco recte ille retulit: licet Braccarenses, recepto tum apud Hispanicas ecclesias more, Filii etiam mentionem symbolo hic adjecerint.

Quibus omnibus inter se collatis, in eam nunc descendere incipio sententiam; Nicænos patres primæ symboli

^t Miss. edit. Argentin. ann. 1557. pag. 41.

^u Concil. Britannic. D. Henr. Spelman. pag. 573.

parti, ab Eusebio ex vetere formula primum propositæ et ab eis plenius explicatæ, alteram deinde quæ supererat partem adjunxisse: vel eorum potius primarios aliquos, post solutum concilium, id ipsum effecisse. De quo certius aliquid proferri potuisset, si synodi illius acta non penitus intercidissent*. Nam quæ tribus libris a Gelasio Cyziceno habemus descripta, historiam potius quam acta concilii continent; (quemadmodum in bibliotheca sua notavit Photius:) et Gregorii Cæsarææ in Cappadocia presbyteri de CCCXVIII. patribus Nicæris oratio (apud Metaphrastam, Julii die decimo,) quod huc faciat, præter hoc, nihil habet aliud. “ Τὴν τοῦ θεοῦ ὄντως συμβόλου, πάσῃ αἵρετικῇ κακονοίᾳ τὴν παρείσδυσιν ἀποκλείοντος, συννυφαίνουσιν ἔκθουσιν, δι’ ἐκάστου ῥήτοῦ τὸ παρ’ ἐκάστης αἵρέσεως ἀντικείμενον καταργήσαντες φρόνημα, ὡς πᾶσιν εὐδηλον ἐκ τῆς ἐν τῷ παλατίῳ τῶν πραχθέντων τῇ συνόδῳ ἐξηγήσεως. Divini omnino symboli, hæreticæ omni malignitati aditum præcludentis expositionem contexunt; per unumquodque dictum destruentes sensum, qui ab unaquaque hæresi opponitur: ut ex narratione actorum synodi in Palatio manifestum est omnibus.”

Sane in ea me aliquando fuisse opinione non diffiteor: vetera orientalium ecclesiarum symbola in simplice personæ Spiritus sancti confessione fuisse terminata; illius vero amplificationem capituli, et quæ de ecclesia et beneficiis ad eam spectantibus sequebantur omnia, a patribus secundæ synodi Oecumenicæ, Constantinopoli anno Christi CCCLXXXI. habitæ, primum fuisse addita. Sed ab ea me depulit sententia, temporis, quo a Cyrillo Hierosolymitano catechetici sermones sunt habiti, et ab Epiphanio Anchoratum fuit editum, diligentior consideratio. Cyrillum enim in adolescentia catecheses suas composuisse in suo scriptorum catalogo docet Hieronymus; annis quidem LXX. post exortam Manetis hæresin, ut in catechesi sexta ipse Cyrillus indicat: ante annum nimirum Domini CCCL. quo ex catecheta episcopus Hierosolymitanus ille est factus. Atqui apostolicæ fidei symbolum, quod ille explicat, non in Spiritus sancti, sed in vitæ æternæ

* Vid. Baron. ad ann. 325. sect. 62, 63.

articulo finem accipit: quod et ipse verbis illis catecheseos decimæ octavæ, plane confirmat. “Ταῦθ’ ἡμῖν τέως καὶ περὶ τῆς αἰωνίου ζωῆς εἴρηται συμμέτρως, ἥτις ἐστὶ τῶν ἐπαγγελ-
λομένων ἐν τῇ πίστει τὸ τελευταῖον δίδαγμα καὶ τέλος. Hæc
de vita æterna dicta sunt hactenus: quod est eorum, quæ
profitemur in fide, ultimum documentum atque terminus.”

Anchoratum vero a se scriptum expresse notat Epi-
phanus, “anno Diocletiani XC. Valentiniani et Valentis
X. Gratiani VI. Gratiano Augusto III. et Equitio consu-
libus indictione secunda, hoc est, Christianæ nostræ
epochæ anno CCCLXXIV. Et tamen longius illud sym-
bolum jam propositum (quod Constantinopolitano concilio
vulgo tribuitur) ut ab apostolis acceptum, et a Nicænis
patribus prædicatum, ille recitat: hujusmodi ad fideles
omnes adhortatione præfixa: “Μὴ διαλείπητε, οἱ πιστοὶ
καὶ ὀρθόδοξοι, ταύτην τὴν ἀγίαν πίστιν τῆς καθολικῆς ἐκκλη-
σίας, ὥς παρέλαβεν ἡ ἀγία καὶ μόνη παρθένος τοῦ Θεοῦ ἀπὸ
τῶν ἀγίων ἀποστόλων τοῦ Κυρίου, φυλάττειν, καὶ οὕτως
ἕκαστον τῶν κατηχουμένων τῶν μελλόντων τῷ ἀγίῳ λουτρῷ
προσιέναι [διδάσκειν.] Pergite, o fideles et orthodoxi viri,
sanctam hanc Ecclesiæ Catholicæ conservare fidem, quem-
admodum sacrosancta ac singularis Dei virgo a sanctis
Domini apostolis accepit: idemque catechumenis omni-
bus, qui ad baptismum sese comparant, inculcare.” Et
quia ipsius tempore, anno videlicet illo Diocletiani XC.
novæ pullularunt hæreses; ut illis item occurreretur, Ni-
cænorum episcoporum exemplo, (qui ad Arianæ hæreseos,
nuper exortæ, condemnationem antiquum Ecclesiæ sym-
bolum novo auctario locupletarunt) ἀκολουθῶς, ut ille lo-
quitur, τῇ τῶν ἀγίων ἐκείνων πατέρων προτεταγμένῃ πίστει,
ipso Nicæno quoque symbolo pluribus in locis interpolato,
prolixiorem adhuc fidei typum toti Catholicæ Ecclesiæ, iis-
que “maxime” qui ad sacrum lavacrum essent accessuri,”
commendavit.

Septem post editum novum illum typum annis, Con-
stantinopolitana generalis synodus Nicænam² fidei formu-
lam, non solum ut *πρεσβυτάτην* ceu antiquissimam (utpote

¹ μάλιστα τοῖς τῷ ἀγίῳ λουτρῷ προσιοῦσιν. Epiphani. Anchorat.

² Concil. CP. epist. synodic. apud Theodoret. iib. 5. hist. cap. 9.

non ab ipsis ante annos LVI. primum conscriptam, sed ex symbolo ab ultima antiquitate in ecclesia recepto expressam et explicatam) retinendam esse statuit: sed etiam ut ἀκόλουθον τῷ βαπτίσματι, sive baptismatis ritui maxime consentaneam. Unde in ea baptizatos se et baptizare, conciliorum, Tyri, Hierosolymis et Constantinopoli anno DXVIII. habitorum, profitentur episcopi.

Ita enim Nicænæ synodi fidem suscipere se profitentur Tyrii patres. “Τὸ^a παρ’ αὐτῆς ἐκτεθειμένον ὀρθόδοξον σύμβολον ὁμολογοῦμεν ἐν παρρησίᾳ, καὶ κηρύσσομεν ἐπ’ ἐκκλησίας, ἐν αὐτῷ βαπτισθέντες καὶ βαπτίζοντες. Symbolum orthodoxum, quod ab ea expositum est, confitemur cum fiducia, et prædicamus in Ecclesia; in ipso baptizati et baptizantes;” et quatuor generales synodos Hierosolymitani: Τὴν^b τε τῶν τη ἀγίων τῶν ἐν Νικαίᾳ συναχθέντων κατὰ Ἀρείου τοῦ δυσωνύμου, τῶν ἐκθεμένων τὸ ἅγιον σύμβολον, εἰς ὃ ἐβαπτίσθημεν καὶ βαπτίζομεν. καὶ τὴν τῶν ἐν τῶν ἐν Κωνσταντινπόλει κατὰ Εὐνομίου τοῦ Πνευματομάχου, τὸ εἰρημένον σύμβολον βεβαιωσάντων. καὶ τὴν τῶν διακοσίων τῶν ἐν Ἐφέσῳ τῶν καθελόντων Νεστόριον τὴν ἀνθρωπολάτρεν, τὸ δὲ αὐτὸ ἅγιον σύμβολον περιπτυσσάντων. καὶ τὴν μεγάλην, καὶ οἰκουμένην σύνοδον τῶν χλ τῶν ἐν Χαλκηδόνι συνελθόντων, καὶ βεβαιωσάντων καὶ κρατυνάντων τὸ αὐτὸ ἅγιον σύμβολον. Synodum videlicet “CCCXVIII. sanctorum patrum Nicææ congregatorum contra impium Arium; exponentium sanctum symbolum, in quo baptizati sumus ac baptizamus; et CL. sanctorum patrum contra Eunomium Spiritus sanctus impugnatorem; qui prædictum symbolum confirmaverunt. Et CC. patrum Ephesi, qui Nestorium hominis cultorem deposuerunt; qui et idem sanctum symbolum amplexati sunt; ac magnam et œcumenicam synodum DCXXX. patrum Chalcedone congregatorum; qui etiam idem sanctum symbolum confirmaverunt et comprobarunt;” et Constantinopolitani demum, in eandem sententiam: “Τὸ^c ἅγιον σύμβολον, ἐν ᾧ πάντες ἐβαπτίσθημεν, ἐξεφώνησεν ἡ ἐν Νικαίᾳ σὺν ἀγίῳ

^a In act. 5. Constantinop. sub Menna habit. pag. 699. edit. Paris. ann. 1618. cum Zonara in canones.

^b Ibid. pag. 692, 693.

^c Ibid. pag. 688.

πνεύματι σύνοδος, καὶ ἐκύρωσεν ἡ ἐν Κωνσταντινούλει τῶν ἁγίων πατέρων συνέλευσις. καὶ ἐβεβαίωσεν ἡ ἐν Ἐφέσῳ ἁγία σύνοδος, καὶ ἐπεσφράγισεν ὁμοίως ἡ ἐν Χαλκηδόνι μεγάλη ἁγία σύνοδος. Sanctum symbolum, in quo omnes baptizati sumus, cum sancto Spiritu Nicæna synodus pronuntiavit, et sanctorum patrum Constantinopoli congregatio confirmavit, et sancta synodus Ephesina corroboravit, et sancta magna synodus Chalcedonensis similiter obsignavit.” De quo et Basilisci edicta, apud Evagrium libro tertio historiæ, capite quarto et septimo, consuli poterunt.

Ad hujus vero tantopere laudati symboli explicationem et ampliorem confirmationem, secundi illius œcumenici concilii Constantinopolitani patres proprium tomum ediderunt; in quo et “latius^d fidem professi sunt, et contra novitates hæreseōν nuper exortas anathema ex scripto protulerunt:” quod ipsi in synodica sua epistola confirmant. Quo referendum, quod in quarti etiam œcumenici concilii Chalcedonensis synodica legitur. “Ἡ παροῦσα νῦν ἁγία μεγάλη καὶ οἰκουμενικὴ σύνοδος, τὸ τοῦ κηρύγματος ἄνωθεν ἀσάλευτον ἐκδιδάσκουσα, ὥρισε προηγουμένως τῶν τριακοσίων καὶ δέκα ὀκτὼ ἁγίων πατέρων τὴν πίστιν μένειν ἀπαρεγχείρητον. καὶ διὰ τοὺς τῷ πνεύματι τῷ ἁγίῳ μαχομένους, τὴν χρόνοις ὕστερον παρὰ τῶν ἐπὶ τῆς βασιλευούσης πόλεως ἑκατὸν πεντήκοντα συνελθόντων πατέρων περὶ τῆς τοῦ πνεύματος οὐσίας παραδοθείσαν διδασκαλίαν κυρεῖ, ἣν ἐκείνοι πᾶσιν ἐγνώρισαν, οὐχ’ ὥς τι λείπον τοῖς προλαβοῦσιν ἐπεισάγοντες, ἀλλὰ περὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος αὐτῶν ἔννοιαν, κατὰ τῶν τὴν αὐτοῦ δεσποτείαν ἀθετεῖν πειρωμένων, γραφικαῖς μαρτυρίαις τρανώσαντες. Præsens sancta et magna et universalis synodus, prædicationem hanc ab initio immobilem docens, decrevit ante omnia, fidem integram et intemeratam permanere CCCXVIII. sanctorum patrum: et confirmat doctrinam, quæ de substantia Spiritus sancti a patribus CL. postea congregatis in regia

^d πλατύτερον τὴν πίστιν ὁμολογησάμεν καὶ τῶν ἐναγχος καινοτομηθεισῶν αἱρέσεων ἀναθεματισμὸν ἐγγραφον πεποιήκαμεν. Concil. Constantinop. apud Theodoret. lib. 5. cap. 9.

^e Concil. Chalced. act. 5. Euagr. lib. 2. hist. cap. 4. apud quem Græca depravatiſſime sunt edita.

civitate tradita est, propter illos qui Spiritui sancto repugnabant; quam illi notam omnibus fecerunt, non quasi aliquid deesset prioribus adjicientes, sed suum de sancto Spiritu intellectum, contra illos qui dominationem ejus respuere tentaverunt, Scripturarum testimoniis declarantes."

Eum locum ob oculos habuit Justinianus imperatori in septima lege cod. de summa Trinitate et fide Catholica, ad Epiphanium Constantinopolitanum patriarcham eundem in modum scribens: "Ὁρον^f τῆς πίστεως, τουτέ ἐστι τὸ ἅγιον μάθημα ἦτον σύμβολον, κρατοῦμεν τὸ καὶ φυλάττομεν, τὸ παρὰ τῶν τῇ ἀγίῳ πατέρων ἐκτεθὲν, ὅπερ καὶ οἱ ἐν ταύτῃ τῇ βασιλευούσῃ πόλει ὡς ἀγίοι πατέρες σαφηνίσαντες ἐτράνωσαν. οὐχ' ὡς ἑλλειπῶς ἔχοντος αὐτοῦ, ἀλλ' ἐπειδήπερ οἱ τῆς ἀληθείας ἐχθροὶ, οἱ μὲν ἀθετεῖν ἐπεχείρησαν τὴν τοῦ ἀγίου πνεύματος θεότητα, οἱ δὲ τὴν ἐκ τῆς ἀγίας ἀειπαρθένου θεοτόκου Μαρίας ἀληθινὴν σάρκωσιν τοῦ θεοῦ λόγου ἡρνήσαντο· διὰ τοῦτο γραφικαῖς μαρτυρίαις τὸ αὐτὸ μάθημα οἱ εἰρημένοι ὡς ἀγίοι πατέρες σαφηνίσαντες ἐτράνωσαν. Fidei definitionem, hoc est sacrosanctum documentum sive symbolum, retinemus atque custodimus, a sanctis patribus CCCXVIII. expositum: quod etiam congregati hac in urbe imperatoria CL. sancti patres explanatione adhibita declararunt: non quod aliquid ei deesset, sed ea de causa, quod veritatis hostes partim Spiritus sancti divinitatem reprobare conati essent, partim veram Dei Verbi incarnationem ex sancta perpetua virgine Deipara Maria negassent; idcirco Scripturæ testimoniis sacrosanctum hoc documentum indicati CL. sancti patres explanatione adhibita declararunt."

Atqui in symbolo, tantum abest ut Scripturæ testimoniis divinitas Spiritus sancti confirmetur, ut ne expressis quidem verbis affirmetur, sed ex apposis characteribus colligenda relinquatur; quod ab Elia Cretensi, in Gregorii Nazianzeni Orationem quinquagesimam secundam sive epistolam secundam ad Cledonium, est observatum: ubi quod in Nicæno symbolo (in quo agnoscit Elias Spiritum sanctum

^f Sancti symboli mathema nominat etiam J. Maxentius, similiter et Photius in epist. 1. ad Michaellem Bulgariæ principem, de 7. synodis.

dictum fuisse “vivificum Dominum, ex Patre procedentem, atque cum Patre et Filio simul glorificandum”) ἑλλειπῶς εἰρημένον περὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος, διὰ τὸ μὴδὲ κενεῖσθαι τὴν καὶ τοῦτο τὸ ζήτημα, minus plene de Spiritu sancto dictum fuisse, propterea quod hæc quæstio nondum excitata fuerit,” Gregorius notaverat; supplevisse illum docet, divinitatem Spiritus sancti simpliciter et aperte profitendo. Verum ubi attentius considero, tum Athanasium in fine epistolæ ad Africanos, tum Basilium in epistola sexagesima et septuagesima octava atque ipsum Epiphanium, sub finem hæreseos quinquagesimæ quartæ hanc eandem omissæ in Nicæno symbolo mentionis Spiritus sancti Deitatis rationem reddentes, illud solum respexisse quod simpliciter in sanctum Spiritum credere nos docet: a Gregorio aliud quam brevius illud symbolum fuisse intellectum, vix animum inducere possum ut existimem. Horum enim testimoniorum, et Athanasianæ de fide ad Jovianum imperatorem epistolæ autoritate præcipue motus eam potius sententiam mihi placere prius significavi, quæ ampliorem illam in Anchorato propositam fidei formulam post consensum Nicænum, licet ante initum Constantinopolitanum, editam fuisse censuit.

Quum primum igitur longioris orientalium symboli partem Nicæni patres explicationibus ex veteris Ecclesiæ sensu petitis (a cujus doctoribus et ipsum Homoousii^g vocabulum receptum hic fuisse agnoscit Eusebius) sic amplificassent: vel ipsorum aliqui, vel qui insignem in Ecclesia adepti sunt auctoritatem alii, non diu post et eam Nicænorum ipsam et reliquam quæ superfuerat partem, collatis tam Romanæ quam orientalium ecclesiarum symbolis, eo videntur supplevisse consilio, ut uno quasi intuitu omnium simul ecclesiarum fidem conspiciendam exhiberent. Indeque factum ut quum in Nicæna formula haberetur tantum, Καὶ εἰς τὸ ἅγιον Πνεῦμα, et in Hierosolymitana illa Cyrilli præterea, τὸ παρακλητὸν, τὸ λαλήσαν διὰ τῶν προ-

^g Ἐπεὶ καὶ τῶν παλαιῶν λογίους τινὰς καὶ ἐπιφανεῖς, ἐπισκόπους καὶ συγγραφίαις, ἔγνωμεν ἐπὶ τῆς τοῦ πατρὸς καὶ υἱοῦ θεολογίας τῇ τοῦ ὁμοουσίου συγχερσαμένους ὀνόματι. Euseb. in epist. ad Cæsariens.

φητῶν: in hac, ex aliis, adjecta fuerint et ista: τὸ κύριον, τὸ ζωοποιόν, τὸ ἐκ τοῦ Πατρὸς ἐκπορευόμενον, τὸ σὺν Πατρὶ καὶ Υἱῷ συμπροσκυνούμενον καὶ συνδοξαζόμενον. quod ante Constantinopolitanorum patrum conventum fuisse factum, ex Epiphanii Anchorato jam confirmavimus. Ut non temere Nicephoro Callisti (quem, inter alios, et Johannes Gerardi in Locis communibus de Spiritu sancto hic est secutus) fides fuerit adhibenda; in ecclesiasticæ suæ historiæ libro duodecimo, capite decimo tertio, hoc de illis referenti. Τὴν τοῦ παναγίου Πνεύματος δόξαν, ὡς ἰσότιμον καὶ ὁμόδοξον τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ, τῷ θεῷ συμβόλῳ τῆς ἐν Νικαίᾳ πίστεως προσετίθεσαν, τοῦ Νύσσης Γρεγορίου τὸ λεῖπον τῷ ἱερῷ συμβόλῳ ἀναπληρώσαντος. Sacrosancti Spiritus gloriam, ut similem atque æqualem Patri et Filio, divino Nicænæ fidei symbolo adjecerunt Gregorio Nysseno id quod illi deesset supplente;” sive Nyssenus is fuerit qui prolixius illud symbolum coagmentaverit, quod Constantinopolitanum concilium, pauculis (ut videbimus) inde detractis, suum postea effecerit: sive in Constantinopolitanorum tomo illo (in quo, prolatis Scripturæ testimoniis, Spiritus sancti Deitatem luculenter comprobata fuisse diximus) componendo concilium ejus opera usus fuerit; quem cum symbolo deinde Nicephorus per errorem aliquem confuderit.

Neque primus tamen ille fuit, qui a Constantinopolitano concilio, Nicænæ formulæ eam accessionem primum adjunctam fuisse retulit. Sensit id ante illum (ut de posterioribus taceam) Hugo Etherianus in libro contra Græcos tertio, capite decimo sexto; Rathramnus Corbeiensis, libro contra eosdem secundo; Nicetas Choniates in sexto Thesauri sui libro, Photius patriarcha Constantinopolitanus in Nomocanone, Germanus patriarcha in inedito de sex œcumenicis synodis tractatu, Paulinus Aquileiensis archiepiscopus in Foro juliensi synodo contra Elipandum et Felicem habita, Anastasius Sinaita in Ὁδηγοῦ contra Acephalos, capite quinto: præcipue vero Photius Tyrriorum episcopus in conciliorum synopsi, quam Christiani Ravii beneficio ex oriente adepti sumus. Is enim, quum patres Nicænos symbolum fidei exposuisse prius dixisset

usque ad capitulum illud, Καὶ εἰς Πνεῦμα τὸ ἅγιον, de Constantinopolitanis postea suo loco addidit: “ Τὴν ὀρθόδοξον πίστιν ἐκράτυναν, καὶ θεὸν ἀληθινὸν, καὶ ὁμοούσιον τῷ Πατρὶ καὶ τὸ ἅγιον Πνεῦμα ἐκήρυξαν, προσθέντες τῷ προεκτεθέντι ἐν Νικαίᾳ τῆς πίστεως συμβόλῳ καὶ ταῦτα. Καὶ εἰς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, τὸ κύριον καὶ ζωοποιοῦν, τὸ ἐκ τοῦ πατρὸς ἐκπορευόμενον, τὸ σὺν πατρὶ καὶ υἱῷ συμπροσκυνούμενον καὶ συνδοξαζόμενον, τὸ λαλῆσαν διὰ τῶν προφητῶν. εἰς μίαν ἁγίαν καθολικὴν καὶ ἀποστολικὴν ἐκκλησίαν. ὁμολογῶ ἐν βάπτισμα εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν. προσδοκῶ ἀνάστασιν νεκρῶν, καὶ ζωὴν τοῦ μέλλοντος αἰῶνος. Ἀμήν. Καὶ οὕτως ἀναπληρώσαντες τὸ σύμπαν τῆς ὀρθοδόξου πίστεως σύμβολον τῇ ἐκκλησίᾳ παραδεδώκασιν: Orthodoxam fidem confirmarunt, et Spiritum sanctum quoque verum Deum, et consubstantialem Patri, prædicarunt; addentes prædicto Nicæno fidei symbolo et ista. Et in Spiritum sanctum, Dominum et vivificantem, qui ex Patre procedit, &c. usque ad vitam futuri seculi. Amen. Atque ita fidei orthodoxæ symbolum complentes, Ecclesiæ tradiderunt.”

Non animadverterat utique Photius, ante habitum concilium Constantinopolitanum ista omnia ab Epiphanio in Anchorato αὐτολεξεῖ fuisse repetita: nec aliud quicquam consideraverat, quam quod in Chalcedonensis, cui interfuit, concilii actione secunda et quinta Nicænæ et Constantinopolitanæ synodi symbola, eo quo ab ipso proposita sunt modo, distincte recitata audivisset. Quod tamen a concilio illo recte fuisse factum nemo dubitabit, qui consideraverit Constantinopolitanos patres ampliorem illam fidei formulam non synodica solum sua autoritate, ut vere Catholicam, ab ecclesiis omnibus recipiendam decrevisse: verum etiam ex ea Nicæni symboli parte, quæ ipsi habebatur inserta, non integram (uti ab Epiphanio recitatam legimus) retinuisse, sed, brevitatis gratia, tria commata resecurisse, atque ea ratione suam quodammodo illam effecisse. Si enim hæc ipsa Constantinopolitana formula, duabus aucta particulis, ita nova (quemadmodum, in libro de processione Spiritus sancti, Anselmus voluit) censenda fuerit, ut jam non tam Constantinopolitani nomen, quam “ symboli fidei quo Romana Ecclesia utitur,” in Triden-

mini concilii sessione tertia, suo quasi jure obtinuerit: quidni et alter ille typus, tribus suis membris ita diminutus, in Constantinopolitani nomen pariter potuisset concedere?

Tria vero illa quæ sine ullo incommodo, Constantinopolitani patres prætermitti potuisse putaverunt, quod *ἐννάμει* et virtute in reliquis continerentur, hæc fuerunt. I. “Θεὸν ἐκ Θεοῦ, Deum de Deo:” quia mox sequebatur, “Θεὸν ἀληθινὸν ἐκ Θεοῦ ἀληθινοῦ, Deum verum de Deo vero.” II. “Τὰ τε ἐν τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐν τῇ γῇ, et quæ in cælis et quæ in terra:” quia statim præcesserat, “Δι’ οὗ τὰ πάντα ἐγένετο, per quem OMNIA facta sunt.” III. Illa generationis Filii explicatio; “τοῦτέστιν ἐκ τῆς οὐσίας τοῦ Πατρὸς, hoc est, ex substantia Patris:” quod in *ὁμοουσίου* vocabulo illud sufficienter comprehendere crederent. Amplius enim quid quam *συνούσιον* (ut recte in Anchorato ab Epiphanio est observatum) quod proprie consubstantiale est, vox ista denotat: atque unius et ejusdem individuae substantiæ Patrem et Filium esse ita plene significat, ut solo τὸ ὁμοούσιον^h φρονούντωνⁱ vel *θρησκευόντων* titulo ab Arianis orthodoxi secernerentur.

Ad Constantinopolitanam autem hanc fidei formulam Hispanicæ primum ecclesiæ (in Calliciensi synodo, anno Christi CCCXLVIII. tempore Leonis I. habita) earumque exemplo^k Francicæ deinde, ac demum Romana ipsa; ex Nicæno quidem symbolo in generatione Filii, “Deum de Deo,” ex Athanasiano vero, in processione Spiritus sancti a Patre FILIOQUE, adjecerunt: quæ ambo etiam additamenta in Anglo-Saxonica symboli hujus versione reperiuntur. Angli^l enim nostri, in synodo sub ipso Theodoro, utcumque Græco, Hæthfeldiæ anno DCLXXX. celebrata, “Spiritum sanctum ex Patre et Filio inenarra-

^h Socrat. lib. 2. histor. κεφ. στ.

ⁱ Philostorg. histor. lib. 3. cap. 19. et lib. 5. cap. 1.

^k In fide Catholica, quam die Dominica decantat admissam universalis Galliarum ecclesiæ, sic canitur inter cætera: “Credo et in Spiritum sanctum, Dominum et vivificantem; qui ex Patre filioque procedit, qui cum Patre et Filio simul adoratur; qui locutus est per prophetas.” Æneas Parisiensis episc. in libro inedito contra Græcos.

^l Bed. hist. eccles. lib. 4. cap. 17.

biliter procedentem" prædicaverunt. In Cresconiana tamen canonum collectione, quam in publica Oxoniensis academix bibliotheca vidimus, de Spiritu sancto capitulum in Latino Constantinopolitanorum patrum symbolo vetere, sic expressum invenimus. "Et in Spiritum sanctum, Dominum et vivificatorem, ex Patre procedentem cum Patre et Filio adorandum et conglorificandum; qui locutus est per sanctos prophetas," quod et postea Leo III. Romanus pontifex est secutus: qui (Magistro sententiarum, in loco superius notato, referente) symboli hujus "transcriptum in tabula argentea, post altare B. Pauli posita, posteris reliquit, pro amore, ut ipse ait, et cautela fidei orthodoxæ, in quo quidem symbolo, in processione Spiritus sancti solus commemoratur Pater, his verbis: *Et in Spiritum sanctum, Dominum et vivificatorem, ex Patre procedentem, cum Patre et Filio coadorandum et glorificandum.*" De quo, in ejus vita, Anastasius bibliothecarius: "Hic, pro amore et cautela orthodoxæ fidei, fecit in B. Petri basilica scuta argentea duo scripta utraque symbolo, unum quidem literis Græcis, et alium Latinis, sedentia dextra lævaque super ingressum corporis; pensantem libras nonaginta quatuor et uncias sex." Et in B. Pauli basilica, "fecit ingressu corporis scutam ex argento purissimo, in quo orthodoxæ fidei symbolum scribi fecit, quod pensat libras triginta et duas."

Quo spectat et Photii Constantinopolitani patriarchæ locus, in dissertatione de Spiritus sancti processione contra Latinos: quam duodecimæ Panopliæ suæ dogmaticæ titulo Euthymius Zygabenus inseruit, sed a Francisco Zino in Latina versione consulto omissam, ex codice nuper e Græcis allato communicavit mihi amicissimus Patricius Junius. "Λέων καὶ Βενέδικτος, οἱ μεγάλοι Ῥώμης ἀρχιερεῖς, Ἑλληνιστὶ κατὰ τὴν ἱερὰν μυσταγωγίαν ἐκφωνῆσθαι τὸ σύμβολον τῆς πίστεως, ἐν τῇ Ῥώμῃ καὶ ταῖς ἄλλαις ὑπὸ ταύτην ἐκκλησίαις, ἐνομοθέτησαν. ἵνα μὴ τὸ στενὸν τῆς διαλέκτου βλασφημίας^m παρὰσχῇ πρόφασιν. Οὗτος δὲ ὁ Λέων, καὶ τὸ θησαυροφυλάκιον τῆς ἀποστολικῆς ἐκκλησίας Ῥωμαίων

^m Nicet. ῥαθυμίας.

ἀνοίξας, ἀσπίδας δύο τοῖς ἱεροῖς κειμηλίοις ἀποτεθησανρισμένας ἐξήνεγκεν, ἑλληνικοῖς καὶ γράμμασι καὶ ῥήμασιν ἐχούσας τὴν εὐσεβῇ τῆς πίστεως ἔκθεσιν. καὶ ταύτας ἐνώπιον ὑπαναγνωσθῆναι τοῦ Ῥωμαϊκοῦ πλήθους ἐδικαίωσε. Καὶ μέχρι τοῦ εὐσεβοῦς πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως Σεργίου, οἱ Ῥώμης ἀρχιερεῖς, ἐν ἀρχῇ τῆς ἱερωσύνης, συστατικὰς τῆς ἑαυτῶν θρησκείας ἐκπέμποντες ἐπιστολὰς εἰς πάντας τοὺς πατριαρχικοὺς θρόνους, τὸ σύμβολον τῆς πίστεως ἀπαλλάκτως ἐνέταττον. *Leo et Benedictus, summi Romæ pontifices in sacrorum mysteriorum administratione Romæ et in aliis ecclesiæ illi subjectis fidei symbolum Græce enunciandum esse lege statuerunt: ne idiomatis angustia blasphemi alicujus sermonis efferendi occasionem præberet. Hic etiam Leo, apostolicæ Romanorum ecclesiæ ærario reserato, ancilia duo in sacro thesauro reposita eduxit, Græcis et literis et verbis piam fidei explicationem habentia inscriptam: eaque coram plebe Romana recitanda censuit. Et usque ad Sergii pii Constantinopoleos patriarchæ tempora, Romani pontifices, in episcopatus sui exordio, fidei quam profitebantur literis canonicis ad sedes omnes patriarchales transmissis, fidei symbolum absque ulla mutatione inseruerunt."*

Similia de Leone refert idem Photius, tum in epistola ad Aquileiensem archiepiscopumⁿ, tum in encyclica de Spiritus sancti processione epistola, apud Nicetam Choniatem, in orthodoxæ fidei Thesauri tomo vigesimo primo, ex quo (utpote nondum in lucem edito) sequentia placuit excerpere: “ Ὁ θεσπέσιος Λέων καὶ τὰς ἐν τοῖς θησαυροφυλακίοις τῶν κορυφαίων Πέτρου καὶ Παύλου ἐκ παλαιάτων χρόνων ἀποτεθησανρισμένας τοῖς ἱεροῖς κειμηλίοις δύο ἀσπίδας, αἱ γράμμασι καὶ ῥήμασιν ἑλληνικοῖς ἔλεγον τὴν ἱερὰν τῆς ἡμῶν πίστεως ἔκθεσιν, ταύτας ὑπαναγνωσθῆναι κατενώπιον τοῦ Ῥωμαϊκοῦ πλήθους, καὶ εἰς ὅψιν ἀπάντων ἐλθεῖν ἐδικαίωσε. Καὶ πολλοὶ τῶν θεασαμένων τηρικαῦτα καὶ ἀνεγνωκότων ἔτι τῷ βίῳ παραμένουσι. Divinus Leo, in gazophylaciis primariorum Petri et Pauli ab antiquissimis temporibus inter sacros thesauros reposita, duo

ⁿ Apud Baronium, ann. 883. sec. 9.

ancilia, quæ Græcis literis et verbis sacrosanctam fidei nostræ expositionem loquebantur, coram plebe Romana recitari et in omnium conspectum produci statuit. Et multi eorum qui tunc viderunt et legerant vita adhuc fruuntur."

Ista prætermittere visum non fuit, ad controversiam de hoc additamento inter Græcos et Latinos agitatam pertinentia: cujus historiam reliquam quum Pithæus, in libello de processione Spiritus sancti, et Vossius noster, in dissertatione de symbolis tertia, diligenter enarraverint; ulteriori disquisitioni supersedendum, et præsentī diatribæ terminum hic figendum esse censuimus.

SYMBOLUM ATHANASIANUM.

A GRÆCIS INTERPOLATUM.

Ex^a sancta et universali synodo Nicæna, Fidei compendium ; et quomodo verum Christianum oporteat credere.

QUICUNQUE vult salvus esse, ante omnia opus est ut teneat orthodoxam fidem. Quam nisi quisque integram inviolatamque servaverit, absque dubio in æternum peribit. Fides autem orthodoxa hæc est : ut unum Deum in trinitate, et trinitatem in unitate veneremur. Neque confundentes personas, neque substantiam separantes. Alia enim persona Patris, alia Filii, et Spiritus sancti. Sed Patris et Filii et Spiritus sancti una est divinitas, *unum^b robur, una potestas, unum regnum*, æqualis gloria, *æqual's* majestas et cœterna. Qualis Pater, talis Filius, talis et Spiritus sanctus. Increatus Pater, increatus Filius, increatus Spiritus sanctus : et non tres increati, sed unus increatus. Immensus Pater, immensus Filius, immensus Spiritus sanctus : et non tres immensi, sed unus immensus. Æternus Pater, æternus Filius, æternus Spiritus sanctus : et non tres æterni, sed unus æternus. Omnipotens Pater, omnipotens Filius, omnipotens Spiritus sanctus : et non tres omnipo-

Ἐκ τῆς ἀγίας καὶ οἰκουμένηκῃς σύνοδου τῆς ἐν Νικαία, περὶ πίστεως κατὰ συντομίαν, καὶ πῶς δεῖ πιστεύειν τὸν ἀληθῆ Χριστιανόν.

Εἰ τις βούλοιτο σωθῆναι, πρὸ πάντων αὐτῷ χρεῖα κρατῆσαι τὴν ὀρθόδοξον πίστιν. ἣν ἐὰν μή τις ἀμόλυντον καὶ ἄφθορον τηρήσῃ, αἰώνιον εὐρήσει τὴν ἀπώλειαν. Πίστις οὖν ἡ ὀρθόδοξος αὕτη ἐστίν, ἵνα ἓνα θεὸν ἐν τριάδι καὶ τριάδα ἐν μονάδι σέβωμεν, μήτε συγχέοντες τὰς ὑποστάσεις, μήτε τὴν οὐσίαν διαιροῦντες. ἄλλη γὰρ ὑπόστασις τοῦ πατρὸς, ἄλλη τοῦ υἱοῦ, ἄλλη τοῦ ἁγίου πνεύματος. ἀλλὰ τοῦ πατρὸς, καὶ τοῦ υἱοῦ, καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος, μία ἐστὶν ἡ θεότης, ἐν τῷ κράτος, μία ἐξουσία, μία βασιλεία, ἴση ἡ ἐόξα, ἴση ἡ μεγαλωσύνη, καὶ αἰώνιος. οἷος ὁ πατήρ, τοιοῦτος ὁ υἱός, τοιοῦτον τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον. ἄκτιστος ὁ πατήρ, ἄκτιστος ὁ υἱός, ἄκτιστον τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον. καὶ οὐ τρεῖς ἄκτιστοι ἀλλ' εἷς ἄκτιστος. παντοκράτωρ ὁ πατήρ, παντοκράτωρ ὁ υἱός, παντοκράτωρ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον. καὶ οὐ τρεῖς παντοκράτορες, ἀλλ' εἷς παντοκράτωρ. αἰώνιος ὁ πατήρ, αἰώνιος ὁ υἱός, αἰώνιον τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον. καὶ οὐ τρεῖς αἰώνιοι, ἀλλ' εἷς αἰώνιος. παντοδύναμος ὁ πατήρ, παντοδύναμος ὁ υἱός, παντοδύναμον τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον.

^a Ex apographo V. CL. Patricii Junii.

^b Quæ a Græcis addita, alio characteris genere sunt hic signata.

tentes, sed unus omnipotens. Ita Deus Pater, Deus Filius, Deus Spiritus sanctus : et non tres dii, sed unus est Deus. Dominus Pater, Dominus Filius, Dominus Spiritus sanctus : et non tres Domini, sed unus est Dominus. Et sicut sigillatim unamquamque personam Deum et Dominum confiteri, Christiana veritate defendimus : ita tres Deos aut tres Dominos dicere, non comprobamus sed omnino prohibemus. Pater a nullo est factus, non creatus sed ingenuus. Filius est a Patre, non factus, non creatus, sed genitus. Spiritus sanctus a Patre est, non factus, non creatus, non genitus, sed procedens. Unus ergo Pater non tres patres, unus Filius non tres filii, unus Spiritus sanctus, non tres spiritus sancti. Et in hac Trinitate, nullus primus aut postremus, nullus major aut minor : sed tres ipsæ personæ et æternæ sunt et æquales per omnia, sicut jam supradictum est. Unitatem igitur in trinitate, et Trinitatem in unitate, omnis Christianus veneretur : et ita de sancta et vivifica et consubstantiali Trinitate sentiat.

Necessarium vero est, incarnationem quoque *Filii Dei* et Servatoris nostri Jesu Christi recte credere. Est ergo fides recta ut credamus et confiteamur, quod Dominus noster Jesus Christus, Dei filius, Deus et homo est. Deus est ex substantia patris. Homo est ex substantia matris. Quia enim peccans Adamus, mortis genus humanum subijcit, et naturam nostram, [reddendo] debito fecit obnoxiam ; idcirco Filius invisibilis Patris et Dei, ex cælis non discedens ad nos descendit ; et per auditum ingressus uterum sanc-

καὶ οὐ τρεῖς παντοδύναμοι, ἀλλ' εἰς παντοδύναμος. οὕτω θεὸς ὁ πατήρ, θεὸς ὁ υἱός, θεὸς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον. καὶ οὐ τρεῖς θεοὶ, ἀλλ' εἰς ἐστὶ θεός. κύριος ὁ πατήρ, κύριος ὁ υἱός, κύριος τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον καὶ οὐ τρεῖς κύριοι, ἀλλ' εἰς ἐστὶ κύριος καὶ ὡς περ μοναδικῶς μίαν ἐκάστην ὑπόστασιν θεὸν καὶ κύριον ὁμολογεῖν χριστιανικῇ ἀληθείᾳ συνηγοροῦμεν, οὕτω τρεῖς θεοὺς ἢ τρεῖς κυρίους λέγειν οὐ συναινοῦμεν, ἀλλὰ παντελῶς ἀπαγορεύομεν. πατήρ γὰρ παρ' οὐδενός ἐστι ποιητὴς, οὐ κτιστὸς, ἀλλ' ἀγέννητος. ὁ υἱὸς ἀπὸ τοῦ πατρὸς ἐστίν, οὐ ποιητὸς, οὐ κτιστὸς, ἀλλὰ γεννητὸς. τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἀπὸ τοῦ πατρὸς ἐστίν, οὐ ποιητὸν, οὐ κτιστὸν, οὐ γεννητὸν, ἀλλ' ἐκπορευτὸν. εἰς λοιπὸν ὁ πατήρ, οὐ τρεῖς πατέρες, εἰς υἱός, οὐ τρεῖς υἱοί, ἐν πνεῦμα ἅγιον, οὐ τρία πνεύματα ἅγια. καὶ ἐν ταύτῃ τῇ τριάδι, οὐδεὶς πρῶτος ἢ ἔσχατος, οὐδεὶς μέγας ἢ μικρός. ἀλλὰ αἱ τρεῖς αὗται ὑποστάσεις αἰώνιαί τε εἰσὶ καὶ ἴσαι εἰς πάντα, ὡς προείρηται. μονάδα γοῦν ἐν τριάδι, καὶ τριάδα ἐν μονάδι, πᾶς χριστιανὸς εὐσεβέσθω, καὶ οὕτω περὶ τῆς ἁγίας καὶ ζωοποιοῦ καὶ ὁμοουσίου τριάδος δοξαζέτω.

Ἀναγκαῖον δὲ ἐστὶ καὶ τὴν σάρκωσιν τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ καὶ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ὁρθῶς πιστεῦειν. ἐστὶ γοῦν ἡ πίστις ἡ ὀρθή, ἵνα πιστεύωμεν καὶ ὁμολογῶμεν, ὅτι ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς ὁ τοῦ θεοῦ υἱός, θεὸς καὶ ἄνθρωπος ἐστίν. ἄκτιστος^c ἐστὶ καὶ οὐσία πατρὸς. ἄνθρωπος ἐστίν ἐκ τῆς οὐσίας τῆς μητρὸς ἐπειδὴ γὰρ ἁμαρτήσας ὁ Ἀδὰμ θανάτῳ τὸ γένος τῶν ἀνθρώπων ὑπέβαλε, καὶ τὴν φύσιν ἡμῶν ὑπεύθυνον τῷ χρεὶ πεποιήκεν, ὁ υἱὸς λοιπὸν τοῦ ἀοράτου πατρὸς καὶ θεοῦ, τῶν οὐρανῶν οὐκ ἐκστάς, πρὸς ἡμᾶς κατήλθε. καὶ δι' ἀκοῆς εἰσδὺς τὴν νηδὺν τῆς ἁγίας

^c Θεὸς ἐστίν ἐκ τῆς οὐσίας.

ta virginis, arcano modo ut prægnans ea esset operatus est, induens naturam nostram per summam unionem. Deus simul et homo prodiens, eam quæ ad nos spectat dispensationem ita implevit per commiserationem ineffabilem. Et perfectus Deus existens, factus est perfectus homo: non conversa, neque commutata superessentiali et inexpliabili Deitatis suæ substantia: ex anima rationali et humana carne subsistens. Ipse sibi, cum cognato suo sanctissimo Spiritu, fabricans sanctissimam carnis assumptionem: perfectam substantiam humanam, in eo subsistentem et ab eo inseparabilem, peccati minime participem. Corpore ex virginis et castis sanguinibus matris Dei compacto, absque carnali aliqua voluntate vel cogitatione; anima vero immaterialiter creata, intellectuali, rationali, voluntate et vi agendi prædita; tota, simul cum carne, divinitate repleta, ab ipso principio et prima existentia, propter summam et inconfusam, secundum personam, ad ipsum Deum Verbum factam unionem.

Æqualis igitur est Patri secundum divinitatem; minor vero Patre secundum humanitatem. Planeque verus Deus est et homo: non duo tamen, sed unus est Christus. Unus autem, non conversione carnis, sed assumptione in Deum. Unus omnino, non confusione substantiarum; sed unitate personæ. Nam sicut anima rationalis et caro unus est homo; ita et Deus et Homo unus est Christus. Qui passus est carne pro salute nostra, impassibili manente divinitate; et sepultus, et resurgens, et assumptus ad celos, sedit ad dextram Dei et Patris. Inde vero iterum venturus, judicabit vivos et mortuos. Ad cujus adventum, omnes qui a seculo obdormiverunt homines resurgent; rationem reddituri de factis suis. Et qui bona egerunt, ibunt illius mandato in vitam æternam; qui

παρθένου, μυστικῶς τὴν κυφορίαν εἰργάσατο, ἐνδύς τὴν ἡμετέραν φύσιν καὶ ἄκραν ἔνωσιν. θεὸς ὁμοῦ καὶ ἄνθρωπος προελθὼν, οὕτω τὴν καθ' ἡμᾶς οἰκονομίαν ἐπλήρωσε δι' ἄφατον ἔλεον. καὶ τέλειος θεὸς ὢν γέγονε τέλειος ἄνθρωπος, μὴ τραπεῖς, μὴ ἀλλοιωθεὶς τὴν ὑπερουσίον καὶ ἄφραστον οὐσίαν τῆς αὐτοῦ θεότητος. ἐκ ψυχῆς λογικῆς καὶ ἀνθρωπίνης σαρκὸς οὐσιωθεὶς. αὐτὸς ἐαυτῷ σὺν τῷ συμφυεῖ αὐτοῦ παναγίῳ πνεύματι, δημιουργήσας τὴν παναγίαν τῆς σαρκὸς πρόσληψιν. τελείαν οὐσίαν ἀνθρωπίνην, ἐνυπόστατον αὐτῷ καὶ ἀδιαίρετον ἐξ αὐτοῦ, ἁμαρτίας ἀμέθεκτον. ἐκ τῶν παρθενικῶν ἀγνῶν αἱμάτων τῆς θεομήτορος συμπαγέντος τοῦ σώματος, χωρὶς τινὸς θελήματος ἢ ἐννοήματος σαρκικοῦ. τῆς δὲ ψυχῆς αὐλῶς κτισθείσης, νοεῖας, λογικῆς, θελητικῆς, ἐνεργητικῆς, ὅλης τεθεωμένης σὺν τῇ σαρκί, ἐξ αὐτῆς ἀρχῆς, ἐκ πρώτης ὑπάρξεως, διὰ τὴν πρὸς αὐτὸν τὸν θεὸν Λόγον ἄκραν ἔνωσιν, ἀσύγχυτον καθ' ὑπόστασιν.

Ἴσος οὖν ἐστὶ τῷ πατρὶ κατὰ τὴν θεότητα, ἐλάττων δὲ τοῦ πατρὸς κατὰ τὴν ἀνθρωπότητα. καὶ ὄντως ἀληθινὸς ὑπάρχει θεὸς καὶ ἄνθρωπος, ὅμως οὐ δύο, ἀλλ' εἷς ἐστὶν ὁ Χριστός. εἷς δὲ οὐ τραπεῖσα ἡ σὰρξ, ἀλλὰ ἀναληφθεῖσα εἰς τὸν θεόν, εἷς ὀλικῶς, οὐ συγχύσει οὐσιῶν, ἀλλ' ἐνώσει τὸ καθ' ὑπόστασιν. καὶ γὰρ ὥσπερ ψυχὴ λογικὴ καὶ σὰρξ εἷς ὑπάρχει ἄνθρωπος, οὕτω καὶ θεὸς καὶ ἄνθρωπος εἷς ἐστὶν ὁ Χριστός. ὃς ἐπαθε τῇ σαρκὶ διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν, ἀπαθoῦς τῆς θεότητος μενούσης. καὶ ταφείς, καὶ ἀναστὰς, καὶ ἀναληφθεὶς εἰς τοὺς οὐρανοὺς, ἐκάθισεν ἐκ δεξιῶν τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς. ἐκεῖθεν δὲ πάλιν ἐρχόμενος κρινεῖ ζῶντας καὶ νεκροὺς. οὗ τῇ παρουσίᾳ, πάντες οἱ ἀπ' αἰῶνος κεκοιμημένοι ἄνθρωποι ἀναστήσονται, λόγον ἀποδοῦναι περὶ τῶν πράξεων αὐτῶν. καὶ οἱ μὲν τὰ ἀγαθὰ πράξαντες, πορεύσονται.

vero mala *egerunt*, *ibunt* ad cruciatus æternos. Hæc *utique* fides est orthodoxa : quam nisi quis inculpatam servaverit, salvus esse non poterit.

ται τῷ κελεύσματι αὐτοῦ εἰς αἰώνιον ζωὴν, οἱ δὲ τὰ φαῦλα πράξαντες, πορεύονται εἰς αἰωνίους κολάσεις. Αὕτη τοίνυν ἐστὶν ἡ ὀρθόδοξος πίστις, ἣν ὁ μὴ τηρῆσας ἀμώμητον, σωθῆναι οὐ δύναται.

ALIA EJUSDEM FIDEI CONFESSIO,

ATHANASIO IPSI QUOQUE A QUIBUSDAM

ATTRIBUTA.

CREDIMUS in unum Deum Patrem omnipotentem, et in unigenitum filium ejus Jesum Christum Deum et Dominum Salvatorem nostrum, et in Spiritum sanctum Deum. Non tres deos, sed Patrem et Filium et Spiritum sanctum unum Deum esse confitemur; non sic unum Deum quasi solitarium, nec eundem qui ipse sibi pater sit ipse et filius: sed Pater verus genuit Filium verum, id est, Deum de Deo, lumen de lumine, vitam ex vita, perfectum de perfecto, totum a toto, plenum a pleno; non creatum sed genitum, non ex nihilo sed ex Patre, unius substantiæ cum Patre. Et Spiritum sanctum verum Deum, non ingenitum neque genitum, non creatum nec factum, sed Patris et Filii, semper in Patre et Filio coæternum veneramur. Unum tamen Deum: quia ex uno Patre, totum quod Patris est, Deus natus est Filius; et in Patre totum quod inest, totum genuit in Filium. Pater filium generans, non minuit, nec amisit plenitudinis suæ Deitatem. Totum autem quod Deus Pater est, id esse et filium ab eo natum certissime tenentes, cum Spiritu sancto unum Deum piissime confitemur.

Credimus in Dominum nostrum Jesum Christum, Dei filium, per quem omnia facta sunt quæ in cœlis et quæ in terra, visibilia et invisibilia, propter nostram salutem descendisse de cœlo, qui nunquam desierat esse in cœlo; et natum de Spiritu sancto, ex Maria virgine. Verbum caro factum, non amisit quod fuerat, sed cœpit esse quod non erat. Non Deum mutatum, sed Deum permanentem, etiam hominem natum, non putative sed vere; non aereum sed corporeum, non phantasticum sed carneum, ossa, san-

guinem, sensum et animam habentem. Ita verum hominem, ut verum Deum intelligamus : ita verum Deum, ut verum hominem fuisse nullo modo ambigamus confitendum.

Hunc eundem Dominum nostrum Jesum Christum adimplesse legem et prophetas, passum sub Pontio Pilato, crucifixum, secundum Scripturas tertia die a mortuis resurrexisse : assumptum in cœlos sedere ad dexteram Patris : inde venturum judicare vivos et mortuos. Expectamus in hujus morte et sanguine emundatos remissionem peccatorum consecuturos : resuscitandos nos ab eo in his corporibus, et in eadem carne qua nunc sumus, sicut et ipse in eadem carne qua natus et passus et mortuus est resurrexit ; et animas cum hac carne vel corpore nostro accepturas ab eo, aut vitam æternam præmium boni meriti, aut sententiam pro peccatis æterni supplicii.

NOTA.

Inter Nazianzeni opera confessio ista legitur, hoc prænotata titulo : “D. Gregorii, cognomento theologi, episcopi Nazianzeni, de fide Nicæna, Rufino presbytero interprete, tractatus.” Sed quum in Gregorii scriptorum a Rufino conversorum collectionibus MSS. (quarum unam, notæ melioris, ex bibliotheca regia doctissimus Junius nobis ostendit) tractatus iste minime compareat : non authorem magis Gregorium, quam Rufinum illius interpretem possumus hic agnoscere.

Rathramnus Corbeiensis monachus in libro contra Græcos III. (quem, ut et alia aliquot rariora Thuanæ bibliothecæ monimenta, summæ Puteanorum fratrum humanitati me debere lubens agnosco) ex Athanasii libello fidei, confessionis hujus verba quædam citat. Habetur enim ea integra in libri XI. operis de Trinitate ad Theophilum, Athanasio per errorem adscripti, ipso initio, in postrema nimirum Parisiensi operum ipsius editione ; nam in priore Commeliniana hunc, cum tribus tractatibus præcedentibus, frustra quis quæsierit. Ex eadem quoque confessione fides Romanorum illa est desumpta : quam ad calcem concilii Chalcedonensis, ex bibliotheca monasterii Cruciferorum in Aquensi civitate deprompti, in tomo primo conciliorum, Coloniae anno 1538. et 1551. excusorum, Petrus Crabbe legendam nobis exhibuit. Licet enim, ut *θεὸς ἐκ θεοῦ, φῶς ἐκ φωτός*, Deus de Deo, lumen de lumine, ex Nicæni, ita et *ὅλον ἐξ ὅλου* totum ex toto, et *τέλειον ἐκ τελείου* perfectum de perfecto, ex Antiocheni concilii formula (ab Athanasio et Hilario in libb. de synodis, et Socrate lib. 2. histor. ecclesiast. κεφ. 1. recitata) traducta fuisse videatur : potiore tamen partem ex Damasi Romani pontificis symbolo (quod operibus Hieronymi, tomo IV. Erasmianæ et IX. Victorianæ editionis, est insertum) petitam esse apparet ; indeque Romanorum fidem appellatam. Neque in principio solum, sed etiam in confessionis hujus fine, Latinus ille librorum XI. de Trinitate author Damasi secutus est symbolum ; quod hisce

verbis, eundem fere in modum, concluditur. “ In hujus morte et sanguine credimus emendatos nos, et ab eo resuscitandos die novissimo, in hac carne in qua nunc vivimus : et habemus spem nos consecuturos præmium boni meriti, aut pœnam pro peccatis æterni supplicii.” Ubi, bonorum meritorum nomine, bona opera simpliciter sunt intelligenda : more loquendi a veteribus, etiam usque ad Bernardi tempora, recepto. “ Neque enim talia sunt hominum merita, ut propter ea vita æterna deberetur ex jure ; aut Deus injuriam aliquam faceret, nisi eam donaret. Nam, ut taceam, quod merita omnia dona Dei sunt, et ita homo magis propter ipsa Deo debitor est quam Deus homini : quid sunt merita omnia ad tantam gloriam ?” Sic egregie ille sermone in annunciationem primo.

ΥΜΝΟΣ ΕΩΘΙΝΟΣ.

Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ,
καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη,
ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία.

Αἰνοῦμέν σε,
εὐλογοῦμέν σε,
προσκυνοῦμέν σε,
δοξολογοῦμέν σε,
εὐχαριστοῦμέν σοι,
διὰ τὴν μεγάλην σου δόξαν.

Κύριε βασιλεῦ ἐπουράνιε,
Θεὲ πατὴρ παντοκράτορ,
Κύριε υἱὲ μονογενὲς
Ἰησοῦ Χριστέ,
καὶ ἅγιον Πνεῦμα.

Κύριε ὁ Θεός,
ὁ ἄγνός τοῦ Θεοῦ,
ὁ υἱὸς τοῦ πατρός,
ὁ αἰρων τὰς^a ἁμαρτίας τοῦ κόσμου,
ἐλέησον ἡμᾶς.
ὁ αἰρων τὰς ἁμαρτίας τοῦ κόσμου,
πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν
ὁ καθήμενος ἐν δεξιᾷ τοῦ πατρὸς
ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὅτι σὺ εἶ ὁ μόνος ἅγιος,
σὺ εἶ ὁ μόνος κύριος,
Ἰησοῦς Χριστός,

εἰς δόξαν Θεοῦ πατρὸς. Ἀμήν.

HYMNUS MATUTINUS.

GLORIA in excelsis Deo,
et in terra pax,
in hominibus bonæ voluntatis.

Laudamus te,
benedicimus te,
adoramus te,
glorificamus te,
gratias agimus tibi,
propter magnam gloriam tuam.

Domine Deus rex cælestis,
Deus pater omnipotens,
Domine fili unigenite
Jesu Christe.

Domine Deus,
Agnus Dei,
Filius Patris,
Qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi,
suscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram Patris.
miserere nobis.

Quoniam tu solus sanctus,
tu solus Dominus,
Jesu Christe,
cum sancto Spiritu,
in gloria Dei Patris.

NOTA.

Ad finem veterum psalteriorum Latinorum, cum apostolico et Athanasiano symbolo etiam hymnus iste habetur adjunctus. In antiquissimo Cottoniano, ἀνεπίγραφος est: in Æthelstaniano proximo, "hymnus in die Dominico ad Matutinas," inscribitur. In Sarisburiensis ecclesiæ uno, circa annum DCCCCLXXX. exarato; orationis puræ, cum laudatione, titulum præfert: in Benedictini apud Cantabrigienses collegii vetustiore altero (Marini papæ et Karlomanni regis temporibus, jussu Achadei comitis, circa annum DCCCLXXXIV. in Gallia con-

^a al. τὴν ἁμαρτίαν.

scripto) hymni angelici, quod initium nempe illius, ex hymno in Domini natalitio, Luc. cap. 2. ver. 13, 14. ab exercitibus cœlestibus decantato, esset desumptum; nam reliqua quæ ibi sequuntur, ecclesiastici doctores composuerunt; ut in concilii Toletani IV. capitulo 12. est probe observatum. Videturque omnino hymnus iste, tanto consensu tum in orientalibus tum in occidentalibus ecclesiis (uti nos eum hic edidimus) receptus, ex eorum fuisse numero, quorum vetus author qui contra Artemonis hæresim scripsit (apud Eusebium, libro 5. histor. ecclesiastic. κεφ. κη.) hisce verbis meminit. *Ψαλμοὶ δὲ ὅσοι καὶ ᾠδαὶ ἀνελεφῶν ἀπ' ἀρχῆς ὑπὸ πιστῶν γραφεῖσθαι, τὸν Λόγον τοῦ θεοῦ τὸν Χριστὸν ὑμνοῦσι θεολογοῦντες.* quorum sententiam ita Rufinus reddidit. "Sed et Psalmi vel Cantica, ab initio scripta sunt, quæ a fratribus fidelibus Verbum Dei esse Christum et Deum, tota hymnorum suorum laude concelebrant." *Προσευχῆς ἐωθινῆς* titulum in constitut. apostolic. lib. 7. cap. 48. (al. 47.) præfixum habet: "Ὑμνον ἐωθινοῦ, ad finem Psalterii Græci, tum in Benedictino Cantabrigiensium collegio [quod anno Mundi 6663. sive Christi, 158. fuit scriptum;] tum in omnium antiquissimo exemplari Alexandrino, majusculis literis exarato, quod in regis nostri bibliotheca conservatur, ubi *στιχηρὸν* descriptus ille habetur: hac etiam Oda insuper addita.

HYMNUS VESPERTINUS.

Καθ' ἑκάστην ἡμέραν ἔδλογῇσω σέ,
καὶ αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν
αἰῶνα, καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶ-
νος.

Καταξίωσον, Κύριε, καὶ τὴν ἡμέ-
ραν ταύτην ἀναμαρτήτους φυλαχ-
θῆναι ἡμᾶς.

Εὐλογητὸς^c εἰ Κύριε ὁ θεὸς τῶν
πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξ-
ασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶ-
νας. Ἀμήν.

Εὐλογητὸς^d εἰ Κύριε, διδάξόν με
τὰ δικαιώματά σου.

Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν
ἐν γενεᾷ καὶ γενεᾷ.

Ἐγὼ^e εἶπα, Κύριε, ἠλέησόν με, ἵα-
σαι τὴν ψυχὴν μου ὅτι ἡμαρτόν
σοι.

Κύριε, πρὸς σε κατέφυγον. δίδαξ-
όν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι
σὺ εἰ ὁ θεός μου.

Ὅτι^h παρά σοι πηγὴ ζωῆς, ἐν
φωτὶ σου ὁψόμεθα φῶς.

Παράτεινονⁱ τὸ ἔλεος σου τοῖς γι-
νώσκουσίν σε.

ἝΥΜΝΟΣ ἙΣΠΕΡΙΝΟΣ

Φῶς ἱλαρὸν ἀγίας δόξης ἀθανά-
του πατρὸς, οὐρανίου, ἀγίου, μάκα-
ρος, Ἰησοῦ Χριστοῦ. ἐλθόντες ἐπὶ τοῦ
ἡλίου δύσιν, ἰδόντες φῶς ἐσπερινόν,
ὑμνοῦμεν^k πατέρα καὶ υἱὸν καὶ ἅγιον
πνεῦμα Θεοῦ^l. Ἄξιός ἐστι ἐν πᾶσι
καιροῖς ὑμνεῖσθαι φωναῖς ὁσίοις^m,
νιῇ Θεοῦ, ζωὴν ὁ διδούς. Διὸ ὁ κόσ-
μός σε δοξάζει.

Per singulos dies benedicam tibi, et
laudabo nomen tuum in seculum, et in
seculum seculi.

Dignare^b, Domine, die isto sine pec-
cato nos custodire.

Benedictus es Domine Deus patrum
nostrorum: et laudandum ac glorifi-
candum est nomen tuum in secula.
Amen.

Benedictus es, Domine: doce me
justificationes tuas.

Domine, refugium tu factus es nobis
in generatione et generatione.

Ego dixi: Domine miserere mei,
sana animam meam; quia peccavi
tibi.

Domine, ad te confugi: doce me
facere voluntatem tuam; quia Deus
meus es tu.

Quoniam apud te est fons vitæ, in
lumine tuo videbimus lumen.

Præteende misericordiam tuam scien-
tibus te.

HYMNUS VESPERTINUS.

Lumen hilare sanctæ gloriæ immor-
talis Patris, cœlestis, sancti, beati, Jesu
Christe: quum ad solis occasum per-
venerimus, lumen cernentes vesperti-
num, laudamus Patrem et Filium et
sanctum Spiritum Dei. Dignus es
tempore quovis sanctis vocibus cele-
brari, fili Dei, vitæ dator. Qua prop-
ter te mundus glorificat.

^a Psalm. 145. (al. 144.) ver. 2.

^b Hic versiculus etiam in Ambrosii vel Nicetii hymno legitur.

^c Tobit. cap. 8. ver. 5.

^d Psalm. 119. (al. 118.) ver. 12. qui versus, in Alexandrino codice, ter habetur hic repertus.

^e Psalm. 90. (al. 89.) ver. 1.

^f Psalm. 143. (al. 142.) ver. 9, 10.

^g Psalm. 36. (al. 35.) ver. 10.

^h Θεόν.

^f Psalm. 41. (al. 40.) ver. 4.

^h Psalm. 36. (al. 35.) ver. 9.

^k Basil. αἰνοῦμεν.

^m Al. αἰσίως.

NOTA.

Vespertinus hic hymnus matutino, Benedictino, de quo diximus, codice sub-
 junctus est: et in altero psalterio Græco, anno mundi 6844. indictione 4. hoc
 est, æræ Christianæ 1336. descripto, in publica Oxoniensis academix bibliotheca,
 "Ὑμνος τοῦ λυχνικοῦ inscribitur; quod recitari soleret, quum lumen inferretur.
 De quo more Socrates, libro 5. histor. ecclesiastic. κεφ. κβ. "Εν Ἑλλάδι καὶ Ἱε-
 ροσολύμοις καὶ Θεσσαλίᾳ, τὰς ἐν ταῖς λυχναφίαις εὐχὰς παραπλησίως τοῖς
 ἐν Κωνσταντινουπόλει Ναυατιανοῖς ποιοῦνται. In Græcia et Hierosolymis
 et Thessalia, cum accenduntur lucernæ, ejusmodi preces fiunt, quales a Novatia-
 nis Constantinopoli degentibus aguntur." Et hunc ipsum hymnum respiciens
 Basilus, in lib. de Spiritu sancto ad Amphiloichium, cap. 29. "Ἐδοξε τοῖς πα-
 τράσιν ἡμῶν μὴ σιωπῇ τὴν χάριν τοῦ ἑσπερινοῦ φωτὸς δέχεσθαι, ἀλλ' εὐθὺς
 φανέντος εὐχαριστεῖν. Καὶ ὅστις μὲν ὁ πατὴρ τῶν ῥημάτων ἐκείνων τῆς
 ἐπιλυχνιοῦ εὐχαριστίας, εἰπεῖν οὐκ ἔχομεν. ὁ μὲν τοι λαὸς ἀρχαίαν ἀφήσει
 τὴν φώνην, καὶ οὐδενὶ πώποτε ἀσεβεῖν ἐνομίσθησαν οἱ λέγοντες. Αἰνοῦ-
 μεν πατέρα, καὶ υἱὸν, καὶ ἅγιον πνεῦμα Θεοῦ. Visum est patribus nostris, ves-
 pertini luminis gratiam haudquaquam silentio arripere, sed mox ut apparuit
 agere gratias. Quis autem fuerit author illorum verborum, quæ dicuntur in
 gratiarum actione ad lucernas, dicere non possumus. Populus tamen antiquam
 profert vocem; neque cuiquam unquam visi sunt impietatem committere, quum
 dicunt: Laudamus Patrem et Filium et Spiritum sanctum Dei." Et licet Nice-
 phoro Callisti, lib. 18. histor. ecclesiast. cap. 51. non facile concesserim, hymnum
 hunc jam inde ab apostolis per manus Ecclesiæ Christi fuisse traditum: esse ta-
 men ἐπιλύχνιον ψαλμὸν illum, cujus in constitut. apostolic. lib. 8. cap. 35.
 (al. 41.) facta est mentio, non multum repugnaverim. Ut quemadmodum Græci
 (apud Varronem, de lingua Latina libro 5.) cum lumen adferretur, dicere fue-
 runt soliti, Φῶς ἀγαθόν: ita et Christiani suum Φῶς ἱλαρὸν ἀγίας δόξης, in
 laudem illius qui est ἀπαύγασμα τῆς δόξης Dei et Patris, canere consueve-
 rint.

HILDEBERTI CENOMANENSIS

DE CONFESSIONE SANCTÆ TRINITATIS, HYMNUS
SUAVISSIMUS.

ALPHA et Ω, magne Deus; Eli, Eli, Deus meus.
Cujus virtus, totum posse; cuius sensus, totum nosse:
Cujus esse, summum bonum; cuius opus, quicquid bonum.
Subter cuncta, super cuncta; extra cuncta, intra cuncta.
Intra cuncta, nec inclusus; extra cuncta, nec exclusus:
Super cuncta, nec elatus; subter cuncta, nec substratus.
Super totus, præsidendo; subter totus, sustinendo:
Extra totus, complectendo; intra totus es implendo.
Intra, nusquam coarctaris; extra, nusquam dilataris:
Subter, nullo fatigaris; super, nullo sustentaris.
Mundum movens, non moveris; locum tenens, non teneris:
Tempus mutans, non mutaris; vaga firmans, non vagaris.
Vis externa vel necesse, non alternat tuum esse.
Heri nostrum, cras, et pridem, semper tibi nunc et idem:
Tuum (Deus) hodiernum, indivisum sempiternum.
In hoc totum prævidisti, totum simul perfecisti:
Ad exemplar summæ mentis, formam præstans elementis.

Nate patri coæqualis, patri consubstantialis,
Patris splendor et figura; factor factus creatura,
Carnem nostram induisti, causam nostram suscepisti.
Sempiternus temporalis, moriturus immortalis:
Verus homo, verus Deus; permixtus Homo Deus.
Non conversus hic in carnem, nec minutus propter carnem:
Hic assumptus est in Deum, nec consumptus propter Deum.
Patri compar Deitate, minor carnis veritate:
Deus pater^a tantum Dei; virgo mater sed et Dei.

^a Ratione hypostaticæ unionis utriusque in Christo naturæ, etiam Homini pater est; non minus quam beata virgo mater Dei.

In tam nova ligatura, sic utraque stat natura :
 Ut conservet quicquid erat, facta quiddam quod non erat.
 Noster iste mediator, iste noster legislator :
 Circumcisis, baptizatus, crucifixus, tumultus,
 Obdormivit et descendit, resurrexit et ascendit :
 Sic ad cœlos elevatus, judicabit judicatus.

Paracletus increatus, neque factus neque natus,
 Patri compar^b filioque, sic procedit ab utroque ;
 Ne sit minor potestate, vel discretus qualitate.
 Quanti illi, tantus iste ; quales illi, talis iste :
 Ex quo illi, tantus iste ; semper illi, semper iste.
 Pater alter, sed gignendo ; natus alter, sed nascendo.
 Flamen, ab his procedendo : tres sunt unum subsistendo.
 Quisque trium, plenus Deus ; non tres tamen dii, sed Deus :
 In hoc Deo vero, tres et unum assevero ;
 Dans usiæ^c unitatem, et personis trinitatem.
 In personis nulla prior, nulla major, nulla minor :
 Unaquæque semper ipsa, sic est constans atque fixa ;
 Ut nec in se varietur, nec in ullam transmutetur.

Hæc est fides orthodoxa ; non hic error sive^d noxa :
 Sicut dico, sic et credo ; nec in pravam partem cedo.
 Inde venit, bone Deus, ne desperem quamvis reus :
 Reus mortis, non despero ; sed in morte vitam quæro.
 Quo te placem nil prætendo, nisi fidem quam defendo.
 Fidem vides, hac imploro ; leva fascem quo laboro :
 Per hoc sacrum cataplasma, convalescat ægrum plasma.

^b Al. consors genitoque.

^c οὐσίᾳ, id est, essentiæ.

^d sine.

ORATIO AD DOMINUM.

Extra portam jam delatum, jam fœtentem tumultatum,
Vitta ligat, lapis urget: sed si jubes, hic resurget.
Jube, lapis revolvetur; jube, vitta disrumpetur:
Exiturus nescit moras; postquam clamas, Exi foras.
In hoc salo mea ratis, infestatur a piratis:
Hinc assultus, inde fluctus; hinc et inde mors et luctus.
Sed tu, bone nauta, veni: preme ventos, mare leni;
Fac abscedant hi piratæ, duc ad portum salva rate.
Infœcunda mea ficus, cujus ramus ramus siccus,
Incidetur, incendetur; si promulgas quod meretur.
Sed hoc anno dimittatur; stercoretur, fodiatur:
Quod si necdum respondebit, flens hoc loquor, tunc
ardebit.

Vetus hostis in me furit; aquis mersat, flammis urit:
Inde languens et afflictus, tibi soli sum relictus.
Ut hic hostis evanescat, ut infirmus convalescat;
Tu virtutem jejunandi des infirmo, des orandi:
Per hæc duo, Christo teste, liberabor ab hac peste.
Ab hac peste solve mentem, fac devotum pœnitentem:
Da timorem, quo projecto, de salute nil conjecto.
Da spem, fidem, charitatem, da discretam pietatem:
Da contemptum terrenorum, appetitum supernorum.
Totum, Deus, in te spero; Deus ex te totum quæro:
Tu laus mea, meum bonum; mea cuncta, tuum donum.
Tu solamen in labore, medicamen in languore:
Tu in luctu mea lyra, tu lenimen es in ira.
Tu in arcto liberator, tu in lapsu relevator:
Metum præstas in propectu, spem conservas in defectu.
Si quis lædit, tu rependis; si minatur, tu defendis:
Quod est anceps tu dissolvis; quod tegendum tu involvis.
Tu intrare me non sinas infernales officinas:
Ubi mœror, ubi metus; ubi fœtor, ubi fletus;
Ubi probra deteguntur, ubi rei confunduntur;

Ubi tortor semper cædens, ubi vermis semper edens ;
 Ubi totum hoc perenne, quia perpes mors gehennæ.
 Me receptet Sion illa, Sion David urbs tranquilla :
 Cujus faber auctor lucis, cujus portæ lignum crucis ;
 Cujus claves lingua Petri, cujus cives semper læti ;
 Cujus muri lapis vivus, cujus custos rex festivus.
 In hac urbe, lux solemnis ; ver æternum, pax perennis :
 In hac odor implens cœlos, in hac semper festum melos.
 Non est ibi corruptela ; non defectus, non querela :
 Non minuti, non deformes ; omnes Christo sunt conformes.
 Urbs cœlestis, urbs beata, supra petram collocata :
 Urbs in portu satis tuto, de longinquo te saluto ;
 Te saluto, te suspiro ; te affecto, te requiro.
 Quantum tui gratulentur, quam festive conviventur ;
 Quis affectus eos stringat, aut quæ gemma muros pingat,
 Quis chalcedon, quis jacinthus : norunt illi qui sunt intus.
 In plateis hujus urbis, sociatus piis turbis,
 Cum Moyse et Elia, pium cantem Alleluia.

NOTA.

Ex veteribus membranis Cottonianis (a quibus nomen authoris aberat) rhythmos istos elegantissimos descripsimus ; et ex altero bibliothecæ regię codice, ab amicissimo Junio accepto, alicubi emendavimus : in quo tum epistolæ Hildeberti continebantur, tum carmina ; et in his, de Hermaphrodito, Lucretia, et Romæ ruina quoque, quæ veterum poetarum catalectis habentur interjecta.

JACOBI USSERII

ARMACHANI

DE MACEDONUM ET ASIANORUM

ANNO SOLARI,

DISSERTATIO:

CUM GRÆCORUM ASTRONOMORUM

PARAPEGMATE,

AD MACEDONICI ET JULIANI ANNI RATIONES ACCOMMODATO.

1648.

INDEX CAPITUM

DISSERTATIONIS

DE

MACEDONUM ET ASIANORUM ANNO SOLARI.

	Pag.
CAPUT I. De mensibus solaribus a Macedonibus Græciæ dominatu jam potitis, lunarium loco in usum civilem introducitis; et iisdem Asiæ imperium postea obtinen- tibus, a Syromacedonibus et Asiæ proprie dictæ incolis varie usurpatis.	349
CAP. II. De communi mensium Macedonicorum et Asia- norum, a numeris ordinalibus ducta, denominatione : ubi et de Epiphania, quinto die Januarii celebrata, Hie- ronymi; et de paschalis festivitatis tempore a Monta- nistis in Phrygia observato, Sozomeni locus illustratur.	359
CAP. III. Tempus, quo passus Polycarpus et comprehensus est Pionius, ex Asiani anni ratione patefactum. Diei magni et Sabbati magni differentia explicata.	367
CAP. IV. De Græcorum et Macedonum mensibus varie ab Epiphanio usurpatis. De Cypriorum et Bithynorum mensibus ad anni Macedonici formam accommodatis. Variorum mensium et inter se et cum Julianis com- paratio.	375

CAP. V. Mensis cujusque dierum numerus, et in anno Romano sedes declaratur. Ex quatuor sibi invicem succedentium annorum Dominicis paschalibus cum tempore passionis Polycarpi comparatis, locus intercalationis, epocha, et ratio collationis cum periodi Julianæ et æræ Christianæ annis, eruitur.	382
--	-----

CAP. VI. Anni totius Macedonici et Asiani dispositio atque methodus exponitur. Cycli solaris et lunaris, et Christiani Paschatis, in eo indagandi ratio. Veterum parapegmatum ad eundem accommodatio.	391
---	-----

I.

Dato anno periodi Julianæ, vel æræ Christianæ, annum congruentem epochæ Macedonicæ invenire.	ib.
--	-----

II.

Dato Macedonici anni mense et die, mensem et diem Julianum illi respondentem deprehendere.	392
--	-----

III.

Dato anno Macedonico, cyclum solarem invenire.	ib.
--	-----

IV.

Dato cyclo solari, literam diei solis sive Dominicam, et per eam ferias hebdomadicas totius anni Macedonici sive Asiani, invenire.	393
--	-----

V.

Dato anno Macedonico sive Asiano, cyclum lunarem invenire.	394
--	-----

VI.

In dato anno Macedonico vel Asiano paschalem Dominicam, et Montanistarum et Alexandrinorum, designare. ..	395
---	-----

Pag.

CAP. VII. Cœlestium mensium disparilis mensura, in para- pegmatum descriptionibus a Metone, Eudoxo et Chal- dæis adhibita. Ortuum et occasuum stellarum ipsarum, pro varia temporum et locorum ratione, discrepantia : lo- corumque et temporum, quibus diversorum authorum parapegmata sunt adaptata, designatio. 	401
EPIHEMERIS anni Macedonici et Asiani, cum Juliano collati : addito etiam stellarum inerrantium ortu et occasu, ac tempestatum præsagiis ; ex veterum astronomorum, quæ Asiam, Thraciam, Macedoniam et Græciam spectabant, parapegmatum reliquiis. 	413

DE MACEDONUM ET ASIANORUM

ANNO SOLARI,

DISSERTATIO,

&c. &c.

CAPUT I.

De mensibus solaribus a Macedonibus Græciæ dominatu jam potitis, lunarium loco in usum civilem introductis; et iisdem Asiæ imperium postea obtinentibus, a Syromacedonibus et Asiæ proprie dictæ incolis varie usurpatis.

PHILIPPUS rex Macedonum ab Amphictyonibus, ex quibus commune Græciæ constabat concilium, belli^a sacri contra Phocenses dux constitutus, ad Peloponnesiorum magistratus scripsit literas, a Demosthene in oratione de Corona recitatas: in quibus mandatum ipsius, hisce verbis expressum legitur: “Ὡστε συναντᾶτε μετὰ τῶν ὀπλῶν εἰς τὴν Φωκίδα, ἔχοντες ἐπισιτισμὸν ἡμερῶν τετραράκοντα, τοῦ ἐνεστῶτος μηνὸς Λῶου, ὥς ἡμεῖς ἄγομεν. ὥς δὲ Ἀθηναῖοι, Βοηδρομιῶνος· ὥς δὲ Κορίνθιοι, Πανέμου. Quare armati nobis occurrite in Phocide, allato commeatu quadraginta dierum, hoc mense Loo, ut nos agimus: ut autem Athenienses, Boedromione; ut Corinthii, Panemo.” Ubi, ut

^a Diodor. Sicul. lib. 16. ad ann. 2. Olymp. 108.

Boedromionem Atticum lunarem Metonicum fuisse constat: ita ejusdem generis et Macedonicum Loum et Corinthiacum Panemum tunc extitisse, ipsa prudentiæ militaris ratio, cujus callentissimum Philippum fuisse nemo dubitat, plane exigere videtur. “Si^b enim tuba illius incertum dedisset sonum; quis præparavisset se ad prælium?” Si Atticus Boedromion fuisset, ut erat, lunaris; Macedonum vero Lous, aut Corinthiorum etiam Panemus, solaris: incertum omnino fuisset, quando in Phocide armatus Philippo occurrere teneretur Peloponnesiorum exercitus.

In Alexandri autem vita docet Plutarchus, Macedonas Loum mensem appellavisse eum, qui Atheniensibus erat Hecatombæon: menseque Dæsiō superatas ab eis ad Granicum fuisse regis Persarum copias; quod mense Atheniensibus Thargelione factum, confirmat idem in Camillo. Quum enim Darii duces in trajectu Granici fluvii ingentem suam aciem instruxissent; a quibusdam Alexandro, ne cum^c illis congrediretur, religionem mensis objectam fuisse narrat. “Δαισίου γὰρ οὐκ εἰώθεισαν οἱ βασιλεῖς τῶν Μακεδόνων ἐξάγειν τὴν στρατίαν. Mense enim Dæsiō non erat moris regum Macedonum educere exercitum.” Quod correxit ille, “κελεύσας δεύτερον Ἀρτεμίσιον ἄγειν, edicens ut secundum agerent Artemisium.” Mensis vero Thargelionis die sexto, (qui, juxta nostrum calculum, in Julianæ periodī anno 4380. Maii 20. fuit,) pugnam illam commissam fuisse; ex illis Eliani, in secundo Variæ historiæ libro, capite vigesimo quinto, colligimus. “Πέρσαι δὲ ἡττήθησαν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ, Persæ hoc die clade affecti sunt.” Et post: “Ἀλέξανδρον δὲ τὸν Μακεδόνα, τὸν Φιλίππου παῖδα, τὰς πολλὰς μυριάδας τὰς τῶν βαρβάρων φθεῖραι, καὶ αὐτὸν λέγουσιν ἕκτη ἰσταμένου, (ὅτε καὶ Δαρεῖον καθεῖλεν Ἀλέξανδρος) καὶ ὁμολογοῦσι τοῦ αὐτοῦ μηνὸς πάντα. Alexandrum vero Macedonem, Philippi filium, multas Barbarorum myriadas fudisse dicunt die sexto (quando et Darium prostravit Alexander:) et de eodem mense magnus omnium

^b 1 Corinth. cap. 14. ver. 8.

^c Non cum Thebanis: ut, fallente eum memoria, ad annum mundi 3665. Jacobus Cappellus tradidit.

est consensus." Ut enim ad mensem Thargelionem, de quo institutus ab eo fuerat sermo, ita ad primam hanc a Persis reportatam victoriam, referenda ista esse dubitare non possumus; si prælium ad Issum mense Mæmacterione, ad Gaugamela mense Boedromione fuisse factum, ipsumque tandem Darium mense Hecatombæone cæsum a Besso fuisse, meminerimus. Sed et ad eundem sextum ejusdem Thargelionis mensis diem, Alexandri quoque mortem referri, Ælianus subjicit: quam sub fine Macedonici Dæsii contigisse, ex diariis regiis et Aristobulo, suo in loco declarabimus.

Ex quibus inter se collatis liquet, in Philippi quidem literis Loum Macedonicum Boedromioni Attico respondisse; succedente vero tempore, Macedonicum Loum in Hecatombæonem, ac Dæsium in Thargelionem incurrisse: et, quod inde est consequens, in universi anni dispositione hanc inter priores et posteriores menses intercessisse differentiam.

MENSES.

LUNARES ATTICI.	LUNARES VETERES MACEDONICI.	SOLARES NOVI MACEDONICI.
Pyaneption. Mæmacterion. Posideon.	Gorpiæus. Hyperberetæus. Dius.	Dius. Apellæus. Audynæus. } Autumnales.
Gamelion. Anthesterion. Elaphebolion.	Apellæus. Audynæus. Peritius.	Peritius. Dystrus. Xanthicus. } Brunales.
Munichion. Thargelion. Scirrhophorion.	Dystrus. Xanthicus. Artemisius.	Artemisius. Dæsius. Panemus. } Vernales.
Hecatombæon. Metagitnion. Boedromion.	Dæsius. Panemus. Lous.	Lous. Gorpiæus. Hyperberetæus. } Æstivi.

Inter Olympiadis igitur CVIII. annum secundum, quo scriptæ a Philippo ad Peloponnesios sunt literæ, (vel illius Olympiadis primum, si in eo finem bello Phocico Philippus fecerit, ut in libri decimi initio tradidit Pausanias) et

CXI. secundum, quo ad Granicum a filio ejus cum Persis est pugnatum; Macedones lunares suos menses in solares commutarunt: quos et deinceps retinuerunt, eo quo proposuimus modo, lunaribus Atheniensium aliqua sui parte respondententes. Neque ut ab hoc recedamus, aliquid nos movet ἐπιγραφὴ illa, quæ apud Josephum (libro decimo quarto Antiquitatum, capite decimo sexto) Atheniensium decreto, in gratiam Hyrcani Judæorum pontificis et Etnarchæ edito, præfixa, cernitur: “ Ἐπὶ πρυτανείῳ καὶ ἱερέῳ Διονυσίῳ τῶν Ἀσκληπιάδου, μηνὸς Πανέμου πέμπτῃ ἀπιόντος, ἐπεδόθη τοῖς στρατηγοῖς ψήφισμα Ἀθηναίων, ἐπὶ Ἀγαθοκλέους ἀρχόντος, Εὐκλῆς Μενάνδρου Ἀλιμούσιος ἐγραμμάτευε, Μουνυχιῶνος ἐνδεκάτῃ τῆς πρυτανείας, ἐκκλησίας γενόμενης ἐν τῷ θεάτρῳ τῶν προέδρων. Sub judice et sacerdote Dionysio filio Asclepiadis, mensis Panemi desinentis die quinto, traditum est ducibus decretum Atheniensium, archonte Agathocle. Eucles Menandri Alimusius scriba retulit, Munychionis undecimo die Prytaniæ habito præsidum concilio in theatro.” Unde nonnulli, Panemi Macedonici diem vigesimum sextum, sive quintum desinentis, cum Munychionis Attici die undecimo concurrisse colligunt. Verum, quemadmodum in codice, constitutionibus imperatoriis mensium notationes diversas videmus appositas (ut alia, exempli gratia, dicatur: “ Data^d 15 Kalendas Julii Thessalonicae, item rursus Constantinopoli 13 Kalendas Januarii;” alia, “ Data^e Idibus Augusti Arelato; proposita Idibus Octobris Thebestæ;” alia, “ Data^f simul et proposita Kalendis Julii”) ita nihil obstat, quo minus et Atheniensium hoc psephisma scriptum quidem Munychionis undecimo ducibus vero postea vigesimo sexto Panemi die fuisse traditum, existimemus.

Ut vero Athenienses, a neomenia solstitium æstivum proxime subsequente, primum mensem lunarem, ita Macedones ab autumnali æquinoctio, primum mensem solarem deducerunt; a Dio annum suum inchoantes, et cum Hyperberetæo terminantes. “ Παρὰ γὰρ Μακεδόσιν ὁ τελευ-

^d l. Quicumque rem. C. de litigiosis.

^e l. Ex illo. C. de appellationibus.

^f l. Si post Testam. C. de posthumis hæred.

ταῖος μὴν τοῦ ἐνιαυτοῦ Ὑπερβερεταῖος ἀνεγράφη. Apud Macedones enim ultimus anni mensis Hyperberetæus descriptus est:" inquit Zenobius^g, ubi ὑπερβερεταίου appellationem ἐπὶ τῶν ὑπερχρονίων, de intempestivis et cunctatoribus, proverbialiter usurpari ostendit. Solares autem fuisse novos hosce Macedonum menses, et ad solis ingressum in signa cœlestia adaptatos; partim ex veteribus indiculis cognoscimus, in^h quibus zodiaci dodecatemori-orum nomina hisce mensibus reperiuntur imposita: partim ex Galeni primo ad primum Epidemiorum Hippocratis librum commentario; in quo, civilium mensium nominibus retentis, ab autumnali æquinoctio Dii, a brumali solstitio Peritii, a vernali æquinoctio Artemisii et ab æstivo solstitio Loi principium ille repetit. Verba, quia emendatione indigent, adscribam integra.

“ Ἐὰν προμάθῃ τὸ κατὰ τὴν ἀρχὴν τοῦ Δίου μηνὸς καὶ φθινοπώρον γίνεσθαι ἰσημερίαν, εἴσεται τὴν μὲν χειμερινὴν τροπὴν ὡς μετὰ τρεῖς μῆνας ἰσομένην ἐν ἀρχῇ τοῦ καθ' ἑαυτὸν πέρατος μηνὸς, vel potius, τοῦ κατ' ἐνιαυτὸν Περιτίου μηνὸς (τοῦτο γὰρ σημαίνει κατὰ Μακεδόνας) τὴν δὲ ἑαρινὴν ἰσημερίαν Ἀρτεμισίου, καθάπερ γε καὶ τὴν θερινὴν [τροπὴν] τοῦ Λόου. Κατὰ γὰρ τὰς ἀρχὰς τῶν εἰρημένων μηνῶν αἱ τ' ἰσημερίαι καὶ αἱ τροπαὶ γίνονται κατὰ Μακεδόνας ἀριθμοῦντων τε καὶ ὀνομαζόντων τοὺς μῆνας. Ο' τοίνυν ταῦτα μαθὼν, εἰ προσεπιμάθῃ, τὸν μὲν Ἀρκτοῦρον ἐπιτέλλοντα πρὸ ἡμερῶν ὡς δώδεκα τῆς φθινοπωρινῆς ἰσημερίας, Πλειάδας δὲ ἐνομένας ὡς μετὰ πεντήκοντα, γινώσεται πόσῃ τοῦ καθ' ἕκαστον αὐτὸν, (lege, ἐνιαυτὸν) μηνὸς ἑκάτερον τῶν ἡσטרῶν ἐπιτέλλει. παραφυλάξει τε, βουλόμενος ἀκολουθεῖν Ἰπποκράτει, τὴν μεταβολὴν τῆς περὶ τὸν ἄερα κράσεως, ὅποιά τις ἐγένετο. Si quis didicerit, in principium mensis Dii autumnale incidere æquinoctium; intelliget, brumale quidem solstitium post tres circiter menses futurum, ineunte quotannis mense Peritio, (nam hoc nomine denotatur apud Macedonas) vernum vero æquinoctium Artemisio, sicut et æstivum solstitium Loo. Nam circa initia dictorum mensium æquinoctia et solstitia contingunt iis qui, secundum Macedonas, menses numeraverint et nominaverint. Hæc

^g In Proverb. centur. 6, num. 30.

^h Vid. fin. cap. 4. et init. 5.

qui perceperit, si ante autumnale æquinoctium duodecim circiter diebus oriri Arcturum insuper didicerit, Vergilias vero post dies circiter quinquaginta occidere: sciet, quoto mensis ejusque anni die utrumque sidus exoriatur; observabitque si sequi Hippocratem velit, cujusmodi acciderit aeri temperamenti mutatio."

Admonitionem deinde hanc Galenus subjicit: "Χρὴ δὲ ἐηλόνότι τοὺς μῆνας οὐ πρὸς σελήνην ἀριθμεῖσθαι, καθάπερ ἐν ταῖς πλείσταις νῦν τῶν Ἑλληνίδων πόλεων, ἀλλὰ πρὸς ἡλίου [ώς] δέ ἐν ἀπάσαις τε τῶν ἀρχαίων (lege, Ἀσιανῶν) καὶ ἐν πολλαῖς τῶν ἐθνῶν ἀριθμεῖται. Cæterum non sunt ad lunam menses numerandi, quod multis jam Græciæ civitatibus est solenne: sed ad solem, ut et in Asianorum omnibus, et in gentium compluribus civitatibus numerantur." Tum, de mensibus Romanorum solaribus et lunaribus Palæstinorum aliis interjectis, demum concludit, ab his qui lunares sequuntur rationes præstari hoc non posse, sed ab eis qui ad solem annum suum agunt; "ὥσπερ ἔφην ὑπό τε Ῥωμαίων, καὶ Μακεδόνων, Ἀσιανῶν τε τῶν ἡμετέρων. καὶ πολλῶν ἀλλῶν ἐθνῶν. Id quod a Romanis dixi, et Macedonibus nostratibusque Asiaticis, et vero etiam aliis nationibus observari non paucis:" quemadmodum Hermannus Cruserius locum reddidit. Unde apparet, et veram fuisse emendationem nostram, qua Ἀσιανῶν pro ἀρχαίων substituímus; et, ex Galeni (qui hoc ignorare non potuit) sententia, non solum a Macedonibus solares annos fuisse receptos, sed etiam ab Asianorum suorum civitatibus omnibus; sive eo nomine Asiæ proprie dictæ (quod vero est similis) universas, sive Lydiacæ solum in ea Asiæ urbes intelligat, intra Lydiæ mediterraneæ et litoralis (hoc est, Ioniæ et Æolidis) terminos comprehensas.

Quare autem Galenus Macedonum menses exempli gratia, potius quam Romanorum, penes quos eo tempore erat imperium, proponendos censuerit: ea causa videtur fuisse potissima, quod a Pergamenis suis, non universi solum Macedonici anni rationem (uti a reliquis Asianis omnibus) sed eandem etiam singulorum mensium appellationem retentam fuisse animadverteret. Neque enim omnes qui

in Asia (sive majore sive minore, sive proprie dicta sive Lydiaca) novam hanc solaris anni formam receperunt, illos a Galeno memoratos menses ab æquinocitiis et solstitiis similiter deducendos censuerunt. Nam ut aliqui ordinem, ab Europæis Macedonibus receptum, intactum illibatunque conservaverunt: ita non defuerunt alii, qui commune ab autumno initium, et reliquam Macedonici anni dispositionem sic retinuerunt; ut primum tamen suum mensem postremi Macedonum Hiperberetæi nomine, cæterosque deinceps antecedentis cujusque Macedonici mensis appellatione designarent. Quod in honorem primæ illius ad Granicum de Persis partæ victoriæ, quæ viam Macedonibus in universam Asiam patefecerat, observatum credibile est. Post hanc enim victoriam, “majorem partem Asiæ (proprie dictæ) defecisse” ad Alexandrum, ex Trogo, libro undecimo narrat Justinus: indidemque Darii eversionem non solum Ælianus, sed etiam Strabo arcessit, in fine libri decimi sexti, ita de eo scribens: “Τοῦτον δὲ καταλύσας ὁ Ἀλέξανδρος, αὐτὸς ἤρξε δέκα ἢ ἑνδεκά ἔτη. Hunc autem evertens Alexander, per decem vel undecim annos imperavit ipse.” Inter hoc enim prælium et excessum Alexandri, justum undecim annorum positum est interstitium: intra quod, et quidem non totorum decem annorum spatio, (ut in Cæsaribus scribit Julianus) tum Persas tum Indos imperio suo ille subjugavit. Sicut igitur, quum primaria illa ad Granicum cum Persarum copiis facta est congressio, qui in Macedonia erat Dæsius, Alexandri jussu (ut audivimus) in Asia dictus est Artemisius: ita, ad futuram tantæ victoriæ memoriam, in compluribus novorum colonorum civitatibus usu receptum fuisse videtur ut, Hyperberetæi postremi mensis nomine ad primum designandum traducto, circumeunte quoque anno Macedonum ea ratione Dæsius perpetuo Artemisii gauderet nomine.

Id in proprie dicta Asia a Smyrnæis factum fuisse, ex Actis Polycarpi colligo; quæ Smyrnæ passum eum fuisse narrant: “mensis Xanthici die secundo, septimo Kalendas Apriles, in magno Sabbato:” id est, sub solis in Arie-

¹ Vid. infra, cap. 2.

tem ingressum; neutiquam vero in Pisces, ut in Xanthico fieri solet Macedonico: quum in eadem tamen Asia ab Ephesiis et Pergamenis Macedonum Europæorum nomenclaturam retentam hic fuisse, inde animadverterim; quod illorum Peritium in antiquis schedis^k D. Henrici Savilii cum Januario, horum Hyperberetæum a Galeno cum Septembri Romanorum conferri viderem. Galeni in libro quarto de sanitate tuenda, capite octavo de abiete verba hæc sunt: “Ἐστὶ μὲν ὠραιότατον τῆς αὐτῆς τὸ σπέρμα περὶ τὴν ἐπιτολὴν τοῦ Ἀρκτούρου. ὅστις καιρὸς ἐν Ῥώμῃ μὲν ὁ καλούμενος μὲν Σεπτέμβριος ἐστίν, ἐν Περγᾶμῳ δὲ παρ’ ἡμῖν Ὑπερβερεταῖος, Ἀθήνησι δὲ Μυστήρια. Est igitur ejus pulcherrimum,” vel, maxime maturum, “semen circa Arcturi emersum: quo tempore, Romæ quidem September vocatus mensis est, apud nos vero Pergami Hyperberetæus, Athenis autem Mysteria.” Duodecim vero circiter diebus ante autumnale æquinoctium, et initium primi Macedonum mensis Dii, Arcturum oriri, ex eodem Galeno jam antea audivimus. Unde consequitur, postremum Macedonum simul et Pergamenorum mensem fuisse Hyperberetæum: cui in superiori indiculo Boedromionem Atticum videmus appositum; in quo magna illa Eleusinia mysteria ab Atheniensibus celebrari fuisse solita, cum ex aliis, tum ex Plutarcho in Alexandri, Camilli et Phocionis vitis intelligimus.

Eundem Macedonicorum et Pergamenorum mensium consensum Oribasius quoque confirmat, Juliani τοῦ παραβάτου medicus: Pergamenus et ipse, quemadmodum in ejus vita docet Eunapius; non Sardianus, ut a Philostorgio^l, eumque secuto Suida, habetur traditum. Ille enim^m, quum dixisset, quod totidem verbis ante ipsum Galenusⁿ dixerat: “Ἡ μὲν γὰρ ἡμερία κοσμικόν τι πρᾶγμα ἐστὶ, οἱ δὲ μῆνες ἐπιχώριοι καθ’ ἕκαστον ἔθνος: Est enim æquinoctium mundana quædam res, menses vero uniuscujusque gentis proprii:” de suo statim subjicit: “Μηνὸς Λώου φθίνοντος πέμπτη δ’ ἂν ἀνατέλλοντος ἡλίου, ὁ Κύων ἐπιτέλ-

^k Infra, cap. 4.

^l Philostorg. histor. ecclesiast. lib. 7. fin.

^m Lib. 9. collect. medicin. cap. 8.

ⁿ Galen. comment. 1. in lib. 1. Epidemior. Hippocrat.

λειν παρ' ἡμῖν ἐν Περγάμῳ πεπίστευται. Ἐγὼ δὲ ὕδρον ἕκ-
 τινος μεθόδου μετὰ δεκάτην ἡμέραν τῆς προθεσμίας ταύτης.
 Mensis Loi desinentis quinta, (sive die 26.) oriente sole,
 Canem exoriri apud nos Pergami creditur. Ego vero
 methodo quadam post decimam ab hac præscriptione diem
 id fieri comperi." Mensis Loi πέμπτη φθίνοντος (quod
 sextum Kalendas Loi, pessime hic reddidit Latinus inter-
 pres) in ephemeride dissertationi huic annexa, Julii Juliani
 dies vigesimus respondere cernitur: quo et Canis ἐπιτολὴν
 a Diophane Bithyno, in libris de re rustica quos Deiotaro
 regi misit, relatum^o notavimus, in Geoponicorum libro
 primo, capite octavo, referri videmus. Oribasius vero, ex
 methodo a Galeno superius præscripta (unde et illum de
 æquinoctio et mensibus ἐπιχωρίοις locum desumpserat)
 post decimum abhinc diem eam fieri collegit. In Loi
 enim Macedonici initium solstitium æstivum incidisse, Ga-
 lenus ibi docuerat. Post solstitium vero illud triginta
 circiter diebus Caniculæ exortum contingere, ab Hip-
 parcho Bithyno^p est traditum: in Rhodio nimirum eli-
 mate, quemadmodum a Gemino etiam, in decimo quinto
 Isagoges suæ capite, est annotatum. Atque hinc, non ad
 Julii diem 20. eique respondentem 26. Loi Pergameni æque
 ac Macedonici, sed ad Julii 30. vel 31. Heliacum Canis
 ortum fuisse referendum Oribasius concluserat.

Septembris Juliani proleptici dies vigesimus quartus om-
 nibus qui Macedonicam formam receperant commune erat
 anni principium: cum quo et Syri Antiocheni, ante anni ra-
 tionem a Julio Cæsare constitutam, eorumque postea exem-
 plo Romanorum imperatores, indictionum circulum inchoa-
 runt. Sed primum suum mensem, Macedonum Europæorum
 more, Antiocheni, (ut Ephesii et Pergameni) Dium nomi-
 naverunt; quem Syromacedonum alii, cum Smyrnæis,
 Hyperberetæum appellare maluerunt. Quod de Antio-
 chenis, ex Juliani Misopogone colligimus, qui decimum
 eorum mensem Loum fuisse indicat: de cæteris, ex Eu-
 thalio diacono (sive quis alius scriptor martyrii^q B. Pauli

^o Constantin. Geponic. lib. 1. cap. 8.

^p Hipparchi in Arati Phænomen. pag. 26. edit. Florentin.

^q Præfix. Oecumenii scholiis in Acta apostol.

fuerit, anno Domini CCCXCVI. exarati) qui capite truncatum Paulum apostolum fuisse tradit: “πέμπτῃ ἡμέρᾳ κατὰ Συρομακεδόνας Πανέμου μηνὸς, ὅστις λέγοιτο παρ’ Αἰγυπτίοις Ἐπιφὶ, παρὰ Ῥωμαίοις τῇ πρὸς τριῶν καλανδῶν Ἰουλίῳν, μηνὶ Ἰουνίῳ κθ. Quinto die juxta Syromacedones Panemi mensis, qui apud Ægyptios dici potest Epiphi; apud Romanos vero tertio Kalendarum Julii, nempe vicesimo nono mensis Junii.” Initio Syromacedonici Panemi in vigesimo quinto die Junii posito.

Ubi tamen et illud tenendum, tum Antiochenos, tum reliquos etiam Syros atque Palæstinos, sub Romanorum imperio viventes, præter menses suos proprios etiam Julianos usurpasse; sed nominibus ad Syromacedonum, non ad Macedonum Europæorum, menses proxime conformatis expressisse. Quum enim a vigesimo quinto Augusti die, hi quidem Hyperberetæum, illi vero Gorpiaëum suum inchoarent, Septembri Juliano Gorpiaï nomen est adaptatum, eademque in cæteris servata ratio: ut in Josephi de bello Judaico libris posterioribus, Anatolii Laodicensi episcopi canone^r paschali, concilii Antiocheni (anno CCCXLI. habiti) vigesimo canone, et aliis videre licet. Atque ita, paulatim, oblitterata Macedonici anni forma, non apud Syros solum reliquos, sed apud ipsos etiam Antiochenos, ejusmodi mensium Julianorum usus est retentus. Indeque vigesimum primum Martii diem, ad quem Nicænum refertur æquinoctium, κατὰ Σύρους, Ἀντιοχείας, καὶ Μακεδόνας, Dystrì esse vigesimum primum in prologo paschalis sui laterculi, circa annum CCCLXXXVIII. Theodosio Augusto dicati, Theophilus Alexandrinus asserit: neque alios quam hujusmodi menses cum æra Antiochena Johannem Malelam et Evagrium scholasticum conjunxisse animadvertimus.

^r Apud Euseb. lib. 7. histor. eccl. cap. 26.

CAP. II.

De communi mensium Macedonicorum et Asianorum, a numeris ordinibus ducta, denominatione : ubi et de Epiphania quinto die Januarii celebrata, Hieronymi, et de paschalis festivitatis tempore a Montanistis in Phrygia observato, Sozomeni locus illustratur.

Quomodo in proprie dicta Asia, ab Ephesiis, Pergamenis et Smyrnæis, Macedonicæ mensium appellationes retentæ fuerint, jam vidimus. Magnesiae vero in eadem ad Mæandrum incolæ, mense Lenæone cum Smyrnæis fœdus ineuntes (inter Arundelliana marmora a Seldeno nostro editum) Ionicis potius usos se fuisse subinducant. Ionum enim proprium hoc fuisse vocabulum docet Proclus, ad illud Hesiodi^a:

Μῆνα δὲ Ἀθηναῖωνα κάκ' ἤματα, βούδορα πάντα.

Quum in eadem igitur anni forma, non eadem a Macedonibus et Asianis omnibus mensium usurparentur nomina; ipsæque Macedonicæ mensium appellationes non modo ab Asianis, sed etiam ab Achivis, Chaldæis, Tyriis, et Gazensibus (ut de Julianis mensibus ab eisdem denominatis non dicam) ad alia atque alia tempora denotanda applicatæ fuerint: consensui inter Macedones et Asianos omnes inducendo, et confusio*n*i (ex tanta mensium ὁμωνυμία ortæ) devitandæ hoc excogitatum est remedium, ut a numeris, communem et ab omnibus, tam Asianis quam Macedonibus, receptum mensium ordinem exprimentibus,

^a Op. et Di. l. 504.

iiidem denominarentur; a primo autumnali mense ducto numerationis principio. Hoc enim commune fuisse non Macedonibus solum (quod in capite præcedente est ostensum) sed etiam τοῖς περὶ τὴν νῦν καλουμένην Ἀσίαν, in librum quintum Physicorum Aristotelis scribit Simplicius; ut circa autumnale æquinoctium annum suum inciperent.

Hinc in Timothei actis Polycrates (cum aliis sanctorum vitis Lovanii anno MCCCCLXXXV. editus) ab Ephesiis occisum eum fuisse narrat, “ in festivitate eorum quam vocabant Scitagiorum, (vel Catagogiorum potius,) quæ est secundum Asianos quidem, (quarti,) mensis tricesima, secundum Romanos autem mensis Januarii vigesimo secundo die; regnante Nerva.” Ubi numerum mensis, qui librarii negligentia exciderat, ex aliis ejusdem Timothei actis a Petro Halloixio (in notationibus ad caput septimum vitæ Polycarpi) citatis supplevimus: in quibus ita scriptum legebatur. “ Ἐτελειώθη δὲ ὁ ἅγιος καὶ ἑνδοξὸς ἀπόστολος, καὶ πατριάρχης, καὶ μάρτυς τοῦ Χριστοῦ Τιμόθεος, μετὰ τρεῖς ἡμέρας τῶν καλουμένων Καταγωγίων· ἥτις ἐστὶ κατὰ μὲν Ἀσιανοὺς μηνὸς τετάρτου τριακάδι, κατὰ δὲ Ῥωμαίους μηνὸς Ἰανουαρίου εἰκάδι δευτέρα, βασιλεύοντος μὲν τῆς Ῥωμαίων βασιλείας τοῦ προρρήθέντος Νερούα, ἀνθυπατεύοντος δὲ τῆς Ἀσίας Περεγρίνου. Obiit autem sanctus et gloriosus apostolus et patriarcha et martyr Christi Timotheus, post tres dies festivitatis eorum, quæ Catagogiorum nomen obtinet; qui dies secundum Asianos mensis quarti est tricesimus, juxta Romanos autem vicesimus secundus Januarii: imperante Romanis jam dicto Nerva, proconsulatum vero Asiæ gerente Peregrino.” Ex qua collatione intelligimus, a Romani Decembris die vigesimo quarto Asianorum quartum mensem iniisse.

Eadem quoque denominandorum mensium et Macedonas et Asianos usos fuisse formula, ex Arriano observavimus: initium navigationis, ab Indi fluvii ostiis in sinum Persicum, a Nearcho et sociis institutæ, hisce temporum characterismis in Indicis suis designante: “ Ὡς δὲ τὰ ἐτήσια πνεύματα ἐκοιμήθη (ἃ δὴ τοῦ θέρους τὴν ὥρην πᾶσαν κατέχει, ἐκ τοῦ πελάγους ἐπιπνέοντα ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ ταύτην

ἄπορον τὸν πλοῦν ποιέοντα) τότε δὴ ὥρμηντο, ἐπὶ ἄρχοντος Ἀθήνησι Κηφισοδώρου, εἰκάδι τοῦ Βοηδρομιῶνος μηνός, καθότι Ἀθηναῖοι ἄγουσιν, ὡς δὲ Μακεδόνες τε καὶ Ἀσιανοὶ, * * τὸ ἐνδέκατον βασιλεύοντος Ἀλεξάνδρου. Ut autem Etesii venti cessarunt (qui æstatis totam tempestatem occupabant, ex^a mari in terram spirantes, atque ita navigationi viam præcludentes) tum vero propere solverunt, archonte Athenis Cephisodoro, die vicesimo mensis Boedromionis, quemadmodum Athenienses agunt tempora, ut autem Macedones et Asiani, * * undecimo ex quo Alexander regnabat anno."

Scribit autem Nearchus ipse (Strabone, in libro decimo quinto geographiæ suæ, referente) ἤδη τοῦ βασιλέως τελούντος τὴν ὁδὸν, αὐτὸν μετοπώρου κατὰ Πλειάδος ἐπιτολὴν ἐσπερίαν ἄρξασθαι τοῦ πλοῦ. Alexandro "rege iter jam peragente, se in autumnno sub vespertinum Pleiadum exortum navigationem incepisse." Jam, si ephemeridem nostram consulas; ad mensis primi (Asiani æque ac Macedonici) octavum, et Octobris Juliani diem primum, ex Gemini parapegmate, videbis annotatum; "Euctemoni vespertinas apparere Pleiades:" cum quibus diebus et Attici Boedromionis εἰκάδα, Olympiadis CXIII. anno tertio, concurrisse invenimus. In anni enim illius Olympiadicæ Boedromione et Dio, iniisse regni Alexandri Macedonici annum undecimum; ex iis quæ de Alexandri temporibus alibi a nobis sunt disputata, intelligitur. Jam vero quum illo in loco, quem mutilum esse, asteriscis apposis indicavimus, τοῦ Α μηνός ὀγδὴ ἡσταμένου scripsisset Arrianus: librarius primam illam alphabeti literam numeralem esse nesciens, et num Appellæum, an Audynæum, an Artemisium ea significaret, ignorans, totum hoc comma, ut minime a se intellectum, negligendum putavit. Hæc certe de lacuna ista conjectura mea fuit: quam prudentiorum criticorum calculo, vel probandam vel improbandam, lubens relinquo.

In tomo quinto operum Chrysostomi, nunquam satis laudatæ editionis D. Henrici Savilii, inter sermones pane-

^a Vid. eund. Arrian. de reb. Alexandri, lib. 6. pag. 137. edit. Græco-Lat.

gyricos dubiæ fidei, habentur in Pascha orationes septem : quarum postrema tamen octavæ titulum præfert, non solum in Gabrielis archiepiscopi Philadelphiæ, quo ille usus est, manuscripto, sed etiam in Barocianæ bibliothecæ (ad Bodleianam nunc translata) altero; quomodo et a Theodoro Balsamone citatam notavimus, in commentariis ad septimum apostolorum canonem huc nos ita remittente : “ Ζῆτει καὶ τὸν ἡ λόγον τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου Χρυσοστόμου, ὃν συνεγράψατο εἰς τὸ Πάσχα. Quære etiam octavam orationem sancti Patris nostri Joannis Chrysostomi, quam scripsit in Pascha.” In nostris enim codicibus penultima videtur desiderari oratio; cujus, in ultimæ principio, non obscuram factam mentionem licebit animadvertere.

In postrema vero hac homilia, Theophania peragi refert author, “ ἡμέρα ὠρισμένη τρισκαίδεκάτῃ τετάρτου μηνὸς κατ’ Ἀσιανούς, die certa et definita; decima tertia nimirum quarti mensis, secundum Asianos.” A vicesimo quarto vero (ut jam audivimus) Decembris die incipiebat quartus Asianorum mensis, maxima sui parte Romano Januario respondens: cujus die quinto Theophania apud illos celebrata fuisse, hinc colligimus; non, ut apud alios, die sexto. Quod Hieronymi loco lucem non modicam præfert in commentariis ad caput primum Ezechielis: ubi tempus visionis illius, anno tricesimo, die quinto quarti mensis exhibitæ, ad Christum, anno ætatis tricesimo in Theophaniis vel Epiphaniis baptizatum, ita per anagogen accommodat: “ Illud intelligendum, quod in tricesimo ætatis suæ anno Dominus ad baptismum venerit: in quarto mense, qui apud nos vocatur Januarius, et est in anni primus exordio; præter Nisan mensem novorum, in quo Pascha celebratur. Apud orientales enim populos, post collectionem frugum et torcularia, quando decimæ deferbantur in templum, October erat primus mensis, et Januarius quartus. Quintam autem diem mensis adjungit, ut significet baptismum, in quo aperti sunt Christo cœli, et Epiphaniorum dies hucusque venerabilis est (non, ut quidam putant, Natalis in carne: tunc enim absconditus est, et non apparuit) quod huic tempori congruit, quando

dictum est: *Hic est filius meus dilectus, in quo mihi complacui.*"

De Montanistarum quoque hæresi, in Asiæ proprie dictæ regione Phrygia commorantium, paschalis nostræ homiliæ author (qui et ipse Asianus fuisse videtur) verba faciens; τεσσαρεσκαιδεκάτην, inquit, " μηνὸς τοῦ πρώτου φυλάττει, τουτέστι, μηνὸς ἑβδόμου κατ' Ἀσιανούς, οὐ τεσσαρεσκαιδεκάτην δὲ σελήνης. Decimam quartam primi mensis observat, hoc est, mensis secundum Asianos septimi, non decimam quartam lunæ." De Paschatis celebratione loquitur: in qua " τὴν τεσσαρεσκαιδεκάτην ἀπὸ τοῦ ἡλιακοῦ μηνός, οὐκ ἀπὸ τοῦ σεληνιακοῦ, a solari mense, (qua Asianis in usu,) non a lunari quartam decimam" suam desumpsisse istos narrat. Quod ipsum pluribus, in ecclesiasticæ suæ historiæ libro septimo, capite decimo octavo, Sozomenus hunc in modum explicat.

Μοντανισταὶ, οὓς Πεπουζίτας καὶ Φρύγας ὀνομάζουσι, ξένην τινὰ μέθοδον εἰσαγαγόντες, κατὰ ταύτην τὸ Πάσχα ἄγουσι· τοῖς μὲν γὰρ ἐπὶ τούτῳ τὸν τῆς σελήνης δρόμον πολυπραγμονοῦσι καταμέμφονται· φασὶ δὲ χοῖναι μόνοις τοῖς ἡλιακοῖς ἔπεσθαι κύκλοις τοὺς ὀρθῶς ταῦτα κανονίζοντας· καὶ μῆνα μὲν ἕκαστον εἶναι ἡμερῶν τριάκοντα, ἄρχεσθαι δὲ τὴν πρώτην ἀπὸ τῆς ἑαρινῆς ἰσημερίας, ἢ ῥηθείῃ ἂν κατὰ Ῥωμαίους, πρὸ ἐννέα καλανδῶν Ἀπριλλίων· ἐπειδὴ, φασὶν, οἱ δύο φωστῆρες τότε ἐγένοντο, οἷς οἱ χρόνοι καὶ οἱ ἐνιαυτοὶ δηλοῦνται· καὶ τοῦτο δείκνυται, τῷ τὴν σελήνην διὰ ὀκταετηρίδος τῷ ἡλίῳ συνιέναι, καὶ ἀμφοῖν κατὰ ταυτὸν νομηνίαν συμβαίνειν. καθότι ἡ ὀκταετηρίς τοῦ σεληνιακοῦ δρόμου πληροῦνται ἐννέα καὶ [ἐνενήκοντα^b μηνσὶν, ἡμέραις δὲ δισχιλίαις ἑνακοσίαις ἑξήκοντα δύο,] ἐν αἷς ὁ ἥλιος τοὺς ὀκτὼ δρόμους ἀνύει, λογιζομένων ἑκάστῳ ἔτει τριακοσίων ἐξήκοντα [πέντε] ἡμερῶν, καὶ προσέτι τετάρτου ἡμέρας μιᾶς. Ἀπὸ γὰρ πρὸ ἐννέα καλανδῶν Ἀπριλλίων, ὡς ἀρχῆς οὔσης κτίσεως, ἡλίου καὶ πρώτου μηνός ἀναλογίζονται τὴν εἰρημένην ταῖς ἱεραῖς γραφαῖς τεσσαρεσκαιδεκαταίαν· καὶ ταύτην εἶναι λέγουσι τὴν πρὸ ὀκτὼ ἰδῶν Ἀπριλλίων, καθ' ἣν αἰεὶ τὸ Πάσχα ἄγουσιν, εἰ

^b Inclusa hæc, in Genevensi editione Græco Latina, typographi negligentia, desiderantur.

συμβαίη, καὶ τὴν ἀναστάσιμον αὐτῇ συνδραμεῖν ἡμέραν [εἰ^c
δὲ μὴ,] ἐπὶ τῇ ἐχομένῃ Κυριακῇ ἐορτάζουσι. γέγραπται γάρ,
φησιν, ἀπὸ τεσσαρεσκαδεκάτης μέχρι εἰκοστῆς πρώτης.

“Montanistæ, quos Pepuzitas et Phrygas appellant, peregrinam quandam rationem commenti sunt, secundum quam Pascha celebrant: siquidem eos, qui in hoc negotio lunæ cursum curiose observant, reprehendunt: ac dicunt solos esse solares circulos iis sequendos, qui ista recte ordinare volunt. Et menses quidem singulos esse triginta dierum statuunt: incipere autem diem primam ab æquinoctio verno, quæ Romanorum more dicatur nona Kalendas Apriles: quandoquidem, inquiunt, duo ista luminaria tum creata sunt, quibus et tempora et anni declararentur. Idque eo demonstratur, quod luna elapso unoquoque octennio cum sole conjungatur; et utrisque eodem tempore, novilunium, (sive novi mensis principium,) contingat. Siquidem octennii spatium in cursu lunari nonaginta novem mensibus, diebus vero bis mille nongentis viginti duabus completur: intra quas sol octo cursus absolvit, destinatis unicuique anno diebus trecentis sexaginta (quinque,) cum quarta insuper unius diei parte. Etenim a nona Kalendas Aprilis, ut ab exordio creationis solis ac primi mensis, supputant memoratam in sacris literis decimam quartam diem; et hanc esse dicunt octavam Idus Aprilis, in qua Pascha perpetuo celebrant; si cum hac die dies resurrectionis forte concurrat. Alioqui sequenti Dominica festum peragunt. Scriptum est enim, inquiunt, *A^d decima quarta die usque ad vicesimam primam.*”

In qua narratione duo mihi videntur ab ipso Sozomeno commissa fuisse errata: atque ut ea sibi consentanea redderentur, a librariis admissa fuisse totidem alia. Unum quidem, quod Phryges sive Pepuzitæ, isti (a Phrygiæ vico Pepuza ita denominati) menses singulos triginta dierum

^c Alioqui: Ita vetus interpres, Epiphanius scholasticus; in histor. tripartit. lib. 9. cap. 39. ex quo, inclusas istas particulas interposuimus; quas et ipse sensus necessario postulabat.

^d Exod. cap. 12. ver. 18.

numero definiverint; quum Asianorum mensium, utpote solarium, alii 30. fuerint dierum, alii 31. ut in sequente capite videbimus. Quandoquidem vero menses duodecim *τριακονθήμεροι* 360. tantum dies conficiebant, numerum *πέντε* superadditum temerarii correctores subduxerunt: quem tamen et Nicephorus (in duodecimo ecclesiasticæ suæ historiæ libro, capite trigesimo secundo, ex Sozomeno sua mutuatus) diserte expressit, et quadrantis diei subjecta mentio, totusque octaeteridis epilogismus, adjiciendum necessario flagitat. Dies enim octaeteridis 2922. in annos octo distributi, unius anni quantitatem, dierum $365\frac{1}{4}$. relinquunt.

Alter Sozomeni videtur fuisse error, quod decimum quartum diem mensis paschalis Montanistarum, quem “decimum quartum septimi Asianorum mensis” fuisse, ex paschali homilia jam audivimus, cum octavo Idus Aprilis comparaverit; octavo (dierum ratione negligentius fortasse subducta) posito pro septimo. Et ut calculus iste sibi constaret, primum paschalis illius mensis diem in nonum Kalendas Aprilis a correctoribus fuisse transformatum, vel inde non levis oritur suspicio, quod octavum Kalendas Aprilis, in tripartitæ historiæ libro nono, capite trigesimo nono, retentum hic videamus ab Epiphanio scholastico, vetustissimo Sozomeni Latino interprete.

Etsi enim, quarto quoque anno (ut videbimus) propter diversum diei intercalaris in utroque anno situm, septimi sive paschalis Asianorum mensis Kalendæ in nonum Kalendas Aprilis Juliani anni inciderint: cum octavo tamen (ut, ex actis Polycarpi, in sequente capite, docebimus) ordinarie concurrebat; quo et æquinoctium et principium mundi contigisse, Cæsareensis synodi sub Theophilo habitæ episcopi (si qua fides vulgatis illius concilii actis sit adhibenda) definiverunt: ad quod comprobandum importuna illa octaeteridis descriptio a Sozomeno huc est inducta. Phryx nimirum iste, a quo is hæc acceperat, quum in octavo vel nono Kalendas Aprilis novilunium forte incurrisse animadvertisset, et nono quoque anno redeunte similem eo die ab initio solis et lunæ factum fuisse concursum sibi persuasisset (ratus, octo annorum periodo

confecta, exactam futuram utriusque sideris ἀποκατάστασιν) hoc ut ἡμέρας πρωτοκτίστης argumentum homo imperitus arripiebat. Alias enim octaeteridis, in Paschate constituendo, a Montanistis, lunarem omnem calculum hinc abdicantibus, nullam omnino rationem fuisse habitam exploratum est.

CAP. III.

Tempus, quo passus Polycarpus et comprehensus est Pionius, ex Asiani anni ratione patefactum. Diei magni et Sabbati magni differentia explicata.

Ex Smyrnensis ecclesiæ, de martyrio Polycarpi, epistola encyclica excerpta quædam historiæ suæ ecclesiasticæ^a inseruit Eusebius: in quibus comprehensus ille fuisse traditur, “ὁντος σαββάτου μεγάλου, cum esset dies magni Sabbati.” Juxta rationes hodierni computi Judaici, anno mundi 3927. die 15. mensis Adar, hoc est, æræ Christianæ CLXVII. die 22. mensis Februarii, festum Purim cum die Sabbati concurrebat: quem idcirco magnum Sabbatum fuisse dictum scripsit, in chronologia nondum edita, vir doctissimus Edouardus Liveleius. Atque hoc die captum fuisse Polycarpum ille existimat, sequente vero passum; die nimirum 23. Februarii, qui in Græcorum menologiis pro illius natali commemorandus proponitur.

Verum ut omittam, Judaicum istum computum Polycarpi temporibus recentiorum esse, et in ipso Sabbato passum fuisse martyrem, non die proximo: illud maxime huic sententiæ officit, quod non a Judæis martyrii hujus acta descripta habeamus, sed ab hominibus Christianis, quibus cum festo Purim nihil erat commune, quique aliud nullum magnum agnoscebant Sabbatum, quam quod Pascha proxime antecedebat; nempe vel immediate, quod illi faciebant qui, juxta patrum Nicænorum decretum, pascha die Dominico semper agentes “diei paschalis vigiliæ,” (ut eam in epistola octogesima secunda ad Hieronymum Augustinus^b appellat,) magni Sabbati titulum constanter

^a Lib. 4. κεφ. ιε.

^b Op. tom. 2. pag. 194.

tribuebant : vel diebus aliquot interdum interjectis, quod illis usu veniebat, qui eodem cum Judæis tempore Pascha celebrabant, in quamcunque hebdomadæ feriam dies ille incidisset. In quorum numero et Polycarpus ipse fuit, ut ex Irenæi ad Victorem epistola manifeste constat, et Smyrnensis ecclesia, quam ille texit, quæque in magno Sabbato ipsum passum fuisse literis suis est testata.

In integræ vero epistolæ Smyrnæorum exemplari (quod brevi, Deo volente, simul cum antiqua Latina ejusdem metaphrasi, sum editurus) martyrium subiisse Polycarpus dicitur, μηνὸς Ξανθικοῦ δευτέρᾳ ἰσταμένον, πρὸ ἑπτὰ καλανδῶν Μαΐων, σαββάτῳ μεγάλῳ, ὥρα ὀγδόῃ. quod vetus noster interpretes reddidit: “ mense Aprilio, septimo Kalendas Maii, majore Sabbato, hora octava.” Observaverat nimirum ille in scriptis ecclesiasticis, juxta Antiochenorum et Syromacedonum morem, Aprili Romano Xanthicum semper respondisse; ideoque secundum mensis illius diem, quem septimo Kalendas Maii respondere non potuisse noverat, in versione sua prætermittendum putavit: nec consideravit tamen, septimum illum Kalendas Maii non modo cum secundo Aprilis, sed nec cum magno Sabbato concurrere unquam potuisse. Constantinopolitanus chronographus, fastorum in Sicilia repertorum author (quos Græce Scaliger Casauboniani, Græce et Latine Raderus Alexandrini chronici titulo evulgavit) correctiore Smyrnensis epistolæ usus exemplari, πρὸ ἑπτὰ καλανδῶν Ἀπριλλίων, τῷ μεγάλῳ σαββάτῳ, ὥρα ἡ. Polycarpum passum retulit: vera *septimo Kalendarum Aprilium* lectione nobis conservata. Sed quia nec illum mensis Romani diem cum secundo Antiocheni Xanthici conciliare poterat; μηνὸς Ξανθικοῦ δευτέραν ἰσταμένον, pariter omittebam censuit.

Qui Græcis author fuit in 23. Februarii Polycarpi natalem conjiciendi, ad Europæorum Macedonum annum, in primaria Asiæ urbe Ephesina receptum, respexisse videri posset; in quo secundus Xanthici cum illo Februarii die, concurrebat. At nos Xanthici nomen, ab Macedonibus sexto solari suo mensi impositum, Smyrnæos ad septimum transtulisse, eumque a Martii die vigesimo quinto inchoasse, in supe-

riore capite declaravimus. Et quidem anno æræ nostræ Christianæ CLXIX. cyclo solis 10. Dominicali litera B. existente, terminus paschalis Alexandrinus fuit Martii die 29. Calippicus Martii 30. vel 31. quo et juxta hodiernum Judæorum calculum Pascha fuisset celebrandum. Sabbatum quod præcessit lunam hanc XIV. (qua Polycarpus cum Asianis suis Pascha agere erat solitus) in Martii diem 26. incurrit, hoc est in septimum Kalendas Apriles, quo passum fuisse Polycarpum, Constantinopolitanum jam nos docuit chronicon.

Eodem etiam anno et die tabulæ periodi 84. annorum Judaicæ ab Ægidio Bucherio constructæ, lunam Hebræorum XV. exhibent, sive primam Azymorum: quam ob hunc concursum in Sabbatum^b magnum appellatam censet, ut illam tempore passionis Christi^c. Sed (ut de Bucherianarum tabularum fide nihil hic dicam) notandum est, aliud apud Judæos fuisse diem magnum, aliud Sabbatum magnum. In tribus enim רגלים^d, quibus masculi omnes quotannis comparere tenebantur coram Domino, quinque illi dies festivi, in quibus sacri jubebantur haberi conventus (primus videlicet et septimus Azymorum, dies Pentecostes, primus et octavus Tabernaculorum) ab Hebræis ימים טובים ab Hellenistis μεγάλοι ἡμέραι dicebantur; sive in Sabbatum illi incidissent, sive in septimanæ diem quemvis alium. Unde קרא מקרא convocationem coetus^e Græci μεγάλην ἡμέραν reddiderunt: quo et Tertulliani illud spectat, in libro quinto adversus Marcionem: "Dies observatos, et menses, et tempora, et annos; et Sabbata, ut opinor, et cœnas puras, et jejunia, et dies magnos." Ideoque in evangelio suo Johannes, non solum Sabbatum, passionem Domini proxime insecutum, in μεγάλην ἡμέραν incidisse notat^f, sed etiam postremum festi Tabernaculorum diem, Sabbati nulla consideratione habita, ἡμέραν τὴν μεγάλην τῆς ἑορτῆς^g similiter appellat. At שבת הגדול

^b Bucher. tractat. de paschali Judæor. cyclor. cap. 8.

^c Johan. cap. 19. ver. 31.

^d Exod. cap. 23. ver. 14.

^e Esai. cap. 1. ver. 13.

^f Johann. cap. 19. ver. 31.

^g Ibid. cap. 7. ver. 37.

Sabbatum magnum unoquoque anno recurrebat unicum; idque non cum ipsa paschalis agni festivitate conjunctum, sed illam antecedens proxime: de quo in tractatu *Schulchan Aruk* inscripto legimus: “*שבת מלפני הפסח* שבת quod proximum est ante Pascha, Sabbatum magnum vocant;” de quo etiam nos commonefecit in synagogæ suæ Judaicæ capite duodecimo Judaicorum rituum scientissimus Johannes Buxtorfius; quorum plane ignarus Acron, homo ethnicus, Horatii^b tricesima Sabbata exponens, “Sabbatum magnum in renovatione lunæ a Judæis hodie celebrari retulit.”

In Asianorum martyrum Actis, quæ in unum codicem redacta olim circumferebantur, simul conjunctæ legebantur binæ Smyrnensis ecclesiæ epistolæ: de Polycarpi martyrio, cujus hactenus meminimus, una; de Pionii, altera; quæ, propter omissam fortasse posterioris epistolæ *ἐπιγραφὴν*, quum pro una continuata essent acceptæ; erroris inde data est occasio, ut eodem anno uterque martyr Smyrnæ passus fuisse existimaretur: idque imperante, vel Decio (sub quo Pionium vitam fuisse Acta illius docent, et quousque Polycarpum vitam non protendisse ætas ipsius evincit) ut in Menæis suis Græci volunt; vel Marco Aurelio Antonino (sub quo Polycarpum excessisse constat) ut, tum in chronico, tum in ecclesiastica sua historiaⁱ sensit Eusebius: quem (præter Pseudo-Dextrum, et Latinorum alios) Beda et Ado hic sunt secuti, tam in martyrologiis ad Kalendas Februarias, quam in chronicis etiam suis.

Alteræ hæc de Pionii certamine Smyrnensis ecclesiæ epistola ab Eusebio, una cum aliis martyrum Actis, olim est edita: ex qua, in ea quoque quæ apud Simeonem Metaphrastam de Pionio hodie leguntur, translata esse aliqua, vel unicus ille locus fidem fecerit: “Cum ignis extinctus esset, nos qui præsentibus eramus, talem ipsum vidimus, quale vigentis ornatique pugilis corpus existit.” In hisce vero quæ habemus Actis, “pridie natalis diei S. Polycarpi prævidisse” dicitur Pionius “postridie comprehensum iri;” quod ipsum argumento est, alio quam

^b Sermon. lib. 1. satyr. 9.

ⁱ Lib. 4. κεφ. ιε.

Polycarpum anno martyrium eum subiisse : ut de diversis Asiæ proconsulibus, Statio Quadrato sub quo Polycarpus, et Proclo Quinctiliano sub quo passum Pionium Acta indicant, nihil hic dicere necesse sit. In Metaphrasta vero deinde sequitur : Pionium, postquam “ Sabbato sanctum panem et aquam cepisset,” captum et per urbem ductum fuisse. Impletum autem esse “ totum forum et superiores porticus tum viris Græcis atque Judæis, tum etiam mulieribus : quia, cum magnum esset Sabbatum, feriabantur.” Ex quibus colligimus, nobile illud Polycarpi martyrium, quod in insignem Sabbati magni diem incidit, eodem die recurrente, annua memoria ab antiquis illis Christianis fuisse celebratum : ita ut natalis illius non inter fixas, sed inter mobiles festivitates connumeraretur ; quomodo et hodie Alenæ virginis memoriam Foresti, Dominica die ante natalem Johannis Baptistæ, celebrari notavit, in natalibus sanctorum Belgii, Johannes Molanus. Anno enim æræ Christianæ CLXIX. quo Polycarpus passus est, Sabbatum magnum in Martii 26. incurrisse ostendimus : quo die, in Decii imperio, sub quo agonem suum peregit Pionius, id est, anno ejusdem æræ CCL. vel CCLI. neque Sabbatum magnum, neque ullum omnino Sabbatum fuit.

In vitiatis quidem hisce Actis Pionius^k dicitur “ comprehensus (23. mensis Februarii die) cum Sabbatum magnum instaret ; natali scilicet beati martyris Polycarpi, vigente Decii imperatoris persecutione.” Ubi, vel a Metaphrasta, vel a sciolo aliquo alio, de die 23. Februarii illud, ex recepta Græcorum Menæorum sententia, additum fuisse videatur : quum certissimo constet, neque in Polycarpi natali, neque in Pionii comprehensione, neque omnino unquam fieri potuisse, ut magnum Sabbatum cum 23. Februarii die concurreret. Ait quidem Jacobus Cappelus in suis epocharum thematismis, anno Domini CCLI. captum fuisse Pionium, “ nocte quæ intercessit inter Februarii 22. et 23. Adar 13. et 14. feriam septimam et primam ; additque μέγα σάββατον hic dici, diem

^k Tomo 7. Lipomani, fol. 8. edit. Venet.

Judæis duplici nomine *ἑορτάσιμον*: vel primum Sabbatum *τῆς τεσσαρακοστῆς*. Pascha enim eo anno celebratum Martii 30." Atqui ex Actis manifestum est, non nocte quæ inter feriam septimam et primam, sed die præcedente, Judæis Smyrnæ in magno suo Sabbato clara luce feriantibus, captivum per urbem ductum fuisse Pionium. Deinde et illud certum, neque 13. diem Adar, (qui, ob Nicanoris cædem^l, observandus præscribitur) neque 14. (quo Purim sive sortium dies prior^m celebrandus statuitur) multoque minus Christianæ quadragesimæ Sabbatum primum (in cujus calculum, a Cappello positum, inquirere hic non libet) magni Sabbati titulum unquam obtinuisse: quem Sabbati Pascha proxime antecedentis, et apud Judæos et apud Christianos proprium fuisse jam ostendimus. Anno vero Domini CCLI. qui cyclum solarem 8, literam Dominicalem E habebat, Paschati Smyrnæorum (a reliquorum Asianorum, qui cum Judæis decimum quartum lunaris mensis diem constanter observabant) proximum Sabbatum, in Martii 22. incidit: cujus die 25. etiam juxta hodiernum Judæorum computum, Pascha fuisset celebrandum.

Eo anno consulatum gesserunt, Messius Quinctus Trajanus Decius Augustus III. et filius ejus Quinctus Etruscus Decius Cæsar; quum anno præcedente consules fuissent, idem Messius Quinctus Trajanus Decius Augustus II. et Annius Gratus; qui ad Actorum Pionii marginem fortasse ab antiquario aliquo annotati (ex fastis consularibus, qui hoc in loco sunt perturbatissimi) in textum postea recepti, et cum alteris illis temere commixti, ineptam illam temporis notationem nobis reliquerunt, quæ in hodiernis libris cernitur: "Hæc acta sunt, Julio Asiæ proconsule, Proclo Quinctiliano magistratum gerentibus, consule tertium Mesio Quinto Trajano, et Deltio Grato secundum, Trajano Decio Augusto: ante quartum Idus Martias, more Romanorum; Asiæ autem more, septimi mensis undecimo, die Sabbati, hora decima." Ubi non Julium solum, sed etiam Proclum et Quintilianum pro uno et eodem Asiæ proconsule esse accipiendum ex Constantinopolitano

^l 2 Maccab. cap. 15. ver. 36.^m Esther. cap. 9. ver. 21.

chronographo intelligimus: qui in fastis Siculis, sub Decio imperatore passum Pionium fuisse notat, ἐν Σμύρνῃ τῆς Ἀσίας ἐπὶ Πρόκλου Κυντιλλιανοῦ ἀνθυπάτου τῆς Ἀσίας, πρὸ δ' εἰδῶν Μαρτίων ὃ ἐστι κατὰ Ἀσιανούς, μηνὶ ἕκτῳ ἰβ' σαββάτῳ ὥρα δεκάτῃ. Ubi, ex Actis numerus mensis Asianorum in fastis est restituendus, 7. pro 6. et ex fastis rursus, dies mensis 11. in Actis reponendus pro 12. licet IV. Iduum Martiarum error utrobique sit admissus: quem mensis Romani diem, neque anno hoc neque in toto Decii imperio, cum Sabbatica feria concurrisset certo certius est.

Ad eum itaque errorem corrigendum; Jacobus Capellus, vel, “ante quintum Idus Martias, Asiæ autem more, septimi mensis undecimo,” legendum existimat, et “Sabbatum vocasse Acta proconsularia diem Judæis ἐορτάσιμον, nempe neomeniam Nisan, (Martii die undecimo, feria tertia, hoc anno factam;) vel ante octavum Idus Martias, “Asiæ autem more, septimi mensis,” id est, Phamenoth, “duodecimo.” Atqui prius captum, quam passum fuisse martyrem oportuit: ante undecimum vero Kalendas Aprilis, in quem magnum Sabbatum eo anno incidit, comprehensum cum non fuisse declaravimus. Deinde, ut Judæi neomeniæ Nisan Sabbati appellationem tribuerint: quid hoc ad Acta proconsularia, quæ Sabbati nomen hic omnino non habent; aut sanctorum passionibus a Christianis descriptas qui neomeniarum Judaicarum nulla religione tenebantur, spectabat? et licet verum sit, Phamenoth, Alexandrinorum mensis septimi, diem duodecimum in Sabbatum hebdomadicum incidisse: ad Asianos tamen quid illud attinebat? quorum menses ad ecclesiæ Antiochenæ et Constantinopolitanæ, potius quam Alexandrinæ, calculum, justiore ratione fuissent exigendi.

Atque ita quidem res se habuit. Cum in epistola ecclesiæ Smyrnensis facta hæc fuisse dicerentur, “κατ' Ἀσιανούς μηνὸς ἑβδόμου δωδεκάτῃ, more Asianorum mensis septimi die duodecimo;” et horum quæ habemus excerptorum author non alios Asianorum menses cognovisset, quam Constantinopolitanorum, qui a Gorpiæi sive Septembris Juliani Kalendis novi sui anni et indictionis ini-

tium deducebant: ad quartum Idus Martias, id est, diem Martii septimi ipsorum mensis duodecimum, referenda ista fuisse existimavit. Ad quam normam et Acta proconsularia conformanda fuisse ratus; hunc in modum correctam, vel corruptam potius, ea nobis exhibuit: "Ante quartum Idus Martii Quintilianus proconsul, sedens pro tribunali, sic interrogavit;" quum in authentico exemplari Nonas Apriles fuisse positas, et Smyrnæorum reliquorumque Asianorum mensis septimi dies duodecimus exacte illis respondens, et Sabbati cum eis feria pariter concurrere, plane nobis persuadeat. Ut concludere tandem nihil verèamur, anno Domini CCLI. cum sociis passum fuisse Pionium, "Asiæ proconsule Julio Proclo Quintiliano magistratum gerente, consule tertium Messio Quinto Trajano Augusto, et Decio Cæsare; Nonis Aprilibus more Romanorum, Asiæ autem more, septimi mensis duodecimo, die Sabbati, hora decima."

CAP. IV.

De Græcorum et Macedonum mensibus varie ab Epiphanio usurpatis. De Cypriorum et Bithynorum mensibus ad anni Macedonici formam accommodatis. Variorum mensium et inter se et cum Julianis comparatio.

MACEDONICORUM mensium appellationes quatuor modis ab Epiphanio usurpatas animadverto: quorum unum tantum *κατὰ Μακεδόνων*, reliquos vero *καθ' Ἑλλήνων* ille nuncupat; Græcorum nomine non eis solum qui in Græcia, sed etiam qui in Syria et Asia proprie dicta habitabant, attributo. Quum enim in hæresi undecima de Sebuais agens, Græcorum Apellæum cum Romanorum Augusto et Egyptiorum Mescri confert; Achivorum rationes spectasse videatur: quos Macedonicis hisce mensium nominibus fuisse usos, ab auctoribus illis est traditum, quos, in scholiis ad caput nonum libri Bedæ de temporibus, Joannes Noviomagus est secutus. Achaia vero proprie dicta, Ptolemæo Peloponnesiaca illa est, Sicyoniæ contermina: cujus duci Arato Sicyonios (qui, eo saasore, in nomen et rempublicam transierant Achaicam) “ quintum mensis Dæsii diem, quem Athenienses Anthesterionem nominant,” dicavisse, in illius vita narrat Plutarchus. Quod si Atheniensium Anthesterion Achivorum Dæσιο responderit, atque ita in Romanorum Februarium incidere: ut Atheniensium quoque Metagitnioni Achivorum Apellæus respondeat, et in Romanorum Augustum uterque incurrat, pariter consequetur.

Anni æræ Seleucidarum, quæ in Syria maxime obtinuit, Græcorum anni in libris Maccabæorum appellantur: quemadmodum et in Ulug-beigi, Samarcandæ principis et magni Tamulani nepotis, astronomia Persica, non Græcorum solum ea epocho, sed etiam menses, quibus cum ea ad

hunc usque diem utuntur Syri Juliani quidem, sed Syriacis designati nominibus, Græcorum menses nuncupantur. Ita et Epiphanius, in hæresi quinquagesima prima, Macedonicis hic, Antiochenæ et Constantinopolitanæ ecclesiæ more, adhibitis nominibus, octavum Romani Novembris diem, καθ' Ἑλληνας octavum esse Dii notat, et sextum Audynæi κατὰ Σύρους, εἶπουν Ἑλληνας (secundum Syros, sive Græcos) Januarii itidem sextum.

Idem Epiphanius, in libro de ponderibus et mensuris, Valentinianum juniorem Augustum Arcadio II. et Rufino consulibus sepultum fuisse refert, ipsa Pentecostes die; quæ tum fuerit, “secundum Ægyptios Pachon 21. κατὰ δὲ Ἑλληνας Ἀρτεμισίου τρίτη καὶ εἰκάς. secundum Græcos Artemisii 23. secundum Romanos vero 17. Calendas Junias.” Et quidem anno æræ Christianæ CCCXCII. hic designato, Maii die 16. Dominica Pentecostes contigit: die Artemisii 23. si Smyrnæorum calculum consulamus: quos, cum reliquis Asianis sub Ἑλλήνων nomine comprehensos, vel unicus ille Galeni locus ostenderit, libro primo de alimentorum facultatibus, capite tertio. “Οἱ μὲν ταγηνίται παρὰ τοῖς Ἀττικοῖς ὀνομαζόμενοι, παρ' ἡμῖν δὲ τοῖς κατὰ τὴν Ἀσίαν Ἑλλησι τηγανίται, σκευάζονται δι' ἐλαίου μόνου. Placentæ, quas Attici quidem ταγηνίτας, nos autem Græci qui Asiam incolimus τηγανίτας, appellamus, ex solo oleo parantur.”

Atque ut hoc Smyrnæorum, ita et illud Macedonum annali rationi a nobis declaratæ consentaneum est; quod in jam citata hæresi undecima Romanum mensem Augustum cum Gorpiaeo Macedonico, et in quinquagesima prima sextum Idus, id est, octavum Novembris diem cum decimo sexto Apellæi κατὰ Μακεδόνας confert Epiphanius. Ubi clarissimus Scaliger, libro quinto de emendatione temporum, in diatriba de morte Valentiniani junioris, non alios quam pueros putos Julianos menses ob oculos habens, miratur decem dies supra formam Julianam numeratos hic esse, et, in superiore de excessu Valentiniani loco, septem: atque ista se non intelligere, profitetur ingenue; quum tamen hic, non decem, sed octo tantum dierum deprehendatur differentia: (neque enim sextum simpliciter, sed sextum

Iduum Novembriarum diem Epiphanius commemorat:) et de integro mense movenda potius fuisset quæstio; unde factum, ut cum Novembri Apellæus hic componatur, qui cum Decembri comparari debuisset, si Maius cum Artemisio. Quorum utrumque Macedonici et Smyrnensis anni rationes a nobis jam descriptæ expediunt: quæ tanto dierum intervallo horum mensium initia Julianis fuisse anteriora, Macedonumque Apellæum et Smyrnæorum Dium per omnia sibi respondisse, atque in Romanum Novembrem incurrisse, declarant.

A patribus fuisse constitutum refert in Barnabæ encomio Alexander monachus, ut anniversaria apostoli illius celebraretur memoria “ tertio Idus Junii, ut Romani numerant: ut vero Cyprii Constantienses, die undecimo ejusdem mensis, qui ab illis dicitur Messori et decimus numeratur; ut autem Asiani homines vel Paphii numerant, decimo nono mensis, qui Phthithipatus, (vel Plethypatus potius,) dicitur, et nonus numeratur.” Unde apparet, in Cyprio insula duas receptas fuisse annorum formas: a Paphiis unam, quæ eis cum Asianis fuerit communis, eodem ab utrisque retento mensium ordine, licet sub appellationibus diversis: a Constantiensibus alteram, quæ menses cum Alexandrinis habuerit communes, ordine tamen alio dispositos. Qui enim Constantiensibus Messori mensis erat decimus, et a Calendis Juniis inchoabatur; idem Alexandrinis duodecimus, et a vigesimo quinto die Julii ducebat initium.

Plethypatus mensis nonus numerabatur a Paphiis: qui, cum Asianis et Macedonibus, a vigesimo quarto die Septembris annum suum exorsi, primum habebant mensem Aphrodisium, a Latino interprete Eusebii, libro quarto de Præparatione evangelica, capite decimo sexto, cum nostro Martio perperam comparatum. Verba, ex Porphyrii *περὶ ἀποχῆς ἐμψύχων* libro secundo ab Eusebio eo in loco citata, hæc sunt. Ἐν τῇ νῦν Σαλαμῖνι, πρότερον δὲ Κορωνίδι, (Κορωνεία, apud Eusebium,) ὀνομαζομένη, μηνὶ κατὰ Κυπρίους Ἀφροδισίῳ, ἐθύετο ἄνθρωπος τῇ Ἀγραύλῳ τῇ Κέκροπος καὶ νύμφης Ἀγραυλίδος. In ea quæ nunc Salamina, prius Coronis appellabatur, mense juxta Cyprios Aphrodisio,

Agraulo Cecropis nymphæque Agraulidis filiæ homo mac-
tabatur." Ex quibus fortasse quis collegerit, Porphyrii
ætate Paphiorum menses hosce, non reliquis solum Cy-
priis, sed ipsis etiam Constantiensibus sive Salaminis
fuisse communes : atque in tota illa insula non aliam eo
tempore in usu fuisse anni formam, quam Macedonicam
illam, tum a Syro-Macedonibus cæteris, tum ab Antio-
chenis quoque ac Asianis (licet variatis mensium nomini-
bus) usurpatam.

Verum ubi postea inter Antiochenum Syriæ patriarcham
et Constantiensem Cypri metropolitam de *πρεσβείαις* lis
esset orta : ne, ut anni formam, ita et metropolitæ digni-
tatem a sede Antiochena Constantiensis accepisse argue-
retur, Alexandrinorum potius et mensibus *τριακονθημέραις*
et mensium nominibus usus ille fuisse videri posset ; or-
dine tamen immutato, ne ad *αὐτοκεφαλίαν*, quam sibi ven-
dicabat, minuendam, vel illud etiam in argumentum trahi
posset. Sed quæcunque differentia hujus causa fuerit :
illud certum est, Epiphanii Constantiensis episcopi tem-
pore, alio Constantienses anni genere fuisse utros, Paphios
alio. Novembris enim Juliani diem decimum sextum
Salaminiorum sive Constantiensium suorum tertii mensis
Chœac diei sexto, Paphiorum vero Apogonici diei de-
cimo sexto ; pariterque sextum Januarii diem, Cyprio-
rum sive Salaminiorum mensis quinti diei quinto, Paphi-
orum vero Juli diei quarto decimo respondisse, in hæ-
resi quinquagesima prima ille confirmat.

Ubi duo hæc observare fuerit operæ pretium. I. Chœac
Salaminiorum tertium fuisse mensem, et tertio Novembris
die incepisse : quum idem apud Alexandrinos quartus
ordine fuerit, et a 27. vel 28. ejusdem Novembris die ini-
erit. II. Licet et Paphii et Asiani a vigesimo quarto De-
cembris quartum suum mensem inchoaverint ; in decimo
tertio tamen mensis illius die Asianos, in decimo quar-
to Paphios Theophaniorum festivitatem collocasse : quia
illi (ut in secundo capite notatum est) quinto, hi, (re-
ceptissimo aliarum ecclesiarum more) sexto Januarii
die, eam celebrare consueverunt. Apud Epiphanium

quidem hoc in loco^a πέμπτη τοῦ Ἰαννουαρίου μηνὸς, sed rectius postea^c ἕκτη Ἰαννουαρίου μηνὸς, scribitur; quam veram esse lectionem, et Romanorum octavus Idus Januarii simul connotatus evincit, et undecimus dies fixi Ægyptiorum sive Alexandrinorum mensis Tybi; quem quinto Januarii nunquam respondere certum est. Neque aliquid in eo mendo mysterii cum diligentissimo animadversore nos cernere, neque Constantinopolitanos postea quinto Januarii die baptismum Christi celebravisse, vel ex Manuelis novella de feriis, vel ex Curopalata, colligere possumus.

Anno Domitiani duodecimo mensis Metroi secundum Bithynios die septimo, hora secunda noctis incipiente, anno a Nabonassaro 840, Tybi die secundo Agrippa astronomus lunam australi suo cornu cum australi succedente Vergiliarum conjunctam in Bithynia observavit: Ptolemæo, in magnæ suæ syntaxeos libri septimi capite secundo referente. Factum hoc, anno æræ Christianæ XCII. Novembris die 29. Unde sequitur, Metroum Bithyniorum a 23. Novembris Juliani incepisse: et tertii mensis Bithyniorum idem fuisse initium, quod tertii mensis Macedonum et Asianorum. In veteri enim manuscripto Henrici Stephani^a, Græco Johannis Crispini lexico, et Johannis Noviomagi scholiis ad Bedæ de temporum ratione caput nonum, inter Bithyniorum menses tertio in loco ponitur Metrous: sicut inter Cypriorum (et in eis Paphiorum) in secundo recensetur Apogonicus, et in quarto Julius; licet apud Crispinum et Noviomagum Junios per errorem nuncupetur. A vigesimo quarto Decembris sumebat ille initium, a vigilia nimirum natalis Dominici; quem Jule day, id est, Juli diem, in borealibus Britanniae partibus adhuc appellitant. Antiqui enim Anglorum populi (ut in decimo tertio nominati libri capite notavit Beda) “incipiebant annum ab octavo Kalendarum Januaria- rum die, ubi nunc natale Domini celebramus; et ipsam noctem, nunc nobis sacrosanctam, tunc gentili vocabulo

^a Sec. 24. edit. Græco-Latina.^b Sec. 27^c Append. Thesauri linguæ Græcæ, col. 225.

Modre-necht, id est, matrum noctem (vel potius, matrem noctium) appellabant: mensibusque Decembris et Januarii, “a conversione solis in auctum diei” (quam unus eorum præcedit, alius subsequitur) nomen Giuli tribuebant.

Neque prætereundem, quod inter aliarum gentium et civitatum menses, Cypriorum etiam Ἰούλιος, et Bithyniorum Διονύσιος, cum Romanorum Januario in vetere fragmento Saviliano, ita compositus reperiatur.

Ῥωμαίων,	Ἰανονάριος.
Ἀλεξανδρέων,	Τυβί.
Ἑλλήνων,	Ἀντιδαῖος. (legend. Ἀνδυναῖος.)
Τυρίων,	Ἀπελαῖος.
Ἀράβων,	Ἀντιδαῖος (Ἀντιδαῖος.)
Σιδονίων,	Δῖος.
Ἡλιουπολιτῶν,	Θόριν.
Αυκίων,	Δῖος.
Ἀσίων ^b ,	Ποσειδεῶν.
Κρητῶν,	Μετάρχιος.
Κυπρίων,	Ἰούλιος.
Ἐφεσίων,	Περίτιος.
Βιθυνῶν,	Διονύσιος.
Καππαδοκῶν,	Λύτανος.

Unde hanc tandem diversorum mensium, in eadem Macedonici anni forma receptorum, inter se collationem (simul cum eorum uniuscujusque dierum numero et initiis, in sequente capite deinceps explicandis) sub unum conspectum visum est proponere.

^b Ἀθηναίων, legendum.

Ordo mensium Macedonibus, et Asianis omnibus communis.	Signa crelestia, eos apud Macedones dominantia.	Macedonum Europæorum, Antiochenorum, Pergamenorum, et Ephesiorum, mensures politici.	Syromacedonum, et Smyrnæorum.	Cypriorum, et præcipue Paphiorum.	Bithyniorum.	Dierum numerus.	Mensium initia, in anno Romano.
I.	Ζυγός.	Δῖος.	Ῑπερβερεταῖος.	Ἀφροδίσιος.	Ἡρεος.	30	Sept. 24.
II.	Σκορπίος.	Ἀπελλαῖος.	Δῖος.	Ἀπογονικός.	Ἡρμιος.	30	Oct. 24.
III.	Τόξότης.	Αἰώνιαος.	Ἀπελλαῖος.	Αἰνικός.	Μητροφος.	31	Nov. 23.
IV.	Αἰγόκερως.	Περίτιος.	Αὐδυναῖος.	Ἰουλός.	Δανύσιος.	30	Dec. 24.
V.	Ῑδροχόος.	Δρύστρος.	Περίτιος.	Κασάριος.	Ἡράκλειος.	30	Jan. 23.
VI.	Ἰχθύς.	Ξανθικός.	Δρύστρος.	Σεβαστός.	Δῖος.	31	Feb. 22.
VII.	Κριός.	Ἀρτεμισίος.	Ξανθικός.	Αὐτοκρατορικός.	Βενῖδαῖος.	31	Mar. 25.
VIII.	Ταῦρος.	Δαίσιος.	Ἀρτεμισίος.	Δημορχεζάσιος.	Στρατήγιος.	30	Apr. 25.
IX.	Δίδυμος.	Πάνεμος.	Δαίσιος.	Πληθύτατος.	Ἀρείος.	31	Mai. 25.
X.	Καρκίνος.	Λῶος.	Πάνεμος.	Ἀρχιερεὺς.	Περίεπιος.	30	Jun. 25.
XI.	Λέων.	Γορπιαῖος.	Λῶος.	Ἐσθιος.	Ἀφροδίσιος.	31	Juli. 25.
XII.	Παρθένος.	Ῑπερβερεταῖος.	Γορπιαῖος.	Ῥωμαῖος.	Δημήτριος.	30	Aug. 25.

CAP. V.

Mensis cujusque dierum numerus, et in anno Romano sedes declaratur. Ex quatuor sibi invicem succedentium annorum Dominicis paschalibus cum tempore passionis Polycarpi comparatis, locus intercalationis, epocha, et ratio collationis, cum periodi Julianæ et æræ Christianæ annis, eruitur.

EXTAT Græce in publica Oxoniensis academix bibliotheca quæditorum responsorumque sacrorum liber, quem Latine a se versum, sub Anastasii Nicæni nomine, Gentianus Hervetus jam pridem edidit. In eo, quæstioni 93. subjicitur fragmentum Ἰωάννον Δαμασκηνοῦ, περὶ τῶν Μακεδόνων μηνῶν, ἐκ τῆς ἐκκλησιαστικῆς ἐκδόσεως, ubi recensentur Μῆνες κατὰ Μακεδόνας, α Ταῦρος, β Δίδυμος, et sic deinceps: neque ecclesiastici, neque etiam civilis Macedonici, sed Georgici anni observato principio; de quo, in primo Georgicorum, Virgilius:

Candidus auratis aperit quum cornibus annum,
Taurus, et adverso cedens Canis occidit astro.

Et in quarto astronomicῶν Manilius, similiter de Tauro canens:

Ille suis Phæbi portat quum cornibus orbem,
Militiam indicit terris, et segnia rura
In veteres revocat cultus.

Neque enim in civilem usum recepta unquam a Macedonibus ista sunt nomina: sed ab iis qui rei rusticæ operam dabant præcipue usurpata; quibus solis per signa cœlestia transitus, atque cum eo conjunctus stellarum inerran-

tium ortus et occasus Heliacus, agendi opportunitates indicabat et

Tempora^a quæ messor, quæ curvus arator haberet.

Sequuntur deinde in Damasceno *Μῆνες κατὰ Ἑλληνας* (de quibus videnda quæ, in præcedente capite, ad Epiphani-um diximus :) α. *Ξανθικός*, β. *Ἀρτεμίσιος*, &c. ecclesi-astica ἐκδόσεως ordine retento; quem in Pseudo-Clemen-tinis apostolorum constitutionibus confirmatum ille inve-nerat. In iis enim primus^b nominatur mensis Xanthicus, duodecimus^c Dystrus; in cujus etiam die vigesimo tertio vernale statuitur æquinoctium, sicut in vigesimo quinto^d mensis noni natalis Domini, et in sexto decimi Epipha-nia: mensibus pure Julianis usurpatis; sed ab Aprili facto numerationis initio. Huic vero Damasceni per om-nia similem et Hellenicorum et Macedonicorum mensium indiculum, tum in alio ejusdem Oxoniensis bibliothecæ manuscripto invenimus, tum in illis ex quibus Cypriorum et Bithynorum mensium seriem jam descripsimus: nisi quod in hisce omnibus, Macedonicorum mensium primus nominetur *Αἰγώκερος*, a brumali solstitio, more Romano, repetito anni principio; juxta Nasonis illud:

Bruma^e novi prima est, veterisque novissima solis:
Principium capiunt Phæbus et annus idem.

Ut autem numeri dierum et initii cujusque mensis, in tabella præcedente propositi, ratio nobis constet; adeoque totius anni cum Romanorum Juliano justa institui possit comparatio: a quo principio epocha illius sit deducenda, quo in anno intercalaris diei sedes sit figenda, et qui-bus anni mensibus dies illi quinque supra duodecim menses *τριακονθημέρους* exercentes, adjiciendi sint, dili-gentius inquirendum est.

Quo anno paschalis homilia, falsum Chrysostomi titu-lum præferens, est habita XIV^f. lunam biduo ante æqui-

^a Virgil. eclog. 3. l. 42.

^c Const. apostol. cap. 17.

^e Ovid. fast. 1.

^b Constitut. apostol. lib. 5. cap. 14.

^d Ibid. cap. 13.

^f Tom. 5. Chrysost. edit. Savil. pag. 948.

noctium factam fuisse, author significat : ideoque pro paschali termino proximam lunam XIV. assumptam esse, quæ inciderit in mensis septimi diem vigesimum sextum eamque Dominicam. Hoc autem contingere non potuit ; nisi quum aureus numerus Dionysianus esset VIII. litera Dominicalis C. numero enim aureo VIII. existente, luna XIV. in decimum nonum Martii incidit (quod biduum est ante Nicænum æquinoctium) et terminus paschalis necessario incurrit in decimum octavum Aprilis, litera C insignitum. Quod si decimus octavus dies Aprilis Romani respondeat diei vigesimo sexto septimi mensis Asiani: necesse est ut primus ejusdem septimi mensis diei vigesimo quarto Martii eadem ratione respondeat. Cumque ob diei Dominicæ et termini concursum, diem paschalem in sequentem Dominicam translatus fuisse author indicet : a die videlicet vigesimo sexto mensis septimi ad diem secundum mensis octavi hoc est, ab Aprilis 18. ad 25: consequens quoque est, primum mensis octavi Asiani diem vigesimo quarto Aprilis Juliani respondisse.

Porro inter annum Domini CXL. quo Montanistarum hic damnata hæresis nondum emergerat, et DCCCCXIX. quousque durasse eam non est verisimile, quatuor tantum occurrunt anni, in quibus aureus numerus VIII. et litera Dominicalis C. simul concurrunt: annos nimirum æræ Christianæ CCCLXXXVII. CCCCLXXXII. DLXXVII. et DCLXXII. in quibus omnibus, Pascha ἀναστάσιμον Aprilis die vigesimo quinto est celebratum ; quem secundum octavi mensis author nominat ; ut octavum mensem a vigesimo quarto Aprilis tunc incepisse, nullum sit dubium. Sed in trium sequentium Paschatum continuatione, aliqua contingit variatio. Nam post annum CCCLXXXVII. Dominica paschalis in tribus annis consequentibus occupavit Aprilis diem 9. 1. et 21. post annum CCCCLXXXII. Aprilis 10. 1. 21. post annum DLXXVII. Aprilis 10. 2. 21. post annum DCLXXII. Aprilis 10. 2. 22. quibus omnibus, propter diversum intercalationis in anno Juliano situm, illa convenire potest authoris notatio : “ Νῦν μὲν γίνεται δευτέρα ὀγδόου ἢ ἀναστάσιμος. εἰς δὲ τὸ ἐπιὸν ἑπτακαίδεκάτῃ ἐβδόμῳ

μηνὸς γίνεται, καὶ πάλιν εἰς τὸ ἐξῆς ἐννάτῃ ἐβδόμῳ μηνὸς· καὶ αὖθις εἰς τὸ τρίτον ἔτος, εἰκάδι ἐννάτῃ τοῦ μηνὸς ἡ ἀναστάσιμος γνωρισθήσεται. Nunc quidem secunda octavi mensis dies existit resurrectionis; sequente vero anno decima septima septimi mensis erit; atque iterum proximo nona mensis septimi: et rursus anno tertio, vicesima nona mensis resurrectionis dies celebrabitur."

Dies omnes notati, cum paschales fuerint, in primam feriam incidere necesse est: ex quorum collatione manifestum fit, sub finem primi anni (quo ista habita est oratio) diei intercalationem esse factam, sequentes vero tres fuisse ordinarios dierum 365. Si enim eo anno, dies 26. mensis septimi et 2. mensis octavi, et sequente anno 17. et consequenter 24. dies mensis septimi inciderit in diem Dominicam, ut author confirmat; necesse est ut prior annus intercalaris fuerit, sequens ordinarius: alioqui fieri non potuit, ut priore anno in diem 26. posteriore in 24. feria prima incideret. Sed, licet in quadrienniis illis quæ jam nominavimus quatuor, primus quisque annus juxta Asianorum rationes fuerit intercalaris: in Julianis tamen, eis respondentibus, subinde mutatum esse intercalationis situm, sequens tabella demonstrat; quæ in unaquaque tetraeteride quis annus fuerit bissextilis, et cui diei Juliano primus dies mensis Asianorum septimi, in sexdecim Christianæ æræ annis propositis, respondeat, oculis spectandum exhibet.

A. C.	I.		III.
387.	Mart. 24. fer. 4.	577.	Mart. 24. fer. 4.
388. <i>Biss.</i>	Mart. 24. fer. 6.	578.	Mart. 25. fer. 6.
389.	Mart. 24. fer. 7.	579.	Mart. 25. fer. 7.
390.	Mart. 24. fer. 1.	580. <i>Biss.</i>	Mart. 24. fer. 1.
	II.		IV.
482.	Mart. 24. fer. 4.	672. <i>Biss.</i>	Mart. 24. fer. 4.
483.	Mart. 25. fer. 6.	673.	Mart. 25. fer. 6.
484. <i>Biss.</i>	Mart. 24. fer. 7.	674.	Mart. 25. fer. 7.
485.	Mart. 24. fer. 1.	675.	Mart. 25. fer. 1.

Ex his videndum jam, an tempus elici possit quo paschalis ista prolata fuerit oratio; et, quod cum eo est conjunctum, quænam tetraeteris, ex istis quatuor, pro Asiani anni canone sit assumenda. Et quidem si verum illud

esset, quod Theodorus Balsamon credidit, Johanni ipsi Chrysostomo sermonem hunc fuisse tribuendum : non alio haberi potuisse anno certum esset, quam CCCLXXXVII. cujus tam diu dilati Paschatis occasione, et ante quinquenium celebris illa ab Ambrosio Mediolanensi ad episcopos per Æmiliam constitutos missa est epistola, et proximo (nisi me fallo) post eum anno, a Theophilo Alexandrino episcopo ad Theodosium seniore paschale 95. annorum scriptum est laterculum, ac deinde ab Aniano et Pano-doro magnus 532. annorum cyclus, juxta Alexandrinorum calculum (quem et hujus sermonis author sequitur) primum est editus. Verum et totum tractandi genus a Chrysostomi consuetudine maxime est alienum, et impurior dicendi character sequioris ævi fœtum esse arguit.

Neque primam hanc tetraeteridem Asiani anni rationibus convenire, vel illud argumento est, quod juxta eam omnes septimi mensis Kalendæ a 24. die Martii essent deducendæ: quum tamen in anno æræ Christianæ CLXIX. quo Polycarpus passus, in 25. Martii eas incidisse docuerimus. Qui annus, cum primus a bissexto fuerit, et ejusdem tamen ordinis annus CCCCLXXXV. in secunda, et DLXXVII. in tertia tetraeteride, easdem mensis septimi Kalendas ab eodem 24. Martii die repetant: pro anni Asiani norma tetraeteris solum quarta assumenda relinquitur, ex qua colligimus, et anno DCLXXII. orationem hanc fuisse habitam; et quandocunque in anno Juliano ante 24. Februarii bissextus fuisset insertus, ante 24. sequentis Septembris in fine anni Macedonici et Asiani similem diei intercalationem fuisse observatam. Quod etiam annus obitus Valentiani confirmat: in quo Dominicam Pentecostes in Maii Romani diem 16. Græcorum vero Artemisii, sive mensis Asianorum octavi diem 23. incidisse, ex Epiphanio didicimus. Nam cum annus ille intercalaris esset, utpote Christianæ æræ CCCXCII. octavi mensis Kalendæ in eo, non minus quam in anno DCLXXII. cum Aprilis 24. concurrebant. In omni enim anno intercalari, posteriorum septem anni Macedonici et Asiani mensium Kalendæ dies initiales tabellæ mensium a nobis appositos (propter bissexti in Februario interpositionem) uno semper die antevertebant.

Atque ex hoc diei intercalaris situ insuper colligimus, in quarto Olympiadis cujusque anno, primum post intercalationem annum quemque sedem suam hic obtinuisse. Cujusmodi annus Olympiadicus cum ante prælium ad Granicum (cujus tempore novum hunc annum a Macedonibus receptum fuisse declaravimus) in regni Alexandri initiis occurrat nullus: a postremo patris Philippi, et Olympiadis CX. anno quarto id est, ab ipso Macedonici imperii exordio, primam Macedonici et Asiani nostri anni tetraeteridem deducendam esse concludimus. Tunc enim Græciæ dominus factus Philippus, “omnium civitatum legatos, ad formandum rerum præsentium statum, evocari Corinthum jussit: ubi pacis legem universæ Græciæ pro meritis singularum civitatum statuit, conciliumque omnium veluti unum senatum ex omnibus elegit;” uti ex Trogi Pompeii libro nono refert Justinus; communibus denique Græcorum (præter Lacedæmonios) suffragiis, imperator eorum contra Persas est electus; quemadmodum in libro bibliothecæ suæ decimo sexto ad quartum hunc Olympiadis illius annum, narrat Diodorus Siculus. In hoc igitur termino, anno videlicet ante æram Christianam CCCVII. periodi Julianæ 4377. Septembris die 24. feria sexta Macedonici et imperii et anni novi, a Philippo constituti, παράπηγμα figendum fuisse censuimus.

Restat jam, ut de dierum illorum initialium et a quo illi maxime dependent, cujusque mensis dierum numero, aliquid dicamus: et de quinque dierum, qui ex τριακονθημέροις 31. dierum menses efficerent, distributione quod promisimus, exsolvamur. In prioribus exemplis, ex quinquagesima prima apud Epiphanium hæresi, ab Octobris 24. secundum; ex Agrippæ astronomica observatione, a Novembris 23. tertium; et ex actis Timothei, a Decembris 24. quartum mensem iniisse docuimus: unde ut secundum illum 30. ita tertium 31. fuisse dierum, concludimus. Qui Xanthici diem secundum, quo passum fuisse Polycarpum declaravimus, cum 23. Februarii contulerunt, sextum nostrum mensem a 22. Februarii die incepisse crediderunt; ut veteriora ejusdem acta, quæ ad 26. diem Martii certamen ejus retulerunt, a Martii 25. septimum deduxerunt: inter quos

31. dies intercipiuntur, mensi illi sexto assignandi. Anno quidem intercalari, in 24. Martii principium mensis septimi incurrisse ostendimus: quod eo anno contigit, quo toties citata illa paschalis homilia est habita: quando et lunam XIV. in mensis septimi diem 26. incidisse author indicat, et, quod ea Dominica esset, in Dominicam proximam Pascha fuisse translatum; nempe in octavi mensis diem secundum, quem 25. fuisse Aprilis, ex cycli paschalis ratione demonstravimus. Et cum mensem septimum a 24. Martii, et octavum a 24. Aprilis inchoatum tunc fuisse constet: ut dies 31. haberet mensis septimus, omnino necesse est. Neque fieri potuit, ut die 26. mensis septimi, et similiter die 2. mensis octavi, ageretur dies Dominica; nisi tot dierum mensis septimus extitisset.

Alexander monachus natalem Barnabæ in Julii Romani diem 11. et Asianorum noni mensis diem 19. Euthalius diaconus excessum Pauli in Junii 29. et Syro-Macedonum Panemi sive mensis Asianorum decimi diem 5. confert: qua ratione nonus a 24. Maii, decimus a Junii 25. die incepisset.

Sub Nerone martyrium subiisse Paulum, anno a natiuitate Domini LXIX. a passione XXXVI. scribit Euthalius, annum vulgaris æræ Christianæ LXVII. ea supputatione indicans. Sequentem enim annum LXVIII. qui intercalaris fuit, ante Junii diem 29. martyrio Pauli assignatum, vitam Neronem finisse certum est. Inter 25. vero Junii, a quo decimum mensem hoc anno cœpisse notatum est, et Aprilis 25. a quo, in simili anno communi, mensis octavus ducebat initium, dies numerantur 61. in octavum et nonum mensem distribuendi. Si jam annum excessus Barnabæ, quo a 24. Maii nonus mensis inierit, communem fuisse supposuerimus: mensis octavus, ab Aprilis 25. in consimili anno incipiens, 29. fuisset dierum; et consequenter nonus 32. cujusmodi numeri, utcumque a mensibus solaribus astronomicis alieni non fuerint, (ut in parapegmate, quod Isagogæ suæ in phænomena subjecit Geminus, videre licet) in solaribus tamen politicis locum non habent. Etsi enim antiqua Romanorum superstitio, a Numæ ducta temporibus, Februario dies 28. tribuens,

non quinque jam sed septem dies inter menses suos solares partiendos reliquit: maluit tamen Cæsar septem menses 31. dierum constituere, quam 32. dierum numerum qui in mensibus usu civili receptis omni carebat exemplo, alicui eorum adscribere. Quod si annum, quo a Cypriis cæsus est Barnabas, intercalarem fuisse admiserimus (quam hypothesin ne admittamus, nulla nos cogit ratio) et a Maii 24. nonus, et ab Aprilis 24. octavus mensis inchoabitur: atque ita, et mensi nono 31. dierum constabit numerus, et octavo mensi 30. quot illum revera habuisset, non 29. tantum, Aristobuli (apud Plutarchum) evincit autoritas, qui *τριακάδι Δαισίον μηνός* Dæsi, octavi Macedonum mensis, die tricesimo, Alexandrum magnum decessisse tradidit.

Ex diebus nostris quinque, unus adhuc superest disponendus: quem et in postremo trimestri, (ne brumalis quadrans anni alias æstivo fieret productior) et in medio ejusdem mense, id est, undecimo, collocandum judicavimus. Si enim in postremum anni mensem dies 31. contulisset; quarto quoque anno, die intercalari ad eum accedente, diebus constaret 32. quod in anno civili hactenus inauditum fuisse diximus. Decimum vero mensem 30. tantum fuisse dierum, ex historia captæ ab Alexandro Tyri deprehendimus. Cum enim mensis illius, quo urbem haud dubie capiendam Aristander aruspex prædixerat, extremus jam adesset dies; de eventu adhuc dubius Alexander (licet eodem urbs postea expugnata sit die) “*ἐκέλευε μηκέτι τριακάδα τὴν ἡμέραν ἐκείνην, ἀλλὰ τρίτην φθίνοντος ἀριθμεῖν*. non trigesimum, sed vigesimum octavum mensis illum diem numerari præcepit:” ut in vita ejus Plutarchus narrat. Archonte autem Athenis Aniceto (qui Nicetas Dionysio Halicarnasseo, Niceratus Diodoro Siculo est, Olympiadis CXII. anno primo) mense Hecatombæone, occupatam ab Alexandro fuisse Tyrum, in secundo de gestis illius libro confirmat Arrianus. Erat is cycli Metonici sextus in quo cum vigesimo Julii die Kalendas Hecatombæonis, et cum quinto consequenter Attici illius mensis die Loi mensis Macedonici decimi diem trigesimum, eundemque ultimum, concurrisset invenimus. Atque hisce ducti rationibus; quinque

istos dies per totum annum ita dispertivimus: ut in priore semestri, binos quosque *τριακονθημέρους* unus exciperet 31. dierum mensis; in posteriore vero, 31. et 30. dierum menses alternatim dispositi cernerentur.

CAP. VI.

Anni totius Macedonici et Asiani dispositio atque methodus exponitur. Cycli solaris et lunaris, et Christiani Paschatis, in eo indagandi ratio. Veterum paraegmatum ad eundem accommodatio.

RESTAT jam, ut anni Macedonici et Asiani methodum universam exponamus: quam sequentibus hisce regulis licebit comprehendere.

I.

Dato anno periodi Julianæ, vel æræ Christianæ, annum congruentem epochæ Macedonicæ invenire.

A dato anno periodi Julianæ subductis 4377. ad datum vero annum æræ Christianæ additis 336. exurget annus epochæ Macedonicæ, in cujus quarti mensis diem nonum Kalendæ Januariæ illius anni incurrunt; sequente 24. Septembris ejusdem anni die novum Macedonicum annum inchoaturo.

Exempli gratia: A dato anno periodi Julianæ 4391. subductis 4377. relinquitur Macedonicæ epochæ annus 14. a mensis 4. die 9. Kalendis illius Januariis respondens, cum 24. sequentis Septembris die, 15. epochæ Macedonicæ anno post inituro. Item, ad datum annum æræ Christianæ 672. additi 336. annum Macedonicæ epochæ 1008. exhibent; a mensis 4. die 9. Kalendis illius Januariis respondentem; a 24. Septembris sequentis anno Macedonico 1009. deinde inituro.

II.

Dato Macedonici anni mense et die, mensem et diem Julianum illi respondentem deprehendere.

Macedonicæ epochæ anno dato per quaternarium diviso (millenariis, si placet, centenariis et vicensariis, compendii causa, prætermisissis) si quid ultra integros numeros superfuerit, ordinarium; si nihil, intercalarem esse annum indicat, et ad finem duodecimi mensis diem ex quadrantibus confectum esse adjiciendum. Inspecta igitur anni Macedonici et Asiani ephemeride: menses et dies anni Juliani e regione positi ita sunt cum eis conferendi; ut in anno intercalari ex linea extima postremorum 7. mensium dies assumantur, non ex interiore, ut alias fieri par est.

Anno periodi Julianæ 4391. Δαισίον τρίτη φθίνοντος, sive mensis Macedonici 8. die 28. Alexandrum magnum vitam finisse in annalibus nostris ostendimus. Erat ille, juxta præcedentem regulam, Macedonicæ epochæ annus 14. qui per 4. divisus, in quoto ultra 3. integros numeros etiam $\frac{2}{4}$ exhibet. Quod cum anni ordinarii sit indicium; ex interiore linea 22. Maii diem, ut 28. diei mensis 8. Macedonici respondentem, assumendum esse pronuncio.

Jam si in anno æræ Christianæ 672. quærat, cui diei Juliano dies 2. mensis 8. Macedonici sive Asiani respondeat: esse eum Macedonicæ epochæ annum 1008., ex eadem præcedente regula, intelligo. Is numerus, millenario, si libuerit, neglecto, per 4. divisus, ultra numerum integrum, partem nullam in quoto relinquit. Quæ cum anni intercalaris certa nota sit: ex linea extima 25. diem Aprilis quæsito diei Macedonico vel Asiano respondere assero.

III.

Dato anno Macedonico, cyclum solarem, invenire.

Diviso per 28. Macedonicæ epochæ anno dato: si quid ultra integros numeros in quoto reliquum fuerit, cycli

solaris index erit; sin nihil superfuerit, 28. pro quæsiti anni cyclo erit assumendus.

Ita in exemplis præcedentibus; annus epochæ Macedonicæ 14. per se indicat esse ipsum cycli solaris 14. annus vero 1008. per 28. divisus, in quoto 36. exhibet, integrum numerum, sine fractione ulla adjecta. Fuit igitur cycli solaris 28. et ultimus.

IV.

Dato cyclo solari, literam diei solis sive Dominicam, et per eam ferias hebdomadicas totius anni Macedonici sive Asiani, invenire.

Literam diei Dominicæ, sive primæ feriæ Hebdomadicæ in Macedonica ephemeride indicem, cuivis cycli solaris anno congruentem, sequens monstrat tabella, a litera C. inchoata; quia, primo anno Macedonico a feria sexta incipiente, tertius ejusdem dies, in ephemeride litera C. signatus, in feriam primam, sive diem solis incidit. Quartus vero quisque cycli annus, in tabula hic notatus, intercalaris esse intelligitur.

1.	C.	9.	G.	17.	D.	25.	A.
2.	B.	10.	F.	18.	C.	26.	G.
3.	A.	11.	E.	19.	B.	27.	F.
4.	G.	12.	D.	20.	A.	28.	E.
5.	E.	13.	B.	21.	F.		
6.	D.	14.	A.	22.	E.		
7.	C.	15.	G.	23.	D.		
8.	B.	16.	F.	24.	C.		

In anno Macedonicæ epochæ 1008. qui (per præcedentem regulam) cycli solaris 28. inventus est, dies 2. mensis 8. Dominica paschalis fuit. Anno cycli 28. litera E. respondet; quæ eadem diem 2. mensis 8. in ephemeride Macedonica et Asiana apposita, feriam primam sive diem Dominicum eum esse indicat.

Polycarpum anno æræ Christianæ CLXIX. mensis Asianorum 7. die 2. in magno Sabbato; Pionium anno æræ ejusdem CCLI. mensis Asianorum 7. die 12. eodemque Sabbati, martyrium subiisse, in capite tertio declaravimus. Ad annum æræ Christianæ 169. additis (juxta primam regulam) 336. exurgit Macedonicæ epochæ annus 505. qui per 28. divisus, ex tertiæ regulæ præscripto, in quoto, ultra integrum numerum 18. etiam 1. exhibet; anni 1. cycli solaris, et cum eo literæ Dominicalis C. in tabula conjunctæ, indicem. Inspecta deinde anni Macedonici et Asiani ephemeride, 7. mensis diei 2. literam B. appositam invenio: quæ cum in circulo hebdomadico locum a C. septimum obtineat, feriam septimam sive Sabbati diem esse illum significat.

Similiter, ad annum æræ Christianæ 251. additis 336. prodit Macedonicæ æræ annus 587. qui per 28. divisus, præter numerum integrum 20. etiam $\frac{27}{8}$ in quoto relinquit: quod indicio est, esse annum illum cycli solaris 27. cui litera Dominicalis F. respondeat. Inspecta vero ephemeride, mensis septimi dies 12. litera E. signatus reperitur: quæ cum in serie hebdomadica ab F. feriæ primæ indice, ordine sit septima, feriam quoque septimam sive Sabbaticam diem esse illum confirmat.

V.

Dato anno Macedonico sive Asiano, cyclum lunarem invenire.

Dividatur annus datus per 19. si præter integros quoti numeros relictus fuerit aliquis alius, is cycli lunaris quæsitus erit numerus: si nullus, 19. erit. Ita annus ille Macedonicæ epochæ 1008. per 19. divisus, præter integrum numerum 53. etiam 1. in quoto exhibet. Ut igitur cycli solaris erat ille postremus, ita cycli lunaris deprehenditur esse primus. Enneadecaeteridis, inquam, ab æræ Macedonicæ exordio numeratæ, primus; Alexandrinæ vero, ab æra Diocletiani deductæ, octavus.

VI.

In dato anno Macedonico vel Asiano paschalem Dominicam, et Montanistarum et Alexandrinorum, designare.

Montanistis, solares rationes tantum spectantibus, septimi mensis (quem illi primum appellabant) vel 14. dies semper paschalis erat, si is esset Dominicus, vel primus Dominicus dies qui eum sequebatur: quemadmodum in secundo capite declaravimus. Qui vero proprie dictam Asiam incolebant orthodoxi, lunari quoque calculo adhibito, cum reliquis orientalibus paschales Alexandrinorum terminos respiciebant: lunas videlicet 14. quæ vel in Martii diem 21. (quo vernum æquinoctium, ex Nicænorum patrum sententia, fieri credebatur) incurrebant, vel eum proxime insequiebantur. Ejusmodi, in annis ordinariis, mensis sexti et septimi dies illi erant, quos, simul cum hebdomadicis suis literis ex ephemeride descriptis, unicuique lunaris cycli anno in subjecta tabula apposuimus: nam in intercalaribus, dies notatum proxime sequens est semper assumendus.

Asianæ Enneadecaeteridis
paschales termini.

Cycl.	Mens.	Dies.	
1.	VII.	25.	D.
2.	VII.	14.	G.
3.	VII.	3.	C.
4.	VII.	22.	A.
5.	VII.	11.	D.
6.	VI.	31.	G.
7.	VII.	19.	E.
8.	VII.	8.	A.
9.	VI.	28.	D.
10.	VII.	16.	B.
11.	VII.	5.	E.
12.	VII.	24.	C.
13.	VII.	12.	E.
14.	VII.	1.	A.
15.	VII.	20.	F.
16.	VII.	9.	B.
17.	VI.	29.	E.
18.	VII.	17.	C.
19.	VII.	6.	F.

Author homiliæ paschalis, anno æræ Christianæ DCLXXII. Macedonicæ 1008. habitæ, lunam 14. in diem 26. septimi mensis Asianorum tum incidisse: et quod ea Dominica esset, in proximam Dominicam, sive mensis octavi diem 2. Pascha fuisse dilatum, significat. Annus ille 1008. (ut ex præcedentibus patuit) cycli solaris erat postremus, literam Dominicalem habens E. lunaris vero primus, ad quem in præsentē tabula, mensis septimi diem 25. litera D. signatum vides. Sed quia annus intercalaris hic erat, dies proximus cum sua litera, nempe VII. 26. E. pro luna 14. sive termino paschali, ex regulæ præscripto est assumendus. Et quia E. anni hujus litera Dominicalis est, et in luna 14. sive ipso termino Pascha celebrari sanctio Nicæna vetat; in proximo E. proximo diei Dominici indice, quærendum Pascha est, id est, in mensis octavi die 2. quem litera item E. notatum in ephe-meride videre licet.

Ut autem hoc anno, mensis octavi die 2. ita in tribus sequentibus, mensis septimi die 17. 9. et 29. Dominicam paschalem celebrandam fuisse, author subjicit. Annus 1009. cum cycli solaris primus sit, literam Dominicalem C. et cum lunaris secundus, terminum paschalem habet VII. 14. G. ideoque in proximo C. sive mensis septimi die 17. Dominica paschalis constituenda est. Annus 1010. cycli solaris 2. literam Dominicalem B. lunaris 3. terminum VII. 3. C. indeque in sequente B. hoc est, in mensis septimi die 9. Dominicam paschalem habet. Annus 1011. cycli solaris 3. literam Dominicalem A. lunaris 4. terminum VII. 22. A. adscriptum habet. Quia igitur Dominica in terminum incidit (quod concursus ille A. ostendit) in sequente A. id est, in mensis septimi die 29. Dominica paschalis est hic figenda.

Atque ita quadriennii hujus Paschata ab orthodoxis, juxta Alexandrinum calculum sunt celebrata. Montanistæ vero, diem 14. mensis VII. litera G. signatum, ut unicum suum canonem respicientes, in sequentibus E. C. B. A. quæ quatuor horum annorum (ut vidimus) literæ erant Dominicales, hoc est, in 19. 17. 16. et 15. mensis die, paschales suas Dominicas observabant.

Quandoquidem vero in capite primo Galenum nos doctentem audivimus, qua ratione ortus et occasus siderum, et cum eis conjunctæ tempestatum in orbem recurrentium vices, in anno solari Macedonum inveniri possent: præclaro hoc additamento Macedonicum nostrum hemerologium locupletare visum est; collectis undique tanquam ex naufragio, quæ reperiri poterant, hujusmodi tabularum reliquiis; de quibus, in Aratum, ita scribebat olim Theon Alexandrinus: “Οἱ μετὰ Μέτωνα ἀστρονόμοι καὶ πίνακας ἐν ταῖς πόλεσιν ἔθηκαν περὶ τῶν τοῦ ἡλίου περιφορῶν τῶν ἐννεακαίδεκαετηρίδων. ὅτι καθ’ ἕκαστον ἐνιαυτὸν τοιοῦδε ἔσται χειμῶν, καὶ τοιόνδε ἔαρ, καὶ τοιόνδε θέρος, καὶ τοιόνδε φθινόπωρον, καὶ τοιοῦδε ἄνεμοι, καὶ πολλὰ πρὸς βιωφελεῖς χρεῖας τοῖς ἀνθρώποις. Post Metonem astronomi etiam tabellas in urbibus posuerunt de solis in novemdecim annorum periodo circuitibus: quod per unumquemque annum ejusmodi futura esset hyems, et ejusmodi ver, et ejusmodi æstas, et ejusmodi autumnus, et ejusmodi venti, et ejus generis multa humanæ vitæ usibus accommoda.” Et quia tabellæ istæ publicis affixæ locis, omnium oculis spectandæ proponebantur, parapegmatum inde nomen eis est impositum. Vitruvius, libro nono, capite septimo, “Siderum occasus et ortus, tempestatumque significatus, Eudoxus, Eudæmon, (Euctemon,) Callistus, (Calippus,) Melo, (Meto,) Philippus, Hipparchus, Aratus, cæterique ex astrologia parapegmatorum disciplinas invenerunt, et eas posteris explicatas reliquerunt. Quorum scientiæ sunt hominibus suspiciendæ; quod tanta cura fuerunt, ut etiam videantur divina mente tempestatum significatus post futuros ante pronunciare: quas ob res hæc eorum curis studiisque sunt concedenda.” A Laertio quoque, ex Thrasylo, inter Democriti scripta Παράπηγμα recensetur: cujus, ut et aliorum illorum a Vitruvio commemoratorum (præter Aratæa, quæ integra supersunt) etiam in nostra hac tabularum congerie fragmenta licebit recognoscere.

De eisdem, in Isagogæ suæ capite decimo quinto doctissimus Geminus. “Αἱ δὲ γινόμεναι προρρήσεις τῶν ἐπι-

σημασιῶν ἐν τοῖς παραπήγμασιν, οὐκ ἀπὸ τινῶν παραγγελμάτων ὠρισμένων γίνονται, οὐδὲ τέχνη τινὶ μεθοδεύονται κατηναγκασμένον ἔχουσαι τὸ ἀποτέλεσμα, ἀλλ' οἱ ἐκ τοῦ ὡς ἐπίπαν γινωμένου διὰ τῆς καθ' ἡμέραν παρατηρήσεως τὸ σύμφωνον λαμβάνοντες, εἰς τὰ παραπήγματα κατεχώρησαν. Prædictiones autem significationum quæ in parapegmatis sive tabulis affixis fiunt, non fiunt ex quibusdam certis præceptis, neque arte quadam traduntur, ut habeant necessarium effectum: sed qui ex eo quod plerumque fit, per quotidianam observationem, quod erat consonum ceperunt, in tabulis illud disposuerunt. Οἱ γὰρ ἀπ' ἀρχῆς παρατηρήσαντες, καὶ συνταξάμενοι τὰ παραπήγματα, ἐξετάσαντες τοὺς τόπους τοῦ ζωδιακοῦ κύκλου, ἐν οἷς ὡς ἐπίπαν αἱ μεταβολαὶ τοῦ ἀέρος γίνονται, ἐπεσκέψαντο κατὰ τοὺς χρόνους τούτους τίνα τῶν ἄστρον ἀνατέλλει ἢ συγκαταδύνει, καὶ ταῖς τούτων ἐπιτολαῖς καὶ δύσεσι σημείοις ἐχρήσαντο εἰς τὴν πρόγνωσιν τῶν προειρημένων. Nam qui a principio observaverunt, et parapegmata illa composuerunt, exploratis locis zodiaci circuli, in quibus ut plurimum mutationes aeris fiunt; consideraverunt, quæ astra temporibus illis orirentur aut simul occiderent, atque horum ortibus et occasibus pro signis sunt usi ad prædictionem prædictorum."

In undecimo ejusdem operis capite ψηφίσματα quoque ea appellat. Ἐν τοῖς ψηφίσμασιν, inquit, " αἱ φαινόμεναι τῶν ἄστρον ἐπιτολαὶ προλέγονται. αἱ μὲν γὰρ ἀληθιναὶ ἀθεώρητοί εἰσι καὶ ἀπαρατήρητοι, αἱ δὲ φαινόμεναι καὶ προλέγονται καὶ παρατηροῦνται. In judiciis, apparentes astrorum ortus prædicuntur. Nam veri ortus sunt invisibiles atque inobservabiles: apparentes vero, et prædicuntur et observantur." Ubi notandum tamen, veteres astronomos in parapegmatis suis, quibus Plinius et ipse Geminus quoque usus est, ortus quos appellant cosmicos, utcumque ἀθεωρήτους, locum concessisse; non quidem ut notis temporum conspicuis, sed ut ἐπισημασιῶν occultis indicibus: quippe qui siderum ortus et occasus, non cum Gemino simpliciter ut signa, sed etiam in causas tempestatum et variarum aeris mutationum, in meteorologicis suis

observationibus consideraverint; quanquam in suo Ptolemæus, non solum stellarum omnium ortus cosmos et occasus acronychos, ut plane ἀθεωρήτους καὶ ἀπαρτηρήτους, consulto prætermiserit; sed etiam ipsas Sagittæ, Pleiadum, Hædorum, Vindemiatoris, Delphini, ἐπιτολὰς καὶ κρύψεις Heliacas, διὰ τὸ δυσδιακρίτους καὶ δυσκατανοήτους εἶναι παντάπασι τὰς τῶν οὕτω σμικρῶν ἀστέρων ἐσχάτας καὶ πρώτας φαντασίας.

Ptolemæi autem nomen præferentia, quatuor vidimus parapegmata. Primum, hoc ipsum et illius proprium, hujusmodi prænotatum titulo. Κλαυδίου Πτολεμαίου φάσεις ἀπλανῶν ἀστέρων, καὶ συναγωγὴ ἐπισημασιῶν. Ubi ἐπισημασίας ex veterum tabulis, φάσεις vero, suo tempore congruentes, ex proprio calculo exhibet; secundum diversitatem climatum, quæ, horarum maximæ in unoquoque diei numero appposito, designat. Hujus exemplar Græcum integrum communicavit nobis D. Henricus Savilius: cujus partem tantum, eamque ipsam admodum mutilam et depravatam, Græco-Latina Dionysii Petavii continet editio; licet triginta octo ante illum annis, Fredericus Bonaventura Urbinas totum Latine a se versum in lucem emisit.

Secundum, falso Ptolemæi nomine venditatum parapegma, vulgatus ille est de stellarum inerrantium significationibus libellus, qui ex Græco per Nicolaum Leonicum in Latinum translatus fuisse dicitur: cum vel ab ipso Nicolao, vel ab alio aliquo rerum harum imperitissimo, ex Ovidio et aliis Latinis authoribus, nullo judicio, fuerit congestus. Tertium, et brevius et nullius plane momenti, anno MCCCXLV. astrologicæ suæ summæ inseruit Johannes Eschenden. Quartum subjectum habebatur “Isagogico astrologiæ Ptolemæi, ex Arabico ab Abrahamo de Balmes converso:” quod non aliud est quam Gemini Isagoge in phænomena; cujus editionem ex codice, quem Viennæ a Johanne Sambuco Savilius noster nactus est, expressam, non solum cum Arabico isto Isagogico, sed etiam cum alio manuscripto Græco et Vaticani exemplaris διττογράφαις (ab eodem præstantissimo viro acceptis) diligenter contulimus; quod ideo monendum duximus, ne

quis erratum putaret, si quid a libro edito varians in nostra ephemeride deprehenderet: in qua, ex Gemino desumpta ea omnia intelligenda sunt, quæ Plinii et Ptolemæi et Aetii, non habent nomen appositum.

CAP. VII.

Cælestium mensium disparilis mensura, in parapegmatum descriptionibus a Metone, Eudoxo et Chaldæis adhibita. Ortuum et occasuum stellarum ipsarum, pro varia temporum et locorum ratione, discrepantia: locorumque et temporum, quibus diversorum authorum parapegmata sunt adaptata, designatio.

CÆLESTIUM mensium, ad solis in signa zodiaci ingressum conformatorum, quum Macedonicus noster annus a rege Philippo primum reciperetur, apud Græcos duo præcipua fuerunt genera: a Metone et Euctemone ante annos nonaginta quinque introductum unum, ab Eudoxo noviter excogitatum alterum. Hoc vero an illud ipsius solis in cælo motui rectius responderet; considerandum sibi proposuit Calippus Cyzicenus; qui cum^a populari suo atque Eudoxi familiari Polemarcho Cyziceno primum, deinde cum Aristotele communicato consilio; in integra anni periodo constituenda Eudoxi, anno tropico dies 365. et quadrantem assignantis, (detracta diei parte 76. quam Meton et Euctemon insuper adjecerant) in anni vero quadrantum partitione, Metonis et Euctemonis sententiam præferendam fuisse statuit. Cum enim Eudoxus unius tantum sphæræ, idem cum terra centrum habentis, circumvolutione solem per totam zodiaci longitudinem periodicum suum motum conficere, et, quod cum eo connexum est, borealem et australem illius semicirculum pari temporis spatio percurrere, statuisset: duas præterea alias homocentricas sphæras necessario hic adhibendas contendit Calippus, “τὰ φαινόμενα εἴ τις μέλλοι ἀποδιδόναι, si quis apparentia salvare velit;” ut in libro duodecimo

^a Vid. Simplic. in Aristot. lib. 2. de cælo, fol. 120. a. et 123. init.

metaphysicorum habet Aristoteles ; vel ut in historia sua astronomica, ex ipso Calippo, refert Eudemus ; “ εἴπερ οἱ μεταξὺ τῶν τροπῶν καὶ τῶν ἰσημεριῶν χρόνοι τοσοῦτον διαφέρουσιν, ὅσον τῷ Εὐκτῆμονι καὶ τῷ Μέτῳ ἐδόκει, si inter æquinoclia et solstitia temporum tanta sit differentia, quanta Euctemoni et Metoni visa fuit.”

Extat insignis hic Eudemi locus apud Simplicium, in libro secundo de cœlo : sed hactenus minus animadversus, quod ut in Vitruvio Eudæmonis et Melonis, in Arabum versionibus Octimonis et Matheonis, ita et hic Ἀλμαίωνος ac Μέμνονος nomen, pro Euctemonis et Metonis, scriptorum vitio irrepserit ; quorum utrumque nos, non ex nuda conjectura, sed ex clarissimi Savilli apographo, (quod ex Johannis Vincentii Pinelli exemplari descriptum, si memoria non fallit, ille nobis indicavit) integritati suæ restituimus. Atque ut ex eo Calippum, Euctemonis observationibus simpliciter acquievisse, et ad earum normam Eudoxi hypotheses emendasse, intelleximus : ita ex Gemino quoque in parapegmate suo Calippum cœlestes Euctemonis menses adhibuisse, atque ad eos ipsum Geminum tam Eudoxi quam aliorum astronomorum differentia parapegmata reduxisse, animadvertimus. Hinc ad diem decimum quintum id est, medium Scorpionis sui Geminus ex Euctemone annotat, Ὁρίων ἄρχεται καὶ μεσοῦντι καὶ λήγοντι ἐπιχειμάζειν per Orionem in medio et fine mensis, tam Euctemonici quam sui, futuras tempestates significari innuens. Ad Zygonis primum Εὐκτῆμονι ἰσημερία μετοπωρινή, et Καλίππῳ ἰσημερία μετοπωρινή, ab Euctemonis simul et Calippi æquinoclio autumnalimense inchoato ; ad Ægonis item primum Εὐκτῆμονι τροπαὶ χειμεριναὶ et Καλίππῳ τροπαὶ χειμεριναὶ, a brumali solstitio tum Euctemonis, tum Calippi principio mensis similiter deducto. Unde, cum ad primum Crionis, Calippi ἰσημερία ἱαρινή, et ad primum Carcinonis, ejusdem τροπαὶ θεριναὶ, appositæ ibidem cernantur : quin Euctemonis quoque et æquinoclium vernum et solstitium æstivum eodem sint referenda, nullum est dubium. A Metone vero et Euctemone observatum fuisse solstitium æstivum Athenis archonte Apseude, mensis Phamenoth secundum Ægyptios die vigesimo primo, sub finem videlicet anni quarti Olym-

piadis LXXXVI. Junii nostri proleptici die vigesimo septimo ex Ptolemæi libro tertio *μεγάλης συντάξεως* didicimus. Unde hujusmodi nascitur Kalendarum mensium cœlestium Metonis, Euctemonis et Calippi, in Gemini parapegmate, ad Julianorum nostrorum mensium dies accommodatio.

Carcinon, di. 31.	Jun. 27.	} di. 92.
Leonton, di. 31.	Jul. 28.	
Parthenon, di. 30.	Aug. 28.	
Zygon, di. 30.	Sept. 27.	} di. 89.
Scorpion, di. 30.	Oct. 27.	
Toxon, di. 29.	Nov. 26.	
Ægon, di. 29.	Dec. 25.	} di. 89.
Hydron, di. 30.	Jan. 23.	
Ichthyon, di. 30.	Feb. 22.	
Crion, di. 31.	Mart. 24.	} di. 95.
Tauron, di. 32.	April. 24.	
Didymon, di. 32.	Mai. 26.	

Euctemonem occasum matutinum Vergiliarum quadragesimo octavo diei post æquinodium autumnii tribuere, in naturalis suæ historiæ libro decimo octavo, capite vigesimo quinto, scribit Plinius: Cæsareum utique æquinodium, in 24. Septembris a Sosigene collocatum, intelligens. Est vero ille dies Novembris 10. Scorpionis Euctemonici et Calippici 15. ad quem, in Gemini parapegmate, similiter annotatum invenimus; “*Εὐκτήμερονι πλειάδες δύνουσι.* Euctemoni Pleiades, sive Vergiliæ, occidunt.” Ortus vero et occasus siderum, quos in Attica fieri idem notavit Plinius, tempus a Gemino ex Euctemone assignatum uno plerumque die antecedunt, aliquando etiam et sequuntur. Aprilis enim 15. Hyades, et 25. Canis, Euctemoni apud Geminum occultantur: quæ apud Plinium die 16. et 26. Atticæ occidunt vesperi. Contra, Septembris 1. apud Plinium Atticæ Arcturus matutino exoritur, et Sagitta occidit mane: quum die 6. Euctemoni, apud Geminum, *ἐπιτέλλει ἀρκτοῦρος καὶ οἷστος δύνεται ὄρθρου* quod idem etiam in ephemeride nostra, ad Octobris diem 1. et 3. Decembris 30. et 31. Aprilis 2. et 3. Julii 23. et

24. observare liceat. Quin et Julii die quinto Plinio, Atticæ Orion totus exoritur; ubi die septimo Εὐκτήμονι Ὠρίων ὅλος ἐπιτέλλει: quæ bidui differentia est, vel, si manuscripta Gemini exemplaria sequi libeat (ad diem 13. Carcinonis ortum istum referentia) etiam quadridui.

Ad Eudoxi vero parapegma spectat ille Plinii locus, libro secundo, capite quadragesimo septimo, “Omniū quidem (si libeat observare minimos ambitus) redire easdem vices quadriennio exacto Eudoxus putat; non ventorum modo, verum et reliquarum tempestatum magna ex parte. Et est principium lustrī ejus semper intercalari anno Caniculæ ortus” non vero et ἀθεωρήτω, sed apparente et Heliaco: a quo, cum ab aliis, tum a Galeno (commentario primo in librum primum epidemiorum Hippocratis, et commentario tertio in ejusdem librum de humoribus) oporæ deducitur principium; de qua in commentariis ab librum primum meteororum Aristotelis, Olympiodorus: “Τὸ θέρος εἰς δύο διαιρεῖται· εἰς θέρος, ὅταν ἡλιός ἐστιν ἐν Καρκίνῳ καὶ Παρθένῳ, καὶ εἰς ὀπώραν, ἡνίκα ἐστὶν ὁ ἥλιος ἐν Λέοντι· ὅταν ὁ Σείριος φαίνεται λοιπὸν, ὃν καὶ ὁ ποιητὴς διὰ τὴν ὀπώραν ὀπωρινὸν ἐκάλεσεν. Ἄestas in duo dividitur: in æstatem” proprie dictam, “quando sol est in Cancro et Virgine; et in oporam, quando sol in Leone est: quando Sirius præterea apparet, quem et poeta eam ob causam oporinum appellavit.” Homerum intelligit, qui in Iliadis libro quinto Sirium sive Caniculum ἀστέρα ὀπωρινὸν nominat.

A solis igitur in Leonem ingressu, cœlestium suorum mensium exordium deduxit Eudoxus: in Alexandrinorum Mesori die quinto sive Julii nostri 29. principium oporæ; et in Metonici Ægonis die quarto qui nostri Decembris 28. est, τροπὰς χειμερινὰς, sive solstitium brumale collocans: quorum hoc Geminus, illud in parapegmate suo nos edocuit Ptolemæus. Unde in intercalari illo anno, a quo lustrum suum est exorsus, hujusmodi orta est mensium dispositio.

Leonton, di. 30.	Juli. 29.	} di. 92.
Parthenon, di. 31.	Aug. 28.	
Zygon, di. 30.	Sept. 28.	
Scorpion, di. 31.	Oct. 28.	} di. 91.
Toxon, di. 30.	Nov. 28.	
Ægon, di. 31.	Dec. 28.	
Hydron, di. 30.	Jan. 28.	} di. 92.
Ichthyon, di. 31.	Feb. 27.	
Crion, di. 30.	Mart. 29.	
Tauron, di. 31.	April. 28.	} di. 91.
Didymon, di. 30.	Mai. 29.	
Carcinon, di. 31.*	Jun. 28.	

* In anno intercalari; sed 30. tantum in ordinario.

Homocentrica utique Eudoxi illa hypothesis, quæ in septentrionali et australi Zodiaci semicirculo æqualem soli moram tribuebat, ut æstivum etiam semestre et brumale eodem temporis spatio conficeretur postulabat: quo ad dies integros reducto, in anno illo intercalari, quem (ut lustris sui primarium) in parapegmate suo Eudoxus proposuerat, menses dierum 31, et 30. alternatim positi, in alterutro semestri 183. dies æquabiliter exhibebant. Unde, ut ex duodecim mensibus *ἐναλλὰξ* 30. et 29. dierum, lunaris annus dierum, 354. ita ex totidem mensibus eadem alternata ratione 31. et 30. dierum constitutis, solaris annus 366. dierum enatus est: quot etiam naturali anno dies tribuisse Ennium, Censorinus author est. Quod si anno tertio Olympiadis CIII. octaeterida suam in Ægypto Eudoxus conscripserit (quod, ut concessum, in libro secundo de emendatione temporum, assumit Scaliger) in intercalari ejus anno contigisset etiam bissextus anni nostri Juliani proleptici. Et circa illam sane Olympiadem claruisse Eudoxum, ex ipsius *γῆς περιόδῳ* confirmat Laertius: ad tertium vero, vel illius vel præcedentis alicujus Olympiadis, quam ad annum quempiam alium, principium lustris ejus et nos referre maluimus, quod mense Febuario 29. dierum ea ratione hic admissio, Crionis Kalendæ in Martii

29. incurrerent; nempe in Metonici Crionis diem sextum, ad quem, in Gemini parapegmate, Eudoxi *ισσημερία* cernitur apposita.

Ex his quæ hactenus sunt dicta satis apparet, neque Metonis et Euctemonis, neque Eudoxi menses cœlestes, in novo suo anno solari secutos fuisse Macedones; sed a quibus eos mutuati fuerint, non tam proclive est dicere. Ego certe quod huc faciat, aliud nihil afferre possum, quam quod a Columella libro undecimo, capite secundo, annotatum reperio: “ Nono Kalendas Januarias brumale solstitium sicut Chaldæi observant, significat.” In anno autem Macedonico, ab Asianis item recepto, mensis quarti initium a brumali solstitio fuisse deductum, capite primo, ex Galeno; et a nono Kalendas Januarias, sive vigesimo quarto Decembris Juliani die, fuisse numeratum, capite secundo ex actis Timothei declaravimus. Unde et in reliquis pariter anni partibus ordinandis Chaldæos quoque secuti illi fuisse videantur, quorum hic opera rex Philippus fuerat usus, et inter eos præcipue Aristoteles, quem, ut cœlestium observationum, ab Ægyptiis et Babylonis a plurimis annis factarum, non ignarum fuisse ex libro secundo de cœlo intelligimus: ita parapegmata eum latuisse non est credibile, quorum usum ab Ægyptiis et Chaldæis ad Græcos pervenisse, in commentariis ad Aratum Theon Alexandrinus confirmat. Ægyptiacum quoque illud et Chaldaicum (eo nomine et Assyria^b, et Babylonia comprehensa,) inter alia parapegmata, consuluisse se Plinius indicat: de eorum inter se discrepantia, ita præfatus: “ Addidere difficultatem et auctores diversis in locis observando, mox etiam in iisdem diversa prodendo. Tres autem fuerunt sectæ: Chaldæa, Ægyptia, Græca. His addidit quartam apud nos Cæsar dictator, annos ad solis cursum redigens; Sosigene perito ejus scientiæ adhibito.” Nos vero in sequentem ephemeridem, quæ ex Chaldæa et Græca supererant, conjecimus; Ægyptia, et Cæsarea suum in locum seposita, et ad Græcanicas præterea observationes, a Gemino et Ptolemæo commemoratas, aliis nonnullis ex Plinio ad-

^b Plin. lih. 18. cap. 25.

jectis: quem longe quam illos pluribus generis hujus scriptoribus fuisse usum, tum ex authorum ex quibus liber decimus octavus conflatus est indice, clarum est; tum, ex capitis trigesimi primi ejusdem libri, verbis illis: “Deinde consentiunt, quod est rarum, Philippus, Calippus, Dositheus, Parmeniscus, Conon, Criton, Democritus, Eudoxus, Ion; quarto Kalendas Octobris Capellam matutino exoriri, et tertio Kalendas Hædos.

Quod ita inter se auctores dissenserint, qui diversis in locis observarunt, nihil est quod quisquam miretur: quum in aliis atque aliis terræ climatibus alios atque alios eorundem siderum ortus et occasus necessario fieri, sphaeræ ratio demonstret. “Τὸ γὰρ αὐτὸ παράπηγμα οὐ δύναται συμφωνεῖν ἐν τῇ Ῥώμῃ, καὶ ἐν τῷ Πόντῳ, καὶ ἐν Ῥόδῳ, καὶ ἐν Ἀλεξανδρείᾳ, ἀλλὰ ἀνάγκη διαφόρους τὰς παρατηρήσεις εἶναι ἐν διαφόροις ὁρίζουσι. Unum enim parapegma non potest congruere in urbe Roma, et in Ponto, et in Rhodo, et in urbe Alexandrina; sed necesse est, ut diversæ sint observationes in diversis horizontibus:” quemadmodum, in capite περὶ ἐπισημασιῶν, confirmat Geminus. Nam Canicula, exempli gratia, in Rhodo quidem (ut ait ille) post æstivum solstitium diebus triginta oritur, in aliis vero locis quadraginta, et quinquaginta in aliis. Licet enim ad quadringenta fere stadia insensibilis fiat climatum varietas: in majori tamen distantia, “προανατολὰς καὶ προδύσεις, præortus et præoccasus” notari, in præcedente capite idem præstantissimus scriptor docuerat. Cujus mente non recte perspecta, secundum mathematicos singulis gradibus mutari ad sensum meridianos, et cuique gradui quadringenta respondere stadia, minus considerate in Manilianis suis pronunciavit Scaliger.

Sed cum parapegmatum scriptores ortibus et occasibus siderum inerrantium ut “ἵσταμένοις τισι σημείοις, statis et immotis quibusdam signis,” ad tempestates designandas usos fuisse, in capite illo περὶ ἐπισημασιῶν, Geminus notaverit; “iisdem in locis diversa prodita” ab eis fuisse, magis illi mirum videri potuisset, quam Ptolemæo qui, ipsis stellis fixis motum proprium tribuens, tantum ἐπὶ πολὺν χρόνον τὰς αὐτὰς φάσεις ταῖς ὁμωνύμοις ἡμέραις canonem suum

potuisse reddere professus est. Hic enim, Hipparchi insistens vestigiis, centum annis in consequentia signorum per unum gradum stellas provehi censuit: quem septuaginta annorum spatio ab illis confici, R. Josua Judæus (in tractatu Thalmudico, הוריות dicto) Alzuphi Arabs, Nassir-eddinus Tusinus et Ulug-beigus Persæ, multo rectius tradiderunt; ita ut annuus earum motus sit minut. 0'. 51". 25'''. 42'''. qui item *ὑψωμάτων*, sive apogeorum, solis, Saturni, Jovis, Martis, Veneris et Mercurii, in tabulis Persicis manuscriptis (a Georgio Chrysococca Græce conversis) annuus motus esse statuitur. Quocunque vero motu periodico stellarum inerrantium posito, illud consequitur; labentibus sæculis, iisdem in locis easdem siderum *φάσεις*, eisque respondentes tempestatum *ἐπισημασίας*, certa quadam ratione a prioribus diebus paulatim recedere. Unde et decem illorum Græcorum, e quibus sequens ephemeris collecta est, astronomorum tempora libuit hic subicere: locis quoque ex Ptolemæo appositis, quibus illi parapegmata sua adaptarunt.

Authores.	Tempus Periodi Julianæ.	Circa an- num an- te æram Christia- nam.	Loca.
1. Meton et 2. Euctemon } Athenienses.	4282	432	Athenæ, Cyclades, Macedonia, et Thracia : a maximi diei quantitate ho- rarum $14\frac{1}{2}$. usque ad 15.
3. Democritus Abderitanus.	4284	430	Macedonia et Thracia : ubi maximus dies est horarum 15.
4. Eudoxus Cnidius.	4318	366	Asia, Sicilia et Italia : a maximi diei quantitate horarum $14\frac{1}{2}$. usque ad 15.
5. Philippus Medmæus.	4374	340	Peloponnesus, Locris et Phocis : ubi maximus dies est horarum $14\frac{1}{2}$.
6. Calippus Cyzicenus.	4384	330	Hellespontus : a maximi diei quanti- tate horarum $14\frac{1}{2}$. usque ad 15.
7. Conon Samius.	4444	270	Italia et Sicilia : a maximi diei quan- titate horarum $14\frac{1}{2}$. usque ad 15.
8. Dositheus Coloniensis.	4514	200	Colonic, prope Athenas, ubi maximus dies est horarum $14\frac{1}{2}$.
9. Hipparchus Bithynus.	4584	130	Bithynia : ubi maximus dies est ho- rarum 15.
10. Metrodorus Scepsius.	4634	80	Italia et Sicilia : a maximi diei quantitate horarum $14\frac{1}{2}$. usque ad 15.

Nobis vero, ad quos integra horum parapegmata non pervenerunt, alia adhuc difficultas superest: quod qui reliquias eorum nobis conservarunt, Geminus et Ptolemæus, ad diversos dies eorundem non locorum modo et temporum, sed etiam hominum observationes retulerunt. Cujusmodi error, in variis annorum cœlestium formis ad unum aliquem alium anni modum transferendis, facillime potuit obrepere. Ut enim Metonis et Calippi menses cœ-

* Vide annon Colonæ potius minoris Asiæ hic intelligendæ: de quibus Arrian. in exped. Alexandri lib. 1. cap. 13. et Xenophon. Hellenic. ubi maritimam eam Æolidis urbem fuisse docet: quæ hic omnino est intelligenda.

lestes Geminus: ita Alexandrinorum suorum menses civiles, reliquorum omnium parapegmatum communem mensuram, Ptolemæus constituit.

Et sæpius quidem in eundem diem Julianum Gemini et Ptolemæi notationes coincidere animadvertimus: quod argumento est, ex male a nobis constituto mensium cœlestium apud Geminum exordio (de Alexandrinorum enim apud Ptolemæum ad nostros applicatione nullum subest dubium) differentiam illam nequaquam provenisse. Ita, verbi gratia, apud utrumque Martii die septimo, Democrito frigidi flant venti, Ornithiæ appellati, per dies novem. Calippo, Septembris 1. Etesiæ desinunt; et Martii 26. est ὑετὸς ἢ νίφετος. Eudoxo, Aprilis 25. Maii 4. et Decembris 9. est ὑετὸς. Dositheo, Octobris 29. et Euctemoni, Novembris 10. χειμάζει. Non raro tamen unius diei discrimen cernitur. Inde Euctemoni, Septembris die 15. apud Ptolemæum, 16. apud Geminum, est autumnii principium: et apud illum Januarii sexto die, apud hunc septimo, media hyems. Eidem, apud Ptolemæum Martii quarto et octavo, apud Geminum quinto et septimo flat frigidus Boreas. Democrito, juxta Ptolemaicas rationes, Decembris die 10. tonitrus, fulgura, aqua, ventus; Januarii 4. auster flat ut plurimum: Februarii 6. Zephyrus incipit flare, et 24. Varii sunt dies, qui Halcyonii appellantur; Junii 3. aqua existit, et 22. significare solet: quæ singula Gemini canon in dies sequentes conjicit.

Aliquando hic et bidui occurrit differentia: Euctemoni enim, apud Ptolemæum Martii die 13. apud Geminum 15. Ornithiæ flare incipiunt, et Milvus apparet. Eudoxo juxta Ptolemæum Februarii die 3. serenitas est, quandoque etiam flat Zephyrus; Martii 3. Milvus apparet; Julii 25, auster flat; Septembris 4. pluvia, tonitrus, ventus existit: quæ in Gemini tabula, Februarii die 5. Martii 10. Julii 27. et Septembris 6. consignata leguntur. Sed et ipsi nos, in ephemeridis nostræ tractatione, priusquam lineis ductis dierum numeros ab invicem discrevissemus, usu comperimus, in phasibus et ἐπισημασίαις excerptis, uno aliquoties et (ubi dies hisce vacuus

intercurrebat) duobus aliquando diebus errorem a nobis fuisse admissum: adeo proclivis lapsus est in numerorum et notarum appositarum recte accommodatione: ad primorum scriptorum ἀβλεψίαν posteriorum librariorum praesertim accedente negligentia. Quod prudenti lectori aestimandum ex ipsius ephemeridis inspectione relinquimus: cui ne quid deesset, etiam ex Aetii Tetrabiblo^b recentius parapegma interserere libuit; qui circa annum Christi CCCL. Amidæ in Mesopotamia claruit, in illo videlicet climate, cujus medius parallelus diem maximum habet horarum $14\frac{1}{2}$.

^b Serm. III. cap. 164.

EPHEMERIS ANNI MACEDONICI ET ASIANI, CUM JULIANO
COLLATI :

Addito etiam stellarum innerrantium ortu et occasu, ac tempestatum præ-
sagiis ; ex veterum astronomorum, quæ Asiam, Thraciam, Macedoniam et
Græciam spectabant, parapegmatum reliquiis.

I. DIUS MACEDONICUS, DIERUM 30. SOL IN LIBRA.

1	A	Νουμηνία.		Sept
2	B	δευτέρα ἱσταμένον.	Eudoxa, significat. Ptolem. Aetio, æquinoctium autumnale: et est maxima aeris turbatio tribus diebus antea.	24 25
3	C	τρίτη ἱσταμένον.	Euctemoni, significat. Democrito, plu- via et ventorum turbatio. Ptol.	26
4	D	τετάρτη ἱσταμένον.	Euctemoni, Philippo, et Cononi, sig- nificat. Ptol. Euctemoni, æquinoctium autumnale, et significat. Calippo, Aries incipit occidere. Æqui- noctium autumnale.	27
5	E	πέμπτη ἱσταμένον.	Hipparcho, significat. Ptol. Philippo, Calippo, Dositheo, Cononi, et Democrito, Capella matutino exo- ritur. Plin.	28
6	F	ἕκτη ἱσταμένον.	Eisdem, Hædi exoriuntur. Plin. Hipparcho, auster vel zephyrus. Eu- doxo et Euctemoni, significat. Ptol. Euctemoni, Hædi vespertino oriuntur. Tempestas est. Gemin.	29
7	G	ἑβδόμη ἱσταμένον.	Eudoxo, Capra vesperi oritur. Gemin.	30
8	A	ὀγδόη ἱσταμένον.	Calippo, tempestas est, et aeris intem- peries. Euctemoni et Philippo, plu- via. Ptol Euctemoni, vespertinæ apparent Plei- ades. Calippo, Virgo cessat oriri.	Oct. 1
9	B	ἐννάτη ἱσταμένον.	Atticæ Corona exoritur mane. Plin. Euctemoni, tempestas est. Ptol.	2
10	C	δεκάτη.	Asiæ, Heniochus occidit matutino. Plin. Euctemoni, Corona oritur. Tempestas est.	3
11	D	πρώτη ἐπὶ δεκάτῃ.	Eudoxo, pluvia et ventus inconstans. Dositheo, significat. Ptol. Eudoxo, Pleiades oriuntur. Gemin.	4
12	E	δευτέρα ἐπὶ δεκάτῃ.	Democrito, tempestas est. Sementis tempus. Ptol.	5
13	F	τρίτη ἐπὶ δεκάτῃ.	Eudoxo, [Spica] mane oritur. Gemin. Aetio, Corona mane oritur: et est ve- hemens aeris mutatio.	6 7
14	G	τετάρτη ἐπὶ δεκάτῃ.	Hipparcho, auster. Ptol. Aetio, Hædi vespere oriuntur.	
15	A	πέμπτη ἐπὶ δεκάτῃ.	Eudoxo, Scorpis vesperi incipit occi- dere: et tempestas insuper oritur, et ventus flat magnus. Gemin.	8
16	B	ἕκτη ἐπὶ δεκάτῃ.	Eudoxo, significat. Hipparcho, Sub- solanus. Ptol.	9

17	C	ἑβδόμη ἐπὶ δεκάτῃ.		Oct.
18	D	ὀγδόη ἐπὶ δεκάτῃ.	Dositheo, et Eudoxo, significat. Ptol.	10
19	E	ἐννάτῃ ἐπὶ δεκάτῃ.		11
20	F	Εἰκάς.	Dositheo, ventus inconstans. Calippo, significat. Ptol.	12
			Eudoxo, Scorpius vesperi occidit. Capra [mane] occidit. Gemin.	13
			Calippo, Chelæ incipiunt oriri. Significat. Gemin.	
21	G	δεκάτῃ φθίνοντος.	Eudoxo, significatio. Ptol.	14
22	A	ἐννάτῃ φθίνοντος.	Eudoxo, Boreæ et Austri spirant.	15
23	B	ὀγδόη φθίνοντος.	Eudoxo, ventorum mutationes. Tonitrua. Ptol.	16
24	C	ἑβδόμη φθίνοντος.	Hipparcho, Auster vel Boreas. Ptol.	17
			Aetio, Hyades vespere oriuntur : et magna fit aeris turbatio.	
25	D	ἕκτῃ φθίνοντος.	Eudoxo, Hyades vesperi oriuntur.	18
26	E	πέμπτῃ φθίνοντος.	Dositheo, significatio. Ptol.	19
27	F	τετάρτῃ φθίνοντος.		20
28	G	τρίτῃ φθίνοντος.		21
29	A	δευτέρα φθίνοντος.	Aetio, maxima aeris turbatio.	22
30	B	πρώτῃ φθίνοντος, ἢ τριακάς.	Eudoxo, significat. Ptol.	23
			Aetio, oriente sole Pleiades occidunt.	

EPHEMERIS.

II. APELLÆUS, DIERUM 30. SOL IN SCORPIO.

				Oct.
1	C	Νομηνία.	Calippo, significat. Euctemoni, et Calippo, varius aer. In mari, tempestas magna. Ptol. Calippo, Tauri cauda occidit. Significat. Gemin.	24
2	D	δευτέρα ἱσταμένον.	Eudoxo, Boreas et Auster spirant.	25
3	E	τρίτη ἱσταμένον.	Euctemoni, magna per mare tempestas.	26
4	F	τετάρτη ἱσταμένον.		27
5	G	πέμπτη ἱσταμένον.		28
9	A	ἕκτη ἱσταμένον.	Dositheo, tempestas est. Democrito, frigus vel pruina. Hipparcho, auster continuus. Ptol. Dositheo, tempestas est. Gemin.	29
7	B	ἑβδόμη ἱσταμένον.	Euctemoni et Philippo, ventus magnus flat. Ptol. Democrito, Pleiades matutino occidunt. Venti hyberni plerumque, et frigora et pruina. Solet audiri flatus. Folia abjicere maxime incipiunt arbores. Calippo Scorpii, frons oritur, cum ventis. Gemin.	30
8	C	ὀγδόη ἱσταμένον.	Calippo et Euctemoni, venti vehementes. Metrodoro, venti et tempestas. Ptol. Euctemoni, Arcturus vesperi occidit; magnique spirant venti.	31
9	D	ἐννάτη ἱσταμένον.	Cononi et Eudoxo, intemperies ventorum. Ptol.	Nov. 1
10	E	δεκάτη.	Calippo, intemperies aeris. Hipparcho, Auster vel Boreas frigidus. Ptol.	2
11	F	πρώτη ἐπὶ δεκάτη.	Eudoxo, Boreas, vel Auster. Metrodoro, intemperies aeris. Euctemoni, et Philippo, et Hipparcho, pluvia. Ptol. Eudoxo, Arcturus acronychus [mane] occidit; et significat, et ventus spirat. Gemin.	3
12	G	δευτέρα ἐπὶ δεκάτη.	Calippo, pluvia. Euctemoni, significat. Ptol.	4
13	A	τρίτη ἐπὶ δεκάτη.	Calippo, Tauri caput [mane] occidit. Pluviæ. Gemin.	
14	B	τετάρτη ἐπὶ δεκάτη.	Euctemoni, Lyra mane oritur: et tempestas est, cum pluvia. Gemin.	5
15	C	πέμπτη ἐπὶ δεκάτη.	Dositheo, tempestas. Ptol. Aetio, Pleiades mane occidunt, et incipit aer sedari.	6
16	D	ἕκτη ἐπὶ δεκάτη.	Hipparcho, Argestes (seu Corus) frigidus. Ptol.	7
17	E	ἑβδόμη ἐπὶ δεκάτη.	Eudoxo, Orion vesperi incipit oriri. Gemin.	
18	F	ὀγδόη ἐπὶ δεκάτη.	Democrito, Lyra oritur una cum sole ascendente: et aer fit tempestuosus plerumque. Gemin.	8
			Metrodoro, tempestas est, et procella. Euctemoni, pluviae et tempestas. Ptol. Eudoxo, pluvia est.	9
			Philippo et Euctemoni, tempestas et procella. Hipparcho, Boreas vel Auster frigidus, et pluvia. Ptol. Eucte-	10

				Nov.
			moni, Pleiades occidunt, et significant. Et Orion incipit cum medianti mensi tum desinenti tempestatem excitare. Gemin.	
19	G	ἐννάτῃ ἐπὶ δεκάτῃ.	Hipparcho, hyemis initium. Metrodoro, et Calippo, et Cononi, significatio. Ptol. Calippo, splendida in Scorpio stella oritur, significat : et Pleiades occidunt apparenter. Gemin. Aetio, Lyra mane oritur.	11
20	A	Εἰκάς.	Euctem. et Dositheo, tempestas. Ptol.	12
21	B	δεκάτῃ φθίνοντος.	Eudoxo, Scorpius incipit oriri mane.	13
22	C	ἐννάτῃ φθίνοντος.	Eudoxo, hyemis principium ; et significat. Democrito, tempestas, tum iu terra tum in mari. Ptol. Eudoxo, Pleiades mane occidunt ; et Orion incipit occidere et tempestas est. Gemin. Vergiliarum occasus hyemen inchoat. Plin.	
23	D	ὀγδόῃ φθίνοντος.		14
24	E	ἐβδόμῃ φθίνοντος.	Eudoxo, Lyra mane oritur. Gemin.	15
25	F	ἕκτῃ φθίνοντος.		16
26	G	πέμπτῃ φθίνοντος.		17
27	A	τετάρτῃ φθίνοντος.	Eudoxo, hybernus cœli status. Ptol.	18
28	B	τρίτῃ φθίνοντος.	Eudoxo, Boreas frigidus. Ptol.	19
29	C	δευτέρῃ φθίνοντος.	Euctemoni, et Dositheo, tempestas et pluvia. Ptol.	20
			Aetio, Hyades mane occidunt.	21
30	D	πρώτῃ φθίνοντος, ἢ τριακάς.	Eudoxo, tempestas vehemens. Ptol. Euctemoni, Hyades occidunt, atque insuper pluit. Gemin. Aetio, turbatio fit circa aerem.	22

EPHEMERIS.

III. AUDYNÆUS, DIERUM 31. SOL IN SAGITTARIO.

				Nov
1	E	Νομβηνία.	Hipparcho, Auster frequens. Eudoxo, et Cononi, hybernus aer. Calippo, pluvia. Ptolem.	23
			Calippo, Tauri cornua occidunt; et pluvia. Gemin.	
2	F	δευτέρα ἱσταμένου.	Eudoxo, Hyades occidunt; et magna est tempestas. Gemin.	24
3	G	τρίτη ἱσταμένου.		25
4	A	τετάρτη ἱσταμένου.		26
5	B	πέμπτη ἱσταμένου.	Eudoxo, intemperies aeris. Dositheo, significatio. Democrito, cælum turbidum et mare ut plurimum. Ptol. Aetio, Orion oritur; et Corona occidit.	27
6	C	ἕκτη ἱσταμένου.		28
7	D	ἑβδόμη ἱσταμένου.		29
8	E	ὀγδόη ἱσταμένου.	Cononi, tempestas est. Ptol.	30
9	F	ἐννάτη ἱσταμένου.	Euctemoni, et Eudoxo, et Calippo, tempestas. Ptol.	Dec. 1
			Aetio, Canis mane occidit.	
10	G	δεκάτη.	Metrodoro, hybernus status. Euctemoni, et Philoni, (f. Philippo) et Calippo, ventorum intemperies. Ptol. Euctemoni, Canis occidit; et fit tempestas. Calippo, Sagittarius incipit oriri, et Orion occidere apparenter. tempestas est. Gemin.	2
11	A	πρώτη ἐπὶ δεκάτῃ.	Cononi, tempestas est. Ptol. Eudoxo, Orion mane occidit. Gemin.	3
12	B	δευτέρα ἐπὶ δεκάτῃ.	Euctemoni, et Eudoxo, tempestas. Ptol.	4
13	C	τρίτη ἐπὶ δεκάτῃ.	Dositheo, et Democrito, tempestas. Ptol.	5
			Euctemoni, Scorpii aculeus oritur. Gemin.	
14	D	τετάρτη ἐπὶ δεκάτῃ.	Eudoxo, et Dositheo, hybernus aer. Ptol.	6
15	E	πέμπτη ἐπὶ δεκάτῃ.	Hipparcho, Boreas assiduus. Eudoxo, pluvia. Ptol. Eudoxo, Canis mane occidit: tempestas est. Gemin.	7
16	F	ἕκτη ἐπὶ δεκάτῃ.	Euctemoni, et Eudoxo, et Calippo, hybernus aer et pluvia. Ptol.	8
17	G	ἑβδόμη ἐπὶ δεκάτῃ.	Euctemoni, et Eudoxo, et Calippo, hybernus aer et pluvia. Ptol.	9
			Eudoxo, pluvia. Gemin.	
18	A	ὀγδόη ἐπὶ δεκάτῃ.	Metrodoro, Euctemoni, et Calippo, hybernus status. Democrito, tonitrus, fulgura, aqua, venti. Ptol. Euctemoni, Aquila oritur; flat Auster. Gemin. Aetio, Hædi mane occidunt.	10
19	B	ἐννάτη ἐπὶ δεκάτῃ.	Calippo, Auster; et significatio. Eudoxo, hybernus aer. Ptol. Democrito, Aquila oritur simul cum sole; et significare solet tonitru et fulgur, cum aqua, aut vento, aut utroque ut plurimum. Eudoxo, Canis vesperti oritur. Calippo, Gemini tran-	11

			seunt occidentes : fit pluvia. Gemin. Aetio, Capra mane occidit.	Dec.
20	C	Εἰκάς.	Aetio, perturbatio aeris fit.	12
21	D	ἐνδεκάτη φθίνοντος.	Hipparcho, Auster inultus vel Boreas. Ptol.	13
22	E	δεκάτη φθίνοντος.	Eudoxo, tempestas est. Ptol. Eucte- moni, [Capra] occidit. Gemin.	14
23	F	ἐννάτη φθίνοντος.		15
24	G	ὀγδόη φθίνοντος.	Eudoxo, Scorpius mane oritur; et est tempestas. Gemin.	16
25	A	ἑβδόμη φθίνοντος.		17
26	B	ἕκτη φθίνοντος.	Hipparcho, Auster. Ptol. Eudoxo, Ca- pra mane occidit. Gemin.	18
27	C	πέμπτη φθίνοντος.	Eudoxo, et Dositheo, Africus vel Aus- ter. Ptol.	19
28	D	τετάρτη φθίνοντος.	Eudoxo, hybernus aer. Ptol.	20
29	E	τρίτη φθίνοντος.	Eudoxo, Aquila mane oritur. Gemin.	21
30	F	δευτέρα φθίνοντος.		22
31	G	πρώτη φθίνοντος.	Aetio, solstitium hybernum.	23

EPIHEMERIS.				
IV. PERITIUS, DIERUM 30. SOL IN CAPRICORNO.				
1	A	Νουμηνία.	Hipparcho et Metoni, significat. Ptol. Chaldaeis, brumale solstitium est. Columel.	Dec. 24
2	B	δευτέρα ἱσταμένον.	Cononi, et Metoni, et Calippo, tempestas. Metrodoro, significationis intemperies. Ptol. Euctemoni, solstitium brumale. Significat. Gemin. Calippo. Sagittarius desinit oriri. Solstitium brumale. Tempestas est. Gemin.	25
3	C	τρίτη ἱσταμένον.	Eudoxo, et Metrodoro, hyemalis aer. Hipparcho, tempestas vespertina. Ptol. Euctemoni, Delphinus oritur. Tempestas est. Gemin.	26
4	D	τετάρτη ἱσταμένον.	Eudoxo, significat. Democrito, tempestas. Ptol.	27
5	E	πέμπτη ἱσταμένον.	Eudoxo, solstitium brumale. Tempestas est. Gemin.	28
6	F	ἕκτη ἱσταμένον.	Euctemoni, et Philippo, et Democrito, significat. Ptol.	29
7	G	ἐβδόμη ἱσταμένον.	Euctemoni, significat. Ptol. Atticæ et finitimis regionibus Aquila vesperi occidit. Plin.	30
8	A	ὀγδόη ἱσταμένον.	Euctemoni, Aquila vesperi occidit: fitque tempestas. Gemin.	31 Jan.
9	B	ἐννάτη ἱσταμένον.		1
10	C	δεκάτη.	Dositheo, significat. Ptol. Eudoxo, Corona vesperi occidit. Gemin.	2
11	D	πρώτη ἐπὶ δεκάτῃ.		3
12	E	δευτέρα ἐπὶ δεκάτῃ.	Democrito, Auster flat ut plurimum. Ptol.	4
13	F	τρίτη ἐπὶ δεκάτῃ.	Aetio, Delphinus oritur. Gemin. Democrito, Auster flat ut plurimum. Aetio, Aquila vesperi occidit.	5
14	G	τετάρτη ἐπὶ δεκάτῃ.	Euctemoni, et Philippo, media hyems. Ptol.	6
15	A	πέμπτη ἐπὶ δεκάτῃ.	Hipparcho, et Eudoxo, tempestas. Ptol. Euctemoni, media hyems. Auster multus flat hyernus per mare. Gem. Aetio, turbatio vehemens.	7
16	B	ἕκτη ἐπὶ δεκάτῃ.	Metrodoro, et Euctemoni, et Philippo, et Calippo, Auster. Ptol. Calippo, Capricornus incipit oriri. Flat Auster. Gemin.	8
17	C	ἐβδόμη ἐπὶ δεκάτῃ.	Eudoxo, Auster vehemens, et pluvia. Ptol. Euctemoni, Auster hyernus per mare.	9
18	D	ὀγδόη ἐπὶ δεκάτῃ.		10
19	E	ἐννάτη ἐπὶ δεκάτῃ.	Eudoxo et Dositheo, Auster cum tempestate. Hipparcho, ventorum intemperies. Ptol. (Euctemoni) vesperi occidit Perseus, et spirat Auster. Gemin.	11
20	F	Εἰκάς.		12

21	G	δεκάτη φθίνοντος.		Jan.
22	A	ἐννάτη φθίνοντος.	Hipparcho, Auster vel Boreas, tempestas est. Ptol.	13
23	B	ὀγδόη φθίνοντος.		14
24	C	ἑβδόμη φθίνοντος.	Hipparcho, Subsolanus spirat. Ptol.	15
25	D	ἑκτη φθίνοντος.		16
26	E	πέμπτη φθίνοντος.	Euctemoni et Philippo, tempestas. Metrodoro, inconstantia aeris. Ptol.	17
27	F	τετάρτη φθίνοντος.	Euctemoni, tempestas. Ptol.	18
28	G	τρίτη φθίνοντος.	Calippo, tempestas, pluvia. Hipparcho, Boreas flat. Euctemoni, et Democrito, pluit. Ptol. Euctemoni, Delphinus vespertinus occidit. Calippo, Cancer occidit. Tempestas est. Gem.	19
29	A	δευτέρα φθίνοντος.	Eudoxo, hyems media. Ptol.	20
30	B	πρώτη φθίνοντος, ἢ τριακάς.	Aetio, motus aer.	21
				22

EPHEMERIS.

V. DYSTRUS, DIERUM 30. SOL IN AQUARIO.

				Jan.
1	C	Νουμηνία.	Hipparcho, significatio. Ptol.	23
2	D	δευτέρα ἱσταμένον.	Calippo, et Euctemoni, pluit. Democrito, media hyems. Ptol.	24
			Calippo, Leo incipit occidere. Democrito, tempestas. Gemin.	
3	E	τρίτη ἱσταμένον.	Hipparcho, Subsolanus flat. Ptol.	25
			Aetio, Lucida stella in Leone occidit.	
4	F	τετάρτη ἱσταμένον.	Metrodoro, pluvia. Dositheo, tempestas. Ptol. Eudoxo, Delphinus vesperi occidit. Gemin.	26
5	G	πέμπτη ἱσταμένον.		27
6	A	ἕκτη ἱσταμένον.	Aetio, Delphin vesperi occidit. Gemin.	28
7	B	ἑβδόμη ἱσταμένον.	Hipparcho, Auster vel Cauri. Ptol.	29
			Aetio, Lyra vesperi occidit.	
8	C	ὀγδόη ἱσταμένον.		30
9	D	ἐννάτη ἱσταμένον.	Eudoxo, pluvia. Ptol.	31
				Feb.
10	E	δεκάτη.		1
11	F	πρώτη ἐπὶ δεκάτῃ.	Eudoxo, Lyra vesperi occidit : existit pluvia. Gemin.	2
12	G	δευτέρα ἐπὶ δεκάτῃ.	Eudoxo, serenitas : quandoque vero flat et Zephyrus. Ptol.	3
13	A	τρίτη ἐπὶ δεκάτῃ.		4
14	B	τετάρτη ἐπὶ δεκάτῃ.	Eudoxo, serenitas : quandoque etiam flat Zephyrus. Gemin.	5
15	C	πέμπτη ἐπὶ δεκάτῃ.	Democrito, Zephyrus incipit flare. Ptol.	6
			Aetio, Zephyrus spirat. Gemin.	
16	D	ἕκτη ἐπὶ δεκάτῃ.	Eudoxo, veris principium. Zephyrus incipit flare : et interdum tempestas est. Ptol.	7
			Democrito, Zephyrus incipit flare : et manet per dies 43 a tropis. Gemin.	
17	E	ἑβδόμη ἐπὶ δεκάτῃ.	Eudoxo, pluvia. Hipparcho, et Calippo, et Metrodoro, Zephyrus flare incipit. Ptol. Euctemoni, Zephyrus flat. Calippo, Aquarius medius oritur : flat Zephyrus. Gemin.	8
18	F	ὀγδόη ἐπὶ δεκάτῃ.	Metrodoro, veris initium : et Zephyrus flare incipit. Ptol.	9
19	G	ἐννάτη ἐπὶ δεκάτῃ.		10
20	A	Εἰκάς.	Eudoxo, Zephyri flant. Hipparcho, veris principium. Calippo, et Metrodoro, tempestas. Ptol.	11
21	B	δεκάτη φθίνοντος.	Hipparcho, Boreas vel Subsolanus flat. Ptol.	12
22	C	ἐννάτη φθίνοντος.		13
23	D	ὀγδόη φθίνοντος.		14
24	E	ἑβδόμη φθίνοντος.	Hipparcho, Auster flat. Euctemoni, et Philippo, et Dositheo, tempestas. Ptol.	15
25	F	ἕκτη φθίνοντος.	Euctemoni, [Sagitta] vesperi occidit : et magna est tempestas. Gemin.	16

				Feb.
26	G	πέμπτη φθίνοντος.		17
27	A	τετάρτη φθίνοντος.		18
28	B	τρίτη φθίνοντος.	Hipparcho, Boreas frigidus flat. Ptol.	19
29	C	δευτέρα φθίνοντος.		20
30	D	πρώτη φθίνοντος. ἢ τριακὰς.		21

EPHEMERIS.					
VI. XANTHICUS, DIERUM 31. SOL IN PISCIBUS.					
1	E	Νομηνία.	Hipparcho, et Euctemoni, Ornithiæ incipiunt flare, frigidi : et tempus est ut Hirundo appareat. Ptol. Aetio, malus Navis vesperi occidit, et est turbatio aeris magna.		Feb. 22
2	F	δευτέρα ἱσταμένου.	Philippo, et Calippo, Hirundo apparet; et ventosus aeris est status. Cononi, Boreæ incipiunt flare, frigidi. Eudoxo, pluvia cum Chelidoniis : et per quatuor dies spirant Boreæ, Ornithiæ vocati. Ptol. Hirundinem apparere tempus est : et spirant Ornithiæ. Calippo, Leo occidit, et Hirundo apparet. Significat. Gemin.		23
3	G	τρίτη ἱσταμένου.	Hipparcho, Boreæ frigidi. Metrodoro, Hirundo apparet, et significat. Democrito, varii dies, qui Halcyonii appellantur. Ptol.		21
4	A	τετάρτη ἱσταμένου.	Dositheo, tempestas. Ptol. Democrito, varii sunt dies, qui Halcyonii appellantur. Eudoxo, Arcturus vesperi oritur, et existit pluvia, [et Hirundo apparet:] et per sequentes dies 30. Boreæ spirant, et maxime illi, qui Proornithiæ vocantur. Aetio, Arcturus vesperi oritur.		25
5	B	πέμπτη ἱσταμένου.	Aetio, Hirundines volant, et apparent.		26
6	C	ἕκτη ἱσταμένου.			27
7	D	ἑβδόμη ἱσταμένου.		Mar.	28
8	E	ὀγδόη ἱσταμένου.	Hipparcho, Boreas vel Auster frigidus flat. Ptol.	1	29*
9	F	ἐννάτη ἱσταμένου.	Hipparcho, Boreas frigidus flat. Ptol.	2	Mar. 1
10	G	δεκάτη.		3	2
11	A	πρώτη ἐπὶ δεκάτῃ.	Euctemoni, Boreas frigidus flat. Ptol.	4	3
12	B	δευτέρα ἐπὶ δεκάτῃ.	Euctemoni, Arcturus vesperi oritur, et Vindemiator fit apparens : flat frigidus Boreas. Gem.	5	4
13	C	τρίτη ἐπὶ δεκάτῃ.		6	5
14	D	τετάρτη ἐπὶ δεκάτῃ.	Democrito, venti frigidi : Ornithiæ per dies novem. (Ptol.) Democrito, frigidi flant venti, qui Ornithiæ vocantur, per dies maxime novem. Euctemoni. Equus mane occidit : et frigidus flat Boreas. Gemin.	7	6
15	E	πέμπτη ἐπὶ δεκάτῃ.	Aquilonius Piscis exoritur. Plin.	8	7

* In anno intercalari.

				Mar.	Mar.
			Eudoxo, Hirundo et Milvus apparent : et significat. Metrodoro, et Euctemoni, et Philippo, Boreas frigidus flat. Hipparcho, veris initium. Ptol.		
16	F	ἕκτη ἐπὶ δεκάτῃ.	In Attica, Milvus apparere observatur. Plin. Metrodoro, et Euctemoni, Boreas flat. Dosithéo, Milvus apparere incipit. Hipparcho, Auster multus. Ptol.	9	8
17	G	ἑβδόμῃ ἐπὶ δεκάτῃ.	Calippo, Boreas frigidus flat. Ptol. Eudoxo, tempestas existit ; et Milvus apparet. Calippo, australis Piscis exoritur ; desinit Boreas. Gemin.	10	9
18	A	ὀγδόῃ ἐπὶ δεκάτῃ.		11	10
19	B	ἐννάτῃ ἐπὶ δεκάτῃ.	Calippo, Boreas moderatus flat. Ptol.	12	11
20	C	Εἰκάς.	Euctemoni, et Philippo, Ornithiæ incipiunt flare, et tempus est ut Milvus appareat. Ptol.	13	12
21	D	ἐνδεκάτῃ φθίνοντος.	Euctemoni, Boreas spirat. Dosithéo, Ornithiæ spirare incipiunt. Hipparcho, Boreas vel Caurus. Ptol. Eudoxo, Corona vesperi oritur : Ornithiæ spirare incipiunt. Gemin.	14	13
22	E	δεκάτῃ φθίνοντος.	Euctemoni, Boreas frigidus flat. Ptol. Euctemoni, Milvus apparet : Ornithiæ spirant usque ad æquinocmium.	15	14
23	F	ἐννάτῃ φθίνοντος.		16	15
24	G	ὀγδόῃ φθίνοντος.	Calippo, Boreas flat, et Milvus apparet. Ptol.	17	16
25	A	ἑβδόμῃ φθίνοντος.	Democrito, tempestas, ventus frigidus. Ptol.	18	17
26	B	ἕκτη φθίνοντος.	Hipparcho, Boreas flat. Ptol. Aetio, Equus mane oritur.	19	18
27	C	πέμπτῃ φθίνοντος.		20	19
28	D	τετάρτῃ φθίνοντος.	Eudoxo, Milvus apparet ; et Boreas flat. Ptol.	21	20
29	E	τρίτῃ φθίνοντος.	Euctemoni, Scorpii primæ stellæ occidunt : flat frigidus Boreas.	22	21
30	F	δευτέρα φθίνοντος.	Hipparcho, pluvia. Ptol. Calippo, Piscium Borealis oriri desinit : Milvus apparet, Boreas flat. Gemin. Aetio, æquinocmium vernum est, et maxima aeris turbatio.	23	22
31	G	πρώτῃ φθίνοντος.	Philippo, et Calippo, et Euctemoni, pluvia vel lenis imber. Hipparcho, significatio. Ptol. Calippo, Vinculum Piscium oritur : fit æquinocmium vernum, et pluvia minutula ; magna fit tempestas, significat. Gemin.	24	23

EPHEMERIS.

VII. ARTEMISIUS, DIERUM 31. SOL IN ARIETE.

				Mar.	Mar.
1	A	Νουμηνία.	Cononi, et Metoni, æquinoctium. Eudoxo, Boreas flat. Ptol.	25	24
2	B	δευτέρα ἱσταμένον.	Calippo, pluvia vel nix. Ptol. Calippo, Aries incipit oriri: existit pluvia aut nix. Gemin.	26	25
3	C	τρίτη ἱσταμένον.	Metoni, et Calippo, et Eudoxo, pluvia. Euctemoni, et Democrito, significat. Ptol.	27	26
4	D	τετάρτη ἱσταμένον.	Dositheo, et Metoni, pluvia. Ptol.	28	27
5	E	πέμπτη ἱσταμένον.	Eudoxo, æquinoctium: fit pluvia. Gemin.	29	28
6	F	ἕκτη ἱσταμένον.	Cononi, significat. Eudoxo, fit pluvia. Ptol.	30	29
7	G	ἑβδόμη ἱσταμένον.		31	30
8	A	ὀγδόη ἱσταμένον.	Aetio, Pleiades ineunte nocte apparent.	Apr. 1	31
9	B	ἐννάτη ἱσταμένον.	Euctemoni, Pleiades vesperi occultantur. Gemin.	2	1
10	C	δεκάτη.	Pleiades in Attica vesperi occultantur. Plin.	3	2
11	D	πρώτη ἐπὶ δεκάτῃ.	Pleiades in Bæotia vesperi occultantur. Plin.	4	3
12	E	δευτέρα ἐπὶ δεκάτῃ.	Pleiades Chaldaeis vesperi occultantur. Plin. Hipparcho, Auster et ventorum turbines. Ptol. Eudoxo, Pleiades vesperi occidunt, et Orion incipit occidere. A vespertino occasu Orionis pluvia existit. Democrito, Pleiades occultantur simul cum sole ascendente, et invisibiles fiunt per noctes 40. Gemin.	5	4
13	F	τρίτη ἐπὶ δεκάτῃ.	Hipparcho, et Dositheo, significat. Ptol.	6	5
14	G	τετάρτη ἐπὶ δεκάτῃ.		7	6
15	A	πέμπτη ἐπὶ δεκάτῃ.	Eudoxo, pluvia. Ptol.	8	7
16	B	ἕκτη ἐπὶ δεκάτῃ.		9	8
17	C	ἑβδόμη ἐπὶ δεκάτῃ.	Euctemoni, et Philippo, ventorum intemperies. Ptol.	10	9
18	D	ὀγδόη ἐπὶ δεκάτῃ.	Eudoxo, Zephyrus et cum leni imbre intemperies. Ptol.	11	10
19	E	ἐννάτη ἐπὶ δεκάτῃ.		12	11
20	F	Εἰκάς.	Dositheo, pluvia. Ptol. Eudoxo, Hyades vesperi occidunt. Gem.	13	12
21	G	ἐνδεκάτῃ φθίνοντος		14	13
22	A	δεκάτῃ φθίνοντος.	Eudoxo, et Euctemoni, pluvia et grando. Ptol. Euctemoni, Hyades occultantur: et grando post existit, et fiat Zephyrus. Calippo, Libra incipit occidere: copiosa existit et grando. Gemin.	15	14

				Apr.	Apr.
23	B	ἐννάτη φθίνοντος.	Hyades Atticæ occidunt vesperi. Plin. Metrodoro, et Calippo, grando. Euctemoni, et Philippo, Zephyrus. Ptol.	16	15
24	C	ὀγδόη φθίνοντος.	Cononi, grando vel Zephyrus. Eudoxo, pluvia. Ptol.	17	16
25	D	ἑβδόμη φθίνοντος.		18	17
26	E	ἕκτη φθίνοντος.	Eudoxo, Lyra vesperi oritur. Gemin. Aetio, Pleiades vesperi occultantur.	19	18
27	F	πέμπτη φθίνοντος.	Assyriis, Hyades occidunt vesperi. Plin.	20	19
28	G	τετάρτη φθίνοντος.	Hipparcho, Auster et Aparctias frigidus. Ptol. Aetio, Pleiades cum ortu solis oriuntur : et est maxima circa aerem turbatio.	21	20
29	A	τρίτη φθίνοντος.	Eudoxo, pluvia. Ptol.	22	21
30	B	δευτέρα φθίνοντος.		23	22
31	C	πρώτη φθίνοντος.	Metrodoro, et Calippo, quandoque grando. Democrito, significat. Ptol. Eudoxo, Orion vesperi occidit : fit pluvia. Calippo, Aries desigat oriri : fit pluvia, plurimum autem et grando. Gemin.	24	23

EPHEMERIS.

VIII. DÆSIUS, DIERUM 30. SOL IN TAURO.

				Apr. 25	Apr. 24
1	D	Νομηνία.	Eudoxo, stillans imber. Ptol. Euctemoni, Canis occultatur; et grando existit. Lyra oritur. Eudoxo, Canis vesperi occidit; et fit pluvia. Calippo, Tauri cauda oritur : existit humidi- tas. Gemin.		
2	E	δευτέρα ισταμένον.	Bæotiaë, et Atticæ, Canis vesperi occultatur : et Fidicula mane oritur. Plin. Euctemoni, et Philippo, pluvia vel grando. Ptol.	26	25
3	F	τρίτη ισταμένον.	Metrodoro, et Calippo, humiditas. Ptol. Aetio, Orion vesperi occultatur.	27	26
4	G	τετάρτη ισταμένον.	Eudoxo, pluvia. Ptol. Assyriis, Orion totus absconditur. Plin.	28	27
5	A	πέμπτη ισταμένον.	Assyriis, Canis absconditur. Plin.	29	28
6	B	ἕκτη ισταμένον.	Euctemoni, et Philippo, ventorum tranquillitas, lenis imber. Ptol. Eudoxo, pluvia existit. Gemin.	30	29
7	C	ἑβδόμη ισταμένον.	Euctemoni, Capra mane oritur. Gemin. Aetio, Hyades cum solis ortu ori- untur.	Mai. 1	30
8	D	ὀγδόη ισταμένον.	Eudoxo, Capra mane oritur. Gem.	2	Mai. 1
9	E	ἐννάτη ισταμένον.		3	2
10	F	δεκάτη.	Eudoxo, Scorpius mane occidere incipit : et pluvia existit. Gem. Aetio, Lyra vesperi oritur, et aer multum alteratur.	4	3
11	G	πρώτη ἐπὶ δεκάτῃ.	Dositheo, pluvia. Ptol.	5	4
12	A	δευτέρα ἐπὶ δεκάτῃ.	Euctemoni, Pleias oritur: æstatis est initium, et significat. Calippo, Tauri caput oritur : signi- ficat, Gemin. Aetio, Capra mane oritnr, et valde alteratur aer.	6	5
13	B	τρίτη ἐπὶ δεκάτῃ.	Aetio, Pleiades mane apparent, et aer sedari incipit.	7	6
14	C	τετάρτη ἐπὶ δεκάτῃ.	Eudoxo, et Dositheo, pluvia. Ptol.	8	7
15	D	πέμπτη ἐπὶ δεκάτῃ.		9	8
16	E	ἕκτη ἐπὶ δεκάτῃ.	Euctemoni, et Philippo, significat. Ptol.	10	9
17	F	ἑβδόμη ἐπὶ δεκάτῃ.	Dositheo, significat. Ptol.	11	10
18	G	ὀγδόη ἐπὶ δεκάτῃ.	Metrodoro, et Eudoxo, et Hippar- cho, significat : et æstatis est initium. Ptol.	12	11
19	A	ἐννάτη ἐπὶ δεκάτῃ.		13	12
20	B	Εἰκάς.	Eudoxo, Scorpius totus mane oc- cidit.	14	13
21	C	δεκάτη φθίνοντος.	Eudoxo et Cononi, pluvia. Ptol. Eudoxo, Pleiades oriuntur : et significant. Gemin.	15	14

				Mai.	Mai.
22	D	ἐννάτη φθίνοντος.	Eudoxo, et Calippo, significatio. Ptol.	16	15
23	E	ὀγδόη φθίνοντος.	Aetio, hoc vel sequenti die, aer valde alteratur.	17	16
24	F	ἐξῆδέμη φθίνοντος.	Euctemoni, Aquila vesperi occidit. Gemin.	18	17
25	G	ἑκτὴ φθίνοντος.	Eudoxo, pluvia. Hipparcho, Auster vel aparetias. Ptol.	19	18
26	A	πέμπτη φθίνοντος.	Aetio, Hyades mane Apparent.	20	19
27	B	τετάρτη φθίνοντος.	Canis in Attica, vesperi occidit. Plin. Dositheo, Auster. Ptol.	21	20
28	C	τρίτη φθίνοντος.	Aetio, aer movetur.	22	21
29	D	δευτέρα φθίνοντος.		23	22
30	E	πρώτη φθίνοντος, ἢ τριακάς.	Euctemoni, et Philippo, significatio. Ptol. Euctemoni, Aquila vesperi oritur. Gemin. Aetio, Capra vesperi occultatur. Gemin.	24	23

EPHEMERIS.

IX. PANEMUS, DIERUM 31. SOL IN GEMINIS.

				Mai.	Mai.
1	F	Νουμηνία.	Euctemoni, et Philippo, et Hipparcho, significatio. Ptol. Euctemoni, Arcturus mane occidit; Hyades oriuntur: significat.	25	24
2	G	δευτέρα ισταμένου.	Calippo, Taurus desinit oriri. Gem. Calippo et Euctemoni, significat. Ptol.	26	25
3	A	τρίτη ισταμένου.	Metrodoro, et Calippo, humiditas. Ptol. Calippo, Gemini incipiunt oriri: existit humiditas. Gemin.	27	26
4	B	τετάρτη ισταμένου.	Democrito, pluvia. Ptol.	28	27
5	C	πέμπτη ισταμένου.	Hipparcho, Auster vel Zephyrus. Ptol.	29	28
6	D	ἕκτη ισταμένου.	Eudoxo, Hyades mane oriuntur. Gemin.	30	29
7	E	ἑβδόμη ισταμένου.		31	30
8	F	ὀγδόη ισταμένου.	Eudoxo, et Dositheo, humiditas. Ptol. Eudoxo, Aquila vesperi oritur. Gemin.	Jun. 1	31
9	G	ἑννάτη ισταμένου.	Aetio, Aquila vesperi oritur.	2	1
10	A	δεκάτη.	Assyriis, Aquila vesperi oritur. Plin. Democrito, aqua existit. Ptol.	3	2
11	B	πρώτη ἐπὶ δεκάτῃ.	Democrito, aqua existit. Gemin.	4	3
12	C	δευτέρα ἐπὶ δεκάτῃ.		5	4
13	D	τρίτη ἐπὶ δεκάτῃ.	Aetio, Arcturus mane occidit.	6	5
14	E	τετάρτη ἐπὶ δεκάτῃ.	Eudoxo, Arcturus mane occidit. Gemin.	7	6
15	F	πέμπτη ἐπὶ δεκάτῃ.		8	7
16	G	ἕκτη ἐπὶ δεκάτῃ.	Aetio, Delphinus vesperi oritur.	9	8
17	A	ἑβδόμη ἐπὶ δεκάτῃ.		10	9
18	B	ὀγδόη ἐπὶ δεκάτῃ.		11	10
19	C	ἑννάτη ἐπὶ δεκάτῃ.	Eudoxo, Delphinus vesperi oritur. Gemin.	12	11
20	D	Εἰκάς.		13	12
21	E	ἑνδεκάτη φθίνοντος.		14	13
22	F	δεκάτη φθίνοντος.		15	14
23	G	ἑννάτη φθίνοντος.		16	15
24	A	ὀγδόη φθίνοντος.	Dositheo, significatio. Ptol.	17	16
25	B	ἑβδόμη φθίνοντος.	Euctemoni, Orionis humerus oritur. Eudoxo, Orion incipit oriri. Gemin.	18	17
26	C	ἕκτη φθίνοντος.		19	18
27	D	πέμπτη φθίνοντος.		20	19
28	E	τετάρτη φθίνοντος.		21	20
29	F	τρίτη φθίνοντος.	Democrito, significat. Ptol. Aetio, aer valde alteratur.	22	21

				Jnn.	Jun.
30	G	δευτέρα φθίνοντος.	Hipparcho, Zephyrus vel Auster flat. Ptol. Democrito, Orion incipit oriri: et significare solet. Gemin.	23	22
31	A	πρώτη φθίνοντος.		24	23

EPIHEMERIS.

X. LOUS, DIERUM 30. SOL IN CANCRO.

				Jun.	Jun.
1	B	Νουμηνία.	Aetio, Orion mane oriri incipit: solstitium æstivum est.	25	24
2	C	δευτέρα ἱσταμένου.		26	25
3	D	τρίτη ἱσταμένου.	Democrito, Zephyrus flat. Ptol. Calippo, Cancer incipit oriri: solstitium æstivum; et significat.	27	26
4	E	τετάρτη ἱσταμένου.	Calippo, et Dositheo, significat. Democrito, Auster, et pluvia: deinde Boreæ Prodrumi per dies septem. Ptol.	28	27
5	F	πέμπτη ἱσταμένου.	Eudoxo, significat. Ptol.	29	28
6	G	ἕκτη ἱσταμένου.		30	29
7	A	ἑβδόμη ἱσταμένου.		Jul. 1	30
8	B	ὀγδόη ἱσταμένου.		2	Jul. 1
9	C	ἐννάτη ἱσταμένου.	Aetio, Orion totus oritur.	3	2
10	D	δεκάτη.	Assyriis, Zona Orionis exoritur. Plin.	4	3
11	E	πρώτη ἐπὶ δεκάτῃ.	Chaldaeis, Corona occidit matutino. Atticæ, Orion totus exoritur. Plin. Metrodoro, Caurus. Calippo, Auster, vel Zephyrus. Ptol. Eudoxo, flat Auster. Gemin.	5	4
12	F	δευτέρα ἐπὶ δεκάτῃ.		6	5
13	G	τρίτη ἐπὶ δεκάτῃ.	Eudoxo, Orion mane oritur. Euctemoni, Orion totus oritur. Gemin.	7	6
14	A	τετάρτη ἐπὶ δεκάτῃ.	Metoni, humiditas. Ptol.	8	7
15	B	πέμπτη ἐπὶ δεκάτῃ.	Euctemoni, et Philippo, humiditas: et Prodrorum initium. Ptolem.	9	8
16	C	ἕκτη ἐπὶ δεκάτῃ.		10	9
17	D	ἑβδόμη ἐπὶ δεκάτῃ.		11	10
18	E	ὀγδόη ἐπὶ δεκάτῃ.	Metrodoro, Zephyrus vel Caurus. Ptol.	12	11
			Dositheo, Corona mane incipit occidere. Gemin.		
19	F	ἐννάτη ἐπὶ δεκάτῃ.	Hipparcho, ventorum intemperies. Ptol.	13	12
20	G	Εἰκάς.	Hipparcho, Boreas spirare incipit. Ptol.	14	13
			Aetio, Procyon mane oritur.		
21	A	δεκάτη φθίνοντος.		15	14
22	B	ἐννάτη φθίνοντος.	Democrito, aqua, procellæ. Ptol.	16	15
23	C	ὀγδόη φθίνοντος.	Assyriis, Procyon exoritur. Plin. Dositheo, humiditas et æstus. Ptol. Aetio, maxima aeris turbatio.	17	16
24	D	ἑβδόμη φθίνοντος.	Hipparcho, Etesiæ flare incipiunt. Ptol.	18	17
25	E	ἕκτη φθίνοντος.	Dositheo, in Ægypto Canis apparet. Gemin. Aetio, Canis mane	19	18

			oritur : et contingit maxima aeris turbatio.	Jul.	Jul.
26	F	πέμπτη φθίνοντος.		20	19
27	G	τετάρτη φθίνοντος.	Metrodoro, et Euctemoni, et Phil- lippo, Etesiae spirant : et Opo- rae initium. Ptol. Metoni, Ca- nis oritur mane. Gemin.	21	20
28	A	τρίτη φθίνοντος.	Philippo, aeris intemperies : Pro- dromi spirant. Ptol.	22	21
29	B	δευτέρα φθίνοντος.	Aetio, aer movetur. Atticae, Aquila matutino occidit. Plin. Metrodoro, et Calippo, ventosus aeris status. Euctemoni, tem- pestas in mari. Ptol. Euctemoni, Canis oritur. Eu- doxo, Canis mane oritur : et per dies sequentes 55. Etesiae spirant ; e quibus diebus primi quinque vocantur Prodromi. Calippo, Cancer oriri desinit ; flatuosus. Gemin.	23	22
30	C	πρώτη φθίνοντος, ἢ τριάκᾳ.	Eudoxo, Etesiae spirant. Metro- doro, et Calippo, ventosus ae- ris status. Ptol. Euctemoni, Aquila mane occi- dit : tempestas per mare exci- tatur. Gemin.	24	23

EPHEMERIS.

XI. GORPŒUS, DIERUM 31. SOL IN LEONE.

				Jul.	Jul.
1	D	Νουμηνία.	Eudoxo, Auster. Ptol. Aetio, Aquila mane occidit.	25	24
2	E	δευτέρα ἱσταμένον.	Metrodoro, et Calippo, lucida Piscis australis stella mane occidit. Cononi, et Democrito, et Hipparcho, Auster et æstus. Ptol. Calippo, Leo incipit oriri: Auster spirat, et Canis oriens fit conspicuus. Gemin.	26	25
3	F	τρίτη ἱσταμένον.	Euctemoni, et Dositheo, humiditas et æstus. Ptol. Eudoxo, Auster spirat. Gemin.	27	26
4	G	τετάρτη ἱσταμένον.	Euctemoni, Canis est conspicuus; post fit æstus: significat. Gem.	28	27
5	A	πέμπτη ἱσταμένον.	Eudoxo, humiditas et oporæ principium. Dositheo, Etesiae incipiunt. Ptol.	29	28
6	B	ἕκτη ἱσταμένον.	Eudoxo, Etesiae spirant. Ptol.	30	29
7	C	ἑβδόμη ἱσταμένον.		31	30
8	D	ὀγδόη ἱσταμένον.	Hipparcho, æstus. Ptol. Eudoxo, Aquila mane occidit. Gemin.	Aug. 1	31
9	E	ἐννάτη ἱσταμένον.		2	1
10	F	δεκάτη.	Eudoxo, et Dositheo, humiditas, et lucida Aquilæ stella mane occidit. Ptol.	3	2
11	G	πρώτη ἐπὶ δεκάτῃ.	Eudoxo, æstus magnus. Ptol.	4	3
12	A	δευτέρα ἐπὶ δεκάτῃ.	Dositheo, æstus; et postea Etesiae. Ptol.	5	4
13	B	τρίτη ἐπὶ δεκάτῃ.	Eudoxo, Corona occidit. Gemin.	6	5
14	C	τετάρτη ἐπὶ δεκάτῃ.		7	6
15	D	πέμπτη ἐπὶ δεκάτῃ.	Calippo, Leo medius oriens æstus maxime efficit. Gemin.	8	7
16	E	ἕκτη ἐπὶ δεκάτῃ.		9	8
17	F	ἑβδόμη ἐπὶ δεκάτῃ.	Euctemoni, æstus maxime fiunt. Gemin.	10	9
18	G	ὀγδόη ἐπὶ δεκάτῃ.	Eudoxo, ventus maximus. Hipparcho, ventorum perturbatio. Ptol.	11	10
19	A	ἐννάτη ἐπὶ δεκάτῃ.	Atticæ, Equus oritur vesperi. Plin. Eudoxo, significat. Gemin.	12	11
20	B	Εἰκάς.	Euctemoni, Lyra occidit, et pluit, et Etesiae cessant; et Equus oritur. Gemin.	13	12
21	C	ἐνδεκάτῃ φθίνοντος.	Eudoxo, Delphinus mane occidit. Dositheo, Vindemiator vesperi oritur. Gemin.	14	13
22	D	δεκάτῃ φθίνοντος.	Aetio, Lyra mane occidit.	15	14
23	E	ἐννάτῃ φθίνοντος.		16	15
24	F	ὀγδόῃ φθίνοντος.	Eudoxo, significat. Ptol.	17	16
25	G	ἑβδόμῃ φθίνοντος.	Eudoxo, Lyra mane occidit; significat. Gemin.	18	17
26	A	ἕκτῃ φθίνοντος.	Democrito, significat aquis et ventis. Ptol. Aetio, Delphinus mane occidit;	19	18

			et est mutatio æstatis ad frigiditatem.	Aug.	Aug.
27	B	πέμπτη φθίνοντος.		20	19
28	C	τετάρτη φθίνοντος.	Assyriis, Vindemiator exoriri mane incipit. Plin.	21	20
29	D	τρίτη φθίνοντος.	Eudoxo, tonare solet. Ptol.	22	21
30	E	δευτέρα φθίνοντος.		23	22
31	F	πρώτη φθίνοντος.	Eudoxo, et Metrodoro, significat. Ptol.	24	23

EPIHEMERIS.

XII. HYPERBERETÆUS, DIERUM 30. SOL IN VIRGINE.

				Aug.	Aug.
1	G	Νουμηνία.	Eudoxo, significat. Hipparcho, Auster, et Etesiaë cessant. Ptol. Eudoxo, significat. Calippo, Virgo oritur: significat. Gemin.	25	24
2	A	δευτέρα ἱσταμένον.	Hipparcho, ventorum convolutio. Ptol.	26	25
3	B	τρίτη ἱσταμένον.	Calippo, significat. Ptol.	27	26
4	C	τετάρτη ἱσταμένον.	Assyriis, Sagitta occidit, et Etesiaë desinunt. Plin. Aetio, Vindemiator mane oritur, et malus Navis occidit; et est finis dierum 40. post exortum Canis.	28	27
5	D	πέμπτη ἱσταμένον.	Hipparcho, Etesiaë cessant. Eudoxo, pluvia, tonitrua. Etesiaë cessant. Ptol.	29	28
6	E	ἕκτη ἱσταμένον.	Hipparcho, significat. Ptol.	30	29
7	F	ἑβδόμη ἱσταμένον.	Eudoxo, venti inconstantes. Hipparcho, Subsolanus flat. Ptol.	31	30
8	G	ὀγδόη ἱσταμένον.	Calippo, tempestas est; et Etesiaë cessant. Ptol. Eudoxo, ventus spirat magnus, et tonat.	Sept. 1	31
9	A	ἐννάτη ἱσταμένον.	Calippo, humeri Virginis oriuntur et Etesiaë desinunt. Gemin. Metrodoro, aeris intemperies. Cononi, Etesiaë desinunt. Ptol.	2	Sept. 1
10	B	δεκάτη.	Eudoxo, ventus, tonitru, aeris intemperies. Hipparcho, ventus, humiditas. Ptol.	3	2
11	C	πρώτη ἐπὶ δεκάτῃ.	Metrodoro, aeris intemperies. Calippo, Euctemoni, Philippo, aeris intemperies, et varia permixtio. Eudoxo, pluvia, tonitru, ventus inconstans. Ptol.	4	3
12	D	δευτέρα ἐπὶ δεκάτῃ.	Atticæ Arcturus matutino exoritur, et Sagitta occidit mane. Plin.	5	4
13	E	τρίτη ἐπὶ δεκάτῃ.	Euctemoni, Vindemiator apparet; oritur et Arcturus, et Sagitta occidit mane: tempestas fit per mare. Eudoxo, pluvia, tonitrua, ventus magnus spirat. Gemin.	6	5
14	F	τετάρτη ἐπὶ δεκάτῃ.	Philippo, aeris intemperies. Dositheo, tempestas est. Ptol. Aetio, Capra vesperi oritur.	7	6
15	G	πέμπτη ἐπὶ δεκάτῃ.		8	7
16	A	ἕκτη ἐπὶ δεκάτῃ.		9	8
17	B	ἑβδόμη ἐπὶ δεκάτῃ.	Dositheo, aeris intemperies. Ptol.	10	9
18	C	ὀγδόη ἐπὶ δεκάτῃ.		11	10
19	D	ἐννάτη ἐπὶ δεκάτῃ.	Eudoxo, venti australes. Ptol.	12	11
20	E	Εἰκάς.	Calippo et Cononi, significat. Ptol. Calippo, Virgo media oriens sig-	13	12

				Sept.	Sept.
21	F	δεκάτη φθίνοντος.	nificat : et Arcturus oriens est conspicuus. Gemin. Eudoxo, Boreæ cessant. Metrodoro, significat. Democrito, significat : et Hirundo non apparet. Ptol.	14	13
22	G	εννάτη φθίνοντος.	Dositheo, humiditas. Euctemoni, autumnii initium. Ptol. Eudoxo, Arcturus mane oritur ; et per sequentes dies 7. spirant venti. Serenitas est plerunque cessante hoc tempore, ventus ab aurora existit. Gemin.	15	14
23	A	ὀγδόη φθίνοντος.	Hipparcho, aeris intemperies, et pluvia per mare ; et autumnii initium. Ptol. Euctemoni, Arcturus conspicuus ; autumnii initium, et Capra oritur, stella magna in Auriga ; et deinde significat. Tempestas per mare. Gemin.	16	15
24	B	ἐβδόμη φθίνοντος.	Metrodoro, pluvia per mare, et aeris intemperies. Ptol. Aetio, Arcturus oritur. Aer alteratur.	17	16
25	C	ἕκτη φθίνοντος.	Eudoxo, autumnii principium. Ptol.	18	17
26	D	πέμπτη φθίνοντος.	Eudoxo, humiditas. Ptol. Assyriæ [Etesiae desinunt :] significant. Plin. Aetio, Spica mane oritur.	19	18
27	E	τετάρτη φθίνοντος.	Calippo, et Metrodoro, pluvia. Ptol. Calippo, Spica Virginis oritur. pluit. Gemin.	20	19
28	F	τρίτη φθίνοντος.		21	20
29	G	δευτέρα φθίνοντος.	Aetio, aeris maxima turbatio.	22	21
30	A	πρώτη φθίνοντος, ἢ τριακάς.	Eudoxo, pluvia. Hipparcho, Zephyrus vel Auster. Ptol.	23	22

31. In anno intercalari : cui hic addenda, ἐνδεκάτη φθίνοντος.

JACOBI USSERII ARMACHANI

DE GRÆCA

SEPTUAGINTA

INTERPRETUM VERSIONE

SYNTAGMA;

CUM LIBRI

ESTHERÆ

EDITIONE ORIGENICA, ET VETERE GRÆCA ALTERA,

EX

ARUNDELLIANA BIBLIOTHECA

NUNC PRIMUM IN LUCEM PRODUCTA.

UNA CUM EPISTOLA

AD LUDOVICUM CAPPELLUM,

DE VARIANTIBUS TEXTUS HEBRAICI LECTIONIBUS.

1655.

JACOBI USSERII
ARMACHANI
DE GRÆCA
SEPTUAGINTA
INTERPRÆTUM VERSIONE
SYNTAGMA.

CAPUT I.

De Septuaginta interpretum historia ab Aristeâ conscripta ; et eorum versione in Ptolemæi Philadelphi bibliotheca reposita : quæ ab ea, quæ veterum Christianorum patrum temporibus Septuaginta interpretum nomine ferebatur, plane diversa fuisse ostenditur.

DE Græca sacrorum librorum versione, a Septuaginta interpretibus facta, in omnium habetur manibus Aristeæ libellus, ex quo, et in Josephi antiquitatum libro duodecimo, capite secundo, et in nostris annalibus, ad annum periodi Julianæ 4437. ante æram vulgarem Christianam CCLXXVII. ejus rei historia descripta legitur. Etsi enim Aristeæ genuinum fœtum hunc esse, cum ab aliis, tum a Josepho Scaligero, in Eusebianis animadversionibus, negari non ignorem, quum tamen, “ ex eo hoc negotium hausisse Josephum, et alios qui hac de re tractarunt,” idem vir clarissimus simul agnoscat ; scriptorem hunc, (quicumque tandem ille fuerit,) omnibus qui hac de re egerunt anti-

quiores, et narrationis hujus primum authorem extitisse, reliquis qui ipsum sunt secuti ea ratione jure præferendum esse judicavi.

Ex Hermippo, a Diogene Laertio citato, in Demetrio Phalereo, refert ibi Scaliger^a, “Demetrium, statim post obitum Ptolemæi Soteris, a Philadelpho quadam regione relegatum, quum ex tædio solitudinis animum despondere inciperet, et in somnum ex languore degravatus esset, morsu aspidis periisse, et somnum cum morte continuasse.” Quanquam prioris tantum hujus narrationis partis, de custodito a Philadelpho in ea regione Demetrio, donec quid de eo fieret decerneretur, Hermippum authorem producat Laertius; non posterioris, de eodem aspidis morsu postmodum extincto. Hinc vero contra Aristeam ita depugnat Scaliger: “Quum initio regni Philadelphi extinctus sit Demetrius, et in odio regi semper fuerit; qui fieri potest, ut aliquid negotii regii sub ipso rege gesserit, aut præfectus fuerit bibliothecæ? Et tamen hoc supposititius ille Aristetas scripsit; et omnibus, qui hac de re scripserunt, persuasit.”

Atqui inter illos omnes, non Augustinus^b solum, et Hieronymus^c, et Cyrillus Hierosolymitanus^d, et Epiphanius^e, et Tertullianus^f, et Josephus^g numerandus fuerit, sed ipse etiam Aristobulus, ex Hebræorum gente philosophus Peripateticus; ad regem Ptolemæum Philometorem eadem de re hunc in modum scribens: “*Ἡ δὲ ὅλη ἔρμηνεία τῶν διὰ νόμον πάντων ἐπὶ τοῦ προσαγορευθέντος Φιλαδέλφου βασιλέως, σοῦ δὲ προγόνου [γέγονε] προσενεγκαμένου μείζονα φιλοτιμίαν Δημετρίου τοῦ Φαληρέως [καὶ] πραγματευσαμένου τὰ περὶ τούτων.*” Integra vero omnium quæ in lege sunt interpretatio sub rege Philadelpho cognominato, ab avo tuo, est peracta; majus hic studium Demetrio

^a Scalig. animadvers. ad numer. Euseb. 1734.

^b August. de civit. Dei, lib. 18. cap. 42.

^c Hier. com. in Daniel. cap. 11.

^d Cyril. catech. 4. φωτιζομένων.

^e Epiph. lib. de ponder. et mensur.

^f Tertul. apologet. cap. 18.

^g Joseph. lib. 12. antiqu. cap. 2. et contr. Apion. lib. 2.

^h Apud Euseb. de præparat. Evangel. lib. 13. cap. 12.

Phalereo adhibente, et totum negotium promovente." Quod si hoc desumpsit ille, qui proximo post Aristeam scripsit seculo, si non ab ipso Aristeâ, ab alio saltem aliquo, qui ab illius, et rei gestæ tempore, quam proxime abfuit, sub persona Aristæ (quemadmodum sub Orphei Lebethriiⁱ persona Orpheus Crotoniates sua scripsit Argonautica) hunc de Septuaginta interpretibus librum fuisse editum, ut dicamus necesse est.

Verum ad nostrum institutum ista potissimum spectat disquisitio; ubi quærenda, et num alicubi adhuc supersit illa de qua agitur Septuaginta seniorum interpretatio. De qua quæstione Sanctes Pagninus in Isagogæ suæ capite nono, ita suam aperit sententiam: "Nos summo studio, cura, et diligentia, Septuaginta interpretationem cum Hebræo contulimus: et tot invenimus addita, dempta, depravata, immutata, et ab Hebraico prorsus aliena, ut mihi persuadere nequeam illam esse Septuaginta interpretum." Bellarminus in libro secundo de Verbo Dei, capite sexto, suam ita: "Licet non ignorem nonnullos in ea sententia esse, ut existiment interpretationem Septuaginta seniorum penitus interiisse: multo probabilius censeo, illam adhuc superesse: sed adeo corruptam et vitiatam, ut omnino alia esse videatur." Et suam novissime, qui ex eadem cum Bellarmino societate Jesu fuit, Petrus Possinus, in sui de Christi geneologia Diallactici capite quinto: "Tanta vis corruptelæ in librum istum incuberat, itaque omnes ejus partes a longissimo tempore comprehenderat, ut illum integritati primitivæ restituere, non humani quantivis conatus, sed divinæ prorsus omnipotentiae opus esse videatur." De quibus ut certius judicare possimus; librorum sacrorum a Septuaginta conversorum numerus primum, deinde modus in illis transferendis ab eis observatus, attentius est considerandus. Inde enim veriore omnino eorum esse sententiam apparebit, qui primitivam illam Septuaginta seniorum interpretationem penitus interiisse censuerunt; diversamque plane ab ea fuisse, quæ et nostris, et veterum patrum temporibus illorum nomine est recepta. Et ad librorum quidem, nume-

ⁱ Suidas in 'Ορφεύς.

rum quod attinet; “eruditi solos libros quinque Moses a Septuaginta interpretatos probant:” ut in libro quarto, commentariorum in Ezechielis caput decimum sextum, affirmat Hieronymus: idque “ab Aristeā, et Josepho, et omni schola Judæorum asseri,” in libro secundo commentariorum ad ejusdem prophetæ caput quintum, idem pater adjicit.

Quorum testimoniorum ponderi nihil omnino detrahit, quod ab aliis sic obicitur: Legis nomine, a Christo^k, et Paulo^l, atque aliis, totum vetus instrumentum esse comprehensum. Nam a Judæorum schola quinque tantum Mosis libros fuisse hic intellectos, ex utraque Gemara, tam Hierosolymitana quam Babylonica, in tractatu הלל capite primo manifestum est: et libros Legis Ptolemæi regis jussu in Græcam linguam conversos, a reliqua Scriptura sacra secernit Josephus: “Οὐδὲ γὰρ πᾶσαν ἐκείνος ἔφθη λαβεῖν τὴν ἀναγραφὴν, ἀλλ’ αὐτὰ μόνα τὰ τοῦ νόμου παρέδοσαν οἱ πεμφθέντες ἐπὶ τὴν ἐξήγησιν πρὸς τὴν Ἀλεξάνδρειαν. Neque enim totam Scripturam accipere illi contigit; sed legem solam ei tradiderunt interpretes, qui ob hoc Alexandriam missi fuerant;” inquit ille, in antiquitatum suarum procæmio.

Apud Aristeam vero, dicuntur legis interpretes mane ex Pharo in aulam singulis diebus accessisse, et salutato rege eodem redeuntes, votis ad Deum peractis, usque ad horam diei nonam operi incubuisse; singula ex collationibus ad consonantiam elaborantes, et Demetrio describenda tradentes: ita, spatio dierum septuaginta duorum totam interpretationem absolvisse. Quæ temporis mensura, authoris sententiam, de Mosaica lege, non de tota vetere Scriptura accipiendam esse satis indicat. Unde et ob hanc rationem Johannes D’Espieres^m, licet Septuaginta interpretes etiam reliquos libros veteris Testamenti vertisse existimet, tamen intra illos septuaginta duo dies, Pentateuchum solum, (Legis nomine ab Aristæa, Josepho et Philone intellectum) translatum ab eis fuisse concludit:

^k Johan. cap. 10. ver. 34. et cap. 15. ver. 25.

^l Rom. cap. 3. ver. 19. et 1 Corinth. cap. 14. ver. 21.

^m D’Espier. de versione 70. interpret. disput. 1. dub. 7.

“ Quia moraliter,” inquit ille, “ impossibile est, imo et physice, ut immania illa sacræ Scripturæ volumina, tantillo tempore, duorum nempe mensium cum dimidio, scripserint, nedum conferentes et disputantes transtulerint ex Hebræo in Græcum.” Nam ad id quod a Bellarmino hic quæritur “ quomodo mirabile fuisset, spatio septuaginta duorum dierum potuisse absolvi illam editionem, si Pentateuchus tantum vertendus erat; qui breviori tempore sine ullo miraculo verti posset?” facilis adhibetur responsio: neque apud Aristeam, neque apud Josephum, ut aliquid in se miraculi habens, hoc esse propositum; sed a Josepho, versionem legis intra septuaginta duo dies absolutam simpliciter narrari, hoc tantum apud Aristeam præterea addito, “ Οἷονεὶ κατὰ προθέσιν τινὰ τοῦ τοιούτου γεγενημένου, perinde ac si data opera hoc ab illis factum fuisset,” ut ipsorum interpretum videlicet numero ille dierum numerus responderet.

Primæva igitur Septuaginta seniorum interpretatio Mosaicorum librorum tantum fuit. Eam vero quæ veterum Christianorum patrum temporibus illorum ferebatur nomine, Mosis simul et prophetarum scripta continuisse, nulli est dubium. Unde et Justinus martyr, in dialogo cum Tryphone Judæo, ex prophetis pro Christo testimonia, ut a senioribus illis conversa, citat. Neque aliam ob causam, Irenæusⁿ, Clemens Alexandrinus^o, et alii patres, Mosis simul et prophetarum libros Ptolemæi tempore Græce conversos fuisse scripserunt; quam quod versionem illam universi veteris Testamenti, qua ecclesiæ suo tempore utebantur, eandem cum Septuaginta seniorum versione fuisse existimarent. Quod eos fecisse eo minus miraberis, ubi consideraveris ipsum perspicacissimum Hieronymum, cui de rei veritate suborta erat suspicio, vulgo receptam opinionem eo usque fuisse amplexatum, ut in prophetarum explicatione, communem Græcam hanc eorum versionem sub Septuaginta interpretum nomine passim producat et exponat. Quamvis et dubitationem suam aliquando ibi ille non dissimulat: ut cum in primo libro

ⁿ Iren. lib. 3. cap. 25.

^o Clem. Alexandr. lib. 1. Stromat.

commentariorum ad Micheæ caput secundum, ita scribit: “interpretatio Septuaginta, si tamen Septuaginta est, (Josephus enim scribit, et Hebræi tradunt, quinque tantum libros legis Mosis ab eis translatos, et Ptolemæo regi contraditos) tantum discordat in præsentī loco ab Hebraica veritate; ut nec capita possimus ex æquo ponere, nec eorum simul sententias explicare.”

Tanta vero editionis illius Græcæ, quæ Hieronymi tempore in Ecclesia obtinebat, ab Hebraica veritate discrepantia, non fuisse illam revera Septuaginta interpretum, argumentum nobis præbet alterum, a modo, in libris sacris convertendis, ab eis observato, deductum: quem cardinalis Bellarmini potius quam meis verbis explicandum esse duxi. “Septuaginta interpretes,” inquit ille, “dicuntur omnia transtulisse ad verbum, ita proprie, ut quicumque sciret utramque linguam, statim judicaret fidelissimam esse translationem. Sic enim scribit Philo, libro secundo, de vita Mosis: *Reddita sunt propria, propriis nominibus, Græcis ad Chaldaica exacte respondentibus. Id experimentis quotidianis creditur: sive Chaldæus Græcam linguam sive Græcus Chaldæam didicerit, in utraque Scriptura, tum Chaldaica, tum ejus interpretatione, miratur germanitatem; imo rerum verborumque consonantiam adorat.* Nec moveat quemquam, quod linguam Hebraicam vocat Chaldaicam: id enim idcirco facit, quod linguæ sint affines, et notior tunc esset Chaldæa, propter imperium Assyriorum, quam Hebræa. Neque solus Philo, sed etiam ante Philonem Aristæas, testatus est admirabilem fuisse rerum et verborum consonantiam, inter codices illos Græcos et Hebræos. Et ad finem libri sui adjecit, eam interpretationem a plurimis discussam, consideratam, examinatam, antequam in regis bibliotheca poneretur; et ab omnibus acclamatum, sancte et fideliter singula esse translata, ut nihil addi, nihil demi posset.”

“At ista Græca versio quam nunc habemus, in pluribus locis dissentit ab Hebræo, multa non habet quæ sunt in Hebræo, multa habet quæ non sunt in Hebræo; ut omnes noverunt, qui in ea versati sunt. Et qui de hac re ob

linguarum imperitiam judicare non possunt, legant Hieronymi præfationem in Pentateuchum, epistolam ad Suniam et Fretellam, quæstiones Hebraicas, commentaria in prophetas, et librum de optimo genere interpretandi."

Quod vero a nonnullis ad hoc argumentum responderi solet, "textum Hebræum esse corruptum ubicunque a Græco discrepat," a suis admitti debere Cardinalis negat: "Ne fateri cogantur, vulgatam editionem Latinam, quæ Ecclesia Catholica tot jam seculis utitur, et quam Tridentinum concilium authenticam esse judicavit, totam quoque esse corruptam. Nam excepto psalterio, Latina editio cum Hebræis codicibus magis convenit, quam cum Græcis."

Ad illud deinde quod ab aliis, de mutationibus illis a Septuaginta dictatu Spiritus Sancti factis objicitur, ingenue et libere sic respondet Cardinalis: "Scio quidem, Epiphanium libro de mensuris et ponderibus, Hieronymum in præfatione in Pentateuchum, et libro de optimo genere interpretandi et Augustinum scriptum reliquisse^o, Septuaginta seniores de industria quædam omisisse, quædam addidisse, et quædam aliter vertisse, quia sic dictabat Spiritus Sanctus. Sed isti patres pie quærebant rationes excusandi et defendendi eam versionem, qua tunc Ecclesia utebatur. Cæterum, si ita esset, quomodo Philo diceret, summam fuisse consonantiam rerum et verborum: Quomodo etiam assererit Aristæas, omnes, qui eam initio viderunt, acclamasse singula esse bene et fideliter versa? quomodo non admirati fuissent, tam multa detracta, tam multa addita, tam multa contrario sensu reddita?"

Et quum ista ita sese habeant; superesse tamen adhuc hoc opus negare non audet Cardinalis: quia "plurima testimonia, quæ a veteribus citantur ex versione Septuaginta, eadem nunc in nostris Græcis codicibus inveniuntur." Ac si ad nostros solum codices spectaret ista disquisitio, et non ad eos etiam quibus usi fuerunt ipsi illi veteres. Quum enim, ex mira illa quæ inter Græcos co-

^o Lib. 18. de civit. Dei, cap. 42. et 44.

dices et textum Hebraicum reperitur discrepantia, quanta inter illos et primitivam Septuaginta seniorum interpretationem differentia intercesserit, ipse Cardinalis colligat; eandemque discrepantiam, non in nostris tantum, sed in iis etiam libris quos Hieronymi tempore legebat Ecclesia, inveniri simul agnoscat: quis non videt, eandem omnino quærendi hic occurrere rationem; utrum ea, quæ, vel nostris vel Hieronymi temporibus extabat Græca editio, pro germana $\tau\acute{\omega}\nu$ Septuaginta versione fuerit agnoscenda.

Atqui "cum hæc fuerit semper celeberrima et communissima translatio; quis credere poterit," inquit ille, "hæc abolita vel neglecta, etiam aliquam esse conservatam?" Respondeo, celeberrimam quidem fuisse translationem Septuaginta interpretum in Ptolemæi Philadelphi bibliotheca repositam; sed communissimam fuisse alteram, quæ huic succrescens, tandem in locum et nomen illius successit, atque ad nostra usque tempora, licet varie mixta et corrupta, conservata est. Nobilissima enim illa Ptolemæi bibliotheca incendio deleta, in novam a Cleopatra, postrema Alexandrinorum regina, eodem in loco conditam, altera hæc editio est illata; ibique usque ad Johannis Chrysostomi custodita est tempora: ut in capite tertio, plenius postea declarabitur. Ea bibliotheca Origeni Alexandrino familiariter nota fuit: qui in Hexaplis suis eam quæ incorrupta et immaculata Septuaginta interpretum versio tunc habebatur, et quidem a $\kappa\omicron\iota\nu\eta$ sive vulgata distinctam, edendam curavit; quemadmodum in epistola ad Sunniam et Fretelam confirmat Hieronymus. Unde ita nostra procedit argumentatio.

Quæ in Ptolemaica bibliotheca fuit seniorum Septuaginta interpretatio, et Mosaicorum librorum tantum fuit, et ad textus Hebraici veritatem exactissime expressa. Quæ vero in Cleopatrina bibliotheca posita, eorundem Septuaginta seniorum fuisse communiter existimabatur, non Mosaicorum modo sed etiam prophetorum librorum interpretationem continebat, eamque a textu Hebraico summopere discrepantem: quod vel ex unica ipsius Origenis ad Julium Africanum epistola possumus cognoscere.

Quæ in Cleopatrina igitur erat, non eadem illa Septuaginta seniorum interpretatio fuit, quæ in Ptolemaica bibliotheca primitus fuerat reposita.

CAP. II.

Ne ipsorum quidem librorum Mosaicorum versionem, qua veteres Christiani sunt usi, eandem cum Septuaginta seniorum interpretatione fuisse. Ubi de Hebræorum et Græcorum codicum discrepantia, in primorum mundi patrum ætate agitur, et Methusala superstite post diluvium; atque ad illud incommodum evitandum, Græci textus emendatione a criticis varie tentata.

“JOSEPHUS, qui Septuaginta interpretum proponit historiam, quinque tantum ab eis libros Mosis translatos refert: quos nos quoque confitemur plus quam cæteros cum Hebraicis consonare;” inquit Hieronymus, in quæstionum Hebraicarum Geneseos procæmio. Ex ea doctissimi patris confessione, colligi fortasse poterit, Hellenistam illum, qui in vetere Testamento transferendo tanta usus est licentia, in Pentateucho convertenda, Septuaginta seniorum (quorum interpretatio in bibliotheca Alexandrina tunc extabat) plurimum adjutum fuisse opera; indeque majorem hic cum Hebraicis repertam esse consonantiam. Sed quum in toto deinceps opere, quam multis in locis Geneseos a veritate Hebraica interpres ille discesserit, ipse Hieronymus ostendat; et in quatuor reliquis Mosis libris eodem illum modo se gessisse res ipsa indicet; ex eadem officina tam Pentateuchi tum cæterorum instrumenti veteris librorum versionem prodiisse certum est, neque Septuaginta senioribus adscribi eam posse, quorum summum in Hebraica veritate exacte exprimenda studium quæ in superiore capite sunt dicta satis demonstrant.

Hinc Pentateucho Origenes, non minus quam reliquis libris obelos et asteriscos suos apposuit: ut, quid Scripturæ Hebraicæ in Græca interpretatione vel additum vel detractum fuisset, ostenderet. Et in epistola ad Julium Africanum, quum de signis his ad librum Geneseos appo-

sitis speciatim monuisset; de libro Exodi subjicit: “Τὶ δέ με δεῖ λεγεῖν περὶ τῆς Ἑξόδου; ἔνθα τὰ περὶ τὴν σκηνὴν καὶ τὴν αὐλὴν καὶ τὴν κιβωτὸν καὶ τὰ ἐνδῶματα τοῦ ἀρχιερέως καὶ τῶν ἱερέων ἐπὶ πολλὸν παρήλλακται, ὥς μηδὲ τὴν διάνοιαν παρὰ πλεονασίαν εἶναι δοκεῖν. Quid de Exodo oportet me dicere? quæ pertinent ad tabernaculum, et atrium, et arcam, et quæ ad indumenta pontificis et sacerdotum, plurimum sunt mutata; adeo ut ne videatur quidem sensus esse similis.” Videatur caput Exodi trigesimum sextum cum tribus sequentibus: in quibus tanta est rerum omnium in Aldina atque Romana editione transpositio et perturbatio, ut Græcorum cum Hebraicis commoda ulla vix possit institui collatio.

Hebræis in Beresith Rabbah, sectione octava et in utroque Talmude, tractatus **פְּלִקָּה** capite primo, tredecim tantum loca Mosis fuisse dicuntur, a Septuaginta senioribus certo quodam consilio aliter quam in Hebræo erant conversa. Quorum traditioni si quis fidem adhibendam esse existimet, eam quam nos habemus Græcam Pentateuchi editionem illis abjudicet, necesse habet. Nam et illarum ipsarum mutationum pars major in nostris libris non conspicitur; et mille præterea detractiones, additiones, mutationes occurrunt aliæ ab Hebræis ut illis omnino non agnitæ. Ita Exodi capite vigesimo octavo exempli gratia, inter versus 22, et 29. prætermissa sunt prima (quæ postea sub capitis noni hujus libelli initium oculis subjecta videbis,) et capite trigesimo quinto, quæ inter versus 11, et 19. sunt interjecta.

Additamentorum longiorum exempla sint ista: Hebræo textui adjectum legimus: “Ἐφοβήθη^a γὰρ εἰπεῖν ὅτι γυνή μου ἐστὶ, μήποτε ἀποκτείνωσιν αὐτὸν οἱ ἄνδρες τῆς πόλεως δι’ αὐτήν. Timuit enim dicere, quia uxor mea est: ne forte occiderent eum viri civitatis propter eam.” Et^b: “Ἐγένοντο δὲ υἱοὶ Μανασσῆ, οὓς ἔτεκεν αὐτῇ ἡ παλλακὴ ἡ Σύρα, τὸν Μαχεῖρ: Μαχεῖρ δὲ ἐγέννησε τὸν Γαλαὰδ. Υἱοὶ δὲ Ἐφραὶμ ἀδελφοῦ Μανασσῆ, Σουταλαὰμ, καὶ Ταὰμ: υἱοὶ δὲ Σουταλαὰμ, Ἐδῶμ. Facti

^a Gen. cap. 20. ver. 2.^b Ibid. cap. 46. ver. 20.

sunt autem filii Manasse quos peperit ei concubina Syra, Machir: Machir autem genuit Galaad. Filii autem Ephraim fratris Manasse, Sutalaam et Taam: filii autem Sutalaam, Edom." quæ desumpta sunt ex 1 Chron. cap. VII. ver. 14. 20, 21. Et^b: "καὶ ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου μὴ ἐνέγκῃ, ὥστε ποιῆσαι αὐτὸ εἰς ὀλοκαύτωμα ἢ σωτήριον Κυρίῳ δεκτὸν εἰς ὁσμὴν εὐώδιας, καὶ ὅς ἂν σφάξῃ ἕξω. Et ad ostium tabernaculi testimonii non attulerit, ut faciat illud in holocaustum vel salutare Domino, acceptum in odorem suavitatis: et quicumque jugulaverit extra." "Καὶ τὸ κατακάλυμμα, καὶ αἱ βάσεις αὐτῶν καὶ οἱ στύλοι αὐτῶν, καὶ τὸ κατακάλυμμα τῆς θύρας τῆς σκηνῆς. Et cooperimentum et bases eorum, et columnæ eorum, et cooperimentum ostii tabernaculi." "Εὐφράνθητε^d οὐρανοὶ ἅμα αὐτῷ, καὶ προσκυνησάτωσαν αὐτῷ πάντες ἄγγελοι Θεοῦ. Lætamini cæli simul cum eo: et adorent eum omnes angeli Dei." Et paulo post: "Καὶ ἐνισχυσάτωσαν αὐτῷ πάντες υἱοὶ Θεοῦ. Et confortentur in eo omnes filii Dei."

Omniū vero mutationum maxime late patens, et quam penitus dispiciendam hoc in loco censuimus, est illa in primorum patrum annis designandis admissa: quam non casus sed industriæ fuisse dubitare non possumus. Nam in quinto Geneseos capitulo, sex patribus qui vixerunt ante diluvium, ex annis quos post *παιδογονίαν* Scriptura Hebraica illis tribuit, interpretatio Græca centum adimit, totidemque eisdem ante *παιδογονίαν* adjicit: ætatem mundi ea ratione sexcentorum annorum incremento adaugens, annorum integræ vitæ eorundem patrum veritate interim retenta. Atque in undecimo ejusdem libri capitulo, ad sex aliorum patriarcharum, qui post diluvium vixerunt, ætatem ante *παιδοπολίαν* similis centum annorum facta reperitur adjectio; aliorum sexcentorum annorum accessione mundi ætatem pariter amplificans.

Hic vero Arnoldus Wion Duacensis "visus^e est sibi cœlesti potius quam humano lumine consecutus, ut posset apposite utraque editio (Græca, et cum Hebraica hic

^b Levit. cap. 17. ver. 4.

^c Numer. cap. 4. ver. 31.

^d Deuteron. cap. 32. ver. 42.

^e Possevin. apparat. sac. in Arnoldo Wion.

censentiens vulgata Latina) conciliari ex duplici mentione, quæ fit in eis, nativitatis hominum, quos Scriptura divina commemorat: alterius nempe, quæ carnalis, de qua agitur in vulgata editione; alterius autem, quæ spiritualis, quæ textitur apud Septuaginta interpretes." Cujusmodi distinctionem si annis Tobiae enucleandis, quem 137. annos natum obiisse notat editio Græca; " completis^f annis 99. in timore Domini," sepultum fuisse asserit vulgata Latina: aliquem verisimilitudinis colorem præferret ejusmodi conciliationis modus; ut in universum quidem vixisse dici posset 137. annos: at 99. tantum "in timore Domini;" primis viginti octo ætatis suæ annis secundum communem morem mundi hujus peractis. At neque in Græca, neque in Latina Geneseos editione levissimum quidem talis discriminationis ullum extat indicium: et ex collatione annorum quos patres illi post susceptos filios vixisse dicuntur, commentitia ista distinctio plane refellitur. In Græcis nempe codicibus^g Adamus, quum 230. vixisset annos, respectu nativitatis carnalis, filium hoc modo genuisse diceretur, ad imaginem et similitudinem suam: in Latinis vero et Hebraicis, nativitatis spiritualis ratione habita, si Arnoldum hic interpretem audire libeat, quum 130. tantum fuisset annorum, ad imaginem et similitudinem suam idem eundem genuisse quoque diceretur. At vero quum post genitum illum filium Græci 700. Hebræi et Latini codices 800. annos vixisse addunt: ad ista inter se concilianda, quid hic adjumenti affert præclara ista distinctio: Certe si primam vitæ suæ hecatontalem carnaliter egisse, post conversionem deinde suam ante genitum filium 130. posteaque 800. annos, cum Hebræis et Latinis, vixisse admittamus; ut universæ illius vitæ non pauciores quam 1030. annos tribuamus, necesse est: quos tamen non plures quam 930. fuisse, Hebræi, Græci, Latini, omnes libri pariter consentiunt. Ut non cœlesti sed phantastico lumine perfusum Arnoldum, hic fuisse appareat, quum tam frigido excogitato commento, tantopere sibi plaussit.

Et vero lusisse plane in chronologia ista pertexenda

^f Tob. cap. 14. ver. 16.

^g Genes. cap. 5. ver. 3.

Hellenistam nostrum, nihilque minus quam interpretis officio fungi voluisse, sed data opera ab eo quod in textu originali invenerat recessisse, veritatis ratione omni insuper hic habita; in annorum Mathusalæ et filii ejus Lamechi designatione, idem ipse satis aperuit. Ut enim prius patrum ætati ante *παιδογονίαν* annos centum addidit, totidem post eam eidem detraxit: ita nunc vice versa, Mathusalæ ætati ante Lamechum natum annos viginti detraxit, totidemque post illum natum eidem addidit: ante filii nativitatem 167. post eam 802. illi tribuens. Simul vero additi anni 188. inter nativitatem Lamechi et filii ejus Noachi ab eodem numerati, et 600. vitæ Noachi usque ad diluvium inde decurrentes, non plures quam 788. conficiunt annos, inter Lamechi nativitatem et diluvium interpositos. Quibus ab 802. illis annis subductis, quos post natum Lamechum vivendo Mathusalam exegisse dictum est; quatuordecim re-relinquuntur anni, quibus ipsi diluvio Mathusala superstes fuerit. Atqui in arca “pauci^h, id est, octo animæ servatæ sunt,” Noachusⁱ videlicet, Semus, Chamus et Japhetus cum uxoribus eorum, ex reliquis^k omnibus superstite relicto nemine.

“Septuaginta^l,” inquit Beda noster, “ante natum Lamech 167. ponunt annos, postea 802. qui numerus, ut lector facillime videbit, juxta Hebraicam veritatem viginti annis, juxta ipsorum autem auctoritatem quadraginta tribus annis diluvii tempora transit.” A nato enim Lamecho usque ad diluvium anni sunt, secundum Græcam quidem illam editionem, ut dictum est, 788. secundum Hebraicam autem veritatem, 782. Juxta alteram igitur rationem quatuordecim; juxta alteram viginti annis, diluvii tempora transiisset; si 802. annos post natum filium vivendo exegisset. Ut mira fuerit Scaligeri ἀπροστέξια, qui miram^m ἀλογιστία in Beda visus sibi sit hic animadvertere.

^h 1 Petr. cap. 3. ver. 20.

ⁱ Genes. cap. 7. ver. 7. et cap. 8. ver. 16, 18.

^k Ibid. cap. 7. ver. 23.

^l Bed. in chronic.

^m Scalig. animadvers. in Euseb. pag. 243. b.

Hinc igitur exorta illa est “ famosa quæstio, et disputatione omnium ecclesiarum ventilata; quod juxta diligentem supputationem quatuordecim annos post diluvium Mathusala vixisse referatur,” quemadmodum ab Hieronymo in Hebraicis quæstionibus Geneseos est notatum. Ex quo Hieronymi loco cum altero^a ejusdem collato liquet, omnium ecclesiarum usu eam receptam fuisse lectionem, quæ vitæ Mathusalæ annos ita distribuit, ut post Lamechi nativitatem annos 802. ille egerit, ante eam, 167. neutiquam vero 165. ut in Complutensi Bibliorum πολυγλώττων editione, eamque secuta Antverpiana regia, et Jayana Parisiensi manifesto errore excusum legitur.

Eandem quoque lectionem ad sua, id est, Caroli magni tempora per universas ecclesias fuisse retentam, Georgius Syncellus^o confirmat, de Mathusala sic scribens: “ Οὗτος κατὰ τὰς ἀπανταχοῦ Γενέσεως βίβλους ὑπερέβη τὸν κατακλυσμὸν ἔτεσι ιε ὡς ἄπορον τοῦ διεσώθῃ ἐν τῇ κατακλυσμῇ. Hic, secundum omnes qui ubique feruntur Geneseos codices, annis quindecim diluvium supergressus est: ita ut, quis locus diluvii tempore illum servaverit, incertum sit.” Et post: “ Ἐτεὶ Θυνέ τοῦ μακροβιοτάτου Μαθουσάλα ὁ κατακλυσμὸς γέγονεν ἐπὶ τῆς γῆς. καὶ ἐπιζήσας Μαθουσάλα σὺν τῇ αὐτῇ ἔτεὶ τοῦ κατακλυσμοῦ ἕως βοντ κοσμικοῦ ἔτους λοιπὰ ιε. εἴπερ ἀληθεῖς εἶναι πιστεύομεν τὰς περὶ αὐτοῦ καὶ πρὸ αὐτοῦ φερομένας ἐν ἱεραῖς δέλτοις ἄψευδεις καὶ θεοπνεύστους ἱστορίας. Anno Mathusalæ cunctorum hominum longævissimi 955. diluvium universum orbem invasit. Et, eodem diluvii anno connumerato, usque ad annum mundi 2256. aliis quindecim (ab initio, vel quatuordecim a fine diluvii) annis supervixit Mathusala: siquidem veras esse credimus, quæ de eo et patribus ejus in sacris feruntur paginis, incorruptas et divinitus inspiratas historias.”

Hinc de eo B. Ambrosius^p: “ De Mathusala quid dicam? cujus ultra diluvium numerantur anni: ut quoniam solus est Christus, cujus vita nullam sentit ætatem, in ma-

^a In epistola ad Damasum quæst. 2.

^o Georg. Syncell. chronograph. pag. 113, 114.

^p Lib. 3. commentar. in Luc. cap. 3.

joribus quoque suis non sensisse diluvia videretur." Et, aliquanto accuratiore hic adhibito iudicio, S. Augustinus; "Per^a hanc discrepantiam Hebræorum codicum atque nostrorum, exoritur illa famosissima quæstio; ubi Mathusalem quatuordecim annos vixisse post diluvium computatur: quum Scriptura ex omnibus, qui in terra tunc fuerant, solos octo homines in arca exitium commemoret evasisse diluvii, in quibus Methusalem non fuit. Subditque nonnullos etsi non in terra (ubi omnem, quam vivere in aquis natura non sinit, constat fuisse deletam) cum patre suo qui translatus fuit aliquantum fuisse: atqui ibi, donec diluvium præteriret, vixisse arbitrari: nolentes derogare fidem codicibus, quos in auctoritatem celebriorem suscepit Ecclesia; et credentes Judæorum potius, quam istos, non habere quod verum est."

Idem Augustinus, in libro de peccato originali contra Pelagium et Cœlestium, capite vigesimo tertio, inter quæstiones "in quibus, salva fide qua Christiani sumus, aut ignoratur quid verum sit et sententia definitiva suspenditur, aut aliter quam est, humana et infirma suspitione conjicitur," et istam reponit: "Ubi potuerit Mathusalem vivere, qui in arca non fuit? qui, sicut in plerisque codicibus et Græcis et Latinis numerantur anni, reperitur supervixisse diluvio? vel utrum paucioribus, qui rarissimi inveniuntur, potius credendum sit; in quibus ita est numerus conscriptus annorum, ut ante diluvium defunctus fuisse monstretur?" Et in quæstionibus super Genesin, capite primo, "Quæri solet," inquit, "quomodo Mathusalem secundum annorum computationem vivere post diluvium potuerit; quum omnes, præter eos qui in arcam ingressi sunt, perisse dicantur. Sed hanc quæstionem plurium codicum mendositas peperit. Non solum quippe in Hebræis aliter invenitur; verum etiam in Septuaginta interpretatione, Mathusalem in codicibus paucioribus, sed veracioribus, sex annos ante diluvium reperitur fuisse defunctus." Nimirum, ut alibi^r idem ipse explicat, "in

^a Libro 15. de civit. Dei, cap. 11.

^r Aug. de civit. Dei, lib. 15. cap. 13.

codicibus Græcis tribus, et uno Latino, et uno etiam Syro, inter se consentientibus.”

Critici nempe, ut huic mederentur incommodo, lectionem Græcam hic immutandam censuerunt: sed varii varie. Ex hisce emendationibus duæ sunt, quæ sexennio ante diluvium Mathusalæ mortem collocant. Melior et magis recepta una; quæ juxta Hebraicum ante Lamechi nativitatē annos illi tribuit 187. post eam, 782. minus probata altera; quæ ante natum filium, vetere lectione retenta, 167. illi annos attribuit; post eum vero natum, 782. ut prior. Utrobique enim anni illi 782. ab annis 788. quos a Lamechi nativitate ad diluvium Græci codices dinumerant, subducti, inter Mathusalæ excessum et diluvium sex annorum relinquunt interstitium.

Priorem lectionem exhibet Græcus Geneseos codex, omnium qui uspiam hodie extant vetustissimus, quem in Cottoniana bibliotheca vidimus, et Græcorum Bibliorum exemplar Alexandrinum ætate illi proximum, a Cyrillo patriarcha in Angliam missum: Octoteuchi item exemplar aliud, quod ex Thomæ Mori bibliotheca nactus est Johannes Clemens Anglus: atque ex Græcis Bibliorum editionibus, Aldi illa Veneta, eamque secutæ omnes Germanicæ. Quibus et Syrus meus chronologus Gregorius accedit; in Græco 167. scriptum esse referens, sed “manifesto scriptoris antiqui errore,” annis viginti desideratis. Et omnium certe antiquissimam esse emendationem hanc, 187. annos pro 167. substituentem, ex Deme- triana chronologia constat, ab Alexandro Polyhistore producta; apud Eusebium, in evangelicæ præparationis libro nono. Neque aliam lectionem Julium Africanum nobilem chronographum fuisse amplexatum, ex Georgio Syncello liquet: quicum, “ἐκ τίνων σπανίων ἀντιγράφων, οἷς οὐ χρὴ πείθεσθαι, ex quibusdam raris exemplaribus quibus credi non oporteat,” diluvium in annum mundi 2762. conjecisse docens, ita scribit: “Exemplarium^t quædam in 187. Mathusalæ annum Lamechi ortum referunt: quibus Africanus assentitur; anno etiam mundi 2262. Noachi diluvium adscri-

^s Georg. Sync. chron. pag. 83.

^t Id. pag. 20.

bens. Cujus sententiam sanam non esse arbitramur. Eo vero 2262. mundi anno diluvium reponere videtur, quod 969. vitæ Mathusalæ anni anno mundi 1287. ducentes initium, in anno mundi 2256. desinant, intra 2262. annorum limites conclusi." Et mortem illius, ea ratione, in sextum annum ante diluvium conjiciant. Ut sui plane oblitus fuerit Syncellus, quum^u alibi vitæ Mathusalæ annos 989. ab Africano tribui scripsit.

Eusebius (ut ex ejusdem Syncelli loco mutilato^x, cum alio integro^y collato, intelligitur) juxta vulgatam lectionem, inter nativitatem Mathusalæ et Lamechi 167. annos ponit, atque ita ab initio mundi ad diluvium annos 2242. dinumerat: ut Mathusalæ tamen mortem ad sextum ante diluvium annum referat, ex aliis codicibus annos 782. post natum Lamechum vixisse eum annotat. Quot etiam annos tum in Græco tum in Hebræo esse assignatos, jam dictus Syrus meus chronologus asserit. Constantinopolitanus vero chronologus^z, fastorum Sicularum author, cum Julio Africano diluvium ad annum mundi 2262. referens, et Mathusalæ ante natum Lamechum 187. tribuens, post filii tamen ortum 762. tantum annos superstitem illum fuisse vult, atque ita 36. ante diluvium anno vivere desiisse. Ex his igitur simul, et Eusebii sententia, 949. tantum annos Mathusala vixisset: et qui omnium patrum *μακροβιώτατος* hactenus est habitus, avo suo Jaredo tredecim annis junior obiisset. Quod Georgio Syncello tantum incommodum est visum; ut præ illo prorogationem vitæ Mathusalæ ultra diluvium admittendam esse putaret. "Satius est igitur," inquit ille^a, "sacris per universum orbem vulgatis libris data fide, Mathusala diluvium licet annis quindecim," vel quatuordecim, "superaverit, annos tamen 969. attigisse dicamus; Deo nimirum præter hominum opinionem iis modis et locis quæ novit, eum una cum Enoch a communi perniciæ conservante."

Quod ipsum tamen incommodum Syncellus^b, ut evitaret,

^u Id. pag. 114.

^x Pag. 20.

^y Pag. 114.

^z Pag. 44. edit. Græco-Lat. Raderi.

^a Pag. 114.

^b Pag. 20.

Mathusalam in diluvio periisse dicit, quod anno mundi 2242. contigisse cum Eusebio statuit. Unde annis integræ vitæ Mathusalæ 962. subductis, in annum mundi 1283. ætatis Enoch 153. vel 150. aut 151. potius nativitatem illius conjici potuisse suspensionem movet. Ac si minus "a sacris per universum orbem vulgaris libris" ille recederet, qui Enochum 150. vel 153. ætatis annum agentem genuisse Mathusalam diceret, quam qui ipsum Mathusalam annos tantum 949. vixisse affirmaret.

Quintus Julius Hilarion, in libello de mundi duratione, ne diluvium Mathusalem transcendisse admitteret, in annis illius emendandis aliam rationem iniit. "Mathusalem," inquit ille, "vixit annos 182. et sic genuit Lamech: et post hoc, vixit annos 787. sic enim divinæ Scripturæ fides vera demonstrat, quæ Mathusalam ante diluvium et vixisse et mortuum esse narravit. Lamech anno 188. genuit Noe. Sexcentesimo namque anno Noe, factum et consummatum est diluvium." Juxta quam hypothesein, anno mundi 2257. factum fuisset diluvium; et proximo ante illud anno Mathusala naturæ concessisset.

Arabicus denique meus Geneseos ex Græco interpret, ut mortem Mathusalæ cum anno diluvii concurrere faciat; ante natum Lamechum annos illi tribuit 180. post, 782. in universum, 962. ipsi vero Lamecho (cum Hebraicis codicibus) ante natum Noachum, annos 180. post, 695. simul omnes 777. juxta quem calculum, in annum mundi 2249. diluvium incidisset.

Ex quibus omnibus videre licet, cujusmodi crucem ludicro hoc suo de Mathusala post diluvium superstite commento posteris Hellenista noster fixerit, qui eum sub Augusto Septuaginta seniorum nomine venerati sunt. Ex qua vero Hellenistarum gente ille fuerit, quando vixerit, quomodo auctoritatem nactus fuerit, ac demum Septuaginta interpretum titulum induerit, ut disquiramus operæ pretium fuerit.

CAP. III.

Quo tempore et loco Græca illa editio, quæ apud Christianos patres Septuaginta interpretum nomine ferebatur, nata fuerit : et qua ratione in titulum illum irrepsit.

STANTE adhuc Alexandrina Ptolemæi Philadelphi bibliotheca, in qua accurata illa Pentateuchi interpretatio asservabatur, etiam perturbatam illam quam hodie habemus legis Mosaicæ versionem in manibus hominum fuisse, memorata illa Demetrii annorum mundi chronologia, quam ex libro illius *περὶ τῶν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ βασιλέων* Alexander Polyhistor^a, qui Syllanis^b vixit temporibus, descripsit, manifeste demonstrat. Neque Legis solum sed etiam prophetarum ex Hebraico factam versionem tunc extitisse, in Ecclesiastici sui prologo Jesus Syracides indicat : ubi et in Ægyptum venisse se notat, anno trigesimo octavo sub rege Euergeta. Initio Euergetæ hujus, qui et Physcon est dictus, ab eo tempore deducto, quo simul cum fratre Philometore regnare cœpit : Quemadmodum in annalibus nostris ad annum periodi Julianæ 4582. ante æram Christianam CXXXII. est ostensum.

Hanc vero totius veteris instrumenti traductionem, ut ante illum Euergetæ trigesimum octavum ita post Philometoris fratris ipsius quartum annum in periodi Julianæ annum 4537. ante æram Christianam CLXXVII. incidentem, in lucem esse editam, ex historica illa nota, ad calcem libri Estheræ, in editione vulgata Græca apposita colligimus : *Ἔτους τετάρτου βασιλεύοντος Πτολεμαίου καὶ Κλεοπάτρας, εἰσήνεγκε Δοσίθεος, ὃς ἔφη εἶναι ἱερεὺς καὶ Λευίτης, καὶ*

^a Apud Euseb. lib. 9. præparat. Evangel.

^b Vide annal. nostr. ad annum periodi Julianæ. 4633.

Πτολεμαῖος ὁ υἱὸς αὐτοῦ, τὴν προκειμένην ἐπιστολὴν τῶν Φρουραῖ, ἣν ἔφασαν εἶναι καὶ ἑρμηνευκέναι Λυσίμαχον Πτολεμαίου, τῶν ἐν Ἱερουσαλήμ. Id est, ut in Hieronymi versione legitur: “ Anno quarto regnantibus Ptolemæo et Cleopatra, attulerunt Dositheus, qui se sacerdotem Levitici generis referebat, et Ptolemæus filius ejus hanc epistolam Phrurim; quam dixerunt interpretatum esse Lysimachum Ptolemæi filium in Jerusalem.” Neque enim alius rex intelligitur, ut a Pererio^c recte est observatum, quam Philometor ille Ptolemæus: cujus, ut et Cleopatraz uxoris ejus, et Dosithei, apud Josephum, in secundo contra Apionem libro, hujusmodi facta habetur mentio: “ Ὁ δὲ Φιλομήτωρ Πτολεμαῖος καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ Κλεοπάτρα τὴν βασιλείαν ὅλην τὴν ἑαυτῶν Ἰουδαίους ἐπίστευσαν, καὶ στρατηγοὶ πάσης τῆς δυνάμεως ἦσαν Ὀνίας καὶ Δοσίθεος Ἰουδαῖοι. Philometor Ptolemæus et ejus uxor Cleopatra totam (Ægypti) regionem Judæorum fidei commiserunt: et copiarum omnium duces fuerunt Onias et Dositheus Judæi.” Quem Oniam^d sacerdotem post egregiam Philometori et Cleopatraz navatam in bellis operam, eorum permissu in agro Heliopolitano templum Hierosolymitani æmulum extruxisse, in libro decimo tertio antiquitatum, capite sexto, idem Josephus narrat: hoc etiam ibidem addito: “ Εὗρε δὲ Ὀνίας καὶ Ἰουδαίους τινὰς ὁμοίους αὐτῷ, καὶ ἱερεῖς καὶ Λευίτας, τοὺς ἐκὶ θρησκέοντας. Invenit autem Onias sibi similes Judæos quosdam, et sacerdotes et Levitas, qui illic divinum cultum instaurarent.”

Post quartum igitur illum Philometoris Ptolemæi annum, ut gentium curiositati, Judaica sacra penitus intelligere desiderantium, aliquo modo satisfaceret, a Judæo aliquo opus hoc peractum fuissè videtur; eandem sibi licentiam in tota vetere Scriptura additionibus, detractionibus et mutationibus suis vitianda permittente, quam ejus æmulatus exemplum Dositheus Samaritanus in ipso originali Pentateuchi Mosaici textu interpolando apostolorum postea temporibus usurpavit: quemadmodum in epistola ad

^c Perer. commentar. in Daniel. cap. 13.

^d Vid. annal. nostr. ad ann. period. Julian. 4564. ante ær. Christ. 150.

D. Ludovicum Cappellum, huic syntagmati subjuncta, significavimus.

Cumque hæc prima universæ Scripturæ veteris Græca edita fuisset interpretatio: in novum primum Oniæ templum novæ quoque hujus Scripturæ in eo prælegendæ formam inductam fuisse veri fit simillimum; sacerdotibus et Levitis, qui profani templi ministerio se addicere nihil sunt veriti, de puritate versionis non admodum laborantibus.

Nam in Ægypto ortam fuisse interpretationem istam, et illa ipsa verba ex fine libri Estheræ producta non obscure innuunt: et ex eo colligunt alii, quod siclum Hebraicum, tetradrachmo Attico æqualem, (ut in libro tertio antiquitatum, capite nono, Josephus et alii indicant,) per Alexandrinum didrachmum interpres exprimere soleat, quod Attici duplum fuisse apparet. Cum enim talentum quodque 6000. haberet drachmas ejus loci proprias, cujus talentum esset, ut ex Julio Polluce constat: talentum Alexandrinum 12000. drachmas Atticas continuisse, Festus Pompeius confirmat. Ex Ægypto deinde paulatim versionis hujus usus ad reliquos omnes Judæos qui inter Græcos erant dispersi, manavit; in quorum synagogis pars aliqua Legis simul et prophetarum singulis Sabbatis prælegebatur: quod de Hellenistis Antiochensibus Pisidiæ, speciatim^e habetur annotatum. Hinc libros hosce Græcos ab omnibus ubique Judæis legi, in secunda pro Christianis apologia Justinus Martyr asserit: in oratione quoque ad Græcos parænetica, eos ad suum usque tempus in Judæorum synagogis asservari confirmans. Quo spectat et Tertulliani ille locus, in apologetico, capite decimo octavo, de Scripturis Septuaginta interpretum nomine vulgatis a Judæis in synagogis suis (quarum libertatem, vectigali Romanis pensitato redimere erant soliti) legi consuetis ita scribentis: “Sed et Judæi palam lectitant: vectigalis libertas vulgo auditur Sabbatis omnibus.” Et narratio illa in Gemara Hierosolymitana, tractatu Sota, capite septimo. “R. Levi ivit Cæsaream, audiensque eos le-

^e Act. cap. 13. ver. 15.

gentes lectionem משפ^f, Græce, voluit impedire ipsos. R. Jose id animadvertens, irascebatur, dicens: Qui non potest legere Hebraice, num omnino non leget? imo legat quacunque lingua, quam intelligit ac novit, et sic officio suo satisfecerit." Cumque longo tempore hac de re inter Judæos contentiones exitissent; aliis Hebræa tantum lingua Scripturas in synagogis legi debere asserentibus, aliis Græcam lectionem retinentibus: Justinianus pro posterioribus tulit sententiam, novella 146. ut Græca Septuaginta interpretum versio in synagogis prælegeretur, edicens.

A Judæis Hellenistis habitantes inter eos Græci, ad fidem Christianam ab apostolis conversi, Græcam hanc librorum sacrorum versionem acceperunt: atque a Græcis deinde Latini: " Ut enim cuique primis fidei temporibus in manus venit codex Græcus, et aliquantulum facultatis sibimet utriusque linguæ habere videbatur, ausus est interpretari:" quemadmodum in libro secundo de doctrina Christiana, capite undecimo, ab Augustino est notatum. Indeque Hieronymus, quod in ecclesiis eam editionem obtinuisse videret, in Scripturarum citatione et ipse ea est usus: licet Hebraicam veritatem longe illi præferendam fuisse judicaverit. Christique postremis et apostolorum primis temporibus scribens Alexandrinus Philo, quod communi Hellenistarum usu eadem tum quoque esset recepta, in Pentateuchi explicatione semper illa est usus: licet in privatorum manibus (post incensam priori bello Alexandrino Philadelphi bibliothecam) veteris illius Septuaginta seniorum versionis adhuc exempla extarent; quorum admirandam cum textu originali consonantiam ab eo prædicatam supra audivimus. Eandemque ipsam ob causam apostoli et evangelistæ, in citandis veteris Scripturæ testimoniis frequenter, in sermonis vero genere passim hanc sequuntur editionem: quod communem eam fuisse scirent et maxime pervulgatam, atque omnibus eo tempore notissimam. Indeque, in quæstionibus Hebraicis in Genesin, Hieronymus " hoc generaliter observandum ait, quod

ubicunque sancti apostoli aut apostolici viri loquuntur ad populos, his plerumque testimoniis abutuntur, quæ jam fuerant in gentibus divulgata." Quod quam ille prudenter et considerate scripserit, non satis se intelligere profitetur Whitakerus^g: nesciens, ut videtur, apud Hieronymum abuti et uti pro eodem solere usurpari.

In Hebraico quidem evangelio, quod Matthæi nomine a Nazaræis evulgatum, a plerisque veterum pro ipsius authentico est habitum, ab eodem Hieronymo^h est observatum, illud "animadvertendum esse: quod ubicunque evangelista, sive persona sua sive Domini Salvatoris, veteris Scripturæ testimoniis utitur, non sequatur Septuaginta translatorum auctoritatem, sed Hebraicam." Majore tamen animadversione dignum illud ego esse existimo; quod in Græco et germano evangelio idem ab apostolo ipso sæpius fuisse factum observare liceat. Sic enimⁱ juxta Hebraicam veritatem citatum est illud: "Ἐξ Αἰγύπτου ἐκάλεσα τὸν υἱόν μου, Ex Ægypto vocavi filium meum:" quum Græca editio^k legat; "Ἐξ Αἰγύπτου μετεκάλεσα τὰ τέκνα αὐτοῦ, Ex Ægypto revocavi filios ejus," quo in loco, ut refert in Cardinalis Barberini Græco MS. prophetarum codice vetus scholiastes, Aquila habet; "καὶ ἀπὸ Αἰγύπτου ἐκάλεσα τὸν υἱόν μου, Et ex Ægypto vocavi filium meum." Symmachus: "Ἐξ Αἰγύπτου κέκληται ὁ υἱός μου, Ex Ægypto vocatus est filius meus." Septuaginta: "καὶ ἐξ Αἰγύπτου μετεκάλεσα τὰ τέκνα αὐτοῦ, Et ex Ægypto revocavi filios ejus." Theodotion: "ἐξ Αἰγύπτου ἐκάλεσα υἱόν μου, ex Ægypto vocavi filium meum:" additque scholiastes: "τούτῃ ἐχρήσατο ὁ Ματθαῖος ὡς οὕτως ἔχοντος δηλονότι Ἑβραικοῦ, ὡς καὶ ὁ Α. ἡρμήνευσεν. Hoc Matthæus est usus, ita videlicet ut habet Hebraicum; quemadmodum et Aquila interpretatus est." Similiter^l legimus: "Ῥαχὴλ κλαίουσα τὰ τέκνα αὐτῆς, καὶ οὐκ ἔθελε παρακληθῆναι. Rachel dolens filios suos, et noluit consolationem accipere;" ubi Græca: "Ῥαχὴλ^m ἀποκλαιομένη

^g Whitak. de S. Script. quæst. 1. cap. 3. fin.

^h Hier. de script. eccl. Matthæo.

ⁱ Matth. cap. 2. ver. 15.

^l Matth. cap. 2. ver. 18.

^k Hose. cap. 11. ver. 1.

^m Jerem. cap. 31. ver. 15.

οὐκ ἤθελε παύσασθαι ἐπὶ τοῖς υἱοῖς αὐτῆς. Rachel plorans noluit conquiescere super filiis suis.” “Φῶςⁿ ἀνέτειλεν αὐτοῖς, Lux exorta est eis:” ubi Græca: “Φῶς^o λάμψει ἐφ’ ὑμᾶς, Lux exorietur vobis.” “Αὐτὸς^p τὰς ἀσθενείας ἡμῶν ἔλαβε καὶ τὰς νόσους ἐβάστασεν, infirmitates nostras ipse tulit et morbos nostros portavit:” ubi Græca: “οὗτος^a τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν φέρει καὶ περὶ ἡμῶν ὀδυνᾶται, Iste peccata nostra fert et pro nobis dolet.” “Ἴδου^r ὁ παῖς μου ὃν ἠρέτισα, ὁ ἀγαπητός μου εἰς ὃν εὐδόκησεν ἡ ψυχὴ μου, Ecce puer meus quem elegi, dilectus meus in quo complacuit anima mea:” ubi Græca: “Ἰακώβ^s ὁ παῖς μου, ἀντιλήψομαι αὐτοῦ, Ἰσραὴλ ὁ ἐκλεκτός μου, προσεδέξατο αὐτὸν ἡ ψυχὴ μου. Jacob puer meus, assumam eum; Israel electus meus, suscepit eum anima mea.” “Ἐπὶ ὄνον καὶ πῶλον νίδν ὑποζυγίου, super asinum, et pullum jumentum;” ubi Græca: “ἐπὶ ὑποζύγιον καὶ πῶλον νέον. super jumentum et pullum novum.”

Simili ratione et Paulus in epistola ad Romanos, Hebraicam secutus lectionem, habet: “Εἰς^w αὐτὸ τοῦτο ἐξήγειρά σε, In hoc ipsum suscitavi te:” non Græcam illam. “Ἐνεκεν^x τούτου διετηρήθης ἕως τοῦ νῦν, Hac causa reservatus es usque nunc.” “Ὡς^y ὥραῖοι οἱ πόδες τῶν εὐαγγελιζομένων εἰρήνην. Quam speciosi sunt pedes evangelizantium pacem;” ubi in Græco legitur: “Ὡς^z ὥρα ἐπὶ τῶν ὀρέων, ὡς πόδες εὐαγγελιζομένου ἀκοὴν εἰρήνης. Sicut decor super montes, sicut pedes evangelizantis pacem.” “κατέλιπον^a, reliqui;” ubi Græca: “καταλείψεις^b, relinques.” “Ἐμοὶ^c ἐκδίκησις, ἐγὼ ἀνταποδώσω. Mihi vindicta, ego retribuam;” pro quo in Græco est: “Ἐν^d ἡμέρᾳ ἐκδικήσεως ἀνταποδώσω. In die vindictæ retribuam.” In

ⁿ Matth. cap. 4. ver. 16.

^p Matth. cap. 8. ver. 17.

^r Matth. cap. 12. ver. 18.

^t Matth. cap. 21. ver. 5.

^w Rom. cap. 9. ver. 17.

^y Rom. cap. 10. ver. 15.

^a Rom. cap. 11. ver. 4.

^c Rom. cap. 12. ver. 19. eum Hebr. cap. 10. ver. 30.

^d Deut. cap. 32. ver. 35.

^o Esai. cap. 9. ver. 2.

^q Esai. cap. 53. ver. 4.

^s Esai. cap. 42. ver. 1.

^u Zach. cap. 9. ver. 9.

^x Exod. cap. 9. ver. 16.

^z Esai. cap. 52. ver. 7.

^b 3 Reg. cap. 19. ver. 18.

priore quoque ad Corinthios epistola, capite XIV. vers. 21. ex Esaiaë capite XXVIII. vers. 11. profert apostolus: “ Ἐν ἑτερογλώσσοις καὶ ἐν χείλεσιν ἑτέροις λαλήσω τῷ λαῷ τούτῳ, In aliis linguis et in labiis aliis loquar populo huic;” ubi Græca interpretatio legit, “ διὰ φανλισμὸν χειλέων, διὰ γλώσσης ἑτέρας, ὅτι λαλήσουσι τῷ λαῷ τούτῳ, Per depravationem labiorum, per linguam alienam, loquentur populo huic:” et in ejusdem epistolæ capite XV. ver. 54. ex ejusdem prophetæ capite XXV. ver. 8. citat, “ κατηπόθη ὁ θάνατος εἰς νίκος, Absorpta est mors in victoriam:” ubi in Græca versione habentur, “ κατέπιεν ὁ θάνατος ἰσχύσας, Devoravit mors prævalens.”

Johannes denique in evangelio^e, cum Hebraicis nostris codicibus legit: “ Ὄψονται εἰς ὃν ἐξεκέντησαν, Aspicient in eum quem compunxerunt;” non ut in Complutensi et Romana editione legitur, Ἐπιβλέφονται^f πρὸς με ἀνθ’ ὧν κατωρχήσαντο, et in Latino textu Hieronymi: “ Aspicient ad me pro eo quod insultaverunt;” licet Justinus Martyr, Tertullianus et Cyprianus alteram illam ex evangelio lectionem sequantur: quomodo et apud Zachariam in textu Theodoretī, et codicis MS. cardinalis Barberini, et antiquissimi quod in Anglia habetur exemplaris Alexandrini, scriptum invenitur, εἰς ὃν ἐξεκέντησαν.

Diversitatis vero utriusque hujus versionis rationem, in hunc prophetæ locum scribens, ita explicat Hieronymus: “ Si legatur 𐤒𐤓𐤓 ἐξεκέντησαν, id est, compunxerunt sive confixerunt, accipitur. Sin autem contrario ordine literis commutatis, 𐤒𐤓𐤓 ὠρχήσαντο, id est, saltaverunt intelligitur: et ob similitudinem literarum error est natus. Sed Johannes evangelista (qui de pectore Domini hausit sapientiam, Hebræus ex Hebræis, quem Salvator amabat plurimum) non magnopere curavit quid Græcæ literæ continerent: sed verbum interpretatus e verbo est, ut in Hebræo legerat; et tempore Dominicæ passionis dixit esse completum.” Et vetus scholiastes in cardinalis Barberini codice: “ Ἀνθ’ ὧν κατωρχήσαντο. οὕτω μὲν οἱ ὁ. ὁ δὲ Θεοδο-

^e Cap. 19. ver. 37.

^f Zachari. cap. 12. ver. 10.

τίον ἐποίησεν. Καὶ ἐπιβλέφονται πρὸς με ὃν ἐξεκέντησαν. Ἐσημειωσάμεθα δὲ, ὅτι ἐπὶ τίνων οἱ ἀπόστολοι τὸ Ἑβραϊκόν, καὶ οὐ τὸ ἐν τῇ κοινῇ τεθείκασιν. Pro eo quod insultaverunt; sic quidem Septuaginta, sed Theodotion ita reddidit: Aspicient ad me quem compunxerunt. Notavimus vero, quod in nonnullis Hebraicum apostoli, et non quod in communi est editione, posuerint." Quod obiter hic observare fuerit operæ pretium, ne quis apostolorum illam indulgentiam, qui Judæorum Hellenistarum et Gentium nuper ad fidem conversarum captui se accommodantes, ab illis recepta Scriptura Græca etiam ipsi uti non recusarunt, ita interpretaretur, ac si illam plane authenticam fuisse judicassent; ita ut nulla ratione liceret ab ea discedere, neque eam, ubi res requirebat, ex fontium Hebraicorum fide corrigere.

Interim tamen negari non potest, tum ex Hellenistarum et primitivorum Christianorum illo consensu, tum ex apostolica hac συγκαταβάσει, ad Græcam istam editionem magnum authoritatis pondus accessisse. Cui postea extremus adjectus est cumulus: quando apud Alexandrinos Hellenistas, evanescente paulatim quæ in privatorum tantum manibus habebatur Pentateuchi Mosaicæ a LXXII. senioribus facta interpretatione, totius veteris Scripturæ illa altera, publico jam usu apud omnes recepta, in illorum nomen irrepsit; simulque ipsi LXXII. virorum operi divina authoritas cœpit adstrui, novo commento excogitato, quo LXXII. cellulis divisi a se invicem interpretes, non solum eadem sententia sed etiam iisdem verbis singula transtulisse fingeantur, ita ut ne una quidem dictione alius ab alio dissenserit. "Quasi vero, ut regis Ptolemæi postulatis satisfaceret, opus fuerit singulis interpretibus singulos a summo sacerdote tradi MSS. codices, a singulis sigillatim et separatim vertendos; aut quasi summus pontifex divinare potuerit Ptolemæum regem tale de interpretibus istis sumpturum experimentum, aut vero crediderit morem illi fuisse in ejusmodi experimento gerendum, Deumque sine necessitate hac ratione fuisse tendantum;" inquit, in libri quarti criticæ suæ sacræ capite ultimo, vir clarissimus Ludovicus Cappellus. De quo, et B. Hieronymus, in

epistola ad Desiderium; quæ in Pentateuchum prologus est: “Nescio quis primus author Septuaginta cellulas Alexandriæ mendacio suo extruxerit, quibus divisi eadem scriptitarint: cum Aristeas Ptolomæi ὑπερασπιστῆς, et multo post tempore Josephus, nihil tale retulerint; sed in una basilica congregatos, contulisse scribant, non prophetasse.”

Certe qui primus Græcum istum totius veteris testamenti interpretem honorificentissimo illo Septuaginta seniorum titulo in scriptis suis ornavisse reperitur, idem quoque narrationem hanc literis consignatam posteris primus prodidit; vir doctrina et sanctitate conspicuus, indeque ad persuadendum hoc aliis magis idoneus, Justinus philosophus æque ac martyr: qui tamen illud non a se confictum, sed a Judæis Alexandrinis acceptum fuisse indicat. Sic enim ille, in oratione ad Gentes parænetica: “Hæc vobis, viri Græci, non ut fabulam neque ut confictam historiam narramus: sed qui ipsi Alexandriæ fuimus, et vestigia domuncularum apud Pharum adhuc reliqua viderimus; et ab incolis, qui res patrias a majoribus per manus sibi traditas acceperunt, audierimus, commemoramus.”

Justinum vero commonstratis nescio quibus veterum ædificiorum obscuris vestigiis, non mirum est, si potuerint Judæi qui tunc Alexandriæ habitabant inducere, ut id crederet quod a suis majoribus acceptum ipsi ferebant: cum hoc ille, vel opinione saltem, non sibi modo sed omnibus hominibus persuasissimum plane esse cuperet: quippe cui adversus et Judæos et Gentes cæteras autoritate illius Græcæ interpretationis assiduo esset pugnandum. Porro Justinus tanti viri testimonium deinde nostri, sive Græci sive Latini, libentissime secuti sunt: quibus eadem illa de causa utilis erat illa opinio atque existimatio tanquam vaticinationis ex divisis cellulis nata. Habet ista in præfatione ad Græcam editionem libri Josuæ, doctissimus Masius. “Et quod Justino Judæi fabulam a se confictam persuaserint, et quasdam ruinas ostendentes cellulas esse dixerint Septuaginta interpretum, facile fieri potuisse, nec minus facile ut Justino viro sancto fidem

habuerint aliqui posteriores;" cardinalis Bellarminus^g agnoscit. Atque ut pari facilitate a Septuaginta senioribus profecta crederetur vulgata ista interpretatio; hæc insuper accessit ratio.

Inter alia munera Septuaginta seniores ad Ptolemæum Philadelphum membranas attulisse, in quibus Lex aureis literis lingua Judæorum erat descripta, apud Aristeam et Josephum legimus. Quum Ptolemæi bibliotheca tempore^h Alexandrini belli a Julio Cæsare gesti conflagrasset, Hebraicum illud legis exemplar, simul cum Græca illius versione a Septuaginta facta periit. Hujus loco, paulo post Cleopatraⁱ regina novam in Serapeo constituit bibliothecam, quæ prioris filia est dicta: ut in libro de mensuris et ponderibus docet Epiphanius. Ad eam ornandam, Herodes Judæorum tum rex libros sacros instrumenti veteris Hebraica lingua conscriptos misit, ac Græcam corundem, quæ Helenistis in Syria et Palæstina tum in usu erat, interpretationem, ab aliquibus Hebraicæ linguæ peritis (ut videtur) recognitam, et pluribus in locis emendatam: (ne enim in eorum^k concedamus sententiam, qui prophetarum libros ex Hebraico tunc primum conversos fuisse autumant, præter alia, Siracidæ in Ecclesiastici prologo nos cohibet autoritas:) quantum ex Justini Martyris secunda pro Christianis ad Antoninum Pium apologia colligere licet, mira quadam ἀβλεψία Ptolemæi Philadelphi et Cleopatrarum bibliothecarum historiam commiscentis; ac si Ptolemæi illius tempore ullus Judæorum rex Herodes extitisset: in quem errorem et Tertullianum et Chrysostomum quoque incidisse videmus: priore ipsas Hebraicas literas, posteriore libros propheticos Græce conversos, in Ptolemaica bibliotheca ad sua usque tempora extitisse affirmante, eamque hoc pacto cum Cleopatrina perperam confundente.

Verba Tertulliani in apologetici sui capite decimo octavo hæc sunt: "Hodie apud Serapeum Ptolemæi bibli-

^g Bellarm. de verbo Dei, lib. 2. cap. 6.

^h Vid. annal. nostr. ad ann. periodi Julian. 4666. ante æram Christ. 18.

ⁱ Vid. ibid. ann. per. Jul. 4676. ante ær. Christ. 38.

^k Fr. Junii et Sam. Petiti.

othecæ cum ipsis Hebraicis literis exhibentur.” Ad quæ clarissimus Lipsius, in syntagmate de bibliothecis, capite secundo, “Nota,” inquit, “Ptolemæi bibliothecas dici: etsi revera non illæ jam essent, sed consimiles, et primogenii illi Hebraici libri, unaque Septuaginta interpretatio, flamma periissent. Tamen ecce, tanta autoritas et fides ab antiquo ejus bibliothecæ, ut Tertullianus gentiles eo advocet aut amandet.” Johannis Chrysostomi, in oratione contra Judaizantes et cum eis jejunia celebrantes, verba sunt ista: “Πτολεμαῖος¹ ὁ Φιλάделφος τὰς πανταχόθεν βίβλους συναγαγὼν, καὶ μαθὼν ὅτι καὶ παρὰ Ἰουδαίοις εἰσι γραφαὶ περὶ Θεοῦ φιλοσοφοῦσαι καὶ πολιτείας ἀρίστης, μεταπεψάμενος ἄνδρας ἐκ τῆς Ἰουδαίας, ἡρμήνευσεν αὐτὰς δι’ ἐκείνων, καὶ ἀπέθετο εἰς τὸ τοῦ Σεράπιδος ἱερὸν· καὶ γὰρ ἦν Ἕλλην ὁ ἀνὴρ· καὶ μέχρι νῦν, ἐκεῖ τῶν προφητῶν αἱ ἐρμηνευθεῖσαι βίβλοι μένουσι. Cum Ptolemæus Philadelphus, libris undique collectis, cognovisset apud Judæos etiam extare scripta quæ de Deo atque optima reipublicæ forma agerent; accersitis e Judæa viris, in Græcum illa ipsa per eos convertenda curavit, atque in Serapidis templum (erat enim homo Græcus) reposuit: atque in hunc diem usque librorum propheticorum interpretatio ibi servatur.”

Neque quicquam officit, quod a Baronio^m tanta cum confidentia hic objicitur: “Qui, obsecro, usquam poterit id vel somniasse Chrysostomus, cum constet anno secundo Commodi Serapidis templum fuisse combustum, ac rursus, antequam idem S. Johannes Chrysostomus ea scriberet, sub Theodosio seniore funditus esse dirutum?” Etsi enim sub Commodio a templo Serapidis ignis non abstinuerit, (ut, qui tum apud Alexandrinos claruit, in Protreptico suo retulit Clemens:) totum tamen templum non fuisse absumptum, sed porticus saltem illius, in quibus erat bibliotheca, superstites fuisse relictas, ex citato Tertulliani testimonio manifestissimum est. De templis quoque Alexandrinis, suo tempore extantibus, in libro vigesimo secundo, agens Ammianus Marcellinus, inter ea “eminere

¹ Op. tom. 1. pag. 595.

^m Baron. ann. Christi 231. num. 32.

Serapeum" scribit, " in quo bibliothecæ fuerunt inæstimabiles." Quod quidem Serapeum, anno demum æræ Christianæ CCCLXXXIX. cumⁿ reliquis Ægypti templis idolorum cultui dicatis, jussu Theodosii excisum est: libris quoque direptis, ut ex Orosio^o intelligimus; qui et eorum armaria exinanita ipse se vidisse testatur. Verum ante cladem illam a Johanne Chrysostomo Antiochiæ habita fuit quam citavimus adversus Judaizantes oratio; proxime post primam *περὶ ἀκαταλήπτου* contra Anomæos: ut ex proœmio tum hujus, tum secundæ, contra Anomæos orationis liquet. Illos vero adversus Anomæos sermones a Johanne adhuc diacono (ideoque ante annum CCCLXXXVI. quo presbyter ille est ordinatus) fuisse editos, Socrates^p, Georgius Alexandrinus^q, Leo imperator, et vitæ ipsius scriptor anonymus confirmant. Ut quid hic, de oratione quam nunquam viderat, tam asseveranter Baronius pronunciaverit, minus curandum fuerit.

Quod igitur Tertulliano et Chrysostomo, idem etiam et aliis accidit; ut, utriusque bibliothecæ diversitate vel prorsus ignorata vel minus attente considerata, Hebraicam Scripturam et Græcam illius interpretationem, quæ in Serapeo suo tempore extabant, ea ipsa *αὐτόγραφα* fuisse crederent, quæ a Septuaginta senioribus accepta Ptolemæus Philadelphus in bibliotheca sua primo reposuerat.

ⁿ Rufin. histor. lib. 2. cap. 22, 23. Marcellin. Comes, in chronico.

^o Oros. lib. 6. cap. 15.

^p Socr. histor. eccl. lib. 6. cap. 3.

^q Tomo 8. oper. Chrysost. edit. Savilian. pag. 176. 273. et 307.

CAP. IV.

De editione quæ germana Septuaginta seniorum habebatur, et ea quæ κοινὴ sive communis est dicta: et quænam inter utramque extiterit differentia. De Justinī Martyris citationibus; et locis quæ ab ipso ex codicibus Græcis a Judæis subducta fuisse putantur.

GRÆCÆ hujus totius veteris Testamenti interpretationis, quæ Septuaginta seniorum titulo tandem est nobilitata, duæ apud veteres extiterunt editiones: altera ut sincera Septuaginta versio æstimata, quæ in Alexandrina bibliotheca reposita et in Origenis Hexaplis collocata est; altera, maxima quidem ex parte illi respondens sed multis tamen in locis ab ea discedens, quæ, quoniam communiori erat in usu κοινὴ sive vulgata est appellata. In reliquis enim etiam libris illud locum habuit, quod in epistola ad Sunniam et Fretelam de psalterio adnotavit Hieronymus: " Illud breviter admoneo, ut sciatis aliam esse editionem quam Origenes, et Cæsariensis Eusebius, omnesque Græciæ tractatores κοινὴν, id est, communem appellant atque vulgatam, et a plerisque nunc Λουκιανὸς dicitur; aliam Septuaginta interpretum, quæ et in ἑξαπλοῖς codicibus reperitur, et a nobis in Latinum sermonem fideliter versa est, et Hierosolymæ atque in Orientis ecclesiis decantatur." Et paulo post: " Κοινὴ autem ista, hoc est, communis editio, ipsa est quæ et Septuaginta. Sed hoc interest inter utramque: quod κοινῆς pro locis et temporibus et pro voluntate scriptorum veterum corrupta editio est; ea autem quæ habetur in ἑξαπλοῖς, et quam nos vertimus, ipsa est quæ in eruditorum libris incorrupta et immaculata Septuaginta interpretum

translatio reservatur. Quicquid ergo ab hac discrepat, nulli dubium est quin ita et ab Hebræorum autoritate discordet." Ubi correctorum temeritate, quibus ea quæ non intelligunt emendando depravare mos est, pronomini *eorum* loco, Hebræorum nomen substitutum est: quum sensus sit planissimus; ubicunque κοινῇ sive communis editio aliam ab ea, quæ in Hexaplis "incorrup̄ta et immaculata Septuaginta interpretum translatio" habebatur, lectionem exhiberet, nulli dubium esse potuisse, quin hæc ab eorum, (id est, Septuaginta interpretum) autoritate discordaret.

Quod discrimen quum B. Hilario satis non fuisset perspectum; in titulo Psalmi CXLIII. (vel CXLIV. secundum Hebræos) subdititium illud additamentum, "πρὸς τὸν Γολιάθ, in Goliam," a Septuaginta profectum fuisse credidit, quod tamen apud Septuaginta in Hexaplo inventum non fuisse, ex Theodoreti commentario didicimus. Licet enim vetus ille scholiastes ex cardinalis Barberini MS. ad locum Zachariæ^a, in præcedente capitulo a nobis productus, similiter editionem τῶν ὁ et κοινῇν pro eadem ibi sumpsisse posset videri: eas tamen paulo post satis aperte distinguit; admonitione repetita, "ὅτι ἀδιαφόρως οἱ ἀπόστολοι πότε τῇ τῶν ὁ, ἄλλοτε τῇ κοινῇ, ἄλλοτε τῇ Ἑβραϊκῇ ἀκολουθοῦντες, παρατίθενται τὰς χρήσεις. Quod indifferenter apostoli aliquando editionem Septuaginta nonnunquam κοινῇν sive vulgatam nonnunquam Hebraicam sequentes, proponunt testimonia."

Si Latina illa psalterii versio, ab Hieronymo ex Septuaginta tam fideliter perfecta, adhuc extaret, ex illius collatione quanta inter Septuaginta et communem editionem esset discrepantia, facile potuissemus intelligere. Sed quum ea jam perierit, ex ipsa illa epistola differentiarum aliquod hic specimen exhibere visum est: Psalmorum numero, juxta Græcorum dispositionem, annotato; et asteriscis ad ea loca apposis, quæ ad Hebraicam veritatem magis accedunt.

^a Cap. 12. ver. 10.

PSALMO.

SEPTUAGINTA.

V. ver. 8. * Κατεύθυνον ἐνωπίον μου
τὴν ὁδόν σου. Dirige in conspec-
tu meo viam tuam.

XXII. ver. 5. * Τὸ ποτήριόν μου. Ca-
lix meus.

XXX. ver. 4. * Σὺ εἶ ὑπερασπιστής
μου. Tu es protector meus.

XXXI. ver. 2. * Οὐδέ ἐστιν ἐν τῷ
πνεύματι αὐτοῦ δόλος. Nec est
in spiritu ejus dolus.

XXXIX. ver. 13. Εἰς τὸ βοηθῆσαι
μοι πρόσχες. Ad adjuvandum me
respice.

XL. ver. 6. * Καὶ εἰ εἰσεπορεύετο
τοῦ ἰδεῖν. Et si ingrediebatur ut
videret.

XLI. ver. 10. Ὡνειδίσάν με οἱ θλί-
βοντές με. Exprobraverunt mihi
qui tribulant me.

XLVII. ver. 4. * Οἱ βασιλεῖς συνήχ-
θησαν. Reges congregati sunt.

— ver. 9. * Ἐν μέσῳ τοῦ ναοῦ
σου. In medio templi tui.

LVIII. ver. 11. * Μήποτε ἐπιλάθων-
ται τοῦ λαοῦ μου. Ne quando ob-
liviscantur populi mei.

LX. ver. 5. * Σὺ ὁ Θεός. Tu Deus.

LXVII. ver. 24. * Ἐθεώρησαν τὰς πο-
ρείας σου. Viderunt ingressus tuos.

LXXI. ver. 18. * Εὐλογητὸς Κύριος
ὁ Θεός, ὁ Θεός Ἰσραὴλ. Benedictus
Dominus Deus, Deus Israel.

LXXI. ver 19. * Εἰς τὸν αἰῶνα. In
æternum.

VULGATA.

Κατεύθυνον ἐνώπιόν σου τὴν ὁδόν
μου. Dirige in conspectu tuo viam
meam.

Τὸ ποτήριόν σου. Calix tuus.

Σὺ εἶ ὁ ὑπερασπιστής μου, Κύριε.
Tu es protector meus, Domine.

Οὐδέ ἐστιν ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ δό-
λος. Nec est in ore ejus dolus.

* Εἰς τὸ βοηθῆσαί μοι σπεῦσον. Ad
adjuvandum me festina.

Καὶ εἰσεπορεύετο τοῦ ἰδεῖν. Et in-
grediebatur ut videret.

Ὡνειδιζόν με οἱ ἐχθροί μου. Expro-
braverunt mihi inimici mei.

Οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς συνήχθησαν
Reges terræ congregati sunt.

Ἐν μέσῳ τοῦ λαοῦ σου. In medio
populi tui.

Μήποτε ἐπιλάθωνται τοῦ νόμου
σου. Ne quando obliviscantur legis
tuæ.

Σὺ ὁ Θεός μου. Tu Deus meus.

Ἐθεωρήθησαν αἱ πορεῖαι σου. Visi
sunt ingressus tui.

Εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεός τοῦ Ἰσ-
ραὴλ. Benedictus Dominus, Deus
Israel.

Εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ εἰς αἰῶνα τοῦ
αἰῶνος. In æternum, et in secu-
lum seculi.

LXXII. ver. 7. Ἐξελεύσατο ὡς ἐκ στέατος ἡ ἀδικία αὐτῶν. Prodiit quasi ex adipe iniquitas eorum.

—— ver. 11. * Πῶς ἔγνω ὁ Θεός. Quomodo scivit Deus?

—— ver. 28. * Τοῦ ἐξαγγεῖλαι παντὰ τὰ ἀπάγγελματά σου. Ut annunciem omnes prædicationes tuas.

LXXIII. ver. 8. * Κατακαύσωμεν πάσας τὰς ἑορτὰς τοῦ Θεοῦ ἀπὸ τῆς γῆς. Incendamus omnes dies festos Dei a terra.

—— ver. 23. * Μὴ ἐπιλάβῃ τῆς φωνῆς τῶν ἐχθρῶν σου. Ne obliviscaris vocis inimicorum tuorum.

LXXVI. ver. 6. Ἐσκαλλον τὸ πνεῦμά μου. Rimabar spiritum meum.

LXXVII. ver. 31. * Ἀπέκτεινεν ἐν τοῖς πίσσιν^b αὐτῶν. Occidit pingues eorum.

LXXXV. ver. 15. * Καὶ σὺ Κύριε ὁ Θεός. Et tu Domine Deus.

LXXXVIII. ver. 19. * Τότε ἐλάλησας ἐν ὁράσει τοῖς ἁγίοις σου. Tunc locutus es in visione sanctis tuis.

LXXXIX. ver. 2. * Σὺ εἶ Θεός. Tu es Deus.

CI. ver. 10. * Ἀπὸ προσώπου τῆς ὀργῆς καὶ τοῦ θυμοῦ σου. A facie iræ et indignationis tuæ.

CIII. ver. 18. * Πέτρα καταφυγὴ τοῖς λαγωῖς. Petra refugium leporibus.

CIV. ver. 42. * Ὅτι ἐμνήσθη τοῦ λόγου τοῦ ἁγίου αὐτοῦ, τοῦ πρὸς Ἀβραάμ τὸν δοῦλον αὐτοῦ. Quoniam memor fuit verbi sancti sui, quod habuit ad Abraham servum suum.

CIX. ver. 2. * Ράβδον δυνάμεώς σου ἔξαποστελεῖ Κύριος. Virgam virtutis tuæ emittet Dominus.

Ἐξελεύσεται ὡς ἐκ στέατος ἡ ἀδικία αὐτῶν. Prodibit quasi ex adipe iniquitas eorum.

Πῶς ἔγνω; Quomodo scivit?

Τοῦ ἐξαγγεῖλαι πάσας τὰς αἰνέσεις σου. Ut annunciem omnes laudes tuas.

Καταπαύσωμεν πάσας τὰς ἑορτὰς τοῦ Κυρίου ἀπὸ τῆς γῆς. Quiescere faciamus omnes dies festos Domini a terra.

Μὴ ἐπιλάβῃς τῆς φωνῆς τῶν ἱκετῶν σου. Ne obliviscaris vocis deprecantium te.

Ἐσκαλλε τὸ πνεῦμά μου. Rimabatur Spiritus meus.

Ἀπέκτεινεν ἐν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν. Occidit plures eorum.

Καὶ σὺ Κύριε ὁ Θεός μου. Et tu Domine Deus meus.

Τότε ἐλάλησας ἐν ὁράσει τοῖς υἱοῖς σου. Tunc locutus es in visione filiis tuis.

Σὺ εἶ. Tu es.

Ἀπὸ προσώπου τῆς ὀργῆς σου καὶ τοῦ θυμοῦ σου. A facie iræ tuæ et indignationis tuæ.

Πέτρα καταφυγὴ τοῖς χοιρογρυλλίοις. Petra refugium erinaciis.

Ὅτι ἐμνήσθη τοῦ λόγου τοῦ ἁγίου αὐτοῦ, ὃν διέθετο πρὸς Ἀβραάμ τὸν δοῦλον αὐτοῦ. Quoniam memor fuit verbi sancti sui, quod disposuit ad Abraham servum suum.

Ράβδον δυνάμεως ἔξαποστελεῖ σοι Κύριος. Virgam virtutis emittet tibi Dominus.

^b Ita enim in Hieronymo legendum LXX. "Et Theodotion et quinta editio, ἐν τοῖς πίσσιν αὐτῶν. Quod quidam non intelligentes, putaverunt scriptum, ἐν τοῖς πλείοσιν." Op. tom. 2. pag. 650.

CIX. ver. 2. * Κατακυρίεψε ἐν μέσῳ τῶν ἐχθρῶν σου. Dominare in medio inimicorum tuorum.

CXVIII. ver. 109. * Ἡ ψυχὴ μου ἐν ταῖς χερσὶ μου διαπαντός. Anima mea in manibus meis semper.

CXXXVII. ver. 2. * Ὅτι ἐμεγάλυνας ἐπὶ πᾶν τὸ ὄνομα τὸ ἁγίον σου. Quoniam magnificasti super omne nomen sanctum tuum.

CXXXVIII. ver. 4. * Ὅτι οὐκ ἐστι λόγος ἐν γλώσσῃ μου. Quia non est sermo in lingua mea.

Καὶ κατακυρίεψε ἐν μέσῳ τῶν ἐχθρῶν σου. Et dominare in medio inimicorum tuorum.

Ἡ ψυχὴ μου ἐν ταῖς χερσὶ σου διαπαντός. Anima mea in manibus tuis semper.

Ὅτι ἐμεγάλυνας ἐπὶ πάντας τὸ ὄνομα τὸ ἁγίον σου. Quoniam magnificasti super omnes nomen sanctum tuum.

Ὅτι οὐκ ἐστι δόλος ἐν γλώσσῃ μου. Quia non est dolus in lingua mea.

Similes quoque inter Septuaginta et vulgatam editionem differentiae, ad textum Esaiæ, Parisiis cum commentariis Procopii Gazæ a Johanne Curterio ex vetustissimo Renati Marchali codice editum, habentur annotatae: quarum exemplum et hic visum est subijcere.

ESAIÆ.

SEPTUAGINTA.

I. ver. 29. Καταισχυνθήσονται. Pudefient.

II. ver. 12. Ταπεινωθήσεται. Humiliabitur.

III. ver. 9. Ἀπήγγειλαν. Annunciarunt.

— ver. 17. Ἀνακαλύψει. Reteget.

V. ver. 2. Ἐκλεκτήν. Electam.

— ver. 14. Τὸ στόμα. Os.

V. ver. 16. Ἐν κρίσει. In iudicio.

— ver. 23. Οἱ ὕπλαι. Ungulæ.

VI. cap. 5. * Ἐσιώπησα. Tacui.

IX. ver. 3. * Οὐκ ἐμεγάλυνας. Non magnificasti.

— ver. 8. * Λόγον. Verbum, רִבְּרָ.

VULGATA.

Αἰσχυνθήσονται. Pudefient.

Ταπεινωθήσονται. Humiliabuntur.

Ἀνήγγειλαν. Renunciarunt.

Ἀποκαλύψει. Revelabit.

Σωρεῖ. Sorec.

* Τὸ στόμα αὐτοῦ. Os suum.

Ἐν κρίματι. In iudicio.

Οἱ πόδες. Pedes.

Κατανέννυμαι. Compunctus sum.

Κατήγαγες. Deduxisti.

Θάνατον. Mortem, רִבְּרָ.

X. ver. 4. * Ἡ ὀργή. Ira.

— ver. 24. * Ἐπαρεῖ. Elevabit.

— ver. 30. * Λαῖσα. Laisa.

— ver. 33. Καὶ οἱ μετέωροι ταπεινωθήσονται. Et sublimes humiliabuntur.

XI. ver. 4. Πτωχοὺς τῆς γῆς. Pauperes terræ.

— ver. 7. Ὡς βουκόλιον. Ut bucula.

XIV. ver. 1. Προσήλυτος. Proselytus.

— ver. 17. * Τοὺς δεσμίους. Vincitos.

XVI. ver. 4. * Ἐκ τῆς γῆς. Ex terra.

XVIII. ver. 7. * Ἀπὸ λαοῦ φοβεροῦ. A populo terribili.

XXI. ver. 15. Διὰ τὸ πλῆθος τῶν πεφονευμένων. Propter multitudinem occisorum.

XXII. ver. 1. Πολέμῳ. Bello.

XXIV. ver. 5. * Διεκέδασαν διαθήκην. Dissiparunt testamentum.

XXV. ver. 1. Πίστει. Fide.

XXVI. ver. 14. * Οὐ μὴ ἀναστήσωσιν οἱ νεκροί, οὐδὲ ζωοποιήσωσι. Non resurgent mortui, neque vivificabunt.

XXIX. ver. 17. Μικρὸν βραχὺ. In modico et in brevi.

XXXVIII. ver. 6. Ῥύσομαί σε. Liberabo te.

XL. ver. 4. Εἰς τὰ πεδία. In campos.

XLI. ver. 16. * Δικμήσεις αὐτοῦς. Ventilabis eos.

XLIII. ver. 23. * Οὐκ ἐδούλωσά σε (al. οὐ κατεδουλώσαμην σέ.) Nec servire te feci.

XLIV. ver. 14. Πίνυν. Pinum.

XLIX. ver. 10. Διψάουσιν. Sitiunt.

— ver. 23. Οἱ προσδοκῶντές με. Expectantes me.

Ὁ θύμος. Furor.

Ἐπάξω. Inducam.

Καῖσα. Kaisa.

Καὶ οἱ ὑψηλοὶ τῇ ὕβρει ταπεινωθήσονται. Et excelsi superbia contemnentur.

Ταπεινοὺς τῆς γῆς. Humiles terræ.

Ὡς βοῦς. Sicut bos.

Γειώρας. Advena. גל.

Τοὺς ἐν ἀπαγωγῇ. Eos qui in abductione erant.

Ἐπὶ (Vatic. ἀπὸ) τῆς γῆς. In (vel a) terra.

Ἀπὸ λαοῦ μεγάλου. A populo magno.

* Διὰ τὸ πλῆθος τῶν φευγόντων. Propter multitudinem fugientium.

Πολέμου, vel πολέμων. Belli vel Bellorum.

Διαθήκην. Testamentum.

Γένοιτο. Fiat.

Οἱ νεκροὶ ζωῇν οὐ μὴ ἴδωσιν, οὐδὲ ἱατροὶ οὐ μὴ ἀναστήσωσι. Mortui vitam non videbunt, neque medici suscitabunt.

Μικρὸν. In modico.

Σώσω σε. Servabo te.

* Εἰς ὁδὸν λείας. In vias planas.

Δικμήσεις. Ventilabis.

Οὐκ ἐδούλωσας. Non servivisti.

Ο

Διψήσουσιν. Sitient.

Οἱ ὑπομένοντές με. Expectantes me.

— ver. 24. * Αἰχμαλωτίζων δίκαιον περισωθήσεται ; Captivum ducens justum, salvabitur ?

L. ver. 1. Ποῖον τὸ βιβλίον ; Qualis est liber ?

— ver. 2. Διότι ἦλθον. Quia veni.

— ver. 9. * Βοηθήσει μοι. Auxiliabitur mihi.

LI. ver. 12. * Τίς οὐσα φοβήθης. Quæ fueris et timueris.

— ver. 23. Τὰ μέσά σου. Media tua.

LII. ver. 12. Ἀπελεύσεσθε. Abibitis.

LVII. ver. 12. * Ὁφελήσει. Proderunt.

LIX. ver. 10. * Διαψηλαφήσομεν. Palpabimus.

— ver. 13. Ὅπισθεν. Ante.

LXII. ver. 1. * Σωτήριον αὐτοῦ. Salutare illius.

— ver. 8. Ὡμοσε Κύριος κατὰ τῆς ἰσχύος αὐτοῦ. Juravit Dominus per robur suum.

LXVI. ver. 8. Ἡ καὶ ἐτέχθη ἔθνος. Vel etiam nata est gens.

Ἐὰν αἰχμαλωτεύσῃ τις ἀδίκως, σωθήσεται ; Si captivum quis duxerit injuste, salvabitur ?

* Ποῖον τοῦτο βιβλίον ; Qualis est ille liber ?

Τί, ὅτι ἦλθον ; Quid, quia veni ?

Βοηθεῖ μοι. Auxiliatur mihi.

Τίνα εὐλαβηθεῖσα ἐφοβήθης. Quem verita timeris.

Τὰ μετάφρενά σου. Dorsa tua.

Πορεύσεσθε. Ibitis.

Ὁφελήσουσι. Proderunt.

Ψηλαφήσουσιν. Palpabunt.

Ἀπὸ ὀπισθεν. Ab ante.

* Σωτήριόν μου. Salutare meum.

Ὡμοσε Κύριος κατὰ τῆς δόξης αὐτοῦ. Juravit Dominus per gloriam suam ; (Rom.) δεξιᾶς αὐτοῦ, dexteram suam. Hier.

* Εἰ καὶ ἐτέχθη ἔθνος ; Nunquid etiam nata est gens ?

Ita etiam Hoseæ capite primo, commate secundo, ubi Septuaginta, (ut in eodem codice habetur) legebant : “ Ἀρχὴ λόγου Κυρίου πρὸς Ὡσηέ. Principium verbi Domini ad Oseam ;” Vulgata editio legit : “ Ἀρχὴ λόγου Κυρίου ἐν Ὡσηέ. Principium verbi Domini in Osea ;” et commate quarto, ubi Septuaginta (ut et Romana editio) “ καταπάνσω, quiescere faciam ;” vulgata, “ ἀποστρέψω, avertam ;” et^c, ubi Septuaginta (cum editione Romana) “ τὸν οἶκον τῆς ἀδικίας, domum iniquitatis ;” ubi^d nos legimus, “ Ἰσραὴλ οὐκ ἀπέστη ἀπ’ ἐμοῦ, Israel non recessit a me ; Θ.” καὶ οἱ ὅ, (ut in codicibus cardinalis Barberini scholiis habetur) Theodotion et Septuaginta, “ οὐκ ἄπεστιν ἀπ’ ἐμοῦ,

^c Cap. 4. ver. 16.

^d Cap. 5. ver. 3.

non abest a me" (id est, me non latet, ut a Symmacho est expressum) legerunt.

Quod tot in locis editio in Alexandrina bibliotheca reposita, indeque pro germana τῶν Septuaginta habita, propius quam κοινῇ seu vulgata ad Hebraicam accedat veritatem, emendationibus Herode procurante factis tribuendum esse existimo: quas κοινῇ illi, quæ apud Hellenistas Palæstinos erat vulgata, fuisse adhibitas, et loci in quo Herodes regnavit consideratio suadet, et Græcorum quibus Justinus Martyr usus est codicum cum nostris collatio amplius confirmat. Neque enim illius quæ inter utrosque intercedit differentiæ ratio reddi potest ulla commodior; quam quod ille, Græcus quidem philosophus sed gente Samaritanus, in Palæstina degentium Hellenistarum editionem secutus hic fuerit: cum nostri libri ex κοινῇ, sive communi illa altera, maxima saltem sui parte constant. Ut huc referenda fuerint, quæ ex Justinii dialogo cum Tryphone Judæo a D. Vaillanto in dissertatiuncula de locis ab apostolis ex vetere testamento citatis, in eum finem sunt producta, ut Justinum probet, quasi dedita opera, a versione Græca τῶν ὁ, quam tantopere venerabatur, discessisse.

AMOS.

JUSTIN.

VI. ver. 1. Οὐαὶ οἱ κατασπαταλῶντες. — ὠνομασμένοι ἐπὶ τοῖς ἀρχηγοῖς ἀπετρύγησαν ἀρχὰς ἰθνῶν. Væ qui deliciis affluitis. — nominati in principibus vindemiarunt primitias gentium.

2. Διάβητε πάντες εἰς Χαλάνην καὶ ἴετε, καὶ πορεύθητε ἐκεῖθεν εἰς

VULGATA.

Οὐαὶ τοῖς ἐξουθενούσι. — ἀπετρύγησαν ἀρχὰς ἰθνῶν. Væ iis qui despiciunt. — vindemiarunt primitias gentium.

Διάβητε πάντες καὶ ἴδετε, καὶ ἔλθετε ἐκεῖθεν εἰς Ἐμὰτ ραββὰ. Trans-

Ἀμὰθ τὴν μεγάλην. Transite omnes in Chalanen, et videte, et proficiscimi inde in Amath magnam.

6. Οἱ πίνοντες ἐν φιάλαις οἶνον. Qui bibitis in phialis vinum.

7. Τῶν δυναστῶν τῶν ἀποικιζομένων, καὶ μεταστραφήσεται οἶκημα κακούργων. Potentium transmigrantium, et evertetur sedes maleficorum.

ite, omnes et videte : et pertransite inde in Emat rabba.

Οἱ πίνοντες τὸν διυλισμένον οἶνον. Qui bibitis vinum defæcatum.

Τῶν δυναστῶν. Potentium.

MICHÆ.

JUSTIN.

IV. ver. 1. Ἔτοιμον ἐπ' ἄκρου τῶν ὀρέων, ἐπηρμένον αὐτὸ ὑπὲρ τοὺς βουνούς, καὶ ποταμὸν θήσονται ἐπ' αὐτῷ λαοί. Paratus super summitatem montium, elevatus ipse super colles ; et flumen ponent in eo populi.

2. Φωτιοῦσιν ἡμᾶς. Illuminabunt nos.

3. Τὰς ζιβύνας. Pugiones.

4. Καὶ καθίσεται ἀνὴρ. Et sedebit vir.

— Κυρίου τῶν δυνάμεων. Domini virtutum.

5. Ἐν ὀνόματι θεῶν αὐτῶν. In nomine Deorum suorum.

6. Τὴν ἐκτεθλιμμένην. Contribulatam.

— Καὶ τὴν ἀπωσμένην ἀθροίσω, καὶ ἦν ἐκάκωσα. Et abjectam congregabo, et quam afflixi.

VULGATA.

Ἔτοιμον ἐπὶ τὰς κορυφὰς τῶν ὀρέων, καὶ μετεωρισθήσεται ὑπεράνω τῶν βουνῶν, καὶ σπεύσουσι πρὸς αὐτὸ λαοί. Præparatus super vertices montium ; et elevabitur super colles ; et festinabunt ad eum populi.

Δείξουσιν ἡμῖν. Ostendent nobis.

Τὰ δόρατα. Hastas.

Καὶ ἀναπαύσεται ἕκαστος. Et requiescet unusquisque.

Κυρίου παντοκράτορος. Domini omnipotentis.

Ἐκαστος τὴν ὁδὸν αὐτοῦ. Unusquisque viam suam.

Τὴν συντετριμμένην. Contritam.

Καὶ τὴν ἐξωσμένην εἰσδέξομαι, καὶ οὗς ἀπώσάμην. Et eam quæ ejecta fuerat suscipiam, et quos repuleram.

In eodem cum Tryphone dialogo, quatuor de Christo Salvatore producit testimonia, quæ ex Septuaginta seniorum

versione sublata fuisse affirmat: quorum secundum, ex Jeremiæ, cap. XI. ver. 19. desumptum, quod nuper admodum ex quibusdam tantum codicibus abrasum, in aliis exemplaribus, quæ in Judæorum (Hellenistarum) synagogis asservabantur, retentum fuisse ait, in omnibus nostris libris adhuc reperitur integrum. Primum vero, ex libri Esdræ sexto capitulo desumptum, est hujusmodi: Καὶ εἶπεν Ἐσδρας τῷ λαῷ. Τοῦτο τὸ πάσχα ὁ σωτὴρ ἡμῶν, καὶ ἡ καταφυγὴ ἡμῶν. Καὶ ἐὰν διανοηθῆτε, καὶ ἀναβῇ ὑμῶν ἐπὶ τὴν καρδίαν ὅτι μέλλομεν αὐτὸν ταπεινοῦν ἐν σημείῳ, καὶ μετὰ ταῦτα ἐλπίσωμεν ἐπ' αὐτὸν, οὐ μὴ ἐρημωθῇ ὁ τόπος οὗτος εἰς τὸν ἅπαντα χρόνον, λέγει ὁ Θεὸς τῶν δυνάμεων. ἐὰν δὲ μὴ πιστεύσητε αὐτῷ, μηδὲ εἰσακούσητε τοῦ κηρύγματος αὐτοῦ, ἔσεσθε ἐπίχαρμα τοῖς ἔθνεσι. Quod apud Lactantium, libro quarto Institutionum, capite decimo octavo, ita Latine legitur: “ Et dixit Esdras ad populum. Hoc Pascha Salvator noster est, et refugium nostrum. Cogitate, et ascendat in cor vestrum, quoniam habemus humiliare eum in signo: et post hæc sperabimus in eum, ne deseratur hic locus in æternum tempus, dicit Dominus Deus virtutum. Si non credideritis ei, neque audieritis annunciationem ejus; eritis derisio in gentibus.”

Tertium testimonium ex Jeremia resectum fuisse dicitur. Ἐμνήσθη δὲ Κύριος ὁ Θεὸς τῶν νεκρῶν αὐτοῦ τῶν κεκοιμημένων εἰς γῆν χώματος, καὶ κατέβη πρὸς αὐτοὺς εὐαγγελίσασθαι αὐτοῖς τὸ σωτήριον αὐτοῦ. Quod apud Irenæum, libro quinto, capite vigesimo sexto, (vel trigesimo primo, ut Feuardentius distinguit) ita citatum reperitur: “ Commemoratus est Dominus sanctorum mortuorum suorum, qui eorum ante dormierunt in terram stipulationis, (forte sepelitionis;) et descendit ad eos, extrahere eos, et salvare eos.” Quartum et ultimum, ex Psalmi XCV. (vel XCVI. secundum Hebræos) versiculo decimo est petatum; ubi cum legeretur, “ Εἴπατε ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ὁ Κύριος ἐβασίλευσεν ἀπὸ τοῦ ξύλου, Dicite in gentibus, Dominus regnavit a ligno:” Judæis verba illa, “ ἀπὸ τοῦ ξύλου, a ligno,” erasa fuisse dicuntur. Quæ in antiquis quidem Latini psalterii habentur editionibus, Italæ, Romanæ, et Hispanorum

Gothica; indeque a Latinis citantur patribus, Tertulliano, (in libro contra Judæos, in libro tertio in Marcionem) authore tractatus de montibus Sina et Sion qui Cypriano adscribitur, et commentariorum in I Corinth. cap. XV. tributorum Ambrosio, Leone in sermone quarto de passione, atque Psalmi ipsius interpretibus, Augustino, Cassiodoro, et juniore Arnobio; licet non ab Hebræis solum sed etiam Græcis omnibus codicibus ea jam absint, ipsaque Latini e Græco traducti psalterii editione Gallicana, quæ Romanæ Ecclesiæ hodie est in usu.

Ejusdem quoque generis et illa sunt, quæ ex 3. Regum cap. VIII. vel IX. a Lactantio producuntur: “Quod^e si avertimini a me, dicit Dominus, et non custodieritis veritatem meam; rejiciam Israel a terra quam dedi illis, et domum hanc quam ædificavi illis in nomine meo, projiciam illam ex gentibus: et erit Israel in perditionem et opprobrium populo. Et domus hæc erit deserta: et omnis qui transibit per illam admirabitur, et dicet; Propter quam rem fecit Dominus terræ huic et domui huic hæc mala? et dicent: Quia reliquerunt Dominum Deum suum, et persecuti sunt regem suum dilectissimum Deo, et cruciaverunt illum in humilitate magna; propter hoc importavit illi Deus mala hæc.” Quæ utrum a Judæis ex tam immenso codicum numero subducta, an paucioribus quibusdam exemplaribus a Christiano aliquo addita, judicandum aliis relinquo.

Illud certe negari jure non potest, testimonia ex variis Scripturæ locis a Paulo apostolo in tertio epistolæ ad Romanos capitulo coacervata, in Psalmi XIII. (vel XIV. juxta Hebræos) editionem vulgatam Græcam a Christiano aliquo simul fuisse infulta: quemadmodum in Origenis commentario, ad illum apostoli locum, et Hieronymi præfatione libri decimi sexti commentariorum in Esaiam, plenius apparet. Quod idem etiam de loco illo ad calcem libri Jobi adjecto, et ab Origene in epistola ad Julium Africanum commemorato, est sentiendum: “Γέγραπται δὲ, αὐτὸν πάλιν ἀναστήσεσθαι μεθ’ ὧν ὁ Κύριος ἀνίστησιν.

Scriptum autem est, ipsum rursus resurrecturum cum iis quos resuscitat Dominus." Illud enim ex Jobi cap. XIX. ver. 25, 26, 27. et Matthæi cap. XXVII. ver. 52, 53. collatione fuisse derivatum, vix est ut ego quidem addubitem.

CAP. V.

De vulgata editione Græca, obelis et asteriscis ab Origene distincta. De Tetraplis et Hexaplis ejusdem. De duplicis editionis τῶν ὁ in Hexaplis conjugatione : simplicis atque incorruptæ unius, cujusmodi in Alexandrina bibliotheca extabat ; communis alterius, ab Origene emendatæ, atque obelis et asteriscis insignitæ. De Octaplis ab Epiphanio, iisdemque Hexaplis ab Eusebio nominatis.

QUID in Græcæ editionis emendatione Origenes effecerit, tractatu octavo in Matthæum ita ipse explicat : “ In exemplaribus veteris Testamenti quæcunque fuerunt inconsonantia, Deo præstante, coaptare potuimus, utentes judicio cæterarum editionum. Ea enim quæ videbantur apud Septuaginta dubia esse propter dissonantiam (ita enim legendum ; non, consonantiam) exemplarium, facientes judicium ex editionibus reliquis convenientia servavimus. Et quædam quidem [obelo] notavimus quasi non posita in Hebræo, non audentes ea omnia auferre : quædam autem cum asteriscis addidimus ; ut sit manifestum quoniam quæ non fuerunt posita apud Septuaginta, ex editionibus cæteris addidimus convenienter Hebræo.”

De eo quoque Hieronymus præfatione in Pentateuchum : “ Editioni antiquæ translationem Theodotionis miscuit, asterisco et obelo opus omne distinguens : dum aut illucescere facit quæ minus ante fuerant, aut superflua quæque jugulat et confodit.” Et præfatione in libro Paralipomenōn, similiter : “ In editione Septuaginta Theodotionis editionem miscuit ; asteriscis videlicet designans quæ minus fuerant, virgulis quæ ex superfluo videbantur apposita,” et in epistola septuagesimo quarto ad Augustinum : “ Ubicunque virgulæ, id est, obeli sunt ; significatur quod Septuaginta plus dixerint, quam habetur in Hebræo : ubi

autem asterisci, id est, stellæ prælucentes, ex Theodotionis editione ab Origene additum est.” Et præfatione in Jobi librum, ex Hebræo a se versum: “Omnia veteris instrumenti volumina Origenes, obelis asteriscisque distinxit; quos vel additos, vel de Theodotione sumptos, translationi antiquæ inseruit; probans defuisse quod additum est.”

Translationem vero antiquam hanc, obelis et asteriscis hunc in modum distinctam, κοινὴν illam sive vulgatam fuisse (non eam quæ pro germana Septuaginta interpretum editione tum habebatur;) parallelus huic locus, ex præfatione commentariorum in Daniele petitus declarat. “Origenes de Theodotionis opere in editione vulgata asteriscos posuit, docens defuisse quæ addita sunt; et rursus quosdam versus obelis prænotavit, superflua quæque designans.” In quinto quoque commentariorum libro ad Ezechielis caput decimum sextum, “Hoc,” inquit Hieronymus, “quod secundo dicitur, *Væ, væ tibi* vulgata editio non habet; sed de Theodotionis editione additum est.” Et in præfatione libri decimi sexti commentariorum in Esaiam adhuc clarius: ubi de versiculis ex tertio capite epistolæ ad Romanos in Psalmum XIII. vel XIV. intrusis sic scribit: “Omnes Græciæ tractatores, qui nobis eruditionis suæ in Psalmos commentarios reliquerunt, hos versiculos veru annotant, (obelis videlicet apposis: quemadmodum in MSS. nonnullis Gallicani psalterii codicibus factum vidimus,) atque prætereunt: liquido confitentes, in Hebraico non haberi, nec esse in Septuaginta interpretibus, sed in editione vulgata, quæ Græce κοινὴ dicitur, et in toto orbe diversa est;” et in libro sexto commentariorum in Jeremiam, ad verba illa: “Tu^a ergo ne timeas serve meus Jacob,” &c. ita annotat: “Hæc περικοπή in Septuaginta non habetur, et in plerisque codicibus vulgatæ editionis sub asteriscis de Theodotione addita est.” Quibus adjici poterit, quod non ex aliis solum, sed ex ipsa etiam τῶν ὁ editione quædam in vulgatam illam sub asterisco reperiantur translata: ut

^a Cap. 30. ver. 10.

verba illa: “ Ἐθεμελίωσεν^b αὐτὴν εἰς Σηεὶμ, ἔστησαν ἐπ’ αὐ-
 ζεις αὐτοῦ, ἐξήγειραν βάρεις αὐτῆς. Fundavit eam in Siim,
 statuerunt propugnacula ejus, suscitaverunt turres ejus.”
 Quæ in Hieronymi commentariis asterisco sunt signata; et
 in scholiis vetustissimi codicis Renati Marchali hanc notu-
 lam habent appositam: “ Τούτων τῶν ὑστερισμένων Ὁρι-
 γένης ὡς τῶν ὁ μέμνηται ἐν τῷ κέ τόμῳ τῶν εἰς Ἡσαΐαν.
 Horum asterisco signatorum, tanquam ex Septuaginta de-
 sumptorum, meminit Origenes in vigesimo quinto tomo
 eorum qui in Esaiam ab eo sunt ediii.” In iisdemque
 scholiis ex Septuaginta petita sub asterisco notatur vox
 διεσκέδασαν, in illo: “ διεσκέδασαν^c διαθήκην αἰώνιον, dissi-
 paverunt testamentum æternum.”

Ante mixtum hoc opus a se confectum Tetrapla sua
 Origenes compaginaverat: in quibus “ exempla composuit
 quatuor editionum, e regione singula verba describens;” ut
 in præfatione ad librum Paralipomenῶν habet Hierony-
 mus. “ Τὴν Ἀκύλα καὶ Συμμάχου καὶ Θεοδοτίωνος ἔκδοσιν
 ἅμα τῇ Ἐβδομήκοντα ἐν τοῖς Τετραπλοῖς ἐπισκευάσας, Aquil-
 læ et Symmachi et Theodotionis editionem una cum
 Septuaginta in Tetraplis digerens:” ut apud Eusebium
 in ecclesiasticæ suæ historiæ libro sexto^d legimus. Quos
 quidem, in Alexandrina bibliotheca seorsim repositos, ab
 ipso Origene ita fuisse conjunctos, in libro de mensuris
 et ponderibus ostendit Epiphanius; ut primum locum
 Aquila, secundum Symmachus, tertium Septuaginta, pos-
 tremum Theodotion obtinuerit. Eusebius vero et Pam-
 philus (ut in octavo capite videbinus) Origenis Tetrapla
 se habuisse significant; “ ἅτινα καὶ αὐτοῦ χειρὶ διώρθωτο,
 καὶ ἐσχολιογράφητο, quæ ipsius manu correctæ et scholiis
 illustratæ sunt:” in quibus scholiis quoties et quam varie
 κοινὴ sive vulgata editio ab ea quæ genuina τῶν Septua-
 ginta censebatur discederet, ostensum ab eo fuisse verisi-
 millimum est. Cæterum in Lamentationibus Jeremiæ,
 solius Symmachi interpretatio cum Septuaginta conjuncta
 habebatur: ut verba ista ipsius Origenis (in Græca in
 Threnos catena a Michaelē Ghislerio edita) ostendunt:

^b Esai. cap. 23. ver. 13.

^c Esai. cap. 24. ver. 5.

^d Cap. 12. κεφ. 13.

“Ἐκδοσις Ἀκύλα καὶ Θεοδοτίωνος ἐν τοῖς θρήνοις οὐ φέρεται, μόνον δὲ Συμμάχου καὶ τῶν ὁ. Editio Aquilæ et Theodotionis in Threnis nusquam apparet; sed solius Symmachi et Septuaginta.”

Tetraplis hisce præpositas columnas duas alias Hebraicum textum complectentes, in una Hebraicis in altera Græcis descriptum literis, Hexapla confecisse refert, in libro citato, Epiphanius; de quibus et Rufinus, in historiæ ecclesiasticæ (Eusebianæ, Latine a se versæ atque interpolatæ) libro sexto, capite decimo tertio, “Origenes illos famosissimos codices primus composuit, in quibus per singulas columnulas e regione separatim opus interpretis unuscujusque descripsit; ita ut primo omnium ipsa Hebræa verba Hebraicis literis poneret, secundo in loco per ordinem Græcis literis e regione Hebræa verba describeret, tertiam Aquilæ editionem subjungeret, quartam Symmachi, quintam Septuaginta interpretum quæ nostra est, sextam Theodotionis collocaret. Et propter hujusmodi compositionem exemplaria ipsa nominavit ἑξαπλὰ, id est, sextuplici ordine conscripta.”

Et ita quidem opus fuerat dispositum; ut columnæ conspicerentur sex, sed editiones numerarentur quinque tantum: quum in duabus primis columnis unica contineretur Hebraica, diverso characterum expressa genere. Ut sexta igitur in istis Hexaplis extaret editio, cum ea quæ “incorrupta et immaculata Septuaginta interpretum translatio” existimata fuerat, (ut in capitis præcedentis initio ex epistola Hieronymi ad Sunniam et Fretelam est ostensum;) conjunctam fuisse etiam alteram, quæ vulgatam Septuaginta editionem exhiberet, obelis et asteriscis ab Origene distinctam, ex aliis illis ejusdem Hieronymi verbis (in secundo invectivarum adversus eum libro a Rufino citatis) apparet. “Origenes asteriscos fecit, ex translatione Theodotionis assumens, ut componeret volumina quæ appellantur Hexapla;” ut et ex Syro librorum veteris Testamenti, obelis et asteriscis distinctorum, interprete: “qui ea Græca ad verbum expressit, quæ in Adamantii Hexaplis ab Eusebio in nobili illa Cæsariensi bibliotheca fuere collocata;” ut in commentario-

rum suorum ad Josuam epistola dedicatoria notavit Andreas Masius. Quod manifestius etiam declarat scholium illud ad libri tertii Regum capitis XIV. initium. “Μετὰ τοῦτο ἐν τῷ ἑξαπλῷ κείται τὰ κατὰ τὴν νόσον καὶ τὴν τελευτὴν Ἀβιά τοῦ υἱοῦ Ἱεροβοάμ μετὰ ἀστερίσκων. Post hoc in Hexaplo ponuntur ea quæ ad morbum et mortem Abiæ filii Hieroboam pertinent, cum asteriscis:” (viginti videlicet primi capitis illius XIV. versiculi: qui in Alexandrino MS. atque etiam in Complutensi et Aldina editione positi, a Romana absunt, ut ex Theodotione sub asteriscis additi;) et in I Regum cap. XIV. ver. 4. aliud: “Μᾶλλον^e ταῦτα ἐν τῷ ἑξαπλῷ ἡστέρισται, ὥς ἐκ Θεοδοτίωνος προστεθέντα. Quinimo hæc in Hexaplo sunt notata asterisco, ut ex Theodotione addita;” et ad quadragesimum secundum ejusdem capitis versiculum: “Ταῦτα μέχρι τοῦ, [καὶ κατακληροῦται] ἐν μόνῃ κείται τῇ ἐκδόσει Θεοδοτίωνος. διὸ ἡστέρισται αὐτὰ, ὥς ἐν μιᾷ ἢ δευτέρᾳ ζυγῇ τῶν ἑβδομήκοντα κείμενα, οὐ μὲν ἐν τῷ Ἑβραϊκῷ. Hæc usque ad illud [et sorte capitur] in sola editione Theodotionis sunt posita: quamobrem sunt ea asterisco notata, tanquam posita in uno sive secundo ordine ipsorum Septuaginta non tamen in Hebræo.” Ubi obiter observandum, Origenem in mixta sua editione τοῖς Septuaginta non ea solum quæ in Hebræo sed etiam quæ in Theodotione amplius reperta sunt adjecisse; atque posteriora hæc, non obelis (ut reliqua omnia quæ ab Hebræo aberant) sed asteriscis prænotasse.

In duplicis hujus editionis τῶν Septuaginta conjugatione, columella una eam quæ “incorrupta et immaculata Septuaginta interpretum translatio” habebatur, (ut ex Hieronymi epistola ad Sunniam et Fretelam ante audivimus :) altera κοινὴν sive communem illam alteram, quæ ipsa quidem erat “quæ et Septuaginta (ut ille ibidem loquitur) sed pro locis et temporibus et pro voluntate scriptorum veterum corrupta editio erat,” perscriptam in se continebat. Et priorem quidem Origeni ex ipso authentico exemplari, in Alexandrina Cleopatrarum bibliotheca (ad quam quotidianus illi patebat accessus) asservato, describere facile licuit: sed in poste-

riore, tot corruptelis et veterum scriptorum varietatibus laborante, emendanda et ad certum ordinem redigenda, amplius illi insudandum fuit. Unde facilis patet responsio ad Baronii illud argumentum, quo conficere conatur, ne fingi quidem posse, editionis Septuaginta vetus exemplar illud in bibliotheca Alexandrina usque ad Chrysostomi tempora permansisse. “Cur enim,” inquit, “adeo laboratum ab Origene primum, deinde a Luciano, postea ab Hesychio Alexandrino, ac demum a S. Hieronymo, in ea cognoscenda, emendanda, ac in candorem pristinum restituenda; si ipsum originale suppetebat exemplar, ex quo potuissent omnia quam verissime atque purissime summa facilitate corrigi et emendari?” Id nimirum ipsum fugit, ab Origene primum, deinde a Luciano et Hesychio, (nam Hieronymum nominare nihil attinebat, qui Alexandrina demum bibliotheca dissipata huic studio incubuit) non in ea quæ pro pura et germana τῶν Septuaginta habebatur, sed in altera, quæ in communi omnium usu erat indeque τῆς κοινῆς et vulgatæ editionis nomen obtinuit, emaculanda et restituenda tantopere fuisse laboratum.

Restant adhuc Adamantii Octapla: ad quæ spectat Hieronymi locus ille, in commentariis ad caput tertium epistolæ ad Titum. “Nobis curæ fuit omnes veteris legis libros, quos vir doctus Adamantius in exempla digesserat, de Cæsariensi bibliotheca descriptos ex ipsis authenticis emendare. In quibus et ipsa Hebræa propriis sunt characteribus verba descripta, et Græcis literis tramite ex vicino. Aquila etiam et Symmachus, Septuaginta et Theodotion suum ordinem tenent. Nonnulli vero libri, et maxime hi qui apud Hebræos versu compositi sunt, tres alias editiones additas habent: quam quintam et sextam et septimam translationem vocant, auctoritatem sine nominibus interpretum consecutas. Hæc immortale illud ingenium suo nobis labore donavit.” Ita ibi Hieronymus: in ecclesiasticorum quoque scriptorum catalogo de Origene similiter referens: “Quintam et sextam et septimam editionem, quas etiam nos de ejus bibliotheca habuimus, miro labore reperit, et cum cæteris editionibus comparavit.” Et in libro primo commentariorum ad Habakuk

capitis secundi versum undecimum, de seipso: “Reperi exceptis quinque editionibus, id est, Aquilæ, Symmachi, Septuaginta et Theodotionis, et quintæ, in duodecim prophetis et duas alias editiones;” quas si in magno hoc Origenis opere (cujus in enumerandis editionibus ordinem studiose hic sequitur; inter Symmachum et Theodotionem Septuaginta interpositis) ille repererit: ut quintam, ita etiam et sextam et septimam, præter libros Scripturæ versibus apud Hebræos conscriptos (Jobum scilicet, Psalterium, Proverbia, Ecclesiastem et Canticum Canticorum) minorum quoque prophetarum duodecim volumen complexum fuisse, consequetur.

Epiphanius, in libro de mensuris et ponderibus, septima editione prætermissa, ex sex reliquis et duobus textus Hebraici ordinibus Origenis Octapla constitisse refert: licet Eusebius, in sexto ecclesiasticæ suæ historiæ libro^f, et septima illa et cæteris omnibus editionibus commemoratis, Hexaplorum nihilominus appellationem hic retineat; trium innominatarum editionum, quod alicujus tantum Scripturarum partis interpretationem continerent, nulla fortasse ratione habita. Et quamvis eis in locis citatis Hieronymus, (eumque in Originum libris secutus Isidorus Hispalensis) septem cum Eusebio editiones hic enumeret: idem tamen alibi sex tantum cum Epiphanio memorat; in secundo apologiæ suæ libro ad Rufinum ita scribens: “Magnis, ut scio, sumptibus redemisti Aquilæ et Symmachi et Theodotionis, quintæque et sextæ editionis Judæos translatore.” Neque aliam ullam septimam agnoscunt editionum enumeratores, Athanasius, Theodoretus, Nicetas Heracliensis et Euthymius Zigabenus, quam Luciani martyris illam, de qua in capite septimo nobis erit agendum.

Octapla vero hæc, in veteribus Græcis ad librum Psalmorum scholiis, Octaselidi citantur nomine: ut et Tetrapla, Tetraselidi. Ita in Psalmi LXXV. titulo illud, *πρὸς Ἀσσύριον* ad Assyrium, neque in Tetraselido haberi dicitur, neque in Octaselido; et in Psalmi CXXXVI. titulo,

^f Cap. 12. κεφ. 13.

in Octaselido apud solos Septuaginta inscriptum esse illud, τῷ Δαβὶδ. Sic et ad Psalmum LXXXVII. vers. 8. habetur annotatum: “Ἐπ’ ἐμοῦ, ἔκειτο ἐν τῷ τετρασελίδῳ παρὰ τοῖς ὁ. μήποτε σφάλμα ἦν ἐν τῷ ὀκτασελίδῳ ἀπ’ ἐμοῦ. Apud Septuaginta in Tetraselido positum est, ἐπ’ ἐμοῦ, super me: ne forte erratum sit in Octaselido, ἀπ’ ἐμοῦ, a me.” Et ad decimum octavum ejusdem Psalmi versiculum; post φίλον, amicum: “τὸ πλησίον, οὐκ ἔκειτο ἐν τῷ τετρασελίδῳ παρὰ τοῖς ὁ· οὔτε παρὰ Θ. Illud, πλησίον [et proximum,] non habetur in Tetraselido apud Septuaginta neque apud Theodotionem;” quod eo magis notandum duxi; quia mirum videri posset, quod in Septuaginta deerat, a Theodotione ex Hebræo hic non fuisse suppletum. Πεντασελίδου quoque in scholiis Eusebianis ad capituli secundi Esaïæ versus duos postremos (qui in omnibus nostris libris habentur) hanc mentionem factam invenio: “Οἱ γ’ στίχοι οἱ ὑποκείμενοι οὐκ ἔκειντο ἐν τῷ Πεντασελίδῳ, οὐδὲ Ὡριγένης ἐξηγούμενος τούτων ἐμνήσθη. Hi tres qui subjiciuntur versiculi (tot enim hic Græci numeraverunt commata) in Pentaselido non sunt positi; neque eorum in expositione sua meminit Origenes.”

CAP. VI.

Quæ in editione vulgata Græca desiderabantur, non ex Aquila et Symmacho, ut putavit Epiphanius, sed ex Theodotione potissimum fuisse suppleta. De Theodotionis in sequendis Septuaginta studio. De editionis Septuaginta in Daniele ab Ecclesiæ magistris lectione repudiata, et Theodotionis in ejus locum substituta. Utriusque editionis in septimo et nono Danielis capitulo collatio.

QUÆ in Septuaginta deerant, ea asteriscis signata se ex editionibus cæteris addidisse, ipsum Origenem in capitis præcedentis initio profitentem audivimus. Additamenta vero illa, “ἐμφέρεσθαι παρὰ Ἀκύλα καὶ Συμμάχῳ, σπανίως δὲ καὶ παρὰ Θεοδοτίωνι. ex Aquila et Symmacho fuisse illata, rarius autem ex Theodotione;” non recte ab Epiphanio, in libro de mensuris et ponderibus, est traditum: quum ex hoc ubique fere, ex illis rarissime, desumpta ea esse, dicendum potius fuisset. Quod tum ex aliis compluribus testimoniis ex Hieronymo, qui ista penitus introspexit, in loco jam dicto productis, constat; tum ex præfatione in psalterium, ex Origenica hac editione Latine ab ipso conversum: ubi, quæ asteriscis signantur, “de Hebræis voluminibus addita” fuisse notat, “juxta Theodotionis duntaxat editionem, qui simplicitate sermonis a Septuaginta interpretibus non discordat.”

Ita enim in Scriptura vertenda versati sunt veteres isti interpretes: ut Aquila quidem verbum^a e verbo, Symmachus sensum e sensu; Theodotion vero non modo “ex utroque commixtum et medie temperatum genus translationis expresserit;” sed etiam^b “cum Septuaginta in pluribus locis concordaverit;” in quibusdam etiam, ubi illi ab

^a Hieron. præfat. in Joh, vers. ex Hebr.

^b Ibid. in Ecclesiast. cap. 2.

Hebraica veritate prorsus discordabant. Si quidem in Psalmo LXXXIII. vel, secundum Hebræos, LXXXIV. pro, “Sol et clypeus est Dominus Deus,” Theodotion ex Septuaginta retinuit “Ἐλεον καὶ ἀλήθειαν ἀγαπᾷ Κύριος ὁ Θεός, Misericordiam et veritatem diligit Dominus Deus:” ut ex antiquo quodam Græco scholio Romani editores ibi retulerunt. Indeque Theodotionem “inter novos et veteres medium incedere,” scripsit Hieronymus^c, illorum nomine Aquilæ et Symmachi interpretationes; horum vero, vulgatam illam, quæ Septuaginta seniorum habebatur, editionem comprehendens: quam ex Theodotione idcirco, potius quam ex aliis illis, qui nullam editionis illius in versionibus suis rationem habebant, Origenes supplendam iudicavit.

Theodotion enim, ut ipse in libro citato agnoscit Epiphanius, “τὰ πλεῖστα τοῖς ἐβδομήκοντα δύο συναδόντως ἐξέδωκε. τριβὰς γὰρ εἶχεν οὗτος τὰς πλείστας ἀπὸ συνηθείας τῶν ἐβδομήκοντα δύο. plurima consonanter cum LXXII. edidit: quod in eorum lectione tritus ac longa consuetudine exercitatus fuisset.” Indeque obelis ab Origene signata ea loca fuisse ibidem ille observat, quæ in LXXII. editione posita, in Aquilæ et Symmachi versionibus non comparebant, Theodotionis mentione consulto prætermissa; apud quem ea fuisse, vel ex libri Jobi appendice manifestum est, ad quam in Græca catena a Patricio Junio edita, notam hanc appositam invenio: “Ἰστίον ὅτι μέχρι τοῦ [πρεσβύτερος καὶ πλήρης ἡμερῶν] Ἀκύλας καὶ Σύμμαχος ἐλθόντες συνεπέραναν τὸ βιβλίον, ὥς δὴ τῷ Ἑβραϊκῷ ἀκολουθοῦντες ὁ δὲ Θεοδοτίων συμπεραίνει τοῖς ὁ. Sciendum est, usque ad illud, (senior^d et plenus dierum,) Aquila et Symmachus venientes, libellum concluderunt, ut qui Hebraicum sunt secuti: Theodotion vero concludit cum Septuaginta;” de quibus additamentis Origenis quoque similis occurrit admonitio, in epistola ad Julium Africanum: “Ὁν κεῖται παρὰ τοῖς Ἑβραίοις, διόπερ οὐδὲ παρὰ τῷ Ἀκύλᾳ, παρὰ δὲ τοῖς Ἑβδομήκοντα καὶ Θεοδοτίωνι, τὰ ἰσαδυναμοῦντα ἀλλή-

^c Hieron. præfat. in evangel. ad Damasum.

^d Job. cap. 42. ver. 17.

λοις. Non ponuntur apud Hebræos, quamobrem neque apud Aquilam: apud Septuaginta autem et Theodotionem sunt, quæ tantundem valent inter se."

Pari quoque ratione Theodotion in Daniele, quem, ex illius editione solum in Græcis codicibus hodie legimus, (librorum enim Paralipomenōn esse eum interpretem Hugoni Grotio^e, sine omni veterum autoritate hoc opinanti, concedere non possumus) "Susannæ et Hymni trium puerorum, Belisque et Draconis," patres illas adjectitias ex Septuaginta vel κοινῇ potius sive vulgata editione (cui ille assueverat) in suam transtulit. In ea enim quæ Septuaginta interpretum magis germana habebatur editio, initio illius de Bele narrationis legebatur; "Homo^f quidam erat sacerdos nomine Daniel, filius Abda, conviva regis Babylonis:" ubi in nostris ex Theodotione libris tantum habetur; "καὶ ἦν Δανιὴλ συμβιώντης τοῦ βασιλέως, Et erat Daniel conviva regis."

Ea vero qua nos utimur Græca Danielis editio, in vetustissimo Renati Marchali prophetarum exemplari titulum præfixum habet, "Δανιὴλ κατὰ Θεοδοτίωνα, Daniel secundum Theodotionem." Similiterque in suorum ad Daniele commentariorum præfatione lectorem admonet Hieronymus, "Danielem non juxta Septuaginta interpretes, sed juxta Theodotionem ecclesias legere;" in commentariis ad cap. IV. ver. 5. præterea adjiciens: "judicio magistrorum Ecclesiæ editionem eorum in hoc volumine repudiatam et Theodotionis vulgo legi, quæ et Hebræo et cæteris translatoribus convenit." Unde et argumentum ille ducens, adversus præposteros vulgatæ Septuaginta editionis admiratores, in præfatione Josuæ ita disputat: "Si vetus eis tantum interpretatio placet, quæ et mihi non displicet, et nil extra recipiendum putant: cur ea quæ sub asteriscis et obelis vel addita sunt vel amputata, legunt et negligunt? Quare Danielelem juxta Theodotionis traditionem ecclesiæ susceperunt?" De quo etiam apertius, in Danielis ex Hebraico a se conversi prologo, suam ipse sic interponit sententiam: "Danielem prophe-

^e Grot. annotat. in Luc. cap. 1. ver. 5.

^f Hieronym. præfat. commentar. in Daniel.

tam juxta Septuaginta interpretes Domini Salvatoris ecclesiæ non legunt, utentes Theodotionis editione: et hoc cur acciderit nescio. Hoc unum affirmare possum, quod multum a veritate discrepet, et recto judicio liber repudiatus sit; censuræ istius, in apologiæ adversus Rufinum libro secundo hanc reddens rationem: “ Si in isto libro editionem Septuaginta dixi multum a veritate distare, et recto ecclesiarum Christ judicio reprobata: non est meæ culpæ qui dixi, sed eorum qui legunt. In promptu sunt quatuor editiones; Aquilæ, Symmachi, Septuaginta et Theodotionis. Ecclesiæ juxta Theodotionem legunt Daniele. Ego quid peccavi, si ecclesiarum judicium secutus sum?”

Ut autem adhuc magis appareat, quam studiose editionis illius, quæ Septuaginta tribuebatur, vestigiis Theodotion institerit; quæ ex ea in Danielis capite septimo apud Justinum Martyrem in dialogo cum Tryphone Judæo, et in nono apud Clementem Alexandrinum in primo Stromatum et Tertullianum in libro adversus Judæos supersunt, libuit hic describere, et Theodotionis interpretationem ex Romana editione apponere: ut ex mutua collatione, cujusmodi utriusque lectionis vel similitudo fuerit vel diversitas, omnes possint percipere.

DANIEL.

SEPTUAGINTA EX JUSTINO.

VII. ver. 9. Ἐθεώρουν ἕως οὗτον θρόνοι ἐτίθησαν, καὶ ὁ παλαιὸς ἡμερῶν ἐκάθητο, ἔχων περιβολὴν ὡσεὶ χιόνα λευκὴν, καὶ τὸ τρίχωμα τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ ὡσεὶ ἔριον καθαρὸν, ὁ θρόνος αὐτοῦ ὡσεὶ φλόξ πυρὸς, οἱ τροχοὶ αὐτοῦ πῦρ φλέγον.

10. Ποταμὸς πυρὸς εἴλκεν ὡς ἐκπορευόμενος ἐκ προσώπου αὐτοῦ. χίλιαι χιλιάδες ἐλειτούργουν αὐτῷ, καὶ μύριαι μυριάδες παρειστήκεισαν αὐτῷ. βίβλοι ἀνεψύχθησαν, καὶ κριτήριον ἐκάθισεν.

11. Ἐθεώρουν τότε τὴν φωνὴν τῶν μεγάλων λόγων, ὧν τὸ κέρας λαλεῖ. καὶ ἀπετυμπανίσθη τὸ θηρίον, καὶ ἀπώλετο τὸ σῶμα αὐτοῦ, καὶ ἐδόθη εἰς καῦσιν πυρὸς.

12. Καὶ τὰ λοιπὰ θηρία μετεστάθη τῆς ἀρχῆς αὐτῶν, καὶ χρόνος ζωῆς τοῖς θηρίοις ἐδόθη, ἕως καιροῦ καὶ χρόνου.

13. Ἐθεώρουν ἐν ὁράματι τῆς νυκτός, καὶ ἰδοὺ μετὰ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ ὡς υἱὸς ἀνθρώπου ἐρχόμενος, καὶ ἦλθεν ἕως τοῦ παλαιοῦ τῶν ἡμερῶν, καὶ^a παρῆν ἐνώπιον αὐτοῦ, καὶ οἱ παρειστηκότες προσήγαγον αὐτόν.

THEODOTION.

9. Ἐθεώρουν ἕως οὗτον οἱ θρόνοι ἐτίθησαν, καὶ παλαιὸς ἡμερῶν ἐκάθητο. καὶ ἔνδυμα αὐτοῦ λευκὸν ὡσεὶ χιῶν, καὶ ἡ θριξὶς τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ ὡσεὶ ἔριον καθαρὸν, ὁ θρόνος αὐτοῦ φλόξ πυρὸς, οἱ τροχοὶ αὐτοῦ πῦρ φλέγον.

10. Ποταμὸς πυρὸς εἴλκεν ἔμπροσθεν αὐτοῦ. χίλιαι χιλιάδες ἐλειτούργουν αὐτῷ, καὶ μύριαι μυριάδες παρειστήκεισαν αὐτῷ. κριτήριον ἐκάθισε, καὶ βίβλοι ἀνεψύχθησαν.

11. Ἐθεώρουν τότε ἀπὸ φωνῆς τῶν λόγων τῶν μεγάλων, ὧν τὸ κέρας ἐκεῖνο ἐλάλει, ἕως ἀνθρώπη τὸ θηρίον, καὶ ἀπώλετο, καὶ τὸ σῶμα αὐτοῦ ἐδόθη εἰς καῦσιν πυρὸς.

12. Καὶ τῶν λοιπῶν θηρίων μετεστάθη ἡ ἀρχή, καὶ μακρότης ζωῆς ἐδόθη αὐτοῖς ἕως καιροῦ καὶ καιροῦ.

13. Ἐθεώρουν ἐν ὁράματι τῆς νυκτός, καὶ ἰδοὺ μετὰ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ ὡς υἱὸς ἀνθρώπου ἐρχόμενος, καὶ ἕως τοῦ παλαιοῦ τῶν ἡμερῶν ἔφθασε, καὶ προσηνέχθη αὐτῷ.

^a Et aderat in conspectu ejus; et qui adsistebant, adduxerunt illum. Tertul. lib. 3. advers. Marcion.

Et stetit in conspectu ejus; et qui adsistebant ei, obtulerunt eum. Cyprian. lib. 2. testimon. advers. Judæos.

Et omnes nationes terræ secundum genera, et omnis gloria famulabunda. Tertull. ibid.

Et omnes reges (vel gentes potius) terræ per genus, et omnis claritas serviens ei. Cyprian ibid.

14. Καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἰξουσία καὶ τιμὴ βασιλική, καὶ πάντα τὰ ἔθνη τῆς γῆς κατὰ γένη, καὶ πᾶσα δόξα λατρεύουσα. καὶ ἡ ἰξουσία αὐτοῦ, ἰξουσία αἰώνιος, ἥτις οὐ μὴ ἀρθῇ· καὶ ἡ βασιλεία αὐτοῦ οὐ μὴ φθαρῇ.

15. Καὶ ἔφριξε τὸ πνευμά μου ἐν τῇ ἔξει μου, καὶ αἱ ὁράσεις τῆς κεφαλῆς μου ἐτάρασσόν με.

16. Καὶ προσῆλθον πρὸς ἕνα τῶν ἐστῶτων, καὶ τὴν ἀκρίβειαν ἐζήτουν παρ' αὐτοῦ ὑπὲρ πάντων τούτων. ἀποκριθεὶς δὲ λέγει μοι, καὶ τὴν κρίσιν τῶν λόγων ἐδήλωσέ μοι.

17. Ταῦτα θηρία τὰ μεγάλα, εἴσι τέσσαρες βασιλείαι, αἱ ἀπολοῦνται ἀπὸ τῆς γῆς.

18. Καὶ οὐ παραλήψονται τὴν βασιλείαν ἕως αἰῶνος, καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος τῶν αἰώνων.

19. Τότε ἤθελον ἐξακριβῶσασθαι ὑπὲρ τοῦ τετάρτου θηρίου τοῦ καταφθείροντος πάντα καὶ ὑπερφόβου. οἱ ὀδόντες αὐτοῦ σιδηροῖ, καὶ οἱ ὀνυχες αὐτοῦ χαλκοῖ. ἐσθίον καὶ λεπτύνουν, καὶ τὰ ἐπίλοιπα αὐτοῦ τοῖς ποσὶ κατεπάτει.

20. Καὶ περὶ τῶν δέκα κεράτων αὐτοῦ ἐπὶ κεφαλῆς, καὶ ἐκ τοῦ ἐνὸς τοῦ προσφύντος, καὶ ἐξέπесον ἐκ τῶν προτέρων δι' αὐτοῦ τρία, καὶ τὸ κέρας ἐκείνο εἶχεν ὀφθαλμοὺς, καὶ στόμα λαλοῦν μεγάλα, καὶ ἡ πρόσοψις αὐτοῦ ὑπερέφερε τὰ ἄλλα.

21. Καὶ κατενόουν τὸ κέρας ἐκείνο πόλεμον συνιστάμενον πρὸς τοὺς ἁγίους, καὶ τροποῦμενον αὐτούς.

22. Ἐως τοῦ ἰλθεῖν τὸν παλαιὸν ἡμερῶν, καὶ τὴν κρίσιν ἔδωκε τοῖς ἁγίοις τοῦ ὑψίστου. καὶ ὁ καιρὸς ἐνέστη, καὶ τὸ βασίλειον κατέσχον ἄγιοι ὑψίστου.

14. Καὶ αὐτῷ ἐδόθη ἡ ἀρχὴ καὶ ἡ τιμὴ καὶ ἡ βασιλεία. καὶ πάντες οἱ λαοί, φυλαί, καὶ γλῶσσαι αὐτῷ δουλεύουσιν. ἡ ἰξουσία αὐτοῦ, ἰξουσία αἰώνιος, ἥτις οὐ μὴ παρελεύσεται. καὶ ἡ βασιλεία αὐτοῦ οὐ δι-αφθαρῆσεται.

15. Ἐφρίξε τὸ πνευμά μου ἐν τῇ ἔξει μου, ἐγὼ Δανιήλ, καὶ αἱ ὁράσεις τῆς κεφαλῆς μου ἐτάρασσόν με.

16. Καὶ προσῆλθον ἐνὶ τῶν ἐστηκότων, καὶ τὴν ἀκρίβειαν ἐζήτουν παρ' αὐτοῦ μαθεῖν περὶ πάντων τούτων. καὶ εἶπέ μοι τὴν ἀκρίβειαν, καὶ τὴν σύγκρισιν τῶν λόγων ἐγνώρισέ μοι.

17. Ταῦτα τὰ θηρία τέσσαρα, τέσσαρες βασιλείαι ἀναστήσονται ἐπὶ τῆς γῆς.

18. Καὶ ἀρθήσονται, καὶ παραλήψονται βασιλείαν ἄγιοι ὑψίστου, καὶ καθέξονται αὐτὴν ἕως αἰῶνος τῶν αἰώνων.

19. Καὶ ἐζήτουν ἀκριβῶς περὶ τοῦ θηρίου τοῦ τετάρτου, ὅτι ἦν διαφέρον παρὰ πᾶν θηρίον, φοβερόν περισσῶς, οἱ ὀδόντες αὐτοῦ σιδηροῖ καὶ ὀνυχες αὐτοῦ χαλκοῖ, ἐσθίον καὶ λεπτύνουν, καὶ τὰ ἐπίλοιπα τοῖς ποσὶν αὐτοῦ συνεπάτει.

20. Καὶ περὶ τῶν κεράτων αὐτοῦ τῶν δέκα τῶν ἐν τῇ κεφαλῇ αὐτοῦ, καὶ τοῦ ἑτέρου τοῦ ἀναβάντος, καὶ ἐκτινάξαντος τῶν πρώτων [τρία^b, κέρας ἐκείνο] ᾧ οἱ ὀφθαλμοὶ καὶ στόμα λαλοῦν μεγάλα, καὶ ἡ ὕρασις αὐτοῦ μέizων τῶν λοιπῶν.

21. Ἐθεώρουν, καὶ τὸ κέρας ἐκείνο ἐποίει πόλεμον μετὰ τῶν ἁγίων, καὶ ἴσχυε πρὸς αὐτούς.

22. Ἐως οὗ ἦλθεν ὁ παλαιὸς ἡμερῶν, καὶ τὸ κῆριμα ἔδωκεν ἁγίοις ὑψίστου. καὶ ὁ καιρὸς ἔφθασε καὶ τὴν βασιλείαν κατέσχον οἱ ἄγιοι.

^b Inclusa ex Aldina edit. sunt suppleta.

23. Καὶ ἐρρέθη μοι περὶ τοῦ τετάρτου θηρίου· βασιλεία τετάρτη ἔσται ἐπὶ τῆς γῆς, ἣτις διοίσει παρὰ πάσας τὰς βασιλείας ταύτας, καὶ καταφάγεται πᾶσαν τὴν γῆν, καὶ ἀναστατώσει αὐτήν, καὶ καταλεανεῖ αὐτήν.

24. Καὶ τὰ δέκα κέρατα, δέκα βασιλεῖς ἀναστήσονται μετ' αὐτοὺς. καὶ οὗτος διοίσει κακοῖς ὑπὲρ τοὺς πρῶτους, καὶ τρεῖς βασιλεῖς ταπεινώσει.

25. Καὶ ῥήματα πρὸς τὸν ὑψίστον λαλήσει, καὶ ἐτέρους ἁγίους τοῦ ὑψίστου καταστρέψει, καὶ προσδέξεται ἁλλοιωταὶ καιροὺς καὶ χρόνους. καὶ παραδοθήσεται εἰς χεῖρας αὐτοῦ ἕως καιροῦ καὶ καιρῶν καὶ ἡμῖν καιροῦ.

26. Καὶ ἡ κρίσις ἐκάθισε, καὶ τὴν ἀρχὴν μεταστήσουσι τοῦ ἀφανίσαι καὶ τοῦ ἀπολέσαι ἕως τέλους.

27. Καὶ ἡ βασιλεία καὶ ἡ ἐξουσία καὶ ἡ μεγαλειότης τῶν τόπων τῶν ὑπὸ τὸν οὐρανὸν βασιλειῶν, ἐδόθη λαῷ ἁγίῳ ὑψίστου, βασιλεῦσαι βασιλείαν αἰώνιον· καὶ πᾶσαι ἐξουσίαι ὑποταγήσονται αὐτῷ καὶ πειθαρχήσουσιν αὐτῷ.

28. "Εως ὧδε τὸ τέλος τοῦ λόγου. Ἐγὼ Δανιὴλ ἐκστάσει περιειχόμεν σφόδρα, καὶ ἡ λέξις διήνεγκεν ἐμοί, καὶ τὸ ῥῆμα ἐν τῇ καρδίᾳ μου ἐτήρησα.

23. Καὶ εἶπε τὸ θηρίον τὸ τέταρτον, βασιλεία τετάρτη ἔσται ἐν τῇ γῇ, ἣτις ὑπερέξει πάσας τὰς βασιλείας, καὶ καταφάγεται πᾶσαν τὴν γῆν, καὶ συμπατήσῃ αὐτήν καὶ κατακόψει.

24. Καὶ τὰ δέκα κέρατα αὐτοῦ δέκα βασιλεῖς ἀναστήσονται, καὶ ὁπίσω αὐτῶν ἀναστήσεται ἕτερος, ὃς ὑπεροίσει κακοῖς πάντας τοὺς ἔμπροσθεν, καὶ τρεῖς βασιλεῖς ταπεινώσει.

25. Καὶ λόγους πρὸς τὸν ὑψίστον λαλήσει, καὶ τοὺς ἁγίους ὑψίστου παλαιώσει, καὶ ὑπονοήσῃ τοῦ ἁλλοιωταὶ καιροὺς καὶ νόμον. καὶ δοθήσεται ἐν χειρὶ αὐτοῦ ἕως καιροῦ καὶ καιρῶν καὶ γε ἡμῖν καιροῦ.

26. Καὶ τὸ κριτήριον ἐκάθισε, καὶ τὴν ἀρχὴν μεταστήσουσι τοῦ ἀφανίσαι καὶ τοῦ ἀπολέσαι ἕως τέλους.

27. Καὶ ἡ βασιλεία καὶ ἡ ἐξουσία καὶ ἡ μεγαλωσύνη τῶν βασιλέων τῶν ὑποκάτω παντὸς τοῦ οὐρανοῦ, ἐδόθη ἁγίοις ὑψίστου. καὶ ἡ βασιλεία αὐτοῦ, βασιλεία αἰώνιος, καὶ πᾶσαι αἱ ἀρχαὶ αὐτῷ δουλεύουσιν καὶ ὑπακούουσιν.

28. "Εως ὧδε τὸ πέρας τοῦ λόγου. Ἐγὼ Δανιὴλ, οἱ διαλογισμοί μου ἐπὶ πολὺ συνετάρασόν με, καὶ ἡ μορφή μου ἡλλοιώθη, καὶ τὸ ῥῆμα ἐν τῇ καρδίᾳ μου διετήρησα.

DANIEL, CAP. IX.

SEPTUAGINTA EX

CLEMENTE
ALEXANDRINO.

TERTULLIANO.

THEODOTIONE.

21. Et adhuc me loquente in oratione, ecce vir Gabriel, quem vidi in visione in principio, volans, et tetigit me, quasi hora sacrificii vespertini.

22. Et intelligere fecit me, et locutus est mecum, et dixit. Daniel, nunc exivi imbuere te intelligentia.

23. In principio obsecrationis tuæ exivit sermo, et ego veni ut adnuntiarem tibi; quia vir desideriorum tu es: et cogita in verbo, et intellige in visione.

24. Ἐβδομήκοντα ἑβδομάδες συνετμήθησαν ἐπὶ τὸν λαόν σου καὶ ἐπὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν τοῦ συνετελεσθῆναι τὴν ἁμαρτίαν, καὶ τοῦ σφραγίσαι ἁμαρτίας, καὶ τοῦ ἀπολεῖσθαι τὰς ἀδικίας, καὶ τοῦ ἐξιλάσασθαι, καὶ τοῦ ἀγα-

VOL. VII.

24. Septuaginta hebdomadæ breviatæ sunt super plebem tuam, et super civitatem sanctam; quoad usque invetererur delictum, et signentur peccata, et exorentur injustitiæ, et inducatur justitia æterna; et ut signetur visio et propheta, et ut

21. Καὶ ἔτι ἐμοῦ λαλοῦντος ἐν τῇ προσευχῇ, καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ Γαβριήλ, ὃν ἵδον ἐν τῇ ὁράσει ἐν τῇ ἀρχῇ, πετόμενος, καὶ ἤψατο μου, ὥσει ὥραν θυσίας ἐσπερινῆς.

22. Καὶ ἐσυνέτισέ με, καὶ ἐλάλησε μετ' ἐμοῦ, καὶ εἶπε. Δανιήλ, νῦν ἐξῆλθον συμβιβάζσαι σε σύνεσιν.

23. Ἐν ἀρχῇ τῆς δεήσεώς σου ἐξῆλθε λόγος, καὶ ἐγὼ ἦλθον τοῦ ἀναγγεῖλαί σοι, ὅτι ἀνὴρ ἐπιθυμιῶν εἶ σὺ. καὶ ἐννοήθητι ἐν τῷ ῥήματι, καὶ σύνεες ἐν τῇ ὁπτασίᾳ.

24. Ἐβδομήκοντα ἑβδομάδες συνετμήθησαν ἐπὶ τὸν λαόν σου, καὶ ἐπὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν, τοῦ συνετελεσθῆναι τὴν ἁμαρτίαν, καὶ τοῦ σφραγίσαι ἁμαρτίας, καὶ ἀπαλεῖψαι τὰς ἀδικίας, καὶ τοῦ ἐξιλάσασθαι ἀδικίας, καὶ τοῦ ἀγαγεῖν

K K

γεῖν δικαιοσύνην αἰώνιον, καὶ τοῦ σφραγίσαι ὕρασιν καὶ προφήτην, καὶ τοῦ χρίσαι ἅγιον ἀγίων.

25. Καὶ γνώσεις καὶ συνήσεις, ἀπὸ ἐξόδου λόγου τοῦ ἀποκρίνασθαι καὶ τοῦ οἰκοδομῆσαι Ἱερουσαλὴμ, ἕως Χριστοῦ ἡγουμένου, ἑβδομάδες ἑπτὰ, καὶ ἑβδομάδες ἑξήκοντα δύο. ἐπιστρέψει, καὶ οἰκοδομηθήσεται πλατεῖα καὶ τεῖχος, καὶ κενωθήσονται οἱ καιροὶ.

26. Καὶ μετὰ τὰς ἐξήκοντα δύο ἑβδομάδας, ἐξολοθρευθήσεται χρίσμα, καὶ κρῖμα οὐκ ἔστι ἐν αὐτῷ. καὶ τὴν πόλιν καὶ τὸ ἅγιον διαφθερεῖ, σὺν τῷ ἡγουμένῳ τῷ ἐρχομένῳ. καὶ ἐκκοπήσονται ἐν κατακλυσμῷ, καὶ ἕως τέλους πολέμου συνετμημένοι ἀφανισμοῖς.

27. Καὶ δυναμώσει διαθήκην πολλήν^h ἑβδομάς μία, καὶ ἡμίσει τῆς ἑβδομάδος ἀρθήσεται ἡ θυσία καὶ σπονδὴ. καὶ ἐπὶ τὸ ἱερὸν βδέλυγμα τῶν ἐρημώσεων, καὶ ἕως συντελείας καιροῦ, συντέλεια δοθήσεται ἐπὶ τὴν ἐρήμωσιν.

ungatur sanctus sanctorum.

25. Et scies [et perspicies] et intelliges a profectione sermonis, integrande et reaedificando Hierusalem, usque ad Christum ducem, hebdomadas septem [et dimidium] et LXII. [et dimidium] et convertet, et ædificabitur in lætitiā, et convallationem, et innovabuntur tempora.

26. Et post hebdomadas has LXXII^e. et exterminabitur unctio, et non erit: et civitatem et sanctum exterminabit cum duce adveniente, et concidentur quomodo in cataclysmo, usque ad finem belli, quod concidetur usque ad interitum.

27. Et confirmabit testamentum multis hebdomada una, et dimidia hebdomadis auferetur meum sacrificium et libatio; et in sancto execratio vastationis; et usque ad finem temporis consummatio dabitur super hac vastatione.

δικαιοσύνην αἰώνιον, καὶ τοῦ σφραγίσαι ὕρασιν καὶ προφήτην, καὶ τοῦ χρίσαι ἅγιον ἀγίων.

25. Καὶ γνώσῃ καὶ συνήσεις, ἀπὸ ἐξόδου λόγου τοῦ ἀποκριθῆναι καὶ τοῦ οἰκοδομῆσαι Ἱερουσαλὴμ, ἕως Χριστοῦ ἡγουμένου, ἑβδομάδες ἑπτὰ, καὶ ἑβδομάδες ἑξήκοντα δύο. καὶ ἐπιστρέψει, καὶ οἰκοδομηθήσεται πλατεῖα, καὶ τεῖχος. καὶ ἐκκενωθήσονται οἱ καιροὶ.

26. Καὶ μετὰ τὰς ἑβδομάδας τὰς ἐξήκοντα δύο, ἐξολοθρευθήσεται χρίσμα, καὶ κρῖμα οὐκ ἔστι ἐν αὐτῷ, καὶ τὴν πόλιν καὶ τὸ ἅγιον διαφθερεῖ σὺν τῷ ἡγουμένῳ τῷ ἐρχομένῳ, ἐκκοπήσονται ἐν κατακλυσμῷ, καὶ ἕως τέλους πολέμου συνετμημένοι τάξει, ἀφανισμοῖς.

27. Καὶ δυναμώσει διαθήκην πολλοῖς ἑβδομάς μία, καὶ ἐν τῷ ἡμίσει τῆς ἑβδομάδος ἀρθήσεται ἡ θυσία καὶ σπονδὴ. καὶ ἐπὶ τὸ ἱερὸν βδέλυγμα τῶν ἐρημώσεων, καὶ ἕως τῆς συντελείας καιροῦ συντέλεια δοθήσεται ἐπὶ τὴν ἐρήμωσιν.

In Theodotione, versu vigesimo quarto post πόλιν τὴν ἁγίαν, apud Theodoretum et in MS. Alexandrino pronomen σοῦ recte habetur additum: quod ex eo ab Origene in vulgata τῶν ὁ editione sub asterisco fuisse positum, in

octavo demonstrationis Evangelicæ libro ita Eusebius in-
 dicat: “ Παρὰ τοῖς ἀκριβέσιν ἀντιγράφοις τῶν ἐβδόμηκοντα,
 τὸ σοῦ, μετὰ ἀστερίσκου παραθέσεως πρόσκειται. In accuratis
 exemplaribus ipsorum Septuaginta additum est illud, σοῦ,
 cum appositione asterisci.” In versu vero vigesimo septimo
 ubi *μου θυσία* legitur, pronomen *μου* ut ab Irenæo, Cyrillo
 Hierosolymitano, catechesi duodecima, et Theodoretō, ita
 etiam in Complutensi et Aldina editione omittitur, neque in
 Theodotione fuisse videtur; sed obelo in vulgata Septuagin-
 ta editione ab Origene jugulatum, quod in textu Hebraico
 non compareret. In Tertulliano, quæ superflua erant, vel ex
 duabus editionibus Septuaginta et communi, simul commix-
 ta, unicis [] sunt inclusa. Apud Clementem quoque Alex-
 andrinum, post versum vigesimum septimum sequebatur
 posterioris partis ejusdem versiculi, ex earum editionum al-
 terutra, interpretatio altera: “ Καὶ ἡμῖν τῆς ἐβδομάδος κα-
 ταπαύσει θυμίαμα θυσίας. Καὶ πτερυγίου ἀφανισμοῦ, ἕως συν-
 τελείας, καὶ σπουδῆς τάξιν ἀφανισμοῦ. Cujusmodi quid etiam
 ab ipso Tertulliano lectum fuisse, indicio illud est, quod
 postea ab eo reperitur citatum: “ Et destruet pinnaculum
 usque ad interitum;” πτερυγίου vocabulo per pinnaculum
 expresso. Et ad Vaticani quidem codicis marginem verba
 hæc apposita referuntur: καταπαύσει θυσιαστήριον καὶ
 θυσίας, καὶ ἕως πτερυγίου ἀπὸ ἀφανισμοῦ, καὶ ἕως συντελείας
 καὶ σπουδῆς τάξει ἀφανισμῷ: quæ non in aliis solum MSS.
 sed etiam in Alexandrino, uti etiam in Aldina et Germa-
 nicis omnibus editionibus, ita intra contextum sunt recepta;
 ut integri vigesimi septimi versiculi duplex in eis exhibeatur
 versio. Prior hæc: “ Καὶ δυναμώσει διαθήκην πολλοῖς ἐβδο-
 μάς μία, καὶ ἡμῖν (al. ἐν τῷ ἡμῖν) τῆς ἐβδομάδος καταπαύσει
 θυσιαστήριον (al. θυσίασμα) καὶ θυσίας, καὶ [ἕως] πτερυγίου
 ἀπὸ ἀφανίσμου, καὶ ἕως συντελείας καὶ σπουδῆς τάξει [ἐπὶ]
 ἀφανισμῷ vel ἀφανισμοῦ. Et confirmabit testamentum multis
 hebdomada una, et dimidium hebdomadæ cessare faciet al-
 tare et sacrificia, et usque ad alam a desolatione, et usque ad
 consummationem et festinationem ponet in desolationem.”
 Posterior, quæ in Complutensi et Romana editione habe-

¹ Στάξει, stillabit, Hebræo גָּרַח melius responderit: quod in גָּרַח fortasse
 transformatum, ab altero interprete *εδόθη* redditum fuerit.

tur, illa altera : Καὶ δυναμώσει διαθήκην πολλοῖς ἐβδομάς μία, καὶ [ἐν τῷ] ἡμίσει τῆς ἐβδομάδος, ἀρθήσεται [μον] θυσία καὶ σπονδὴ καὶ ἐπὶ τὸ ἱερὸν βδέλυγμα τῶν ἐρημώσεων [ἔσται,] καὶ ἕως συντελείας καιροῦ, συντέλεια δοθήσεται ἐπὶ τὴν ἐρήμωσιν. Ex qua, apud Irenæum^k illud est desumptum : “ Et in dimidio hebdomadis tolletur sacrificium et libatio : et in templo abominatio desolationis, et usque ad consummationem temporis consummatio dabitur super desolationem.” Et apud Hesychium ; epistola, inter Augustinianas, centesima nonagesima octava : “ In dimidio hebdomadæ tolletur sacrificium meum et supplicatio : desolationum interitus, et ad sacrificium abominatio.” Adeo corrupta hic erant Latina veterum exemplaria.

^k Lib. 5. cap. 25.

CAP. VII.

De vulgatæ interpretationis Græcæ editione triplici, ab Eusebio, Luciano et Hesychio adornata, et sub Christianis imperatoribus a tribus orientalis Ecclesiæ partibus in publicum usum recepta. De duabus editionibus ab Eusebio et Pamphilo evulgatis. De Johannis Josephi editione, libris a Basilio correctis, et Apollinarii Laodiceni opere miscello.

Cum Tetraplis, Hexaplis et octaplis Origenis, ea quæ Septuaginta interpretum pura et germana editio credebatur simul interiit: et post illius excessum magis etiam corrupta et in multiplicem lectionis varietatem distracta est κοινὴ illa altera, cujus “pro varietate regionum diversa ferebantur exemplaria;” ut in epistola ad Chromatium (quæ in libros Paralipomenōn est præfatio) loquitur Hieronymus. Nam, ut ab eodem ibidem habetur additum, “Alexandria et Ægyptus in Septuaginta suis Hesychium laudat authorem; Constantinopolis usque Antiochiam Luciani martyris exemplaria probat; mediæ inter has provinciæ Palæstinos codices legunt, quos ab Origene elaboratos Eusebius et Pamphilus vulgaverunt: totusque orbis hac inter se trifaria varietate compugnat.” Totius videlicet orientalis orbis partibus tribus ex his editionibus unam seorsim sibi vendicantibus.

Hesychius^a Ægyptius ille episcopus fuisse videtur qui in decima persecutione martyrium subiit: uti etiam duarum reliquarum editionum curatores, Pamphilus et Lucianus presbyteri. Alexandrinorum vero vulgatæ editionis τῶν ὁ exemplarium, in libro decimo sexto commentariorum ad Esaiam^b, Hieronymus ita meminit: “Quod in Alexan-

^a Euseb. hist. eccl. lib. 8. cap. 25.

^b Cap. 58. ver. 11.

drinis exemplaribus in principio hujus capituli additum est: *Et adhuc in te erit laus mea semper, et in fine: Et ossa tua quasi herba orientur et pinguescent, et hæreditate possidebunt in generationes et generationes:* in Hebraico non habetur, sed ne in Septuaginta quidem emendatis et veris exemplaribus. Unde obelo prænotandum est." Prius autem additamentum adjectum est vel ante vel statim post verba illa in versus undecimi initio: "καὶ ἔσται ὁ Θεός σου μετὰ σοῦ διαπαντός. Et erit Deus tuus tecum semper;" posterius post illa: "ὥς πηγὴ ἥν μὴ ἐξέλιπεν ὕδωρ, sicut fons cui non defecit aqua;" quibus in MS. Alexandrino apud nos in Anglia, et Eusebiano cardinalis Rupefucaldii, et Aldina editione, subjiciuntur ista: Καὶ τὰ ὀστᾶ σου ὥς βοτάνη ἀνατελεῖ, καὶ πανθήσεται καὶ κληρονομήσουσι γενεὰς γενεῶν. quæ apud Cyrillum quoque Alexandrinum et Procopium Gazæum hic leguntur, in Complutensi et Romana editione omissa, et in MS. Juniano, asteriscis distincto, ad marginalia scholia rejecta.

De Luciano martyre, in Actis ejus, apud Simeonem, Logothetam et Metaphrastam dictum, (indeque apud Suidam, in voce Λουκιανός) ita scriptum habetur: "Οὗτος τὰς ἱερὰς βίβλους ἰδὼν πολὺ τὸ νόθον ἐκδεξαμένης, τοῦ τε χρόνου λυμνημένου πολλὰ τῶν ἐν αὐταῖς, καὶ τῆς συνεχοῦς ἀφ' ἐτέρων εἰς ἕτερα μεταθέσεως, καὶ μὲν τοι καὶ τινῶν ἀνθρώπων πονηροτάτων, οἱ τοῦ ἑλληνισμοῦ προεστῆκεισαν, πατρῆσαι τὸν ἐν αὐταῖς νοῦν πειρασασμένων καὶ πολὺ τὸ κίβδηλον ἐν αὐταῖς διασπειράντων. αὐτὸς ἀπάσας ἀναλαβὼν ἐκ τῆς Ἑβραϊδος ἀνενεώσατο γλώσσης, ἥν καὶ αὐτὴν ἠκριβωκὼς ἐς τὰ μάλιστα ἦν. Hic, quum sacros libros multa adulterina recepissee vidisset, (quod et tempus ipsum multa in eis corrupisset, et continua aliorum ex aliis descriptio; atque improbissimi homines, Hellenismi patroni, eorum sensum pervertere tentassent, multaque adulterina in eis interscruissent:) eos ipse omnes in manus assumens, ex lingua renovavit Hebraica, quam ipsam quoque maxima ex parte callebat." Et in fine synopseos Athanasianæ: "Ἑβραϊστικὴ καὶ τελευταία ἐρμηνεία ἐστὶν ἡ τοῦ ἁγίου Λουκιανοῦ τοῦ μεγάλου ἀσκητοῦ καὶ μαρτυρός. ὅστις καὶ αὐτὸς ταῖς προγεγραμμέναις ἐκδύσει καὶ τοῖς Ἑβραϊκοῖς ἐντυχὼν, καὶ ἐποπ-

τεύσας μετὰ ἀκριβείας τὰ λείποντα ἢ καὶ περιττεύοντα τῆς ἀληθείας ῥήματα, καὶ διορθωσάμενος ἐν τοῖς οἰκείοις τῶν γραφῶν τόποις, ἐξέδοτο τοῖς χριστιανοῖς ἀδελφοῖς. ἥτις δὴ καὶ ἐρμηνεία μετὰ τὴν ἄθλησιν καὶ μαρτυρίαν τοῦ αὐτοῦ ἁγίου Λουκιανοῦ, τὴν γεγονυῖαν ἐπὶ Διοκλητιανοῦ καὶ Μαξιμιανοῦ τῶν τυράννων, ἡγουν τὸ ἰδιόχειρον αὐτοῦ τῆς ἐκδόσεως βιβλίον, εὐρέθη ἐν Νικομηδείᾳ ἐπὶ Κωνσταντίνου βασιλέως τοῦ μεγάλου παρὰ Ἰουδαίοις ἐν τείχῳ πυργισκοῦ περικεχυρισμένῳ κονιάματι εἰς διαφύκαξιν. Septima et postrema interpretatio sancti Luciani magni ascetæ et martyris est: qui et ipse, cum in prædictas editiones et Hebraicos libros incidisset; et diligenter quæ vel veritati deerant vel superflua adierant inspexisset, ac suis quæque propriis Scripturarum locis correxisset, interpretationem hanc Christianis fratribus edidit; quæ sane post ipsius certamen et martyrium, quod sub Diocletiano et Maximiano tyrannis sustinuit, libro videlicet propria ipsius manu scripto comprehensa Nicomediæ sub Constantino magno imperatore, apud Judæos, in pariete turriculæ calce circumlito, quo custodiæ gratia posita fuerat, inventa est."

De eadem Nicetas quoque metropolita Heracliensis, in commentariorum psalterii præmio. "Ἐπὶ Διοκλητιανοῦ καὶ Μαξιμιανοῦ τῶν τυράννων, ἱερομάρτυς Λουκιανὸς ἀνὴρ οὐχ' ἥττον τὰ Ἰουδαίων ἀκριβωσάμενος ἢ τὰ ἡμῶν, τὰς ἐκείνων βίβλους εἰς τὴν ἡμετέραν διάλεξιν μετατίθησιν ἄριστα τε καὶ ἀσφαλέστατα· ἡμεῖς δὲ καὶ τὴν τοιαύτην ἐκδοσιν σιζάζομενοι, τῇ τῶν ὅβ προκείμεθα μάλιστα ὅτι διωρημένως τὴν τῆς διαλέξεως μεταβολὴν ποιησάμενοι, μίαν ἐν ἐκάστοις ἐννοιαν καὶ λέξιν ἀποδεδώκασιν. Sub Diocletiano et Maximiano tyrannis sanctus martyr Lucianus, vir non minus in Judæorum quam in nostrorum scriptis exacte versatus, illorum libros in nostram dialectum optime atque accuratissime transtulit. Nos vero, ejusmodi editionem venerantes, eam quæ est LXXII. maxime præferimus: quia divisim dialecti translationem facientes, unam in omnibus sententiam et dictionem reddiderunt." Ac si Lucianæ illa plane nova fuisset versio, atque ab ea quæ LXXII. interpretum habebatur prorsus diversa. Quod tamen, in suorum psalterii commentariorum præfatione, aliquantu-

lum emolliit Euthymius; hoc de illa editione adjiciens : “ *Αὕτη συνάδει τῇ τῶν ἐβδόμηκοντα, τὰ παρεφθαρμένα τῶν ἄλλων ἀθετοῦσα.* Hæc cum Septuaginta interpretum editione consentit, et quæ ab aliis depravata fuerant reprobavit.”

Sane Lucianus “ tantum in literarum studio laboravit ut usque nunc quædam exemplaria Scripturarum Lucianea nuncupentur;” inquit, in catalogo ecclesiasticorum scriptorum, Hieronymus. Sed *κοινὴν* sive vulgatam *τῶν ὁ* eam fuisse editionem; quæ a plerisque *Λουκιανὸς* (vel *Λουκιανὸς*) dicebatur, ostendit alibi^c idem: et quidem post Origenis emendationem, alio^d modo ab ipso interpolatam. Quo in genere et Lucianum et Hesychium majorem quam Origenem licentiam sibi sumpsisse, et minore cum successu, ex loco illo Hieronymi, in præfatione evangeliorum ad Damasum, colligitur: “ Prætermitto eos codices, quos a Luciano et Hesychio nuncupatos paucorum hominum asserit perversa contentio: quibus utique nec in toto veteri instrumento post Septuaginta interpretes emendare quid licuit, nec in novo profuit emendasse; quum multarum gentium linguis Scriptura ante translata doceat falsa esse quæ addita sunt.” Unde et a Gelasio, cum Romana septuaginta episcoporum synodo, evangeliorum ab eis factam emendationem hac censura videmus notatam: “ Evangelia quæ falsavit Lucianus, Apocrypha. Evangelia quæ falsavit Hesychius, Apocrypha.”

Origenes vero, novi Testamenti^e exemplarium emendationem ejusmodi se potuisse facere sine periculo non putans, veteris vulgatam lectionem correxit; non obelo solum notans quæ in Hebræo non erant, sed asterisco etiam appposito ea quæ in Hebræo erant adjiciens: ita ut “ hoc^f in ecclesiis legeretur, quod Septuaginta nescierunt. Nam omnes Christi ecclesias tam Græcorum quam Latinorum Syrorumque et Ægyptiorum hanc sub asteriscis et obelis editionem legisse;” in præfatione commen-

^c Hier. ep. ad Sunniam et Fretellam.

^d Id. ep. ad Chromat.

^e Orig. tractat. 8. et in Matthæum.

^f Hier. ép. ad Chromat.

tariorum Danielis confirmat Hieronymus. Qui et ex hujus editionis ab universis recepto usu, adversus Augustinum (qui, præpostero in eam quam Septuaginta seniorum interpretationem fuisse existimabat versionem amore abreptus, Hieronymi ex Hebraico versionem mille partibus meliorem aversabatur,) hunc in modum disserit: “Miror^s quomodo Septuaginta interpretum libros legas non puros ut ab eis editi sunt, sed ab Origene emendatos sive corruptos per obelos et asteriscos; et Christiani hominis interpretatiunculam non sequaris: præsertim cum ea quæ addita sunt ex hominis Judæi atque blasphemi post passionem Christi editione transtulerit. Vis amator esse verus Septuaginta interpretum? Non legas ea quæ sub asteriscis sunt, imo rade de voluminibus, ut veterum te fautorem probes. Quod si feceris, omnes ecclesiarum bibliothecas condemnare cogeris. Vix enim unus aut alter invenietur liber, qui ista non habeat.”

Vocabantur autem Palæstini^h isti codices, quod vel in Palæstina, dum apud Cæsaream Stratonis commoraretur, Origenes eos elaboraverit; vel quod Pamphilus ex Hexaplis, in Cæsariensi sua bibliotheca repositis, illos desumptos una cum Eusebio, (qui et ipse postea Cæsareæ fuit episcopus, et ob summam cum illo animi conjunctionem Pamphili cognomentum obtinuit) emendavit et seorsim evulgavit: vel quod Palæstini eos Christiani, unico psalterio excepto, in publicum usum primi omnium receperint. Cum enim prius ea quæ pura Septuaginta seniorum interpretatio habebatur illi fuissent usi, (quam et Justinum Martyrem, qui inter eos degebat, usurpasse diximus) vulgatam editionem alteram, ab Origene interpolatam, ita postea receperunt, ut Psalmos tamen, qui non poterant auferri ex ore cantantium populorum, juxta pristinam consuetudinem decantandos retinuerint. Apud eos enim (ut in epistola ad Marcellam de Bethlehemitis scribebat Hieronymus) “extra Psalmos silentium erat; quocunque te verteris, arator stivam tenens Alleluia decantat; sudans messor psalmis se avocabat, et curva

Hier. Ep. ad. Aug.

^h Ibid. epist. ad Chromat.

attondens vites falce vinitor aliquid Davidicum canebat: hæc erant in provincia carmina, hæ (ut vulgo dicitur) amatoriae cantiones." Unde, ut in Romana hodie ecclesia, reliqui quidem veteris Testamenti ex veritate Hebraica; Psalmi vero, ob inolitum eorum in ecclesiasticis officiis usum, ex Græca editione ab Origene interpolata, Latine ab Hieronymo conversi leguntur: ita psalterium quoque, ob eandem rationem, ex puriore τῶν ὁ editione Hierosolymæⁱ atque in orientis ecclesiis decantabatur; licet in cæteris libris Origenica illa altera locum obtinuerit.

Hic quoque in Daniele a Pamphilo et Eusebio ipse Theodotio, non in cæteris etiam libris ab Origene: (quod Baronio^k, nescio quo errore, excidit) obelis et asteriscis, reliquo operi congruenter convenienterque, distinctus fuisse; indeque hac editione tam longe lateque propagata, ut pro vulgata τῶν ὁ editione Christianæ^l Ecclesiæ Theodotionem in Daniele legerent, effectum fuisse videtur.

Habuisse se testatur Andreas Masius Deuteronomii bonam partem, et omnes veteris Testamenti libros historicos, Alexandriæ a Syro interprete anno Alexandri DCCCCXXVII. (qui anno æræ nostræ Christianæ DCXXVI. maxima ex parte respondet) "conversos ad verbum de Græco exemplari, quod manu Eusebii ad Origenis libros qui in Cæsariensis ecclesiæ bibliotheca asservabantur, fuerat emendatum; cum huic ad eam rem adiutor fuisset suus Pamphilus." Unde et librum Josuæ Græce ac Latine, obelis, asteriscis atque lemniscis distinctum, Antuerpiæ anno MDLXXIV. typis Plantinianis excudendum curavit; ubi lemniscum duobus punctis ita  signatum, diversam scripturam denotare ille admonet; hypolemniscum unico puncto subsignatum, eandem, sed pauciorum testimonio codicum confirmatam.

Ego vero in hac editione lemniscis, vel unico vel nullo puncto signatis, Eusebium et Pamphilum usos tantum fuisse existimaverim, ad voces eas denotandas, quæ in puriore editione τῶν Septuaginta aliter legerentur. Cum

ⁱ Hier. epist. ad Sunniam et Fretellam.

^k Baron. ann. 184. sect. 4.

^l Vid. supra, cap. 6.

enim in hexaplis duo essent τῶν ὁ ordines, (ut in quinto capite est observatum) unus qui sinceriores eorum editionem illam, alter qui κοινὴν sive vulgatam, obelis et asteriscis distinctam, exhiberet: in posteriore hac, a priore jam sejuncta, per simplices lemniscos varietas lectionis in priore ordine repertæ, est signata; quemadmodum in aliis libris, per hypolemniscum unico puncto signata ejusmodi lectio denotari solebat, quæ in uno tantum, per lemniscum duobus punctis  insignitum, ea quæ in utroque simul τῶν ὁ ordine inveniretur; quod posterius Hesychius me docuit, ad verba hæc ὁ^m ἄσω τῷ κυρίῳ τῷ εὐεργετήσαντί με, ista adnotans: “Τοῦτον τὸν στίχον δύο ζυγαὶ τῶν οἱ ἐρμηνευτῶν εἶπον. διότι παράκειται σημεῖον τὸ διὰ τοῦ μέλανος ὃ λέγεται λημνίσκος. διὰ μὲν κεραίας τῆς μέσης σημαίνει τὸν στίχον, διὰ δὲ τῶν δύο στιγμῶν τῆς ἐπάνωθεν καὶ τῆς ὑποκάτω τὰς δύο ζυγὰς τῶν ἐρμηνευτῶν ἠνοίξατο. Hunc versiculum duo ordines ipsorum LXXII. interpretum dixerunt. Quare appositum est signum illud, quod atramento fit, et vocatur lemniscus. Per mediam quidem virgulam significat versiculum; per duo autem puncta, unum supra alterum infra, indicavit duos ordines ipsorum interpretum.”

Habuit et Renatus Marchalus prophetarum exemplar Græcum, majusculis literis descriptum: quod in cardinalis Rupefucaldii bibliothecam translatus, eo jam mortuo, in Jesuitarum Parisiensium manibus esse audio. In eo ad finem Jeremiæ nota ista est apposita: “Μετελήφθη ἐκ ἀπὸ ἀντιγράφου τοῦ ἀββᾶ Ἀπολιναρίου τοῦ κοινοβιάρχου, ἐν ᾧ καθυπόκειται ταῦτα. Μετελήφθη ἀπὸ τῶν κατὰ τὰς ἐκδόσεις ἐξαπλῶν, καὶ διορθώθη ἀπὸ τῶν Ὠριγένους αὐτοῦ τετραπλῶν, ἅτινα καὶ αὐτοῦ χειρὶ διώρθωτο καὶ ἐσχολογράφητο. Ὁ Εὐσέβιος ἐγὼ σχόλια παρέθηκα. Πάμφιλος καὶ Εὐσέβιος ἐδιορθώσαντο. Desumptum est ab exemplari patris Apolinarii cœnobiarchæ; in quo subjecta sunt ista: Desumptum est ab Hexaplis juxta editiones, et correctum est ex Origenis ipsius Tetraplis, quæ et propria ejus manu correctæ sunt et scholiis illustratæ. Ego Eusebius scho-

alia adjeci. Pamphilus et Eusebius correxerunt." Jeremiæ enim, ut et Esaiaë, Græcus textus ex Apollinarii cœnobiarchæ exemplari transcriptum, κοινὴν sive vulgatam editionem quæ in Origenis Hexaplis extabat, hic nobis exhibet: sed ordine communis lectionis servato, (qui in Jeremiaⁿ, capite XXV. vers. 13. usque ad libri fere finem, admodum confusus, in Hexaplis ad seriem textus Hebraici est reductus) obelis demptis, et his quæ ab Origene sub asteriscis addita fuerant e textu submotis. In scholiis vero Eusebii marginalibus, sub asteriscis quæ in vulgata deerant ex Aquila, Symmacho et Theodotione sunt suppleta: per lemniscos autem tum eorundem in aliis locis interpretationis diversæ, tum editionis quæ pro genuina τῶν ὁ habebatur, hujusque ipsius κοινῆς variantes lectiones sunt notatæ. Neque hic solum, sed in aliis etiam Scripturæ libris similem suscepisse laborem Eusebium, ex veteribus in Psalmos scholiis liquet: in quibus Eusebianus iste codex subinde citatus invenitur. Ita de clausula illa, ad ipsum finem Psalmi duodecimi (secundum Græcos) adjecta, "καὶ ψαλῶ ὀνόματι κυρίου τοῦ ὑψίστου, et psallam nomini Domini altissimi," in iis habetur adnotatum: "Οὐκ ἔκειτο παρ' οὐδενὲν ἐν τῷ Τετρασελίδῳ, οὔτε ἐν τῷ Εὐσεβίου τοῦ Παμφίλου οὔτε ἐν τῷ Ἑβραϊκῷ. Non est posita apud ullum in Tetraselido, neque in libro Eusebii Pamphili, neque in Hebraico." Et in Psalmi octogesimi quinti titulo illud, "πρὸς τὸν Ἀσσύριον ad Assyrium, ἐν τῷ βιβλίῳ Εὐσεβίου τοῦ Παμφίλου, in libro Eusebii Pamphili" positum non fuisse dicitur. Et de Psalmi centesimi trigesimi sexti titulo, ibidem adscriptum legitur: "Ἀνεπίγραφος παρ' Ἑβραίοις εἰς τὸ Εὐσεβίου, τῷ Δαβίδ, μόνον ἐπεγέγραπτο καὶ ἔξω ἀνεπίγραφος παρὰ τοῖς γ'. Sine titulo apud Hebræos. In libro Eusebii tantummodo inscriptum est, 'Τῷ Δαβίδ, (sine Jeremiæ adjecto titulo:) et extra," in scholio marginali "scilicet, sine titulo apud tres illos." Quæ trium illorum notatio in codice Rupefucaldiano cum alibi passim occurrit, tum Esaiaë, cap. XXVII. vers. 12. ubi ad vocem

ⁿ Vid. infra, cap. 9.

συμφράξει in textu lemnisco notatum, in scholio Eusebii marginali apponitur, Οἱ γ'. ῥαβδίσει. et in cardinalis Barberini codice, ad eundem locum; A. Σ. Θ. ῥαβδίσει. Unde intelligitur τῶν γ' titulo Aquilam, Symmachum et Theodotionem denotari: quod in præfatione Arabicæ interpretationis Pentateuchi, in bibliotheca Bodicana, expresse est indicatum.

Ita igitur duplicem vulgati ab Origene emendati textus editionem ab Eusebio et Pamphilo adornatam fuisse apparet: simplicem hanc unam, atque obelis, et asteriscis, et lemniscis interstinctam alteram. Utram vero earum editionum Constantinopolitanis dederit Eusebius, quum Constantini^o magni jussu, quinquaginta librorum sacrorum volumina, ad usum ecclesiarum in urbe regia noviter extractarum, Cæsareæ in membranis eleganter describi curavit; nec ipse dicit, nec quisquam alius aperit. Quamquam illam obelis, et asteriscis insignitam, ut usui ecclesiastico aptiorem, delectam fuisse arbitremur: ita ut Lucianeam editionem (quæ sub eodem Constantino Nicomediæ inventa Constantinopoli postea probata fuit) illa præoccupans, ea quoque recepta, non modo pristinam suam existimationem ibi non amiserit; sed etiam inde, tanquam ex arce imperii, in cæteras provincias propagata, omnes omnium bibliothecas (uti ex Hieronymo audivimus) tandem occupaverit.

Fallitur enim hic Sixtus Senensis qui^o in hisce libris Eusebii Ἐκλογὰς contineri censuit, sive collectanea eorum potissimum divinæ Scripturæ “locorum ac sententiarum, quas maxime ad Ecclesiæ ædificationem et usum putavit convenire:” sicut et paulo ante fallebatur, “librorum omnium veteris Testamenti, qui in Hebræorum canone sunt, in Græcam linguam translationem” ab eodem Eusebio factam commemorans; cujus recordari Socratem non recte ait, libro primo historiæ et Sozomenum libro secundo; loci illius, a Socrate^q ex Georgio Laodiceno episcopo in Eu-

^o Euseb. de vita Constantin. lib. 1. cap. 36, 37. Socrat. lib. 1. cap. 6. Theodoret. lib. 1. cap. 16.

^p Sixt [Sen. bibliothec. sanct. lib. 4. in Eusebio Cæsar.

^q Socr. hist. lib. 2. cap. 6. κεφαλ. θ.

sepii Emeseni vita producti, sententia non rite percepta, ubi de Emeseno illo ita scriptum legimus: ὑπὸ Πατροφίλου καὶ Εὐσεβίου τὰ ἱερὰ ἡρμηνεύθη γράμματα, ὧν ὁ μὲν ἐν Καισαρείᾳ, ὁ δὲ ἐν Σκυθοπόλει προΐστατο ἐκκλησίας. quibus verbis nihil aliud author significatum voluit; quam Eusebium Emesenum sacrarum literarum intelligentiam a Patrophilo Scythopolitano et Eusebio Cæsariensi episcopo didicisse: quibus magistris in librorum divinorum explanatione usum illum fuisse, refert etiam Sozomenus^r. Unde quoque apparet, quid de eo sit sentiendum, quod de Patrophilo ab eodem Sixto est traditum. “ Patrophilus^s Scythopoleos Palæstinæ episcopus, in prima Nicæna synodo clarus, omnem Hebraicam Scripturam Græce vertit, anno Domini CCC. Meminit hujus translationis Gregorius (Georgium volebat dicere) Laodicens episcopus, in vita Eusepii Emeseni.”

Fuit et veteris Testamenti Græca Johannis Josephi editio, cujus meminit Theodoretus, dissertatione^t MS. in prophetas et editiones, notula λ Λουκιανοῦ, ὡς Ἰωαννοῦ Ἰωσήπου editionem significari solitam ostendens. Lucianæ vero editionis exemplum illud fortasse fuerit, quod ex bibliotheca Cæsariensi Cappadociæ ad se delatum Georgius Syncellus^u memorat; cujus inscriptio significabat: “ ὡς ὁ μέγας καὶ θεῖος Βασίλειος τὰ, ἐξ ὧν ἐκεῖνο ἀπεγρᾶφη, ἀντιβαλὼν διορθώσατο βιβλία. quod libros, ex quibus illud descriptum fuerat, magnus et divinus Basilius collatos ad invicem emendaverit.” Nam Apollinarij Laodiceni aliud fuit institutum: qui “ bono quidem studio sed non secundum scientiam, de omnium translationibus in unum vestimentum pannos assuere conatus est, et consequentiam Scripturæ non ex regula veritatis sed ex suo judicio texere;” ut sub finem libri secundi apologiæ adversus Rufinum notavit Hieronymus; qui et in commentariis ad caput duodecimum Ecclesiastis, de loco quodam a Sym-

^r Sozom. histor. lib. 3. cap. 5.

^s Sixt. Sen. biblioth. lib. 4. in Patrophilo.

^t Jo. Phelippæus præfat. in Oseam.

^u Georg. Syncell. chronic. pag. 203.

macho ibi converso agens; illius “interpretationem Laodicensem secutum, nec Judæis placere potuisse” affirmat, “nec Christianis, dum et ab Hebræis procul est, et sequi Septuaginta interpretes dedignatur.” Atque hæc de Græcis editionibus, post Origenis tempora in Ecclesiam introductis, dicta sufficiant: ad eas quæ nostris supersunt temporibus jam venio.

CAP. VIII.

De editionibus Græcis hodie extantibus; Complutensi imprimis, Veneta, atque Romana: quæ mixtæ, non puræ τῶν ὁ editiones esse demonstrantur.

EDITIONUM et versionum jam dictarum omnium quodnam fatum fuerit, Martinus Martini, primus trilinguis sacrorum Bibliorum in academia Salmanticensi interpres, ita enunciat: “Universæ^a supradictæ versiones, cum suis asteriscis et obelis prorsus periere, et tantummodo vestigia illorum manserunt in monumentis antiquorum patrum. Præterea, nec authorem hujus Græcæ translationis certo cognoscimus; nec an sit una ex supradictis, aut ex omnibus illis sit conflata, ut illa Luciani, (vel Apollinarii potius) fuit, compertum habemus.” Sibique se persuasisse Johannes Curterius ait, “omnes^b Græcas editiones, sive quæ typis jam mandatæ sunt, sive quæ in bibliothecis adhuc latent, mixtas esse; forsán alias aliis minus.” De quibus ut recte judicare valeamus, de impressis primum, deinde de manuscriptis codicibus est dispiciendum: et cum non modo de primæva Septuaginta virorum versione quæ in Ptolemæi Philadelphi, sed ne succedanea quidem illa altera quæ in Alexandrina Cleopatraræ bibliotheca reposita fuerat, recuperanda spes ulla nobis sit relicta; an vulgata saltem editio, κοινὴ Origeni dicta, commoda aliqua ratione restitui possit, amplius erit inquirendum.

Et editiones quidem typis excusæ, tres præcipuæ sunt, ad quas et reliquæ omnes referri poterunt: Complutensis, Veneta, et Romana. Earum prima, a cardinale Francisco Ximénio de Cisneros archiepiscopo Toletano ex vetustissimis exemplaribus anno MDXV. edita; in bibliis Plan-

^a Martin. lib. 1. cap. 4. hypotyposēōn theologikar. edit. Salmantic. anno 1565.

^b Curter. præfat. præfix. commentar. Procopii Gazæi in Esaiam.

tinianis regiis, Commelinianis Francisci Vatabli commentario illustratis, et Parisiensibus illis Polyglottis, quæ anno MDCXLV. Guidonis Michaelis le Jay summa diligentia et ingentibus sumptibus in lucem prodierunt, est recusa; et Latina ejusdem versio seorsim Basileæ anno MDXX. per Andream Cratandrum impressa. Quam vero in ea emittenda rationem Complutenses secuti fuerint, Flaminius Nobilius^c sic explicat.

“Primum, quod illi qui Hexapla, Tetraselida, Octoselida composuerant, plures editiones, quæ aut e regione sibi invicem responderent aut una alteri supponeretur, simul sub aspectum dantes necessario fecerant, ut seriem Græcæ lectionis ad seriem Hebraicæ non modo in libris sed in capitibus librorum atque ejusdem capituli sententiis revocarent (quare ex antiquis scriptis deprehendimus longe alium fuisse in simplicibus, atque in multiplicibus et quasi coagmentatis exemplaribus ordinem:) idem etiam Complutenses, cum et ipsi Hebraica præponerent atque cæteras attexerent, jure optimo fecerunt. Deinde longius progressi, cum e Græcis unicam darent, in eo jam non Hexapla, sed alteram illam Origenis editionem; (obelis videlicet et asteriscis ab eo distinctam: quam tamen in Hexaplis etiam positam fuisse, ipse quoque alibi agnoscit Nobilius) hac ex parte imitandam sibi statuerunt: ut quæ in Hebraico erant, si in Septuaginta deessent, ex alia interpretatione explerent: in eo autem ab Origenis instituto discesserunt, quod quæ in Septuaginta supererant, quæque Origenes satis habuerat obelo notare, ipsi sæpenumero resecaerunt; ac præterea delectu ipsarum etiam dictionum habito, collatisque exemplaribus, non modo Bibliorum, sed etiam Græcorum commentariorum, ubi varia se offerebat lectio (quod frequentissime evenit) eam probarunt ac retinuerunt, quæ ad Hebraicam propius accederet, quamvis id, aut libris destituti, aut tædio victi, non perpetuo fecerint. Quod quidem eorum in hac postrema parte consilium nos minime reprehendimus: sed a S. Hieronymo in Apollinario non est probatum; atque ut laudandum sit, omnino

^c Præfat. Latinæ LXX. interpretat. Romæ edit.

tamen non ad Septuaginta interpretum editionem constituendam, sed ad novam quandam ex multis permistam excudendam videtur pertinere."

Ita in libro Jobi, exempli gratia, quæ apud Septuaginta haberi et ab Hebræo abesse, in epistola ad Julium Africanum notavit Origenes, ab hac Græca editione exulant: et plurima illa, quæ in Hebræorum textu extare, in Septuaginta vero desiderari significavit idem, hic conspiciuntur omnia. Mutationum specimen, ex primo tantum illius capitulo, hoc accipito. Versu primo, ubi Septuaginta interpretes (testante etiam Hieronymo, traditionibus Hebraicis in Geneseos caput decimum) legunt, "ἐν τῇ χώρᾳ τῇ Αὐσίτιδι, in regione Ausitide," Aquilam habere, "ἐν γῇ Οὐς, in terro Us;" eamque lectionem sequi S. Johannem Chrysostomum in homiliis de patientia Jobi, et Complutensem editionem, Nobilius annotat: quod de Complutensi quidem editione verum est; de Chrysostomo non item. Virum enim doctissimum hic fefellit Lælius Tifernas, Latinus Chrysostomi interpres; qui non Græcum textum sed vulgatam editionem Latinam secutus, "in terra Hus," reddidit. Ibidem pro "θεοσεβῆς, Dei cultor," Complutensis editio ex alia versione habet, "φοβούμενος τὸν Θεόν, timens Deum;" versu 3. pro "ἐγγενῆς nobilis, μέγας, magnus;" versu 4. "ἐκαστος τὴν ἑαυτοῦ ἡμέραν unus quisque suo die," quam Aquilæ interpretationem fuisse docet Olympiodorus pro, καθ' ἐκάστην ἡμέραν, id est, quotidie. Versu 5. pro vulgata lectione, a Basilio^d, Chrysostomo et Olympiodoro, in catena Græca, exposita; "μήποτε οἱ υἱοί μου ἐν τῇ διανοίᾳ αὐτῶν κακὰ ἐνόησαν πρὸς Θεόν, ne forte filii mei in mente sua cogitaverint mala erga Deum;" Complutensis habet, "μήποτε ἡμαρτον καὶ ὑλόγησαν Θεὸν ἐπὶ καρδίας αὐτῶν οἱ υἱοί μου, ne forte peccaverint et benedixerint Deo in cordibus suis filii mei." Quo fere modo et Aquila locum reddidit; εἰπὼς ἡμαρτον οἱ υἱοί μου, καὶ ὑλόγησαν Θεὸν ἐπὶ καρδίας αὐτῶν: et eum, Septuaginta hic relictis, in Jobi e Græco versione adhuc inedita, secutus Hieronymus; "Ne forte peccaverint filii mei, et benedix-

^d Homil. in, *Attende tibi ipsi.*

erint Deo in cordibus suis." Versu 6. pro, "οἱ ἄγγελοι τοῦ Θεοῦ, angeli Dei;" Complutensis ex alia versione habet, "οἱ υἱοὶ τοῦ Θεοῦ, filii Dei:" et pro, "μετ' αὐτῶν cum eis," "ἐν μέσῳ αὐτῶν, in medio eorum;" quod in Aquila etiam habetur, et apud Chrysostomum sermone tertio de patientia Jobi. Versu 8. pro, "ἄνθρωπος ἄμεμπτος, ἀληθινὸς, θεοσεβῆς, homo sine crimine, verax, Dei cultor;" scholium Romanum ex alia versione habet, "ἀνὴρ ἀπλοῦς, καὶ εὐθὺς, καὶ φοβούμενος τὸν Θεόν, vir simplex, et rectus, et timens Deum:" Complutensis vero editio, utraque interpretatione commixta; "ἄνθρωπος ἄμεμπτος ἀνὴρ ἀπλοῦς καὶ εὐθὺς καὶ φοβούμενος τὸν Θεόν, homo sine crimine, vir simplex et rectus, et timens Deum."

Versu 9. pro, "σέβεται τὸν κύριον, colit Dominum;" Complutensis ex alia versione habet, "φοβείται τὸν Θεόν, timet Deum." Versu 15. pro, "ἐλθόντες οἱ αἰχμαλωτεύοντες, venientes prædones;" Complutensis ex alia interpretatione: "ἐπέπεσε Σαβὰ, irruit Saba." Versu 16. pro "πῦρ ἔπεσεν, ignis cecidit;" Complutensis juxta Hebraicum: "πῦρ παρὰ τοῦ Θεοῦ ἔπεσεν, ignis a Deo cecidit." Versu 17. pro "οἱ ἱππεῖς ἐποίησαν ἡμῖν κεφαλὰς τρεῖς, equites fecerunt nobis tres ordines;" Complutensis habet, "οἱ Χαλδαῖοι ἐπέθηκαν τρεῖς ἀρχὰς, Chaldæi inmiserunt tres præfecturas" sive acies: quomodo Aquilam reddidisse refert Olympiodorus. Versu 19. pro, "πνεῦμα μέγα, spiritus magnus;" Complutensis eo eodem Aquila reponit "ἄνεμος μέγας, ventus magnus."

Veneta editio, ex multis vetustissimis exemplaribus, cura Andreæ Asulani, et typis Aldi Manutii anno MDXVIII. excusa prodiit. Quæ deinde, ordine librorum mutato, et Græci textus transpositionibus variis in locis ad codicis Hebræi et vulgati Latini seriem reductis, Argentorati primum a Johanne Lonicero anno MDXXVI. Volphii Cephælæi typis est recusa: tum Basileæ anno MDXLV. per Johannem Hervagium, præfixa Philippi Melanchthonis præfatione, ac demum ibidem anno MDL. addita Latina versione, per Nicolaum Brylingerum est impressa. In Francofurtensi quoque editione, quæ cum notis Francisci Junii (ut putatur) anno MDXCVII. prodiit,

Hervagianam illam anni MDXLV. secutos se fuisse profitentur typographi: licet in ordine textus Græci ad Hebraicum conformando, Brylingerianam anni MDL. editionem illi spectaverint; et quatuor penultima Exodi capitula, et Proverbiorum vigesimi quarti capitis partem magnam, ex Complutensi editione hic descripserint. Ad-ditus in his omnibus est, “ex vetustissimis in Græcia scriptis bibliis,” Josephi de Maccabæis libellus: quem et in veterum codicibus cum aliis tribus Maccabæorum libris fuisse conjunctum, ex Philostorgii historiæ ecclesiasticæ initio intelligitur.

De Veneta editione, et Germanicis ex illa expressis, in annotationibus ad Græcum suum Josuam pronunciat Andreas Masius, “esse illam quidem simplicis interpretationis LXXII. seniorum exemplum; sed haud purum, neque ab omni admistione verborum Theodotionis liberum.” Nos vero integros fere Jobi et Esaïæ libros ex mixta Origenis editione hic expressos; et in primi Jobi capitulo non κεφαλὰς τρεῖς, ut apud Septuaginta, sed ἀρχὰς τρεῖς, ut apud Aquilam, positas hic esse observavimus: quorum alterum ex manuscriptis quos habuimus asteriscis notatos; alterum ex Olympiodori nota illa in Job. cap. I. ver. 17. didicimus, “Τὸ δὲ, Κεφαλὰς τρεῖς, ἀντὶ τοῦ, διέταξαν ἑαυτοὺς οἱ πολέμοι εἰς ἀρχὰς καὶ τάγματα τρία· οὕτω γὰρ Ἀκύλας ἐκδίδωκεν, Οἱ Χαλδαῖοι ἔθηκαν καθ’ ἡμῶν τρεῖς ἀρχάς. Capita tria, id est, triplici adversarii instructa acie, tribusque ducibus creatis, irruptionem fecerunt. Sic enim Aquila reddidit: Chaldæi disposuerunt contra nos tres præfecturas.”

Glossemata quoque plurima, in manuscriptorum marginibus primum notata, et in textum postea admissa, hic occurrunt: eaque non ex variis solum editionibus et versionibus petita, (cujusmodi insigne illud fuit, ex Danielis cap. IX. ver. 27. in sexto capite a nobis productum) sed etiam in locis quos citaverunt apostoli, a vulgata Græca τῶν ὁ lectione discrepantes. Ita enim hic legimus: Ὡς ὥρα ἐπὶ τῶν ὁρέων, ὥς ὥρα τοῖς οἱ πόδες εὐαγγελιζομένων ἀκοήν

^f Esaïæ, cap. 52, ver. 7.

εἰρήνης· et^s: Ἐπιβλέψονται πρὸς με, εἰς ὃν ἐξεκέντησαν ἄνθ' ὧν κατωρχήσαντο. ubi ὠραῖοι ex Roman. cap. X. ver. 15. et: εἰς ὃν ἐξεκέντησαν ex Johann. cap. XIX. ver. 37. infulta huc fuisse, sicut et ex Rom. cap. XI. ver. 35. adjecta ad Esai. cap. XL. ver. 14. fuisse illa τὶς προέδωκεν αὐτῷ, καὶ ἀνταποδοθήσεται αὐτῷ; manifestum est.

Illud vero, “ Σῶμα δὲ κατηρτίσω μοι, Corpus autem perfecisti mihi,” non in hac solum, et aliis nostris omnibus Græci psalterii editionibus, sed in nonnullis etiam apud veteres receptis, ex Hebr. cap. X. ver. 5. in Psalmum XXXIV. (vel XL. juxta Hebræos) fuisse traductum, ex editione vulgata Latina, ab Hieronymo ad Græcorum exemplarium fidem hic correctam, liceat animadvertere. In ea enim locus Psalmi ita reperitur redditus; “ Aures autem perfecisti mihi:” quod Græcæ lectioni respondisse, vel ex eo constat; quod a Sunnia et Fretela alias id fuisset objectum, minores longe quam hæc est inter textum Græcum et versionem Hieronymianam differentias hic colligentibus. Eandem lectionem Eusebius Cæsariensis secutus, in commentariis suis ad psalterium sic est interpretatus: “ Aures^h meas, et eloquiorum tuorum obedientiam, perfecisti mihi.” In Græcorum quoque patrum expositione Psalmorum, a Balthasare Corderio edita, eademⁱ habetur in textu lectio, ὧτα δὲ κατηρτίσω μοι, atque eadem subjecta explicatio. ὑπακοὴν με ἀπήτησας μόνην. Ὡτα γὰρ τὴν ὑπακοὴν λέγει. “ Solam obedientiam a me exegisti. Aures enim obedientiam appellat:” hac etiam de apostolicæ citationis differentia admonitione addita: Τὸ δὲ, Ὡτία κατηρτίσω μοι, ὁ μακάριος Παῦλος εἰς τὸ σῶμα μεταβαλὼν (ita enim ex scholio Vaticano legendum, non, εἰς σώματα λαβὼν) εἴρηκεν, οὐκ ἀγνοῶν τὸ Ἑβραϊκόν, ἀλλὰ πρὸς τὸν οἱ κείον σκοπὸν τούτῳ χρησάμενος. “ Illud autem, aures perfecisti mihi, B. Paulus in corpus mutans dixit: non ignorans quod erat in Hebraico, sed ad proprium scopum illo usus.”

^s Zachar. cap. 12. ver. 10.

^h Caten, Græcor. patr. in Psalm. a Daniele Barbaro edit. Venet. ann. 1562. pag. 463.

ⁱ Tom. 1. edit. Antwerp. ann. 1643. pag. 735. et 749. Ibid.

Romana editio, studio Antonii Carafæ cardinalis auctoritate Sixti V. pontificis, Græce ex vetustissimo Vaticanæ bibliothecæ codice expressa, anno MDLXXXVII. Latine vero reddita et notationibus a Flaminio Nobilio illustrata sequente anno in lucem exiit. Quæ utraque editio simul juncta, et capitum versiculis distincta, Parisiis anno MDCXXVIII. a Johanne Morino est edita; qui, in præfatione præfixa, veram, germanam et sinceram Septuaginta interpretum translationem ea in editione exhiberi contendit. Sed argumentis ad hoc probandum ab illo allatis, in secunda disputatione de versione, Septuaginta interpretum, dubio quarto, respondit Johannes D'Espieres. De hujus vero editionis archetypo sententiam hanc protulit, in notis ad Græcam suam editionem libri Josuæ, Andreas Masius: "Continet Vaticanus codex, longe quidem ille vetustissimus, editionem simplicem τῶν ἑβδομήκοντα δύο, neque suppletam alia interpretatione: sed, nisi fallor, a Luciano martyre emendandi studio nonnihil contaminatam, hoc est, eam quam κοινὴν vocare solebant."

Et ad vetustatem quidem quod attinet: Romani editores codicem eum, quod esset "majoribus literis, quas vere antiquas vocant, exaratus; ante millesimum ducentesium annum, hoc est, ante tempora B. Hieronymi, et non infra, scriptum" fuisse conjiciunt. Sed nullo argumento constat, ejusmodi scribendi formam Hieronymi temporibus in usu esse desiisse. Latinorum certe Bibliorum exemplar in Cisterciensium monasterio montis Amiatæ agri Semensis custoditur, "totum literis majusculis exaratum, sicut antiquitus apud Romanos scribi passim solebat. Id quod antiquitatem illam redolens, circiter jam mille a Christo nato Redemptore nostro annos existimatur scriptum: nam tempore B. Gregorii magni conscriptum fuisse omnino existimatur." Refert hoc Angelus Roccha^k: eam scribendi rationem per 200. adhuc annorum spatium ultra Hieronymi tempora producens; quanquam si vel maxime constaret, infra Hieronymi tempora Græcum illud archetypon non fuisse exaratum, nihil id obstaret, quo minus κοινὴ hæc esset editio, a Luciano martyre vel

^k Roch. append. bibliothec. Vatican. pag. 487.

quomodo et Symmachus vertit: pro, “καὶ πλῆθος καὶ εἰρήνη ἐξ ἔθνων, et multitudo et pax ex gentibus.” Denique, Malachiæ, cap. I. ver. 6. post, καὶ δοῦλος τὸν κύριον ἑαυτοῦ, in Luciana editione, sicut etiam in Aldina, et codice Alexandrino, et Latina versione Hieronymi, et Græco textu Theodoreti, verbum φοβηθήσεται additum fuisse notatur; quod ab editione Romana, ut et textu Hebræo, abest.

Vaticanum vero codicem “ad ipsam Septuaginta interpretationem, si non toto libro, majore certe ex parte, quam proxime accedere; vel et ipso etiam libri titulo, qui est κατὰ τοὺς ἑβδομήκοντα,” præter multa alia argumenta, constitisse sibi affirmat Carafa cardinalis, in epistola ad Sixtum V. Græcæ huic editioni præfixa. Quod ipsum etiam viri illi docti, quos operi expoliendo ille præfecit, in præfatione ad lectorem repetunt: sub finem illius admonentes, non eo spectasse ipsorum industriam, ut ea exhiberetur editio “quam scribit B. Hieronymus a Græcis κοινήν a nostris appellatam communem;” sed ut hæc, quam dabant, “ad eam quam Septuaginta interpretes, Spiritus sancti auctoritatem sequuti ediderunt, quantum per veteres libros fieri poterat, quam proxime accederet.”

Verum a titulo petatum argumentum illud exigui admodum est momenti. Si enim ad codicis principium (quem tamen, “longo ævo consumptis membranis, mutilatum esse ab initio libri usque ad caput XLVII.” Geneseos, ipsi editores agnoscunt) eadem qua reliquus liber scriptus est manu, titulus ille sit appositus; ad totius libri, æque ac maximæ ipsius partis, integritatem asserendam ille faceret. Deinde, ejusmodi est iste titulus, qui non illius editionis, quæ τῶν Septuaginta pura et incorrupta existimabatur, proprius, sed cum κοινή et vulgata illi est communis. Κοινή enim ista editio, “ipsa est quæ et Septuaginta est:” ut disertis verbis, in epistola ad Sunniam et Fretelam, affirmat Hieronymus; qui et ipse textui, ex mixta editione ab Origene obelis et asteriscis distincta Latine a se converso, et cum commentariis in prophetas edito, titulum Septuaginta semper præfigit: quod et in notationibus suis in principium Oseæ agnoscit ipse Nobilius. Ut de duobus

ordinibus τῶν ὁ in Hexaplis quæ dicta sunt repetere nihil hic necesse sit.

Sed libri Vaticani bonitatem præcipue perspectam esse dicunt, “ ex iis locis, qui partim adducuntur, partim explicantur ab antiquis sacris scriptoribus; qui fere nusquam hujus exemplaris lectiones non exhibent ac repouunt, nisi ubi aliorum interpretum locum aliquem afferunt, non Septuaginta.” Ad quod, pro nobis, Bonfrerius respondebit: præloquii sui in Scripturas capite decimo sexto, sectione octava, Romanam editionem ex hoc exemplari expressam, “ subinde a veterum patrum fragmentis diversam esse repertam” asserens; “ imo in nonnullis Scripturæ partibus tantum esse hujus etiam codicis a lectione ea quæ apud sanctos patres est discrepantiam, ut plane diversa versio videri possit:” et exempli loco, ex libri Judicum capitulo quinto canticum Deborahæ producens, “ nam ubique fere,” inquit, “ ab Origenis, Augustini, Theodoreti, Procopii lectionibus hic codex in eo cantico dissidet; cum regius et Basileensis codex, (ille ex Complutensi, hic ex Veneta editione desumptus,) longe propius ad istorum patrum lectiones accedat.”

Quod autem illud se spectasse admonent, non ut κοινῇ illam aut mixtam aliquam editionem darent, sed ejusmodi quæ ad germanam ipsorum Septuaginta, “ quantum per veteres libros fieri poterat,” quam proxime accederet: ne id efficere possent, primum religio illa obstitit, qua uni Vaticano codici ita sese obstrinxisse agnoscunt ipsi, ut, cæteris veteribus libris in Græci textus editione neglectis, ubi aut jam obsoleta orthographia aut manifestus apparerat librarii lapsus, “ ne latum quidem unguem ab hujus libri autoritate sit discessum; ne in iis quidem, quæ si minus mendo, certe suspitione mendii videbantur non carere:” ut in loco illo Psalmi CIV. ver. 31. exempli gratia, ubi κυνομύια, non κοινομύια, legitur: de quo in fine epistolæ ad Sunniam et Fretelam, B. Hieronymus: “ Cœnomyia, non, ut Latini interpretati sunt, musca canina, dicitur per y Græcam literam; sed juxta Hebraicam intelligentiam per œ dighthongum debet scribi, ut sit κοινομύια, id est, omne genus muscarum: sed Aquila

παμμύτιαν, id est, omnimodam muscam, interpretatus est." Quin et illud de ætate Solomonis duodecenni, quum regnare inciperet, non solum ab Hieronymo^u, et aliis Christianis scriptoribus, sed etiam ab Eupolemo in libro de Eliæ prophetia (apud Eusebium, libro nono Præparationis evangelicæ) ante Christi tempora, tantopere celebratum quod in 3 Regum cap. II. ver. 12. tum MSS. codices tum Veneta et Germanicæ omnes editiones nobis exhibent; in Romana editione omnino videmus prætermisum.

Sed nihil magis eorum conatum frustrabatur, quam falsa illa de Vaticano isto codice tam avidè ab eis hausta persuasio; "ad ipsam, quam quærebant, Septuaginta interpretationem, si non toto libro, majori certe ex parte, quam proxime eum accessisse;" quum ex puriore illa τῶν Septuaginta editione, quæ habebatur in Hexaplis et κοινῇ sive communi illa altera, mixtum eum fuisse, vel in ipso, quod usus magis familiare illis effecerat psalterio et suis ipsorum ad illud appositis annotationibus, perspicere potuissent. Hic enim in Psalmo XIII. (secundum Græcorum numerationem) leguntur sex illi versiculi, ex tertio capite epistolæ ad Romanos traducti; quos Hieronymus, in fine præfationis libri vigesimi sexti commentariorum in Esaiam, docuit "non esse in Septuaginta interpretibus sed in editione vulgata quæ Græce κοινῇ dicitur." Neque in Hexaplo ista fuisse, ex vetere Græco scholio ipsi Romani editores monuerunt. Qui et ex simili scholio illud, "πρὸς τὸν Ἀσσύριον, ad Assyrium," in Psalmi LXXV. titulo, apud Septuaginta non fuisse annotarunt: pariter quoque monente Theodoreto: "Τὴν τοῦ Ἀσσύριου προσθήκην οὐχ' εὔρον ἐν τῷ ἑξαπλῷ, ἀλλ' ἐν ἐνίοις ἀντιγράφοις. Additionem Assyrii non inveni in Hexaplo, sed in quibusdam exemplaribus;" qui et de interpolato titulo Psalmi CXLIII. similiter admonuit: "Ἐν ἐνίοις τῶν ἀντιγράφων τῇ ἐπιγραφῇ προσκείμενον εὔρον, πρὸς τὸν Γολιάθ, οὔτε δὲ παρὰ τῷ Ἑβραϊκῷ, οὔτε παρὰ τοῖς ἄλλοις ἐρμηνευταῖς, οὔτε μὲν τοῖς ἑβδομήκοντα εὔρον ἐν τῷ ἑξαπλῷ. In

^u In epist. ad Damasum, quæst. 2. et epist. ad Vitalem.

nonnullis exemplaribus inscriptioni additum inveni Contra Goliath. Sed neque in Hebraico, neque apud alios interpretes, neque apud ipsos Septuaginta inveni in Hexaplo." Ita Psalmo LXXXI. ver. 7. legitur: "ὁμοῖς δὲ ὡς ἄνθρωποι ἀποθνήσκετε, Vos autem sicut homines morimini;" quo modo Judæos transtulisse dicit Justinus, in dialogo cum Tryphone; quum Septuaginta legerint, "ἰδοὺ δὴ ὡς ἄνθρωποι ἀποθνήσκετε. Ecce vero sicut homines morimini:" in capite hujus syntagmatis quarto ex Hieronymi epistola ad Sunniam et Fretelam, loca psalterii triginta duo proposuimus; in quibus alia τῶν Septuaginta, alia τῆς κοινῆς sive communis editionis lectio extabat: in quorum undecim tantum Vaticano codici cum puriore τῶν Septuaginta scriptura conveniebat; nempe, Psahn. XXXIX. ver. 13. XL. ver. 6. XII. ver. 10. LX. ver. 5. LXXII. ver. 11. LXXVI. ver. 6. LXXVII. ver. 31. LXXXV. ver. 15. CIV. ver. 42. CIX. ver. 2. et CXXXVII. ver. 2.

Neque hic prætereundus Hilarii est ille locus, in explanationis suæ Psalmorum prologo: "Visum aliquibus est, Hieremiæ, et Aggæi, et Zachariæ, quorundam Psalmorum superscriptionibus nomina prænotare; quum horum nihil in authenticis Septuaginta translatorum libris ita editum reperiatur: adeo ut etiam in plurimis Latinis et Græcis codicibus, sine horum nominibus simplices tantum Psalmorum tituli præferantur." At in codice Vaticano, Psalmo CXLV. et tribus sequentibus; "Ἀγγαίου καὶ Ζαχαρίου, Aggæi et Zachariæ" titulus cernitur appositus: de quo et Theodoretus ita monuit: "Ἐν ἐνίοις ἀντιγράφοις πρόσκειται Ἀγγαίου καὶ Ζαχαρίου. τοῦτο δὲ οὔτε παρὰ τῷ Ἑβραϊκῷ οὔτε παρὰ τοῖς ἄλλοις εὖρον ἑρμηνευταῖς, οὔτε παρὰ τοῖς ἰβδομήκοντα εὖρον ἐν τῷ ἑξαπλῷ. In nonnullis exemplaribus additum est, Aggæi et Zachariæ: hoc vero nec apud Hebræum, nec apud alios interpretes, nec apud Septuaginta inveni in Hexaplo." Et licet a Psalmo CV. usque ad CXXXVIII. MS. Vaticanus mancus sit: tamen in libro edito, Psalmo CXXXVII. ex aliis editionibus titulus præfixus legitur: "ψαλμὸς τῷ Δαβίδ, Ἀγγαίου καὶ Ζαχαρίου, Psalmus ipsi David, Aggæi et Zachariæ;" et Psalmo CXXXVI. "τῷ"

Δαβίδ, Ἱερεμίου, Ipsi David, Hieremiæ ;” vel, ut aliæ editiones habent, “ διὰ Ἱερεμίου, per Hieremiam,” ubi Hieremiæ mentionem erroneam esse, Græcus Psalmorum paraphrastes; summa cum stultitia æque ac audacia additam fuisse Theodoretus confirmat; quanquam illud in ἐπιγραφῇ Psalmi CXXXVIII. “ ψαλμὸς Ζαχαρίου ἐν τῇ διασπορῇ, Psalmus Zachariæ in dispersione,” quod idem Theodoretus, vel etiam Origenes^p apud Septuaginta invenisse se negat, a Romana quoque editione recte absit; quod in Complutensi et Aldina conspicitur.

Quod vero de libris prophetarum speciatim affirmant editores, eos maxime in Vaticano “ exemplari, uno excepto Daniele, puram editionem Septuaginta resipere;” alio id ab eis argumento suaderi oportebat, quam quod ista ab eo abessent, quæ in aliis sub asteriscis fuerint addita. Ex Origenica enim prophetarum editione hoc exemplar non fuisse descriptum, hinc solummodo consequitur: ex illa autem quæ ab ipso Origene κοινὴ sive communis est appellata, non fuisse desumptum, inde omnino non efficitur. Et quidem puram editionem Septuaginta non ubique hic spirare, ex multis commentariorum Hieronymi locis liquet.

Esaiæ cap. XLVI. ver. 1. exempli gratia, ubi hic, uti in Hebræo, contritus Nabo fuisse dicitur, Septuaginta Dagon; et Jeremiæ cap. XVII. ver. 27. ubi hic ἄμφοδα, id est, bivia legimus, Septuaginta βάρεις, id est, “ turritas domos” habuisse, confirmat Hieronymus. Sic et Jeremiæ cap. XXIII. ver. 10. Septuaginta juramentum dixisse pro maledictione, ab eodem est notatum. At in nostro codice nulla vel juramenti vel maledictionis habetur mentio. Idem quoque Hieronymus locum illum, Habakuk, cap. III. ver. 13. non solum ex Septuaginta reddidit; “ Suscitasti vincula usque ad collum in finem:” sed etiam in commentario addit, “ simul considerandum, quod ipsi Septuaginta, rerum necessitate compulsi, qui semper *Selah* interpretabantur *Diapsalma*, nunc transtulerint *in finem*,” eodemque modo et Veneta, cum Germanicis omnibus editionibus,

^p Tom. 3. expos. Græcor. patr. in Psalm. a Corderio edit. pag. 683.

legit: ἐξήγειρας δεσμοὺς ἕως τραχήλου εἰς τέλος. Vaticanus tamen codex hic etiam habet; ἐξήγειρας δεσμοὺς ἕως τραχήλου. ΔΙΑΨΑΛΜΑ. et quod maxime notandum est, in eodem versiculo, ubi cæteri libri habent, “ Ἐξῆλθες εἰς σωτηρίαν λαοῦ σου, τοῦ σῶσαι τοὺς χριστοὺς σου, Egressus es in salutem populi tui, ut salvares Christos tuos;” Vaticanus legit: “ τοῦ σῶσαι τὸν χριστόν σου, ut salvares Christum tuum:” quam interpretationem eo in loco Hieronymus, non Septuaginta (quos plurali numero Christos tuos posuisse dicit) sed Theodotionis et Symmachi, Ebionitarum hæresi faventium, fuisse confirmat. “ Theodotio vero,” inquit, “ quasi pauper et Ebionita, sed et Symmachus ejusdem dogmatis, pauperem sensum secuti Judaice transtulerunt: *Egressus es in salutem populi tui, ut salvares Christum tuum; et, Egressus es salvare populum tuum, salvare Christum tuum.*” Et ex quadraginta sex Esaiæ locis, quæ in quarto capite ex Marchaliano sive Rupefucaldiano codice repræsentavimus, tredecim tantum sunt, in quibus Vaticanus codex puram Septuaginta, (Isaiæ nimirum cap. III. ver. 17. cap. X. ver. 30. cap. XXI. ver. 15. cap. XXXVIII. ver. 6. cap. XL. ver. 4. cap. XLIV. ver. 14. cap. L. ver. 1. et 9. cap. LI. ver. 12. et 23. cap. LVII. ver. 12. cap. LIX. ver. 13. et cap. LXVI. ver. 8.) reliqua communem lectionem exhibent.

Neque vero in solo Daniele reperiri Theodotion hic poterit, sed etiam in Jobi parte non exigua. Apud Septuaginta enim (ut ex Hieronymo et aliis a nobis alibi est ostensum) magna sui parte truncatus legebatur: qui plane integer hic apparet. Ut vastas illas libri hujus lacunas, ex his quæ sub asteriscis ab Origene sunt adjecta, quemadmodum in aliis editionibus ita etiam in ipsa Romana, suppletas fuisse, nulli omnino possit esse dubium. Quod et in aliis quoque ejusdem editionis locis esse factum, vel ipsa Græca scholia, ab editoribus in annotationibus suis producta, manifeste declarant. In quorum uno docemur, ad 1 Regum sive Samuelis cap. XIV. ver. 42. ex Theodotione adjecta esse illa, quæ in Romana non minus quam in Ve-

neta et Germanicis editionibus, hodie legimus: “ὁν ἄν κατακληρόσηται κύριος, ἀποθανέτω. καὶ εἶπεν ὁ λαὸς πρὸς Σαοὺλ, Οὐκ ἔστι τὸ ῥῆμα τοῦτο. καὶ κατεκράτησε Σαοὺλ τοῦ λαοῦ, καὶ βάλλουσιν ἀναμέσον αὐτοῦ καὶ ἀναμέσον Ἰωνάθαν τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ. quemcumque sorte ceperit Dominus, moriatur. Et dixit populus ad Saul: Non est verbum hoc. Et prævaluit Saul populo: et jaciunt inter eum et inter Jonathan filium ejus.

Sed neque in ipsius Esaiæ prophetia additionum hujusmodi desunt exempla, veluti in loco illo^s, “καὶ τακήσονται πᾶσαι δυνάμεις τῶν οὐρανῶν, et tabescent omnes virtutes cœlorum;” ad quem in Eusebio est notatum: “Μὴ κείμενον ἐν τῇ τῶν ἐβδομήκοντα ἐρμηνείᾳ, μετὰ ἀστερίσκων ἐκ τῆς τῶν λοιπῶν ἐρμηνείας προσετέθη. Hoc in Septuaginta interpretatione minime positum, ex aliorum interpretatione cum asteriscis est adjunctum;” et in altero^t, “ὅτι εὐδόκησε κύριος ἐν σοὶ, καὶ ἡ γῆ σου συνοικισθήσεται, quia complacuit Domino in te, et terra tua cohabitabitur:” quem a Septuaginta prætermissum fuisse, ostendit Hieronymus. Quibus et alia addi possunt complura in Rupefucaldiano codice sub asteriscis ad marginem rejecta, quæ in Romano intra ipsum contextum admissa reperiuntur.

Ad 3 Reg. cap. III. observat etiam Nobilius: “omnino multis modis constare aliqua esse admista ex aliis interpretationibus, et nonnunquam ex margine in textum irrepsisse, et alieno etiam loco esse collocata.” Et plurimis certe in locis, tum in hac, tum in Veneta et eam secutis Germanicis editionibus, ejusdem sententiæ duplex occurrit interpretatio: sive ad marginem vulgatæ editionis notata primum τῶν Septuaginta lectio in textum postea fuerit intrusa; sive utraque in textum admissa, lemnisco  interposito a se invicem primitus fuerit distincta. Eorum vero, quæ hujus videantur esse generis, cum ex aliis libris plurima, tum ex Mosaicis hæc a Nobilio exempla notata sunt.

Exod. cap. XXII. ver. 2. “Οὐ προστεθήσῃ μετὰ πλήθους ἐκκλῖναι  μετὰ τῶν πλείονων ὥστε ἐκκλεῖσαι κρίσιν. Non

^s Cap. 34. ver. 4.

^t Cap. 62. ver. 4.

apponeris cum multitudine declinare ܠܝܢ cum pluribus, ut excludas iudicium."

Exod. cap. XXX. ver. 8. "θυμίαμα ἐνδελεχισμοῦ ܠܝܢ διαπαντός. incensum continuationis ܠܝܢ semper."

Levitic. cap. XVI. ver. 31. "Σάββατα σαββάτων ܠܝܢ ἀνάπανσις αὕτη ἔσται ὑμῖν. Sabbata sabbatorum ܠܝܢ requies hæc erit vobis."

Deut. cap. VII. ver. 15. "ἀς ἐώρακας ܠܝܢ καὶ ὅσα ἔγνως. quos vidisti ܠܝܢ et quæcunque nosti."

Deuteron. cap. XII. ver. 6. "καὶ τὰ ἐκούσια ὑμῶν ܠܝܢ καὶ τὰς ὁμολογίας ὑμῶν. et spontanea vestra ܠܝܢ et confessiones vestras."

Deuteron. cap. XVI. ver. 7. "Καὶ ἐψήσεις ܠܝܢ καὶ ὀπίσεις. Et coques ܠܝܢ et assabis."

Deuteron. cap. XXIII. ver. 17. "Οὐκ ἔσται πόρνη ἀπὸ θυγατέρων Ἰσραὴλ, καὶ οὐκ ἔσται πορνεύων ἀπὸ υἱῶν Ἰσραὴλ. ܠܝܢ Οὐκ ἔσται τελεσφόρος ἀπὸ θυγατέρων Ἰσραὴλ, καὶ οὐκ ἔσται τελισκόμενος ἀπὸ υἱῶν Ἰσραὴλ. Non erit meretrix de filiabus Israel; et non erit fornicans de filiis Israel. ܠܝܢ Non erit ferens teletas de filiabus Israel; et non erit initiatus de filiis Israel."

CAP. IX.

De Romana τῶν Septuaginta editione Londini recusa : et MS. exemplari Alexandrino, in Angliam a Cyrillo patriarcha transmissio. De duobus prophetarum MS. codicibus ad Cardinalis Rupefucaldii et Barberini bibliothecas pertinentibus ; deque aliis, qui obelos et asteriscos habent adjunctos. Libri Estheræ editio Græca duplex ex Arundelliana bibliotheca exhibetur : et in parte historiæ Judicum, Vaticanici codicis cum Alexandrino exemplari collatio ob oculos proponitur.

ROMANA τῶν Septuaginta editio Græce minore forma anno MDCLIII. Londini est recusa : librorum tamen dispositione ad magis receptum a nobis ordinem conformata ; et Psalmorum nomenclatura juxta Hebræorum, non Græcorum illam a veteribus, et nominatim Justino Martyre, Cypriano, Athanasio, Hilario, Ambrosio, Hieronymo et Augustino receptam numerandi rationem, retenta : additionibus item Estheræ et Danielis, cum cæteris libris, qui apud Hebræos non habentur, simul collocatis. Exodi præterea cap. XXV. 6. versiculo, qui a Romana editione aberat, ex Aldina adjecto, “Καὶ ἔλαιον εἰς τὴν φαῦσιν, θυμιάματα εἰς τὸ ἔλαιον τῆς κρίσεως, καὶ εἰς τὴν σύνθεσιν τοῦ θυμιάματος. Et oleum in illuminationem, thymiamata in oleum unctionis, et in compositionem thymiamatis.” Atque in capite ejusdem libri XXVIII. ubi post versum, Parisiensis editionis, 22. in Aldina æque ac Romana legebatur :

29. Καὶ λήψεται Ἀαρὼν τὰ ὀνόματα τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐπὶ τοῦ λογείου τῆς κρίσεως ἐπὶ τοῦ στήθους, εἰσιόντι εἰς τὸ ἅγιον μνημόσυνον ἐναντίον τοῦ Θεοῦ. Et sumet Aaron nomina filiorum Israel super rationale judicii super pectus, introeunti in sanctum memoriale coram Deo.

24. Καὶ θήσεις ἐπὶ τὸ λογεῖον τῆς κρίσεως τοὺς κρωσ-

σοὺς. τὰ ἀλυσιδωτὰ ἐπ' ἀμφοτέρων τῶν κλιτῶν τοῦ λογείου ἐπιθήσεις. καὶ τὰς δύο ἀσπιδίσκας ἐπιθήσεις ἐπ' ἀμφοτέρους τοὺς ἐπομίδους κατὰ πρόσωπον. Et pones super rationale judicii fimbrias; catenata super utraque latera rationalis impones; et duas aspidiscas impones super utrosque humeros superhumeralis ad faciem."

30. Καὶ ἐπιθήσεις ἐπὶ τὸ λογεῖον, &c.

His ex Complutensi editione hic substitutis, ut Hebraicæ veritati plenius respondentibus :

23. Καὶ ποιήσεις ἐπὶ τὸ λογεῖον δύο δακτυλίους χρυσοῦς. καὶ ἐπιθήσεις τοὺς δύο δακτυλίους τοὺς χρυσοῦς ἐπ' ἀμφοτέρας ἀρχὰς τοῦ λογείου.

24. Καὶ ἐπιθήσεις τοὺς κρωσσοὺς καὶ τὰ ἀλυσιδωτὰ χρυσοῖν ἐπὶ τοὺς δύο δακτυλίους ἐπ' ἀμφοτέρων τῶν κλιτῶν τοῦ λογείου.

25. Καὶ δύο κλίτη τῶν δύο κρωσσῶν ἐπιθήσεις ἐπὶ τὰ δύο ἐμπλόκια. καὶ ἐπιθήσεις ἐπὶ τοὺς ὦμους τῆς ἐπωμίδος ἐξ ἐναντίας κατὰ πρόσωπον.

26. Καὶ ποιήσεις δύο δακτυλίους χρυσοῦς, καὶ ἐπιθήσεις ἐπὶ τὰ δύο πτερύγια τοῦ λογείου, ἐπὶ τὸ ἄκρον ἀπ' ἄκρον τοῦ ὀπισθίου τῆς ἐπωμίδος ἔσωθεν.

27. Καὶ ποιήσεις δύο δακτυλίους χρυσοῦς, καὶ ἐπιθήσεις ἐπ' ἀμφοτέρους τοὺς ὦμους τῆς ἐπωμίδος κάτωθεν αὐτοῦ κατὰ πρόσωπον κατὰ τὴν συμβολὴν ἄνωθεν τῆς συνυφῆς τῆς ἐπωμίδος.

28. Καὶ σφίγγεις τὸ λογεῖον ἀπὸ τῶν δακτυλίων τῶν ἐπ' αὐτοῦ εἰς τοὺς δακτυλίους τῆς ἐπωμίδος συνεχομένους ἐκ τῆς ὑακίνθου συμπλεγμένους εἰς τὸ ὕψος τῆς ἐπωμίδος, ἵνα μὴ χαλᾶται τὸ λογεῖον ἀπὸ τῆς ἐπωμίδος.

29. Καὶ λήψεται Ἀαρὼν τὰ ὀνόματα τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐπὶ τοῦ λογείου τῆς κρίσεως ἐπὶ τοῦ στήθους, εἰσίουσι (Complut. εἰσίων) εἰς τὸ ἄγιον μνημόσυνον ἐναντίον τοῦ Θεοῦ.

23. Et facies super rationali duos annulos aureos, et impones duos annulos aureos super utraque initia rationalis.

24. Et impones fimbrias et catenata auri, super duos annulos super utraque latera rationalis.

25. Et duo latera duarum fimbriarum impones super duas connexiones; et impones super humeros superhumeralis ex adverso secundum faciem.

26. Et facies duos annulos aureos, et impones super duas alas rationalis, in summitatem a summitate posteriori superhumeralis intrinsecus.

27. Et facies duos annulos aureos, et impones super utrosque humeros superhumeralis ab infra ejus, secundum copulationem desuper contexturæ superhumeralis.

28. Et constringes rationale ab annulis qui in eo ad annulos superhumeralis conjunctos ex hyacintho, connexos ad contexturam superhumeralis; ut non defluat rationale a superhumerali.

29. Et sumet Aaron nomina filiorum Israel super rationale judicii super pectus, introeunti in sanctum memoriale coram Deo.

30. Καὶ ἐπιθήσεις ἐπὶ τὸ λογέ- ον, &c.	30. Et impones super rationali, &c.
---	--

Cumque in Jeremiæ prophetia, a capitis XXV. versu 13. usque ad postremi capitis initium, in Romana editione mira occurrat capitum traectio (a Ludovico Cappello oculis subjecta, in fine capitis decimi quarti libri quarti sacræ suæ criticæ): eam Londinensis editor, Germanicarum editionum exemplum secutus, ad Hebraicæ scripturæ ordinem reduxit. Quod et a se factum Hieronymus, præfatione in Jeremiam, his verbis significat: “Ordinem visionum, qui apud Græcos et Latinos omnino confusus est, ad pristinam fidem correximus.” Cujus perturbationis et Origenes, in epistola ad Julium Africanum, ita meminit: “Πολλὰ^a τοιαῦτα καὶ ἐν Ἱερεμίας κατενόησαμεν, ἐν ᾧ καὶ πολλὴν μετάρθωσιν καὶ ἐναλλαγὴν τῆς λέξεως τῶν προφητευομένων εὔρομεν. Multa hujusmodi, (addita et detracta,) animadvertimus in Hieremia: in quo etiam magnam invenimus transpositionem et mutationem eorum quæ prædicuntur.” Qui tamen in Hexaplis suis et ipse quoque confusionem illam “ad pristinam fidem corrigere” necesse habuit, ut Græca Hebraicis e regione positis eodem ordine responderent. Unde et in editione obeliscis et asteriscis ab ipso distincta (quam ex Hexaplis desumptam fuisse ostendimus) idem qui apud Hebræos ordo capitulorum hic est retentus: quod et in uno MS. ejusmodi notulis interstincto ipsi factum vidimus, et in eo cui commentarios suos Theodoretus adaptavit observatum fuisse notarunt alii.

Ex ineditis omnibus Græcorum bibliorum exemplaribus celebratissimum est illud, quod ad regem nostrum Carolum dono misit Cyrillus patriarcha Constantinopolitanus: notatione hac apposita: “Liber iste Scripturæ sacræ novi et veteris Testamenti, prout ex traditione habemus, est scriptus manu Theclæ, nobilis fœminæ Ægyptiæ, ante mille et trecentos annos circiter, paulo post concilium Nicenum. Nomen Theclæ in fine libri erat exaratum: sed extincto Christianismo in Ægypto a Mahometanis, et libri una

Christianorum in similem sunt reducti conditionem. Exinctum ergo et Theclæ nomen et laceratum: sed memoria et traditio recens observat."

Inter hoc et Vaticanum exemplar (majusculis utrumque literis exaratum) in libris Josuæ, Judicum, Jobi (qui et hic ex Theodotione est suppletus) et tertio Regum libro, præcipua existit differentia: eodem ordine, iisdemque trajectionibus utrobique servatis. Atque ut in psalterio codex Vaticanus a Psalmo CV. ad CXXXVIII. ita et hic, a Psalmo XLIX. ver. 20. ad LXXIX. ver. 12. mutilus est. Neque vero aliud quid obstare ego video, quo minus in Alexandrino hoc codice, a Christianis Ægyptiis in tanto honore habito, Hesychianum ab Ægyptiis olim in Septuaginta suis laudatam editionem, contineri existimaretur, nisi quod in Esaïæ cap. LVIII. ver. 11. verba illa, "Et adhuc in te erit laus mea semper," hic desiderentur; quæ in Alexandrinis exemplaribus suo tempore lecta fuisse confirmat Hieronymus.

Κοινήν vero sive communem editionem, continebant exemplaria a Pamphilo et Eusebio evulgata: cujusmodi in Jeremiæ (non Ezekielis, ut alii putabant) prophetia Rupefucaldianum codicem exhibuisse diximus. In eo, ex eadem editione et Esaïas et duodecim minores prophætæ habentur: Esaïas quidem et Jeremias scholiis marginalibus amplioribus, minores vero rarioribus illustrati, in quibus et lectiones variantes et interpretationes differentes non ex Aquila solum, Symmacho et Theodotione, sed ea etiam quæ pura editio Septuaginta habebatur, sunt annotata. In Daniele enim Theodotionis editio, sine ullis notulis aut scholiis hic habetur; in Ezekiele, editio ex communi et Theodotione mixta; locis sub asterisci signo ex illo suppletis, in ipsum contextum plerumque receptis, non, ut in aliis, ad marginem tantum apposis.

Ex hoc codice, priora quatuor Hoseæ capita, cum suis in eum prophetam commentariis Johannes Phelippæus; integrum Esaïam, una cum Procopii Gazæi in eundem collectaneis, in lucem edidit Johannes Curterius; qui et hanc notationem Esaïæ in MS. illo codice, præfixam fuisse indicat: "Μετελήφθη ὁ Ἡσαίας ἀπὸ ἀντιγράφου τοῦ ἀββᾶ

Ἀπολιναρίου τοῦ κοινοβιάρχου, ἐν ᾧ καθυπόκειται ταῦτα. Μετελήφθη ὁ Ἡσαίας ἐκ τῶν κατὰ τὰς ἐκδόσεις ἑξαπλῶν. ἀντεβλήθη δὲ πρὸς ἕτερον ἑξαπλοῦν, ἔχον τὴν παρασημείωσιν ταύτην. Διὼρθωνται ἀκριβῶς πᾶσαι αἱ ἐκδόσεις. ἀντεβλήθησαν γὰρ πρὸς τετραπλοῦν Ἡσαίαν, ἔτι δὲ καὶ πρὸς ἑξαπλοῦν· πρὸς τούτοις, καὶ ἀπὸ τῆς ἀρχῆς, ἕως τοῦ ὁράματος Τυροῦ, ἀκριβέστερον διὼρθῶται. εὐπορήσαντες γὰρ τῶν μέχρι τέλους τοῦ ὁράματος Τύρου τόμων ἐξηγητικῶν εἰς τὸν Ἡσαίαν Ὠριγένους, καὶ ἀκριβῶς ἐπιστήσαντες τῇ ἐννοίᾳ καθ' ἣν ἐξηγήσατο ἐκάστην λέξιν, καθ' ὥς οἶον τε ἦν, καὶ πᾶν ἀμφίβολον κατὰ τὴν ἐκείνου ἐννοίαν διωρθώσαμεθα. πρὸς τούτοις συνεκρίθη ἡ τῶν ἐξδομήκοντα ἑκδόσις καὶ πρὸς τὰ ὑπὸ Εὐσεβίου εἰς Ἡσαίαν εἰρημένα· καὶ ἐν οἷς διεφώνουν, τῆς ἐξηγήσεως τὴν ἐννοίαν ζητήσαντες, πρὸς αὐτὴν ἐδιορθώσαμεν. Descriptus est Esaias ab exemplari patris Apolinarii cœnobiarchæ; in quo ad finem et hæc adjiciuntur. Desumptus est Esaias ex Hexaplis juxta editiones: collatus autem cum Hexaplo alio, in quo ista adnotantur. Accurate editiones omnes correctæ sunt. Collatæ enim fuerunt cum Tetraplo Esaia, et cum Hexaplo. Adhæc, ab initio etiam usque ad visionem Tyri, accuratius emendatus est. Usi enim sumus ad finem usque visionis, quæ de Tyro est, tomis Origenis, in quibus Esaiam explicat: et sedulo advertentes quo sensu singulas dictiones sumpsisset, quantum potuimus, omne dubium ex sensu ipsius correximus. Præterea collata est etiam quæ Septuaginta virorum est editio cum iis, quæ in Esaiam scripsit Eusebius; atque in quibus erat varietas, ex indagato explicationis sensu eam ipsi quoque correximus." In scholiis illis ad Esaia cap. XXI. ver. 13. annotatum habetur: Φ. Δαιδάν. et ad vers. 15. Φ. κατὰ τοῦς ό. et ad cap. XIV. vers. 11. οί Π. κατὰ Φ. σοῦ. quæ quid sibi velint, plane nescio. In iisdem quoque; "οί Ι'. tres;" ut ab Aquila, Symmacho et Theodotione diversi, ad cap. X. ver. 20. cap. XLII. ver. 9. et cap. LXVI. ver. 8. notati reperiuntur: sicut etiam, ad cap. IX. ver. 15. et cap. XXVI. ver. 14. "οί Δ. quatuor," fortasse pro "Δ. triginta" positi; siquidem a Philastrio in hæresium catalogo, "Triginta hominum, qui in multis Aquilam sunt

secuti," sicut et "Sex virorum," editiones commemoratas invenimus.

Romæ quoque, in cardinalis Barberini bibliotheca, prophetarum aliud exemplar extat, (primis tamen viginti sex Esaïæ capitibus mutilatum) similibus scholiis marginalibus, ex Aquila, Symmacho, Theodotione, et Luciano (interdum etiam ex ea quæ germana τῶν ὁ editio censebatur; itemque ex Syro et Hebræo, et in Hosea ex quinta editione) desumptis, exornatum. In eo, ad finem prophetiæ Ἀμβακοῦμ sive Habakuk, ista de cantico ipsius, quod præcesserat, adjecta cernitur admonitio; in Novi quoque Collegii apud Oxonienses manuscripto reperta. "Τὴν ᾠδὴν τοῦ Ἀμβακοῦμ οὐχ' εὔρον συμφωνοῦσαν οὔτε τοῖς ὁ, οὔτε Ἀκύλα, οὔτε Συμμάχῳ, οὔτε Θεοδοτίωνι. Ζητήσεις οὖν εἰ τῆς πέμπτης ἢ τῆς ἑκτῆς ἐκδόσεως ἐστίν. Canticum Ambacum congruere non inveni, vel cum ipsis Septuaginta vel cum Aquila, vel cum Symmacho, vel cum Theodotione. Quærendum igitur, an non quintæ vel sextæ editionis illud fuerit."

Hæc vero admonitio, ad eam quæ in vulgatis nostris libris extat editionem non spectat; quam Septuaginta esse, ex Hieronymi commentariis constat: sed ad illam quæ, ex vetustissimo libro majoribus literis exarato, a Romanis editoribus annotationibus suis est inserta; et neque ex quinta neque ex sexta editione est desumpta, ut vel ex decimo tertio versu perspicitur: ubi sextæ editionis authorem (quem Christianum fuisse inde apparet) ita locum vertisse Hieronymus testatur: "Ἐξῆλθες τοῦ σωῶσαι τὸν λαόν σου διὰ Ἰησοῦν τὸν Χριστόν σου, Egressus es ut salves populum tuum per Jesum Christum tuum;" quintæ vero ita: "Egressus es in salutem populi tui, in salutem cum Christo tuo: denudasti (sive evacuasti,) fundamentum usque ad collum;" quum totus ille decimus tertius versus in hac editione ita sese habeat: Ἀνεφάνης ἐπὶ σωτηρία τοῦ λαοῦ σου, ῥύσασθαι τοὺς χριστοὺς σου. ἕως ἀβύσσου τῆς θαλάσσης καταδύσσονται. vel, ut plenius in cardinalis codice legitur: "Ἀνεφάνης ἐπὶ σωτηρία τοῦ λαοῦ σου, ῥύσασθαι τοὺς ἐκλεκτοὺς σου. κατετόξευσας

κεφαλὰς ἀνθρώπων ὑπερηφάνων. ἕως ἀβύσσου τῆς θαλάσσης καταδύσονται. Apparuiisti in salutem populi tui, ad liberandum electos (vel Christos,) tuos sagittis confixisti capita hominum superborum: usque in abyssum maris demergentur." Quærendum igitur, an non ex editionis κοινῆς sive communis exemplari aliquo ista accepta fuerint; quod ab editione Septuaginta longiuscule hic discesserit.

Ad communem vero illam editionem quod attinet, in qua quæ a Septuaginta aberant, ex Theodotione ab Origene suppletam fuisse diximus: eam, "cum suis asteriscis et obelis suis prorsus periisse," non recte sensit Martinus. Psalterii editio vulgata Latina, obelis et asteriscis distincta, cum Brunonis Herbipolensis episcopi commentariis, anno MDXXXI. a Johanne Cochläo in lucem est emissa. Liber Josuæ Græce et Latine, ejusmodi notis signatus, Andreæ Masii opera prodiit: penes quem et reliquos veteris Testamenti libros historicos in versione Syriaca similiter notatos extitisse diximus. Librum Jobi ex Græco ab Hieronymo Latine, et libros Mosis ab alio aliquo Arabice versos, eodem modo interstinctos, in publica Oxoniensis academiciæ bibliotheca vidimus. Geneseos quoque, Levitici, Numerorum, Deuteronomii, Josuæ et Judicum fragmenta quædam Græca vetustissima, obelis et asteriscis signata, Claudius Sarravius in Parlamento Parisiensi consiliarius regius; integram vero Esaïæ et Jeremiæ prophetiam asteriscis insignitam, communicavit nobis Patricius Junius, regius nuper apud nos bibliothecarius: quorum alterum per litteras tantum nobis notum, alterum amicum intimum et integerrimum, morte nobis ereptum, luctu serio prosecuti sumus.

Neque est quod diffidamus in aliis Europæ bibliothecis libros quoque cæteros reperiri posse, asteriscis saltem ita illustratos, ut per eos ex Theodotione adjecta supplementa a reliquo vulgatæ editionis textu discerni valeant. Obeli enim, ut in codice Rupefucaldiano, ita in aliis fere Græcis MSS. ut honori τῶν Septuaginta consuleretur, videntur prætermitti: quod ea quæ in his superflua erant tanquam veru jugulare putarentur et confodere. Sed

istos restituendi, Græci textus cum Hebræo collatione facta, facilis est ratio: asterisci vero absque librorum subsidio recuperari omnino non possunt.

Et Estheræ quidem duas in Arundellianæ bibliothecæ codice MS. editiones nacti sumus; contractionem unam, auctiorem et Origenicis asteriscis signatam aliam: in quarum tamen utraque reperta ea sunt omnia, quæ textui Hebraico a Septuaginta addita fuisse Origenes, in epistola ad Julium Africanum, hisce verbis significaverat: “ Ἐκ τῆς Ἑσθῆρ, οὔτε ἡ τοῦ Μαρδοχαίου εὐχὴ, οὔτε ἡ τῆς Ἑσθῆρ, οἰκοδομῆσαι δυνάμεναι τὸν ἐντυγχάνοντα, παρ’ Ἑβραίοις φέρονται. ἀλλ’ οὐδὲ αἱ ἐπιστολαὶ, οὐδὲ ἡ τοῦ Ἀμαν ἐπὶ καθαιρέσει τοῦ τῶν Ἰουδαίων ἔθνους γεγραμμένη, οὐδὲ ἡ τοῦ Μαρδοχαίου ἐξ ὀνόματος Ἀρταξέρξου ἀπολύουσα τοῦ θανάτου τὸ ἔθνος. Ἐκ Estheræ historia, neque Mardochæi preces, neque ipsius Estheræ, quæ ædificare legentem possunt, apud Hebræos feruntur: sed neque epistolæ, vel Hamanis de gentis Judæorum interitu conscripta, vel Mardochæi, nomine Artaxerxis, a morte gentem absolvens.” Quæ “ nec in Hebræo, nec apud ullum ferri interpretum” Hieronymus^a quoque confirmat. Ut et ipse Theodotion, qui non modo in Jobo et aliis libris, sed etiam proluxa illa in Daniele vulgatæ editionis additamenta retinenda censuerat, hasce lacinias consulto neglexisse videatur; quasi nihil aliud continentes, quam “ ea quæ ex tempore dici poterant et audiri,” quemadmodum in Estheræ præfatione idem loquitur Hieronymus: “ sicut solitum est scholaribus disciplinis sumpto themate excogitare, quibus verbis uti potuit qui injuriam passus est, vel qui injuriam fecit.”

Ambas autem hasce editiones conjunctim, ad finem hujus tractatus subijcere visum fuit: in breviori quidem illa lacunarum spatiis quæ in MS. cernebantur, ex codice Alexandrino suppletis, et, quo a cæteris distinguerentur, intra uncas [] inclusis, in Origenica vero altera, ad asteriscos ⋈ in libro repertos, ea quæ in Hebræo reperta a Septuaginta omissa fuerant designantes, additis et obelis ÷ ea quæ Hebraicæ veritati sunt adjecta declarantibus; et

^a Hieron. in Esther.

utrobique notula & (ut in Syriaco Masii codice) apposita, loca obelorum et asteriscorum significationem terminantia indicante.

Cæterum textus utriusque dissimilitudinem nemo hic mirabitur, qui non solum editionis illius quæ pro genuina habebatur a κοινῇ sive communi discrepantiam, sed etiam ipsius communis multiplicem faciem consideraverit; quæ “pro^b locis et temporibus et pro voluntate scriptorum veterum” variata “in^c toto orbe diversa” extitit. Quod, ut ex testimoniis a Clemente in epistola ad Corinthios et Justino in dialogo cum Tryphone ex vetere testamento productis, et cantico Habbakuk jam commemorato, satis elucescit; ita ex Alexandrini et Romani exemplaris in VI. et XVIII. libri Judicum capitulo collatione, quam ad hoc ipsum demonstrandum Estheræ subnectendam curavimus, intuentium omnium oculis patebit.

^b Hieron. epist. ad Sun. et Fretel.

^c Id. præfat. lib. 16. commentar. Esaïæ.

LIBRI
ESTHER

EDITIONES GRÆCÆ DUE,

EX ARUNDELLIANA BIBLIOTHECA PRODUCTÆ :

ALEXANDRINI QUOQUE ET ROMANI EXEMPLARIS,

IN CAPITE SEXTO ET DECIMO OCTAVO LIBRI JUDICUM,

DISCREPANTE LECTIONE ADJECTA.

LIBRI ESTHER

EDITIONES GRÆCÆ DUE.

EDITIO ORIGENICA.

CAPUT I.

÷ "Ετους δευτέρου βασιλεύοντος
÷ 'Αρταξέρξου τοῦ μεγάλου, τῷ μιᾷ
÷ τοῦ Νισάν, ἐνύπνιον εἶδε Μαρδο-
÷ χαῖος ὁ τοῦ 'Ιαίρου, τοῦ Σεμείου,
÷ τοῦ Κισαίου, ἐκ τῆς φυλῆς Βενια-
÷ μείν,

÷ "Ανθρωπος 'Ιουδαῖος, οἰκῶν ἐν
÷ Σούσοις τῇ πόλει, ἄνθρωπος μέ-
÷ γας, θεραπεύων ἐν τῇ αὐτῇ τοῦ
÷ βασιλέως.

÷ Ἦν δὲ ἐκ τῆς αἰχμαλωσίας ἧς
÷ ῥχμαλώτευσεν Ναβουχοδονόσορ ὁ
÷ βασιλεὺς Βαβυλῶνος ἐξ 'Ιερουσα-
÷ λῆμ, μετὰ τοῦ 'Ιεχονίου τοῦ βασι-
÷ λέως τῆς 'Ιουδαίας.

÷ Καὶ τοῦτο αὐτοῦ τὸ ἐνύπνιον
÷ καὶ ἰδοὺ φωναὶ καὶ θόρυβος, βρον-
÷ ται καὶ σεισμός καὶ τάραχος ἐπὶ
÷ τῆς γῆς.

÷ Καὶ ἰδοὺ δύο δράκοντες μεγάλοι
÷ ἔτοιμοι, προῆλθον ἀμφοτέροι πα-
÷ λαίειν.

÷ Καὶ ἐγένετο αὐτῶν φωνὴ μεγά-
÷ λη, καὶ τῇ φωνῇ αὐτῶν ἠτοιμάσθη

EDITIO VETUS ALTERA.

CAPUT I.

"Ετους δευτέρου βασιλεύοντος 'Α-
συήρου τοῦ μεγάλου, μιᾷ τοῦ μηνὸς
'Αδαρ-νισάν, ὃ ἐστι Δύστρος-ξανθι-
κος, ἐνύπνιον εἶδε Μαρδοχαῖος ὁ τοῦ
'Ιαίρου, τοῦ Σεμείου, τοῦ Κισαίου,
τῆς φυλῆς Βενιαμείν,

"Ανθρωπος μέγας,

Τῆς αἰχμαλωσίας ἧς αἰχμαλώ-
τευσεν Ναβουχοδονόσορ ὁ βασιλεὺς
Βαβυλῶνος μετὰ 'Ιεχονίου τοῦ βασι-
λέως τῆς 'Ιουδαίας.

Καὶ τοῦτο ἦν αὐτὸ τὸ ἐνύπνιον καὶ
ἰδοὺ φωνὴ καὶ κραυγὴ θορύβου, βρον-
ται καὶ σεισμός καὶ τάραχος ἐπὶ τῆς
γῆς.

Καὶ ἰδοὺ δύο δράκοντες, καὶ προσ-
ῆλθον ἀμφοτέροι παλαίειν.

Καὶ ἐγένετο αὐτῶν φωνὴ, καὶ ἔτα-
ράσσετο πάντα ἀπὸ τῆς φωνῆς τῆς

EDITIO ORIGENICA.

÷ πᾶν ἔθνος εἰς πόλεμον, ὥστε πο-
÷ λεμῆσαι δικαίων ἔθνος.

÷ Καὶ ἰδοὺ ἡμέρα σκοτασμοῦ
÷ καὶ γνόφου, θλίψις καὶ ἀκώσις
÷ καὶ τάραχος μέγας ἐπὶ τῆς γῆς.

÷ Καὶ ἐταράχθη δίκαιον πᾶν ἔθ-
÷ νος, φοβούμενοι τὰ ἐαυτῶν κακὰ·
÷ καὶ ἡτοιμάσθησαν ἀπολέσθαι, καὶ
÷ ἐβόησαν πρὸς τὸν Θεόν.

÷ Ἀπὸ δὲ τῆς βοῆς αὐτῶν ἐγέ-
÷ νετο, ὥσανει ἀπὸ μικρᾶς πηγῆς,
÷ ποταμὸς μέγας, ὕδωρ πολὺν.

÷ Φῶς καὶ ὁ ἥλιος ἀνέτειλε, καὶ οἱ
÷ ταπεινοὶ ὑψώθησαν, καὶ κατέφα-
÷ γον τοὺς ἐνδόξους.

÷ Καὶ διεγερθεὶς Μαρδοχαῖος
÷ ἑωρακῶς τὸ ἐνύπνιον τοῦτο, καὶ
÷ τί ὁ Θεὸς βούλεται ποιῆσαι, εἶχεν
÷ αὐτὸ ἐν τῇ καρδίᾳ, καὶ ἤθελεν^α ἐ-
÷ πιγνῶναι αὐτὸ ἕως νυκτός.

÷ Καὶ ἡσύχασε Μαρδοχαῖος ἐν
÷ τῇ αὐλῇ μετὰ Γαββαθὰ καὶ Θα-
÷ ράρ τῶν δύο εὐνούχων τοῦ βασιλέ-
÷ ως τῶν φυλασσόντων τὴν πύλην·

÷ Ἦκουσέ τε αὐτῶν τοὺς λογισ-
÷ μους, καὶ τὰς μερίμνας αὐτῶν ἐξη-
÷ ρεύνησε· καὶ ἔμαθεν, ὅτι ἐτοιμά-
÷ ζουσι τὰς χεῖρας ἐπιβαλεῖν Ἀρ-
÷ ταξέρῃ τῷ βασιλεῖ, καὶ ὑπέδειξε
÷ τῷ βασιλεῖ ὑπὲρ αὐτῶν.

÷ Καὶ ἐξήτασεν ὁ βασιλεὺς τοὺς
÷ δύο εὐνούχους, καὶ εὔρε τοὺς λό-
÷ γους Μαρδοχαίου, καὶ ὁμολογή-
÷σαντες ἀπήχθησαν^β.

÷ Καὶ ἔγραψεν ὁ βασιλεὺς τοὺς
÷ λόγους τούτους εἰς μνημόσυνον·
÷ καὶ Μαρδοχαῖος ἔγραψε περὶ τῶν
÷ λόγων τούτων.

÷ Καὶ ἐπέταξεν ὁ βασιλεὺς Μαρ-
÷ δοχαίῳ θεραπεύειν ἐν τῇ αὐλῇ,
÷ καὶ ἔδωκε Μαρδοχαίῳ δόματα
÷ περὶ τούτων.

÷ Καὶ ἦν Ἀμὰν Ἀμαδάθου Βου-
÷ γαῖος ἐνδοξος ἐνώπιον τοῦ βασι-

EDITIO VETUS ALTERA.

κραυγῆς ταύτης, μαρτυρομένη πᾶσι
τοῖς λαοῖς.

Ἥμέρα σκότου καὶ γνόφου καὶ
ταραχῆς^α καὶ πολέμου.

Καὶ ἡτοιμάσατο πᾶν ἔθνος πο-
λεμῆσαι. καὶ ἀπεβοήσαμεν πρὸς Κύ-
ριον, ἀπὸ φωνῆς τῆς κραυγῆς αὐ-
τῶν.

Καὶ ἐγένετο ἐκ πηγῆς μικρᾶς
ὕδωρ πολὺν, ποταμὸς μέγας φῶς.

Ἥλιος ἀνέτειλε, καὶ οἱ ποταμοὶ
ὑψώθησαν, καὶ κατέπιον τοὺς ἐνδόξ-
ους.

Καὶ ἀναστὰς Μαρδοχαῖος ἐκ τοῦ
ὑπνου αὐτοῦ, ἐμερίμνα τί τὸ ἐνύπ-
νιον αὐτοῦ· [καὶ ἐν παντὶ λόγῳ ἡ-
θέλησεν αὐτὸ ἐπιγνῶναι ἕως τῆς
νυκτός.

Καὶ ἡσύχασε] Μαρδοχαῖος ἐν τῇ
αὐλῇ τοῦ βασιλέως μετὰ Ἀσάγου
καὶ Θεδευτοῦ, τῶν δύο εὐνούχων τοῦ
βασιλέως.

Καὶ ἤκουσε τοὺς λόγους αὐτῶν
καὶ τὰς διαβολὰς αὐτῶν, ὡς ἐξηγούν-
των τοῦ ἐπιθέσθαι Ἀσσήρῳ, τοῦ
ἀνελεῖν αὐτόν. εὗ δὲ φρονήσας ὁ
Μαρδοχαῖος, ἀπήγγειλε περὶ αὐτῶν.

Καὶ ἤτασεν ὁ βασιλεὺς τοὺς δύο
εὐνούχους, καὶ εὔρε τοὺς λόγους
Μαρδοχαίου· καὶ ὁμολογήσαντες οἱ
εὐνούχοι ἀπήχθησαν.

Καὶ ἔγραψεν Ἀσσήρος ὁ βασιλεὺς
περὶ τῶν λόγων τούτων· καὶ ἐγράφη
Μαρδοχαῖος ἐν τῷ βιβλίῳ τοῦ βασι-
λέως, περὶ τοῦ μνημονεύειν τῶν λό-
γων τούτων.

Καὶ ἐνετείλατο ὁ βασιλεὺς περὶ
τοῦ Μαρδοχαίου θεραπεύειν αὐτόν
ἐν τῇ αὐλῇ τοῦ βασιλέως, καὶ πᾶσαν
θύραν ἐπιφανῶς τηρεῖν.

Καὶ ἔδωκεν αὐτῷ περὶ τούτων,
Ἀμὰν Ἀμαδάθου Μακίδωνα, κατὰ

^α γρ. ἡλθεν.

^β Complut. ἀπήχθησαν.

^α γρ. ταραχή.

EDITIO ORIGENICA.

÷ λέως, καὶ ἐξήτησε κακοποιῆσαι
÷ τὸν Μαρδοχαῖον καὶ τὸν λαὸν αὐ-
÷ τοῦ ὑπὲρ τῶν δύο εὐνοῦχων τοῦ
÷ βασιλέως.

1. Καὶ ἐγένετο ÷ μετὰ τοὺς λόγους
τούτους ἔν ταῖς ἡμέραις Ἀρταξέρξ-
ου οὗτος Ἀρταξέρξης ☩ ὁ βασιλεύ-
ων ἔ ἀπὸ τῆς Ἰνδικῆς [☩] ἕως Αἰ-
θιοπίας, ἑπτὰ καὶ εἴκοσι καὶ ἑκατὸν
χωρῶν ἐκράτησεν.

2. Ἐν αὐταῖς ταῖς ἡμέραις, ὅτε
ἐνεθρονίσθη ὁ βασιλεὺς, Ἀρταξέρξ-
ης ☩ ἐπὶ θρόνου βασιλείας αὐτοῦ ὅς
ἦν ἔ ἐν Σούσοις τῇ πόλει.

3. Ἐν ἔτει τρίτῳ βασιλεύοντος
αὐτοῦ, ἐποίησε δοχὴν πᾶσι τοῖς φί-
λοις, καὶ τοῖς λοιποῖς ἔθνεσι, καὶ τοῖς
Περσῶν καὶ Μήδων ἐνδόξοις, καὶ
τοῖς ἄρχουσι τῶν σατραπῶν.

4. ÷ Καὶ μετὰ ταῦτα, ἔ μετὰ τὸ
δεῖξαι αὐτοῖς τὸν πλοῦτον ☩ τῆς
δόξης ἔ τῆς βασιλείας αὐτοῦ, καὶ
τὴν δόξαν τῆς εὐφροσύνης τοῦ πλού-
του αὐτοῦ, ☩ ἐπὶ ἡμέρας πολλὰς, ἔ
ὀγδοήκοντα καὶ ἑκατὸν ἡμέρας.

5. Ὅτε [δὲ] ἀνεπληρώθησαν ἡμέ-
ραι ÷ τοῦ πότου ἔ αὐτοῦ, ἐποίησεν
ὁ βασιλεὺς ÷ πότον ἔ τοῖς ἔθνεσι
τοῖς εὐρεθεῖσιν ἐν τῇ πόλει, ☩ ἀπὸ
μεγάλου καὶ ἕως μικροῦ, ἔ πότον ἐπ-
τὰ ἡμέραις, ἐν αὐλῇ οἴκου ☩ συμφόι-
του ἔ τοῦ βασιλέως,

6. ÷ Κεκοσμημένῳ^d ἔ βυσσίνους
καὶ καρπασίνους ☩ καὶ ὑακινθίνους,
ἔ τεταγμένοις^e ἐπὶ σχοινίοις
βυσσίνους καὶ πορφυροῖς, ἐπὶ κύβοις
÷ χρυσοῖς καὶ ἔ ἀργυροῖς, ἐπὶ στύ-
λοις παρίνοις καὶ λιθίνοις^f κλίνει
χρυσὰ καὶ ἀργυρά, ἐπὶ λιθοστρώ-
τους σμαραγδίτας καὶ παρίνου καὶ
πιννίου λίθου. ÷ καὶ στρωμναί^f ἐπι-
φανεῖς ποικίλως διηνηθισμένα. κύκλῳ
ρόδα πεπασμένα. ἔ

γρ. ὅτι.

^d γρ. καὶ κοσμημένοι.

^e Αἱ. τεταμένοις.

^f γρ. στρομναῖς.

EDITIO VETUS ALTERA.

πρόσωπον^b τοῦ βασιλέως· καὶ ἐξήτει ὁ
Ἀμὰν κακοποιῆσαι τὸν Μαρδοχαῖον
καὶ πάντα τὸν λαὸν αὐτοῦ, ὑπὲρ τοῦ
λεαληκεῖν αὐτὸν τῷ βασιλεῖ περὶ
τῶν εὐνοῦχων, διότι ἀνῆρέθησαν.

1. Καὶ ἐγένετο μετὰ τοὺς λόγους
τούτους, ἐν ἡμέραις Ἀσσήρου τοῦ
βασιλέως τοῦ μεγάλου· ὑπετάγησαν
αὐτῷ ἀπὸ τῆς Ἰνδικῆς ἕως τῆς Αἰ-
θιοπίας ἑκατὸν εἴκοσι καὶ ἑπτὰ χῳ-
ραι.

2. Ἐν τῷ καθῆσθαι Ἀσσήρου ἐπὶ
τοῦ θρόνου τῆς βασιλείας αὐτοῦ.

3. Καὶ ἐποίησεν ὁ βασιλεὺς πότον
τοῖς ἄρχουσι τῆς αὐλῆς Περσῶν καὶ
Μήδων· καὶ οἱ ἄρχοντες τῶν χωρῶν
κατὰ πρόσωπον αὐτῶν.

4. Εἰς τὸ ἐπιδειχθῆναι τὸν πλοῦ-
τον τῆς δόξης τοῦ βασιλέως, καὶ τὴν
τιμὴν τῆς καυχήσεως αὐτοῦ, ἐπὶ ὀγ-
δοήκοντα καὶ ἑκατὸν ἡμέρας.

5. Ἔως ἂν ἐπληρώθησαν αἱ ἡμέ-
ραι ἃς ἐποίησεν ὁ βασιλεὺς πᾶσι
τοῖς εὐρεθεῖσιν ἐν Σούσοις τῇ πόλει,
ἀπὸ μεγάλου ἕως μικροῦ, πότον ἐν
ἡμέραις ἑπτὰ ἔνδον ἐν τῇ αὐλῇ τοῦ
βασιλέως, ἄγων τὰ σωτήρια αὐτοῦ.

6. Ἦν δὲ ἐξεστρωμένα βύσσина,
καὶ καρπάσιμα, καὶ ὑακινθίνα, καὶ
κόκκινα ἐμπεπλεγμένα ἐν ἄνθεσιν·
καὶ σκηνὴ τεταμένη ἐν σχοινίοις
βυσσίνους καὶ πορφυροῖς, ἐπὶ κύβοις
ἀργυροῖς, καὶ στύλοις παρίνοις καὶ
περιχρυσοῖς· καὶ κλίνει χρυσὰ ἐπὶ
λιθόστρωτον σμαράγδου· καὶ κυκλῶ
ρόδα.

^b γρ. προσώπῳ.

EDITIO ORIGENICA.

7. Ποτήρια χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ, ÷ καὶ ἀνθράκιον κυλίκιον προκείμενον ἀπὸ ταλάντων τρισμυρίων· Ἐ καὶ οἶνος πολὺς καὶ ἡδὺς, ὃν αὐτὸς ὁ βασιλεὺς ἐπινεν.

8. Ὁ δὲ πότος οὐ κατὰ προκείμενον νόμον ἐγένετο· οὕτως δὲ ἠθέλησεν ὁ βασιλεὺς, καὶ ἐπέταξε τοῖς οἰκονόμοις ποιῆσαι τὸ θέλημα ÷ αὐτοῦ καὶ Ἐ τῶν ἀνθρώπων.

9. Καὶ Οὐασθεὶν ἡ βασίλισσα ἐποίησε πότον ταῖς γυναιξίν ἐν τοῖς βασιλείοις αὐτῆς¹.

10. Ἐν δὲ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ ἡδῶς γενόμενος ὁ βασιλεὺς Ἰ ἐν τῷ οἴνῳ, Ἐ εἶπε τῷ Μαουμάν καὶ Ζαμαθᾶ καὶ Ἀρβωνά καὶ Βαγαθᾶ καὶ Ἀβαγαθᾶ καὶ Ζαράθ καὶ Ἀχαρθᾶς, τοῖς ἐπὶ εὐνούχοις Ἰ τοῖς διακόνοις πρὸ προσώπου Ἐ τοῦ βασιλέως Ἀρταξέρξου,

11. Εἰσαγαγεῖν Ἰ τὴν Οὐασθεὶν Ἐ τὴν βασίλισσαν πρὸς αὐτὸν, τοῦ περιεῖναι αὐτῇ τὸ διάδημα, Ἰ καὶ βασιλεύειν αὐτήν, Ἐ καὶ δεῖξαι αὐτήν ÷ πᾶσι Ἐ [τοῖς ἄρχουσι καὶ]^k τοῖς ἔθνεσι, τὸ κάλλος αὐτῆς, ὅτι καλὴ ἦν.

12. Καὶ οὐκ εἰσήκουσεν αὐτῶν Οὐασθεὶν ἡ βασίλισσα, ἐλθεῖν Ἰ κατὰ τὸ ῥῆμα τοῦ βασιλέως τὸ Ἐ μετὰ τῶν εὐνούχων. καὶ ἐλυπήθη ὁ βασιλεὺς Ἰ σφόδρα Ἐ καὶ ὠργίσθη, Ἰ καὶ ὀργὴ ἐξεκαύθη ἐν αὐτῷ. Ἐ

13. Καὶ εἶπεν Ἰ ὁ βασιλεὺς Ἐ τοῖς φίλοις αὐτοῦ, Ἰ εἰδόσι τοὺς καιροὺς· Ἐ Κατὰ ταῦτα ἐλάλησεν ÷ Οὐασθεὶ· Ἐ ποιήσατε οὖν περὶ τούτου Ἰ γινώσκοντες Ἐ νόμον καὶ κρίσιν.

14. Καὶ προσῆλθον αὐτῷ Χαρσάν, Ἀσαθᾶ, Ῥαμαθᾶ, [Θαρσίς,] Μαρδς, Μαρσανά, Μαμοβχάν, οἱ Ἰ ἐπτα Ἐ ἄρχοντες Περσῶν καὶ Μήδων, οἱ ἐγ-

EDITIO VETUS ALTERA.

7. Καὶ ποτήρια χρυσᾶ ἔξαλλα, καὶ οἶνος βασιλικός, ὃν ὁ βασιλεὺς πίνει.

8. Καὶ πότος κατὰ τὸν νόμον οὕτως γὰρ ἐπέταξεν ὁ βασιλεὺς ποιῆσαι τὸ θέλημα ἀνθρώπων.

9. Καὶ Οὐαστεὶν ἡ βασίλισσα ἐποίησε δοχὴν μεγάλην πάσαις ταῖς γυναιξίν ἐν τῇ αὐλῇ τοῦ βασιλέως.

10. Ἐγένετο δὲ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ ἐν τῷ εὐφρανθῆναι τὸν βασιλέα ἐν τῷ οἴνῳ, εἶπεν ὁ βασιλεὺς τοῖς παισὶν αὐτοῦ,

11. Ἀγαγεῖν Οὐαστεὶν τὴν βασίλισσαν εἰς τὸ συνεστηκὸς συμπόσιον ἐν τῷ διαδήματι τῆς βασιλείας αὐτῆς, κατὰ πρόσωπον τῆς στρατιᾶς αὐτοῦ.

12. Καὶ οὐκ ἠθέλησεν Οὐαστεὶ ἡ βασίλισσα ποιῆσαι τὸ θέλημα τοῦ βασιλέως διὰ χειρὸς τῶν εὐνούχων. ὥς δὲ ἤκουσεν ὁ βασιλεὺς ὅτι ἠκύρωσεν Οὐαστεὶ τὴν βουλήν αὐτοῦ, ἐλυπώθη σφόδρα, καὶ ὀργὴ ἐξεκαύθη ἐν αὐτῷ.

13. Καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς πᾶσι τοῖς σοφοῖς, τοῖς εἰδόσιν νόμον καὶ κρίσιν, τί ποιήσει τῇ βασιλίᾳ, περὶ τοῦ μήτε θεληκέναι αὐτήν ποιῆσαι τὸ θέλημα τοῦ βασιλέως.

14. Καὶ προσῆλθον πρὸς αὐτὸν οἱ ἄρχοντες Περσῶν καὶ Μήδων, καὶ οἱ ὀρῶντες τὸ πρόσωπον τοῦ βασιλέως.

¹ Al. ὅπου ὁ βασιλεὺς Ἀρταξέρξης.

^k [] Inclusa desunt in MS.

EDITIO ORIGENICA.

γὺς τοῦ βασιλέως, οἱ παρακαθήμενοι
πρῶτοι τῷ βασιλεῖ.

15. ÷ Καὶ ἀπήγγειλαν αὐτῷ Ἑ
κατὰ τοὺς νόμους, ὡς δεῖ ποιῆσαι τῇ
βασιλίᾳ Οὐασθεῖ, ὅτι οὐκ ἐποίησε
τὰ προσταχθέντα ὑπὸ τοῦ βασιλέως
✠ Ἀσουήρου Ἑ διὰ τῶν εὐνούχων.

16. Καὶ εἶπεν ὁ Μαμουχαῖος πρὸς
τὸν βασιλέα καὶ τοὺς ἄρχοντας· Οὐ
τὸν βασιλέα μόνον ἠδίκησεν Οὐασ-
θεῖ ἢ βασίλισσα, ἀλλὰ καὶ πάντας
τοὺς ἄρχοντας καὶ τοὺς ἡγουμένους
✠ ὅσοι ἐν πάσαις χώραις Ἑ τοῦ βα-
σιλέως ✠ Ἀρταξέρξου Ἑ.

17. Καὶ ἐπιδιηγῆσατο αὐτοῖς τὰ
ῥήματα τῆς βασιλείας, καὶ ὡς ἀν-
τεῖπε τῷ βασιλεῖ. ὡς οὖν ἀντεῖπεν
✠ ἐν ὀφθαλμοῖς αὐτῶν ἐν τῷ λέγειν
αὐτάς, Ἑ τῷ βασιλεῖ Ἀρταξέρξῃ ✠
εἶπεν ἀγαγεῖν τὴν Οὐασθεῖν τὴν βα-
σίλισσαν εἰς πρόσωπον αὐτοῦ, καὶ
οὐκ ἦλθεν Ἑ

18. Οὕτως σήμερον αἱ τυραννίδες
αἱ λοιπαὶ τῶν ἀρχόντων Περσῶν
καὶ Μήδων, αἵτινες ἀκούσασαι τὰ
ὑπ' αὐτῆς λεχθέντα τῷ βασιλεῖ,
τολμήσωσιν ὁμοίως ἀτιμάσαι τοὺς
ἄνδρας αὐτῶν.

19. Εἰ οὖν τῷ βασιλεῖ δοκεῖ, προσ-
τάξάτω ✠ ῥῆμα Ἑ βασιλικὸν ✠ ἐκ
προσώπου αὐτοῦ, Ἑ καὶ γραφήτω κα-
τὰ τοὺς νόμους Περσῶν καὶ Μήδων,
καὶ μὴ ἄλλως χρησάσθω, καὶ μὴ εἰσ-
ελθῆτω ἐπὶ ἢ βασίλισσα πρὸς τὸν βα-
σιλέα ✠ Ἀσουήρου Ἑ καὶ τὴν βα-
σιλείαν αὐτῆς δοτῶ ὁ βασιλεὺς γυν-
αικὴν κρείττονι αὐτῆς.

20. Καὶ ἀκουσθήτω ὁ λόγος ὁ ὑπὸ
τοῦ βασιλέως, ὃν ἐὰν ποιῇ ἐν τῇ βα-
σιλείᾳ αὐτοῦ, ✠ ὅτι πολλή Ἑ καὶ οὐ-
τως πᾶσαι αἱ γυναῖκες περιθήσουσι
τιμὴν τοῖς ἀνδράσιν αὐτῶν, ἀπὸ
πλουσίου ἕως πτωχοῦ.

21. Καὶ ἤρρεσεν ὁ λόγος τῷ βασι-

EDITIO VETUS ALTERA.

16. Καὶ παρεκάλεσεν αὐτὸν Βου-
γαῖος, λέγων· Οὐ τὸν βασιλέα μόνον
ἠδίκησεν Οὐαστεῖ ἢ βασίλισσα, ἀλλὰ
καὶ τοὺς ἄρχοντας Περσῶν καὶ Μή-
δων·

17. Καὶ εἰς πάντας τοὺς λαοὺς ἢ
ἀδικία αὕτη ἐξηλθεν, ὅτι ἠκύρωσε τὸ
πρόσταγμα τοῦ βασιλέως.

19. Εἰ δοκεῖ οὖν τῷ κυρίῳ ἡμῶν
καὶ ἀρεστὸν τῷ φρονήματι, γραφή-
τω εἰς πάσας τὰς χώρας καὶ πρὸς
πάντα τὰ ἔθνη. καὶ γνωσθήτω ἡθε-
τεκυῖα τὸν λόγον τοῦ βασιλέως
Οὐαστεῖ· ἢ δὲ βασιλείᾳ δοθήτω ἄλλῃ
κρείττονι αὐτῆς.

20. Καὶ φαινέσθω ὑπακούουσα
τῆς φωνῆς τοῦ βασιλέως· καὶ ποιήσει
ἀγαθὸν πάσαις ταῖς βασιλείαις καὶ
πάσαις ταῖς δεσποτείαις· [καὶ οὕτω
πᾶσαι αἱ γυναῖκες περιθήσουσι τι-
μὴν τοῖς ἀνδράσιν ἑαυτῶν, ἀπὸ
πτωχοῦ ἕως πλουσίου.

21. Καὶ ἤρρεσεν ὁ λόγος τῷ βασι-

EDITIO ORIGENICA.

λεῖ καὶ τοῖς ἄρχουσι· καὶ ἐποίησεν ὁ βασιλεὺς καθὰ ἐλάλησεν ὁ Μαμουχαΐος.

22. Καὶ ἀπέστειλεν ÷ ὁ βασιλεὺς ζ' ἐν πάσῃ τῇ βασιλείᾳ, κατὰ χώραν, κατὰ τὴν λέξιν αὐτῶν, Ψ κατὰ τὸ γράμμα αὐτῆς, καὶ πρὸς λαὸν καὶ λαὸν κατὰ τὴν γλῶσσαν αὐτοῦ· ζ' ὥστε εἶναι φόβον αὐτοῖς ἐν ταῖς οἰκίαις αὐτῶν· Ψ καὶ λαλεῖν κατὰ τὴν γλῶσσαν τοῦ λαοῦ αὐτοῦ. ζ'

CAP. II.

1. Καὶ μετὰ τοὺς λόγους τούτους ἐκόπασε τοῦ θυμοῦ ὁ βασιλεὺς Ψ' Ἀρταξέρξης, ζ' καὶ ÷ οὐκ ἔτι ζ' ἐμνήσθη τῆς Οὐασθεῖ, μνημονεύων οἷα ἐλάλησε, καὶ ὡς κατέκρινεν αὐτήν.

2. Καὶ εἶπον οἱ διάκονοι τοῦ βασιλέως, Ψ οἱ λειτουργοῦντες¹ αὐτοῦ. ζ' Ζητηθήτω τῷ βασιλεῖ κοράσια ἄφθορα, καλὰ τῷ εἶδει·

3. Καὶ καταστήσει ὁ βασιλεὺς κωμάρχους ἐν πάσαις ταῖς χώραις τῆς βασιλείας αὐτοῦ· καὶ ἐπιλεξάτωσαν Ψ πάντα ζ' κοράσια παρθενικά καλὰ τῷ εἶδει εἰς Σοῦσαν τὴν πόλιν, εἰς τὸν γυναικῶνα· [καὶ παραδοθήτωσαν Ψ τῷ Γωγαίφ ζ' τῷ εὐνούχῳ τοῦ βασιλέως, τῷ φυλακῇ τῶν γυναικῶν.]^m καὶ δοθήτω σμήγματα, καὶ ἡ λοιπὴ ἐπιμέλεια.

4. Καὶ ἡ γυνὴ ἡ ἐὰν ἀρίστη τῷ βασιλεῖ, βασιλεύσει ἀντὶ Οὐασθεῖ. καὶ ἤρесе τὸ πρᾶγμα τῷ βασιλεῖ, καὶ ἐποίησεν οὕτως.

5. Καὶ ἄνθρωπος Ἰουδαῖος ἦν ἐν Σούσοις τῇ πόλει, καὶ ὄνομα αὐτῷ Μαρδοχαῖος· οὗτος Ἰαείρου, τοῦ Σεμείου, τοῦ Κίσαίου, ἐκ φυλῆς Βενιαμίν.

¹ Λειτουργοὶ.

^m Inclusa desiderantur in MS.

EDITIO VETUS ALTERA.

λεῖ καὶ τοῖς ἄρχουσι· καὶ ἐποίησεν ὁ βασιλεὺς καθὰ ἐλάλησεν ὁ Μουχαΐος^c.

22. Καὶ ἀπέστειλεν ὁ βασιλεὺς ἐν πάσῃ τῇ βασιλείᾳ εἰς χώραν καὶ χῶραν, κατὰ τὴν λέξιν αὐτῶν, ὥστε εἶναι αὐτοῖς φόβον ἐν ταῖς οἰκίαις αὐτῶν.]

CAP. II.

1. Ἐτοίμως κατὰ τὸν λόγον τοῦτον, καὶ οὕτως ἐστὶ τοῦ μνημονεύειν τῆς Οὐαστεῖν, καὶ ὧν ἐποίησεν Ἀσυήρφ τῷ βασιλεῖ.

2. Καὶ εἶπον οἱ λειτουργοὶ τοῦ βασιλέως· Ζητήσωμεν παρθένους καλὰς τῷ εἶδει.

3. Καὶ δοθήτωσαν ὑπὸ χεῖρα Γωγαίου τοῦ εὐνούχου, τοῦ φύλακος τῶν γυναικῶν·

4. Καὶ ἡ παῖς ἡ ἐὰν ἀρίσει τῷ βασιλεῖ, κατασταθήσεται ἀντὶ Οὐαστεῖν. καὶ ἐποίησαν ἐτοίμως κατὰ ταῦτα.

5. Καὶ ἦν ἀνὴρ Ἰουδαῖος ἐν Σούσοις τῇ πόλει, ᾧ ὄνομα Μαρδοχαῖος, υἱὸς Ἰαείρου, τοῦ Σεμείου, τοῦ Κίσαίου, τῆς φυλῆς Βενιαμίν.

^c Βουγαῖος, supra, ver. 16.

EDITIO ORIGENICA.

EDITIO VETUS ALTERA.

6. Ὁς ἦν αἰχμάλωτος ἐξ Ἱερουσαλήμ, ἔκ μετὰ τῆς αἰχμαλωσίας τῆς αἰχμαλωτευθείσης μετὰ Ἰεχονίου τοῦ βασιλέως Ἰούδα, ἔκ ὃν ἤχμαλώτευσεν Ναβουχοδονόσορ ὁ βασιλεὺς Βαβυλωνος.

7. Καὶ ἦν τούτῃ παῖς θεραπετῇ [ἔκ Ἀδασσά,] αὐτῇ Ἑσθήρ, ἔκ θυγάτηρ Ἀμιναδάβ ἀδελφοῦ πατρὸς αὐτοῦ, ἔκ ὅτι οὐκ εἶχε πατέρα ἔκ καὶ τὸ ὄνομα αὐτῆς Ἑσθήρ. ἔκ ἐν δὲ τῷ μεταλλάξει αὐτῆς τοὺς γονεῖς, ἐπαίδευσεν αὐτήν ἔκ Μαρδοχαῖος ἔκ ἑαυτῷ εἰς θυγατέρα. καὶ ἦν τὸ κοράσιον καλὸν τῷ εἶδει, ἔκ καὶ ὡραῖον τῷ ὄψει σφόδρα. ἔκ

8. Καὶ ὅτε ἠκούσθη τὸ πρόσταγμα τοῦ βασιλέως ἔκ καὶ δόγμα αὐτοῦ, ἔκ συνήχθησαν κοράσια πολλὰ εἰς Σοῦσαν τὴν πόλιν ὑπὸ χεῖρα Γωγαίου. καὶ ἦχθη Ἑσθήρ ἔκ πρὸς οἶκον τοῦ βασιλέως ἔκ ἐπὶ τὸν Γωγαῖον φύλακα τῶν γυναικῶν.

9. Καὶ ἤρεσε τὸ κοράσιον αὐτῷ, καὶ εὔρε χάριν ἐνώπιον αὐτοῦ. καὶ ἔσπευσε τὸ σμῆγμα αὐτῆς καὶ τὴν μερίδα δοῦναι αὐτῇ, καὶ τὰ ἐπτὰ κοράσια τὰ προδεδειγμένα ἔκ δοῦναι ἔκ αὐτῇ ἐκ τοῦ βασιλικοῦ καὶ ἐχρήσατο αὐτῇ καλῶς καὶ ταῖς ὑβραῖς αὐτῆς ἔκ εἰς ἀγαθὸν ἔκ ἐν τῷ γυναικῶνι.

10. Καὶ οὐχ ὑπέδειξεν Ἑσθήρ τὸ γένος αὐτῆς οὐδὲ τὴν πατρίδα ὁ γὰρ Μαρδοχαῖος ἐνετείλατο αὐτῇ μὴ ἀπαγγεῖλαι.

11. Καὶ καθ' ἐκάστην ἡμέραν Μαρδοχαῖος περιπάτει κατὰ τὴν αὐλήν τὴν γυναικείαν, ἐπισκοπῶν τί συμβήσεται τῷ Ἑσθήρ, ἔκ καὶ τί ποιηθήσεται αὐτῇ. ἔκ

12. Οὗτος δὲ ἦν κορασίου καιρὸς εἰσελθεῖν πρὸς τὸν βασιλέα ἔκ Ἀρταξέρξην ἔκ, ὅταν ἀνεπλήρωσεν ἔκ αὐτῇ κατὰ τὸ δόγμα τῶν γυναικῶν ἔκ δώδεκα μηνῶν. οὕτως γὰρ

7. Καὶ ἦν ἐκτρέφων πιστῶς τὴν Ἑσθήρ, θυγατέρα ἀδελφοῦ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ.

καὶ ἦν ἡ παῖς καλὴ τῷ εἶδει σφόδρα, καὶ ὡραῖα τῷ ὄψει.

8. Καὶ ἠλήφθη τὸ κοράσιον εἰς τὸν οἶκον τοῦ βασιλέως.

9. Καὶ εἶδε Γωγαῖος ὁ ἐννοῦχος ὁ φύλαξ τῶν γυναικῶν τὸ κοράσιον, καὶ ἤρεσεν αὐτῷ ὑπὲρ πάσας τὰς γυναικῶν. καὶ εὔρεν Ἑσθήρ χάριν καὶ ἔλεον κατὰ πρόσωπον αὐτοῦ. καὶ ἔσπευδε προστατῆσαι αὐτῆς, καὶ ἐπέδωκεν ὑπὲρ τὰ ἐπτὰ κοράσια τὰς ὑβρας αὐτῆς.

ⁿ Al. ἦν.

^o γρ. καὶ κορασίου. male.

EDITIO ORIGENICA.

ἀναπληροῦνται αἱ ἡμέραι τῆς θερα-
πείας· ἕξ μῆνας ÷ ἀλειφόμεναι Ἐ
ἐν ἐλαίῳ σμυρνίνῳ, καὶ ἕξ μῆνας ἐν
τοῖς ἀρώμασι καὶ ἐν τοῖς σμήγμασι
τῶν γυναικῶν.

13. Καὶ τότε Ἣ ἡ νεανὶς Ἐ εἰσπο-
ρεύεται πρὸς τὸν βασιλέα· καὶ ᾧ ἐὰν
εἴπῃ παραδώσει αὐτὴν συνεισέρχεσ-
θαι αὐτῇ ἀπὸ τοῦ γυναικῶνος ἕως
τῶν βασιλείων.

14. Δείλῃς αὐτῇ^ρ εἰσπορεύεται,
καὶ πρὸς ἡμέραν αὐτῇ^ρ ἀποτρέχει
εἰς τὸν γυναικῶνα τὸν δεύτερον, οὗ
Σασαγᾶξ ὁ εὐνοῦχος τοῦ βασιλέως
ὁ φύλαξ τῶν γυναικῶν· καὶ οὐκ εἰσ-
πορεύεται πρὸς τὸν βασιλέα, ἐὰν μὴ
Ἣ θελήσει αὐτὴν ὁ βασιλεὺς, καὶ Ἐ
κληθῇ ὀνόματι.

15. Ἐν δὲ τῷ ἀναπληροῦσθαι τὸν
χρόνον Ἐσθὴρ τῆς θυγατρὸς Ἀμι-
ναδάβ, ἀδελφοῦ πατρὸς Μαρδοχαίου,
Ἣ ἦν ἐλαβεν αὐτῇ εἰς θυγατέρα, Ἐ
τοῦ εἰσελθεῖν πρὸς τὸν βασιλέα, οὐδὲν
ἠθέτησε Ἣ ῥῆμα Ἐ ὧν αὐτῇ ἔλεγε
Ἣ Γωγαῖος Ἐ ὁ εὐνοῦχος Ἣ τοῦ βα-
σιλέως ὁ φύλαξ τῶν γυναικῶν· ἦν
γὰρ Ἐσθὴρ εὐρίσκουσα χάριν παρὰ
πάντων τῶν βλέπόντων αὐτὴν.

16. Καὶ εἰσῆλθεν [Ἐσθὴρ] πρὸς
τὸν βασιλέα τὸν Ἀρταξέρξην Ἣ εἰς
τὸν οἶκον τῆς βασιλείας αὐτοῦ, Ἐ τῷ
μηνὶ τῷ δεκάτῳ, ὃς ἔστι Τηβέθ^ρ, τῷ
ἔτει τῆς βασιλείας αὐτοῦ τῷ ἐβδόμῳ.

17. Καὶ ἐράσθη ὁ βασιλεὺς τῇ Ἐσ-
θὴρ Ἣ παρὰ πάσας^ρ τὰς γυναῖκας,
Ἐ, καὶ εὗρε χάριν Ἣ καὶ ἔλεον ἐνώ-
πιον αὐτοῦ Ἐ παρὰ πάσας τὰς παρ-
θένους· καὶ ἐπέθηκε τὸ διάδημα τὸ
γυναικεῖον αὐτῇ, Ἣ καὶ ἐβασίλευ-
σεν αὐτὴν ἀντὶ Οὐάσθεϊ. Ἐ

18. Καὶ ἐποίησεν ὁ βασιλεὺς πό-
τον Ἣ μέγαν Ἐ πᾶσι τοῖς φίλοις
αὐτοῦ καὶ ταῖς δυνάμεσιν ÷ ἐφ' ἡμέ-
ρας ἑπτὰ, καὶ ὕψωσε Ἐ τοὺς γάμους

EDITIO VETUS ALTERA.

13. Ὡς δὲ ἡσῆχθη Ἐσθὴρ πρὸς
τὸν βασιλέα, ἤρεσεν αὐτῇ σφόδρα.

14. Καὶ ὅταν ἐγένετο ἑσπέρα εἰ-
σῆγετο, καὶ πρωὶ ἀπελύετο.

17. Ὡς δὲ κατεμάνθανεν ὁ βασι-
λεὺς πάσας τὰς παρθένας, ἐφάνη
ἐπιφανεστάτῃ Ἐσθὴρ, καὶ εὗρε χά-
ριν καὶ ἔλεον κατὰ πρόσωπον αὐτοῦ·
καὶ ἐπέθηκε τὸ διάδημα τῆς βασιλίσ-
σης ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτῆς.

18. Καὶ ἤγαγεν ὁ βασιλεὺς τὸν
γάμον τῆς Ἐσθὴρ ἐπιφανῶς, καὶ
ἐποίησεν ἀφέσεις πάσαις ταῖς χώ-
ραις.

^ρ αὐτή.^ρ αὐτή.^ρ γρ. βήθ.^ρ γρ. πάντα.

EDITIO ORIGENICA.

EDITIO VETUS ALTERA.

Ἐσθῆρ, καὶ ἄφεςιν ἐποίησε τοῖς ὑπὸ
τὴν βασιλείαν αὐτοῦ.

19. Ὡς Ἐν δὲ τῷ ἀθροίζεσθαι τὰς
παρθένους τὸ δεύτερον, Ἐ καὶ ὁ
Μαρδοχαῖος ἐθεράπευεν ἐν τῇ αὐτῇ
Ὡς τοῦ βασιλέως. Ἐ

20. Ἡ δὲ Ἐσθῆρ οὐχ ὑπέδειξε τὴν
πατρίδα αὐτῆς Ὡς καὶ λαὸν αὐτῆς·
Ἐ οὕτω γὰρ ἐνετίλατο αὐτῇ Μαρδο-
χαῖος, ÷ φοβεῖσθαι τὸν θεόν, Ἐ καὶ
ποιεῖν τὰ προστάγματα αὐτοῦ, κα-
θὼς ἦν Ὡς ἐν τῷ τιθινῆσθαι αὐτὴν
Ἐ παρ' αὐτῷ. ÷ καὶ Ἐσθῆρ οὐ
μετήλλαξε τὴν ἀγωγὴν αὐτῆς. Ἐ

21. Καὶ ἐλυπήθησαν Ὡς Γαββα-
θὰν καὶ Θαρὰς Ἐ οἱ δύο εὐνούχοι
τοῦ βασιλέως, οἱ ἀρχισωματοφύλα-
κες, ÷ ὅτι προήχθη Μαρδοχαῖος, Ἐ
καὶ ἐζήτουν ἀποκτεῖναι τὸν βασιλεῖα
'Αρταξέρξην.

22. Καὶ ἐδηλώθη ὁ λόγος Μαρδο-
χαίῳ, καὶ ἐσήμανεν Ἐσθῆρ Ὡς τῇ
βασιλίσσῃ, Ἐ καὶ αὐτὴ ἐνεφάνισε τῷ
βασιλεῖ ÷ 'Αρταξέρξῃ Ἐ τὰ τῆς
ἐπιβουλῆς.

23. Ὁ δὲ βασιλεὺς ἀνήτασε τοὺς
εὐνούχους, καὶ ἐκρέμασεν αὐ-
τοὺς. καὶ προσέταξεν, ὁ βασιλεὺς
καταχωρίσαι εἰς βιβλίον θήκην ÷,
ὑπὲρ τῆς εὐνοίας Μαρδοχαίου ἐν
ἐγκωμίῳ. Ἐ

CAP. III.

CAP. III.

1. Μετὰ δὲ Ὡς τὰ ῥήματα Ἐ ταῦτα
ἐδόξασεν ὁ βασιλεὺς 'Αρταξέρξης
'Αμάν Ὡς υἱόν Ἐ 'Αμαδαθοῦ Γωγαῖ-
ον, καὶ ὑψωσεν αὐτόν, καὶ ἐπρωτο-
βάθρει Ὡς ἐπάνω Ἐ πάντων τῶν φί-
λων τῶν αὐτοῦ.

2. Καὶ Ὡς πάντες οἱ δοῦλοι τοῦ βα-
σιλέως, καὶ Ἐ πάντες οἱ ἐν τῇ αὐτῇ
Ὡς τοῦ βασιλέως, κάμπτοντες Ἐ
προσεκύνουν αὐτόν. οὕτως γὰρ προσ-
έταξεν αὐτοῖς ὁ βασιλεὺς ποιῆσαι. ὁ
δὲ Μαρδοχαῖος οὐ Ὡς ἐκάμπτεν
οὐδὲ προσεκύνει αὐτῷ.

1. Καὶ ἐγένετο μετὰ τοὺς λόγους
τούτους, ἐμεγάλυνεν ὁ βασιλεὺς 'Α-
σσήρος 'Αμάν 'Αμαδαθοῦν Γωγαῖον,
καὶ ἐπῆρεν αὐτόν· καὶ ἔθηκεν αὐ-
τόν θρόνον αὐτοῦ, ὑπεράνω τῶν φί-
λων αὐτοῦ.

2. Ὡστε κάμπτεσθαι καὶ προσκυ-
νεῖν ἐπὶ τὴν γῆν αὐτῷ πάντας. πάν-
των οὖν προσκυνοῦντων αὐτῷ κατὰ
τὸ πρόσταγμα τοῦ βασιλέως, Μαρ-
δοχαῖος οὐ προσεκύνει αὐτῷ.

EDITIO ORIGENICA.

3. Καὶ εἶπον^u ὧς οἱ παῖδες τοῦ βασιλέως ἔ' οἱ ἐν τῇ αὐτῇ τοῦ βασιλέως Μαρδοχαίφ· ÷ Μαρδοχαίε, ἔ' τὶ παρακούεις τὰ ὑπὸ τοῦ βασιλέως λεγόμενα ;

4. Ἔλεγον δὲ αὐτῷ καθ' ἐκάστην ἡμέραν, καὶ οὐχ ὑπήκουσεν αὐτῶν. καὶ ὑπέδειξαν τῷ Ἀμάν ἀντιτασσόμενον τοῖς τοῦ βασιλέως λόγοις Μαρδοχαῖον· καὶ ὑπέδειξεν αὐτοῖς ÷ Μαρδοχαῖος ἔ', ὅτι ἐστὶν Ἰουδαῖος.

5. Καὶ ἐπιγνοὺς Ἀμάν ὅτι Μαρδοχαῖος ἔ' οὐ κάμπτει καὶ ἔ' οὐ προσκυνεῖ αὐτῷ, ἔθυμώθη ἔ' Ἀμάν ἔ' σφόδρα.

6. ἔ' Καὶ ἐξουδένωσεν ἐν ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ ἔ' ἐπιβαλεῖν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ Μαρδοχαίφ μονώτατον, ὅτι ἔ' ἀνήγγειλαν αὐτῷ τὸν λαὸν Μαρδοχαῖον· καὶ ἐβουλεύσατο ἔ' Ἀμάν ἔ' ἀφανίσαι πάντας τοὺς Ἰουδαίους τοὺς ὑπὸ τὴν βασιλείαν Ἀρταξέρξου.

7. ÷ Καὶ ἐποίησε ψήφισμα ἔ' ἐν τῷ μηνὶ τῷ πρώτῳ, αὐτὸς ὁ μὴν Νισάν, ἔ' ἐν ἔτει δωδεκάτῃ τῆς βασιλείας Ἀρταξέρξου, ÷ καὶ ἔ' ἐβαλεν ἔ' φοῦρ, τουτέστιν ἔ' κλήρους, ἔ' εἰς πρόσωπον Ἀμάν ἔ', ἡμέραν ἐξ ἡμέρας, καὶ μῆνα ἐκ μηνός, [÷ ὥστε ἀπολέσαι ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ τὸ γένος Μαρδοχαίου, καὶ ἔπεσεν ὁ κληρὸς ἔ'] εἰς τὴν τεσσαρεσκαὶδεκάτην τοῦ μηνός ὅς ἐστιν Ἀδάρ.

8. Καὶ ἐλάλησεν ἔ' Ἀμάν ἔ' πρὸς τὸν βασιλεῖα Ἀρταξέρξην. Ὑπάρχει ἔθνος διεσπαρμένον ἔ' καὶ διτρημένον ἔ' ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἐν πάσῃ τῇ βασιλείᾳ σου· οἱ δὲ νόμοι αὐτῶν ἔξαλλοι παρὰ πάντα τὰ ἔθνη, τῶν δὲ νόμων τοῦ βασιλέως παρακούουσι, καὶ τῷ βασιλεῖ οὐ συμφέρει ἔ' ἄσαι αὐτούς.

9. Εἰ οὖν τῷ βασιλεῖ δοκεῖ, δογματισάτω ἀπολέσαι αὐτούς, κ' ἄγώ

EDITIO VETUS ALTERA.

3. Καὶ εἶδον οἱ παῖδες τοῦ βασιλέως ὅτι Μαρδοχαῖος οὐ προσκυνεῖ τὸν Ἀμάν· καὶ εἶπον οἱ παῖδες τοῦ βασιλέως πρὸς τὸν Μαρδοχαῖον· Τί σὺ παρακούεις τοῦ βασιλέως, καὶ οὐ προσκυνεῖς τὸν Ἀμάν ;

4. Καὶ ἀπήγγειλεν αὐτοῖς, ὅτι Ἰουδαῖός ἐστιν. καὶ ἀπήγγειλαν περὶ αὐτοῦ τῷ Ἀμάν.

5. Ὡς δὲ ἤκουσεν Ἀμάν, ἔθυμώθη τῷ Μαρδοχαίφ, καὶ ὀργὴ ἐξεχύθη ἐν αὐτῷ.

6. Καὶ ἐζήτην ἀνελεῖν τὸν Μαρδοχαῖον καὶ πάντα τὸν λαὸν αὐτοῦ ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ.

Καὶ περιζηλώσας ὁ Ἀμάν, καὶ κινήθεις ἐν παντὶ τῷ θυμῷ, ἐρυθρὸς ἐγένετο, ἐκτρέπων αὐτῶν ἐξ ὀφθαλμῶν αὐτοῦ.

8. Καὶ τῷ^d καρδίᾳ φαύλῃ ἐλάλει τῷ βασιλεῖ κακὰ περὶ Ἰσραὴλ, λέγων· Ἔστι λαὸς διεσπαρμένος ἐν πάσαις ταῖς βασιλείαις, λαὸς πολέμου καὶ ἀπειθής, ἔξαλλα νόμιμα ἔχων· τοῖς δὲ νόμοις σου, βασιλεῦ, οὐ προσέχουσι· γνωριζόμενοι ἐν πᾶσι τοῖς ἔθνεσι, πονηροὶ ὄντες· καὶ τὰ προστάγματά σου ἀθετοῦσι, πρὸς καθάρεισιν τῆς δόξης σου.

9. Εἰ δοκεῖ οὖν τῷ βασιλεῖ, καὶ ἀγαθὴ ἡ κρίσις ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ, δο-

^u γρ. εἶδον.^d γρ. ἡ.

EDITIO ORIGENICA.

μύρια τάλαντα ἀργυρίου παραστή-
σω. ✠ ἐπὶ χεῖρας τῶν ποιούντων τὰ
ἔργα εἰσαγαγεῖν. ✠ εἰς τὸ γαζοφυλά-
κιον τοῦ βασιλέως.

10. Καὶ περιελόμενος ὁ βασιλεὺς
τὸ δακτύλιον, ἔδωκεν εἰς χεῖρας Ἀ-
μάν, σφραγίσαι κατὰ τῶν γραμμέ-
νων κατὰ τῶν Ἰουδαίων.

11. Καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς τῷ Ἀ-
μάν· Τὸ μὲν ἀργύριον ἔχει, τῷ δὲ
ἔθναι χρῶ ὡς βούλει.

12. Καὶ ἐκλήθησαν οἱ γραμματεῖς
τῷ βασιλεῖ μηνὶ τῷ πρώτῳ, ÷ αὐτὸς
ὁ μὴν Νισάν, ✠ τῇ τρισκαιδεκάτῃ
✠ ἡμέρᾳ αὐτοῦ. ✠ καὶ ἔγραψαν ✠
κατὰ πάντα ✠ ὡς ἐπέταξεν Ἀμάν
τοῖς στρατηγοῖς ✠ τοῦ βασιλέως, ✠
καὶ τοῖς ἄρχουσι κατὰ πᾶσαν χώραν
÷ ἀπὸ Ἰνδικῆς ἕως τῆς Αἰθιοπίας,
ἐκατὸν εἴκοσι καὶ ἑπτὰ χώραις, ✠ τοῖς
τε ἄρχουσι τῶν ἐθνῶν κατὰ τὴν ἐαυ-
τῶν λέξιν, διὰ τοῦ βασιλέως Ἀρταξ-
έρξου. ✠ καὶ ἐγράφη, καὶ ἐσφραγίσθη
ἐν τῷ δακτυλίῳ τοῦ βασιλέως. ✠

13. Καὶ ἀπεστάλη διὰ βιβλιαφό-
ρων εἰς τὴν Ἀρταξέρξου βασιλείαν,
ἀφανίσαι ✠ καὶ φονεῦσαι καὶ ἀπολέ-
σαι ✠ τὸ γένος τῶν Ἰουδαίων, ✠
ἀπὸ νεανίσκου καὶ ἕως πρεσβύτου,
νήπια καὶ γυναῖκας, ✠ ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ,
✠ τῇ τρισκαιδεκάτῃ ✠ μηνὸς δωδε-
κάτου, ὅς ἐστιν ✠ ὁ μὴν ✠ Ἀδάρ,
καὶ τὰ ὑπάρχοντα αὐτῶν διαρπάσαι.

÷ Τῆς δὲ ἐπιστολῆς ἐστὶ τὸ ἀντί-
÷ γραφον τόδε.

÷ Βασιλεὺς μέγας Ἀρταξέρξης
÷ τοῖς ἀπὸ τῆς Ἰνδικῆς ἕως τῆς Αἰ-
÷ θιοπίας, ἐκατὸ εἴκοσιν καὶ ἑπτὰ
÷ χωρῶν ἄρχουσι καὶ τοπάρχαις
÷ ὑποτεταγμένοις τάδε γράφει.

÷ Πολλῶν ἐπάρχας ἐθνῶν, καὶ πά-
÷ σης ἐπικρατήσας οἰκουμένης, ἐ-
÷ βουλήθη μὴ τῷ θράσει τῆς ἐξου-
÷ σίας ἐπαίρόμενος, ἐπιεικέστερον

EDITIO VETUS ALTERA.

θείτω μοι τὸ ἔθνος εἰς ἀπώλειαν·
καὶ διαγράψω εἰς τὸ γαζοφυλάκιον
ἀργυρίου τάλαντα μύρια.

11. Καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ βασιλεὺς.
Τὸ μὲν ἀργύριον ἔχει, τῷ δὲ ἔθναι
χρῶ ὡς ἂν σοι ἀρεστὸν ᾖ.

10. Καὶ περιήλατο ὁ βασιλεὺς τὸ
δακτύλιον ἀπὸ τῆς χειρὸς αὐτοῦ, καὶ
ἔδωκε τῷ Ἀμάν, λέγων· Γράφε εἰς
πάσας τὰς πόλεις καὶ χώρας, καὶ
σφραγίζου τῷ δακτυλίῳ τοῦ βασιλέ-
ως· οὐ γάρ ἐστιν ὃς ἀποστρέψει τὴν
σφραγίδα.

7. Καὶ ἐπορεύθη Ἀμάν πρὸς τοὺς
θεοὺς αὐτοῦ, τοῦ ἐπιγινῶναι ἡμέραν
θανάτου αὐτῶν, καὶ βαλεῖν κλήρους
εἰς τὴν τρισκαιδεκάτην τοῦ μηνὸς
Ἀδαρνιασάν·

Φονεύειν πάντας τοὺς Ἰουδαίους,
ἀπὸ ἀρσενικοῦ ἕως θηλικοῦ, καὶ δι-
αρπάζειν τὰ νήπια. καὶ ἔσπευσε καὶ
ἔδωκεν εἰς χεῖρας τρεχόντων ἱππέ-
ων·

Καὶ ὑποστρέψαι τὴν ὑποτεταγμέ-
νην ἐπιστολήν.

Βασιλεὺς μέγας Ἀρταξέρξης τοῖς
ἀπὸ τῆς Ἰνδικῆς ἕως τῆς Αἰθιοπίας
ἐκατὸν καὶ εἴκοσι ἑπτὰ χωρῶν ἄρ-
χουσι καὶ σατράπαις τάδε γράφω.

Πολλῶν ἐπάρχας [ἐθνῶν, καὶ πιά-
σης ἐπικρατήσας τῆς οἰκουμένης, ἐ-
βουλήθη μὴ τῷ θράσει τῆς ἐξουσίας
ἐπαιρόμενος,] ἐπιεικέστερον δὲ καὶ

EDITIO ORIGENICA.

÷ δὲ καὶ μετὰ ἡπιότητος αἰὶ διεξα-
 ÷ γαγών, τοὺς τῶν ὑποτεταγμένων
 ÷ ἀκυμάτους διὰ παντὸς καταστή-
 ÷σαι βίους, τὴν τε βασιλείαν ἡμερον
 ÷ καὶ πορευτὴν ἄχρι περάτων πα-
 ÷ ρεζόμενος, ἀνανεώσασθαι τε τὴν
 ÷ ποθομένην πᾶσιν ἀνθρώποις εἰ-
 ÷ ρήνην.

÷ Πυνθανομένου δὲ μου τῶν συμ-
 ÷ βούλων, πῶς ἂν ἀχθείη τοῦτο ἐπὶ
 ÷ πέρας, ὁ σωφροσύνη παρ' ἡμῖν διε-
 ÷ νέγκας, καὶ ἐν τῇ εὐνοίᾳ ἀπαραλ-
 ÷ λάκτως καὶ βεβαίᾳ πίστει ἀποδε-
 ÷ δειγμένος, καὶ δεύτερον τῶν βασι-
 ÷ λειῶν γέρας ἀπενεγκάμενος Ἀμάν,
 ÷ ὑπέδειξεν ἡμῖν πάροικον ἐν πάσαις
 ÷ ταῖς κατὰ τὴν οἰκουμένην φυ-
 ÷ λαῖς ἀναμεμίχθαι δυσμενῇ λαόν
 ÷ τινα, τοῖς νόμοις ἀντίτυπον πρὸς
 ÷ πᾶν ἔθνος, τὰ τε τῶν βασιλείων
 ÷ παραπέμποντας διηνεκῶς διατάγ-
 ÷ ματα, πρὸς τὸ μὴ κατατίθεσθαι
 ÷ τὴν ὑφ' ἡμῶν κατευθυνομένην ἀ-
 ÷ μέμπτως συναρχίαν.

÷ Διειληφότες οὖν τὸδε τὸ ἔθνος
 ÷ μονώτατον ἐν ἀντιπαραγωγῇ
 ÷ παντὶ διὰ παντὸς ἀνθρώπῳ κείμε-
 ÷ νον, διαγωγὴν νόμων ξενιζούσαις
 ÷ παράλλαξιν καὶ δυσνοοῦν τοῖς
 ÷ ἡμετέροις πράγμασιν, αἰὶ τὰ χεί-
 ÷ ριστα συντελοῦν κακὰ, καὶ πρὸς
 ÷ τὸ μὴ τὴν βασιλείαν εὐσταθείας
 ÷ τυγχάνειν.

÷ Προστετάχαμεν οὖν τοὺς ση-
 ÷ μαινομένους ἡμῖν ἐν τοῖς γε-
 ÷ γραμμένοις ὑμῖν ὑπὸ Ἀμάν,
 ÷ τοῦ τεταγμένου ἐπὶ τῶν πραγμά-
 ÷ των καὶ δευτέρου πατρὸς ἡμῶν,
 ÷ πάντας σὺν γυναιξὶ καὶ τέκνοις
 ÷ ἀπολέσθαι ὀλορίζει ταῖς τῶν ἐχ-
 ÷ θρῶν μαχαίραις, ἄνευ παντὸς
 ÷ οἴκτου καὶ φειδοῦς τῇ τεσσαρεσ-
 ÷ καιδεκάτῃ τοῦ δωδεκάτου μηνὸς
 ÷ Ἀδάρ, τοῦ ἐνεστῶτος ἔτους [φο-

EDITIO VETUS ALTERA.

μετὰ ἡπιότητος αἰὶ διεξάγειν τοὺς
 τῶν ὑποτεταγμένων ἀταράχους διὰ
 παντὸς καταστήσαι βίους, τὴν τε
 βασιλείαν ἡμερον καὶ πορευτὴν ἄ-
 χρι περάτων παρεχόμενος, ἀνανεώ-
 σασθαι τὴν πᾶσιν ἀνθρώποις πο-
 θομένην εἰρήνην.

Πυνθανομένου δὲ μου τῶν συμ-
 βούλων, πῶς ἂν ἀχθείη τοῦτο ἐπὶ
 πέρας, ὁ σωφροσύνη παρ' ἡμῖν διε-
 νηνοχῶς, εὐνοίᾳ ἀπαραλλάκτως καὶ
 βεβαίᾳ πίστει, τὸ δὲ δεύτερον τῶν
 γέρας^ε ἀπενεγκάμενος Ἀμάν, ὑπέ-
 δειξεν ἡμῖν πάροικον ἐν πάσαις ταῖς
 κατὰ τὴν οἰκουμένην φυλαῖς ἀνα-
 μεμίχθαι δυσμενῇ τινα λαόν, τοῖς
 μὲν νόμοις ἀντιδικοῦν πρὸς πᾶν ἔθ-
 νος, τὰ δὲ τῶν βασιλείων παραπέμ-
 ποντα διηνεκῶς προστάγματα, πρὸς
 τὸ μηδέποτε τὴν βασιλείαν εὐστα-
 θείας τυγχάνειν.

Διειληφότες οὖν μονώτατον τὸ
 ἔθνος ἐναντία παραγωγῇ, καὶ δυσ-
 νοοῦν τοῖς ἡμετέροις πράγμασιν, αἰὶ
 τὰ χεῖριστα συντελεῖν κακὰ, πρὸς
 τὸ μηδέποτε κατατίθεσθαι τὴν ὑφ'
 ἡμῶν κατευθυνομένην μοναρχίαν.

Προστετάχθημεν οὖν ὑμῖν, τοὺς
 σημαινομένους ὑμῖν ἐν τοῖς γεγραμ-
 μένοις ὑπὸ τεταγμένου^ε Ἀμάν ἐπὶ
 τῶν πραγμάτων καὶ δευτέρου πα-
 τρὸς ἡμῶν, ὀλορίζους ἀπολέσαι σὺν
 γυναιξὶ καὶ τέκνοις ταῖς τῶν ἐχ-
 θρῶν μαχαίραις, ἄνευ παντὸς οἴκτου
 καὶ φειδοῦς, τῇ τεσσαρεσκαίδεκάτῃ
 τοῦ μηνὸς τοῦ δωδεκάτου· οὗτος ὁ
 μὴν Ἀδάρ ὅ ἐστι Δύστρος· φονεύειν
 πάντας τοὺς Ἰουδαίους, καὶ ἀρπά-

^ε γρ. πέρας.

^ε γρ. τεταγμένων.

EDITIO ORIGENICA.

÷ νεύειν πάντας τοὺς] Ἰουδαίους,
÷ [καὶ] ἀρπάζειν τὰ νήπια.

÷ "Ὅπως οἱ πάλοι καὶ νῦν δυσμε-
÷ νεῖς ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ βιαίως* τὸν
÷ ἄδην κατελθόντες, εἰς τὸν μετέ-
÷ πειτα χρόνον εὐσταθῇ καὶ ἀτά-
÷ ραχα παρέχωσιν ἡμῖν διὰ τέλους
÷ τὰ πράγματα. &

14. Τὰ δὲ ἀντίγραφα τῶν ἐπιστο-
λῶν ἐξετίθετο & δόγμα & κατὰ
χώραν & καὶ χώραν & καὶ προσ-
ετάγη πᾶσι & τοῖς ἔθνεσιν & εἶ-
ναι ἐτοίμους εἰς τὴν ἡμέραν ταύ-
την.

15. & Οἱ τρέχοντες ἐξῆλθον. &
ἐσπεύδετο δὲ τὸ πρᾶγμα & τοῦ βα-
σιλέως, καὶ τὸ δόγμα ἐξετέθη, &
καὶ εἰς Σοῦσαν & τὴν βάριν. &
ὁ δὲ βασιλεὺς καὶ Ἀμάν ἐκωθωνί-
ζοντο & πιεῖν, & ἡ δὲ πόλις &
Σουσά & ἐταράσσειτο.

CAP. IV.

1. Καὶ ὁ Μαρδοχαῖος ἐπιγνοὺς
& πᾶν & τὸ συντελούμενον, διέρ-
ρηξε τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, καὶ ἐνεδύσατο
τὸ σάκκον, καὶ ÷ κατεπάσατο &
σποδὸν* καὶ ἐκπηδήσας διὰ τῆς πλα-
τείας τῆς πόλεως, ἰβόα ÷ ἐν Σού-
σοις τῇ πόλει & φωνῇ μεγάλῃ ÷
"Ἔθνος μὴδὲν ἡδικηκὸς αἴρεται &
& πικρῶς. &

2. Καὶ ἦλθεν ἕως ἀπέναντι τῆς
πόλεως, καὶ ἔστη· οὐ γὰρ ἦν ἐξὸν
αὐτῷ εἰσελθεῖν τὴν πόλιν τῆς πό-
λεως, ἔχοντι σάκκον ÷ καὶ σπο-
δόν. &

3. Καὶ ἐν πάσῃ χώρᾳ & καὶ τό-
πῳ & οὐ ἐξετίθετο τὰ γράμματα &
τοῦ βασιλέως, & κραυγὴ καὶ κοπε-

* ὥς, in MS. Arund.

γ Al. τῆς πύλης τοῦ βασιλέως,
rectius.

z Cap. 6, ver. 4. al. εἰς τὴν αὐλὴν.

EDITIO VETUS ALTERA.

ζειν τὰ νήπια.

"Ἴνα οἱ πάλοι δυσμενεῖς καὶ νῦν
ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ συνελθόντες εἰς τὸν
ἄδην, εἰς τὰ μετέπειτα εὐσταθήσω-
σιν, καὶ μὴ διὰ τέλους παρέχωσιν
ἡμῖν πράγματα.

Καὶ ἐν Σουσοῖς ἐξετέθη τὸ πρᾶγ-
μα τοῦτο.

CAP. IV.

1. Ὁ δὲ Μαρδοχαῖος ἐπέγνω πάν-
τα τὰ γεγονότα, καὶ ἡ πόλις Σουσά
ἐταράσσειτο ἐπὶ τοῖς γεγενημένοις.
καὶ πᾶσι τοῖς Ἰουδαίοις ἦν πένθος
μέγα καὶ πικρὸν ἐν πάσῃ πόλει. ὁ
δὲ Μαρδοχαῖος εἰσελθὼν εἰς τὸν οἶκον
αὐτοῦ περιέλατο τὰ ἱμάτια αὐτοῦ,
καὶ περιεβάλετο σάκκον.

2. Καὶ σποδωθείς ἐξῆλθεν ὡς ἐπὶ
τὴν αὐλὴν ἔξω, καὶ ἔστη· οὐ γὰρ
ἐδύνατο εἰσελθεῖν εἰς τὰ βασίλεια ἐν
σάκκῳ.

ε γρ. εὐσταθήσουσιν.

EDITIO ORIGENICA.

EDITIO VETUS ALTERA.

τὸς καὶ πένθος μέγα τοῖς Ἰουδαίοις
 ✠ νηστεία καὶ κλαυθμὸς καὶ κοπε-
 τὸς &· σάκκον τε καὶ σποδὸν ἔσ-
 τρωσαν ἑαυτοῖς.

4. Καὶ εἰσῆλθον αἱ ἄβραι τῆς βα-
 σιλείσης καὶ οἱ εὐνοῦχοι αὐτῆς, καὶ
 ἀνήγγειλαν αὐτῇ. καὶ ἱταράχθη ἀ-
 κούσασα τὸ γεγονὸς· καὶ ἀπέστειλεν
 ✠ ἱμάτια & στολῆσαι τὸν Μαρδο-
 χαῖον, καὶ ἀφελῆσθαι τὸν σάκκον
 αὐτοῦ ✠ ἀπ' αὐτοῦ. ὁ δὲ οὐκ ἀπετί-
 θετο.

5. Προσεκαλέσατο δὲ Ἐσθῆρ Ἀ-
 θάκ τὸν εὐνοῦχον αὐτῆς, ὃς παρεια-
 τήκει αὐτῇ, καὶ ἀπέστειλεν αὐτὸν
 παρὰ τοῦ Μαρδοχαίου μαθεῖν ÷ αὐ-
 τῇ τὸ ἀκριβές, & ✠ τί τοῦτο, καὶ
 περὶ τίνος τοῦτο. &

6. ✠ Ἐξῆλθε δὲ Ἀθάκ πρὸς Μαρ-
 δοχαῖον εἰς τὴν πλατείαν τῆς πό-
 λεως, [πρὸς^a τὰ βασιλεία.]

7. Ὑπέδειξε δὲ αὐτῷ ὁ Μαρδοχαῖ-
 ος σύμπαν τὸ γεγονὸς, καὶ τὴν ἑπαγ-
 γελίαν ✠ τοῦ ἀργυρίου & ἣν ἐπηγ-
 γείλατο ὁ Ἀμάν ✠ παραστῆσαι &
 εἰς τὴν γάζαν τῷ βασιλεῖ, ÷ ταλάν-
 των μυρίων, & ἵνα τοὺς Ἰουδαίους
 ἀπολέσῃ.

8. Καὶ τὸ ἀντίγραφον ✠ γράμμα
 τοῦ δόγματος & τὸ ἐκτεθὲν ἐν
 Σούσοις ὑπὲρ τοῦ ἀπολέσθαι αὐτοὺς
 ἔδωκεν αὐτῷ δεῖξαι τῇ Ἐσθῆρ· καὶ
 εἶπεν αὐτῷ, ἐντείλασθαι αὐτῇ εἰσελ-
 θούσῃ πρὸς τὸν βασιλεῖα παραιτή-
 σασθαι καὶ ἀζιῶσαι αὐτὸν ὑπὲρ τοῦ
 λαοῦ ÷ καὶ τῆς πατρίδος. &

÷ Μνησθεῖσα ἡμερῶν ταπεινώ-
 ÷ σεώς σου ὡς ἐτράφης ἐν χειρὶ μου.
 ÷ διότι Ἀμάν ὁ δευτερεύων τῷ βα-
 ÷ σιλεῖ ἐλάλησε καθ' ἡμῶν εἰς θά-
 ÷ νατον·

÷ Ἐπικάλεσαι τὸν Κύριον, καὶ
 ÷ λάλησον τῷ βασιλεῖ περὶ ἡμῶν,
 ÷ καὶ ῥύσαι ἡμᾶς ἐκ θανάτου. &

Καὶ ἐκάλεσεν εὐνοῦχον ἕνα, καὶ
 ἀπέστειλε πρὸς Ἐσθῆρ. καὶ εἶπεν ἡ
 βασίλισσα περιελέσθαι τὸν σάκκον,
 καὶ εἰσαγαγέσθαι^h αὐτὸν. ὁ δὲ οὐκ
 ἤθελεν.

Ἄλλ' εἶπεν, Οὕτως ἐρέετε αὐτῇ·
 Μὴ ἀποστρέψῃς τοῦ εἰσελθεῖν πρὸς
 τὸν βασιλεῖα, καὶ κολακεῦσαι τὸ πρόσ-
 ωπον αὐτοῦ, ὑπὲρ τε ἐμοῦ καὶ τοῦ
 λαοῦ.

Μνησθεῖσα ἡμερῶν ταπεινώσεώς
 σου, ὡς ἐτράφης ἐν χειρὶ μου· ἔτι Ἀ-
 μάν ὁ δευτερεύων λελάληκε τῷ βα-
 σιλεῖ καθ' ἡμῶν εἰς θάνατον.

Ἐπικαλεσαμένη οὖν τὸν θεόν,
 λάλησον περὶ ἡμῶν τῷ βασιλεῖ, καὶ
 ῥύσαι ἡμᾶς ἐκ θανάτου.

^a [] Inclusa addita ex MS. Alexan-
 drino.

^h γρ. εἰσαγάγεται.
 γρ. ὄν.

EDITIO ORIGENICA.

9. Εἰσελθὼν δὲ Ἀθάκ [ἐλάλησεν Ἐσθὴρ πάντας τοὺς λόγους τούτους.

10. Εἶπε δὲ Ἐσθὴρ πρὸς Ἀθάκ.] Πορεύθητι πρὸς Μαρδοχαῖον, καὶ εἰπέ·

11. "Οτι τὰ ἔθνη τῆς γῆς πάντα ἄ καὶ λαὸς ἐπαρχιῶν τοῦ βασιλείως ἔ γινώσκει, ὅτι πᾶς ἄνθρωπος καὶ γυνή ὃς εἰσελεύσεται πρὸς τὸν βασιλέα εἰς τὴν αὐλήν τὴν ἐσωτέραν ἀκλήτως, οὐκ ἔστιν αὐτῷ σωτηρία. πλὴν ὃ ἐὰν ἐκτείνῃ αὐτῷ ὁ βασιλεὺς τὴν ῥάβδον τὴν χρυσήν, οὗτος σωθήσεται. καὶ ἐγὼ οὐκ ἐκλήθην εἰσελθεῖν πρὸς τὸν βασιλέα, εἰσὶν αὐταὶ τριάκοντα ἡμέραι.

12. Καὶ ἀπήγγειλεν ÷ Ἀθάκ τῷ Μαρδοχαίῳ ÷ πάντας ἔ τοὺς λόγους Ἐσθὴρ.

13. Καὶ εἶπε Μαρδοχαῖος ÷ πρὸς Ἀθάκ· Πορεύθητι καὶ ἔ εἶπε αὐτῇ Ἐσθὴρ· Μὴ εἴπῃς σεαυτῇ, ὅτι σωθήσομαι μόνη ἐν τῇ βασιλείᾳ, παρὰ πάντας τοὺς Ἰουδαίους.

14. Ὡς ὅτι ἐὰν ἄ παρακούσασα ἔ παρακούσῃς ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ, βοήθεια καὶ σκέπη ἔσται ἐν τοῖς Ἰουδαίοις ἄλλοθεν, σὺ δὲ καὶ ὁ οἶκος τοῦ πατρός σου ἀπολείσθῃ, καὶ τίς οἶδεν, εἰ εἰς τὸν καιρὸν τούτον ἐβασίλευσας;

15. Καὶ ἐξἀπέστειλεν Ἐσθὴρ τὸν ἥκοντα πρὸς αὐτήν, πρὸς Μαρδοχαῖον, λέγουσα.

16. Βαδίσας ἐκκλησιάσόν μοι ἄ πάντας ἔ τοὺς Ἰουδαίους τοὺς ἐν Σούσοις, καὶ νηστεύσατε ἐπ' ἡμοί, καὶ μὴ φάγητε μηδὲ πίνητε ἐπὶ τρεῖς ἡμέρας, νύκτα καὶ ἡμέραν· ἐγὼ δὲ καὶ αἱ ἄβραι μου ἀσιτήσωμεν ἄ οὕτως· ἔ καὶ τότε εἰσελεύσομαι εἰς τὸν βασιλέα παρὰ τὸν νόμον, ἐὰν καὶ ἀπολέσθαι με δέῃ.

17. Καὶ βαδίσας Μαρδοχαῖος ἐ-

EDITIO VETUS ALTERA.

Καὶ ἀπήγγειλεν αὐτῇ τὴν ὁδόν τὸν Ἰσραήλ.

Καὶ ἀπέστειλεν αὐτῇ [Ἐσθὴρ] κατὰ ταῦτα λέγουσα·

Σὺ γινώσκεις παρὰ πάντας, ὅτι ὃς ἐὰν εἰσέλθῃ πρὸς τὸν βασιλέα ἀκλήτως, ὃ οὐκ ἐκτενῇ τὴν ῥάβδον αὐτοῦ τὴν χρυσήν, θανάτου ἔνοχος ἔσται καὶ ἐγὼ οὐ κέκλημαι πρὸς αὐτόν, ἡμέραι εἰσὶ τριάκοντα· καὶ πῶς εἰσελεύσομαι νῦν ἄκλητος^κ οὐσα;

Καὶ ἀπέστειλε πρὸς αὐτήν Μαρδοχαῖος, εἰπεῖν αὐτῇ·

Ἐὰν ὑπεροράσῃ ὑπερίξῃς τὸ ἔθνος σου τοῦ μὴ βοηθῆσαι αὐτοῖς, ἄλλοθεν ἔσται ἐν αὐτοῖς βοηθῆσαι καὶ σωτηρία, σὺ δὲ καὶ ὁ οἶκος τοῦ πατρός σου ἀπολείσθῃ. καὶ τίς οἶδεν, εἰ εἰς τὸν καιρὸν τούτον ἐβασίλευσας;

Καὶ ἀπέστειλεν ἡ βασίλισσα, λέγουσα,

Παραγγείλατε θεραπείαν, καὶ διέηθητε τοῦ Κυρίου ἐκτενῶς· κἀγὼ δὲ καὶ τὰ κοράσιά μου ποιήσωμεν οὕτως· καὶ εἰσελεύσομαι πρὸς τὸν βασιλέα ἀκλήτως, εἰ δέοι καὶ ἀποθανεῖν με.

Καὶ ἐποίησεν οὕτως Μαρδοχαῖος,

^b γρ. αὐτῆς.

^κ γρ. ἀκλείτως.

EDITIO ORIGENICA.

ποίησε ὧς κατὰ πάντα ὅσα ἐνετείλατο πρὸς αὐτὸν Ἑσθήρ.

÷ Καὶ Μαρδοχαῖος ἐδεήθητο τοῦ Κυρίου, μνημονεύων πάντα τὰ ἔργα τοῦ Κυρίου, καὶ εἶπε·

÷ Κύριε, Κύριε βασιλεῦ, πάντων κρατῶν, ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ σου ÷ τὸ πᾶν ἐστι [καὶ οὐκ ἔστι] ὁ ÷ ἀντιδοξῶν σοι ἐν τῷ θέλῃν σε ÷ σῶσαι τὸν Ἰσραήλ.

÷ Ὅτι σὺ ἐποίησας τὸν οὐρανὸν ÷ καὶ τὴν γῆν, καὶ πᾶν θαυμαζόμενον ἐν τῇ ὑπ' οὐρανὸν· καὶ σὺ ÷ κύριος εἰ πάντων, καὶ οὐκ ἔστι ÷ ὃς ἀντιτάσσεται σοι τῷ Κυρίῳ.

÷ Σὺ πάντα γινώσκεις· σὺ οἶδας ÷ Κύριε, ὅτι οὐκ ἐν ὕβρει, οὐδὲ ἐν ÷ ὑπερηφανίᾳ, οὐδὲ ἐν φιλοδοξίᾳ ÷ ἐποίησα τοῦτο, τὸ μὴ προσκυνεῖν τὸν ὑπερήφανον Ἀμάν.

÷ Ὅτι ἠυδόκουν φιλεῖν πέλαματα ÷ ποδῶν αὐτοῦ πρὸς σωτηρίαν Ἰσραήλ.

÷ Ἄλλ' ἐποίησα τοῦτο, ἵνα μὴ ÷ θῶ δόξαν ἀνθρώπου ὑπεράνω ÷ δόξης θεοῦ μου· καὶ οὐ προσκυνῶ ÷ νήσω οὐδένα πλὴν σοῦ τοῦ κυρίου μου, καὶ οὐ ποιήσω αὐτὰ ἐν ÷ ὑπερηφανίᾳ οὐδὲ ἐν φιλοδοξίᾳ.

÷ Καὶ νῦν Κύριε βασιλεῦ, ὁ θεὸς ÷ Ἀβραάμ, φῆσαι τοῦ λαοῦ σου, ÷ ὅτι ἐπιβλέπουσιν ἡμῖν εἰς καταφθοράν, καὶ ἐπεθύμησαν ἀπολέσαι τὴν ἐξ ἀρχῆς κληρονομίαν σου.

÷ Μὴ ὑπερίδῃς τὴν μερίδα σου ÷ ἣν σεαυτῷ ἐλυτρώσω ἐκ γῆς Αἰγύπτου.

÷ Ἐπάκουσον τῆς δεήσεώς μου, ÷ καὶ ἰλάσθητι τῷ κλήρῳ σου, καὶ ÷ στρέψον τὸ πένθος ἡμῖν εἰς εὐωχίαν· ἵνα ζῶντες ὑμνήσωμεν τὸ ÷ ὄνομά σου, Κύριε, καὶ μὴ ἀφανίσῃς στόμα αἰνούντων σε.

÷ Καὶ πᾶς Ἰσραὴλ ἐκέκραξεν ἐξ ἰσχύος αὐτῶν, ὅτι θάνατος αὐτῶν ἐν ὀφθαλμοῖς αὐτῶν.

÷ Καὶ Ἑσθήρ ἡ βασίλισσα κατέ-

EDITIO VETUS ALTERA.

Καὶ ἐδεήθη τοῦ Κυρίου, μνημονεύων αὐτοῦ τὰ ἔργα, καὶ εἶπε·

Δέσποτα παντοκράτωρ, οὗ ἐν τῇ ἐξουσίᾳ τὰ πάντα· καὶ οὐκ ἔστιν ὃς ἀντιτάσσεται σοι [ἐν τῷ θέλῃν σε σῶσαι τὸν Ἰσραήλ.

Ὅτι σὺ ἐποίησας τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν, καὶ πᾶν θαυμαζόμενον ἐν τῇ ὑπ' οὐρανὸν] καὶ σὺ κύριος εἰ πάντων.

Σὺ γὰρ πάντα γινώσκεις, καὶ τὸ γένος Ἰσραὴλ σὺ οἶδας· καὶ οὐχ ὅτι ἐν ὕβρει οὐδὲ ἐν φιλοδοξίᾳ ἐποίησα, τὸ μὴ προσκυνεῖν τὸν ἀπερίτμητον Ἀμάν.

Ἐπεὶ εὐδόκουν τὸ πέλαμα τῶν ποδῶν αὐτοῦ ἕνεκεν τοῦ Ἰσραὴλ.

Ἄλλ' ἐποίησα ἵνα μηδένα προτάξω τῷ δόξῃ σου, δέσποτα· καὶ μηδένα προσκυνήσω πλὴν σοῦ τοῦ ἀληθινοῦ, καὶ οὐ ποιήσω ἐν πειρασμῷ.

Καὶ νῦν Κύριε, ὁ διαθέμενος πρὸς Ἀβραάμ, φῆσαι τοῦ λαοῦ σου, ὅτι ἐπιτίθενται ἡμῖν εἰς καταφθοράν. καὶ ἐπιθυμοῦσιν ἀφανίσαι καὶ ἐξάραι τὴν ἐξ ἀρχῆς κληρονομίαν σου.

Μὴ ὑπερίδῃς τὴν μερίδα σου, ἣν ἐλυτρώσω ἐκ γῆς Αἰγύπτου.

Ἐπάκουσον τῆς δεήσεως ἡμῶν, καὶ ἰλάσθητι τῇ κληρονομίᾳ σου, καὶ στρέψον τὸ πένθος ἡμῶν ἐς εὐφροσύνην· ἵνα ζῶντες ὑμνήσωμεν σε, καὶ μὴ ἀφανίσῃς στόμα ὑμνούντων σε.

Καὶ Ἑσθήρ ἡ βασίλισσα κατέφυ-

EDITIO ORIGENICA.

÷ φυγεν ἐπὶ τὸν Κύριον, ἐν ἀγῶνι
÷ θανάτου κατεilhaμμένη.

÷ Καὶ ἀφειλομένη τὰ ἱμάτια τῆς
÷ δόξης αὐτῆς, ἐνεδύσατο ἱμάτια
÷ στενοχωρίας καὶ ἀντὶ τῶν ὑπερ-
÷ ἠφάνων ἡδυσμάτων, σποδοῦ καὶ
÷ κοπριῶν ἐπλησε τὴν κεφαλὴν αὐ-
÷ τῆς· καὶ τὸ σῶμα αὐτῆς ἔταπει-
÷ νωσε σφόδρα, καὶ πάντα τόπον
÷ κοσμου ἀγαλλιάματος αὐτῆς ἔ-
÷ πλησε στρεπτῶν τριχῶν αὐτῆς.

÷ Καὶ ἰδεῖτο Κύριον, θεοῦ Ἰσρα-
÷ ῆλ, καὶ εἶπε·

÷ Κύριέ μου, ὁ βασιλεὺς ἡμῶν σὺ
÷ εἶ μόνος· βοήθησόν μοι τῇ μόνῃ,
÷ τῇ μὴ ἐχούσῃ βοηθὸν εἰμὴ σέ· ὅτι
÷ κίνδυνός μου ἐν τῇ χειρὶ μου.

÷ Ἐγὼ ἤκουον τοῦ πατρός μου,
÷ ὅτι σὺ Κύριε ἔλαβες τὸν Ἰσραὴλ
÷ ἐκ πάντων τῶν ἔθνων, καὶ τοὺς
÷ πατέρας ἡμῶν ἐκ πάντων τῶν
÷ προγόνων αὐτῶν, εἰς κληρονομί-
÷ αν αἰώνιον, καὶ ἐποίησας αὐτοῖς
÷ ὅσα ἐλάλησας αὐτοῖς.

÷ Ἡμαρτήκαμεν ἐνώπιόν σου,
÷ καὶ παρέδωκας ἡμᾶς εἰς χεῖρας
÷ τῶν ἐχθρῶν ἡμῶν, ἀνθ' ὧν ἰδοξ-
÷ ασαμεν τοὺς θεοὺς αὐτῶν· δίκαι-
÷ ος εἶ, Κύριε.

÷ Καὶ νῦν οὐχ ἱκανώθησαν ἐν
÷ πικρασμῷ δουλείας ἡμῶν, ἀλλ'
÷ ἔθηκας τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐπὶ τὰς
÷ χεῖρας τῶν εἰδῶλων αὐτῶν, ἐξά-
÷ ραι ὀρισμὸν στόματός σου, καὶ
÷ ἀφανίσαι κληρονομίαν σου, καὶ
÷ ἐμφράξαι στόμα ὑμνοῦντων σε,
÷ καὶ σβέσαι δόξαν οἴκου σου καὶ
÷ θυσιαστηρίου¹ σου, καὶ ἀνοῖξαι
÷ στόμα ἔθνων εἰς ἀρετὰς ματαίων,
÷ καὶ θαυμασθῆναι βασιλέα σαρ-
÷ κίνων² εἰς αἰῶνα.

÷ Κύριε, μὴ παραδῶς τὸ σκῆπ-

^c γρ. ἡμί.

^d γρ. θυσιαστήριον.

^e al. σάρκινον, rectius.

EDITIO VETUS ALTERA.

γεν ἐπὶ τὸν Κύριον, ἐν ἀγωνίᾳ θα-
νάτου κατεilhaμμένη.

Καὶ ἀφείλατο τὰ ἱμάτια τῆς δόξ-
ης αὐτῆς καὶ πᾶν σημεῖον ἐπιφα-
νείας αὐτοῦ, καὶ ἐνεδύσατο στενο-
χωρίαν καὶ πένθος· καὶ ἀντὶ ὑπερη-
φάνων ἡδυσμάτων, σποδοῦ καὶ κό-
πρου ἔπλησε τὴν κεφαλὴν αὐτῆς·
καὶ τὸ σῶμα αὐτῆς ἔταπείνωσε σφό-
δρα, καὶ πᾶν σημεῖον κόσμου αὐτῆς
καὶ ἀγαλλιάματος στρεπτῶν τριχῶν
ἔπλησε ταπεινώσεως.

Καὶ ἰδεήθη τοῦ Κυρίου, καὶ εἶπε·

Κύριε βασιλεῦ, σὺ μόνος βοηθὸς
βοήθησόν μοι τῇ ταπεινῇ, καὶ οὐκ
ἐχούσῃ βοηθὸν πλὴν σοῦ· ὅτι κίν-
δυνός μου ἐν τῇ χειρὶ μου.

Ἐγὼ δὲ ἤκουσα πατρικῆς μου
βίβλου, ὅτι ἐλυτρώσω τὸν Ἰσραὴλ
ἐκ πάντων τῶν ἔθνων. καὶ τοὺς πα-
τέρας αὐτῶν ἐκ πάντων τῶν προγό-
νων αὐτῶν, ἐπιθέμενος αὐτοῖς Ἰσ-
ραὴλ, κληρονομίαν αἰώνιον· καὶ ἐ-
ποίησας αὐτοῖς ἃ ἐλάλησας αὐτοῖς,
καὶ παρέσχου ἃ ᾔτησαντο.

Ἡμάρτομεν ἐναντίον σου, καὶ
παρέδωκας ἡμᾶς εἰς χεῖρας ἐχθρῶν
ἡμῶν εἰ ἰδοξάζομεν τοὺς θεοὺς αὐ-
τῶν, δίκαιος¹ εἶ, Κύριε.

Καὶ νῦν οὐχ ἱκανώθησαν ἐν πι-
κρασμῷ ψυχῆς ἡμῶν, ἀλλ' ἐπέθη-
καν τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐπὶ τὰς χεῖ-
ρας τῶν εἰδῶλων αὐτῶν, ἐξάραι
ὀρισμὸν στόματος αὐτῶν, ἔφανίσαι
κληρονομίαν σου, καὶ ἐμφράξαι στό-
μα αἰνούντων σε, καὶ σβέσαι δόξαν
οἴκου σου καὶ θυσιαστηρίου σου, καὶ
ἀνοῖξαι στόμα ἐχθρῶν εἰς ἀρετὰς
ματαίων, καὶ θαυμασθῆναι βασιλέα
σαρκίνων εἰς τὸν αἰῶνα.

Μὴ δὴ παράδω, Κύριε, τὸ σκῆπ-

¹ γρ. δικαίωσε.

EDITIO ORIGENICA.

÷ τρόν σου τοῖς ἐχθροῖς, μὴ γελασά-
÷ τωσαν ἐν τῇ πτώσει ἡμῶν· ἀλλὰ
÷ στρέψον τὴν βουλήν αὐτῶν ἐπ'
÷ αὐτοὺς, τὸν δὲ ἀρξάμενον ἐφ'
÷ ἡμᾶς εἰς κακὰ παραδειγμάτισον.

÷ Μνήσθητι, Κύριε, γνώσθητι
÷ ἐν καιρῷ θλίψεως ἡμῶν· καὶ ἐμέ
÷ θάρσυνον βασιλεῦ τῶν θεῶν, καὶ
÷ πάσης ἀρχῆς ἐπικρατῶν.

÷ Δὸς λόγον εὐρυθμον εἰς τὸ
÷ στόμα μου ἐνώπιον τοῦ λέοντος,
÷ καὶ μετὰθες τὴν καρδίαν αὐτοῦ
÷ εἰς μῖσος τοῦ πολεμοῦντος ἡμᾶς,
÷ εἰς συντέλειαν αὐτοῦ καὶ τῶν
÷ ὁμονοούντων αὐτῶν.

÷ Ἡμᾶς δὲ ῥύσαι ἐν χειρί σου,
÷ καὶ βοήθησόν μοι τῇ μόνῃ, καὶ
÷ μὴ ἐχούσῃ εἰ μὴ σέ.

÷ Κύριε, πάντων γνῶσιν ἔχεις·
÷ σὺ οἶδας ὅτι ἐμίσησα δόξαν ἀνό-
÷ μων, καὶ βδελύσσομαι κοίτην ἀ-
÷ περιτρήτων καὶ παντὸς ἄλλου·
÷ τρίου·

÷ Σὺ οἶδας τὴν ἀνάγκην μου.
÷ ὅτι βδελύσσομαι τὸ σημεῖον τῆς
÷ ὑπερηφανίας ὃ ἐστὶν ἐπὶ τῆς κε-
÷ φαλῆς μου, καὶ οὐ φορῶ εἰμὴ ἐν
÷ ἡμέρᾳ ὀπτασίας μου· βδελύσσο-
÷ μαι αὐτὸ ὡς ῥάκος καταμηνίων,
÷ καὶ οὐ φορῶ αὐτὸ ἐν ἡμέραις
÷ μου.

÷ Καὶ οὐκ ἔφαγεν ἡ δούλη σου
÷ τὴν τράπεζαν Ἀμὰν, καὶ οὐκ
÷ ἐδόξασα συμπόσιον βασιλέως,
÷ οὐδὲ ἔπιον οἶνον σπονδῶν.

÷ Καὶ οὐκ ἠψφράνθη ἡ δούλη
÷ σου ἀφ' ἡμέρας μεταβολῆς μου
÷ μέχρι νῦν, πλην ἐπὶ σοὶ Κύριε,
÷ ὁ θεὸς Ἀβραάμ.

÷ Ὁ θεὸς ὁ ἰσχύων ἐπὶ πάντας,
÷ εἰσάκουσον φωνῆς ἀπηλπισμέ-
÷ νων, καὶ ῥύσαι ἡμᾶς ἐκ χειρὸς

EDITIO VETUS ALTERA.

τρόν σου τοῖς μισοῦσί σε ἐχθροῖς,
καὶ μὴ χαρίησαν ἐπὶ τῇ πτώσει ἡ-
μῶν· τρέψον τὰς βουλάς αὐτῶν ἐπ'
αὐτοὺς, τὸν δὲ ἀρξάμενον ἐφ' ἡμᾶς
εἰς κακὰ παραδειγμάτισον.

Ἐπιφάνηθι ἡμῖν, Κύριε, καὶ γνώσ-
θητι ἡμῖν ἐν καιρῷ θλίψεως ἡμῶν,
καὶ μὴ θραύσῃς ἡμᾶς.

Δὸς λόγον εὖ ῥυόμενον εἰς τὸ
στόμα μου, καὶ χαρήτωσαν τὰ ῥή-
ματά μου ἐνώπιον τοῦ λέοντος, καὶ
μετάστρεψον καρδίαν αὐτοῦ εἰς μί-
σος τοῦ πολεμοῦντος ἡμᾶς, εἰς συν-
τέλειαν αὐτοῦ καὶ τῶν ὁμονοούν-
των αὐτῶν.

Ἡμᾶς δὲ ῥύσαι ἐν τῇ χειρί σου
τῇ κραταίᾳ, καὶ βοηθησον ἡμῖν.

Ὅτι σὺ πάντων γνῶσιν ἔχεις, καὶ
οἶδας ὅτι βδελύσσομαι κοίτην ἀπε-
ριτμήτου, καὶ ἐμίσησα δόξαν ἀνόμου
καὶ παντὸς ἄλλογενοῦς.

Σὺ, Κύριε, οἶδας τὴν ἀνάγκην
μου, ὅτι βδελύσσομαι τὸ σημεῖον τῆς
ὑπερηφανίας ὃ ἐστὶν ἐπὶ τῆς κεφα-
λῆς μου, καὶ οὐ φορῶ αὐτὸ εἰ μὴ ἐν
ἡμέρᾳ ὀπτασίας μου· καὶ βδελύσ-
σομαι αὐτὸ ὡς ῥάκος ἀπὸ καθημέ-
νης.

Καὶ οὐκ ἔφαγεν ἡ δούλη σου ἐπὶ
τῶν τραπεζῶν αὐτῶν ἅμα, καὶ οὐκ
ἐδόξασα βασιλέως συμπόσια, καὶ οὐκ
ἔπιον σπονδῆς οἶνον.

Καὶ οὐκ ἠψφράνθη ἡ δούλη σου
ἐφ' ἡμέραις μεταβολῆς μου, εἰ μὴ
ἐπὶ σοὶ δέσποτα.

Καὶ νῦν δυνατὸς ὢν ἐπὶ πάντας,
εἰσάκουσον φωνῆς ἀπηλπισμένων,
καὶ ῥύσαι ἡμᾶς ἐκ χειρὸς τῶν πο-

† Al. αὐτῷ, rectius.

EDITIO ORIGENICA.

÷ τῶν πονηρευομένων, καὶ ῥύσαι
÷ με ἐκ τοῦ φόβου μου. ^ε

CAP. V.

1. Καὶ ἐγένετο ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ, ÷ ὡς ἐπαύσατο Ἑσθὴρ προσευχομένη, ἐξεδύσατο τὰ ἱμάτια τῆς θεραπείας, καὶ ^ε περιεβάλλετο τὴν δόξαν αὐτῆς.

÷ Καὶ γεννηθεῖσα ἐπιφανῆς, ἐπι-
÷ καλεσαμένη τῶν πάντων ἐπόπ-
÷ τῃν θεὸν καὶ σωτῆρα, παρέλαβε
÷ δύο ἄβρας.

÷ Καὶ τῇ μὲν μιᾷ ἐπηρείδeto ὡς
÷ τρυφερευομένη, ἡ δὲ ἑτέρα ἐπη-
÷ κολουθεῖ ἐπικουφίζουσα τὴν ἑν-
÷ δυσιν αὐτῆς.

÷ Καὶ αὐτὴ ἐρυθριῶσα ἀκμῇ κάλ-
÷ λους αὐτῆς· καὶ τὸ πρόσωπον
÷ αὐτῆς ἰλαρόν, ὡς προσφιλὲς, ἡ
÷ δὲ καρδιά αὐτῆς ἀπεστενωμένη
÷ ἀπὸ τοῦ φόβου.

÷ Καὶ εἰσελθοῦσα πάσας τὰς θύ-
ρας, ^ε ἔστηκεν ἐνώπιον τοῦ βασι-
λέως· οὐ αὐτὸς ἐκάθητο ἐπὶ θρόνον
τῆς βασιλείας αὐτοῦ· ÷ καὶ πᾶσαν
÷ τὴν στολὴν τῆς ἐπιφανείας αὐ-
÷ τοῦ ἰδεῖν οὐκ ὄλως διὰ χρυσοῦ καὶ
÷ λίθων πολυτελῶν, καὶ ἦν φοβε-
÷ ρὸς σφόδρα.

÷ Καὶ ἄρας τὸ πρόσωπον αὐτοῦ
÷ πεπυρωμένον δόξῃ, ἀκμῇ θυμοῦ
÷ ἔβλεψεν αὐτὴν ὡς ταῦρος.

÷ Καὶ ἔπescen ἡ βασίλισσα, καὶ
÷ μετέβαλε τὸ χρῶμα αὐτῆς ἐν ἐκ-
÷ λύσει, καὶ ἐπέκυψεν^h ἐπὶ τὴν
÷ κεφαλὴν τῆς ἄβρας τῆς προπο-
÷ ρευομένης αὐτῆς.

^ε γρ. ἐκαίσση.

^h γρ. ἐπέκαλυψεν.

EDITIO VETUS ALTERA.

νηρευομένων ἐφ' ἡμᾶς, καὶ ἐξελοῦ
με, Κύριε, ἐκ χειρὸς τοῦ φόβου μου.

CAP. V.

Καὶ ἐγενήθη ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρί-
τῃ, ὡς ἐπαύσατο Ἑσθὴρ προσευ-
χομένη, ἐξεδύσατο τὰ ἱμάτια τῆς
θεραπείας, καὶ περιεβάλετο τὰ ἱμά-
τια τῆς δόξης.

[Καὶ γεννηθεῖσα ἐπιφανῆς, ἐπικα-
λεσαμένη τῶν πάντων ἐπόπτην
θεὸν καὶ σωτῆρα. παρέλαβε τὰς δύο
ἄβρας.]

Καὶ τῇ μὲν μιᾷ ἐπηρείδeto ὡς
τρυφερευομένη^m, ἡ δὲ ἑτέρα ἐπηκο-
λούθει ἐπικουφίζουσα τὸ ἔνδυμα αὐ-
τῆς.

Καὶ αὐτὴ ἐρυθριῶσα ἐν ἀκμῇ
κάλλους αὐτῆς· καὶ τὸ πρόσωπον
αὐτῆς ὡς προσφιλὲς, ἡ δὲ καρδιά
αὐτῆς ἀπεστενωμένη.

Καὶ εἰσελθοῦσα πάσας τὰς θύρας,
ἔστη ἐνώπιον τοῦ βασιλέως. καὶ ὁ
βασιλεὺς ἐκάθητο ἐπὶ θρόνον τῆς
βασιλείας αὐτοῦ· καὶ πᾶσαν στολὴν
ἐπιφανείας ἐνεδεδύκει, ὅλος διάχρυ-
σος, καὶ φοβερὸς σφόδρα.

Καὶ ἄρας τὸ πρόσωπον αὐτοῦ πε-
πυρωμένον ἐν δόξῃ, ἐνέβλεψεν αὐ-
τῇ ὡς ταῦρος ἐν ἀκμῇ τοῦ θυμοῦ
αὐτοῦ.

Καὶ ἐφοβήθη ἡ βασίλισσα, καὶ με-
τέβαλε τὸ πρόσωπον αὐτῆς ἐν ἐκλύ-
σει, καὶ ἐπέκυψεν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν
τῆς ἄβρας τῆς προπορευομένης.

^m γρ. τρυφερευομένην.

EDITIO ORIGENICA.

÷ Καὶ μετέβαλεν ὁ θεὸς τὸ πνεῦ-
÷ μα τοῦ βασιλέως, καὶ μετέθηκε
÷ τὸν θυμὸν αὐτοῦ εἰς πρᾶότητα·
÷ καὶ ἀγωνιάσας ἐπήδησεν ἀπὸ
÷ τοῦ θρόνου αὐτοῦ, καὶ ἀνέλαβεν
÷ αὐτὴν ἐπὶ τὰς ἀγκάλας αὐτοῦ,
÷ μέχρις οὗ κατέστη.

÷ Καὶ παρεκάλει αὐτὴν λόγοις
÷ εἰρηνικοῖς, καὶ εἶπεν αὐτῇ· Τί
÷ ἐστίν, Ἐσθῆρ; ἐγὼ ὁ ἀδελφός
÷ σου· θάρσει, οὐ μὴ ἀποθάνῃς·
÷ ὅτι κοινὸν τὸ πρόσταγμα ἡμῶν
÷ ἐστίν, (πρόσελθε) καὶ οὐ πρὸς σε
÷ ἡ ἀπειλή· ἰδοὺ τὸ σκῆπτρον ἐν
÷ τῇ χειρὶ σου.

2. Καὶ ἄρας τὴν χρυσοῦν ῥάβδον,
ἐπέθηκεν ÷ ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐ-
τῆς· καὶ ἡσπάσατο αὐτὴν καὶ εἶπε·
Δάλησόν μοι.

÷ Καὶ εἶπεν αὐτῇ· Εἰδὼν σε, κύ-
÷ ριε, ὡς ἄγγελον θεοῦ, καὶ ἔτα-
÷ ράχθη ἡ καρδιά μου ἀπὸ φόβου
÷ τῆς δόξης σου· ὅτι θανμαστὸς εἶ,
÷ κύριε, καὶ τὸ πρόσωπόν σου χάρι-
÷ τος μεστόν.

÷ Ἐν δὲ τῷ διαλέγεσθαι αὐτὴνⁱ,
÷ ἔπεσεν ἀπὸ ἐκμύσεως^k αὐτῆς. καὶ
÷ ὁ βασιλεὺς ἑταράσσετο, καὶ πᾶσα
÷ ἡ θεραπεία αὐτοῦ παρεκάλει αὐ-
÷ τήν.

3. Καὶ εἶπεν αὐτῇ ὁ βασιλεὺς· Τί
θέλεις, Ἐσθῆρ; ☒ ἡ βασίλισσα; ☒
καὶ τί ἐστὶ τὸ ἀξίωμά ☒ σου; ☒
ἕως ἡμίους τῆς βασιλείας μου, καὶ
ἔσται σοι.

4. Εἶπε δὲ Ἐσθῆρ· ÷ Ἡμέρα μοι
ἐπίσημός ἐστι σήμερον· ☒ εἰ οὖν
τῷ βασιλεῖ δοκεῖ, ἔλθέτω ὁ βασιλεὺς
καὶ Ἀμάν εἰς τὴν δοχὴν ἣν ποιήσω
αὐτοῖς.

5. Καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς· Κατα-
σπεύσατε τὸν Ἀμάν, ὅπως ποιήσω-
μεν τὸν λόγον Ἐσθῆρ. καὶ παραγί-

EDITIO VETUS ALTERA.

Καὶ μετέβαλεν ὁ θεὸς τὸ πνεῦμα
τοῦ βασιλέως, καὶ μετέθηκε τὸν θυ-
μὸν αὐτοῦ εἰς πρᾶότητα· καὶ ἀγω-
νιάσας ὁ βασιλεὺς κατεπήδησεν
ἀπὸ τοῦ θρόνου αὐτοῦ, καὶ ἀνέλαβεν
αὐτὴν ἐπὶ τὰς ἀγκάλας αὐτοῦ.

Καὶ παρεκάλεσεν αὐτὴν, καὶ εἶπε·
Τί ἐστίν, Ἐσθῆρ; ἐγὼ εἰμι ὁ ἀδελ-
φός σου· θάρσει, οὐ μὴ ἀποθάνῃς·
ὅτι κοινὸν ἐστὶ τὸ πρᾶγμα ἡμῶν,
καὶ οὐ πρὸς σὲ ἡ ἀπειλή· ἰδοὺ τὸ
σκῆπτρον ἐν τῇ χειρὶ σου.

Καὶ ἄρας τὸ σκῆπτρον, ἐπέθηκεν
ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτῆς· καὶ ἡσπά-
σατο αὐτὴν, καὶ εἶπε· Δάλησόν μοι.

Καὶ εἶπεν αὐτῇ· Εἰδὼν σε ὡς ἄγ-
γελον θεοῦ, καὶ ἐτάκη ἡ καρδιά μου
ἀπὸ τῆς δόξης τοῦ θυμοῦ σου, κύ-
ριε.

Καὶ ἐπὶ τὸ πρόσωπον αὐτῆς μέ-
τρον ἰδρωτός. καὶ ἑταράσσετο ὁ βα-
σιλεὺς καὶ πᾶσα ἡ θεραπεία αὐτοῦ,
καὶ παρεκάλουν αὐτήν.

Καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς· Τί ἐστίν
Ἐσθῆρ; ἀνάγγελόν μοι, καὶ ποιήσω
σοι ἕως ἡμίους τῆς βασιλείας μου.

Καὶ εἶπεν Ἐσθῆρ· Ἡμέρα ἐπίση-
μος αὑριόν μοι· εἰ δοκεῖ οὖν τῷ βα-
σιλεῖ, εἰσελθε σὺ καὶ Ἀμάν ὁ φίλος
σου εἰς τὸν πότον ὃν ποιήσω αὑ-
ριον.

Καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς· Κατα-
σπεύσατε τὸν Ἀμάν, ὅπως ποιήσω-
μεν τὸν λόγον Ἐσθῆρ. καὶ παραγί-

ⁱ γρ. αὐτῇ.

^k γρ. ἐκδύσεως.

EDITIO ORIGENICA.

νονται ἀμφότεροι εἰς τὴν δοχὴν, ἣν εἶπεν Ἐσθῆρ, ÷ δεῖπνον πολυτελέες. &

6. Καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς πρὸς Ἐσθῆρ ἐν τῷ πότῳ & τοῦ οἴνου. & ÷ Τί ἐστίν. Ἐσθῆρ ἡ βασιλίσσα; & & τί τὸ αἶτημα σου; καὶ τί τὸ ἀξίωμα σου; ἕως τοῦ ἡμίους τῆς βασιλείας μου. & καὶ ἔσται σοι ὅσα ἀξιοῖς.

7. Καὶ εἶπεν Ἐσθῆρ. Τὸ αἶτημά μου καὶ τὸ ἀξίωμα μου.

8. Εἰ εὖρον χάριν ἐναντίον σου βασιλεῦ, & καὶ ἐπὶ τὸν βασιλέα ἀγαθὸν δοῦναι τὸ αἶτημά μου καὶ ποιῆσαι τὸ ἀξίωμα μου, & ἐλθέτω ὁ βασιλεὺς καὶ Ἀμάν εἰς τὴν δοχὴν ἣν ποιήσω αὐτοῖς ÷ τὴν αὐρίον. & καὶ αὐρίον γὰρ ποιήσω τὰ αὐτά. ÷ ÷ καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς. Ποίησον ÷ κατὰ τὸ θέλημά σου.

÷ Καὶ ἀπηγγέλη τῷ Ἀμάν κατὰ ÷ ταῦτα, καὶ ἠθαύμασε. καὶ ὁ βασιλεὺς ἀναλύσας ἡσύχαζε. &

9. Καὶ ἐξῆλθεν ὁ Ἀμάν & ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ & ὑπερχαρῆς καὶ εὐφραινόμενος¹ & τῇ καρδίᾳ &. ἐν δὲ τῷ ἰδεῖν Ἀμάν τὸν Μαρδοχαῖον τὸν Ἰουδαῖον ἐν τῇ αὐλῇ & τοῦ βασιλέως, καὶ οὐκ ἔξανέστη οὐδὲ ἐτρόμησεν ἀπ' αὐτοῦ, & ἐθυμώθη ÷ Ἀμάν & & ἐπὶ Μαρδοχαῖον & σφόδρα.

10. & Καὶ ἐνεκρατεύσατο Ἀμάν, & καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὰ ἴδια. καὶ & ἀποστείλας & ÷ Ἀμάν & ἐκάλεσε τοὺς φίλους, καὶ Σωράν τὴν γυναικα αὐτοῦ.

11. Καὶ ὑπέδειξεν αὐτοῖς τὴν δόξαν καὶ τὸν πλοῦτον αὐτοῦ, & καὶ τὸ πλῆθος τῶν υἱῶν αὐτοῦ, & καὶ πάντα & ἃ περιέθηκεν αὐτῷ ὁ βασιλεὺς, καὶ ὡς ἐποίησεν αὐτὸν πρῶτον ἡγεῖσθαι τῆς βασιλείας.

12. Καὶ εἶπεν Ἀμάν. Οὐ κέκλη-

EDITIO VETUS ALTERA.

νονται ἀμφότεροι εἰς τὴν δοχὴν ἣν ἐποίησεν Ἐσθῆρ, δεῖπνον πολυτελέες.

Καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς πρὸς Ἐσθῆρ ἐν τῷ πότῳ τοῦ οἴνου. Τί ἐστίν, Ἐσθῆρ ἡ βασιλίσσα; τί αἶτημά σου; καὶ τί τὸ ἀξίωμα σου; ἕως ἡμίους τῆς βασιλείας μου. καὶ ἔσται σοι ὅσα ἀξιοῖς.

Καὶ εἶπεν Ἐσθῆρ. Τὸ αἶτημά μου τὸ ἀξίωμα μου.

Εἰ εὖρον χάριν ἐναντίον σου βασιλεῦ, καὶ εἰ ἐπὶ τὸν βασιλέα ἀγαθὸν δοῦναι τὸ αἶτημά μου καὶ ποιῆσαι τὸ ἀξίωμα μου, ἐλθέτω ὁ βασιλεὺς καὶ Ἀμάν ἐν τῇ δοχῇ ἣν ποιήσω αὐτοῖς καὶ αὐρίον. καὶ αὐρίον γὰρ ποιήσω κατὰ ταῦτα. καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς. Ποίησον κατὰ τὸ θέλημά σου.

Καὶ ἀπηγγέλη τῷ Ἀμάν κατὰ ταῦτα, καὶ ἠθαύμασε. καὶ ὁ βασιλεὺς ἀναλύσας ἡσύχαζε.

Ὁ δὲ Ἀμάν εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ, καὶ συνήγαγε τοὺς φίλους αὐτοῦ, καὶ Σωσάραν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ.

Καὶ ἐκαυχᾶτο λέγων, ὡς οὐδένα

¹ γρ. εὐφραινος.

EDITIO ORIGENICA.

κεν Ἐσθὴρ ἡ βασίλισσα μετὰ τοῦ βασιλέως οὐδένα εἰς τὴν δοχὴν, ἀλλ' ἡ ἐμέ· καὶ εἰς τὴν αὐριον ἐμέ κέκληκε ὧ μετὰ τοῦ βασιλέως. &

13. Καὶ ταῦτα οὐκ ἀρέσκει μοι ὧ ἐν παντὶ τῷ χρόνῳ, & ὅταν ἴδω Μαρδοχαῖον τὸν Ἰουδαῖον ὧ καθήμενον & ἐν τῇ αὐλῇ ὧ τοῦ βασιλέως, & ÷ καὶ μὴ προσκυνοῦντά με. &

14. Καὶ εἶπε πρὸς αὐτὸν Σωρὰ ἡ γυνὴ αὐτοῦ, καὶ ὧ πάντες & οἱ φίλοι ὧ αὐτοῦ· & ÷ Ἐκ γένους Ἰουδαίων ἐστίν· καὶ συγκεχώρηκε ÷ σε ὁ βασιλεὺς ἀφανίσαι τὸ ἔθνος ÷ τῶν Ἰουδαίων· καὶ ἔδωκάν σε οἱ ÷ θεοὶ εἰς ἐκδίκησιν αὐτῶν ἡμέραν ὀλέθριον. & κοπήτω σοι ξύλον ὧ ὑψηλὸν & [πηχῶν πεντήκοντα,] ὄρθρου δὲ εἶπε τῷ βασιλεῖ, καὶ κρεμασθήτω ὁ Μαρδοχαῖος ἐπὶ τοῦ ξύλου. σὺ δὲ εἴσελθε σὺν τῷ βασιλεῖ εἰς τὴν δοχὴν, καὶ εὐφραίνου. καὶ ἤρесе τὸ ῥῆμα τῷ Ἀμάν, καὶ ἡτοιμάσθη τὸ ξύλον.

CAP. VI.

1. Ὁ δὲ Κύριος τὴν νύκτα ἐκείνην ἀπέστησε τὸν ὕπνον τοῦ βασιλέως. καὶ εἶπε τῷ διδασκάλῳ αὐτοῦ εἰσφέρειν τὰ γράμματα μνημόσυνα ὧ λόγων & τῶν ἡμερῶν, ἀναγινώσκειν ὧ αὐτὰ ἐνώπιον τοῦ βασιλέως. &

2. Εὔρε δὲ τὰ γράμματα τὰ γραφέντα ὡς ἀπήγγειλε Μαρδοχαῖος τῷ βασιλεῖ περὶ ὧ τῶν Γαββαθὰν καὶ θαρὰς & τῶν δύο ευνούχων τοῦ βασιλέως ἐν τῷ φυλάσσειν αὐτούς, καὶ ζητῆσαι τὸ ἐπιβαλεῖν τὰς χεῖρας Ἀρταξέρξῃ.

3. Εἶπε δὲ ὁ βασιλεὺς· Τίνα ἐποίησαμεν δόξαν ἢ χάριν τῷ Μαρδοχαίῳ ὧ περὶ τούτου; & καὶ εἶπον

EDITIO VETUS ALTERA.

κέκληκεν ἡ βασίλισσα εἰμὴ τὸν βασιλέα καὶ ἐμὲ μόνον· καὶ αὐριον κέκλημαι.

Τοῦτο δὲ λυπεῖ με μόνον, ὅταν ἴδω Μαρδοχαῖον τὸν Ἰουδαῖον ἐν τῇ αὐλῇ τοῦ βασιλέως, καὶ μὴ προσκυνεῖ με.

Καὶ εἶπεν αὐτῷ Σωσάρα ἡ γυνὴ αὐτοῦ· Ἐκ γένους Ἰουδαίων ἐστίν; ἐπισυγκεχώρηκε σε ὁ βασιλεὺς ἀφανίσαι αὐτούς· καὶ ἔδωκάν σε οἱ θεοὶ εἰς ἐκδίκησιν αὐτῶν ἡμέραν ὀλέθριον. κοπήτω σοι ξύλον πηχῶν πεντήκοντα, καὶ κείσθω, καὶ κρέμασον αὐτὸν ἐπὶ τοῦ ξύλου· ὀρθρίσας δὲ πρὸς τὸν βασιλέα, λαλήσεις αὐτῷ· καὶ νῦν εἰσελθὼν, εὐφραίνου πρὸς τὸν βασιλέα. καὶ ἤρесе τῷ Ἀμάν, καὶ ἐποίησεν οὕτως.

CAP. VI.

Ὁ δὲ Δυνατὸς ἀπέστησε τὸν ὕπνον τοῦ βασιλέως τὴν νύκτα ἐκείνην, καὶ ἦν ἀγρυπνῶν. καὶ ἐκλήθησαν οἱ ἀναγνώσται, καὶ τὸ βιβλίον τῶν μνημοσύνων ἀνεγινώσκετο.

Καὶ ἦν ὑπόθεσις τῶν ευνούχων, καὶ ὁ ἐποίησε Μαρδοχαῖος εὐεργέτημα τῷ βασιλεῖ.

Καὶ ἐπέστη ὁ βασιλεὺς τὸν νοῦν σφόδρα· * * * * *
* * * * * κάθημαι σήμερον ἐπὶ τοῦ

EDITIO ORIGENICA.

τὰ παιδάρια τῷ βασιλεῖ, οἱ ἐκ τῆς διακονίας· Οὐκ ἐποίησας αὐτῷ οὐθέν.

4. Ἐν δὲ τῷ πυνθάνεσθαι τὸν βασιλέα, καὶ ἰδοὺ Ἀμάν εἰσῆλθεν ἄλῃ εἰς τὴν αὐλήν οἴκου τοῦ βασιλέως τὴν ἐξωτέραν, Ἐ εἶπεῖν τῷ βασιλεῖ, κρεμάσαι τὸν Μαρδοχαῖον ἐπὶ τῷ ξύλῳ ᾧ ἡτοίμασεν ἄλῃ αὐτῷ. Ἐ

5. Καὶ εἶπον οἱ διάκονοι τοῦ βασιλέως ἄλῃ πρὸς αὐτόν· Ἐ ἰδοὺ Ἀμάν ἔστηκεν ἐν τῇ αὐλῇ. καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς· Καλέσατε αὐτόν.

6. Ἐ Καὶ εἰσῆλθεν Ἀμάν. Ἐ εἶπε δὲ τῷ Ἀμάν ὁ βασιλεὺς· Τί ποιήσω τῷ ἀνθρώπῳ ÷ τῷ τιμῶντι τὸν βασιλέα, Ἐ ὃν ἐγὼ θέλω δοξάσαι· εἶπε δὲ Ἀμάν ἐν ἑαυτῷ· Τίνα θέλει ὁ βασιλεὺς δοξάσαι, εἰ μὴ ἐμέ;

7. Καὶ εἶπεν Ἀμάν πρὸς τὸν βασιλέα· Ἄνθρωπον ὃν ὁ βασιλεὺς θέλει δοξάσαι,

8. Ἐνεγκάτωσαν οἱ παῖδες τοῦ βασιλέως στολὴν βυσσίνην ἣν περιβάλλεται ἄλῃ ἐν αὐτῇ Ἐ ὁ βασιλεὺς, καὶ ἔππον ἐφ' ὃν ἐπιβαίνει ἄλῃ ἐπ' αὐτόν Ἐ ὁ βασιλεὺς. Ἐ καὶ δοθήτω διάδημα βασιλείας ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ.

9. Καὶ τὸ ἔνδυμα καὶ ὁ ἵππος ἐν χειρὶ Ἐ τῶν φίλων τοῦ βασιλέως τῶν ἐνδόξων, καὶ στολισάτω τὸν ἄνθρωπον ὃν ὁ βασιλεὺς ἀγαπᾷ· καὶ ἀναβιβασάτωσαν αὐτόν ἐπὶ τὸν ἵππον· καὶ διὰ τῆς πλατείας τῆς πόλεως κηρυσσέτω, λέγων· Οὕτως ἐστὶν παντὶ ἀνθρώπῳ, ὃν ὁ βασιλεὺς δοξάζει.

10. Εἶπε δὲ ὁ βασιλεὺς τῷ Ἀμάν· Ἐ Ταχέως λάβε σὺ τὸ ἔνδυμα καὶ

EDITIO VETUS ALTERA.

θρόνου μου, καὶ οὐκ ἐποίησα αὐτῷ οὐθέν· οὐκ ὁρθῶς ἐποίησα.

Καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς τοῖς παισὶν αὐτοῦ· Τί ποιήσωμεν τῷ Μαρδοχαίῳ τῷ σωτῆρι τῶν λόγων τούτων; καὶ νοήσαντες οἱ νεανίσκοι διεφθόνουν αὐτῷ· ἐνέκειτο γὰρ φόβος Ἀμάν ἐν τοῖς σπλάγχνοις αὐτῶν, καὶ ἐνενόησεν ὁ βασιλεὺς.

Καὶ ἐγένετο ὁρθρος, καὶ ἠρώτησεν ὁ βασιλεὺς, τίς ἐστιν ἔξω, καὶ ἦν Ἀμάν. Ἀμάν δὲ ὠρθρίκει λαλήσαι τῷ βασιλεῖ, ἵνα κρεμάσῃ τὸν Μαρδοχαῖον.

Καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς· Τί ποιήσω τῷ ἀνδρὶ τῷ τὸν βασιλέα τιμῶντι, ὃν ὁ βασιλεὺς βούλεται δοξάσαι; καὶ ἐλογίσατο Ἀμάν, λέγων· Τίνα βούλεται ὁ βασιλεὺς δοξάσαι, εἰ μὴ ἐμέ;

Καὶ εἶπεν ὁ Ἀμάν· Ἄνθρωπος ὃν ὁ βασιλεὺς βούλεται δοξάσαι,

Ληφθήτω στολὴ βασιλική, καὶ ἵππος βασιλικὸς ἐφ' ὃν ὁ βασιλεὺς ἐπιβαίνει·

Καὶ εἰς τῶν ἐνδόξων, τῶν φίλων τοῦ βασιλέως λαβέτω ταῦτα, καὶ ἐνδυσάτω αὐτόν, καὶ ἀναβιβασάτω αὐτόν ἐπὶ τὸν ἵππον, καὶ περιελθέτω τὴν πόλιν ἔμπροσθεν αὐτοῦ, κηρύσσων· Κατὰ τὰδε ποιηθήσεται τῷ τὸν βασιλέα τιμῶντι, ὃν ὁ βασιλεὺς βούλεται δοξάσαι.

Καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς τῷ Ἀμάν· Ταχὺ δράμε, καὶ λάβε τὸν ἵππον

EDITIO ORIGENICA.

τὸν ἵππον ζ καθώςⁿ ἐλάλησαι· καὶ ποιήσον οὕτως Μαρδοχαίῳ τῷ Ἰουδαίῳ τῷ θεραπεύοντι ἐν τῇ αὐλῇ, καὶ μὴ παραπεσάτω σου λόγος X ἐκ πάντων ζ ὣν ἐλάλησας·

÷ Ὡς δὲ ἔγνω Ἀμάν, ὅτι οὐκ ἦν ÷ δυνατὸν ὁ δοξαζόμενος, ἀλλ' ÷ ὅτι Μαρδοχαῖός ἐστιν, συνετρί- ÷ βη ἡ καρδία αὐτοῦ σφόδρα, καὶ ÷ μετέβαλε τὸ χρῶμα αὐτοῦ εἰς ÷ οἴκτρον. ζ

11. Ἐλαβε δὲ Ἀμάν τὴν στολὴν καὶ τὸν ἵππον, ÷ ἐντρεπόμενος τὸν ÷ Μαρδοχαῖον, καθότι ἐκείνῃ τῇ ÷ ἡμέρᾳ κεκρίκει ἀνασκολοπίσαι ÷ αὐτόν.

÷ Καὶ εἶπε τῷ Μαρδοχαίῳ· Περι- ÷ ριελοῦ τὸν σάκκον, καὶ ἐνδύσαι ÷ τὴν βασιλικὴν στολὴν, καὶ ἐπί- ÷ βηθι τὸν τοῦ βασιλέως ἵππον.

÷ Καὶ ἐταράχθη ὡς ἀποθνήσ- ÷ κων ὁ Μαρδοχαῖος, καὶ ἀπεδύσα- ÷ το μετ' ὁδύνης τὸν σάκκον, καὶ ἐνεδύσατο ἱμάτια δόξης.

÷ Καὶ ἰδῶκει Μαρδοχαῖος τέρας ÷ θεωρεῖν, καὶ ἐξίστατο ἐν ἀφασίᾳ, ÷ καὶ ἡ καρδία αὐτοῦ πρὸς τὸν Κύ- ÷ ριον. ζ

11. Καὶ ἐστόλισεν ÷ Ἀμάν ζ τὸν Μαρδοχαῖον, καὶ ἀνεβίβασεν αὐτὸν ἐπὶ τὸν ἵππον, καὶ διήλθε διὰ τῆς πλατείας τῆς πόλεως, καὶ ἐκήρυσσε λέγων· Οὕτως ἔσται παντὶ ἀνθρώπῳ ÷ τῷ τιμῶντι τὸν βασιλέα, ζ ὃν ὁ βασιλεὺς θέλει δοξάσαι.

12. Ἐπέστρεψε δὲ ὁ Μαρδοχαῖος εἰς τὴν αὐλὴν X τοῦ βασιλέως· ζ καὶ Ἀμάν ὑπέστρεψεν εἰς τὰ ἴδια λυπούμενος X καὶ κατακεκαλυμμένος ζ τὴν κεφαλὴν.

13. Καὶ διηγῆσατο Ἀμάν τῇ Ζωρὰ τῇ γυναικὶ αὐτοῦ, καὶ τοῖς φίλοις

EDITIO VETUS ALTERA.

καὶ στολὴν ὡς εἶρηκας, καὶ ποιήσον Μαρδοχαίῳ τῷ Ἰουδαίῳ τῷ καθημένῳ ἐν τῷ πυλῶνι, καὶ μὴ παραπεσέ- τω ὁ λόγος σου.

Ὡς δὲ ἔγνω Ἀμάν, ὅτι οὐκ ἔστιν αὐτὸς ὁ δοξαζόμενος, ἀλλ' ὅτι Μαρδοχαῖος, συνετρίβη ἡ καρδία αὐτοῦ σφόδρα, καὶ μετέβαλλε τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ἐν^m ἑκαύσει.

Καὶ ἔλαβεν Ἀμάν τὴν στολὴν καὶ τὸν ἵππον, ἐντρεπόμενος τὸν Μαρδοχαῖον, καθότι ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ κέκρικεν ἀνασκολοπίσαι αὐτόν.

Καὶ εἶπε τῷ Μαρδοχαίῳ· Περιε- λοῦ τὸν σάκκον.

Καὶ ἐταράχθη Μαρδοχαῖος ὡς ἀποθνήσκων, καὶ ἀπεδύσατο μετ' ὁδύνης τὸν σάκκον, καὶ ἐνεδύσατο ἱμάτια δόξης.

Καὶ ἰδῶκειⁿ Μαρδοχαῖος τέρας θεωρεῖν, καὶ ἡ καρδία αὐτοῦ πρὸς τὸν Κύριον, καὶ ἐξίστατο ἐν ἀφασίᾳ.

Καὶ ἔσπευσεν Ἀμάν ἀναλαβεῖν αὐτὸν ἐφ' ἵππον. καὶ ἐξήγαγεν Ἀμάν τὸν ἵππον ἔξω, καὶ προήγαγον αὐτῷ κηρύσσων· Κατὰ τὰδε ποιηθήσεται τῷ ἀνδρὶ τῷ τὸν βασιλέα τιμῶντι, ὃν ὁ βασιλεὺς βούλεται δοξάσαι.

Καὶ ὁ μὲν Ἀμάν ἀπῆλθε πρὸς ἑαυτὸν ἐσκυθρωπομένος, ὁ δὲ Μαρδοχαῖος ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ.

Καὶ διηγῆσατο Ἀμάν τῇ γυναικὶ αὐτοῦ πάντα τὰ γενόμενα αὐτῷ. καὶ

ⁿ Vulg. καλῶς, non recte.

^m γρ. ἐνεκαύσει.

ⁿ γρ. ἔδωκεν.

^o γρ. προσήγαγον.

EDITIO ORIGENICA.

EDITIO VETUS ALTERA.

✠ αὐτοῦ, σύμπαντα τὰ συμβεβηκό-
τα αὐτῷ. Ἐ καὶ εἶπον πρὸς αὐτὸν
οἱ φίλοι ✠ αὐτοῦ Ἐ καὶ ✠ Ζωρὰ
Ἐ ἡ γυνὴ ✠ αὐτοῦ. Ἐ Εἰ ἐκ γέ-
νους Ἰουδαίων Μαρδοχαῖος, οὗ
ἤρξω ταπεινοῦσθαι ἐνώπιον αὐτοῦ,
οὐ μὴ δύνη ἀμύνασθαι αὐτόν, ὅτι
πεσὼν πέσῃ. ÷ ὅτι θεὸς ζῶν μετ'
αὐτοῦ. Ἐ

14. Ἐτι αὐτῶν λαλούντων ✠ μετ'
αὐτοῦ, Ἐ οἱ ἐννοῦχοι ✠ τοῦ βασι-
λέως Ἐ παραγίνονται, ἐπισπουδά-
ζοντες σπεύδοντες ✠ ἀναγαγεῖν Ἐ
τὸν Ἀμάν ἐπὶ τὸν πότον ὃν ἡτοίμα-
σεν Ἑσθήρ.

CAP. VII

1. Εἰσῆλθε δὲ ὁ βασιλεὺς καὶ Ἀ-
μάν, συμπιεῖν ✠ τῇ Ἑσθήρ Ἐ τῇ
βασιλίσῃ.

2. Εἶπε δὲ ὁ βασιλεὺς Ἑσθήρ ✠
καὶ γε Ἐ τῇ ἡμέρᾳ τῇ δευτέρᾳ ἐν
τῷ πότῳ ✠ τοῦ οἴνου. Ἐ Τί τὸ αἵ-
τημά σου, Ἑσθήρ ἡ βασίλισσα, ✠
καὶ δοθήσεται σοι; Ἐ καὶ τί τὸ ἀξί-
ωμά σου; καὶ ἔσται σοι ἕως ἡμίους
τῆς βασιλείας ÷ μου, Ἐ ✠ καὶ ποι-
ηθήσεται σοι. Ἐ

3. Καὶ ἀποκριθεῖσα ✠ Ἑσθήρ ἡ
βασιλίσσα, Ἐ εἶπεν· Εἰ εὖρον χάριν
ἐνώπιον τοῦ βασιλέως, ✠ καὶ εἰ ἐπὶ
τὸν βασιλεῖα ἀγαθόν, Ἐ δοθήτω ✠
μοι Ἐ ἡ ψυχὴ ✠ μου Ἐ τῷ αἰτή-
ματί μου, καὶ ὁ λαὸς μου τῷ ἀξιώμα-
τί μου.

4. Ἐπράθημεν γὰρ ἐγὼ τε καὶ ὁ
λαὸς μου εἰς ἀπώλειαν καὶ εἰς διαρ-
παγὴν [καὶ εἰς δουλείαν,] ἡμεῖς καὶ
τὰ τέκνα ἡμῶν εἰς παῖδας καὶ παι-
δίσκας ✠ ἐπράθημεν, Ἐ καὶ παρή-

εἶπεν ἡ γυνὴ αὐτοῦ, καὶ οἱ σοφοὶ
αὐτοῦ· Ἀφ' ὅτε λαλεῖς περὶ αὐτῶν
κακά, προσπορεύεται σοι τὰ κακά·
ἡσύχαζε, ὅτι ὁ θεὸς ἐν αὐτοῖς.

Καὶ αὐτῶν λαλούντων, παραγίνε-
ται τις ἐπὶ τὸν πότον σπουδάζων
αὐτόν. καὶ οὕτως ἰλαρώθη.

CAP. VII.

Καὶ πορευθεὶς ἀνέπεσε μετ' αὐτῶν
ἐν ὥρᾳ.

Ὡς δὲ προῆγεν ἡ πρόποσις, εἶπεν
ὁ βασιλεὺς τῇ Ἑσθήρ· Τίς ἐστιν ὁ
κίνδυνος; καὶ τί τὸ αἶτημά σου, ἕως
τοῦ ἡμίους τῆς βασιλείας μου;

Καὶ ἡγονίασεν Ἑσθήρ ἐν τῷ ἀπ-
αγγέλλειν, ὅτι ὁ ἀντίδικος ἐν ὀφθαλ-
μοῖς αὐτῆς. καὶ ὁ θεὸς ἔδωκεν αὐτῇ
θάρσος, ἐν τῷ αὐτὴν ἐπικαλεῖσθαι
αὐτόν.

Καὶ εἶπεν Ἑσθήρ· Εἰ δοκεῖ τῷ
βασιλεῖ, καὶ ἀγαθὴ ἡ κρίσις ἐν καρ-
δίᾳ αὐτοῦ, δοθήτω ὁ λαὸς μου τῷ
αἰτήματί μου, καὶ τὸ ἔθνος τῆς ψυ-
χῆς μου.

Ἐπράθημεν γὰρ ἐγὼ καὶ ὁ λαὸς
μου εἰς διαρπαγὴν καὶ οὐκ ἤθε-
λον ἀπαγγεῖλαι, ἵνα μὴ λυπῶσω τὸν
κύριόν μου. ἐγένετο γὰρ μεταπεσεῖν
τὸν ἄνθρωπον τὸν κακοποιήσαντα

EDITIO ORIGENICA.

κουσα. οὐ γὰρ ὁ διάβολος ἄξιος τῆς αὐλῆς τοῦ βασιλέως.

5. Καὶ ὁ ἀποκριθεὶς ὁ βασιλεὺς Ἄρταξέρξης, εἶπε τῇ Ἐσθὴρ τῇ βασιλίσσῃ· Τίς ἐστὶν οὗτος, καὶ ποῖός ἐστιν οὗτος, ὃς ἐτόλμησε τὸ πρᾶγμα τοῦτο;

6. Εἶπε δὲ Ἐσθὴρ· Ἄνθρωπος ἐπίβουλος καὶ ἐχθρὸς Ἀμάν ὁ πονηρὸς οὗτος ἦν. Ἀμάν δὲ ἐταράχθη ἀπὸ προσώπου τοῦ βασιλέως καὶ τῆς βασιλίσσης.

7. Ὁ δὲ βασιλεὺς ἐξανέστη ἐν ὀργῇ αὐτοῦ ἐκ τοῦ συμποσίου εἰς τὸν κῆπον τὸν σύμφοιτον. καὶ Ἀμάν ἐξανέστη, καὶ παρηγγεῖλε περὶ τῆς ψυχῆς αὐτοῦ Ἐσθὴρ καὶ τὴν βασιλίσσαν· ἑώρα γὰρ αὐτὸν ἐν κακοῖς παρὰ τοῦ βασιλέως.

8. Ὁ δὲ βασιλεὺς ἐπέστρεψεν ἐκ τοῦ κήπου τοῦ συμφοίτου εἰς τὸν οἶκον. καὶ Ἀμάν δὲ ἐπιπεπτῶκει ἐπὶ τὴν κλίνην, ἀξιῶν τὴν βασιλίσσαν. εἶπε δὲ ὁ βασιλεὺς· Ὡστε καὶ βιάζειν τὴν γυναῖκα μετ' ἐμοῦ ἐν τῇ οἰκίᾳ; ὁ δὲ λόγος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ στόματος τοῦ βασιλέως, καὶ ἀκούσας Ἀμάν, διετράπη τὸ πρόσωπον.

9. Εἶπε δὲ Ἀρβωνὰ εἰς ἀπὸ τῶν ἐνούχων ἐνὶ οἴκῳ τοῦ βασιλέως· καί γε ἰδοὺ τὸ ξύλον ὃ ἡτοίμασεν Ἀμάν Μαρδοχαίῳ, τῷ λαλήσαντι περὶ τοῦ βασιλέως ἀγαθὰ,

ἡμᾶς.

Καὶ ἐθυμώθη ὁ βασιλεὺς καὶ εἶπε· Τίς ἐστὶν οὗτος, ὃς ἐτόλμησε ταπεινῶσαι τὸ σημεῖον τῆς βασιλείας μου, ὥστε παρελθεῖν τὸν φόβον σου;

Ὡς δὲ εἶδεν ἡ βασίλισσα ὅτι δεινὸν ἐφάνη τῷ βασιλεῖ καὶ μισοπονηρεῖ, εἶπε· Μὴ ὀργίζου, κύριε· ἱκανὸν γὰρ ὅτι ἐτυχον τοῦ ἱλασμοῦ σου. εὐώχου, βασιλεῦ· αὐριον δὲ ποιήσω κατὰ τὸ ῥῆμά σου.

Καὶ ὥμοσεν ὁ βασιλεὺς ἀπαγγεῖλαι αὐτὴν αὐτῷ τὸν ὑπερηφανευσάμενον τοῦ ποιῆσαι τοῦτο. καὶ μετὰ ὅρκου ὑπέσχετο ποιῆσαι.

ἄνθρωπος οὗτος.

Ἐκθυμὸς δὲ γενόμενος ὁ βασιλεὺς καὶ πλησθεὶς ὀργῇ, ἀνεπήδησε καὶ ἦν περιπατῶν. καὶ ὁ Ἀμάν ἐταράχθη, καὶ προσέπεσεν ἐπὶ τοὺς πόδας Ἐσθὴρ τῆς βασιλίσσης, ἐπὶ τὴν κοίτην ἔτι ἀνακειμένης αὐτῆς.

Καὶ ὁ βασιλεὺς ἐπέστρεψεν ἐπὶ τὸ συμπόσιον, καὶ εἰδὼν εἶπεν· Οὐχ ἱκανόν σοι ἡ ἁμαρτία τῆς βασιλείας, ἀλλὰ καὶ τὴν γυναῖκά μου ἐκβιάζει ἐνώπιόν μου; ἀπαχθῆτω Ἀμάν, καὶ μὴ ζήτω. καὶ οὕτως ἀπήγετο.

Καὶ εἶπε Γαβουθὰς εἰς τῶν παίδων αὐτοῦ· Ἰδοὺ ξύλον ἐν τῇ αὐλῇ αὐτοῦ πηχῶν πεντήκοντα, ὃ ἐκοψεν Ἀμάν ἵνα κρεμάσῃ Μαρδοχαῖον, τὸν λαλήσαντα ἀγαθὰ περὶ τοῦ βασι-

EDITIO ORIGENICA.

Καὶ ὠρθῶται ἐν τοῖς Ἀμαν, ὑψηλὸν πεντήκοντα πηχῶν. καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς· Σταυρωθήτω ἐπ' αὐτοῦ.

10. Καὶ ἐκρεμάσθη Ἀμάν ἐπὶ τοῦ ξύλου, ὃν ἠτοίμασε Μαρδοχαίῳ. καὶ τότε τοῦ θυμοῦ ὁ βοσιλεὺς ἐκόπασε.

CAP. VIII.

1. Καὶ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἰδωρήσατο ὁ βασιλεὺς Ἀρταξέρξης Ἐσθῆρ ὧς τῇ βασιλίσῃ Κ' ὅσα ὑπῆρχεν Ἀμάν τῷ διαβόλῳ Κ' τῶν Ἰουδαίων, Κ' καὶ Μαρδοχαῖος προσεκλήθη ὑπὸ τοῦ βασιλέως. ὑπέδειξε γὰρ Ἐσθῆρ, ὅτι ἐνοικεῖται αὐτῇ.

2. Ἐλαβε δὲ ὁ βασιλεὺς τὸ δακτύλιον ὃ ἀφείλατο τοῦ Ἀμάν, καὶ ἔδωκε τῷ Μαρδοχαίῳ. καὶ κατέστησεν Ἐσθῆρ τὸν Μαρδοχαῖον ἐπὶ πάντων τοῦ Ἀμάν.

3. Καὶ προσθεῖσα Κ' Ἐσθῆρ Κ' ἐλάλησε πρὸς τὸν βασιλέα, καὶ προσέειπε πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ ἡξίου Κ' καὶ ἰδεῖθαι αὐτοῦ Κ' ἀφελεῖν τὴν κακίαν Ἀμάν Κ' τοῦ Γωγαίου, καὶ τὸν λογισμόν αὐτοῦ, Κ' καὶ ὅσα ἐποίησε ÷ τοῖς σύμπασι Κ' τοῖς Ἰουδαίοις.

4. Ἐξέτεινε δὲ ὁ βασιλεὺς Ἐσθῆρ τὴν ῥάβδον τὴν χρυσήν ÷ ἣ ἦν ἐν χειρὶ αὐτοῦ. Κ' ἐξηγέρθη δὲ Ἐσθῆρ, [καὶ] παρέστηκεν τῷ βασιλεῖ.

5. Καὶ εἶπεν ÷ Ἐσθῆρ· Κ' Εἰ δοκεῖ σοι, καὶ εὖρον χάριν Κ' ἐνώπιόν σου, καὶ εὐθὺς ὁ λόγος ἐνώπιον τοῦ βασιλέως καὶ ἀγαθὴ εἰμὶ ἐνώπιον τοῦ βασιλέως Κ' πεμφθήτω ἀποστρέψαι τὰ γράμματα τὰ ἐξαπεσταλμένα ὑπὸ Ἀμάν Κ' νίου Ἀμαδαθοῦ τοῦ Γωγαίου, Κ' τὰ γραφέντα ἀπολῆσθαι τοὺς Ἰουδαίους, ὅσοι εἰσὶν ἐν τῇ βασιλείᾳ.

EDITIO VETUS ALTERA.

λέως. κέλευσον οὖν, κύριε, ἐπ' αὐτῷ αὐτὸν κρεμασθῆναι. καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς· Κρεμασθήτω ἐπ' αὐτῷ. καὶ ἀφείλεν ὁ βασιλεὺς τὸ δακτύλιον ἀπὸ τῆς χειρὸς αὐτοῦ, καὶ ἐσφραγίσθη ἐν αὐτῷ ὁ βίος αὐτοῦ.

Καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς τῇ Ἐσθῆρ· Καὶ Μαρδοχαῖον ἐβουλεύσατο κρεμάσαι τὸν σώσαντά με ἐκ χειρὸς τῶν ἐυνούχων; οὐκ ᾔδει ὅτι πατρῶον αὐτοῦ γένος Ἐσθῆρ.

CAP. VIII.

Καὶ ἐκάλεσεν ὁ βασιλεὺς τὸν Μαρδοχαῖον, καὶ ἐχαρίσατο αὐτὸν πάντα τοῦ Ἀμάν, καὶ εἶπεν αὐτῷ. Τί θέλεις, καὶ ποιήσω σοι;

Καὶ εἶπε Μαρδοχαῖος· Ὅπως ἀμέλῃς τὴν ἐπιστολήν τοῦ Ἀμάν. καὶ ἐνεχείρισεν αὐτῷ ὁ βασιλεὺς τὰ κατὰ τὴν βασιλείαν.

Καὶ εἶπεν Ἐσθῆρ τῷ βασιλεῖ τῇ ἐξῆς· Δός μοι κολάσαι τοὺς ἐχθροὺς μου φόνω. ἐνέτυχέν τε ἡ βασιλίσσα Ἐσθῆρ καὶ κατὰ τέκνων Ἀμάν τῷ βασιλεῖ ὅπως ἀποθανῶσι καὶ αὐτοὶ μετὰ τῆς μητρὸς αὐτῶν.

Καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς· Γενέσθω. καὶ ἐπάταξαν τοὺς ἐχθροὺς εἰς πληθους.

Ἐν δὲ Σούσοις ἀνθομολογήσατο ὁ βασιλεὺς τῇ βασιλίσῃ ἀποκτανθῆναι ἄνδρας, καὶ εἶπεν· Ἰδοὺ, δίδωμί σοι τοῦ κρεμάσαι. καὶ ἐγένετο οὕτως.

EDITIO ORIGENICA.

EDITIO VETUS ALTERA.

6. Πῶς γὰρ δυνήσομαι ἐγὼ ἰδεῖν τὴν κάκωσιν ϛ τὴν εὐροῦσαν ϙ τὸν λαόν μου ; καὶ πῶς δυνήσομαι σωθῆναι ἐν τῇ ἀπωλείᾳ τῆς πατρίδος μου ;

7. Καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς Ἀρταξέρξης Ἐσθῆρ ϛ τῇ βασιλίσσῃ καὶ Μαρδοχαίῳ τῷ Ἰουδαίῳ ϙ Εἰ πάντα τὰ ὑπάρχοντα Ἀμὴν ἐχαρισάμην σοι, καὶ αὐτὸν ἐκρέμασα ἐπὶ ξύλου, ὅτι ὑπῆνεγκε τὰς χεῖρας τοῖς Ἰουδαίοις, ÷ τί ἔτι ἐπιτίθεις ;

8. Καὶ ὑμεῖς γράφετε ÷ ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, ϙ ὡς δοκεῖ ὑμῖν, ϛ ἐν ὀνόματι τοῦ βασιλέως, ϙ καὶ σφραγίσσατε τῷ δακτυλίῳ μου. ὅσα γὰρ γράφεται ϛ ἐν γραφῇ ϙ ἐπιτάξαντος τοῦ βασιλέως, καὶ σφραγισθῇ τῷ δακτυλίῳ μου, οὐκ ἔστιν αὐτοῖς ἀντειπεῖν.

9. Ἐκλήθησαν^ρ δὲ οἱ γραμματεῖς ϛ τοῦ βασιλέως ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ϙ ἐν τῷ μηνὶ τῷ τρίτῳ, ὁ ἐστὶ Σιου-
^α αν, τρίτῃ καὶ εἰκάδι τοῦ ἔτους^η τοῦ
ἐαυτοῦ. καὶ ἐγράφη τοῖς Ἰουδαίοις,
ϙ [ὅσα ἐνετείλατο] τοῖς οἰκονόμοις
καὶ τοῖς ἄρχουσι τῶν σατραπῶν, οἵ
ἦσαν ἀπὸ τῆς Ἰνδικῆς ἕως τῆς Αἰθιο-
πίας, ἑπτὰ καὶ εἴκοσι καὶ ἑκατὸν
σατράπαις^ς κατὰ τὴν χώραν, κατὰ
ἐαυτῶν λέξιν, ϛ Καὶ λαῶ κατὰ τὴν
γλῶσσαν αὐτοῦ, καὶ πρὸς τοὺς Ἰου-
δαίους κατὰ τὴν γραφὴν αὐτῶν. ϙ

10. Διὰ τοῦ βασιλέως ϛ Ἀρταξέρξου ϙ ἐγράφη, καὶ ἐσφραγίσθη
τῷ δακτυλίῳ αὐτοῦ. καὶ ἐξαπέστει-
λαν^ς τὰ γράμματα διὰ βιβλιαφόρων,
ϛ ἐν ἵπποις τοῖς ἐπιβάταις τῶν
ἀρμάτων οἰμειγιστᾶνες υἱοὶ τῶν Ῥα-
μαχοίμ. ϙ

11. Ὡς ἐπέταξεν αὐτοῖς χρῆσθαι
τοῖς νόμοις αὐτῶν ἐν πάσῃ πόλει,

^ρ γρ. Ἐκάθησαν.

^η MS. Alexandrin. μηνὸς rectius.

^ς γρ. σατραπίαις.

^ς γρ. ἐξαπέστειλεν.

EDITIO ORIGENICA.

EDITIO VETUS ALTERA.

βοηθῆσαί τε αὐτοῖς, καὶ χρῆσθαι τοῖς
ἀντιδίοις καὶ τοῖς ἀντικειμένοις αὐ-
τῶν, ὡς βούλονται· ἄφανίζειν καὶ
φονεῦν ὡς βούλονται, καὶ ἀπο-
λαύειν¹ σύμπασαν δύναμιν λαοῦ
καὶ χώρας τοὺς θλίβοντας αὐ-
τοὺς, νῆπια καὶ γυναῖκας, καὶ τὰ
σκῦλα αὐτῶν εἰς προσνομὴν, &

12. Ἐν ἡμέρα μία ἐν πάσῃ βασι-
λείᾳ Ἀρταξέρξου, τῇ τρισκαιδεκάτῃ
τοῦ [δωδεκάτου] μηνός, ὅς ἐστιν
Ἀδάρ.

÷ Ὡν ἐστὶν ἀντίγραφον, τῆς ἐπισ-
τολῆς τὰ ὑπογεγραμμένα.

÷ Βασιλεὺς μέγας Ἀρταξέρξης,
÷ τοῖς ἀπὸ τῆς Ἰνδικῆς ἕως τῆς
÷ Αἰθιοπίας, ἑκατὸν καὶ εἴκοσι καὶ
÷ ἑπτὰ σατραπείαις, χωρῶν ἄρχουσι
÷ καὶ σατράπαις τοῖς τὰ ἡμέτερα
÷ φρονοῦσι, χαίρειν.

÷ Πολλοὶ τῇ πλείστῃ τῶν εὐερ-
÷ γετούντων χρηστότητι πυκνώτε-
÷ ρον τιμώμενοι, μείζον ἐφρόνησαν,
÷ καὶ οὐ μόνον τοὺς ὑποτεταγμέ-
÷ νους² ἡμῖν ζητοῦσι κακοποιεῖν,
÷ τὸν τε κόρον οὐ δυνάμενοι φέρειν,
÷ καὶ τοῖς ἑαυτῶν εὐεργέταις ἐπι-
÷ χειροῦσι μηχανᾶσθαι κακά.

÷ Καὶ τὴν εὐχαριστίαν οὐ μόνον
÷ ἐκ τῶν ἀνθρώπων ἀνταναιροῦν-
÷ τες, ἀλλὰ καὶ τοῖς τῶν ἀπειρα-
÷ γάθων κόμπους ἐπελθόντες³, τοῦ
÷ τὰ πάντα κατοπτέουντος αἰεὶ
÷ θεοῦ μισοπόνηρον διαλαμβάνου-
÷ σιν ἐκφεύξασθαι δίκην.

÷ Πολλάκις δὲ καὶ πολλοὺς τῶν
÷ ἐπ' ἐξουσίας τεταγμένων τῶν
÷ πιστευθέντων φίλων χειρίζειν τὰ
÷ πράγματα παραμυθία μεταίτιους
÷ αἰμάτων ἀθῶων καταστήσαντες,
÷ περιέβαλον συμφοραῖς ἀνηκέσ-
÷ τοις, τῇ τῆς κακοηθείας τρόπῳ
÷ ψευδεῖ παραλογισμῷ παραλογι-

Καὶ ἔγραψε τὴν ἐπιτεταγμένην
ἐπιστολήν.

Βασιλεὺς μέγας Ἀσσυήρος τοῖς
ἀπὸ τῆς Ἰνδικῆς ἕως τῆς Αἰθιοπίας,
ἑκατὸν καὶ εἴκοσι καὶ ἑπτὰ χωρῶν
ἄρχουσι καὶ σατράπαις τὰ ἡμέτερα
φρονοῦσι, χαίρειν.

Πολλοὶ τῇ πλείστῃ τῶν εὐεργε-
τούντων χρηστότητι πυκνότερον
τιμώμενοι, μείζον φρονήσαντες, οὐ
μόνον τοὺς ὑποτεταγμένους ἡμῖν
ζητοῦσι κακοποιῆσαι, τὸν δὲ κόρον
οὐ δυνάμενοι φέρειν, καὶ τοῖς αὐτῶν
εὐεργέταις ἐπιχειροῦσι μηχανᾶσθαι
κακά.

Καὶ τὴν εὐχαριστίαν οὐ μόνον ἐκ
τῶν ἀνθρώπων ἀναιροῦντες, ἀλλὰ
καὶ τοῖς τῶν ἀπειροπαθῶν κόμπους
παρελθόντες, τὸ τοῦ πάντα δυνασ-
τεύοντος δικαιοκρίτου μισοπόνηρον
ἐκφύγειν διεληφότες τὴν δίκην.

Πολλάκις ἐπ' ἐξουσιῶν τεταγμέ-
νοι τὰ τῶν ἐμπιστευομένων φίλων
πράγματα χειρίζειν, αἰτίους ἀθῶων
αἰμάτων καταστήσαντες, περιέβα-
λον συμφοραῖς ἀνηκέστοις, τῇ τῆς
κακοπιστίας ψεύδει παραλογισάμε-
νοι τὴν τῶν ἐπικρατούντων ἀκέραι-
ον εὐγνωμοσύνην.

¹ ἀπολλύειν.

² γρ. ὑποτεταγμένων.

³ al. ἐπαρθέντες.

EDITIO ORIGENICA.

÷ σάμενοι τῶν ἐπικρατούντων ἀκέραιον εὐγνώμοσύνην.

÷ Σκοπεῖν δὲ ἔξεστιν, οὐτοσοῦτον ἐκ τῶν παλαιότερων ὡς παρεδώκαμεν ἱστοριῶν, ὅσα ἐστὶ παρὰ πόδας ὑμᾶς ἐκζητοῦντας^γ ἀνοσίως συντετελεσμένα τῇ ἀξίᾳ τῶν δυναστευομένων ὁμότητι^ζ,

÷ Καὶ προσέχιν εἰς τὰ μετ' αὐτα, εἰς τὸ τὴν βασιλείαν ἀτάραχον τοῖς πᾶσιν ἀνθρώποις μετ' εἰρήνης παρέχιν^ν

÷ Οὐ χρώμενοι ταῖς διαβολαῖς, τὰ δὲ ὑπὸ τὴν ὄψιν ἐρχόμενα διακρίνοντες αἰεὶ μετὰ ἐπιεικεστέρας ἀπαντήσεως.

÷ Ὡς γὰρ Ἀμὰν Ἀμαδαθοῦ Μακεδὼν ταῖς ἀληθείαις τῶν Περσῶν αἵματος ἀλλότριος, καὶ πολὺ διεστῆκώς τῆς ἡμετέρας χρηστότητος, ἐπιξενωθείς ἡμῖν, ἔτυχεν ἡς ἔχομεν πρὸς πᾶν ἔθνος φιλοφροσύνης ἐπὶ τοσοῦτον, ὥστε ἀναγορευέσθαι ἡμῶν πατέρα, καὶ προσκυνούμενον ὑπὸ πάντων, τὸ δεύτερον τοῦ βασιλικοῦ θρόνου πρόσωπον διατελεῖν.

÷ Οὐκ ἐνεγκας δὲ τὴν ὑπερφηανίαν, ἐπετήδευσε τῆς ἀρχῆς στερεῶσαι ἡμᾶς, καὶ τοῦ πνεύματος,

÷ Τὸν τε ἡμέτερον σωτῆρα, καὶ διαπαντὸς ἐνεργέτην^ν Μαρδοχαῖον, καὶ τὴν ἀμεμπτον τῆς βασιλείας κοινωνὸν Ἐσθῆρ, σὺν παντὶ τῷ τούτων ἔθνει, πολυπλόκοις μεθόδων παραλογισμοῖς αἰτησάμενος εἰς ἀπώλειαν.

÷ Διὰ γὰρ τῶν τρόπων τούτων ᾗθη^α λαβεῖν ἡμᾶς ἐρήμους, τὴν τε τῶν Περσῶν ἐπικράτησιν εἰς τοὺς Μακεδόνας μεταγαγεῖν.

÷ Ἡμεῖς δὲ τοὺς ὑπὸ τοῦ τρισαλιτηρίου παραδεδομένους εἰς ἀφανισμόν Ἰουδαίους εὐρίσκομεν

^γ γρ. ἐκζητοῦντες.

^ζ γρ. ὁμοιότητι.

^α al. ᾗθη.

EDITIO VETUS ALTERA.

Σκοπεῖν δὲ ἔξεστιν ἐκ τῶν παραδεδομένων ἡμῖν ἱστοριῶν, καὶ ὅσον τὸ παρὰ πόδας θεωροῦντες ἀξίως τῆς τῶν δυναστευόντων ὁμότητι,

Προσέχιν εἰς τὰ μετέπειτα, καὶ τὴν βασιλείαν ἀτάραχον παρέχιν πᾶσι τοῖς ἔθνεσι μετ' εἰρήνης.

Οὐ χρώμενοι ταῖς διαβολαῖς, τὰ δὲ ὑπὸ τὴν ὄψιν ἐρχόμενα μετ' ἐπιεικειᾶς διεξαγαγόντες.

Ἐπιξενώθη γὰρ ἡμῖν Ἀμὰν ὁ Ἀμαδαθοῦ Μακεδὼν ταῖς ἀληθείαις ἀλλότριος τούτων Περσῶν φρονήματος, καὶ πολὺ διεστῶς τῆς ἡμετέρας χρηστότητος, ἔτυχε τῆς ἐξ ἡμῶν πρὸς πᾶν ἔθνος φιλοφροσύνης ἐπὶ τοσοῦτον, ὥστε ἀναγορευθῆναι πατέρα ἡμῶν, καὶ προσκυνεῖσθαι ὑπὸ πάντων, τὸν δεύτερον τῶν βασιλικῶν θρόνων διατελεῖν.

Οὐκ ἐνεγκὼν δὲ τὴν ὑπερφηανίαν, ἐπετήδευσεν ἡμᾶς τῆς ἀρχῆς καὶ τοῦ πνεύματος μεταστῆσαι,

Τὸν δὲ ἡμέτερον σωτῆρα διαπαντὸς Μαρδοχαῖον, καὶ τὴν ἀμεμπτον τῆς βασιλείας τούτου κοινωνὴν Ἐσθῆρ, σὺν τῷ παντὶ τούτων ἔθνει, πολυτρόποις μεθοδείαις στησάμενος εἰς ἀπώλειαν.

[Διὰ γὰρ τῶν τρόπων τούτων ᾗθη^α λαβεῖν ἡμᾶς ἐρήμους, τὴν τε τῶν Περσῶν ἐπικράτειαν ἕως εἰς τοὺς Μακεδόνας ἀγαγεῖν.

Τοὺς οὖν ὑπὸ τοῦ τρισαλιτηρίου παραδεδομένους ὑμῖν Ἰουδαίους εὐρίσκομεν μὴ ὄντας κακούργους, δι-

^α γρ. ὄν.

EDITIO ORIGENICA.

÷ οὐ κακούργους ὄντας, δικαιοτά-
 ÷ τοις δὲ πολιτευομένοις νόμοις,
 ÷ ὄντας δὲ υἱοὺς τοῦ ὑψίστου, τοῦ
 ÷ μεγίστου ὄντος^b Θεοῦ, κατευθύ-
 ÷ ναντος ἡμῖν τε καὶ τοῖς προγό-
 ÷ νοις ἡμῶν τὴν βασιλείαν ἐν τῇ
 ÷ καλλίστῃ διαθέσει.

÷ Καλῶς οὖν ποιήσετε, μὴ προσ-
 ÷ χρησάμενοι τοῖς ὑπὸ Ἀμὰν Ἀμα-
 ÷ δαθοῦ ἀποστελεῖσι γράμμασι.

÷ Διὰ τὸ αὐτὸν τὸν ταῦτα ἐξερ-
 ÷ γασάμενον πρὸς ταῖς Σούσων
 ÷ πύλαις ἐσταυρῶσθαι σὺν τῇ πα-
 ÷ νοικίᾳ, τὴν καταξίαν τοῦ τὰ πάν-
 ÷ τα ἐπικρατοῦντος θεοῦ διὰ τάχ-
 ÷ ος ἀποδόντος αὐτῷ κρίσιν.

÷ Τὸ δὲ ἀντίγραφον τῆς ἐπιστο-
 ÷ λῆς ταύτης ἐκθέντες ἐν παντὶ
 ÷ τόπῳ, μετὰ παρρησίας, ἔῃν τοὺς
 ÷ Ἰουδαίους χρῆσθαι τοῖς ἐαυτῶν
 ÷ νόμοις,

÷ Καὶ συνεπισχύειν αὐτοῖς, ὅπως
 ÷ τοὺς ἐν καιρῷ θλίψεως ἐπιθεμέ-
 ÷ νους αὐτοῖς ἀμύνωνται, τῇ τρις-
 ÷ καιδεκάτῃ τοῦ δωδεκάτου μηνὸς
 ÷ Ἀδάρ, τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ. ταύτην
 ÷ γὰρ ὁ τὰ πάντα δυναστεύων θε-
 ÷ ὁς, ἀντ' ὀλεθρίας τοῦ ἐκλεκτοῦ
 ÷ γένους, ἐποίησεν αὐτοῖς εἰς εὐ-
 ÷ φροσύνην.

÷ Καὶ ὑμεῖς οὖν ἐν ταῖς ἐπωνύ-
 ÷ μοις ὑμῶν ἐορταῖς, ἐπίσημον ἡμέ-
 ÷ ραν μετὰ πάσης εὐωχίας ἄγετε·
 ÷ ὅπως καὶ νῦν καὶ μετὰ ταῦτα
 ÷ σωτηρίᾳ μὲν τῶν εὐνοούντων
 ÷ τοῖς Πέρσαις, τοῖς δὲ ἡμῖν^d ἐμνη-
 ÷ μονεύουσιν ἐπιβουλίας τῆς ἀπω-
 ÷ λείας ἄγητε.

÷ Πᾶσα δὲ πόλις ἢ χώρα τὸ σύ-
 ÷ νολον, ἥτις^e κατὰ ταῦτα μὴ ποι-
 ÷ ῆσει, δόρατι καὶ πυρὶ κατανα-

EDITIO VETUS ALTERA.

καιοτάτοις δὲ νόμοις πολιτευομένους,
 ὄντας^p καὶ υἱοὺς τοῦ μόνου Θεοῦ
 καὶ ἀληθινοῦ, τοῦ κατευθύναντος
 ἡμῖν τὴν βασιλείαν μέχρι τοῦ νῦν
 ἐν τῇ καλλίστῃ διαθέσει.

Καλῶς οὖν ποιήσετε, μὴ προσέ-
 χοντες τοῖς προαπεσταλμένοις ὑμῖν
 ἀπὸ Ἀμὰν γράμμασί.

Διὰ τὸ καὶ αὐτὸν τὸν τὰ τοιαῦτα
 ἐργασάμενον πρὸς ταῖς Σούσων πύ-
 λαις ἐσταυρῶσθαι, ἀποδεδωκότος^q
 αὐτῷ τὴν καταξίαν δίκην τοῦ τὰ
 πάντα κατοπτεύοντος αἰεὶ κριτοῦ.

Ἐκτεθήτω δὲ τὸ ἀντίγραφον τῆς
 ἐπιστολῆς ἐν παντὶ τόπῳ, χρῆσθαι
 τε τοὺς Ἰουδαίους τοῖς ἐαυτῶν νό-
 μοις·

Καὶ ἐπισχύειν αὐτοῖς, ὅπως τοὺς
 ἐν καιρῷ θλίψεως ἐπιθεμένους ἀμύ-
 νωνται. ἐκρίθη δὲ ὑπὸ τῶν κατὰ τὴν
 βασιλείαν Ἰουδαίων, ἄγειν τὴν τεσ-
 σαρεσκαιδεκάτην τοῦ μηνὸς, ὅς ἐστιν
 Ἀδάρ, καὶ τὴν πεντεκαιδεκάτην ἐορ-
 τάσαι· ὅτι ἐν αὐταῖς ὁ παντοκράτωρ
 ἐποίησεν αὐτοῖς σωτηρίαν καὶ εὐ-
 φροσύνην.

Καὶ νῦν καὶ μετὰ ταῦτα, σωτηρίαν
 μὲν εὐποιοῦσι τοῖς Πέρσαις, τῶν δὲ
 ἐπιβουλευσάντων μνημόσυνον τῆς
 ἀπολείας.

Ἡ δὲ πόλις καὶ χώρα ἥτις κατὰ
 ταῦτα οὐ ποιήσῃ, δόρατι καὶ πυρὶ
 καταναλωθήσεται μετ' ὀργῆς, καὶ οὐ

^b al. ζώντος.

^c Vel σωτήρια.

^d γρ. ὑμῖν.

^e γρ. ἡμεῖς.

^p vs. ὄν.

^q γρ. ἀποδεδωκῶται.

EDITIO ORIGENICA.

÷ λωθήσεται μετ' ὀργῆς· καὶ οὐ
÷ μόνον ἀνθρώποις ἄβατος, ἀλλὰ
÷ καὶ θηρίοις καὶ πετεινοῖς εἰς τὸν
÷ ἅπαντα χρόνον αἰσχιστος κα-
÷ τασταθήσεται.

13. Τὰ δὲ ἀντίγραφα ☩ τῆς γρα-
φῆς ☩ ἐκτιθέσθω ☩ δόγμα ἐν πάσῃ
χώρᾳ καὶ χώρᾳ ☩ ὀφθαλμοφανῶς ἐν
πάσῃ τῇ βασιλείᾳ· εἶναι δὲ τοὺς
Ἰουδαίους ἐτοιμοὺς εἰς τὴν ἡμέραν
ταύτην, τοῦ πολεμῆσαι τοὺς ὑπε-
ναντίους αὐτῶν.

14. Οἱ μὲν οὖν ἵππεῖς ☩ καὶ ἐπι-
βάται τῶν ποριῶν οἱ μεγιστᾶνες ☩
ἐξῆλθον, σπεύδοντες ☩ καὶ διωκό-
μενοι ☩ τὰ λεγόμενα ὑπὸ τοῦ βασι-
λέως ἐπιτελεῖν. τὸ δὲ ἔκθεμα ἐξε-
τίθη καὶ ἐν Σούσοις ☩ τῇ βάρει. ☩

15. Ὁ δὲ Μαρδοχαῖος ἐξῆλθεν ☩
ἐκ προσώπου τοῦ βασιλέως ☩ ἐστο-
λισμένος τὴν βασιλικὴν στολὴν ☩
ὑακίνθινον ἀερινήν, ☩ καὶ στέφα-
νον χρυσοῦν ἔχων καὶ διάδημα βύσ-
σινον πορφυροῦν. ἰδόντες δὲ οἱ ἐν
Σούσοις ἐχάρησαν.

16. Τοῖς δὲ Ἰουδαίοις ἐγένετο φῶς
καὶ εὐφροσύνη, καὶ ἀγαλλίαμα καὶ
τιμὴ. ☩

EDITIO VETUS ALTERA.

μόνον ἀνθρώποις ἄβατος, ἀλλὰ καὶ
θηρίοις καὶ πετεινοῖς ἐκταθήσεται.

Ἐξετέθη δὲ καὶ ἐν Σούσοις ἔκθεμα
περιέχον τάδε.

Καὶ ὁ βασιλεὺς ἐνέχρισε τῷ Μαρ-
δοχαίῳ γράφειν ὅσα βούλεται. ἐπέ-
τειλε δὲ Μαρδοχαῖος διὰ γραμμα-
των, τοῦ βασιλέως δακτυλῖον, μένειν
τὸ ἔθνος αὐτοῦ κατὰ χώραν ἕκαστον
αὐτῶν, καὶ ἐορτάζειν τῷ θεῷ.

Ἡ δὲ ἐπιστολὴ ἦν ἀπέστειλεν ὁ
Μαρδοχαῖος ἦν ἔχουσα ταῦτα.

Ἀμάν ἀπέστειλεν ὑμῖν γράμμα-
τα, ἔχοντα οὕτως· Ἐθνος Ἰουδαίων
ἀπειθὲς σπουδάσατε ἐν τάχει ἀνα-
πέμψαί μοι εἰς ἀπώλειαν.

Ἐγὼ δὲ ὁ Μαρδοχαῖος μηνύω
ὑμῖν, τὸν ταῦτα ἐργασάμενον πρὸς
ταῖς Σούσων πύλαις κεκρεμᾶσθαι,
καὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ διαχειρίσθαι.

Οὗτος γὰρ ἐβούλετο ἀποκτεῖναι
ἡμᾶς, τῇ τρισκαιδεκάτῃ τοῦ μηνὸς ὃ
ἐστὶν Ἀδάρ.

Καὶ ὁ Μαρδοχαῖος ἐξῆλθεν ἐστο-
λισμένος τὴν βασιλικὴν ἐσθῆτα, καὶ
στέφανον χρυσοῦν καὶ διάδημα βύσ-
σινον περιπόρφυρον. ἰδόντες δὲ οἱ ἐν
Σούσοις ἐχάρησαν.

Καὶ τοῖς Ἰουδαίοις ἐγένετο φῶς,
πότος, κώθων.

EDITIO ORIGENICA.

EDITIO VETUS ALTERA.

17. Κατὰ χώραν ☩ καὶ χώραν Ε
καὶ κατὰ πόλιν ☩ καὶ πόλιν, Ε οὐ
ἀν ☩ ὁ λόγος τοῦ βασιλέως καὶ Ε
τὸ ἔκθεμα ἐξετέθη, εὐφροσύνη καὶ
χαρὰ τοῖς Ἰουδαίοις, κώθων καὶ εὐ-
φροσύνη. καὶ πολλοὶ τῶν ἔθνῶν ÷
περιετέμνοντο καὶ Ε ἰουδαῖζον, διὰ
τὸν φόβον τῶν Ἰουδαίων ☩ τὸν ἐπ'
αὐτούς. Ε

Καὶ πολλοὶ τῶν Ἰουδαίων περιε-
τέμνοντο, καὶ οὐδεὶς ἐπανέστη αὐ-
τοῖς· ἐφοβόντο γάρ.

CAP. IX.

CAP. IX.

1. Ἐν γὰρ τῷ δωδεκάτῳ μηνί, ☩
αὐτὸς ὁ μὴν Ἀδάρ, Ε τρισκαίδε-
κάτῃ τοῦ μηνός, ÷ ὅς ἐστιν Ἀδάρ,
Ε παρῆν τὰ γράμματα τὰ γρα-
φέντα ὑπὸ τοῦ βασιλέως, ☩ καὶ τὸ
δόγμα αὐτοῦ ποιῆσαι Ε ἐν αὐτῇ τῇ
ἡμέρᾳ, ☩ ἣ Ε ἀπώλοντο οἱ ἀντι-
κείμενοι τοῖς Ἰουδαίοις, ☩ εἰς τὸ
κυριεῦσαι αὐτῶν, καὶ ἐξεστράφη.
αὕτη ☩ ἐστίν, ἐν ἣ κυριεύουσιν οἱ
Ἰουδαῖοι ☩ αὐτοὶ ἐν τοῖς μισοῦσιν
αὐτούς.

2. ☩ Καὶ ἐξεκκλησιάσθησαν οἱ
☩ Ἰουδαῖοι οἱ ἐν ταῖς πόλεσιν αὐ-
☩ τῶν, ἐν πάσαις χώραις τοῦ βασι-
☩ λέως Ἀρταξέρξου, ἐκτεῖναι χεῖρα
☩ ἐν τοῖς ζητοῦσιν ἀνελεῖν αὐτούς.
Ε οὐδεὶς γὰρ ἀντέστη ☩ κατὰ
πρόσωπον αὐτῶν ὅτι ἔπεσεν Ε ὁ
φόβος αὐτῶν ☩ ἐπὶ πάντας τοὺς
λαούς. Ε

3. Οἱ γὰρ ἄρχοντες τῶν σατρα-
πῶν, καὶ οἱ τύραννοι, καὶ οἱ γραμ-
ματεῖς οἱ βασιλικοὶ, ἐτίμων τοὺς
Ἰουδαίους. ἐνέκειτο γὰρ ὁ φόβος
Μαρδοχαίου αὐτοῖς.

4. ☩ Ἐμεγαλύνετο γὰρ ὁ Μαρ-
δοχαῖος πορευόμενος Ε· προσέ-
πεσε γὰρ τὸ πρόσταγμα τοῦ βασι-
λέως ὀνομασθῆναι· ἐν πάσῃ τῇ βασι-
λείᾳ, ☩ καὶ ☩ ἐμεγαλύνετο.

Οἱ δὲ ἄρχοντες, καὶ οἱ τύραννοι,
οἱ σατράπαι, καὶ οἱ βασιλικοὶ γραμ-
ματεῖς, ἐτίμων τοὺς Ἰουδαίους. ὁ
γὰρ φόβος Μαρδοχαίου ἐπέπεσεν
αὐτοῖς.

Καὶ προσέπεσον ἐν Σούσοις οἱ
ἠθροίσθησαν Ἀμάν καὶ τοὺς ἀντι-
κειμένους· ἐν πάσῃ βασιλείᾳ.

Ὶ γρ. ἀντικειμένους.

EDITIO ORIGINICA.

5. ✕ Καὶ ἐπάταξαν οἱ Ἰουδαῖοι
✕ πληγὴν ἐν πᾶσι τοῖς ἐχθροῖς
✕ αὐτῶν, πληγὴν μαχαίρας καὶ
✕ ἀναιρέσεως αὐτῶν καὶ ἀπωλείας,
✕ καὶ ἐποίησαν ἐν τοῖς μισοῦσιν
✕ αὐτοὺς κατὰ τὸ θέλημα αὐτῶν.
Ε

6. Καὶ ἐν Σούσοις τῇ πόλει ἀπέκτειναν οἱ Ἰουδαῖοι ✕ καὶ ἀπώλεσαν Ε πεντακοσίους ἄνδρας·

7. Καὶ τὸν Φαρσενδαθᾶ, καὶ τὸν Δελφῶν, καὶ τὸν Ἀριθαθᾶ,

8. Καὶ τὸν Φουραθᾶ, καὶ Ἀδαλιᾶ, καὶ τὸν Ἀριδαθᾶ,

9. Καὶ τὸν Φαρμοσθᾶ, καὶ τὸν Ἀρισάτ, καὶ τὸν Ἀριδαί, καὶ τὸν Οὐαῖζαθᾶ,

10. Τοὺς δέκα υἱοὺς Ἀμάν ✕ υἱοῦ Ε Ἀμαδαθοῦ ÷ τοῦ Γωγαίου Ε τοῦ ἐχθροῦ τῶν Ἰουδαίων ✕ ἀπέκτειναν, καὶ ἐν τοῖς σκύλοις οὐκ ἐπέκτειναν¹ τὰς χεῖρας αὐτῶν. Ε

11. Ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ ἐπέδόθη ὁ ἀριθμὸς τῶν ἀπολωλότων ἐν Σούσοις ✕ τῇ πόλει Ε τῷ βασιλεῖ.

12. Εἶπε δὲ ὁ βασιλεὺς Ἐσθῆρ ✕ τῇ βασιλίσσῃ Ε Ἐν Σούσοις ✕ τῇ πολει ἐφόνευσαν Ε οἱ Ἰουδαῖοι ✕ καὶ Ε ἀπώλεσαν πεντακοσίους ἄνδρας, ✕ καὶ τοὺς δέκα υἱοὺς Ἀμάν Ε ἐν δὲ τῇ περιχώρῃ ✕ τοῦ βασιλέως Ε πῶς οἶε κέχρηται; ✕ καὶ τί τὸ αἴτημά σου, καὶ δοθήσεται σοι; Ε καὶ τί ἀξιοῖς ἔτι, καὶ ἔσται σοι;

13. Καὶ εἶπεν Ἐσθῆρ· ✕ Ἐὰν Ε τῷ βασιλεῖ ✕ φανῇ Ε δοθήτω τῇ αὐρίον τοῖς Ἰουδαίοις ✕ τοῖς ἐν Σούσοις Ε χρήσασθαι ὡσαύτως, ὥς τοὺς δέκα υἱοὺς Ἀμάν κρεμασθῆναι ἐπὶ ξύλου.

14. Καὶ ἐπέταξεν ✕ ὁ βασιλεὺς Ε γεννηθῆναι οὕτως. καὶ ἐξέθηκε τοῖς Ἰουδαίοις τῆς πόλεως τὰ σώματα τῶν νύων τοῦ κρεμάσαι.

¹ γρ. ἀπέκτειναν.

EDITIO VETUS ALTERA.

Καὶ ἀπέκτεινον οἱ ἐν Σούσοις οἱ Ἰουδαῖοι ἄνδρας ἐπτακοσίους,

Καὶ τὸν Φαρσάν, καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ τὸν Ἀφαρνάρ.

Καὶ τὸν Γαγὰ, Φαρδαθᾶ, καὶ τὸν Μαρμασαιμᾶ, καὶ τὸν Ἰζαθοῦθ,

Καὶ τοὺς δέκα υἱοὺς Ἀμάν, Ἀμαδαθοῦ Βουγαίου, τοῦ ἐχθροῦ τῶν Ἰουδαίων, καὶ διήρπασαν πάντα τὰ αὐτῶν.

Καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς τῇ Ἐσθῆρ Πῶς σοι οἱ ἐνταῦθα καὶ ἐν τῇ περιχώρῃ κέχρηται;

Καὶ εἶπεν Ἐσθῆρ· Δοθήτω τοῖς Ἰουδαίοις οὓς ἐὰν θέλωσιν ἀνελεῖν καὶ διαρπάξιν.

Καὶ συνεχώρησε.

EDITIO ORIGENICA.

15. Καὶ συνήχθησαν οἱ Ἰουδαῖοι ἐν Σούσοις X τῇ ἡμέρᾳ E τῇ τεσσαρεσκαίδεκάτῃ τοῦ X μηνὸς E Ἀδάρ. καὶ ἀπέκτειναν οἱ X ἐν Σούσοις E $\div$ Ἰουδαῖοι E τριακοσίους ἄνδρας, $\div$ καὶ οὐθέν διήρπασαν, E X καὶ οὐκ ἐξέτειναν τὰς χεῖρας αὐτῶν εἰς διαρπαγὴν. E

16. Οἱ δὲ λοιποὶ τῶν Ἰουδαίων οἱ ἐν τῇ βασιλείᾳ [συν] αχθέντες ἐβόηθουν ἑαυτοῖς X περὶ τῆς ψυχῆς αὐτῶν, E καὶ ἀνεπαύσαντο ἀπὸ τῶν πολεμίων. ἀπώλεσαν γὰρ αὐτῶν μυρίους πεντακισχιλίους, X καὶ εἰς διαρπαγὴν οὐκ ἀπέστειλαν τὰς χεῖρας αὐτῶν,

17. Τῇ τρισκαίδεκάτῃ τοῦ X μηνὸς Ἀδάρ. καὶ ἀνεπαύσαντο τῇ τεσσαρεσκαίδεκάτῃ τοῦ αὐτοῦ μηνὸς, καὶ ἦγον αὐτὴν ἡμέραν ἀναπαύσεως, κατὰ χαρᾶς καὶ εὐφροσύνης.

18. Οἱ δὲ οἱ Ἰουδαῖοι οἱ ἐν Σούσοις τῇ πόλει συνήχθησαν X τῇ τρισκαίδεκάτῃ τοῦ αὐτοῦ E $\div$ μηνὸς Ἀδάρ, E καὶ τῇ τεσσαρεσκαίδεκάτῃ X τοῦ αὐτοῦ E ἀνεπαύσαντο. καὶ τὴν πεντεκαίδεκάτην δὲ ἦγον αὐτὴν μετὰ χαρᾶς, καὶ εὐφροσύνης.

19. Διὰ γὰρ τοῦτου οἱ Ἰουδαῖοι οἱ διεσπαρμένοι X οἱ οἰκοῦντες E ἐν πάσῃ χώρᾳ, ἄγουσι X τὴν ἡμέραν E τὴν τεσσαρεσκαίδεκάτην τοῦ X μηνὸς E Ἀδάρ, μετ' εὐφροσύνης X καὶ πότου, E ἡμέραν ἀγαθὴν, ἀποστέλλοντες μερίδας ἕκαστος τῷ πλησίον.

20. Ἔργαψε δὲ Μαρδοχαῖος τοὺς λόγους τούτους εἰς βιβλίον, καὶ ἐξαπέστειλε τοῖς Ἰουδαίοις, ὅσοι εἰσὶν ἐν τῇ βασιλείᾳ Ἀρταξέρξου, τοῖς ἐγγύς καὶ τοῖς μακρὰν,

21. Στῆσαι τὰς ἡμέρας ταύτας ἀγαθὰς, ἀγείν τε X τὴν ἡμέραν E τὴν τεσσαρεσκαίδεκάτην X τοῦ μηνὸς Ἀδάρ E , καὶ X τὴν ἡμέραν E τὴν πεντεκαίδεκάτην τοῦ Ἀδάρ.

EDITIO VETUS ALTERA.

Καὶ ἀπώλεσαν μυριάδας ἑπτὰ καὶ ἑκατὸν ἄνδρας.

Ἔγραψε δὲ Μαρδοχαῖος τοὺς λόγους τούτους εἰς βιβλίον, καὶ ἐξαπέστειλε τοῖς Ἰουδαίοις, οἱ ἦσαν ἐν Ἀρταξέρξου βασιλείᾳ, τοῖς μακρὰν καὶ τοῖς ἐγγύς,

Στῆσαι τὰς ἡμέρας ταύτας εἰς ὕμνους καὶ εὐφροσύνας,

EDITIO ORIGENICA.

22. Ἐν γὰρ ταύταις ταῖς ἡμέραις ἀνεπαύσαντο X ἐν αὐτοῖς E οἱ Ἰουδαῖοι ἀπὸ τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν. καὶ τὸν μῆνα ἐν ᾧ ἐγράφη^ε αὐτοῖς, ÷ ὃς ἦν Ἀδάρ, E [ἀπὸ ὀδύνης εἰς χαρὰν, καὶ ἀπὸ πένθους εἰς ἀγαθὴν ἡμέραν] ÷ ἄγειν ὅλον ἀγαθόν, E ποιῆσαι αὐτὰς ἡμέρας γάμων καὶ εὐφροσύνης, ἐξαποστέλλοντες μερίδας τοῖς φίλοις καὶ X δόματα E τοῖς πτωχοῖς.

23. Καὶ προσεδέξαντο οἱ Ἰουδαῖοι X ὅσοι ἤρξαντο ποιεῖν, E καθὼς ἔγραψεν ὁ Μαρδοχαῖος αὐτοῖς·

24. Πῶς Ἀμάν X υἱὸς E Ἀμαδαθοῦ Γωγαῖος ἐπολέμει τοὺς Ἰουδαίους, καὶ ὥς ἔθετο ψήφισμα, καὶ X ἔβαλε φοῦρ, ὃ ἐστι E κληῖρος, ἀπολέσαι αὐτούς·

25. Καὶ ὥς εἰσῆλθε πρὸς τὸν βασιλέα, ÷ λέγων κρεμάσαι τὸν Μαρδοχαῖον. E ὅσα τε ἐπεχείρησε κακὰ ἐπαγαγεῖν ἐπὶ τοὺς Ἰουδαίους, ἐπ' αὐτὸν ἐγένοντο, καὶ ἐκρεμάσθη αὐτὸς καὶ τὰ τέκνα αὐτοῦ X ἐπὶ τῶν ξύλων. E

26. Διὰ τοῦτο ἐπεκλήθησαν αἱ ἡμέραι αὗται φουρουρεῖμ, διὰ τοὺς κλήρους· ÷ ὅτι φοῦρ καλοῦνται τῇ διαλέκτῳ αὐτῶν οἱ κληροί. E καὶ διὰ τοὺς λόγους τῆς ἐπιστολῆς ταύτης, καὶ ὅσα πεπόνθασιν διὰ ταῦτα, καὶ ὅσα ἐγένετο αὐτοῖς·

27. ÷ Καὶ E ἔστησαν, καὶ ÷ ὥς E προσεδέχοντο οἱ Ἰουδαῖοι ἐφ' ἑαυτοῖς καὶ ἐπὶ τῷ σπέρματι αὐτῶν, καὶ ἐπὶ X πᾶσι E τοῖς προστεθειμένοις^h ἐπ' αὐτοῖς· οὐδὲ μὲν ἄλλως χρῆσονται X ποιῖν τὰς δύο ἡμέρας X ταύτας, κατὰ τὴν γραφὴν αὐ-
 X τῶν, καὶ κατὰ τὸν χρόνον αὐ-
 X τῶν, ἐν παντὶ ἐνιαυτῷ. E

28. Αἱ δὲ ἡμέραι αὗται μνημόσυ-
νον ἐπιτελούμεναι κατὰ γενεάν καὶ

EDITIO VETUS ALTERA.

Ἀντὶ ὀδυνῶν καὶ πένθους, τῇ τε τεσσαρεσκαιδεκάτῃ καὶ τῇ πεντεκαιδεκάτῃ καὶ ἀποστεῖλαι^ε μερίδας τοῖς πέννησι.

Καὶ προσεδέξαντο.

Διὰ τοῦτο ἐκλήθησαν αἱ ἡμέραι αὗται φουρδία, διὰ τοὺς κλήρους τοὺς πεσόντας τὰς εἰς ἡμέρας ταύτας, εἰς μνημόσυνον.

^ε al. ἐστράφη, rectius.

^h γρ. προτεθειμένοις.

^ε γρ. ἀπέστειλε.

EDITIO ORIGENICA.

EDITIO VETUS ALTERA.

γενεάν, πατριάν ☩ καὶ πατριάν,
 ☩ χώραν ☩ καὶ χώραν, ☩ πόλιν
 ☩ καὶ πόλιν. ☩ αἱ δὲ ἡμέραι τῶν
 φουρουρεῖμ αὐται ἀχθήσονται τὸν
 ἅπαντα χρόνον, καὶ τὸ μνημόσυ-
 νον αὐτῶν οὐ μὴ ἐκλίπη ἐκ τῶν
 γενεῶν.

29. Καὶ ἔγραψεν Ἐσθὴρ ἡ βασί-
 λισσα θυγάτηρ Ἀμιναδάβ [καὶ]
 Μαρδοχαῖος ὁ Ἰουδαῖος ὅσα ἐποίη-
 σαν¹, τὸ τε στερέωμα τῆς ἐπιστολῆς
 τῶν ÷ φουρουρεῖμ. καὶ Μαρδοχαῖος
 ÷ καὶ Ἐσθὴρ ἡ βασίλισσα ἔστησαν
 ÷ ἑαυτοῖς καθ' ἑαυτῶν, καὶ τότε
 ÷ στήσαντες κατὰ τῆς ὑγείας αὐ-
 ÷ τῶν [καὶ τὴν βουλὴν αὐτῶν]
 ÷ Ἐσθὴρ ἰ λόγῳ ἔστησεν εἰς τὸν
 ÷ αἰῶνα, καὶ ἐγράφη εἰς μνημόσυ-
 ÷ νον. ☩

30. ☩ * * * * *
 ☩ * * * * *
 ☩ * * * καὶ ἀληθείας.

31. ☩ Τοῦ κυρῶσαι τὰς ἡμέρας
 ☩ τῶν φουρουρεῖμ τούτων, κατὰ
 ☩ τὸν χρόνον αὐτῶν, καθὼς ἐκύ-
 ☩ ρωσεν ἐπ' αὐτοῦ Μαρδοχαῖος ὁ
 ☩ Ἰουδαῖος καὶ Ἐσθὴρ ἡ βασίλισ-
 ☩ σα, καὶ καθὼς ἀνέστησαν περὶ
 ☩ τῆς ψυχῆς αὐτῶν καὶ περὶ τοῦ
 ☩ σπέρματος αὐτῶν, τὰ ῥήματα
 ☩ τῶν νηστειῶν καὶ τῶν κραυγῶν
 ☩ αὐτῶν.

32. ☩ Καὶ ἡ ῥῆσις Ἐσθὴρ ἔστη-
 ☩ σε τὰ ῥήματα τῶν φουρουρεῖμ
 ☩ τούτων, καὶ ἐγράφη βιβλίῳ. ☩

CAP. X.

CAP. X.

1. Ἐγραψε δὲ ὁ βασιλεὺς ☩ Ἀρ-
 ταξέρξης τέλη ☩ ἐπὶ ÷ τὴν βασι-
 λείαν ☩ τῆς τε γῆς καὶ τῆς θα-
 λάσσης,

2. Καὶ τὴν ἰσχὺν αὐτοῦ καὶ ἀν-
 δραγαθίαν, ÷ πλοῦτόν τε καὶ δόξαν

Καὶ ἔγραψεν ὁ βασιλεὺς τὰ τέλη
 τῆς γῆς καὶ τῆς θαλάσσης,

Καὶ [τὴν ἰσχὺν αὐτοῦ καὶ ἀνδρα-
 γαθίαν, πλοῦτόν τε καὶ δόξαν τῆς

¹ γρ. ἐποίησε τὸ στερ.

EDITIO ORIGENICA.

Ε Ξ Μαρδοχαίφ ὅσα ἐμεγάλυνεν αὐτὸν ἐπὶ τῆς βασιλείας αὐτοῦ· ἰδοὺ Ξ ταῦτα Ε γέγραπται ἐπὶ βιβλίου Ξ λόγων τῶν ἡμερῶν Ε βασιλέων Μήδων καὶ Περσῶν, ÷ εἰς μνημόσυνον. Ε

3. Ὁ, τε Μαρδοχαῖος Ξ ὁ Ἰουδαῖος Ε διεδέχετο τὸν βασιλέα Ἀρταξέρξην, καὶ μέγας ἦν ἐν τῇ βασιλείᾳ, καὶ δεδοξασμένος ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων καὶ φιλούμενος ἡγεῖτο τὴν ἀγωγὴν παντὶ τῷ ἔθνει αὐτοῦ.

÷ Καὶ εἶπεν ὁ Μαρδοχαῖος· Πα- ÷ ρὰ τοῦ θεοῦ ἐγένετο ταῦτα.

÷ Ἐμνήσθην περὶ τοῦ ἐνυπνίου ÷ οὗ εἶδον περὶ τῶν λόγων τούτων. ÷ οὐδὲν παρήλθεν ἀπ' αὐτῶν λό- ÷ γος.

÷ Ἡ μικρὰ πηγὴ ἐγένετο ποτα- ÷ μος, καὶ ἦν φῶς καὶ ἥλιος καὶ ÷ ὕδωρ πολύ.

÷ Ἐσθῆρος ἦν ὁ ποταμὸς, ἦν ἐγά- ÷ μησεν ὁ βασιλεὺς, καὶ ἐποίησε ÷ βασίλισσαν.

÷ Οἱ δὲ δύο δράκοντες ἐγὼ εἰμι καὶ ÷ Ἀμάν.

÷ Τὰ ἔθνη, τὰ συναχθέντα ἀπο- ÷ λῆσαι τὸ ὄνομα τῶν Ἰουδαίων.

÷ Τὸ δὲ ἔθνος τὸ ἐμὸν, οὗτός ἐσ- ÷ τιν Ἰσραήλ, οἱ βοήσαντες πρὸς ÷ τὸν θεόν, καὶ σωθέντες.

÷ Καὶ ἔσωσε Κύριος τὸν λαὸν αὐ- ÷ τοῦ, καὶ ἐρρύσατο ἡμᾶς ἐκ πάν- ÷ των τῶν κακῶν τούτων. καὶ ἐποί- ÷ ησεν ὁ Θεὸς τὰ σημεῖα καὶ τὰ ÷ τέρατα μεγάλα, ἃ οὐ γέγονε τοῖς ÷ ἔθνεσι.

÷ Διὰ τοῦτο ἐποίησε κλήρους ÷ δύο, ἕνα τῷ Θεῷ, καὶ ἕνα πᾶσι τοῖς ÷ ἔθνεσι.

÷ [Καὶ ἦλθον οἱ δύο κληροὶ οὗ- ÷ τοι εἰς ὥραν καὶ καιρὸν, καὶ εἰς ÷ ἡμέραν κρίσεως, ἐνώπιον τοῦ ÷ θεοῦ καὶ πᾶσι τοῖς ἔθνεσι]

÷ Καὶ ἐμνήσθη ὁ Θεὸς τοῦ λαοῦ

EDITIO VETUS ALTERA.

βασιλείας αὐτοῦ. καὶ ἰδοὺ γέγραπ-
ται ἐν] ταῖς βίβλοις Περσῶν καὶ
Μήδων, εἰς μνημόσυνον.

Ὁ δὲ Μαρδοχαῖος διαδέχετο τὸν
βασιλέα Ἀέρξην, καὶ μέγας ἦν ἐν
τῇ βασιλείᾳ, καὶ φιλούμενος ὑπὸ
πάντων τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἡγεῖτο
αὐτῶν, καὶ δόξαν παντὶ τῷ ἔθνει αὐ-
τοῦ περιετήθει.

Καὶ εἶπε Μαρδοχαῖος· Παρὰ τοῦ
θεοῦ ἐγένετο ταῦτα.

Ἐμνήσθη γὰρ τοῦ ἐνυπνίου οὗ
εἶδε, καὶ ἀπετελέσθη, καὶ εἶπεν.

Ἡ μικρὰ πηγὴ Ἐσθῆρ ἐστίν.

Καὶ οἱ δύο δράκοντες ἐγὼ εἰμι καὶ
Ἀμάν.

Ποταμὸς τὰ ἔθνη, τὰ συναχθέντα
ἀπολέσαι τοὺς Ἰουδαίους.

Ἡλιος καὶ φῶς οἱ ἐγένοντο¹ τοῖς
Ἰουδαίοις, ἐπιφανία τοῦ Θεοῦ, τοῦτο
τὸ κρίμα.

Καὶ ἐποίησεν ὁ Θεὸς τὰ σημεῖα
καὶ τὰ τέρατα ταῦτα, ἃ οὐ γέγονεν
ἐν τοῖς ἔθνεσι.

Καὶ ἐποίησε κλήρους δύο, ἕνα τῷ
λαῷ τοῦ θεοῦ, καὶ ἕνα τοῖς ἔθνεσι.

Καὶ προσῆλθον οἱ δύο κληροὶ οὗ-
τοι εἰς ὥρας κατὰ καιρὸν καὶ ἡμέρας
κυριεύσεως τοῦ αἰωνίου ἐν πᾶσι τοῖς
ἔθνεσι.

Καὶ ἐμνήσθη ὁ Θεὸς τοῦ λαοῦ αὐ-

¹ γρ. ἐγένετο.

EDITIO ORIGENICA.

÷ αὐτοῦ, καὶ ἐδικαίωσε τὴν κληρο-
÷ νομίαν αὐτοῦ.

÷ Καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἀνεβόησε φωνῇ
÷ μεγάλῃ, καὶ εἶπον· Εὐλογητὸς εἶ,
÷ Κύριε, ὁ μνησθεὶς τῶν δια-
÷ θηκῶν τῶν πρὸς τοῖς πατέρας
÷ ἡμῶν.

÷ Καὶ ἔσονται αὐτοῖς αἱ ἡμέραι
÷ αὐταί, ἐν μηνὶ Ἀδάρ, τῇ τεσσα-
÷ ρεσκαιδεκάτῃ καὶ τῇ πεντεκαίδε-
÷ κάτῃ τοῦ αὐτοῦ μηνὸς, μετὰ συν-
÷ αγωγῆς καὶ χαρᾶς καὶ εὐφρο-
÷ σύνης ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, κατὰ
÷ γενεᾶς εἰς τὸν αἰῶνα, ἐν τῷ λαῷ
÷ αὐτοῦ Ἰσραήλ.

÷ Ἔτους τετάρτου βασιλεύοντος
÷ Πτολεμαίου καὶ Κλεοπάτρας, εἰσὴ-
÷ νεγκε Δοσίθεος ὃς ἔφη εἶναι ἱερεὺς
÷ καὶ Λενίτης, καὶ Πτολεμαῖος
÷ υἱὸς αὐτοῦ, τὴν προκειμένην
÷ ἐπιστολὴν τῶν φουρουρίμ, ἣν
÷ ἔφησαν εἶναι, καὶ ἡρμηνεύκηναι
÷ Λυσίμαχον^k Πτολεμαίου, οὗ τῶν^l
÷ ἐν Ἱερουσαλήμ.

^k γρ. Αἰανσίμαχον.

^l al. τὸν, vel, τῶν.

EDITIO VETUS ALTERA.

τοῦ, καὶ ἐδικαίωσε τὴν κληρονομίαν
αὐτοῦ.

Καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἀνεβόησε φωνῇ
μεγάλῃ, καὶ εἶπεν· Εὐλογητὸς εἶ,
Κύριε, ὁ μνησθεὶς τῶν διαθηκῶν τῶν
πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν. Ἀμήν.

Καὶ ἔσονται αὐτοῖς αἱ ἡμέραι αὐ-
ται ἐν μηνὶ Ἀδάρ, ἐν τῇ τεσσαρεσ-
καιδεκάτῃ καὶ τῇ πεντεκαιδεκάτῃ
τοῦ μηνὸς, μετὰ συναγωγῆς καὶ
χαρᾶς καὶ εὐφροσύνης ἐνώπιον τοῦ
θεοῦ, κατὰ γενεὰς εἰς αἰῶνα, ἐν τῷ
λαῷ αὐτοῦ Ἰσραήλ. Ἀμήν.

LIBRI JUDICUM

CAP. VI.

EX CODICE ROMANO.

1. Καὶ ἐποίησαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ τὸ πονηρὸν ἐνώπιον κυρίου, καὶ ἔδωκεν αὐτοὺς κύριος ἐν χειρὶ Μαδιάμ ἐπτά ἔτη.

2. Καὶ ἴσχυσε χεὶρ Μαδιάμ ἐπὶ Ἰσραὴλ. καὶ ἐποίησαν ἑαυτοῖς οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἀπὸ προσώπου Μαδιάμ τὰς τρυμαλιάς τὰς ἐν τοῖς ὄρεσι, καὶ τὰ σπήλαια, καὶ τὰ κρεμαστά.

3. Καὶ ἐγένετο ἂν ἔσπειραν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ, καὶ ἀνέβαινον Μαδιάμ καὶ Ἀμαλήκ, καὶ οἱ υἱοὶ ἀνατολῶν συνανέβαινον αὐτοῖς.

4. Καὶ παρενέβαλον εἰς αὐτούς, καὶ διέφθειρον τοὺς καρπούς αὐτῶν ἕως ἔλθειν εἰς Γάζαν. καὶ οὐ κατελείποντο ὑπόστασιν ζωῆς ἐν τῇ γῇ Ἰσραὴλ, οὐδὲ ἐν τοῖς ποιμνίοις ταύρων καὶ ὄνων.

5. Ὅτι αὐτοὶ καὶ αἱ κτήσεις αὐτῶν ἀνέβαινον καὶ αἱ σκηναὶ αὐτῶν παρεγίνοντο, καθὼς ἀκρίς εἰς πληθος, καὶ αὐτοῖς, καὶ ταῖς καμήλοις αὐτῶν οὐκ ἦν ἀριθμὸς· καὶ ἤρχοντο εἰς τὴν γῆν Ἰσραὴλ, καὶ διέφθειρον αὐτήν.

CAP. VI.

EX CODICE ALEXANDRINO.

1. Καὶ ἐποίησαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ τὸ πονηρὸν ἔναντι κυρίου, καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς κύριος ἐν χειρὶ Μαδιάμ ἕτη ἐπτά.

2. Καὶ κατίσχυσεν χεὶρ Μαδιάμ ἐπὶ Ἰσραὴλ. καὶ ἐποίησαν ἑαυτοῖς οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἀπὸ προσώπου Μαδιάμ ἄνδρας ἐν τοῖς ὄρεσιν, καὶ τοῖς σπηλαίοις, καὶ τοῖς ὀχυρώμασιν.

3. Καὶ ἐγένετο ὅταν ἔσπειрен ἀνὴρ Ἰσραὴλ, καὶ ἀνέβαιnen Μαδιάμ, καὶ Ἀμαλήκ, καὶ οἱ υἱοὶ ἀνατολῶν, καὶ ἀνέβαινον ἐπ' αὐτόν·

4. Καὶ παρενέβαλον ἐπ' αὐτούς· καὶ διέφθειραν τὰ ἐκφόρια τῆς γῆς ἕως τοῦ ἐλθεῖν εἰς Γάζαν. καὶ οὐχ ὑπελείποντο ὑπόστασιν ζωῆς ἐν Ἰσραὴλ, καὶ ποιμνίον, καὶ μόσχον, καὶ ὄνον.

5. Ὅτι αὐτοὶ τὰ κτήνη αὐτῶν ἀνέβαινον, καὶ τὰς σκηνὰς αὐτῶν παρεγείνον· καὶ παρεγείνοντο ὡς ἀκρίς εἰς πληθος· καὶ αὐτοῖς καὶ ταῖς καμήλοις αὐτῶν οὐκ ἦν ἀριθμὸς. καὶ παρεγείνοντο ἐν τῇ γῇ Ἰσραὴλ, τοῦ διαφθεῖρειν αὐτήν.

EX CODICE ROMANO.

6. Καὶ ἐπτώχευσεν Ἰσραὴλ σφόδρα ἀπὸ προσώπου Μαδιάμ.

7. Καὶ ἐβόησαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ πρὸς κύριον ἀπὸ προσώπου Μαδιάμ.

8. Καὶ ἐξαπέστειλε κύριος ἄνδρα προφήτην πρὸς τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ· καὶ εἶπεν αὐτοῖς· Τὰδε λέγει κύριος ὁ θεὸς Ἰσραὴλ· Ἐγὼ εἰμι ὃς ἀνήγαγον ὑμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου, καὶ ἐξήγαγον ὑμᾶς ἐξ οἴκου δουλείας ὑμῶν.

9. Καὶ ἐρρύσάμην ὑμᾶς ἐκ χειρὸς Αἰγύπτου, καὶ ἐκ χειρὸς πάντων τῶν θλιβόντων ὑμᾶς, καὶ ἐξέβαλον αὐτοὺς ἐκ προσώπου ὑμῶν, καὶ ἔδωκα ὑμῖν τὴν γῆν αὐτῶν. καὶ εἶπα ὑμῖν·

10. Ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν, οὐ φοβηθήσεσθε τοὺς θεοὺς τοῦ Ἀμορραίου, ἐν οἷς ὑμεῖς κάθησθε ἐν τῇ γῇ αὐτῶν. καὶ οὐκ εἰσηκούσατε τῆς φωνῆς μου.

11. Καὶ ἦλθεν ἄγγελος κυρίου, καὶ ἐκάθισεν ὑπὸ τὴν τερέμινθον τὴν ἐν Ἐφραθᾷ ἐν γῇ Ἰωᾶς πατρὸς τοῦ Ἐσδρὶ, καὶ Γεδεὼν ὁ υἱὸς αὐτοῦ ῥαβδίζων σῖτον ἐν ληνῷ εἰς ἐκφυγεῖν ἀπὸ προσώπου τοῦ Μαδιάμ.

12. Καὶ ὤφθη αὐτῷ ὁ ἄγγελος κυρίου, καὶ εἶπε πρὸς αὐτόν· Κύριος μετὰ σοῦ, ἰσχυρὸς τῶν δυνάμεων.

13. Καὶ εἶπε πρὸς αὐτόν Γεδεὼν· Ἐν ἔμοι, κύριέ μου. καὶ εἰ ἔστι κύριος μεθ' ἡμῶν, εἰς τί εὗρεν ἡμᾶς τὰ κακὰ ταῦτα; καὶ ποῦ ἐστι πάντα τὰ θαυμάσια αὐτοῦ, ἃ διηγέσαντο ἡμῖν οἱ πατέρες ἡμῶν, λέγοντες· Μὴ οὐχὶ ἐξ Αἰγύπτου ἀνήγαγεν ἡμᾶς κύριος; καὶ νῦν ἐξέῤῥιψεν ἡμᾶς, καὶ ἔδωκεν ἡμᾶς ἐν χειρὶ Μαδιάμ.

14. Καὶ ἐπέστρεψε πρὸς αὐτόν ὁ ἄγγελος κυρίου, καὶ εἶπε· Πορεύου ἐν τῇ ἰσχύϊ σου ταύτῃ, καὶ σώσεις ὃν Ἰσραὴλ ἐκ χειρὸς Μαδιάμ. ἰδοὺ ἐξαπέστείλά σε.

15. Καὶ εἶπε πρὸς αὐτόν Γεδεὼν·

EX CODICE ALEXANDRINO.

6. Καὶ ἐπτώχευσεν Ἰσραὴλ σφόδρα ἀπὸ προσώπου Μαδιάμ.

7. Καὶ ἐέκραξαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ πρὸς κύριον. καὶ ἐγένετο ἐπεὶ ἐέκραξαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ πρὸς κύριον περὶ Μαδιάμ·

8. Καὶ ἐξαπέστειλεν κύριος ἄνδρα προφήτην πρὸς τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ, καὶ εἶπεν αὐτοῖς· Τὰ δὲ λέγει κύριος ὁ θεὸς Ἰσραὴλ· Ἐγὼ εἰμι ὁ ἀναβιβάσας ὑμᾶς ἐξ Αἰγύπτου, [καὶ ἐξήγαγον ὑμᾶς ἐξ οἴκου δουλείας ὑμῶν.

9. Καὶ ἐρρύσάμην ὑμᾶς ἐκ χειρὸς Αἰγύπτου] καὶ ἐκ χειρὸς πάντων τῶν θλιβόντων ὑμᾶς· καὶ ἐξέβαλον αὐτοὺς ἐκ προσώπου ὑμῶν, καὶ ἔδωκα ὑμῖν τὴν γῆν αὐτῶν. καὶ εἶπα ὑμῖν·

10. Ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν, οὐ φοβηθήσεσθε τοὺς θεοὺς τοῦ Ἀμορραίου, ἐν οἷς ὑμεῖς ἐνοικεῖτε ἐν τῇ γῇ αὐτῶν. καὶ οὐκ εἰσηκούσατε τῆς φωνῆς μου.

11. Καὶ ἦλθεν ἄγγελος κυρίου, καὶ ἐκάθισεν ἐπὶ τὴν δρῦν τὴν οὐσαν ἐν Ἐφραθᾷ, τὴν τοῦ Ἰωᾶς πατρὸς Ἐζρὶ, καὶ Γεδεὼν ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἐράβδιζεν πυροὺς ἐν ληνῷ τοῦ ἐκφυγεῖν ἐκ προσώπου Μαδιάμ.

12. Καὶ εἶρεν αὐτὸν ἄγγελος κυρίου, καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν· Κύριος μετὰ σοῦ, δυνατὸς τῇ ἰσχύϊ.

13. Καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν Γεδεὼν· Ἐν ἔμοι κύριος. καὶ εἰ ἐστιν κύριος μεθ' ἡμῶν, ἵνα τί εὗρεν ἡμᾶς πάντα τὰ κακὰ ταῦτα; καὶ ποῦ ἐστιν πάντα τὰ θαυμάσια αὐτοῦ ὅσα διηγέσαντο ἡμῖν οἱ πατέρες ἡμῶν, λέγοντες· Οὐχὶ ἐξ Αἰγύπτου ἐξήγαγεν ἡμᾶς κύριος; καὶ νῦν ἀπόωσατο ἡμᾶς κύριος, καὶ παρέδωκεν ἡμᾶς ἐν χειρὶ Μαδιάμ.

14. Καὶ ἐπέβλεψεν πρὸς αὐτόν ὁ ἄγγελος κυρίου, καὶ εἶπεν αὐτῷ· Πορεύου ἐν τῇ ἰσχύϊ σου, καὶ σώσεις τὸν Ἰσραὴλ ἐκ χειρὸς Μαδιάμ· καὶ ἰδοὺ ἐξαπέστείλά σε.

15. Καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν Γεδεὼν·

EX CODICE ROMANO.

Ἐν ἰμοὶ κύριέ μου, ἐν τίνι σώσω τὸν Ἰσραήλ; ἰδοὺ ἡ χιλιὰς μου ἠσθένησεν ἐν Μανασσῇ, καὶ ἐγὼ εἰμι μικρότερος ἐν οἴκῳ τοῦ πατρός μου.

16. Καὶ εἶπε πρὸς αὐτὸν ὁ ἄγγελος κυρίου· Κύριος ἔσται μετὰ σοῦ, καὶ πατάξεις τὴν Μαδιάμ ὥσει ἄνδρα ἓνα.

17. Καὶ εἶπε πρὸς αὐτὸν Γεδεὼν· Εἰ δὴ εὗρον ἔλεος ἐν ὀφθαλμοῖς σου, καὶ ποιήσεις μοι σήμερον πᾶν ὃ, τι ἐλάλησας μετ' ἐμοῦ,

18. Μὴ χωρισθῇς ἐντεῦθεν ἕως τοῦ ἐλθεῖν με πρὸς σέ, καὶ ἐξοίσω τὴν θυσίαν καὶ θύσω ἐνώπιόν σου. καὶ εἶπεν· Ἐγὼ εἰμι καθίσομαι ἕως τοῦ ἐπιστρέψαί σε.

19. Καὶ Γεδεὼν εἰσῆλθε, καὶ ἐποίησεν ἔριφον αἰγῶν καὶ οἰφὶ ἀλεύρου ἄζυμα, καὶ τὰ κρέα ἔθηκεν ἐν τῷ κοφίνῳ, καὶ τὸν ζωμὸν ἔβαλεν ἐν τῇ χύτρᾳ, καὶ ἐξήνεγκεν αὐτὰ πρὸς αὐτὸν ὑπὸ τὴν τερέμινθον, καὶ προσήγγισε.

20. Καὶ εἶπε πρὸς αὐτὸν ὁ ἄγγελος τοῦ θεοῦ· Λάβε τὰ κρέα καὶ τὰ ἄζυμα, καὶ θές πρὸς τὴν πέτραν ἐκείνην, καὶ τὸν ζωμὸν ἐχόμενα ἔκχεε.

21. Καὶ ἐποίησεν οὕτως. καὶ ἐξέτεινεν ὁ ἄγγελος κυρίου τὸ ἄκρον τῆς ῥάβδου τῆς ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ, καὶ ἤψατο τῶν κρεῶν καὶ τῶν ἀζύμων· καὶ ἀνέβη πῦρ ἐκ τῆς πέτρας, καὶ κατέφαγε τὰ κρέα καὶ τοὺς ἀζύμους. καὶ ὁ ἄγγελος κυρίου ἐπορεύθη ἀπ' ὀφθαλμῶν αὐτοῦ.

22. Καὶ εἶδε Γεδεὼν, ὅτι ἄγγελος κυρίου οὗτός ἐστι. καὶ εἶπε Γεδεὼν· Ἄ ἂ, κύριέ μου κύριε, ὅτι εἶδον τὸν ἄγγελον κυρίου πρόσωπον πρὸς πρόσωπον.

23. Καὶ εἶπεν αὐτῷ κύριος, Εἰρήνη σοι, μὴ φοβοῦ, οὐ μὴ ἀποθάνης.

24. Καὶ ψκοδόμησεν ἐκεῖ Γεδεὼν θυσιαστήριον τῷ κυρίῳ, καὶ ἐπεκάλεσεν αὐτῷ, εἰρήνη κυρίου, ἕως τῆς

EX CODICE ALEXANDRINO.

Ἐν ἰμοὶ κύριε, ἐν τίνι σωσω τὸν Ἰσραήλ; ἰδοὺ ἡ χιλιὰς μου ταπεινωτέρα ἐν Μανασσῇ, καὶ ἐγὼ εἰμι μικρὸς τῷ οἴκῳ τοῦ πατρός μου.

16. Καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν ὁ ἄγγελος κυρίου· Κύριος ἔσται μετὰ σου, καὶ πατάξεις τὴν Μαδιάμ ὥσει ἄνδρα ἓνα.

17. Καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν Γεδεὼν· Καὶ εἰ εὗρον χάριν ἐν ὀφθαλμοῖς σου, καὶ ποιήσεις μοι σημεῖον ὅτι σὺ λαλεῖς μετ' ἐμοῦ,

18. Μὴ κεινηθῇς ἐντεῦθεν ἕως τοῦ ἐλθεῖν με πρὸς σέ· καὶ οἶσω τὴν θυσίαν μου, καὶ θήσω ἐνώπιόν σου. καὶ εἶπεν· Ἐγὼ εἰμι καθήσομαι ἕως τοῦ ἐπιστρέψαί σε.

19. Καὶ Γεδεὼν εἰσῆλθεν, καὶ ἐποίησεν ἔριφον αἰγῶν καὶ οἰφὶ ἀλεύρου ἄζυμα, καὶ τὰ κρέα ἐπέθηκεν ἐπὶ τὸ κανοῦν, καὶ τὸν ζωμὸν ἐνέχεεν εἰς χύτραν· καὶ ἐξήνεγκεν πρὸς αὐτὸν ὑπὸ τὴν δρῦν, καὶ προσεκύνησεν.

20. Καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν ὁ ἄγγελος κυρίου· Λάβε τὰ κρέα, καὶ τοὺς ἄρτους τοὺς ἀζύμους, καὶ θές πρὸς τὴν πέτραν ἐκείνην, καὶ τὸν ζωμὸν ἔκχεον.

21. Καὶ ἐποίησεν οὕτως. καὶ ἐξέτεινεν ὁ ἄγγελος κυρίου τὸ ἄκρον τῆς ῥάβδου τῆς ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ, καὶ ἤψατο τῶν κρεῶν καὶ τῶν ἀζύμων. καὶ ἀνήφθη πῦρ ἐκ τῆς πέτρας, καὶ κατέφαγεν τὰ κρέα, καὶ τοὺς ἀζύμους. καὶ ἄγγελος κυρίου ἀπῆλθεν ἐξ ὀφθαλμῶν αὐτοῦ.

22. Καὶ εἶδε Γεδεὼν ὅτι ἄγγελος κυρίου ἐστίν· καὶ εἶπεν Γεδεὼν· Ἄ ἂ, κύριε κύριε, ὅτι εἶδον τὸν ἄγγελον κυρίου πρόσωπον πρὸς πρόσωπον.

23. Καὶ εἶπεν αὐτῷ κύριος· Εἰρήνη σοι, μὴ φοβοῦ, οὐ μὴ ἀποθάνῃς.

24. Καὶ ψκοδόμησεν ἐκεῖ Γεδεὼν θυσιαστήριον τῷ κυρίῳ, καὶ ἐκάλεσεν αὐτὸ, εἰρήνη κυρίου, ἕως τῆς

EX CODICE ROMANO.

ἡμέρας ταύτης, ἔτι αὐτοῦ ὄντος ἐν Ἐφραθὰ πατρός τοῦ Ἑσδρί.

25. Καὶ ἐγένετο ἐν τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ, καὶ εἶπεν αὐτῷ κύριος· Λάβε τὸν μόσχον τὸν ταῦρον ὃς ἐστι τῷ πατρί σου, καὶ μόσχον δεύτερον ἐπταετῆ, καὶ καθελεῖς τὸ θυσιαστήριον τοῦ Βάαλ ὃ ἐστι τῷ πατρί σου, καὶ τὸ ἄλσος τὸ ἐπ' αὐτὸ ὀλοθρεύσεις.

26. Καὶ οἰκοδομήσεις θυσιαστήριον τῷ κυρίῳ τῷ Θεῷ σου ἐπὶ κορυφῇ μαωζὶ τούτου ἐν τῇ παρατάξει· καὶ λήψῃ τὸν μόσχον τὸν δεύτερον, καὶ ἀνοίσεις ὀλοκαυτώματα ἐν τοῖς ζύλοις τοῦ ἄλσους, οὗ ἐξολοθρεύσεις.

27. Καὶ ἔλαβε Γεδεὼν δέκα ἄνδρας ἀπὸ τῶν δούλων ἑαυτοῦ, καὶ ἐποίησεν ὃν τρόπον ἐλάλησε πρὸς αὐτὸν κύριος, καὶ ἐγενήθη ὡς ἐφοβήθη τὸν οἶκον τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ τοὺς ἄνδρας τῆς πόλεως τοῦ ποιῆσαι ἡμέρας· καὶ ἐποίησε νυκτός.

28. Καὶ ὥρθρισαν οἱ ἄνδρες τῆς πόλεως τοπρωτὶ καὶ ἰδοὺ καθήρητο τὸ θυσιαστήριον τοῦ Βάαλ, καὶ τὸ ἄλσος τὸ ἐπ' αὐτῷ ὠλόθρευτο. καὶ εἶδον τὸν μόσχον τὸν δεύτερον, ὃν ἀνήνεγκεν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τὸ ὀικοδομημένον.

29. Καὶ εἶπεν ἀνὴρ πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ· Τίς ἐποίησε τὸ ῥῆμα τοῦτο; καὶ ἐπεζήτησαν καὶ ἠρεύνησαν, καὶ ἔγνωσαν ὅτι Γεδεὼν υἱὸς Ἰωᾶς ἐποίησε τὸ ῥῆμα τοῦτο.

30. Καὶ εἶπαν οἱ ἄνδρες τῆς πόλεως πρὸς Ἰωᾶς· Ἐξένεγκε τὸν υἱόν σου, καὶ ἀποθανέτω, ὅτι καθεῖλε τὸ θυσιαστήριον τοῦ Βάαλ, καὶ ὅτι ὠλόθρευσεν τὸ ἄλσος τὸ ἐπ' αὐτῷ.

31. Καὶ εἶπε Γεδεὼν υἱὸς Ἰωᾶς τοῖς ἀνδράσι πᾶσιν, οἱ ἱππᾶνέστησαν αὐτῷ· Μὴ ὑμεῖς νῦν δικάζεσθε ὑπὲρ τοῦ Βάαλ; ἢ ὑμεῖς σώσετε αὐτόν; ὃς ἂν δικάσῃται αὐτῷ, θανατωθήτω ἕως πρῶτῃ. εἰ θεὸς ἐστι, δικαζέσθω αὐτῷ, ὅτι καθεῖλε τὸ θυσιαστήριον αὐτοῦ.

EX CODICE ALEXANDRINO.

ἡμέρας ταύτης, ἔτι αὐτοῦ ὄντος ἐν Ἐφραθὰ πατρός τοῦ Ἑζρί.

25. Καὶ ἐγενήθη τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ, καὶ εἶπεν αὐτῷ κύριος· Λάβε τὸν μόσχον τὸν σιτευτὸν τοῦ πατρὸς σου, μόσχον τὸν δεύτερον τὸν ἐπταετῆ· καὶ καθελεῖς τὸ θυσιαστήριον τοῦ Βάαλ ὃ ἐστὶν τοῦ πατρὸς σου, καὶ τὸ ἄλσος τὸ ἐπ' αὐτῷ ἐκκόψατε.

26. Καὶ οἰκοδομήσεις θυσιαστήριον κυρίῳ τῷ Θεῷ σου τῷ ὀφθέντι σοι ἐπὶ τῆς κορυφῆς τοῦ ὄρους μαώχ τούτου ἐν τῇ παρατάξει. καὶ λήψῃ τὸν μόσχον τὸν δεύτερον, καὶ ἀνοίσεις ὀλοκαύτωμα ἐν τοῖς ζύλοις τοῦ ἄλσους ὃ ἐκκόψεις.

27. Καὶ ἔλαβεν Γεδεὼν τρισκαίδεκα ἄνδρας ἀπὸ τῶν δούλων αὐτοῦ, καὶ ἐποίησεν καθὰ ἐλάλησεν πρὸς αὐτὸν κύριος. καὶ ἐγένετο ὡς ἐφοβήθη τὸν οἶκον τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, καὶ τοὺς ἄνδρας τῆς πόλεως, μὴ ποιῆσαι ἡμέρας· καὶ ἐποίησεν νυκτός.

28. Καὶ ὥρθρισαν οἱ ἄνδρες τῆς πόλεως τὸ πρῶτῃ καὶ ἰδοὺ κατεσκευάμενον τὸ θυσιαστήριον τοῦ Βάαλ, καὶ τὸ ἄλσος τὸ ἐπ' αὐτῷ ἐκκεκομμένον· καὶ ὁ μόσχος ὁ σιτευτὸς ἀνηνεγμένος εἰς ὀλοκαύτωμα ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τὸ ὀικοδομημένον.

29. Καὶ εἶπεν ἀνὴρ πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ· Τίς ἐποίησεν τὸ πρᾶγμα τοῦτο; καὶ ἀνῆταζον καὶ ἐξεζήτηουν, καὶ εἶπαν· Γεδεὼν ὁ υἱὸς Ἰωᾶς ἐποίησεν τὸ πρᾶγμα τοῦτο.

30. Καὶ εἶπαν οἱ ἄνδρες τῆς πόλεως πρὸς Ἰωᾶς· Ἐξάγαγε τὸν υἱόν σου, καὶ ἀποθανέτω, ὅτι κατέσκαψεν τὸ θυσιαστήριον τοῦ Βάαλ, καὶ ὅτι ἐκόψεν τὸ ἄλσος τὸ ἐπ' αὐτῷ.

31. Καὶ εἶπεν Ἰωᾶς πρὸς τοὺς ἄνδρας τοὺς ἱσταμένους ἐπ' αὐτόν· Μὴ ὑμεῖς νῦν δικάζεσθε περὶ τοῦ Βάαλ; ἢ ὑμεῖς σώζετε αὐτόν; ὃς ἀντεδίκησεν αὐτόν ἀποθανεῖται ἕως πρῶτῃ. εἰ ἐστὶν ὁ θεὸς αὐτός, ἐκδικήσει αὐτόν, ὅτι κατέσκαψεν τὸ θυσιαστήριον αὐτοῦ.

EX CODICE ROMANO.

32. Καὶ ἐκάλεσέν αὐτὸ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ Ἱεροβάαλ, λέγων· Δικαζέσθω ἐν αὐτῷ ὁ Βάαλ, ὅτι καθηρέθη τὸ θυσιαστήριον αὐτοῦ.

CAP. XVIII.

1. Ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις οὐκ ἦν βασιλεὺς ἐν Ἰσραὴλ. καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἡ φυλὴ Δὰν ἐζήτει ἑαυτῇ κληρονομίαν κατοικῆσαι, ὅτι οὐκ ἐνέπεσεν αὐτῇ ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης ἐν μέσῳ φυλῶν υἱῶν Ἰσραὴλ κληρονομία.

2. Καὶ ἀπέστειλαν οἱ υἱοὶ Δὰν ἀπὸ δῆμων αὐτῶν πέντε ἄνδρας, υἱοὺς δυνάμεως, ἀπὸ Σαραὺ καὶ ἀπὸ Ἑσθαὺλ, τοῦ κατασκέψασθαι τὴν γῆν καὶ ἐξιχνιάσαι αὐτήν· καὶ εἶπαν πρὸς αὐτούς· Πορεύεσθε καὶ ἐξιχνιάσατε τὴν γῆν. καὶ ἦλθον ἕως ὄρους Ἐφραΐμ ἕως οἴκου Μιχαῖα, καὶ ἠυλίσθησαν αὐτοὶ ἐκεῖ ἐν οἴκῳ Μιχαῖα.

3. Καὶ αὐτοὶ ἐπέγνωσαν τὴν φωνὴν τοῦ νεανίσκου τοῦ Λενίτου, καὶ ἐξέκλιναν ἐκεῖ. καὶ εἶπαν αὐτῷ· Τίς ἦν ἐγὼ σε ὧδε; καὶ σὺ τί ποιεῖς ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ; καὶ τί σοι ὧδε;

4. Καὶ εἶπε πρὸς αὐτούς· Οὕτω καὶ οὕτως ἐποίησέ μοι Μιχαῖας, καὶ ἔμισθώσατό με, καὶ ἐγενόμην αὐτῷ εἰς ἱερεῖα.

5. Καὶ εἶπαν αὐτῷ· Ἐπερώτησον δὲ ἐν τῷ θεῷ, καὶ γνωσόμεθα εἰ εὐοδωθήσεται ἡ ὁδὸς ἡμῶν, ἐν ᾗ ἡμεῖς πορευόμεθα ἐν αὐτῇ.

6. Καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ ἱερεὺς· Πορεύεσθε ἐν εἰρήνῃ· ἐνώπιον κυρίου ἡ ὁδὸς ὑμῶν, ἐν ᾗ πορεύεσθε ἐν αὐτῇ.

7. Καὶ ἐπορεύθησαν οἱ πέντε ἄνδρες, καὶ ἦλθον εἰς Λαισά, καὶ εἶδον τὸν λαὸν τὸν ἐν μέσῳ αὐτῆς καθή-

EX CODICE ALEXANDRINO.

32. Καὶ ἐκάλεσεν αὐτὸ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, δικαστήριον τοῦ Βάαλ, ὅτι κατέσκαψεν τὸ θυσιαστήριον αὐτοῦ.

CAP. XVIII.

1. Ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις οὐκ ἦν βασιλεὺς ἐν Ἰσραὴλ. καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐζήτει ἡ φυλὴ τοῦ Δὰν ἑαυτῇ κληρονομίαν τοῦ κατοικεῖν, ὅτι οὐκ ἐνέπεσεν αὐτῇ ἕως τῶν ἡμερῶν ἐκείνων ἐν μέσῳ φυλῶν Ἰσραὴλ κληρονομία.

2. Καὶ ἐξαπέστειλαν οἱ υἱοὶ Δὰν ἐκ τῶν συγγειῶν αὐτῶν πέντε ἄνδρας ἀπὸ μέρους αὐτῶν, υἱοὺς δυνάμεως, ἐκ Σαραὰ καὶ Ἑσθαὺλ, τοῦ κατασκέψασθαι τὴν γῆν, καὶ ἐξιχνιάσαι αὐτήν· καὶ εἶπαν πρὸς αὐτούς· Πορεύεσθε καὶ ἐξερευνήσετε τὴν γῆν. καὶ παρεγένοντο εἰς ὄρος Ἐφραΐμ ἕως οἴκου Μιχαῖα καὶ κατέπαυσαν ἐκεῖ, αὐτῶν ὄντων παρὰ τῷ οἴκῳ Μιχαῖα.

3. Αὐτοὶ ἐπέγνωσαν τὴν φωνὴν τοῦ παιδαρίου τοῦ νεωτέρου τοῦ Λενίτου, καὶ ἐξέκλιναν ἐκεῖ. καὶ εἶπαν αὐτῷ· Τίς ἡ γαγὲν σε ὧδε; καὶ τί ποιεῖς ἐν ταῦθα; καὶ τί σοι ἐστὶν ὧδε;

4. Καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς· Οὕτως καὶ οὕτως ἐποίησέν μοι Μιχαῖα καὶ ἔμισθώσατό με, καὶ ἐγενήθη ἐν αὐτῷ εἰς ἱερεῖα.

5. Καὶ εἶπαν αὐτῷ· Ἐπερώτησον δὲ ἐν τῷ θεῷ, καὶ γνωσόμεθα εἰ κατευοδοῖ ἡ ὁδὸς ἡμῶν, ἣν ἡμεῖς πορευόμεθα ἐπ' αὐτῆς.

6. Καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ ἱερεὺς· Πορεύεσθε, καὶ εἰς εἰρήνην ἐνώπιον κυρίου ἡ ὁδὸς ὑμῶν, καθ' ἣν ὑμεῖς πορεύεσθε ἐν αὐτῇ.

7. Καὶ ἐπορεύθησαν οἱ πέντε ἄνδρες, καὶ παρεγένοντο εἰς Λαισά· καὶ εἶδον τὸν λαὸν τὸν κατοικοῦντα

EX CODICE ROMANO.

μενον ἐπ' ἐλπίδι, ὡς κρίσις Σιδωνίων ἡσυχάζουσα, καὶ οὐκ ἔστι διατρέπων ἢ κατασχύνων λόγον ἐν τῇ γῇ, κληρονόμος ἐκπιέζων θησαυροὺς, καὶ μακράν εἰσι Σιδωνίων, καὶ λόγον οὐκ ἔχουσι πρὸς ἄνθρωπον.

8. Καὶ ἦλθον οἱ πέντε ἄνδρες πρὸς τοὺς ἀδελφούς αὐτῶν εἰς Σαραὰ καὶ Ἑσθαὸλ, καὶ εἶπον τοῖς ἀδελφοῖς αὐτῶν· Τί ὑμεῖς κάθησθε; καὶ εἶπαν·

9. Ἀνάστητε, καὶ ἀναβῶμεν ἐπ' αὐτοὺς, ὅτι εἶδομεν τὴν γῆν, καὶ ἰδοὺ ἀγαθὴ σφόδρα, καὶ ὑμεῖς ἡσυχάζετε. μὴ ὀκνήσητε τοῦ πορευθῆναι, καὶ εἰσελθεῖν τοῦ κληρονομησαί τὴν γῆν.

10. Καὶ ἡνίκα ἐὰν ἔλθῃτε, εἰσελεύσεσθε πρὸς λαὸν ἐπ' ἐλπίδι, καὶ ἡ γῇ πλατεῖα, ὅτι ἔδωκεν αὐτὴν ὁ θεὸς ἐν χειρὶ ὑμῶν· τόπος ὅπου οὐκ ἔστιν ἐκεῖ ὑστέρημα παντὸς ῥήματος τῶν ἐν τῇ γῇ.

11. Καὶ ἀπῆραν ἐκεῖθεν ἀπὸ δῆμων τοῦ Δὰν ἀπὸ Σαραὰ καὶ ἀπὸ Ἑσθαὸλ ἑξακόσιοι ἄνδρες ἐζωσμένοι σκεύη παρατάξεως.

12. Καὶ ἀνέβησαν καὶ παρενέβαλον ἐν Καριαθαρίμ ἐν Ἰούδα. διὰ τοῦτο ἐκλήθη ἐν ἐκείνῳ τῷ τόπῳ παρεμβολὴ Δὰν ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης. ἰδοὺ ὀπίσω Καριαθαρίμ.

13. Καὶ παρῆλθον ἐκεῖθεν ὄρος Ἑφραὶμ, καὶ ἦλθον ἕως οἴκου Μιχαῖα.

14. Καὶ ἀπεκρίθησαν οἱ πέντε ἄνδρες οἱ πορευόμενοι κατασκέψασθαι τὴν γῆν Λαϊσά, καὶ εἶπαν πρὸς τοὺς ἀδελφούς· Ἐγνώτε ὅτι ἐστὶν ἐν τῇ

EX CODICE ALEXANDRINO.

ἐν αὐτῇ καθήμενον ἐν ἐλπίδι κατὰ τὴν σύγκρισιν τῶν Σιδωνίων· ἡσυχάζοντα ἐν ἐλπίδι, καὶ μὴ δυναμένους λαλῆσαι ῥῆμα ἐν τῇ γῇ, ὅτι μακράν εἰσιν ἀπὸ Σιδῶνος, καὶ λόγος οὐκ ἦν αὐτοῖς μετὰ Συρίας.

8. Καὶ παρεγένοντο οἱ πέντε ἄνδρες πρὸς τοὺς ἀδελφούς αὐτῶν εἰς Σαραὰ καὶ Ἑσθαὸλ· καὶ ἔλεγον αὐτοῖς οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν· Τί ὑμεῖς κάθησθε; καὶ εἶπαν· Ἀνάστητε, καὶ ἀναβῶμεν ἐπ' αὐτήν, ὅτι εἰσήλθαμεν, καὶ ἐνεπεριεπατήσαμεν ἐν τῇ γῇ ἕως σιγῆσαι.

9. Καὶ εἶδομεν τὸν λαὸν τὸν κατοικοῦντα ἐν αὐτῇ ἐν ἐλπίδι, κατὰ σύγκριμα τῶν Σιδωνίων, καὶ μακράν ἀπέχοντες ἐκ Σιδῶνος· καὶ λόγος οὐκ ἦν αὐτοῖς μετὰ Συρίας. ἀλλὰ ἀνάστητε, καὶ ἀναβῶμεν ἐπ' αὐτοὺς, ὅτι εὐρήκαμεν τὴν γῆν, καὶ ἰδοὺ ἀγαθὴ σφόδρα· καὶ ὑμεῖς σιωπάτε. μὴ ὀκνήσητε τοῦ πορευθῆναι τοῦ ἐλθεῖν, καὶ κατακληρονομήσαι τὴν γῆν.

10. Ἦνίκα ἂν εἰσέλθῃτε, ἤξετε πρὸς λαὸν πεποιθότα, καὶ ἡ γῇ εὐρύχωρος· ὅτι παρέδωκεν αὐτὴν ὁ θεὸς ἐν χειρὶ ὑμῶν· τόπος οὗ οὐκ ἔστιν ἐκεῖ ὑστέρημα παντὸς ῥήματος ὅσα ἐν τῇ γῇ.

11. Καὶ ἀπῆραν ἐκεῖθεν ἐκ συγενείας τοῦ Δὰν ἐκ Σαραὰ καὶ Ἑσθαὸλ ἑξακόσιοι ἄνδρες περιζωσμένοι σκεύη πολεμικά.

12. Καὶ ἀνέβησαν καὶ παρενέβαλοσαν ἐν Καριαθαρίμ ἐν Ἰούδα. διὰ τοῦτο ἐκλήθη τῷ τόπῳ ἐκείνῳ παρεμβολὴ Δὰν ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης. ἰδοὺ κατόπισθεν Καριαθαρίμ.

13. Παρῆλθον ἐκεῖθεν, καὶ ἦλθον ἕως τοῦ ὄρους Ἑφραὶμ, καὶ ἦλθον ἕως οἴκου Μιχά.

14. Καὶ ἀπεκρίθησαν οἱ πέντε ἄνδρες οἱ πορευόμενοι κατασκέψασθαι τὴν γῆν Λαϊσά, καὶ εἶπαν πρὸς τοὺς ἀδελφούς αὐτῶν· Εἰ οἴδατε ὅτι

EX CODICE ROMANO.

οἰκῷ τούτῳ ἐφῶδ' καὶ θεραφίν καὶ γλυπτὸν καὶ χωνευτόν, καὶ νῦν γνῶτε ὃ, τι ποιήσετε.

15. Καὶ ἐξέκλιναν ἐκεῖ, καὶ εἰσῆλθον εἰς τὸν οἶκον τοῦ νεανίσκου τοῦ Λευίτου, εἰς τὸν οἶκον Μιχαῖα, καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν εἰς εἰρήνην.

16. Καὶ οἱ ἐξακόσιοι ἄνδρες οἱ ἀνεζωσμένοι τὰ σκευὴ τῆς παρατάξεως αὐτῶν ἐστῶτες παρὰ τὴν θύραν τῆς πόλης, οἱ ἐκ τῶν υἱῶν Δάν.

17. Καὶ ἀνέβησαν οἱ πέντε ἄνδρες οἱ πορευθέντες κατὰσκέψασθαι τὴν γῆν, καὶ εἰσῆλθον ἐκεῖ εἰς οἶκον Μιχαῖα, καὶ ὁ ἱερεὺς ἐστῶς.

18. Καὶ ἔλαβον τὸ γλυπτὸν καὶ τὸ ἐφῶδ' καὶ τὸ θεραφίν καὶ τὸ χωνευτόν.

19. Καὶ εἶπε πρὸς αὐτοὺς ὁ ἱερεὺς· Τί ὑμεῖς ποιεῖτε; καὶ εἶπαν αὐτῷ· Κῶφευσον, ἐπίθες τὴν χεῖρά σου ἐπὶ τὸ στόμα σου, καὶ δεῦρο μεθ' ἡμῶν, καὶ γένου ἡμῖν εἰς πατέρα καὶ εἰς ἱερέα. μὴ ἀγαθὸν εἶναι σε ἱερέα οἴκου ἀνδρὸς ἐνός, ἢ γενέσθαι σε ἱερέα φυλῆς καὶ οἴκου εἰς δῆμον Ἰσραὴλ;

20. Καὶ ἡγαθύνθη ἡ καρδία τοῦ ἱερέως, καὶ ἔλαβε τὸ ἐφῶδ' καὶ τὸ θεραφίν καὶ τὸ χωνευτόν, καὶ ἦλθεν ἐν μέσῳ τοῦ λαοῦ.

21. Καὶ ἐπέστρεψαν καὶ ἀπῆλθον, καὶ ἔθηκαν τὰ τέκνα καὶ τὴν κτῆσιν καὶ τὸ βάρος ἔμπροσθεν αὐτῶν.

22. Αὐτοὶ ἐμάκρυναν ἀπὸ οἴκου Μιχαῖα, καὶ ἰδοὺ Μιχαῖας καὶ οἱ ἄνδρες οἱ ἐν ταῖς οἰκίαις ταῖς μετὰ οἴκου Μιχαῖα ἐβόησαν.

23. Καὶ κατελάβοντο τοὺς υἱοὺς Δάν. καὶ ἐπέστρεψαν οἱ υἱοὶ Δάν τὸ πρόσωπον αὐτῶν, καὶ εἶπαν τῷ Μιχαῖα· Τί ἐστὶ σοι, ὅτι ἐβόησας;

24. Καὶ εἶπε Μιχαῖας· Ὅτι τὸ γλυπτὸν μου ὃ ἐποίησα ἐλάβετε, καὶ τὸν ἱερέα, καὶ ἐπορεύθητε, καὶ τί

EX CODICE ALEXANDRINO.

ἐν τοῖς οἴκοις τούτοις ἐφῶδ', καὶ θεραφίν, καὶ γλυπτὸν, καὶ χωνευτόν· καὶ νῦν γνῶτε τί ποιήσετε.

15. Καὶ ἐξέκλιναν ἐκεῖ· καὶ εἰσῆλθον εἰς τὸν οἶκον τοῦ παιδαρίου τοῦ Λευίτου εἰς τὸν οἶκον Μιχαῖα, καὶ ἠσπάσαντο αὐτόν.

16. Καὶ οἱ ἐξακόσιοι ἄνδρες περιεζωσμένοι σκευὴ πολεμικὰ αὐτῶν ἐστηλωμένοι παρὰ τὴν θύραν τοῦ πυλῶνος, οἱ ἐκ τῶν υἱῶν Δάν.

17. Καὶ ἀνέβησαν οἱ πέντε ἄνδρες οἱ πορευόμενοι κατασκέψασθαι τὴν γῆν ἐπελθόντες ἐκεῖ.

18. Ἐλαβον τὸ γλυπτὸν, καὶ τὸ ἐφῶδ', καὶ τὸ θεραφίν, καὶ τὸ χωνευτόν.

19. Καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς ὁ ἱερεὺς· Τί ὑμεῖς ποιεῖτε; καὶ εἶπαν πρὸς αὐτόν· Κῶφευσον. ἐπίθες τὴν χεῖρά σου ἐπὶ τὸ στόμα σου, καὶ ἔλθε μεθ' ἡμῶν, καὶ ἔσθ' ἡμῖν εἰς πατέρα καὶ εἰς ἱερέα. μὴ βέλτιον εἶναι εἰς ἱερέα οἴκου ἀνδρὸς ἐνός, ἢ γενέσθαι σε ἱερέα φυλῆς καὶ συγγενείας ἐν Ἰσραὴλ;

20. Καὶ ἡγαθύνθη ἡ καρδία τοῦ ἱερέως, καὶ ἔλαβεν τὸ ἐφῶδ', καὶ τὸ θεραφίν, καὶ τὸ γλυπτὸν, καὶ τὸ χωνευτόν· καὶ εἰσῆλθεν ἐν μέσῳ τοῦ λαοῦ.

21. Καὶ ἐπέστρεψαν καὶ ἀπῆλθον· καὶ ἔθησαν τὴν πανοικίαν καὶ τὴν κτῆσιν αὐτοῦ τὴν ἐνδοξον ἔμπροσθεν αὐτῶν.

22. Αὐτῶν δὲ μεμακρυνκότων ἀπὸ τοῦ οἴκου Μιχαῖα, καὶ ἰδοὺ Μιχαῖα καὶ οἱ ἄνδρες, ὁ λαὸς οἱ ὄντες ἐν τοῖς οἴκοις οἱ σὺν τῷ οἰκῷ μετὰ Μιχαῖα, ἔκραζον κατοπίσω Δάν.

23. Καὶ ἐβόησαν πρὸς τοὺς υἱοὺς Δάν. καὶ ἐπέστρεψαν οἱ υἱοὶ Δάν κατὰ πρόσωπον αὐτῶν, καὶ εἶπαν Μιχαῖα· Τί ἐστίν σοι ὅτι ἐβόησας;

24. Καὶ εἶπεν Μιχαῖα· Ὅτι τὸ μου γλυπτὸν ὃ ἐποίησα ἐλάβετε, καὶ τὸν ἱερέα, καὶ ἀπῆλθατε, καὶ τί ἐμοὶ ἔτι;

EX CODICE ROMANO.

καὶ τί τοῦτο λέγετε πρὸς μέ· Τί κρά-
ζεις;

25. Καὶ εἶπαν πρὸς αὐτὸν οἱ υἱοὶ
Δάν· Μὴ ἀκουσθήτω δὴ φωνή σου
μεθ' ἡμῶν, μήποτε συναντήσωσιν
ἡμῖν ἄνδρες πικροὶ ψυχῇ, καὶ προσ-
θήσουσι ψυχὴν σου; καὶ τὴν ψυχὴν
τοῦ οἴκου σου.

26. Καὶ ἐπορεύθησαν οἱ υἱοὶ Δάν
εἰς ὁδὸν αὐτῶν, καὶ εἶδε Μιχαίας
ὅτι δυνατώτεροί εἰσιν ὑπὲρ αὐτὸν,
καὶ ἐπέστρεψεν εἰς τὸν οἶκον αὐ-
τοῦ.

27. Καὶ οἱ υἱοὶ Δάν ἔλαβον ὃ ἐποίη-
σε Μιχαίας, καὶ τὸν ἱερέα ὃς ἦν αὐτῶν,
καὶ ἦλθον ἐπὶ Λαισά, ἐπὶ λαὸν ἡσυ-
χάζοντα καὶ πεποιθότα ἐπ' ἐλπίδι.

28. Καὶ ἐπάταξαν αὐτοὺς ἐν
στόματι ῥομφαίας, καὶ τὴν πόλιν
ἐνέπρησαν ἐν πυρὶ, καὶ οὐκ ἦν ὁ
ῥυόμενος, ὅτι μακράν ἐστιν ἀπὸ
Σιδωνίων, καὶ λόγος οὐκ ἔστιν αὐ-
τοῖς μετὰ ἀνθρώπου, καὶ αὕτῃ ἐν
τῇ κοιλάδι τοῦ οἴκου Ῥάαβ.

29. Καὶ ψκοδόμησαν τὴν πόλιν,
καὶ κατεσκήνωσαν ἐν αὐτῇ, καὶ ἐκά-
λεσαν τὸ ὄνομα τῆς πόλεως Δάν, ἐν
ὀνόματι Δάν πατρὸς αὐτῶν, ὃς ἐτέ-
χθη τῷ Ἰσραήλ. καὶ ἦν Οὐλαμαῖς
ὄνομα τῆς πόλεως τοπρότερον.

30. Καὶ ἔστησαν ἑαυτοῖς οἱ υἱοὶ
Δάν τὸ γλυπτὸν, καὶ Ἰωνάθαν υἱὸς
Γηρσὼν υἱὸς Μανασσῆ αὐτὸς, καὶ οἱ
υἱοὶ αὐτοῦ ἦσαν ἱερεῖς τῇ φυλῇ Δάν
ἕως ἡμέρας τῆς ἀποικίας τῆς γῆς.

31. Καὶ ἔθηκαν ἑαυτοῖς τὸ γλυπ-
τὸν ὃ ἐποίησε Μιχαίας, πάσας τὰς
ἡμέρας ὥς ἦν ὁ οἶκος τοῦ θεοῦ ἐν
Σηλῶμ. καὶ ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέ-
ραις ἐκείναις οὐκ ἦν βασιλεὺς ἐν
Ἰσραήλ.

EX CODICE ALEXANDRINO.

καὶ τοῦτο λέγετέ μοι· Τί τοῦτο κρά-
ζεις;

25. Καὶ εἶπον πρὸς αὐτὸν οἱ υἱοὶ
Δάν· Μὴ ἀκουσθήτω δὴ ἡ φωνή σου
μεθ' ἡμῶν, μήποτε ἀπαντήσωσιν
ἡμῖν ἄνδρες πικροὶ ψυχῇ· καὶ προσ-
θήσεις τὴν ψυχὴν σου, καὶ τὴν ψυ-
χὴν τοῦ οἴκου σου.

26. Καὶ ἐπορεύθησαν οἱ υἱοὶ Δάν
εἰς τὴν ὁδὸν αὐτῶν, καὶ εἶδεν Μι-
χά ὅτι ἰσχυρώτεροί εἰσιν αὐτοῦ· καὶ
ἐξένευσεν, καὶ ἀνέστρεψεν εἰς τὸν
οἶκον αὐτοῦ.

27. Καὶ αὐτοὶ ἔλαβον ὅσα ἐποίη-
σεν Μιχά· καὶ τὸν ἱερέα ὃς ἦν αὐτῷ.
καὶ ἦλθον ἕως Λαισά, ἐπὶ λαὸν ἡσυ-
χάζοντα καὶ πεποιθότα.

28. Καὶ ἐπάταξαν αὐτοὺς ἐν στό-
ματι ῥομφαίας· καὶ τὴν πόλιν ἐνέ-
πρησαν· καὶ οὐκ ἔστιν ἐξαίρουμένος·
ὅτι μακράν ἐστιν ἀπὸ Σιδωνίων
καὶ λόγος οὐκ ἔστιν αὐτοῖς μετὰ ἀν-
θρώπων, καὶ αὕτῃ ἐν κοιλάδι ἣ ἐστιν
τοῦ οἴκου Τῶβ.

29. Καὶ ψκοδόμησαν τὴν πόλιν,
καὶ κατῴκησαν ἐν αὐτῇ. καὶ ἐκάλε-
σαν τὸ ὄνομα τῆς πόλεως Δάν, κατὰ
τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς αὐτῶν, ὃς ἐγε-
νήθη τῷ Ἰσραήλ. καὶ ἦν Ἀλὶς τῇ
πόλει τὸ πρότερον.

30. Καὶ ἀνέστησαν ἑαυτοῖς οἱ
υἱοὶ τοῦ Δάν τὸ γλυπτὸν Μιχά. καὶ
Ἰωνάθαν υἱὸς Γηρσῶμ υἱοῦ Μανασ-
σῆ, αὐτὸς καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ ἦσαν
ἱερεῖς τῇ φυλῇ Δάν.

31. Καὶ ἔταξαν αὐτοῖς τὸ γλυπ-
τὸν Μιχά ὃ ἐποίησεν, πάσας τὰς
ἡμέρας ὥσας ἦν ὁ οἶκος τοῦ θεοῦ ἐν
Σηλῶμ· καὶ ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις
ἐκείναις, καὶ βασιλεὺς οὐκ ἦν ἐν
Ἰσραήλ.

In versu 7. editio Aldina ad codicem Alexandrinum magis accedit quam ad Romanum: sicut et fragmentum Sarravianum; quod hic ita sese habet: Καὶ εἰδὼν ☩ σὺν ☩ τὸν λαὸν τὸν ἐν αὐτῇ κατοικοῦντα ἐν ἐλπίδι, κατὰ σύγ-κρισιν τῶν Σιδωνίων, ἡσυχάζοντα ἐν ἐλπίδι, καὶ μὴ δυναμένου μου λα-λῆσαι ῥῆμα ☩ ἐν τῇ γῇ, κληρονόμος θησαυροῦ, ὅτι μακράν εἰσιν ἀπὸ

Σιῶνος, καὶ λόγος οὐκ ἦν αὐτοῖς μετὰ Συρίας. In versu vero 9. pro eo quod in Romana editione habetur, ὅτι εἶδομεν τὴν γῆν, et in Aldina, ὅτι ἐωράκαμεν τὴν γῆν, hic (convenienter Alexandrino exemplari) leguntur hæc omnia: — ὅτι εἰσῆλθαμεν, καὶ ἐνπεριπατήσαμεν ἐν αὐτῇ γῇ ἕως Λαρυάς, καὶ εἶδομεν τὸν λαὸν τὸν κατοικοῦντα ἐν αὐτῇ ἐν ἐλπίδι κατὰ σύγκριμα τῶν Σιῶνίων, καὶ λόγος οὐκ ἦν αὐτοῖς μετὰ Συρίας. ἀλλὰ ἀνάστητε, καὶ ἀναβῶμεν ἐπ' αὐτοῦς, & ὅτι εἰρήκαμεν & συν & τὴν γῆν. Ubi duo notanda. I. Non omnia loca, quæ obelo ab Origene signata fuerant, vel in Aldina vel in Romana etiam editione hodie reperiri. II. Antiquissima hæc fragmenta, ut hic, ita et alibi passim, cum Alexandrino magis codice quam cum Romano convenire.

EPISTOLA

JACOBI USSERII ARMACHANI

AD

LUDOVICUM CAPELLUM

DE VARIANTIBUS TEXTUS HEBRAICI LECTIONIBUS,

EDITA ANNO

1652.

ERUDITISSIMO VIRO

D. LUDOVICO CAPELLO,

JACOBUS USSERIUS

ARMACHANUS, S.

VIR CLARISSIME :

CUM tuam de textus Hebraici veteris Testamenti variantibus lectionibus ad me datam epistolam cum altera D. Bootii ad me itidem scripta conferrem; in ipso statim limine deprehendi, de eo quod imprimis constituendum inter vos fuerat, id est, de cardine et statu principalis controversiæ, immane inter vos esse dissidium. Affirmas tu, “Necesse^a esse ut Bootius et ipsi similes vel renuncient effato suo, scilicet non licere nobis vel in minimo apiculo discedere ab hodierni codicis Hebraici lectione; vel dicant, scribas omnes quorum opera hodiernus codex ad nos pervenit, per plus quam duo annorum millia, a reditu ex captivitate Babylonica (quum Esdras dicitur totum vetus Testamentum ipse descripsisse) ad hunc usque diem fuisse ἀναμαρτήτους et θεοπνεύστους.”

At effatum illud Bootius ut suum et sui similium esse plane pernegat: et in hisce studiis exercitatissimi Bux-

^a Apologetic. epist. pag. 10.

torfii de Hebraicis codicibus assertionem hanc, suis rationibus munitam, contra opponit: “ Neque^b enim existimo tales esse, ut in nullo plane punctulo, apiculo, aut literula, a primis Mosis et prophetarum autographis apographa unquam discesserint, aut nullum omnino vitium vel levissimum in eos irrepserit. Nam ne ipsi quidem Judæi hoc asserunt: qui et antiquitus jam exemplaria corrupta, sed ab Esra iterum correcta et restituta fuisse et posterioribus temporibus, cum inter celebres authores, tum inter exemplaria varia, dissensiones et discrepantes quasdam lectiones notant. Tales sunt præter notas רָקִי וְכַתִּיב טוֹ disensiones de quarundam vocum lectione inter Judæos orientales et occidentales, et inter Ben Ascher et Ben Naphtali. Sic memorant aliquando, nec dissimulant, varietates nonnullas ex libris quibusdam manuscriptis celeberrimis et magnæ authoritatis: ut, exempli gratia, librorum Hierosolymitanorum, Babylonicorum, Hispaniensium, exemplaris Hilleliani, Pentateuchi cujusdam Hierichuntini, Sinaitici, &c. Meminerunt etiam librorum correctorum, et per consequens tacite etiam minus correctorum. Redarguunt etiam sæpe exemplaria quædam diserte erroris.”

Indeque paulo commotior hic D. Bootius ita de te conqueritur: “ Quæ^c est hæc dictatoria potestas, imo quæ inaudita tyrannis, præscribere nobis quid sentire debeamus ac necessitatem nobis imponere, ut eam tueamur sententiam quam pro absurdissima damnamus; et quæ sententiæ vere nostræ adeo non cohæret, aut ex ea sequitur, ut hac posita illam inevitabiliter concidere necesse sit? Quasi vero non liceat nobis rem istam, prout melius nobis videtur, concipere atque explicare; et inter duo extrematum innumeræ ac commentitiæ variarum lectionum multitudinis, tum omnimodæ illarum absentię media via (in qua ut plurimum veritas inveniri solet) incedere: et quasi nobis id necessario faciendum esset, quod non nisi stulti facere solent, ut dum vitium aliquod devitant, in contrarium vitium currant.”

^b De Punctor. antiq. part. 1. cap. 16.

^c Epist. sect. 2.

Quid hic tu vero? Ais te “dictatorem^d non agere nec tyrannidem exercere, nec illis quidquam præscribere; sed quid ex eorum sententia et positione atque effato sequatur ostendere: nullam vero Bootium invenisse viam qua se explicet et extricet isto nexu quo eum et sui similes constrinxeras. Si nobis non licet vel in minimo apiculo ab hodierni codicis lectione deflectere; sequi hodiernum codicem ad minimum usque apiculum nobis repræsentare ipsissima Mosis et prophetarum ἀπόγραφα: hoc autem si verum est, sequi scribas omnes inter describendum fuisse ἀναμαρτήτους.” Et “hic Bootio Rhodum esse” asseris, “hic illi esse saltandum.”

Atqui ostendendum tibi prius fuerat, hanc fuisse Bootii sententiam; “non licere nobis vel in minimo apiculo ab hodierni Hebraici codicis lectione deflectere:” a qua tam procul illum abfuisse videmus, ut duos casus ipse expresserit, in quibus nobis liceat a vulgata lectione recedere. “I. Ubi^e discrepant inter se codices Hebraici; (non quidem quivis promiscue, sed lectiores ac melioris notæ:) tunc enim de variantibus lectionibus artificiose dijudicandum esse, quænam alteri præferenda sit; eamque eligendam quæ loco aptius quadret. II. Quando invictis argumentis probari potest; aliquod textui vitium subesse.”

Negat quidem ille, et jure negat, veteres Scripturæ translationes quascunque pro totidem Hebraicæ veritatis exemplaribus esse habendas; ita ut ex iis Hebraici textus variationes non minus certo colligi possint, quam ex ipsis codicibus Hebraicis. Nam, ut rectissime a te est observatum, “non^f omnis variatio interpretis a textu originario nititur aut fundata est in diversitate codicum originariorum: multa potest esse ab interpretis ipsius hallucinatione et deliberato facta mutatione, additione, et detractone.” Ex incuria quoque et ἀβλεψία interpretis præteriri non raro in versione videmus, quod in eo quem transferendum sibi proposuit codice legebatur, atque aliud etiam pro eo quod ibi habebatur in translatione substitui. Quemadmodum (verbi gratia) 2 Maccab. cap. XIII. ver. 15. tum in Francisci Junii

^d Apolog. pag. 11, 12.

^e Append. epistolæ, pag. 104.

^f Apolog. pag. 101.

versione, tum in doctissimi fratris^h tui historia, *bis mille* viri a Juda Maccabæo interfecti feruntur: non quod id ita in textu originario utervis invenerit, sed quod frater Latinum hic interpretem simpliciter secutus fuerit; interpret vero Græcum quem vertebat textum minus diligenter attendens, δισχιλίους pro τετρακισχιλίους perperam acceperit. Cujusmodi παροράματα, ob characterum aut sonorum in vocabulis præcipue Hebraicis similitudinem vel levem aliquam a minus attento inspectore conceptam literarum transpositionem, multo etiam facilius possunt obrepere. Et ut in multis hujus generis locis, Hebraicum quo interpret usus est exemplar eandem quam ille reddidit lectionem exhibuerit: de eorum tamen plurimis nullo nobis constare potest modo, utrum ipsi interpreti an codici quem præ manibus ille habuit Hebraico ista accepta referenda fuerit differentia; præsertim si interpret ille ex Judaizantium fuerit numero.

Ex libris enim Talmudicis et commentariis quæ Me-drashim vocant, manifestum est, Judæis hanc esse consuetudinem, non ex negligentia aliqua, sed ex nimia potius diligentia, et certo consilio profectam; ut paronomasticis hujusmodi vocum immutationibus in sacrarum literarum explicatione sæpius utantur: non quod in exemplari ullo ita scriptas voces illas deprehenderint, sed quod ad varios exponendæ Scripturæ modos amplificandos pertinere illud existimaverint. Unde et tuⁱ quum Talmudici dicunt non esse legendum (uti nos legimus) בצלמון Psalm. LXVIII. ver. 15. sed בצלמות, non בושש Exod. cap. XXXII. ver. 1. sed באו שש, non שומר אמונים Esai. cap. XXVI. ver. 2. sed שאומרים אמן, et non בכפרים Cantic. cap. VII. ver. 11. sed בכיפרים esse legendum; non id eos voluisse (cum Buxtorfio^k patre, τῷ μακαρίτῃ) agnoscis, ut quod ipsi legendum dixerunt pro vera textus lectione esset recipiendum, sed “ ut acumen ingenii in his ostentarent, et haberentur pro iis qui legem variis modis explicare possent.”

Neque tamen ex ullis omnino interpretum locis variantes

^h Jacob. Cappel. ad ann. mundi 3837.

ⁱ Critic. pag. 178.

^k Commentar. Masorethic. lib. 1. cap. 9.

Hebraicorum codicum lectiones peti posse inficiatur Bootius^p; ex ea tantum versione quæ Septuaginta nomen præfert colligendas eas esse negat, ex reliquis omnibus interpretibus desumi eas posse, libenter concedit. Nullo enim modo admitti posse judicat, quæ de τῶν ὁ editione contra Buxtorfium a te prolata sunt: “Manifestum^q esse ex collatione τῶν Septuaginta cum textu hodierno Hebræo, codicem eorum ab isto enormiter variasse. Reddi enim in infinitis locis discrepantiæ rationem certam et indubitam, variam scilicet lectionem, quod aliter legerunt in suo codice, quam hodie legitur in Judaico. Codicem Hebræum, quo usi sunt Septuaginta in versione sua concinnanda, immensum quantum ab hodierno Judaico diversum abire. Ex translationis ipsius cum hodierno Judaico contextu contentione, sole ipso clarius liquere, Septuaginta interpretes longe aliter in codice suo Hebraico legisse, quam nos hodie legimus in hodierno Judaico.”

Nec ita solus sensit Bootius: hoc ipsum jamdudum illum docuerat B. Hieronymus: “Qui passim notat et monet quam diverse Septuaginta interpretes ab hodierna lectione discesserint; neque tamen diversitatem seu variationem illam rejicit in codicis ipsorum discrepantiam ab eo quo utebatur: sed totam diversitatis causam et culpam ipsis interpretibus adscribit; qui aliter legerunt decepti literarum similitudine et affinitate, vel omittendo et subtrahendo, vel addendo etiam aliquid de suo, prout illis videbatur consultius.” Quod multis ex Hieronymi scriptis et commentariis productis locis et exemplis probat Bootius^r; et esse verum, tu^s ipse agnoscis.

Et recte quidem hic tu putas, “ipsum^t Bootium non existimare necessario sibi credendum, sequendum et amplectendum esse, quicquid uspiam ab Hieronymo dictum aut scriptum est.” At nihil hoc impedit, quo minus ille inquirat, qui fieri potuerit, ut homo in aliis minime hebes, et in Hebraica literatura satis perspicax, id videre non po-

^p Epist. sect. 14.

^r Epist. sect. 55. 57, 58.

^t Apolog. pag. 94.

^q Critic. defens. sect. 14.

^s Apolog. pag. 93.

tuerit, quod tu non modo certum esse atque indubitatum, sed etiam sole ipso clarius liquere asseris.

“Causa^u, vero, (inquis) cur res illa Hieronymo in mentem non venerit, non fuit defectus aliquis ingenii aut iudicii, vel doctrinæ in ipso, sed præjudicata opinio quam a præceptoribus suis Hebraicis hauserat; codicem Hebraicum repræsentare ad amussim ipsa prophetarum autographa, proindeque non esse ab illo vel latum pilum discedendum. Itaque quicquid videbat ab illo codice vel tantillum discrepare, statim illud rejiciebat tanquam spurium, corruptum et adulterinum, ejusque causam in interpretum hallucinationes, vel scribarum, qui translationes ipsorum descripserunt, audaciam, temeritatem, vel inscitiam rejiciebat.” Quod fortasse non dixisses, si ex commentariis ipsius in tertium caput epistolæ ad Galatas^x in memoriam revocavisses, quam facile suspicionem hanc ille admiserit; a Judæis detracta textui Hebraico fuisse vocabula כל et בכל in Deuteron. cap. XXVII. ver. 26. et אלהים adjectum in Deut. cap. XXI. ver. 23. atque ex^y commentariis in Micheæ cap. V. ver. 2. in Josuæ cap. 15. post versum quinquagesimum nonum duos versiculos posuisse “de veteribus libris eradi malitia Judæorum, ne Jesus Christus de tribu Juda ortus videretur.”

Septuaginta illorum tuorum animadvertisse te agnoscis “frequentes^a pueriles et pudendos sæpe lapsus atque aberrationes a genuina vocum et phraseon significatione, et sacrorum scriptorum mente atque scopo, etiam in iis locis, in quibus illi, non secus quam nos hodie, legerunt.” An vero ex ignorantia aut ἀβλεψία in tam frequentes, tam pueriles et pudendos lapsus homines Hebraicæ linguæ satis peritos incidere potuisse putabimus: an accuratorem potius eos omnem transferendi rationem consulto hic neglexisse? Quod certe alibi passim ab eis fuisse factum videmus, ubi nulla literarum similitudo vel vocum affinitas variantis lectionis aut erroris a librariis commissi aliquod exhibet vestigium. Quo referenda celeberrima illa de annis primorum patrum^a differentia: de qua, B. Augus-

^u Apolog. pag. 96.

^y Critic. pag. 292.

^a Genes. cap. 5. et 11.

^x Critic. pag. 478, 479, 480.

^z Apolog. pag. 21.

tinus : “ In^b his in quibus continuatur ipsius mendositatis similitudo, ita ut ante genitum filium qui ordini inseritur alibi (in Græco scilicet) supersint centum anni, alibi (in Hebræo) desint ; post genitum autem ubi deerant supersint, ubi supererant desint : videtur habere quandam, si dici potest, error ipse constantiam ; nec casum redolet, sed industriam.” Hac addita conclusione, ipso digna : “ Recte fieri nullo modo dubitaverim, ut cum diversum aliquid in utrisque codicibus invenitur, quandoquidem ad fidem rerum gestarum utrumque esse non potest verum, ei linguæ potius credatur, unde est in aliam per interpretes facta translatio.”

Agnoscis deinde ipse, “ si^c conferatur Græca ista versio cum Hebræo textu, inveniri infinita loca in quibus aliquid deficit eorum quæ in Hebræo habentur.” Et quæris, “ qui^d potuerit tanta esse in interpretibus ἀβλεψία et præcipitatio, ut periodos etiam integras omiserint, easque multas et frequentes ; quin et capita integra, et capitum partes longe maximas omiserint penitus ?” quum ab interpretibus illud simul quærere debuisses ; qui etiam “ potuerit tanta esse in librariis ἀβλεψία et præcipitatio,” ut toties et tam fœde hic erraverint ? tecumque considerare creditu longe fuisse facilius, interpretes ista in suo codice inventa pro libitu in versione sua præteriisse ; quam a Masorethis vel primis Hebraicorum nostrorum codicum descriptoribus conficta magna ex parte et textui sacro addita fuisse. Id enim dicere oportet, si in hodiernæ lectionis correctione tot editionis Græcæ defectuum aliqua habenda fuerit ratio.

Et hi quidem defectus in libro Job maxime sunt conspiciui : in quo a Græcis codicibus abfuisse notavit Origenes, “ πολλάκις^e μὲν ἔπη τέσσαρα ἢ τρία, ἐσθότε δὲ δεκατέσσαρα, δεκαῆξ, καὶ δεκαέννεα, sæpe quidem quatuor aut tres sententias, nonnunquam autem quatuordecim, sexdecim et novemdecim.” Quos omnes defectus ex Græca Origenis editione supplens Hieronymus, in Latinam suam versio-

^b De civitate Dei, lib. 15. cap. 31.

^c Critic. pag. 214.

^d Ibid. pag. 360.

^e Epist. ad Jul. Africanum.

nem (quam obelis et asteriscis distinctam in lucem aliquando proferre nobis est animus) ita ad Paulam et Eustochium est præfatus: “Beatus Job, qui adhuc apud Latinos jacebat in stercore, et vermibus scatebat errorum, integrum immaculatumque gaudete. Quomodo enim post probationem atque victoriam ipsius dupliciter^b universa reddita sunt: ita ego in lingua nostra, audacter loquor, feci eum habere, quæ amiserat.” Indeque præfatione in eundem librum ex Hebraico postea a se conversum, eos qui priorem illam suam translationem probaverant (in quorum numero et Augustinus fuit, qui ad eam suas in Jobum annotationes adaptandas censuit) simul etiam a Septuaginta erratum fuisse fateri oportere colligit. “Neque enim fieri potest, inquit ille, ut quos plura intermisisse susceperint, non eosdem etiam in quibusdam errasse fateantur: præcipue in Job; cui si ea quæ sub asteriscis addita sunt subtraxeris, pars maxima detruncabitur. Et hoc duntaxat apud Græcos. Cæterum apud Latinos, ante eam translationem quam sub asteriscis et obelis nuper edidimus, septingenti ferme aut octingenti versus desunt: ut decurtatus et laceratus corrosusque liber fœditatem sui publice legentibus præbeat.”

Tibi vero (qui Septuaginta tuis tantopere detrahi illibenter audis) hoc “videturⁱ ab eo dictum esse hyperbolice: quod in eo libro hodie versus sint duntaxat 1070. sic enim in veteribus illis editionibus Latinis fuissent tantum 270. versus in eo libro;” vel 370. ut debebas etiam adjicere. Ubi nostros versus sive פסוקים Hebræorum, qui 1070. in libro Jobi numerantur, minus accurate distinguere videris a veterum στίχοις: cujusmodi in libri vigesimi Ἀρχαιολογίας suæ 60000. extitisse, ad eorum finem annotat Josephus; et 1800. in libro Jobi fuisse, ad calcem chronographiæ suæ refert Nicephorus Constantinopolitanus patriarcha. Hesychius, vel quicumque ineditarum in libros sacros Græcarum hypothesium author fuit, distinctione hic adhibita, librum Job sine asteriscis quidem 1600. στίχες habuisse notat; cum asteriscis vero 2200. Varia

^b Job. ver. 42. cap. 10.

ⁱ Critic. pag. 295.

enim τῶν στιχῶν apud varios erat longitudo: et ab Hesychio magis præcise asterisco notatorum quantitas ad 600. στιχῶν, quam ab Hieronymo (dimidiatam libri partem proprius assequi affectante) ad 700. vel 800. versuum numerum reducitur; quæ ipsa minor tamen ratio satis evincit tot in uno libro defectuum Græcam vulgatam editionem ream esse repertam, ut quid in reliquis ab illa omissum sit, operæ pretium non fuerit attendere.

Sed nihil editionis illius auctoritatem magis minuit, quam multiplex illa tot assumentorum ad sacram Hebraicæ veritatis purpuram audacissime facta additio: quæ aliquando non versiculorum tantum aliquot, sed integrorum etiam est capitum. Harum additionum, ab Origene in epistola ad Julium Africanum, ex Jobi et Estheræ libris producta habentur exempla. Et de libro Estheræ agnoscis ipse, “multa^k fuisse addita et omissa ad libitum interpretis; qui non fuit accuratus in vertendo, sed studuit tantum utcunque sensum reddere.” Sed ut sensum utcunque ille redderet; tam multa a textu demere, tam multa aliena in eum intrudere, quid attinebat? Et qui minus accuratus ille fuit in hoc quam in propheticiis libris? in quibus vel ille, vel illi interpretes, ut tu quoque fateris, “passim^l vocum genus, numerum, statum, tempus, modum, conjugationem, et personam immutarunt, pene pro arbitrio; ut sensum aliquem, uti ipsis videbatur, commodum exculperent iis in locis in quibus alioqui sensus non videbatur ipsis elici posse aptus et accomodatus.”

Qui vero in uno libro ad libitum multa addunt et omitunt, in aliis ita commutant omnia pene pro arbitrio, non æqui sane habendi sunt Hebraicæ lectionis arbitri; præsertim quum in Daniele complura illi capitula Hebræo textui addiderint, quæ ob hanc ipsam causam Eusebius et Apollinarius, Porphyrii calumniis respondentes, ut legitimam Scripturæ partem defendere recusabant; sed etiam reliquæ prophetiæ faciem universam ita immutaverunt, ut Christianæ ecclesiæ, in aliis libris eorum versionem secutæ, hic eam repudiare atque in ejus locum Theo-

^k Critic. pag. 293.

^l Ibid. pag. 132.

dotionis editionem coactæ fuerint substituere. De quibus, in suorum ad Danielelem commentariorum procemio sic scripsit Hieronymus: “Ante annos plurimos quum verteremus Danielelem, has visiones (a Septuaginta superadditas) obelo prænotavimus, significantes eas in Hebraico non haberi. Et miror quosdam *μεμψιμοίρους* indignari mihi, quasi ego decurtaverim librum: quum et Origenes, et Eusebius, et Apollinarius, alique ecclesiastici viri et doctores Græciæ, has visiones non haberi apud Hebræos fateantur; nec se debere respondere Porphyrio pro his, quæ nullam Scripturæ sanctæ auctoritatem præbeant. Illud quoque lectorem admoneo, Danielelem non juxta Septuaginta interpretes, sed juxta Theodotionem ecclesias legere, qui utique post adventum Christi incredulus fuit; licet eum quidam dicant Ebionitam, qui altero genere Judæus est;” et initio prologi in Danielelem, ex Hebraico a se conversum: “Danielem prophetam juxta Septuaginta interpretes Domini Salvatoris ecclesiæ non legunt, utentes Theodotionis editione: et hoc cur acciderit, nescio. Sive enim quia sermo Chaldaicus est, et quibusdam proprietatibus a nostro eloquio discrepat, noluerunt Septuaginta interpretes easdem linguæ lineas in translatione servare; sive sub nomine eorum ab alio nescio quo, non satis Chaldæam linguam sciente, editus est liber; sive aliud quid causæ extiterit ignorans: hoc unum affirmare possum, quod multum a veritate discrepet, et recto judicio repudiatus sit.”

Quod igitur a Bootio quæris, “Cur^m de Septuaginta interpretibus non idem dicere liceat, quod de aliis ipse concedit? ubi nimirum constat eorum interpretationem fundatam esse in varia lectione quæ fuit in eorum codice, quæque demonstrari potest ex ipsa translatione;” responderem ego quidem, idem ipsum de omnibus dicendum fuisse, si de fundamento illo constaret: sed illud adhuc nobis dubium manere; an ex ipsa translatione *τῶν ὁ* demonstrari possit, aliter eos in suo Hebræo codice legisse, quam nos in nostro. Nam etsi in aliis interpretibus, vel paraphrastis

etiam, qui sententiam textus originarii exprimendam sibi proposuerunt, ubi eorum codex a nostro variaverit, dignosci aliquando possit: in iis tamen idem præstari posse non est expectandum, quibus tam multa Scripturæ, quam transferendam susceperant, ad libitum et addere et subducere ludus est. Et eos quibus vocum genus, numerum, statum, tempus, modum, conjugationem et personam immutare, pene pro arbitrio, mos est, a literularum vel permutatione vel transpositione vel additione etiam atque deductione (quæ tibi variantium lectionum ex translatione sumptarum demonstrationes sunt) adeo religiose se continuisse, non facile quis crediderit.

Tu vero longe aliam rerum speciem animo depinxisti tuo. Ipsum "codicem" Hebræum, quo usi sunt Septuaginta in versione sua concinnanda, immensum quantum ab hodierno Judaico diversum abiisse. Christi^o et Jonathanis Chaldæi paraphrastæ tempore, et seculis sequentibus, obtinuisse solum hodiernum Hebræum codicem, ab illo τῶν Septuaginta multum discrepantem. Et si quæ fuerunt ante tempus Antiochi Epiphanis paria et gemina illi τῶν Septuaginta exemplaria vetusta, videri vel persecutione immanis illius tyranni abolita, vel Pharisæorum et scribarum, versionī τῶν Septuaginta infensorum hostium, post illam persecutionem zelo, invidia, et læva mente in contemptum adducta, neglecta, ac tandem penitus exoletā; ut eorum factam non esse mentionem ab ullo Judaicorum scriptorum post Christi et Jonathanis tempus, causa non sit cur quis miretur. Denique^p, codices omnes hodiernos Judaicos pro unico duntaxat exemplari textus Hebraici habendos et censendos esse; codicem τῶν Septuaginta pro uno altero. Judaicos enim omnes posteriores esse recensione illa librorum sacrorum quæ censetur facta a Massorethis post quingentesimum a Christo nato annum; omnesque exscriptos aut correctos videri ex uno exemplari de quo Maimonides ait: Benⁿ Ascher per plures annos in eo la-

ⁿ Critic. pag. 570.

^o Ibid. pag. 572.

^p Apolog. pag. 105.

ⁿ Maimoni. in אהבה tract. 5. cap. 8. sect. 4.

borasse, et fuisse Ierosolymis constitutum ut ex eo codices corrigerentur et emendarentur."

Ubi primum tu quidem, cum aliis plurimis, accuratam illam Pentateuchi versionem, a Septuaginta interpretibus, Ptolemæo Philadelpho procurante, perfectam, cum laxiore totius veteris Testamenti translatione altera confundis; quæ, utut eorundem Septuaginta titulo venditetur, post quartum tamen annum regni Ptolemæi Philometoris et Cleopatraræ est confecta^s, sub quibus Dosithei Judæi celebre in Ægypto nomen fuit. Quem Philometorem cum tempore gravissimæ illius persecutionis regnavisse in Ægypto, ipsique tyranno Antiocho superstitem fuisse constet: cui erit credibile, interpretem illum, quicumque demum fuerit, in sua versione concinnanda ejusmodi Hebraico codice uti potuisse, cujusmodi omnes Epiphanis persecutione aboliti fuerint? aut alio ullo uti voluisse, quam a Judæis Assamonæorum sæculo viventibus communiter recepto, id est, nostro? quandoquidem, te ipso fatente, "ἀκριβεια^t et zelus Phariseorum Judæorumque posteriorum erga legis corticem, et Massoretharum diligentia effecit, ut non ita multum variaverint codices Hebraici ab Assamonæorum sæculo ad hæc usque nostra tempora."

Deinde, ubi recensionem librorum sacrorum, quæ a junioribus Masorethiis post quingentesimum a Christo nato annum et perfectam Gemaram Babylonicam facta censetur, commemoras (nam "ut^u minimum sexcentis, atque adeo amplius, post Christum natum annis vixisse" illos statuis:) de priscorum quoque consimili studio, luculentum illum locum ex eadem Babylonica Gemara in memoriam tibi revocandum judicavi. Primi^x vel antiqui illi (ראשונים) ideo appellati sunt סופרים, quod literas legis omnes numeraverint; dicentes: Litera vau vocis נחון Levit. cap. XI. ver. 42. est media litera libri legis: דרוש דרוש Levit. cap. X. ver. 16. medietas vocum; והתגלה Levit. cap. XIII. ver. 33. versuum. In יכרסמנה חזיר מער Psalm. LXXX. ver. 14. litera ע vocis יער est media litera Psalmorum: והוא רחום והוא רחום Psalm. LXXVIII. ver. 38. medius versus."

^r Esther. cap. 10. fin. in edit. Græc. Vatican.

^s Joseph. lib. 2. contr. Apion.

^t Critic. pag. 513.

Ud. pag. 510.

^x Tract. קרישין cap. 1.

Primorum vero vel antiquorum horum nomine intelliguntur כנסת הנדולה viri synagogæ magnæ; ob hoc ita dicti, quod עטרה coronam (ut alibi^d in hac ipsa Gemara legitur) vel הגדולה magnificentiam (ut in Gemara^e Hierosolymitana, altera longe antiquiore, habetur) in pristinum statum restituerint. Eos postremis prophetis proxime successisse, et ut sepimentum legi fieret monuisse, in ipso initio פרקי אבות (quæ pars Mischnæ est, circa annum Christi CLXXXVIII. editæ) traditum invenimus; unde et celebre illud Rabbiorum effatum^f est petatum: מסרה סיג לתורה Masorah est sepimentum legis. Cumque a primis hisce Masoræ authoribus, qui cum postremi sprophetis sunt versati, observatum fuerit, “literam Vau in voce גחון mediam esse literam legis:” (quod etiam apud R. Jehudam Levitam, in parte tertia libri Cozri, legitur:) notandum est, ad hujus rei conservandam memoriam, in hodiernis etiam bibliis Vau illud majusculo signatum esse caractere^g, apponique ad illud notulam istam Masorethicam ויו דגחון חצי התורה באותיות Vau vocis גחון est medietas legis in literis. Unde non solum primorum et postremorum Masoretharum hac in re consensio, sed etiam hodiernorum Hebraicorum codicum cum primorum illis, qui tempore Philadelphi et Septuaginta interpretum antiquiores fuerunt, conformitas adstruitur.

Masoræ hujus antiquitatem Josephi quoque adversus Apionem grammaticum auctoritate comprobari, Arias Montanus^h asserit. Non quod expressam ejus mentionem ille fecerit; sed quod absque Masoræ subsidio non tam confidenter scribi ab eo potuisse is existimaverit, quod in priore contra Apionem libro apud ipsum legitur. “Δηλον δ' ἔστιν ἔργῳ πῶς ἡμεῖς τοῖς ἰδίῳις γράμμασι πεπιστεύκαμεν τοσούτου γὰρ αἰῶνος ἔδη παρωχηκότος, οὔτε προθεῖναι τίς οὐδέν, οὔτε ἀφελεῖν αὐτῶν, οὔτε μεταθεῖναι τετόλμηκε. Πᾶσι γὰρ σύμφυτόν ἐστιν εὐθὺς ἐκ τῆς πρώτης γενέσεως Ἰουδαίους ὀνομάζειν αὐτὰ Θεοῦ δόγματα, καὶ τούτοις ἐμμένειν, καὶ περὶ

^d Tract. נשא cap. 7.

^e Tract. מגילה cap. 3.

^f Elias præfat. 3. Masoreth hammasoreth.

^g Levit. cap. 11. ver. 42.

^h Comment. de varia Hebraicor. libror. scripture et lectione; cum bibliis interlineatis edit. Antwerp. 1584.

αὐτῶν, εἰ δέοι, θνήσκειν ἡδέως. Palam est ipsis operibus, quantam nos Scripturis nostris habeamus fidem. Tanto enim sæculi spatio jam præterito, neque adjicere quicquam aliquis, neque auferre, neque mutare est ausus. Omnibus enim insertum est mox ex prima generatione Judæis, hac divina dogmata nominare, et in his utique permanere; et propter ea, si oporteat, libenter mortem oppetere.” Cui geminum est et illud, quod a Philone est traditum; Judæos per spatium amplius quam bis mille annorum, “μὴ ῥῆμά γε μόνον τῶν ὑπ’ αὐτοῦ γεγραμμένων κινῆσαι, ἀλλὰ καὶ μυριάκις αὐτοῦς ἀποθανεῖν ὑπομεῖναι θάπτον, ἢ τοῖς ἐκείνου νόμοις καὶ ἔθουσιν ἐναντία πεισθῆναι: ne verbum quidem eorum quæ a Mose scripta sunt movisse, sed millies potius morituros, quam quicquam legibus et institutis ejus contrarium suscepturos.”

Nam quod Philonem et Josephum asseris in lingua “Hebraicaⁱ infantes plane fuisse, si modo quid omnino Hebraice scivisse dicendi sunt:” ut de Philone Hellenista Alexandrino libenter id, idem de Josepho sacerdote Hierosolymitano concedere non possum; qui^k suis lingua patria Judaici belli scripsit historiam, et in Originum libris Hebraicas^l Scripturas in linguam Græcam transtulit.

Quum Hebraicam igitur ille veritatem per tot secula integram et illibatam fuisse conservatam profiteatur: quænam de vulgata Græca Testamenti veteris editione (a Septuaginta quidem seniorum sub secundo Ptolemæo facta quam non totius Scripturæ sed librorum tantum Mosaicorum fuisse ipse^m agnoscit, diversa; licet a Philone, Hebraicæ linguæ imperito, sola adhibita et explicata) a codice Hebræo qui eo tempore obtinebat tam longe lateque discedente, ipsius fuerit sententia, non difficile fuerit cuivis colligere. Qui enim codex Hebræus eo tempore obtinebat, non alius ab eo profecto fuit, quem in Chaldaica sua paraphrasi Jonathan et Onkelosius expresserunt: quos

^h Apud Euseb. lib. 8. præparat. evangelic.

ⁱ Critic. pag. 571.

^k Joseph. in lib. belli Judaici præmio.

^l Joseph. antiquit. lib. 1. cap. 1. et lib. 10. cap. 11.

^m Joseph. antiquit. lib. 1. cap. 1.

“ usos esse codice Hebræo longe a codice τῶν Septuaginta diverso, et eodem pene cum hodierno quem a Masorethis habemus,” tuteⁿ concedis.

De ipso quoque Josepho non est illud prætereundum, quod ex sacris Hebræorum literis Origenes suas translaturum se est pollicitus^o, neque subtrahendo quicquam neque addendo, id eum pari fide non præstitisse. Eodem enim consilio quo Persis nuper Hieronymus Xaverius Jesuita interpolatam a se evangelicam dedit historiam, etiam Græcis ille rerum in vetere Testamento gestarum transmisit memoriam: nonnulla quæ erant in canone supprimens, alia (ut quum Salomoni, verbi gratia, pro quadraginta regni annis octoginta tribuit; et in numero talentorum argenti ad templi usum a Davide relicto^p centum millia pro mille millibus substituit) immutans, atque ex scriptis apocryphis non pauca adjiciens; uti in ejus de Mose trienni, de eodem juvene cum Æthiopibus bellum gerente, de Tharbi regis Æthiopum filia connubium ejus expetente, et aliis ejusdem farinæ narrationibus licet perspicere.

Eodem quoque consilio, sed majore licentia, editionis Græcæ Septuaginta seniorum titulo evulgatæ author, quum totius veteris instrumenti arcana (id flagitante fortasse aliquo, cui hoc denegare ille non poterat) hominibus alienis a republica Israelis essent communicanda, et margaritæ ea ratione coram porcis (ita enim a Judæis habebantur Gentes) projiciendæ; quod proximum erat, quanta potuit negligentia opus perfecit: et in Ezechiele^q ostendens quid in vertendo posset, in reliquis libris quid vellet facere;

ⁿ Critic. pag. 324.

^o Antiqu. lib. 1. cap. 1. et lib. 10. cap. 11. cum lib. 20. cap. ult. et contr. Apion. lib. 1.

^p 1 Chronic. cap. 22. ver. 14.

^q “ Vulgata ejus editio non multum distat ad Hebraico. Unde non satis miror quid causæ fuerit, ut si eosdem in universis libris habemus interpretes, in aliis eadem, in aliis diversa transtulerint.” Hieronym. prolog. in Ezechiel. qui tamen in hoc ipso etiam libro plurima ab interprete prætermissa, ex Theodotione ab Origene suppleta fuisse ostendit; et in cap. 45. ver. 10, 11. locum non cohærere ait, et penitus intelligi non posse: atque ad cap. 7. admonet, “ in hoc capitulo juxta 70. interpretes ordinem mutatum esse atque confusum; ita ut prima novissima sint, et novissima vel prima vel media, ipsaque media nunc ad extrema nunc ad principia transferantur.”

detractionibus, mutationibus, et additionibus suis ita eos invertit, ut cum Aristotele^r dicere potuerit, fuisse eos καὶ ἐκδεδομένους καὶ μὴ ἐκδεδομένους. Sed quocunque animo id ille fecerit: ab Hebraicis qui manibus omnium tum ferebantur codicibus certo consilio et destinata opera recessisse eum constat.

In qua tamen tam longa et lata a textu originario discessione, divinam tecum providentiam et agnoscimus et suspicimus: quod nulla extiterit tam “damnosa^s inter utrosque textus differentia, ut rectam fidem, quæ ad salutem est necessaria, labefactaret aut læderet.” Qua ratione saluti prospectum est, tum Hellenistarum, sive Græciensium Judæorum, qui quum Hebraicos libros nullo modo intelligerent, et præter hanc nulla jam alia totius veteris Scripturæ extaret interpretatio, Mosis et prophetarum lectionem inde petitam in synagogas suas introduxerunt: tum Christianorum e gentibus, qui eos secuti eandem quoque versionem in usum ecclesiasticum receperunt. Atque de hac editione ista dicta sufficiant.

Ad Samaritanam Pentateuchi editionem jam accedo: quam vel primus, vel certe inter primos, nostris temporibus in occidentem ipse intuli. Cum enim “Christianæ pietatis homines paulo hac in re negligentiores hactenus fuisset,” ex Scaligero^t didicissem: non prius destiti, quam ex Syria et Palæstina quinque vel sex illius exemplaria (una cum Arabicæ versionis textus illius parte magna, et Arabici in eundem commentarii fragmento) mihi comparavissem. Cumque ab Eusebio Cæsariensi, Diodoro Tarsensi, Hieronymo Stridonensi, Cyrillo Alexandrino, Procopio Gazæo et aliis, citatum invenissem: apud Photium, in bibliotheca^u decreti synodici Eulogii patriarchæ Alexandrini in Samaritanos editi argumentum exponentem, tandem reperi, librorum Mosaicorum a Samaritis receptorum depravatorem fuisse Dositheim illum, cujus in libro primo, contra Celsum Origenes ita meminit: “Post Jesu tempora Dositheus Samarita persuadere Samaritis

^r A. Gell. lib. 20. cap. 5.

^s Critic. pag. 583.

^t Emendat. tempor. lib. 7.

^u Cod. 230.

voluit se esse Christum illum a Mose prænunciatum : et visus est nonnullos doctrina sua cepisse." Et in Matthæum : " Sicut" manifestat historia lectionum, non multi fuerunt homines in tempore apostolorum, qui Christos se esse dixerunt : nisi forte Dositheus Samareus, unde et Dositheani dicuntur, et Simon de quo referunt Actus apostolorum."

Synodum vero illam ab Eulogio coactam docet Photius, occasione controversiæ inter Samaritas Alexandrinos de loco illo Mosis ortæ, " Prophetam^w tibi suscitabit Dominus Deus tuus ex fratribus tuis, sicut me ;" quem eorum alii Jesum Nave, sive Josuam filium Nunis proximum Mosis successorem, fuisse contendebant ; alii Dosthen sive Dositheum, genere Samaritanum et Simoni mago æqualem, (συνακμάσαντα κατὰ τοὺς χρόνους Σίμωνι τῷ μάγῳ) a cujus nomine Dostheni cognominati sunt ; de quo et postea hoc habetur additum : " Μυρίαις καὶ ποικίλαις ἄλλαις νοθείαις τὴν Μωσαϊκὴν Πεντάτευχον (ea enim vox, pro Ὀκτατεύχῳ, in Photio est reponenda) κατακιβδηλεύσας, καὶ ἕτερά τινα συγγράμματα μωρὰ τε καὶ ἀλλόκοτα καὶ ἀπειναντία πνευματικῆς νομοθεσίας συντεταχώς, τοῖς πειθομένοις κατέλιπε. " Infinitis diversisque generis corruptelis Mosaicam Pentateuchum adulteravit ; aliosque libros stultitia et portentis plenos, divinisque legibus contrarios consarcinavit, suisque asseclis reliquit ;" quibus illi fascinati, " perinde quasi ille non perierit sed alicubi in hac vita degeret," eum suspiciebant ; ut habet Origenes^x.

Ex Hebraica igitur a Palæstinis et Babyloniis, atque Græca ab Hellenistis Judæis recepta, Hebræam novam impostor iste conflavit editionem ; novis quoque detractio-nibus, mutationibus et adjectionibus, prout libitum erat, a se contaminatam. Hinc in annis patrum post diluvium^y, prætermisso cum Hebræis Cainane, ante παιδογονίαν quidem, eosdem illis tribuit quos Græca habet editio ; post παιδογονίαν vero (solo Ebero excepto cui 270. cum Græcis tribuit, non 430. cum Hebræis) plane diversos. Et annos

^v Tractat. 27.

^w Deuteron. cap. 18. ver. 15.

^x In evangel. Johannis tomo 13.

^y Genes. cap. 11.

patrum ante diluvium^z, ita digerit; ut quum ab Adamo ad diluvium Hebræi 1656. annos dinumerent, Græci 2242. vel 2262. ille 1307. tantum constituat: in eundemque diluvii annum non solum Mathusalæ (cum Hebræis) sed etiam Jaredi et Lamechi mortem conjiciat; neque Mathusalam (ut alii omnes) sed Noachum omnium patrum longissime vitam produxisse adstruat. Quæ non ex negligentia, aut Hebraici quo ille usus fuerat codicis a nostro variatione, sed ἐκ προαιρέσεως et mera libidine a nefando impostore admissa fuisse, res ipsa clamitat. Quod neque teipsum inficiaturum confido: qui a Christi saltem tempore (post quem in cœlos receptum sacrilegas manus libris Mosaicis illud hominis monstrum intulit) “obtinuisse^a solum hodiernum Hebræorum codicem;” in eoque conservando “Judæorum^b scribas diligentissimos atque accuratissimos, imo scrupulosissimos et morosissimos in minutiis omnibus minutissimis consecrandis,” fuisse confiteris.

Post decalogum, Exod. cap. 20. ver. 17. et Deuteron. cap. 5. ver. 21. in Samaritica hac editione adjecti cernuntur versus isti: “Cum autem introduxerit te Dominus Deus tuus in terram Chananæorum ad quam vadis possidendam, eriges tibi duos lapides magnos, et oblines eos calce; scribesque super lapides istos omnia verba legis hujus. Postquam etiam transieris Jordanem, statues etiam lapides istos quos ego præcipio vobis hodie in monte Garizim. Et ædificabis ibi altare Domino Deo tuo, altare lapidum: non elevabis super eos ferrum. Ex lapidibus informibus ædificabis altare istud Deo tuo: Et offeres super illud holocausta Domino Deo tuo. Et sacrificabis pacifica, et comedes ibi, et lætaberis coram Domino Deo tuo; in monte isto ultra Jordanem post viam occasus solis in terra Chananæi habitantis in planicie e regione Galgal, juxta quercum Moreh versus Sichem.”

Desumpta sunt autem ista ex Deuteronomii cap. XI. ver. 29, 30. et initio capituli XXVII. in cujus quarto versiculo, impius Dositheus, verbis Mosis immutatis, pro monte Ebal montem Garizim substituere est ausus. Quæ omnia

^z Genes. cap. 5.

^a Critic. pag. 572.

^b Critic. pag. 41.

quorsum tendant, ignorare nemo potest, qui locum Evangelii Johan. cap. IV. ver. 20. legerit, ab Origene ita explicatum: “Agnoscenta^e est Samaritanorum cum Judæis differentia de loco, quem illi rebantur sanctum. Nam Samaritani montem sanctum existimantes eum qui vocatur Garizim, Deum ibi adorabant: cujus meminit Moses in Deuteronomio. Judæi autem Sion montem divinum esse rati, propriumque Dei illum rentur esse locum, electum a patre universorum: et hanc ob causam dicunt in ipso ædificatum fuisse templum a Salomone, omnemque Leviticum sacerdotalemque cultum illic perfici. Quas suspiciones utraque gens sequens, existimavit patres in hoc vel illo monte adorasse Deum.”

De utraque vero hac tantum, Græca et Samaritana, editione in epistolio meo ad D. Bootium mentem meam ego significaveram: quod facere mihi liberum erat, etiamsi Criticam tuam nunquam vidissem. Sed si in ea tu docuisses (quod scripserat ad me quam ego invenio) “ex Samariticis et Græcis τῶν Septuaginta codicibus varias Hebraici textus lectiones non minus veras et certas posse colligi, quam quæ hodie in nostris Hebraicis legantur bibliis:” non potui non dicere, ad pervertendum Spiritus Sancti in mille Scripturæ locis germanum sensum (de regula enim fidei hic non loquor; secundum cujus analogiam Christi Ecclesia, quantumvis alias corruptissima biblicorum translatione usa, salutarem Dei cognitionem et conservavit integram, et in æternum est conservatura) viam ea ratione aperiri longe periculosissimam; quam qui primus obstruere conaretur, a non ingrata posteritate magnam initurus fuisset gratiam.

Quid ego olim de sacra critica scribere proposuerim, communi nostro amico Guilielmo Eyrio vel perspectum^f satis non fuit, vel minus aperte explicatum: quid vero ipse hac de re tota commentari instituerit, ex epistola ipsius ante annos quadraginta quinque ad me data, quam ob argumenti cognationem subjiciendam hic putavi, poteris intelligere. Qua perlecta, quam longe alius Eyrius ille fuerit qui ad te ab eo qui ad me scripsit facile animadvertes. Ad me

In Johan. tom. 13.

^f Critic. sacr. pag. 632.

quod attinet: sententia mea hæc perpetua fuit. Hebræum Veteris Testamenti codicem scribarum erroribus non minus esse obnoxium, quam Novi codicem et libros omnes alios: sed ad errores illos dignoscendos et corrigendos peculiare hic nobis suppeditavisse subsidium tantopere ab omnibus prædicatam Masoretharum industriam. Ex quibusdam veterum interpretationibus excerpti aliquas posse variantes textus Hebraici lectiones: ex vulgata Græca versione, et editione Samaritana, nullas. In variantibus lectionibus, magnam antiquitatis exemplarium unde eæ sunt desumptæ rationem esse habendam: et ubi ea quibus antiquiores interpretes sunt usi cum hodie recepta Hebraici textus lectione consentiunt, non esse eam eo nomine sollicitandam, quod posteriorum vel interpretum vel aliorum etiam, Hebraicorum exemplarium lectio ab ea discrepet. Denique, ubi cætera omnia reperiuntur paria, ad illum tuum recurrendum esse canonem: ut ex variantibus lectionibus ea præferatur, quæ sensum parit commodiorem, atque consequentibus et antecedentibus magis cohærentem.

Ita Genes. cap. XI. ver. 26. ubi Syra paraphrasis Tharæ ante *παιδοποιίαν* annos septuaginta quinque tribuit: quum ea antiquiores editiones, Græca et Samaritana, cum hodierna Hebraica septuaginta tantum habeant; recentiore exemplari Syrum interpretem usum fuisse colligo, ex quo antiquiori textus nostri Hebraici lectioni nullum fieri possit præjudicium. Etsi enim codices illi Græci et Samaritani ab Hebraicis nostris dissentientes, dubiam lectionem non reddant; quia Græco illi Judæo ex Gentium contemptu (ut dictum est) Samaritano alteri ex Judæorum odio, quod Hebraici habebant codices repræsentare non libuit: ubi consentiunt tamen, et eodem quo nos modo etiam ipsos egisse constat, de receptæ lectionis antiquitate non contemnendum ferunt illi testimonium. Et ubi in ipsis Hebraicis exemplaribus diversæ occurrunt lectiones; ad earum antiquitatem discernendam plurimum conducit et cum hisce editionibus et cum aliis veterum sive translationibus sive paraphrasibus consimilis facta collatio.

Sed de Criteriis illis jam non agitur, quibus variantium textus Hebraici lectionum discriminari possit vel præstantia vel antiquitas : unde petendæ illæ sint, quantumque vel augendæ vel minuendæ, tota inter nos vertitur quæstio. In qua tractanda, si occurrent aliqua quæ minus tibi arrideant ; da, quæso, libertati huic meæ veniam, et ab homine nominis et honoris tui (ut ex animo antea ad te scripsi) studiosissimo profecta ea omnia esse cogita. Vale.

GUILIELMI EYRII

AD

USSERIUM EPISTOLA.

SPECTATISSIMO VIRO

AC

AMICO SUO SINGULARI,

M. JACOBO USSHERIO

THEOLOGICÆ PROFESSORI APUD DUBLINIENSES IN HIBERNIA, S.

Quod Hieronymus in epistola quadam ad Paulinum presbyterum scripsit, nempe literas ejus a principio probatæ jam fidei fidem et veteris amicitia nova prætulisse argumenta, idem de tuis, ornatissime humanissemque Ussheri, quas ad me XII. Kalendas Januarii dedisti literis, vere dicere possum. Vera est enim hæc necessitudo nostra et satis antiqua, “quam,” ut sanctissimi patris verbis utar, “non utilitas rei familiaris, non præsentia tantum corporum, non subdola et palrans adulatio, sed Dei timor et divinarum Scripturarum studia conciliant.” Hanc tu præclare novis officiis reapse coluisti, Guilielmus tuus votis et affectu tantum.

Quod autem tam diu jam conticuere literæ meæ, in causa non fuit veternus aliquis, nec oblivio singularis erga me tuæ humanitatis, quam nec loci distantia, aut μάλα πολλὰ μεταξὺ οὐρεά τε σκιάοντα, &c. obscurare, nec temporis diuturnitas e tabulis memoriæ meæ oblitterare potest; sed quotidiana exspectatio Liveleianæ commentationis de authentica Scripturarum editione, quam tibi jam antea pollicitus eram. Hanc frustra adhuc expectavimus; licet jam pri-

dem consilio Roffensis episcopi tradita fuerit cuidam viro docto, una cum chronologia Latina, ut publici juris fiant. Ambas quam primum lucem aspexerint, volente Deo, ad te mittam. Chronologicus ille tractatus, credo, propediem prodibit : alterum quod attinet, si non editus fuerit, (quod non multum desiderarem, nisi quædam cautius, quædam vero plenius scripta fuissent) non dubito quin post menses aliquot, copiam ejus mihi denuo hæredes Livelæi facient ; atque tum postea in tuam gratiam exscribendum curabo.

Interea vero loci, agnosco me valde obæratum esse et tibi et doctissimo juveni fratri tuo Ambrosio, qui peritissima manu sua, quædam in meum usum ex Alcorano Arabice exscripsit. Tibi vero, clarissime Jacobe, meipsum debeo, qui non solum suavissimis tuis literis animum meum erexisti, sed etiam Arabicæ Grammaticæ mihi copiam fecisti. Nondum potui, Postelli auxilio, Nebiensis psalterii superare difficultatem. Neque sane operæ pretium est. Video enim Arabicam illam psalmodiarum versionem non Hebraicam veritatem, sed ubique (ni fallor) vel Græcam, vel (quæ plerumque eodem redit) vulgatam Latinam translationem expressisse. Amisimus Judæum, olim præceptorem meum, cujus gratia in animo mihi fuit hoc studium suscepisse ; quia specula aliqua affulserat, qualemcunque hujus linguæ scientiam in Academia nostra hac ratione locum aliquem habere potuisse. Non sum ἀραβικομανής (ut Clenardus olim :) sed Arabicari parumper, et primoribus tantum labris Arabicismum degustare volui, ut in aliis quibusdam rectius judicare possem.

Nam in animo mihi fuit jampridem, quorundam hortatu et consilio, quædam de authentica Scripturarum editione deque punctorum vocalium et accentuum Hebraicorum antiquitate et ratione penitus, quam hactenus, rimari ; et fontium puritatem integritatemque a librariorum incuria et criticorum quorundam conjecturis vindicare : ob eamque causam limatissimum tuum judicium in nonnullis libentissime cognoscerem, quorum te, doctissime Ussheri, callentissimum esse omnes qui te norunt testari possunt.

Verum ne longiore hujusce rei explicatione, aliud quid-

damquod mihi jam in animo occurrit, excidat plane e memoria, illud prius expediam. Degit hic apud nos (uti nosti) Antonius Martinus^a; quem et tute satis nosti, ego vero in cute novi. Vestras est natione et affectu suo: et noster foret non tantum affectu et votis nostris, æque ac merito suo, sed etiam loco nempe in albo sociorum, si natione nostras esset. Quorsum hæc? Dicam paucissimis. Quoniam Martinus hic meus (nam sic revera est, cura, et pro more nostro, tutela quadam) noster esse nequit; gratularer sane plurimum ipsimet et vobis, si vester esse posset, locumque socii in collegio patrio capesseret. Certe quorundam sermone nuper accepi, quosdam propediem asciscendos et cooptandos esse in album sociorum collegii Dubliniensis: scio etiam vos in votis habere, probos et literatos in seminario vestro collocare qui strenuam operam vel in artibus docendis, inque juventute erudienda, vel in messe Domini in agris Hibernicis colligenda, tandem ponant, et vel sint vel fiant idonei ut hoc faciant. Illud consultissimum est. Nam si habeatis in schola vestra qui cum laude et fructu juventutem vestram in philosophia et politiori literatura instituant, (quales et habuisse ac etiamnum vos habere sat scio) tandem fiet, annuente Deo, ut intra fines Hiberniæ generosa juvenus contineatur, neque extra Athenas vestras Romæ aut alibi instituantur. Talis futurus est, spero, Martinus noster: quippe qui is est, qualis alii plerique videri tantum volunt, et in humaniori literatura, et vitæ integritate: germanissimus certe Nathaneel, sine fraude. Hæc divinæ providentiæ et vestræ prudentiæ relinquenda censeo, et ad rem propositam accedo.

Atque ut intelligat reverentia tua, me operam daturum, ut tibi gratus sim, spero me brevi confecturum indicem sive catalogum variarum lectionum in utroque Instrumento una cum earundem censura, quem ad te transmittam; ut tibi saltem occasionem aliquam hæc eadem penitus rimandi, et lucem veritatis aliis præbendi dare possim. Scio enim te multa in adversariis tuis ad hanc rem pertinentia

^a Qui mihi ad sedem Armachanam translato, anno 1625. in Midensi episcopatu successit, et anno 1650. mortem obiit.

habere, quæ occasione oblata, in usum Ecclesiæ-proferas : mihi satis fuerit ansam doctioribus præbere. Quid enim amplius tenuitas mea in hoc genere præstare potest, cui non conceditur, per statuta collegii nostri, in gremio indulgentissimæ matris Academiae ultra biennium aut triennium manere, atque interea loci oportet in aliis potissimam temporis partem consumere? Tuum erit potius, doctissime Jacobe, qui commodius antiquitate indagare, Spartam hanc exornare. Verum ut intelligas, quid a me expectes, et qua ratione tute postea rem ipsam expedias, en tibi methodum eorum quæ parare occæpi! et quidem opus ipsum in privatum usum brevi, juvante Domino, absolvam. Appellari potest *סֵפֶר הַתּוֹרָה*, sepes legis, sive Massoreth, vel (ut alii legunt) Masorah, ad puritatem fontium sive *ἀδιαφθορίαν* SS. contextus Scripturarum conservandam, et consequenter ad ejusdem *ἀθθεντίαν* declarandam adhibita, et duobus libris comprehensa, quorum

1. Prior, prolegomena generalia continebit.

2. Alter, indicem variarum lectionum, in tota Scriptura.

Primi libri præcipuam materiem (post statum controversiæ de authentica Scripturarum editione et fontium puritate) sex propositionibus, quas firmissimis rationibus confirmare possim, si dextre intelligantur, complexus sum.

I. Propositio: Illa tantum Scripturarum editio est authentica quæ divinitus inspirata fuit, et a prophetis atque apostolis conscripta.

II. Propositio: Illa ipsa scriptura prophetica quæ primitus conscripta fuerit, etiamnum pura et integra conservatur in Ecclesia.

III. Propositio: Hebraica veteris Instrumenti scriptura iisdem vocalium et accentuum notis, quibus hodie utimur, antiquitus tradita.

IV. Propositio: Græca novi Testamenti scriptura, quæ divinitus inspirata fuerit, adhuc integra et pura manet in Ecclesia.

V. Propositio: Græca veteris Instrumenti translatio nec divinitus inspirata, nec pura et integra.

VI. Propositio: Vulgata Latina bibliorum editio, nec fida nec authentica, nedum divinitus conscripta.

APPENDIX LIB. I.

. IN appendice, paralipomena sive prætermissa in prolegomenis quædam subjiçientur, ad præsens negotium facientia, sed in propositionibus commode tractari non possunt.

I. De characterum Hebraicorum, qui hodie in usu sunt, origine et antiquitate. Hæc disquisitio necessaria videtur, ad defensionem integritatis Scripturæ, propter novam opinionem illustrissimi viri Josephi Scaligeri: qui in animadversionibus in Eusebii chronicon ad locum Eusebiani num. 1617. "Literæ," inquit, "quibus hodie Judæi sacros libros et omnia acta sua conscribunt nuperæ ac novitiæ sunt, et Syriacis depravatæ, illæ autem ex Samaritanis," &c. Vide locum. Hæc de re variæ sunt aliorum opiniones, ut Postelli, libello de Phœnicum literis, Waseri libro de antiquis nummis Hebræorum, et aliorum: quas hic ventilandas suscepi, etsi fateor in quibusdam quæ caput rei non attingunt aquam mihi hæerere. Verum Scaligeri opinionem aperte falsam esse, probari potest ex multis.

Nam primo probatur, modernas literas non esse nuperas, &c. et Samaritanas in biblico usu semper non fuisse antiquitus; quia non Samaritanæ sed Judaicæ in usu fuerunt Christi humiliati tempore: ut constare mihi videtur ex Matth. cap. V. ver. 18. Luc. cap. XVI. ver. 17. et locis id genus aliis, ubi Christus docet, ne minimam quidem particulam legis perituram; nempe (ut omnes fatentur) saltem quoad sensum et doctrinam, allusione facta ad minimam literulam Hebraici contextus, nempe joth, quæ facile omnium literarum minima est in Hebraico alphabeto, sed in Samaritano potius maxima (Heb. י, Samar. מ.) Quod si ante Christi humiliati tempus nostræ literæ fuerint, tum neque nuperæ sunt et novitiæ, neque ex Syriacis depravatæ. Nam Syriacæ sive Maroniticæ introductæ fuerint a Christianis nascentis ecclesiæ, ne quid cum Nazaræis et Hebionitis (quorum hæresin execrabantur) haberent com-

mune ; ut docet doctissimus vir Guido Fabricius Boderianus in epistola ad dictionarium Syro-Chaldaicum.

2. Idem constat ex omnibus illis Scripturæ locis (qui bene multi sunt) in quibus veteres interpretes Septuaginta et alii antiquissimi hallucinati sunt et decepti literarum similitudine, ut כ et ב, י ו et ז, ה et ח, ז et נ, ד et ר, ר et ך, ם et ם; sic Job. 11. 3. בריך, Græce legitur ברִיך, εὐλογημένος, et id genus sexcenta quæ ex indice nostro observari possunt. Nulla autem talis est earundem literarum vicinitas juxta Samaritanum alphabetum. Vide Postelli vel Scaligeri ipsius alphabetum Samaritanum locis citatis.

3. Multa alia id ipsum docent, quæ non opus est hic repetere ; nempe figuræ Hebraicæ literarum quæ hodie in usu sunt, simplicissimæ : ex quibus etiam, (ut Postellus probat, et res ipsa docet) nimirum ex currente earum forma, Syriacæ et Arabicæ literæ ortum habent. Item ἔνυμα sive notationes nominum quæ Hebraicis potius quam Samaritanis characteribus conveniunt. Qua de re consulendi sunt grammatici. Miror quid Scaligero in mentem veniebat. Sed missa hæc facio, et reliqua quæ communiter contra hanc Scaligerianam et aliorum opinionem dici possunt.

II. De Massoriticis et Rabbinicis notis in bibliis Hebraicis : de viginti octo. Perigmoth, deque librorum et capitum variis distinctionibus, et id genus aliis ; et quid illis tribuendum sit. Neque hic multis opus est, quia in confirmatione secundæ propositionis nostræ, in responsione ad objectiones contra Hebraici fontis puritatem, fusius diximus ; quod satis esse videatur donec ad particularium locorum censuram in indice nostro deveniamus.

1. De octodecim locis qui vulgo appellantur תיקון ספרים, et a quibusdam contra puritatem Hebraicæ Scripturæ et fidem Judæorum objiciuntur.
2. De quatuor locis qui vulgo appellantur עמור ספרים, objicitur etiam.
3. De 848. locis, קרי וכתב, objectis, &c. ubi descripsi ea ex Talmude et Eliæ Massoreth hammasoreth : quæ tu, doctissime Ussheri, a me in tuam gratiam describenda petis.

4. De varietatibus inter orientales et occidentales, item inter filios Aser et Nephtali.
5. De locis quibusdam veteris Instrumenti, in quibus corruptelæ obijciuntur ex rei grammaticæ ratione.
6. De locis (in genere) tam veteris quam novi Testamenti, in quibus ἐναντιοφανῆ observantur atque ex collatione locorum parallelorum corruptionis arguuntur.

III. De Chaldaica paraphrasi, deque Arabica et Syriaca, necnon de aliis Veterum et Neotericorum versionibus, quarum in propositionibus non fit mentio, et quid illis tribuendum sit.

IV. De castigatissimis bibliorum Hebraici veteris Instrumenti, et Græci novi Testamenti exemplaribus.

His generalibus propositis ac enucleatis, facile erit iudicium de singulis variarum lectionum locis: neque opus erit in indice sive catalogo nostro subsequente multa dicere, quæ alioquin sæpissime et fere ubique repetere oporteret.

SECUNDI LIBRI ARGUMENTUM.

Index et collatio variarum lectionum per singulos Scripturæ libros et librorum capita, una cum earundem censura, juxta ordinem particularium locorum; præsertim ubi fontium puritas quibusdam suspecta videtur, vel incuria librariorum aut criticorum temeritate periculum sit ne corrumpatur.

APPENDIX LIB. II.

In appendice, quædam paralipomena. ad indicem nostrum pertinentia sunt adjicienda.

1. Tabulæ varietatum inter orientales et occidentales Judæos, atque inter בני אשר ובני נפתלי, quæ in calce primæ et secundæ editionum biblicorum Bombergianorum habentur.

2. Tabulæ קרי וכתוב; et מל והם.

3. Consectaria nonnulla, una cum summa totius causæ quam in manibus habemus, viz.

1. Lectio alicujus loci veteris vel novi Testamenti quæ comprobatur consensu et conspiratione omnium exemplarium quæ inveniri possunt, non est rejicienda propter ἐναντιοπαρεῖς quod difficulter conciliari potest, nedum propter interpretum quorundam auctoritatem qui aliter legisse videantur: donec exemplar aliquod fide dignum aliam lectionem exhibeat: nisi circumstantia loci, aut analogia fidei necessario postulet.

Hoc patet ex iis quæ dicenda sunt libro primo in prolegomenis, præsertim in confirmatione 2, 4, 5, et 6. propositionum.

2. Lectio alicujus loci veteris Instrumenti quæ comprobatur fide Massoriticorum et emendatissimorum exemplarium, licet in aliis aliter habeatur, cæteris paribus est præferenda.

Hujus ratio petenda est ex iis quæ in Prolegomenis diximus de Massoræ ratione et fide, necnon ex iis, quæ docentur in 2. et 4. appendice libri 1.

3. Lectio alicujus loci veteris vel novi Testamenti, quæ comprobatur auctoritate interpretum qui de industria fontes sequuti sunt, hoc est. Hebraicam et Græcam veritatem, versione aut commentatione sua illustrarunt. cæteris paribus, potior est illa quæ nititur fide, vel potius hallucinatione interpretum qui rivulos consecrati, et Græcam sive vulgatam Latinam editionem interpretati sunt.

Hujus veritas patet ex 5. et 6. propositione libri primi, atque ex 3. ejusdem appendice.

4. Lectio alicujus loci novi Testamenti quæ comprobari potest auctoritate et fide vetustiorum et correctiorum exemplarium, licet forsitan pauciora sint, cæteris paribus, est præferenda. Vide 4. appendicem libri primi.

Huic nemo non suffragabitur, qui novit quid tribuendum sit aliquammultis codicibus, præsertim noviter editis, qui in vulgus spargunt errores et multiplicant σφάλματα γραφικὰ unius qui primo lapsus est incuria vel incitia. Verum errantium multitudo (ut in re alia dixit Hieronymus, ni fallor) non debet patrocinari errori.

Lectiones autem omnes quas in catalogo nostro defendimus, comprobantur vel consensu omnium exemplarium et interpretum qui primævam Scripturæ editionem sequuti sunt, nulla ratione repugnante, vel saltem fide emendatissimorum codicum, ac præterea, quorundam doctissimorum interpretum calculo, ratione etiam ex verbis ipsis vel ex aliis locis petita, exigente.

Hoc patet ex singularium locorum inspectione in indice nostro variarum lectionum.

Ergo lectiones quas sequuti sumus, et censura nostra comprobavimus, sunt veræ et germanæ.

Rursus,

Illa tantum Scripturarum editio, et lectio in singulis locis est authentica, quæ θεοπνεύστως primitus conscripta fuerit, juxta primam propositionem primi libri.

At Hebraica tantum veteris instrumenti integre etiamnum conservata in Ecclesia (juxta 2. propositionem) idque punctata (juxta 3.) novi vero Testamenti Græca editio, integre etiam adhuc conservata, juxta 4. propositionem, atque utraque juxta lectiones quæ in indice nostro comprobantur, divina inspiratione primitus conscripta fuerit, ut ex prolegomenis et indice patet: non autem Græca veteris Instrumenti, nec Latina vulgata novi quæ nec fidæ nec puræ sunt, juxta 5. et 6. propositiones, nec denique cujuscunque linguæ versiones nostræ sunt θεοπνεύστως conscriptæ, ut patet ex 3. appendice libri primi.

Ergo, "Sola Hebraica veteris Instrumenti editio, sicut Græca novi, authentica est et pura.

Vides methodum quam mihi proposui. In animo etiam fuit, difficultates quasdam tibi, doctissime vir, proposuisse, in quibus exactissimum tuum iudicium cognoscerem. Sed sentio me jam modum epistolæ excessisse, et vereor ne interpellem te nimis nugis meis a gravioribus negotiis. Ignoscas quæso Guilielmo tuo, qui prolixè et cordate potius quam eleganter et suaviter te compellare maluit.

Nactus jam tandem tabellarii opportunitatem, remisi ad te, manu fide ejusdem, Postelli grammaticam, una cum libello altero, quem tibi benevolentiae ergo dicavi; majorem daturus, si Anglia nostra aliquid librorum non vulgarium ad antiquitatem eruendam suppeditaret.

Nondum aliquid efficere potui in Arabicis, quod dignum sit opera: forsàn si Christmanno, muto magistro, aut Bedwello Londinensi, vel potius Ambrosio tuo Dubliniensi viva voce præceptore uti liceret, aliquid efficerem. Sed non licet. Velit jubeat clementissimus Pater qui in cœlis est, ut Ecclesiæ suæ pomœria dilatet, nostras ecclesias in vera pace conservet, tibi que, frater doctissime, et tuis omnibus in Christo benedicat. Vale: e museo in Collegio Emmanuelis Cantabrigiæ, IX. Kalendas Aprilis juxta veteres fastos, et anno domini MDCVII. juxta computum Ecclesiæ Anglicanæ.

Tuus in communi fide, ac ministerio

Evangelii, frater amantissimus,

GUIL. EYRE.





[illegible]

1 1012 01196 5623

[illegible]



